叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000001

2. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000002

3. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000003

4. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000004

5. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000005

6. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000006

7. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000007

8. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000008

9. 每个孩子都应该知道的民间故事(folk Tales Every Child Should Know) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第1/9页

[æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv]
An **Indian** **Brave**
一个 印度 勇敢的

一位印度勇士

[fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz]
FOLK **TALES**
民间 故事

民间故事

['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
Every **Child** **Should** **Know**
每一个 孩子 应该 知道

每个孩子都应该知道

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

['hæmɪltən] [raɪt] ['meɪbi]
Hamilton **Wright** **Mabie**
汉密尔顿 赖特 玛比

汉密尔顿·赖特·马比

[ðə; ði] [wɒt] - ['evri] - [tʃaɪld] -
THE **WHAT** **-** **EVERY** **-** **CHILD** **-**
这 什么 - 每一个 - 孩子 -

每个孩子都应该拥有的东西

[ʃʊd; ʃəd] - [nəʊ] - ['laɪbrəri]
SHOULD **-** **KNOW** **-** **LIBRARY**
应该 - 知道 - 图书馆

应该知道的图书馆

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['dʌbəldeɪ] , ['dɔræn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ɪŋk] . , [fɔː(r); fə(r)]
DOUBLEDAY **,** **DORAN** **&** **CO** **.** **,** **INC** **.** **,** **for**
双日 , 多兰 & 一氧化碳 . , 公司 . , 为了

DOUBLEDAY, DORAN & CO., INC. 代表

[ðə; ði] ['peərənts] - ['ɪnstɪtjuːt] , [ɪŋk] .
THE **PARENTS** **'** **INSTITUTE** **,** **INC** **.**
这 父母 - 研究所 , 公司 .

家长协会

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['peərənts] - [ˌmægə'ziːn]
Publishers **of** **"** **The** **Parents** **'** **Magazine**
出版商 的 " 这 父母 - 杂志

《父母杂志》的出版商

" [naɪn] [iːst] 40th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
" 9 EAST 40th STREET , NEW YORK
" 9 东方 40th 街道 , 新的 约克

纽约东40街9号

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
The editor and publishers wish to express their appreciation to the following
这 编辑 和 出版商 希望 到 表达 他们的 欣赏 到 这 下列的
[fɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] :
firms for permission to use the material indicated :
公司 为了 允许 到 使用 这 材料 表明的 :

编辑和出版商谨此感谢以下公司允许使用所列材料：

[tuː; tə] ['mesəz] . [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] " [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] , "
To Messrs . G . P . Putnam's Sons for " Why the Sea is Salt , "
到 先生们 . G . P . 普特南 儿子们 为了 " 为什么 这 海 是 盐 , "

致GP Putnam's Sons公司，感谢其出版《为什么海水是咸的》一书。

" [ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , "
" The Lad Who Went to the North Wind , "
" 这 小伙子 WHO 去 到 这 北 风 , "

《前往北风的少年》

" [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] ,
" The Lad and the Deil ,
" 这 小伙子 和 这 魔鬼 ,

《少年与魔鬼》

" [ænd; ənd] " - [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɛb] ['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . ;
" and " Ananzi and the Lion , " by Sir George Webbe Dasent , D . C . L . ;
" 和 " - 和 这 狮子 , " 经过 先生 乔治 韦伯 达森特 , D . C . L . ;
[tuː; tə][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] ,
to the Macmillan Company ,
到 这 麦克米伦 公司 ,

《阿南齐与狮子》，作者乔治·韦伯·达森特爵士，DCL；麦克米伦公司出版。

[njuː] [jɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɔksiz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bædʒ.ərz] ['mʌni] , " [baɪ][ə; eɪ] . [biː]
New York , for " The Grateful Foxes " and " The Badger's Money , " by A . B
新的 约克 , 为了 " 这 感激的 狐狸 " 和 " 这 獾的 钱 , " 经过 一个 . B
. ['mitfəd] ;
. Mitford ;
. 米特福德 ;

纽约，因AB Mitford的《感恩的狐狸》和《獾的钱》而获奖；

[tuː; tə] ['mesəz] . [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['lʌndən] , [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['ruːbiz] , " [baɪ]
to Messrs . Macmillan & Company , London , for " The Origin of Rubies , " by
到 先生们 . 麦克米伦 & 公司 , 伦敦 , 为了 " 这 起源 的 红宝石 , " 经过
[rev] . [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [bi'hɑːri] [deɪ] ;
Rev . Lal Behari Day ;
牧师 . 拉尔 比哈里 天 ;

致伦敦麦克米伦公司，感谢其出版拉尔·比哈里·戴牧师所著《红宝石的起源》；

[tuː; tə] ['mesəz] . [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] , " [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɜːd]

to	Messrs	.	Charles	Scribner's	Sons	for	"	The	Dun	Horse	,	"	by	George	Bird
到	先生们	.	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	为了	"	这	逼债	马	,	"	经过	乔治	鸟

[grɪ'nɛl] ; [tuː; tə] ['mesəz] . ['lɪt(ə)l] ,

Grinnell	;	to	Messrs	.	Little	,
格林内尔	;	到	先生们	.	小的	,

致查尔斯·斯克里布纳之子出版社，感谢其出版乔治·伯德·格林内尔的《灰马》；致利特尔出版社，

[braʊn] & ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , " [baɪ] - [diː]['bælzæk] ;

Brown	&	Company	for	"	The	Peasant	Story	of	Napoleon	,	"	by	Honoré	de	Balzac	;
棕色的	&	公司	为了	"	这	农民	故事	的	拿破仑	,	"	经过	-	德	巴尔扎克	;

[tuː; tə] ['mesəz] . ['hoʊtn̩] ,

to	Messrs	.	Houghton	,
到	先生们	.	霍顿	,

Brown & Company 为奥诺雷·德·巴尔扎克的《拿破仑的农民故事》所作的版权；致 Houghton 先生们，

['mɪflɪn] & ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] " [waɪ] ['brʌðə(r)] [beə(r)][hæz; həz][nəʊ] [teɪl] , " [baɪ]['dʒəʊəl] ['tʃɑːndlə(r)]

Mifflin	&	Company	for	"	Why	Brother	Bear	Has	No	Tail	,	"	by	Joel	Chandler
米夫林	&	公司	为了	"	为什么	兄弟	熊	有	不	尾巴	,	"	经过	乔尔	钱德勒

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

米夫林公司为乔尔·钱德勒·哈里斯的《为什么熊兄弟没有尾巴》一书提供版权。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] " ['sɪksti] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] , [frɒm; frəm]

and	for	the	following	selections	from	"	Sixty	Folk	Tales	,	from
和	为了	这	下列的	选择	从	"	六十	民间	故事	,	从

[ɪk'skluːsɪvli] [slə'vɒnɪk] ['sɔːsɪz] ,

Exclusively	Slavonic	Sources	,
只	斯拉夫	来源	,

以下选自《六十则斯拉夫民间故事集》，

" [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . : — " [lɒŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] - , "

"	translated	by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	:	—	"	Long	,	Broad	,	and	Sharpsight	,	"
"	翻译	经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	:	—	"	长的	,	广阔	,	和	-	,	"

由 AH Wratislaw, MA 翻译：——“长、宽、锐利，

" [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌk] , "

"	Intelligence	and	Luck	,	"
"	智力	和	运气	,	"

“智慧与运气”

" [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] , "

"	George	and	the	Goat	,	"
"	乔治	和	这	山羊	,	"

《乔治和山羊》

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] , "

"	The	Wonderful	Hair	,	"
"	这	精彩的	头发	,	"

《奇妙的头发》

" [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,

"	The	Dragon	and	the	Prince	,
"	这	龙	和	这	王子	,

《龙与王子》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

"	and	"	The	Good	Children	.
"	和	"	这	好的	孩子们	.

和《好孩子》。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Introduction xi
介绍 十一

引言 xi

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [hæns][ɪn] [lʌk]
I . Hans in Luck
我 . 汉斯 在 运气

I. 汉斯运气真好

[frɒm; frəm] ['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] . [θriː]
From Grimm's Fairy Tales . 3
从 格林童话 仙女 故事 . 3

出自格林童话。3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt]
Why the Sea is Salt
为什么 这 海 是 盐

为什么海水是咸的?

[frɒm; frəm] " ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]
From " Popular Tales from the
从 " 受欢迎的 故事 从 这

摘自《流行故事集》

[nɔːs] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɛb]
Norse , " by Sir George Webbe
北欧 , " 经过 先生 乔治 韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -
Dasent , D . C . L . 13
达森特 , D . C . L . -

Dasent，DCL 13

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]
The Lad Who Went to the North Wind
这 小伙子 WHO 去 到 这 北 风

北风少年

[frɒm; frəm] " ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

From	"	Popular	Tales	from	the
从	"	受欢迎的	故事	从	这

摘自《流行故事集》

[nɔːs] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɛb]

Norse	,	"	by	Sir	George	Webbe
北欧	,	"	经过	先生	乔治	韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -

Dasent	,	D	.	C	.	L	.	22
达森特	,	D	.	C	.	L	.	-

Dasent，DCL 22

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl]

The	Lad	and	the	Diel
这	小伙子	和	这	迪尔

少年与骰子

[frɒm; frəm] " ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

From	"	Popular	Tales	from	the
从	"	受欢迎的	故事	从	这

摘自《流行故事集》

[nɔːs] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɛb]

Norse	,	"	by	Sir	George	Webbe
北欧	,	"	经过	先生	乔治	韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -

Dasent	,	D	.	C	.	L	.	28
达森特	,	D	.	C	.	L	.	-

Dasent，DCL 28

[viː] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

V	.	Ananzi	and	the	Lion
V	.	-	和	这	狮子

V. 阿南齐和狮子

[frɒm; frəm] " ['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

From	"	Popular	Tales	from	the
从	"	受欢迎的	故事	从	这

摘自《流行故事集》

[nɔːs] , " [baɪ][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [wɛb]

Norse	,	"	by	Sir	George	Webbe
北欧	,	"	经过	先生	乔治	韦伯

北欧神话，乔治·韦伯爵士著

['deɪsənt] , [diː] . [siː] . [el] . -

Dasent	,	D	.	C	.	L	.	30
达森特	,	D	.	C	.	L	.	-

Dasent，DCL 30

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɔksiz]

The	Grateful	Foxes
这	感激的	狐狸

感恩的狐狸

[frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn] , " [baɪ]

From	"	Tales	of	Old	Japan	,	"	by
从	"	故事	的	老的	日本	,	"	经过

摘自《日本古故事集》

[ə; eɪ] . [bi:] . ['mitfəd] . -

A	.	B	.	Mitford	.	37
一个	.	B	.	米特福德	.	-

AB Mitford.37

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['bædʒ.ərz] ['mʌni]

The	Badger's	Money
这	獾的	钱

獾的钱

[frɒm; frəm] " [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn] , " [baɪ]

From	"	Tales	of	Old	Japan	,	"	by
从	"	故事	的	老的	日本	,	"	经过

摘自《日本古故事集》

[ə; eɪ] . [bi:] . ['mitfəd] . -

A	.	B	.	Mitford	.	52
一个	.	B	.	米特福德	.	-

AB Mitford.52

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[waɪ] ['brʌðə(r)] [beə(r)][hæz; həz][nəʊ] [teɪl]

Why	Brother	Bear	Has	no	Tail
为什么	兄弟	熊	有	不	尾巴

为什么熊兄弟没有尾巴

[frɒm; frəm] " [naɪts] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] ,

From	"	Nights	with	Uncle	Remus	,
从	"	夜晚	和	叔叔	雷穆斯	,

出自《与雷姆斯叔叔共度的夜晚》,

" [baɪ]['dʒəʊəl]['tʃɑ:ndlə(r)] ['hærɪs] . -

"	by	Joel	Chandler	Harris	.	60
"	经过	乔尔	钱德勒	哈里斯	.	-

作者：乔尔·钱德勒·哈里斯。60

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['ru:biz]

The	Origin	of	Rubies
这	起源	的	红宝石

红宝石的起源

[frɒm; frəm] " [fəʊk][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ˌben'gɔ:l] ,

From	"	Folk	Tales	of	Bengal	,
从	"	民间	故事	的	孟加拉	,

出自《孟加拉民间故事集》

" [baɪ] [rev] . [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [bi'hɑ:ri] [deɪ] . -

"	by	Rev	.	Lal	Behari	Day	.	66
"	经过	牧师	.	拉尔	比哈里	天	.	-

拉尔·比哈里·戴牧师著。66

[eks] . [lɒŋ] , [brɔ:d] , [ænd; ənd] -

X	.	Long	,	Broad	,	and	Sharpsight
X	.	长的	,	广阔	,	和	-

X. 长、宽、锐利

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊ'hi:miən]

Translated	from	the	Bohemian
翻译	从	这	波西米亚

译自波西米亚语

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

作者：AH Wratislaw，文学硕士

" ['sɪksti] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪli:z] , [frɒm; frəm] [ɪk'sklu:sɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɒnɪk] ['sɔ:sɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	74
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”74

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌk]

XI	.	Intelligence	and	Luck
十一	.	智力	和	运气

十一、智力和运气

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bəʊ'hi:miən]

Translated	from	the	Bohemian
翻译	从	这	波西米亚

译自波西米亚语

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

作者：AH Wratislaw，文学硕士

" ['sɪksti] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪli:z] , [frɒm; frəm] [ɪk'sklu:sɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɒnɪk] ['sɔ:sɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	92
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。”92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt]

George	with	the	Goat
乔治	和	这	山羊

乔治和山羊

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]

Translated	from	the	Bohemian
翻译	从	这	波西米亚

译自波西米亚语

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

by	A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
经过	一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

作者：AH Wratislaw，文学硕士

" ['sɪksti] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] , [frɒm; frəm] [ɪk'sklu:sɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɒnɪk] ['sɔːsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	99
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。"99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)]

The	Wonderful	Hair
这	精彩的	头发

美妙的头发

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːbiən] [baɪ]

Translated	from	the	Serbian	by
翻译	从	这	塞尔维亚	经过

由.....从塞尔维亚语翻译

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]

A	.	H	.	Wratislaw	,	M	.	A	.	,	in
一个	.	H	.	-	,	M	.	一个	.	,	在

AH Wratislaw，MA，在

" ['sɪksti] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] , [frɒm; frəm] [ɪk'sklu:sɪvli]

"	Sixty	Folk	Tales	,	from	Exclusively
"	六十	民间	故事	,	从	只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɒnɪk] ['sɔːsɪz] . " -

Slavonic	Sources	.	"	107
斯拉夫	来源	.	"	-

斯拉夫语文献。"107

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

The	Dragon	and	the	Prince
这	龙	和	这	王子

龙与王子

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːbiən] [baɪ]
Translated **from** **the** **Serbian** **by**
翻译 从 这 塞尔维亚 经过

由.....从塞尔维亚语翻译

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . - , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn]
A **.** **H** **.** **Wratislaw** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **in**
一个 . H . - , M . 一个 . , 在

AH Wratislaw，MA，在

" ['sɪksti] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] , [frɒm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]
" **Sixty** **Folk** **Tales** **,** **from** **Exclusively**
" 六十 民间 故事 , 从 只

《六十个民间故事，独家呈现》

[slə'vɒnɪk] ['sɔːsɪz] . " -
Slavonic **Sources** **.** **"** **112**
斯拉夫 来源 . " -

斯拉夫语文献。”112

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən]
The **Good** **Children**
这 好的 孩子们

好孩子

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔːri] [ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] .
A **Little** **Russian** **story** **of** **Galicia** **.**
一个 小的 俄语 故事 的 加利西亚 .

一个关于加利西亚的小俄罗斯故事。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] .
Translated **by** **A** **.** **H** **.**
翻译 经过 一个 . H .

由 AH 翻译

- , [em] . [ə; eɪ] . , [ɪn] " ['sɪksti]
Wratislaw **,** **M** **.** **A** **.** **,** **in** **"** **Sixty**
- , M . 一个 . , 在 " 六十

Wratislaw，MA，在“六十

[fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] , [frɒm; frəm] [ɪk'skluːsɪvli]
Folk **Tales** **,** **from** **Exclusively**
民间 故事 , 从 只

民间故事，来自独家

[slə'vɒnɪk] ['sɔːsɪz] . " -
Slavonic **Sources** **.** **"** **124**
斯拉夫 来源 . " -

斯拉夫语文献。”124

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [dʌn] [hɔːs]
The **Dun** **Horse**
这 逼债 马

邓马

[frɒm; frəm] " [pɔːˈniː] [ˈhɪərəʊ] [ˈstɔːriz]
From **"** **Pawnee** **Hero** **Stories**
从 " 波尼 英雄 故事

摘自《波尼英雄故事》

[ænd; ənd]
and
和

和

[fəʊk] [teɪlz; ˈteɪliːz] , " [baɪ] [dʒɔːdʒ]
Folk **Tales** **,** **"** **by** **George**
民间 故事 , " 经过 乔治

乔治·

[bɜːd] [grɪˈnɛl] . -
Bird **Grinnell** **.** **130**
鸟 格林内尔 . -

伯德·格林内尔.130

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [ˈgriːdi] [ˈjʌŋstə(r)]
The **Greedy** **Youngster**
这 贪婪的 青少年

贪婪的年轻人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [teɪl] [ɒv; əv]
From **the** **Norwegian** **tale** **of**
从 这 挪威 故事 的

源自挪威故事

[ˈpiːtə(r)] [ˈkrɪs(ə)n] - . -
Peter **Christen** **Asbjörnsen** **.** **142**
彼得 克里斯滕 - . -

彼得·克里斯滕·阿斯比约恩森.142

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[hæns] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lɑːf]
Hans **,** **Who** **Made** **the** **Princess** **Laugh**
汉斯 , WHO 制成 这 公主 笑

汉斯，那个逗公主笑的人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːˈwiːdʒən] [teɪl] [ɒv; əv]
From **the** **Norwegian** **tale** **of**
从 这 挪威 故事 的

源自挪威故事

[ˈpiːtə(r)] [ˈkrɪs(ə)n] - . -
Peter **Christen** **Asbjörnsen** **.** **162**
彼得 克里斯滕 - . -

彼得·克里斯滕·阿斯比约恩森.162

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] [tɪt] [tɒt]
The Story of Tom Tit Tot
这 故事 的 汤姆 山雀 总计

汤姆·蒂特·托特的故事

[æn; ən][əʊld] ['sʌfək] [teɪl] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
An old Suffolk Tale , given in the
一个 老的 萨福克 故事 , 给定 在 这

一个古老的萨福克故事，讲述于

['daɪəlekt][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] .
dialect of East Anglia .
方言 的 东方 安格利亚 .

东安格利亚方言。

[frɒm; frəm]
From
从

从

" [tɒm] [tɪt] [tɒt] .
" Tom Tit Tot .
" 汤姆 山雀 总计 .

“汤姆·蒂特·托特。

[æn; ən] ['eseɪ] [ɒn]
An Essay on
一个 散文 在

一篇关于

['sævɪdʒ] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [fəʊk]
Savage Philosophy in Folk
野蛮的 哲学 在 民间

民间野蛮哲学

[teɪl] , " [baɪ] ['edwəd] - . -
Tale , " by Edward Clodd . 172
故事 , " 经过 爱德华 - . -

故事，作者：爱德华·克洛德。172

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]
The Peasant Story of Napoleon
这 农民 故事 的 拿破仑

拿破仑的农民故事

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] ,
From " The Country Doctor ,
从 " 这 国家 医生 ,

出自《乡村医生》

" [baɪ] - [diː]['bælzæk] .
" by Honoré de Balzac .
" 经过 - 德 巴尔扎克 .

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克。

[trænz'leɪtɪd]
Translated
翻译

翻译

[baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
by **Katharine** **Prescott**
经过 凯瑟琳 普雷斯科特

作者：凯瑟琳·普雷斯科特

. -
Wormeley **.** **182**
沃姆利 . -

沃姆利.182

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [ðə; ði]['trævələ(r)] [lʊks] [æt; ət] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt]
When **the** **traveller** **looks** **at** **Rome** **for** **the** **first** **time** **he** **does** **not** **realize** **that**
什么时候 这 游客 看起来 在 罗马 为了 这 第一的 时间 他 做 不是 意识到 那
[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
there **have** **been** **several** **cities** **on** **the** **same** **piece** **of** **ground** **,**
那里 有 到过 一些 城市 在 这 相同的 片 的 地面 ,

当旅行者第一次看到罗马时，他并不知道这片土地上曾经存在过好几座城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] -
and **that** **the** **churches** **and** **palaces** **and** **other** **great** **buildings** **he** **sees** **to** **-**
和 那 这 教堂 和 宫殿 和 其他 伟大的 建筑物 他 看到 到 -
[deɪ] [rest] [ɒn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪti] ['berid] [ɪn] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]
day **rest** **on** **an** **earlier** **and** **invisible** **city** **buried** **in** **dust** **beneath** **the** **foundations**
天 休息 在 一个 早些时候 和 无形的 城市 埋葬 在 灰尘 下面 这 基础
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
of **the** **Rome** **of** **the** **Twentieth** **Century** **.**
的 这 罗马 的 这 第二十 世纪 .

而他今天看到的教堂、宫殿和其他宏伟建筑，都建立在更早的、看不见的城市之上，这座城市被埋在二十世纪罗马的地基之下的尘土中。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
In **like** **manner** **,**
在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt]
and **because** **all** **visible** **things** **on** **the** **surface** **of** **the** **earth** **have** **grown** **out**
和 因为 全部 可见的 事物 在 这 表面 的 这 地球 有 生长 出去
[ɒv; əv]['əʊldə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
of **older** **things** **which** **have** **ceased** **to** **be** **,**
的 老 事物 哪个 有 停止 到 是 ,

因为地球表面所有可见的事物都是由早已不复存在的事物生长而来的，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['hæbɪts] , [ðə; ði][aɪ'diəz] , ['kʌstəmz] , ['fænsiz] , [ænd; ənd] [aːts] ,
the **world** **of** **habits** **,** **the** **ideas** **,** **customs** **,** **fancies** **,** **and** **arts** **,**
这 世界 的 习惯 , 这 想法 , 海关 , 幻想 , 和 艺术 ,

习惯、思想、习俗、幻想和艺术的世界

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [wɜːld] [wɪtʃ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪsə'pɪəd] .
in **which** **we** **live** **is** **a** **survival** **of** **a** **younger** **world** **which** **long** **ago** **disappeared** **.**
在 哪个 我们 居住 是 一个 生存 的 一个 年轻 世界 哪个 长的 前 消失 .

我们所生活的世界，是早已消失的年轻世界的遗存。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ][æz; əz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,
When **we** **speak** **of** **Friday** **as** **an** **unlucky** **day** **,**
什么时候 我们 说话 的 星期五 作为 一个 倒霉 天 ,

当我们说星期五是不吉利的日子时，

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [wʊd] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

or	touch	wood	after	saying	that	we	have	had	good	luck	for	a	long	time	,
或者	触碰	木头	后	说	那	我们	有	有	好的	运气	为了	一个	长的	时间	,

或者说，在说了我们一直很幸运之后，摸摸木头。

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [muːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

or	take	the	trouble	to	look	at	the	new	moon	over	the	right	shoulder	,
或者	拿	这	麻烦	到	看	在	这	新的	月亮	超过	这	正确的	肩膀	,

或者花点时间，从右肩后方去看一看新月。

[ɔː(r)] [ə'vɔɪd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [waɪl] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːlɪŋ] [əʊld]

or	avoid	crossing	the	street	while	a	funeral	is	passing	,	we	are	recalling	old
或者	避免	过境	这	街道	尽管	一个	葬礼	是	通过	,	我们	是	回忆	老的

[ˌsʊpər'stɪʃən] [ɔː(r)] [bɪ'liːfs] ,

superstitions	or	beliefs	,
迷信	或者	信仰	,

或者避免在葬礼队伍经过时过马路，这是我们在回忆古老的迷信或信仰。

[ə; eɪ] ['vænɪʃd] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] ['fɔːˌfɑːðəz] [lɪvd; 'laɪvd] .

a	vanished	world	in	which	our	remote	forefathers	lived	.
一个	消失了	世界	在	哪个	我们的	偏僻的	祖先	居住地	.

一个已经消失的世界，我们的远古祖先就生活在那里。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃd] [wɜːld] [stɪl] [sə'vaiv] [ɪn]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

We	do	not	realize	how	much	of	this	vanished	world	still	survives	in	our	language	,
我们	做	不是	意识到	如何	很多	的	这	消失了	世界	仍然	幸存	在	我们的	语言	,

我们没有意识到，这个已经消失的世界有多少东西仍然保留在我们的语言中。

['aʊə(r)] [tɔːk] , ['aʊə(r)] [bʊks] , ['aʊə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .

our	talk	,	our	books	,	our	sculpture	and	pictures	.
我们的	讲话	,	我们的	图书	,	我们的	雕塑	和	图片	.

我们的演讲、我们的书籍、我们的雕塑和绘画。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsiz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs]

The	plays	of	Shakespeare	are	full	of	reference	to	the	fancies	and	beliefs
这	演出	的	莎士比亚	是	满的	的	参考	到	这	幻想	和	信仰

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

of	the	English	people	in	his	time	or	in	the	times	not	long	before	him	.
的	这	英语	人们	在	他的	时间	或者	在	这	时代	不是	长的	前	他	.

莎士比亚的戏剧充满了对他所处时代或不久之前英国人民的奇思妙想和信仰的引用。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['refərənsɪz] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,

If	we	could	understand	all	these	references	as	we	read	,
如果	我们	可以	理解	全部	这些	参考	作为	我们	读	,

如果我们能在阅读过程中理解所有这些典故，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][tuː; tə] -

we	should	find	ourselves	in	a	world	as	different	from	the	England	of	to	-
我们	应该	寻找	我们自己	在	一个	世界	作为	不同的	从	这	英格兰	的	到	-

[deɪ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz][frɒm; frəm] ['ɒstriə] ,

day	as	England	is	from	Austria	,
天	作为	英格兰	是	从	奥地利	,

我们应该发现自己身处的世界与今天的英国截然不同，就像今天的英国与奥地利截然不同一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə]

and	among	a	people	whose	ideas	and	language	we	should	find	it	hard	to
和	之中	一个	人们	谁	想法	和	语言	我们	应该	寻找	它	难的	到

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

而且，我们身处一个我们很难理解其思想和语言的民族之中。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['mægəziːnz] [ɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

In	those	early	days	there	were	no	magazines	or	newspapers	,
在	那些	早期的	天	那里	是	不	杂志	或者	报纸	,

早期还没有杂志和报纸。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːləz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bʊks]

and	for	the	people	as	contrasted	with	the	scholars	there	were	no	books
和	为了	这	人们	作为	对比	和	这	学者们	那里	是	不	图书

.

:

.

与学者不同，平民百姓没有书籍。

[ðə; ði] [məʊst] ['lɜːnɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [tuː; tə]

The	most	learned	men	were	ignorant	of	things	which	intelligent	children	know	to
这	最多	学习	男人	是	无知	的	事物	哪个	聪明的	孩子们	知道	到

- [deɪ] ;

-	day	;
-	天	;

最有学问的人对如今聪明的孩子都知道的事情也一无所知；

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ;

only	a	very	few	men	and	women	could	read	or	write	;
仅有的	一个	非常	很少	男人	和	女性	可以	读	或者	写	;

只有极少数男女识字；

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [bɜ˞dz] , [witʃiz] , ['fɛəriz] , ['dʒaɪənts] ,

and	all	kinds	of	beliefs	about	animals	,	birds	,	witches	,	fairies	,	giants	,
和	全部	种类	的	信仰	关于	动物	,	鸟类	,	女巫	,	仙女	,	巨人	,

以及关于动物、鸟类、女巫、仙女、巨人的各种信仰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['flauriʃ] [laɪk] [wiːdz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	magical	qualities	of	herbs	and	stones	flourished	like	weeds	in	a
和	这	神奇	品质	的	草药	和	石头	繁荣	喜欢	杂草	在	一个

[nɪ'glektɪd] ['gɑːd(ə)n] .

neglected	garden	.
被忽视的	花园	.

草药和石头的神奇力量如同荒芜花园里的杂草般疯长。

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ə'baʊt] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

There	came	into	existence	an	immense	mass	of	misinformation	about	all	manner	of
那里	来了	进入	存在	一个	巨大	大量的	的	误传	关于	全部	方式	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

关于各种事物的大量错误信息应运而生；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['stjuːpɪd] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pəʊ'etɪk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

some	of	it	very	stupid	,	much	of	it	very	poetic	and	interesting	.
一些	的	它	非常	愚蠢的	,	很多	的	它	非常	诗意的	和	有趣的	.

有些内容很愚蠢，但很多内容都很有诗意，很有趣。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ]

Below	the	region	of	exact	knowledge	accessible	to	men	of	education	,	lay	a
以下	这	地区	的	精确的	知识	可访问	到	男人	的	教育	,	躺	一个

['riːdʒən] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['fænsiz] ,

region	of	popular	fancies	,
地区	的	受欢迎的	幻想	,

在受过教育的人所能获得的精确知识领域之下，存在着一个大众幻想的领域。

[aɪ'diəz] , ['prɒvɜ:bz] , [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

ideas	,	proverbs	,	and	superstitions	in	which	the	great	mass	of	men	and	women
想法	,	谚语	,	和	迷信	在	哪个	这	伟大的	大量的	的	男人	和	女性

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

绝大多数男女都生活在其中的观念、谚语和迷信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pleɪgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	which	was	a	kind	of	invisible	playground	for	children	.
和	哪个	曾是	一个	种类	的	无形的	操场	为了	孩子们	.

那简直就是孩子们的无形游乐场。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð]

Much	of	the	popular	belief	about	animals	and	the	world	was	touched	with
很多	的	这	受欢迎的	信仰	关于	动物	和	这	世界	曾是	感动	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] ,

imagination	and	was	full	of	suggestions	,
想像力	和	曾是	满的	的	建议	,

许多关于动物和世界的民间观念都带有丰富的想象力，充满了各种暗示。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] [pɪk'tɔ:riəl] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [ju:z] .

illustrations	,	and	pictorial	figures	which	the	poets	were	quick	to	use	.
插图	,	和	画报	数据	哪个	这	诗人	是	快的	到	使用	.

诗人经常使用插图和图画形象。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [tu:; tə] ['krænmər] [ɪn] " ['henri] [eɪtθ] : "

When	the	king	says	to	Cranmer	in	"	Henry	VIII	:	"
什么时候	这	国王	说道	到	克兰默	在	"	亨利	八	:	"

在《亨利八世》中，国王对克兰默说：

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [lɔ:d] ,

"	Come	,	come	,	my	lord	,
"	来	,	来	,	我的	主	,

“来吧，来吧，我的大人，

[jʊd] [speə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [spu:n] ,

you'd	spare	your	spoons	,
你会	空闲的	你的	勺子	,

你会省下你的勺子，

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsnɪŋ] ['sɪlvə(r)]

"	he	was	thinking	of	the	old	custom	of	giving	children	at	christenings	silver
"	他	曾是	思维	的	这	老的	风俗	的	给予	孩子们	在	洗礼	银

[ɔ:(r)] [gɪlt] [spu:n] [wɪð] ['hænd(ə)lz] [ʃeɪpt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

or	gilt	spoons	with	handles	shaped	to	represent	the	figures	of	the	Apostles	.
或者	镀金	勺子	和	把手	形状	到	代表	这	数据	的	这	使徒们	.

他想起了过去在洗礼仪式上赠送银质或镀金勺子的习俗，勺柄的形状代表了使徒的形象。

[rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ə'pɔsəlz] - [spu:n] ;

Rich	people	gave	twelve	of	the	"	apostles	'	spoons	;
富有的	人们	给予	十二	的	这	"	使徒	-	勺子	;

富人捐献了十二把“使徒的勺子”；

" ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['mɒdərət] [mi:nz] [geɪv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] ,

"	people	of	more	moderate	means	gave	three	or	four	,
"	人们	的	更多的	缓和	方法	给予	三	或者	四	,

“经济条件一般的人捐了三四块钱，

[ɔ:(r)] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['ɑ:ftə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nemd] .

or	only	one	with	the	figure	of	the	saint	after	whom	the	child	was	named	.
或者	仅有的	一	和	这	数字	的	这	圣	后	谁	这	孩子	曾是	命名	.

或者只有一幅画，画的是孩子名字所取自的圣人的画像。

[ɒn] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] ,

On	Lord	Mayor's	Day	in	London	,	which	came	in	November	and	is	still	celebrated	,
在	主	市长的	天	在	伦敦	,	哪个	来了	在	十一月	和	是	仍然	著名	,

伦敦市长日是在11月，至今仍在庆祝。

[ðəʊ] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [fuːl] , [æz; əz] [pɑːt]

though	shorn	of	much	of	its	ancient	splendour	,	the	Lord	Mayor's	fool	,	as	part
尽管	剪	的	很多	的	它是	古老的	辉煌	,	这	主	市长的	傻子	,	作为	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] ,

of	the	festivities	,
的	这	庆祝活动	,

虽然失去了昔日的辉煌，但作为庆祝活动的一部分，市长弄臣

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kʌstəd] ,

jumped	into	a	great	bowl	of	custard	,
跳了起来	进入	一个	伟大的	碗	的	蛋奶冻	,

跳进了一大碗蛋奶冻里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ben]['dʒɒnsən][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :

and	this	is	what	Ben	Jonson	had	in	mind	when	he	wrote	:
和	这	是	什么	本	约翰逊	有	在	头脑	什么时候	他	写道	:

这就是本·琼森创作时的本意：

" [hiː; hi] [meɪ] , [pə'tʃɑːns] , [ɪn] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪfs] ['dɪnə(r)] ,

"	He	may	,	perchance	,	in	tail	of	a	sheriff's	dinner	,
"	他	可能	,	或许	,	在	尾巴	的	一个	警长的	晚餐	,

“他或许会在警长晚宴的尾声……”

[skɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪm] [əʊ] - [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [frɒm; frəm][nɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

Skip	with	a	rime	o	'	the	table	,	from	near	nothing	,
跳过	和	一个	韵脚	o	-	这	桌子	,	从	靠近	没有什么	,

从几乎一无所有的地方，跳上一张桌子，带着韵脚。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌɑːl'meɪn] [liːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəd] ,

And	take	his	almain	leap	into	a	custard	,
和	拿	他的	阿尔曼	飞跃	进入	一个	蛋奶冻	,

然后他纵身一跃，跳进了蛋奶冻里。

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ]['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

Shall	make	my	lady	Maydress	and	her	sisters	,
将	制作	我的	女士	-	和	她	姐妹	,

愿我的夫人和她的姐妹们，

[lɑːf] [ɔːl][ðeə(r)] [hʊdz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

Laugh	all	their	hoods	over	their	shoulders	.
笑	全部	他们的	引擎盖	超过	他们的	肩膀	.

他们都笑着把兜帽搭在肩上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] ['waɪdli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l] ,

"	It	was	once	widely	believed	that	a	stone	of	magical	,
"	它	曾是	一次	广泛	相信	那	一个	石头	的	神奇	,

“人们一度普遍认为，一块具有魔力的石头，

[mə'dɪsɪnl] ['kwɒlətiz] [wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [toʊdz] [hed] , [ænd; ənd][səʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [rəʊt] :

medicinal	qualities	was	set	in	the	toad's	head	,	and	so	Shakespeare	wrote	:
药用	品质	曾是	放	在	这	蟾蜍的	头	,	和	所以	莎士比亚	写道	:

蟾蜍的头颅里被认为具有药用价值，因此莎士比亚写道：

" [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ;

"	Sweet	are	the	uses	of	adversity	;
"	甜的	是	这	用途	的	逆境	;

逆境也有其益处；

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [təʊd] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['venəməs] ,

Which	,	like	the	toad	,	ugly	and	venomous	,
哪个	,	喜欢	这	蟾蜍	,	丑陋的	和	有毒	,

它就像蟾蜍一样，丑陋且有毒。

[weəz] [jet] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ɪn] [ɪts] [hed] . "

Wears	yet	a	precious	jewel	in	its	head	.	"
穿着	然而	一个	宝贵的	宝石	在	它是	头	.	"

它头上还戴着一颗珍贵的宝石。

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] " [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['feəri] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	A	Midsummer	Night's	Dream	"	is	the	most	wonderful	fairy	story	in	the	world	,
"	一个	盛夏	夜晚	梦	"	是	这	最多	精彩的	仙女	故事	在	这	世界	,

《仲夏夜之梦》是世界上最美妙的童话故事。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] ;

but	Shakespeare	did	not	create	it	out	of	hand	;
但	莎士比亚	做过	不是	创造	它	出去	的	手	;

但莎士比亚并非凭空捏造了它；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['feəri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

he	found	the	fairy	part	of	it	in	the	traditions	of	the	country	people	.
他	成立	这	仙女	部分	的	它	在	这	传统	的	这	国家	人们	.

他在乡村人民的传统中找到了童话般的元素。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjʊdnts] [sez] :

One	of	his	most	intelligent	students	says	:
一	的	他的	最多	聪明的	学生	说道	:

他最聪明的学生之一说：

" [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['elfɪn] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːpəlz] [trə'dɪʃnz] ,

"	He	founded	his	elfin	world	on	the	prettiest	of	the	people's	traditions	,
"	他	创立	他的	精灵	世界	在	这	最漂亮的	的	这	人们的	传统	,

“他以人们最美好的传统为基础，建立了自己的精灵世界。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zjuːbərənt] ['fænsi] .

and	has	clothed	it	in	the	ever	-	living	flower	of	his	own	exuberant	fancy	.
和	有	穿着衣服	它	在	这	曾经	-	活的	花	的	他的	自己的	旺盛	想要	.

并用他自己丰富多彩的想象力赋予它永不凋零的花朵来装点它。

" [ðɪs] [ɪ'mens] [mæs] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , ['fænsi] ,

"	This	immense	mass	of	belief	,	superstition	,	fancy	,
"	这	巨大	大量的	的	信仰	,	迷信	,	想要	,

“这浩如烟海的信仰、迷信、幻想，

[ɪz] [kɔːld] [fəʊk] - [lɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

is	called	folk	-	lore	and	is	to	be	found	in	all	parts	of	the	world	.
是	称为	民间	-	知识	和	是	到	是	成立	在	全部	部分	的	这	世界	.

这被称为民间传说，在世界各地都能找到。

[ðiːz] ['fænsiz] [ɔː(r)] [feiθ] [ɔː(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['stɔːriz] ,

These	fancies	or	faiths	or	superstitions	were	often	distorted	with	stories	,
这些	幻想	或者	信仰	或者	迷信	是	经常	扭曲	和	故事	,

这些幻想、信仰或迷信常常被故事所扭曲，

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [fəʊk] - [lɔː(r)] [gruː] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] ,

and	side	by	side	with	folk	-	lore	grew	up	the	folk	-	tales	,
和	边	经过	边	和	民间	-	知识	生长	向上	这	民间	-	故事	,

与民间传说并行发展的，便是民间故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [spend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] ['raɪtɪŋ]

of	which	there	are	so	many	that	a	man	might	spend	his	whole	life	writing
的	哪个	那里	是	所以	许多	那	一个	男人	可能	花费	他的	所有的	生活	写作

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

其中有如此之多，一个人可能要花一辈子时间才能把它们全部写下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [æz; əz]['mɒd(ə)n] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] ,

They	were	not	made	as	modern	stories	are	often	made	,
他们	是	不是	制成	作为	现代的	故事	是	经常	制成	,

它们并非像现代故事通常那样被创作出来。

[baɪ][men] [huː] [θɪŋk] [aʊt] ['keəfəli] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

by	men	who	think	out	carefully	what	they	are	to	say	,
经过	男人	WHO	思考	出去	小心	什么	他们	是	到	说	,

出自那些深思熟虑、斟酌措辞的人之手。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)]

arrange	the	different	parts	so	that	they	go	together	like	the	parts	of	a	house	or
安排	这	不同的	部分	所以	那	他们	去	一起	喜欢	这	部分	的	一个	房子	或者

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

of	a	machine	,
的	一个	机器	,

将各个部分组装起来，使它们像房屋或机器的各个部件一样协调一致。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri]

and	write	them	with	careful	selection	of	words	so	as	to	make	the	story
和	写	他们	和	小心	选择	的	字	所以	作为	到	制作	这	故事

['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

vivid	and	interesting	.
生动	和	有趣的	.

要精心选择词语来写，使故事生动有趣。

[ðə; ði][fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ;

The	folk	-	tales	were	not	written	out	;
这	民间	-	故事	是	不是	书面	出去	;

这些民间故事并没有被记录下来；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['fænsi] ,

many	of	them	grew	out	of	single	incidents	or	little	inventions	of	fancy	,
许多	的	他们	生长	出去	的	单身的	事件	或者	小的	发明	的	想要	,

它们中的许多都源于单一事件或奇思妙想的小发明，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] ['stɔːri] - ['telə(r)][tuː; tə]

and	became	longer	and	larger	as	they	passed	from	one	story	-	teller	to
和	成为	更长	和	更大的	作为	他们	通过了	从	一	故事	-	出纳员	到

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌriː'təʊld][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

another	and	were	retold	generation	after	generation	.
其他	和	是	重述	一代	后	一代	.

随着故事从一个讲故事的人传到另一个讲故事的人，并一代又一代地被讲述，故事变得越来越长、越来越大。

[men] [lʌv] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

Men	love	stories	,	and	for	very	good	reasons	,
男人	爱	故事	,	和	为了	非常	好的	原因	,

男人喜欢故事，而且理由非常充分。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ;

as	has	been	pointed	out	in	introductions	to	other	volumes	in	this	series	;
作为	有	到过	尖	出去	在	介绍	到	其他	卷	在	这	系列	;

正如本系列其他卷册的引言中所指出的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	the	more	quick	and	original	the	imagination	of	a	race	,
和	这	更多的	快的	和	原来的	这	想像力	的	一个	种族	,

一个种族的想象力越敏捷、越有创意，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veərid] [wɪl] [bi:; bi][ɪts] ['stɔ:riz] .

the	more	interesting	and	varied	will	be	its	stories	.
这	更多的	有趣的	和	多种多样	将要	是	它是	故事	.

它的故事会越有趣、越丰富多彩。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [taɪmz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

From	the	earliest	times	,	long	before	books	were	made	,
从	这	最早	时代	,	长的	前	图书	是	制成	,

从远古时期，甚至在书籍出现之前，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌntriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ænd; ənd]

the	people	of	many	countries	were	eagerly	listening	to	the	men	and
这	人们	的	许多	国家	是	急切地	聆听	到	这	男人	和

['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ['θrɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['hju:mərəs] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

women	who	could	tell	thrilling	or	humorous	tales	,
女性	WHO	可以	告诉	惊险	或者	幽默	故事	,

许多国家的人民都热切地聆听那些能讲述惊险刺激或幽默故事的男男女女的讲述。

[æz; əz][ɪn] [ði:z] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [hu:] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel]

as	in	these	later	days	they	read	the	novels	of	the	writers	who	know	how	to	tell
作为	在	这些	之后	天	他们	读	这	小说	的	这	作家	WHO	知道	如何	到	告诉

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk]

a	story	so	as	to	stir	the	imagination	or	hold	the	attention	and	make
一个	故事	所以	作为	到	搅拌	这	想像力	或者	抓住	这	注意力	和	制作

['ridər] [fə'get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .

readers	forget	themselves	and	their	worries	and	troubles	.
读者	忘记	他们自己	和	他们的	担忧	和	麻烦	.

就像现在的人们一样，他们阅读那些懂得如何讲故事的作家的作品，这些作家能够激发想象力或吸引注意力，让读者忘记自己、忘记烦恼和忧虑。

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] , [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ro'menɪr] ,

In	India	and	Japan	,	in	Russia	and	Roumania	,
在	印度	和	日本	,	在	俄罗斯	和	罗马尼亚	,

在印度和日本，在俄罗斯和罗马尼亚，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [ðiːz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]

among	the	Indians	at	the	foot	of	the	Rocky	Mountains	,	these	stories	are	still
之中	这	印度人	在	这	脚	的	这	洛基	山脉	,	这些	故事	是	仍然

[təʊld] ,

told	,
讲述	,

在落基山脉山脚下的印第安人中，这些故事至今仍在流传。

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] ,

not	only	to	children	by	their	mothers	and	grandmothers	,
不是	仅有的	到	孩子们	经过	他们的	母亲们	和	祖母们	,

不仅是母亲和祖母对孩子说的，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kraʊdz] [ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

but	to	crowds	of	grown	-	up	people	by	those	who	have	the	art	of	making
但	到	人群	的	生长	-	向上	人们	经过	那些	WHO	有	这	艺术	的	制作

[teɪlz; 'teɪli:z] [ˌentə'teɪnɪŋ] ;

tales	entertaining	;
故事	娱乐	;

但对于那些懂得如何讲故事的人来说，故事却能吸引大批成年人；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]

and	there	are	still	so	many	of	these	stories	floating	about	the	world	from
和	那里	是	仍然	所以	许多	的	这些	故事	漂浮的	关于	这	世界	从

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

one	person	to	another	that	if	they	were	written	down	they	would	fill	a	great
一	人	到	其他	那	如果	他们	是	书面	向下	他们	会	充满	一个	伟大的

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

世界上仍然有很多这样的故事在人与人之间流传，如果把它们写下来，足以填满一座巨大的图书馆。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['leɪtli] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

"	Until	the	generation	now	lately	passed	away	,
"	直到	这	一代	现在	最近	通过了	离开	,

“直到最近去世的这一代人，

" [sez] ['mɪstə(r)] . ['gɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

"	says	Mr	.	Gosse	in	his	introduction	to	that	very	interesting	book	,
"	说道	先生	.	戈斯	在	他的	介绍	到	那	非常	有趣的	书	,

戈斯先生在那本非常有趣的书的引言中写道：

" [fəʊk] [ænd; ənd] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] " [baɪ] - ,

"	Folk	and	Fairy	Tales	"	by	Asbjörnsen	,
"	民间	和	仙女	故事	"	经过	-	,

《民间故事和童话故事》，作者：阿斯比约恩森

" ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['pez(ə)nt] [kɪld] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['leʒə(r)]

"	almost	the	only	mode	in	which	the	Norwegian	peasant	killed	time	in	the	leisure
"	几乎	这	仅有的	模式	在	哪个	这	挪威	农民	被杀	时间	在	这	闲暇

['momənts] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] ,

moments	between	his	daily	labour	and	his	religious	observances	,
时刻	之间	他的	日常的	劳动	和	他的	宗教	观察	,

“这几乎是挪威农民在日常劳作和宗教活动之间的闲暇时间里消磨时间的唯一方式。”

[wɒz; wəz] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['stɔːriz] .

was	in	listening	to	stories	.
曾是	在	聆听	到	故事	.

当时正在听故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	was	the	business	of	old	men	and	women	who	had	reached	the
它	曾是	这	商业	的	老的	男人	和	女性	WHO	有	达到	这

[ɪk'striːm] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] ,

extreme	limit	of	their	working	hours	,
极端	限制	的	他们的	在职的	小时	,

这是那些工作时间已达极限的老年男女的营生。

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,

to	retain	and	repeat	these	ancient	legends	in	prose	and	verse	,
到	保持	和	重复	这些	古老的	传说	在	散文	和	诗	,

用散文和诗歌的形式保留并重述这些古老的传说，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ɔː(r)] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

and	to	recite	or	sing	them	when	called	to	do	so	.
和	到	背诵	或者	唱歌	他们	什么时候	称为	到	做	所以	.

并按要求背诵或歌唱。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['hæpˌgʊd] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['rʌʃə] [ðiːz] ['stɔːriz] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli]

"	And	Miss	Hapgood	has	told	us	that	in	Russia	these	stories	have	not	only
"	和	错过	哈普古德	有	讲述	我们	那	在	俄罗斯	这些	故事	有	不是	仅有的

[biːn] ['hændɪd] [daʊn] ['həʊlli] [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

been	handed	down	wholly	by	word	or	mouth	for	a	thousand	years	,
到过	递交	向下	完全	经过	单词	或者	嘴	为了	一个	千	年	,

“哈普古德小姐告诉我们，在俄罗斯，这些故事不仅完全是通过口口相传的方式流传了一千年，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] ['fiːldz] .

but	are	flourishing	to	-	day	and	extending	into	fresh	fields	.
但	是	茁茁	到	-	天	和	扩展	进入	新鲜的	字段	.

但如今它们蓬勃发展，并扩展到新的领域。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz] ,

The	stories	made	by	the	people	,	and	told	before	evening	fires	,
这	故事	制成	经过	这	人们	,	和	讲述	前	晚上	火灾	,

人们创作的故事，以及在晚间篝火旁讲述的故事，

[ɔː(r)][ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

or	in	public	places	and	at	the	gates	of	inns	in	the	Orient	,
或者	在	民众	地方	和	在	这	大门	的	旅馆	在	这	东方	,

或者在东方的公共场所和客栈门口，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ['lɪmɪtɪd] ,

belong	to	the	ages	when	books	were	few	and	knowledge	limited	,
属于	到	这	年龄	什么时候	图书	是	很少	和	知识	有限的	,

属于书籍稀少、知识有限的时代，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huːz] ['fænsi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

or	to	people	whose	fancy	was	not	hampered	by	familiarity	with	or	care	for
或者	到	人们	谁	想要	曾是	不是	受阻	经过	熟悉	和	或者	关心	为了

[fækts] ;

facts	;
事实	;

或者对于那些不了解或不在乎事实，想象力不受限制的人来说；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] ,

they	are	the	creations	,	as	they	were	the	amusement	,
他们	是	这	作品	,	作为	他们	是	这	娱乐	,

它们是创造物，也曾是娱乐。

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

of	men	and	women	who	were	children	in	knowledge	,
的	男人	和	女性	WHO	是	孩子们	在	知识	,

那些在知识上如同孩童般的男男女女，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['waɪzli] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪf] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	were	thinking	deeply	and	often	wisely	of	what	life	meant	to	them	,
但	是	思维	深	和	经常	明智地	的	什么	生活	意思是	到	他们	,

但他们却常常对生命的意义进行深刻而睿智的思考。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] ['feloʊz] ,

and	were	eager	to	know	and	hear	more	about	themselves	,	their	fellows	,
和	是	渴望的	到	知道	和	听到	更多的	关于	他们自己	,	他们的	伙伴们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	world	.
和	这	世界	.

他们渴望更多地了解自己、同伴和世界。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [fəʊk] - ['stɔːriz] [wʌn][faindz][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə]

In	the	earlier	folk	-	stories	one	finds	a	childlike	simplicity	and	readiness	to
在	这	早些时候	民间	-	故事	一	发现	一个	孩子气	简单	和	准备就绪	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ;

believe	in	the	marvellous	;
相信	在	这	奇妙	;

在早期的民间故事中，人们能感受到孩童般的纯真和对奇迹的笃信；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pɛzənts] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	these	qualities	are	found	also	in	the	French	peasant's	version	of	the
和	这些	品质	是	成立	还	在	这	法语	农民的	版本	的	这

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

career	of	Napoleon	.
职业	的	拿破仑	.

这些特质在法国农民对拿破仑生平的描述中也有体现。

['hæmɪltən] ['dʌbljuː] . ['meɪbi]

HAMILTON	W	.	MABIE
汉密尔顿	W	.	玛比

汉密尔顿·W·马比

[fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

FOLK	TALES	EVERY	CHILD	SHOULD	KNOW
民间	故事	每一个	孩子	应该	知道

每个孩子都应该知道的民间故事

[aɪ]

I
我

我

[hæns] [ɪn] [lʌk]

HANS	IN	LUCK
汉斯	在	运气

汉斯运气真好

[hæns][hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

Hans	had	served	his	Master	seven	years	,
汉斯	有	服务	他的	掌握	七	年	,

汉斯为他的主人服侍了七年，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " ['mɑːstə(r)] , [sɪns] [maɪ] [taɪm] [ɪz]

and	at	the	end	of	that	time	he	said	to	him	:	"	Master	,	since	my	time	is
和	在	这	结尾	的	那	时间	他	说	到	他	:	"	掌握	,	自从	我的	时间	是

[ʌp] ,

up	,
向上	,

到了最后，他对他说：“师傅，我的时间到了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [səʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	should	like	to	go	home	to	my	mother	;	so	give	me	my	wages	,	if	you	please	.
我	应该	喜欢	到	去	家	到	我的	母亲	;	所以	给	我	我的	工资	,	如果	你	请	.

我想回家见我母亲；所以，请把工资给我吧。

" [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː]['truːli][ænd; ənd] ['ɒnɪstli] , [hæns] , [ænd; ənd]

"	His	Master	replied	,	"	You	have	served	me	truly	and	honestly	,	Hans	,	and
"	他的	掌握	回复	,	"	你	有	服务	我	真的	和	诚实地	,	汉斯	,	和

[sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ,

such	as	your	service	was	,
这样的	作为	你的	服务	曾是	,

他的主人回答说：“汉斯，你一直真诚地服侍我，而且你的服侍也确实如此，

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈwɔːd] ;

such	shall	be	your	reward	;
这样的	将	是	你的	报酬	;

这就是你们的奖赏；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] .

"	and	with	these	words	he	gave	him	a	lump	of	gold	as	big	as	his	head	.
"	和	和	这些	字	他	给予	他	一个	块	的	金子	作为	大的	作为	他的	头	.

说完这些话，他给了他一块和他脑袋一样大的金块。

[hæns] [ˌðeərəˈpɒn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [ðə; ðɪ]

Hans	thereupon	took	his	handkerchief	out	of	his	pocket	,	and	,	wrapping	the
汉斯	于是	采取	他的	手帕	出去	的	他的	口袋	,	和	,	包装	这

[gəʊld][ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

gold	up	in	it	,
金子	向上	在	它	,

于是汉斯从口袋里掏出手帕，把金子包了起来。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .

threw	it	over	his	shoulder	and	set	out	on	the	road	toward	his	native	village	.
扔	它	超过	他的	肩膀	和	放	出去	在	这	路	朝向	他的	本国的	村庄	.

他把包甩到肩上，踏上了返回家乡的路。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] , [ˈkeəfəli] [ˈsetɪŋ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

As	he	went	along	,	carefully	setting	one	foot	to	the	ground	before	the	other	,
作为	他	去	沿着	,	小心	环境	一	脚	到	这	地面	前	这	其他	,

他边走边小心翼翼地迈着步子，一步一步地把脚放在地上。

[ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ˈtrɒtɪŋ] [ˈgeɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [əˈlɒŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l]

a	horseman	came	in	sight	,	trotting	gaily	and	briskly	along	upon	a	capital
一个	骑手	来了	在	视线	,	小跑	兴高采烈地	和	轻快地	沿着	之上	一个	首都

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

只见一个骑马的人骑着一匹骏马，轻快地、欢快地向前走来。

" [ɑː] , " [sed] [hæns] , [əˈlaʊd] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [ɪz] !

"	Ah	,	"	said	Hans	,	aloud	,	"	what	a	fine	thing	that	riding	is	!
"	啊	,	"	说	汉斯	,	大声	,	"	什么	一个	美好的	事物	那	骑术	是	!

“啊，”汉斯大声说道，“骑马真是一件美好的事情！”

[wʌn][ɪz] [ˈsiːtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [əˈpɒn][ə; eɪ] [stuːl] , [kɪks] [əˈgenst] [nəʊ] [stəʊnz] , [spɛəz]

one	is	seated	,	as	it	were	,	upon	a	stool	,	kicks	against	no	stones	,	spares
一	是	坐着	,	作为	它	是	,	之上	一个	凳子	,	踢	反对	不	石头	,	备件

[wʌnz] [ˈʃuːz] ,

one's	shoes	,
一个人的	鞋	,

一个人仿佛坐在凳子上，踢不到石头，也不舍得脱鞋。

[ænd; ənd][gets] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] !

and	gets	along	without	any	trouble	!
和	获得	沿着	没有	任何	麻烦	!

而且相处得非常融洽！

" [ðə; ðɪ][ˈraɪdə(r)] , [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [hæns] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ,

"	The	Rider	,	overhearing	Hans	making	these	reflections	,	stopped	and	said	,	"	Why	,
"	这	骑士	,	偷听	汉斯	制作	这些	反思	,	停止	和	说	,	"	为什么	,

[ðen] , [duː; də][juː; jʊ]['træv(ə)l][ɒn] [fʊt] ,

then	,	do	you	travel	on	foot	,
然后	,	做	你	旅行	在	脚	,

“骑手听到汉斯的这些想法，便停下来问道：‘那么，你为什么步行旅行呢？’”

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ? "
my fine fellow ? "
我的 美好的 同伴 ? "

我的好朋友?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] ,
" Because I am forced , " replied Hans ,
" 因为 我 是 强制 , " 回复 汉斯 ,

“因为我是被迫的,”汉斯回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][gəʊld] ,
" for I have got a bit of a lump to carry home ; it certainly is gold ,
" 为了 我 有 得到 一个 少量 的 一个 块 到 携带 家 ; 它 当然 是 金子 ,

因为我得带点东西回家；它肯定是金子。

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [kænt] ['kæri] [maɪ] [hed] [streɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] . "
but then I can't carry my head straight , and it hurts my shoulder . "
但 然后 我 不能 携带 我的 头 直的 , 和 它 疼痛 我的 肩膀 . "

但是这样我就没法直起头，肩膀也疼。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdə(r)] .
" If you like we will exchange , " said the Rider .
" 如果 你 喜欢 我们 将要 交换 , " 说 这 骑士 .

“如果你愿意，我们可以交换,”骑士说道。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld] . "
" I will give you my horse , and you can give me your lump of gold . "
" 我 将要 给 你 我的 马 , 和 你 能 给 我 你的 块 的 金子 . "

“我把我的马给你，你可以把你的金块给我。”

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [kraɪd] [hæns] ;
" With all my heart , " cried Hans ;
" 和 全部 我的 心 , " 哭 汉斯 ;

“我全心全意地,”汉斯喊道;

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] ['feəli] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
" but I tell you fairly you undertake a very heavy burden .
" 但 我 告诉 你 相当 你 承担 一个 非常 重的 负担 .

但我实话实说，你们肩负的重担非常沉重。

" [ðə; ði][mæn] [ˌdis'maunt] , [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] , [ænd; ənd] [helpt] [hæns][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ,
" The man dismounted , took the gold , and helped Hans on to the horse ,
" 这 男人 下马 , 采取 这 金子 , 和 帮助 汉斯 在 到 这 马 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“那人下了马，接过金子，扶汉斯上了马，然后……”

['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [sed] , " [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] ,
giving him the reins into his hands , said , " Now , when you want to go faster ,
给予 他 这 缰绳 进入 他的 双手 , 说 , " 现在 , 什么时候 你 想 到 去 快点 ,

他把缰绳交到他手中，说道：“现在，当你想要开快点的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd][kraɪ] , - [dʒiː] [ʌp] !
you must chuckle with your tongue and cry , ' Gee up !
你 必须 轻笑 和 你的 舌头 和 哭 , - 吉 向上 !

你必须用舌头轻笑，然后喊道：“加油！”

[dʒiː] [ʌp] ! -
gee up ! '
哎呀 向上 ! -

加油!

" [hæns][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'di:d] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

"	Hans	was	delighted	indeed	when	he	found	himself	on	the	top	of	a	horse	,
"	汉斯	曾是	高兴极了	的确	什么时候	他	成立	他自己	在	这	顶部	的	一个	马	,

“汉斯发现自己骑在马背上时，真是欣喜若狂。”

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['geɪli] .

and	riding	along	so	freely	and	gaily	.
和	骑术	沿着	所以	自由	和	兴高采烈地	.

他们一路自由自在、兴高采烈地骑行。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ]['rɑ:ðə(r)] ['kwɪkə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi]

After	a	while	he	thought	he	should	like	to	go	rather	quicker	,	and	so	he
后	一个	尽管	他	想法	他	应该	喜欢	到	去	相当	更快	,	和	所以	他

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

过了一会儿，他觉得应该走得更快一些，于是他哭了起来。

" [dʒi:] [ʌp] !

"	Gee	up	!
"	吉	向上	!

加油!

[dʒi:] [ʌp] !

gee	up	!
哎呀	向上	!

加油!

" [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

"	as	the	man	had	told	him	.
"	作为	这	男人	有	讲述	他	.

正如那人告诉他的那样。

[ðə; ði] [hɔ:s] [su:n] [set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:d] [trɒt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [hæns] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

The	horse	soon	set	off	at	a	hard	trot	,	and	,	before	Hans	knew	what	he	was
这	马	很快	放	离开	在	一个	难的	小跑	,	和	,	前	汉斯	知道	什么	他	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

马儿很快便快步跑了起来，汉斯还没反应过来，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['fi:ldz]

he	was	thrown	over	head	and	heels	into	a	ditch	which	divided	the	fields
他	曾是	抛掷	超过	头	和	高跟鞋	进入	一个	沟	哪个	分割	这	字段

[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

他被翻了个底朝天，摔进了分隔田地和道路的沟渠里。

[ðə; ði] [hɔ:s] , ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] [fi:t] ,

The	horse	,	having	accomplished	this	feat	,
这	马	,	拥有	完成	这	特技	,

马完成了这项壮举之后，

[wʊd] [hæv; həv]['bəʊltɪd] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [wɒz; wəz]

would	have	bolted	off	if	he	had	not	been	stopped	by	a	Peasant	who	was
会	有	螺栓连接	离开	如果	他	有	不是	到过	停止	经过	一个	农民	WHO	曾是

['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] ,

coming	that	way	,
未来	那	方式	,

如果不是被一个迎面而来的农民拦住，他早就逃走了。

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

driving	a	cow	before	him	.
驾驶	一个	奶牛	前	他	.

他赶着一头牛走在前面。

[hæns] [suːn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [pʊt] [aʊt] ,

Hans	soon	picked	himself	up	on	his	legs	,	but	he	was	terribly	put	out	,
汉斯	很快	挑选	他自己	向上	在	他的	腿	,	但	他	曾是	可怕	放	出去	,

汉斯很快站了起来，但他非常沮丧。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] , " [ðæt] [ɪz] [bæd] [spɔːt] , [ðæt] ['raɪdɪŋ] ,

and	said	to	the	countryman	,	"	That	is	bad	sport	,	that	riding	,
和	说	到	这	同胞	,	"	那	是	坏的	运动	,	那	骑术	,

他对那位乡下人说："那种骑马的方式太没品了，

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [maʊnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [æz; əz] [ðæt] ,

especially	when	one	mounts	such	a	beast	as	that	,
尤其	什么时候	一	安装	这样的	一个	兽	作为	那	,

尤其是当骑上那样一头野兽的时候，

[wɪtʃ] ['stʌmblz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [wʌn] [ɒf] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['nɪəli] [breɪk] [wʌnz] [nek] .

which	stumbles	and	throws	one	off	so	as	to	nearly	break	one's	neck	.
哪个	踉跄	和	投掷	一	离开	所以	作为	到	几乎	休息	一个人的	脖子	.

它绊倒人，把人甩下来，差点摔断脖子。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪd] [ɒn] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] .

I	will	never	ride	on	that	animal	again	.
我	将要	绝不	骑	在	那	动物	再次	.

我再也不会骑那匹动物了。

[kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] : [wʌn] [meɪ] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪs'kʌmfət] ,

Commend	me	to	your	cow	:	one	may	walk	behind	her	without	any	discomfort	,
表彰	我	到	你的	奶牛	:	一	可能	走	在后面	她	没有	任何	不适	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [hæz; həz] ,

and	besides	one	has	,
和	除了	一	有	,

请您向我的母牛推荐我：您可以毫不费力地跟在它身后行走，而且，您还有.....

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

every	day	for	certain	,	milk	,	butter	,	and	cheese	.
每一个	天	为了	肯定	,	牛奶	,	黄油	,	和	奶酪	.

每天都少不了牛奶、黄油和奶酪。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] ! "

what	would	I	not	give	for	such	a	cow	!	"
什么	会	我	不是	给	为了	这样的	一个	奶牛	!	"

我多么希望拥有这样一头母牛!

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] , " [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [ɪn'dʒɔɪ] ;

"	Well	,	"	said	the	Peasant	,	"	such	an	advantage	you	may	soon	enjoy	;
"	出色地	,	"	说	这	农民	,	"	这样的	一个	优势	你	可能	很快	享受	;

"嗯，"农夫说，"你很快就能享受到这样的优势了；

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

I	will	exchange	my	cow	for	your	horse	.
我	将要	交换	我的	奶牛	为了	你的	马	.

我愿意用我的牛换你的马。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hæns] [kən'sent] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['swɪŋɪŋ]

"	To	this	Hans	consented	with	a	thousand	thanks	,	and	the	Peasant	,	swinging
"	到	这	汉斯	同意	和	一个	千	谢谢	,	和	这	农民	,	摇摆

[hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ,

himself	upon	the	horse	,
他自己	之上	这	马	,

汉斯万分感激地同意了，农夫翻身上马，

[rəʊd] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

rode	off	in	a	hurry	.
骑	离开	在	一个	匆忙	.

他匆匆骑马离去。

[hæns] [naʊ] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ɒf] ['stedəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌki] ['bɑːgən] [ɪn] [ðɪs]

Hans	now	drove	his	cow	off	steadily	before	him	,	thinking	of	his	lucky	bargain	in	this
汉斯	现在	驾驶	他的	奶牛	离开	稳步	前	他	,	思维	的	他的	幸运的	便宜货	在	这

[waɪz] :

wise	:
明智的	:

汉斯赶着牛稳步走在前面，心里想着自己这笔幸运的交易：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

"	I	have	a	bit	of	bread	,	and	I	can	,	as	often	as	I	please	,
"	我	有	一个	少量	的	面包	,	和	我	能	,	作为	经常	作为	我	请	,

“我手头有点面包，而且我可以随时吃，想吃多少就吃多少。”

[iːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

eat	with	it	butter	and	cheese	,
吃	和	它	黄油	和	奶酪	,

配着黄油和奶酪一起吃。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] :

and	when	I	am	thirsty	I	can	milk	my	cow	and	have	a	draught	:
和	什么时候	我	是	渴	我	能	牛奶	我的	奶牛	和	有	一个	草稿	:

当我口渴时，我可以挤牛奶喝一口：

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?

and	what	more	can	I	desire	?
和	什么	更多的	能	我	欲望	?

我还能奢求什么呢?

" [æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

"	As	soon	,	then	,	as	he	came	to	an	inn	he	halted	,
"	作为	很快	,	然后	,	作为	他	来了	到	一个	客栈	他	停止	,

“于是，他一到客栈就停了下来，

[ænd; ənd][et; eɪt] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	ate	with	great	satisfaction	all	the	bread	he	had	brought	with	him	for
和	吃	和	伟大的	满意	全部	这	面包	他	有	带来	和	他	为了

[hɪz; ɪz] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːlz] ,

his	noonday	and	evening	meals	,
他的	午	和	晚上	餐	,

他非常满意地吃掉了自己带来的午餐和晚餐的所有面包。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,

and	washed	it	down	with	a	glass	of	beer	,
和	洗过	它	向下	和	一个	玻璃	的	啤酒	,

然后他喝了一杯啤酒，就这么咽了下去。

[tuː; tə] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [tuː] [lɑːst] ['fɑːðɪŋ] .

to	buy	which	he	spent	his	two	last	farthings	.
到	买	哪个	他	花费	他的	二	最后的四分之一便士		.

他用身上最后的两个便士买了这件东西。

[ðɪs] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [kaʊ] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

This	over	,	he	drove	his	cow	farther	,	but	still	in	the	direction	of	his	mother's
这	超过	,	他	驾驶	他的	奶牛	更远	,	但	仍然	在	这	方向	的	他的	母亲的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

事情结束后，他赶着牛继续往前走，但仍然是朝着他母亲的村庄的方向走。

[ðə; ði] [hiːt] ['miːntaɪm] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'presɪv] [æz; əz] ['nuːnˌtaɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

The	heat	meantime	became	more	and	more	oppressive	as	noontime	approached	,
这	热	与此同时	成为	更多的	和	更多的	压迫性的	作为	中午	接近	,

随着中午临近，气温变得越来越高，令人难以忍受。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hæns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] ['dʒɜːni] [ə'krɒs]

and	just	then	Hans	came	to	a	common	which	was	an	hour's	journey	across
和	只是	然后	汉斯	来了	到	一个	常见的	哪个	曾是	一个	小时	旅行	穿过

.

:
.

就在这时，汉斯来到了一个公共区域，从那里到对面要走一个小时的路程。

[hɪə(r)][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kleɪv; 'klɑːveɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

Here	he	got	into	such	a	state	of	heat	that	his	tongue	clave	to	the	roof
这里	他	得到	进入	这样的	一个	状态	的	热	那	他的	舌头	克拉维	到	这	屋顶

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

of	his	mouth	,
的	他的	嘴	,

他当时浑身燥热，舌头都贴到了上颚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðɪs] [woʊnt][duː; də] ; [ai] [wɪl] [dʒʌst] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] ,

and	he	thought	to	himself	:	"	This	won't	do	;	I	will	just	milk	my	cow	,
和	他	想法	到	他自己	:	"	这	惯于	做	;	我	将要	只是	牛奶	我的	奶牛	,

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] .

and	refresh	myself	.
和	刷新	我	.

他心想："这样不行；我还是挤挤牛奶，让自己放松一下吧。"

" [hæns] , ['ðeəfɔː(r)] [taɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nəʊ][peɪl] ,

"	Hans	,	therefore	tied	her	to	a	stump	of	a	tree	,	and	,	having	no	pail	,
"	汉斯	,	所以	系	她	到	一个	树桩	的	一个	树	,	和	,	拥有	不	桶	,

于是汉斯把她绑在树桩上，因为他没有桶，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['leðən] [kæp] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] ,

placed	his	leathern	cap	below	,	and	set	to	work	,
放置	他的	皮革	帽	以下	,	和	放	到	工作	,

他把皮帽放在下面，开始干活。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][mɪlk][kʊd; kəd][hiː; hi] [skwiːz] [aʊt] .

but	not	a	drop	of	milk	could	he	squeeze	out	.
但	不是	一个	降低	的	牛奶	可以	他	挤	出去	.

但他一滴牛奶也挤不出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] , [tuː] , ['veri] ['ɔːkwədli] ,

He	had	placed	himself	,	too	,	very	awkwardly	,
他	有	放置	他自己	,	也	,	非常	尴尬地	,

他的处境也十分尴尬。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [kaʊ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi]

and	at	last	the	impatient	cow	gave	him	such	a	kick	on	the	head	that	he
和	在	最后的	这	不耐烦	奶牛	给予	他	这样的	一个	踢	在	这	头	那	他

['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

tumbled	over	on	the	ground	,
翻滚	超过	在	这	地面	,

最后，那头不耐烦的母牛狠狠地踢了他的头，把他踢倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	for	a	long	time	knew	not	where	he	was	.
和	为了	一个	长的	时间	知道	不是	在哪里	他	曾是	.

很长一段时间，他都不知道自己身在何处。

['fɔːtʃənətli] , [nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [pɑːst] [baɪ] , ['trʌndl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg]

Fortunately	,	not	many	hours	after	,	a	Butcher	passed	by	,	trundling	a	young	pig
幸运的是	,	不是	许多	小时	后	,	一个	屠夫	通过了	经过	,	缓慢行驶	一个	年轻的	猪

[əˈlɒŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

along	upon	a	wheelbarrow	.
沿着	之上	一个	独轮车	.

幸运的是，没过几个小时，一位屠夫路过，用独轮车拉着一头小猪。

" [wɒt] [trɪk] [ɪz] [ðɪs] !

"	What	trick	is	this	!
"	什么	诡计	是	这	!

这是什么伎俩!

" [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , ['helpɪŋ] [ʌp][pɔː(r); pʊə(r)][hæns] ; [ænd; ənd][hæns][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

"	exclaimed	he	,	helping	up	poor	Hans	;	and	Hans	told	him	that	all	that	had
"	惊呼	他	,	帮助	向上	贫穷的	汉斯	;	和	汉斯	讲述	他	那	全部	那	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

“他一边说着，一边扶起可怜的汉斯；汉斯告诉他，这一切都过去了。”

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ðen] ['hændɪd] [hɪm][hɪz; ɪz][flɑːsk][ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

The	Butcher	then	handed	him	his	flask	and	said	,	"	There	,	take	a	drink	;	it	will
这	屠夫	然后	递交	他	他的	烧瓶	和	说	,	"	那里	,	拿	一个	喝	;	它	将要

[rɪˈvaɪv] [juː; jʊ] .

revive	you	.
复活	你	.

屠夫递给他一个酒壶，说道：“喝一口，你会恢复精神的。”

[jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [maɪt] [wel] [gɪv] [nəʊ] [mɪlk] : [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] [biːst] ,

Your	cow	might	well	give	no	milk	:	she	is	an	old	beast	,
你的	奶牛	可能	出色地	给	不	牛奶	:	她	是	一个	老的	兽	,

你的母牛可能不再产奶了：她年纪大了。

[ænd; ənd] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ! "

and	worth	nothing	at	the	best	but	for	the	plough	or	the	butcher	!	"
和	值得	没有什么	在	这	最好的	但	为了	这	犁	或者	这	屠夫	!	"

除了给犁地的人或屠夫用之外，它一文不值!

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [hæns] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

"	Eh	!	eh	!	"	said	Hans	,	pulling	his	hair	over	his	eyes	,	"	who	would	have	thought
"	嗯	!	嗯	!	"	说	汉斯	,	拉	他的	头发	超过	他的	眼睛	,	"	WHO	会	有	想法

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it	?
它	?

“哎！哎！”汉斯说着，把头发拉到眼前，“谁能想到呢？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [wen] [wʌn][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [biːst] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [həʊm] ,

It	is	all	very	well	when	one	can	kill	a	beast	like	that	at	home	,
它	是	全部	非常	出色地	什么时候	一	能	杀	一个	兽	喜欢	那	在	家	,

如果能在家里猎杀这样的野兽，那当然很好。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ;

and	make	a	profit	of	the	flesh	;
和	制作	一个	利润	的	这	肉	;

并追求肉体上的利益；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊz] [fleʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [tʌf]

but	for	my	part	I	have	no	relish	for	cow's	flesh	;	it	is	too	tough
但	为了	我的	部分	我	有	不	尽情享用	为了	牛的	肉	;	它	是	也	艰难的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

for	me	!
为了	我	!

但我个人并不喜欢牛肉；它对我来说太硬了！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] [laɪk] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [teɪsts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [let] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] !

a	young	pig	like	yours	is	the	thing	that	tastes	something	like	,	let	alone	the	sausages	!
一个	年轻的	猪	喜欢	你的	是	这	事物	那	口味	某物	喜欢	,	让	独自的	这	香肠	!

"

"
"

像你这样的小猪，味道简直糟透了，更别提做香肠了！

" [wel] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	Well	now	,	for	love	of	you	,	"	said	the	Butcher	,	"	I	will	make	an	exchange	,
"	出色地	现在	,	为了	爱	的	你	,	"	说	这	屠夫	,	"	我	将要	制作	一个	交换	,

“好吧，看在你的份上，”屠夫说，“我可以做个交换。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv][maɪ] [pɪg] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] . "

and	let	you	have	my	pig	for	your	cow	.	"
和	让	你	有	我的	猪	为了	你的	奶牛	.	"

我把我的猪给你，换你的牛。

" ['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] !

"	Heaven	reward	you	for	your	kindness	!
"	天堂	报酬	你	为了	你的	仁慈	!

“愿上天奖赏你的善行！”

" [kraɪd] [hæns] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊ] ,

"	cried	Hans	;	and	,	giving	up	the	cow	,
"	哭	汉斯	;	和	,	给予	向上	这	奶牛	,

“汉斯喊道；然后，他放弃了那头牛，”

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][pɪg][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəʊ] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð]

he	untied	the	pig	from	the	barrow	and	took	into	his	hands	the	string	with
他	解开	这	猪	从	这	巴罗	和	采取	进入	他的	双手	这	细绳	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪd] .

which	it	was	tied	.
哪个	它	曾是	系	.

他把猪从手推车上解下来，拿起拴着猪的绳子。

[hæns] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Hans	walked	on	again	,	considering	how	everything	had	happened	just	as	he
汉斯	步行	在	再次	,	考虑	如何	一切	有	发生	只是	作为	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

汉斯继续往前走，心想一切都如他所愿地发生了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][vek'seiʃən][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]['ɑːftə(r)][ɔːl] !

and	how	all	his	vexations	had	turned	out	for	the	best	after	all	!
和	如何	全部	他的	烦恼	有	转向	出去	为了	这	最好的	后	全部	！

而他所有的烦恼最终都变成了最好的结果！

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [guːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Presently	a	boy	overtook	him	carrying	a	fine	white	goose	under	his	arm	,
目前	一个	男生	超越	他	携带	一个	美好的	白色的	鹅	在下面	他的	手臂	,

这时，一个男孩追上了他，胳膊下夹着一只漂亮的白鹅。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] " [gʊd] - [deɪ] " [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hæns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]

and	after	they	had	said	"	Good	-	day	"	to	each	other	,	Hans	began	to	talk
和	后	他们	有	说	"	好的	-	天	"	到	每个	其他	,	汉斯	开始	到	讲话

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

about	his	luck	,
关于	他的	运气	,

他们互相道了声“再见”之后，汉斯开始谈论起自己的好运。

[ænd; ənd] [wɒt] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

and	what	profitable	exchanges	he	had	made	.
和	什么	有利可图	交易所	他	有	制成	.

他进行的交易多么有利可图啊！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Boy	on	his	part	told	him	that	he	was	carrying	the	goose	to	a
这	男生	在	他的	部分	讲述	他	那	他	曾是	携带	这	鹅	到	一个

['krɪsnɪŋ] - [fiːst] .

christening	-	feast	.
洗礼	-	盛宴	.

男孩则告诉他，他正带着这只鹅去参加洗礼宴。

" [dʒʌst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hæns] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ɪts] [wɪŋz] ,

"	Just	lift	it	,	"	said	he	to	Hans	,	holding	it	up	by	its	wings	,
"	只是	举起	它	,	"	说	他	到	汉斯	,	保持	它	向上	经过	它是	翅膀	,

“把它举起来，”他对汉斯说，一边说着一边抓住它的翅膀把它举了起来。

" [dʒʌst] [fiːl] [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fætn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

"	just	feel	how	heavy	it	is	;	why	,	it	has	been	fattened	up	for	the	last
"	只是	感觉	如何	重的	它	是	;	为什么	,	它	有	到过	肥胖的	向上	为了	这	最后的

[eɪt] [wiːks] ,

eight	weeks	,
八	周	,

“你摸摸它有多重；它可是被喂肥了八周了。”

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [baɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [griːs]

and	whoever	bites	it	when	it	is	cooked	will	have	to	wipe	the	grease
和	谁	咬	它	什么时候	它	是	煮熟	将要	有	到	擦拭	这	润滑脂

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ! "

from	each	side	of	his	mouth	!	"
从	每个	边	的	他的	嘴	！	"

谁要是吃了这道菜，就得把嘴边的油擦干净！

" [jes] , " [sed] [hæns] , [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪti] ,

"	Yes	,	"	said	Hans	,	weighing	it	with	one	hand	,	"	it	is	weighty	,
"	是的	,	"	说	汉斯	,	称重	它	和	一	手	,	"	它	是	重	,

“是的，”汉斯一边说着，一边用一只手掂了掂，“它很重。”

[bʌt; bət][maɪ][pɪg][ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l]['aɪðə(r)] .

but	my	pig	is	no	trifle	either	.
但	我的	猪	是	不	琐事	任何一个	.

但我的猪也绝非等闲之辈。

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

"	While	he	was	speaking	the	Boy	kept	looking	about	on	all	sides	,	and	shaking
"	尽管	他	曾是	请讲	这	男生	保留	寻找	关于	在	全部	侧面	,	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [sə'spɪʃəsli] ,

his	head	suspiciously	,
他的	头	可疑地	,

“男孩说话的时候，不停地环顾四周，不时地摇头表示怀疑。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]

and	at	length	he	broke	out	,	"	I	am	afraid	it	is	not	all	right	about	your
和	在	长度	他	打破	出去	,	"	我	是	害怕的	它	是	不是	全部	正确的	关于	你的

[pɪg] .

pig	.
猪	.

最后他终于开口说道：“恐怕你养的猪不太对劲。”

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ,

In	the	village	through	which	I	have	just	come	,
在	这	村庄	通过	哪个	我	有	只是	来	,

在我刚刚经过的那个村庄里，

[wʌn][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][staɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

one	has	been	stolen	out	of	the	sty	of	the	mayor	himself	;	and	I	am
一	有	到过	被盗	出去	的	这	风格	的	这	市长	他自己	;	和	我	是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

其中一只猪是从市长自己的猪圈里偷走的；恐怕，

['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] !

very	much	afraid	,	you	have	it	now	in	your	hand	!
非常	很多	害怕的	,	你	有	它	现在	在	你的	手	!

非常害怕，现在它就在你手里了！

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [aʊt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

They	have	sent	out	several	people	,
他们	有	发送	出去	一些	人们	,

他们派出了几个人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][pɪg]

and	it	would	be	a	very	bad	job	for	you	if	they	found	you	with	the	pig
和	它	会	是	一个	非常	坏的	工作	为了	你	如果	他们	成立	你	和	这	猪

;

;
;

如果你被发现和那头猪在一起，那对你来说就非常糟糕了；

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] !

the	best	thing	you	can	do	is	to	hide	it	in	some	dark	corner	!
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	隐藏	它	在	一些	黑暗的	角落	!

最好的办法就是把它藏在某个阴暗的角落里！

" ['ɒnɪst] [hæns][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
" Honest Hans was thunderstruck , and exclaimed , " Ah , Heaven help me in this
" 诚实的 汉斯 曾是 雷击 , 和 惊呼 , " 啊 , 天堂 帮助 我 在 这
[freʃ] ['trʌb(ə)l] !
fresh trouble !
新鲜的 麻烦 !

诚实的汉斯惊愕不已，惊呼道："啊，老天爷啊，请帮帮我，我又遇到麻烦了！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ;
you know the neighbourhood better than I do ;
你 知道 这 邻里 更好的 比 我 做 ;

你比我更了解这个街区；

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][pɪg][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [guːs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]
do you take my pig and let me have your goose , " said he to the
做 你 拿 我的 猪 和 让 我 有 你的 鹅 , " 说 他 到 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

"你把我的猪拿走，把你的鹅给我，"他对男孩说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hæzəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I shall have to hazard something at that game , " replied the Boy ,
" 我 将 有 到 冒险 某物 在 那 游戏 , " 回复 这 男生 ,

"我得在那场游戏中冒险一试，"男孩回答道。

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
" but still I do not wish to be the cause of your meeting with misfortune
" 但 仍然 我 做 不是 希望 到 是 这 原因 的 你的 会议 和 不幸
;
;
;

但我仍然不希望成为你遭遇不幸的原因；

" [ænd; ənd] , [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
" and , so saying , he took the rope into his own hand ,
" 和 , 所以 说 , 他 采取 这 绳索 进入 他的 自己的 手 ,

说完，他便拿起绳子。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [pɪg] [ɒf] ['kwɪkli] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] - [pɑːθ] , [waɪl] [hæns] , ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and drove the pig off quickly by a side - path , while Hans , lightened of his
和 驾驶 这 猪 离开 迅速地 经过 一个 边 - 小路 , 尽管 汉斯 , 轻度 的 他的
[k'eəz] ,
cares ,
关心 ,

于是，他迅速地沿着一条小路把猪赶走了，而汉斯则卸下了心头的重担。

[wɔːkt] [ɒn] ['həʊmwəd] [wɪð] [ðə; ði] [guːs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
walked on homeward with the goose under his arm .
步行 在 回家 和 这 鹅 在下面 他的 手臂 .

他抱着鹅往家走去。

" [ɪf] [aɪ] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðɪs]
" If I judge rightly , " thought he to himself , " I have gained even by this
" 如果 我 法官 没错 , " 想法 他 到 他自己 , " 我 有 获得 甚至 经过 这
[ɪks'tʃeɪndʒ] :
exchange :
交换 :

"如果我判断正确的话，"他心想，"即使是这次交换，我也获利了："

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [rəʊst] ;
first **there** **is** **a** **good** **roast** **;**
第一的 那里 是 一个 好的 烤 ;

首先，要有好的烤肉；

[ðen] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fæt] [wɪtʃ] [wɪl] [drɪp] [aʊt] [wɪl] [meɪk] [guːs] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
then **the** **quantity** **of** **fat** **which** **will** **drip** **out** **will** **make** **goose** **broth** **for** **a** **quarter**
然后 这 数量 的 胖的 哪个 将要 滴 出去 将要 制作 鹅 肉汤 为了 一个 四分之一
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
of **a** **year** **;**
的 一个 年 ;

滴出的油脂足够做三个月的鹅汤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [waɪt] ['feðər] , [wɪtʃ] ,
and **then** **there** **are** **fine** **white** **feathers** **,** **which** **,**
和 然后 那里 是 美好的 白色的 羽毛 , 哪个 ,

还有一些漂亮的白色羽毛，

[wen] [wʌns] [ai] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɪləʊ] [ai] ['wɒrənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪŋ] .
when **once** **I** **have** **put** **into** **my** **pillow** **I** **warrant** **I** **shall** **sleep** **without** **rocking** **.**
什么时候 一次 我 有 放 进入 我的 枕头 我 保证 我 将 睡觉 没有 摇滚 .

一旦我躺进枕头里，我保证不会摇晃着睡着。

[wɒt] ['pleʒə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] !
What **pleasure** **my** **mother** **will** **have** **!**
什么 乐趣 我的 母亲 将要 有 !

我母亲会多么高兴啊！

" [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [naɪf] - ['graɪndə(r)] ,
" **As** **he** **came** **to** **the** **last** **village** **on** **his** **road** **there** **stood** **a** **Knife** **-** **grinder** **,**
" 作为 他 来了 到 这 最后的 村庄 在 他的 路 那里 站立 一个 刀 - 磨床 ,

“当他来到路上的最后一个村庄时，那里站着一个磨刀匠，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [hedʒ] , [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [wiːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
with **his** **barrow** **by** **the** **hedge** **,** **whirling** **his** **wheel** **round** **and** **singing** **:**
和 他的 巴罗 经过 这 对冲 , 旋转 他的 车轮 圆形的 和 歌唱 :

他推着手推车在篱笆旁，一边转动车轮一边唱歌：

" ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ai] [graɪnd] ;
" **Scissors** **and** **razors** **and** **such** **-** **like** **I** **grind** **;**
" 剪刀 和 剃须刀 和 这样的 - 喜欢 我 研磨 ;

“剪刀、剃刀之类的东西，我磨碎；

[ænd; ənd] ['geɪli] [maɪ] [rægz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
And **gaily** **my** **rags** **are** **flying** **behind** **.**
和 兴高采烈地 我的 破布 是 飞行 在后面 .

我的破烂衣服欢快地在身后飞舞。

" [hæns] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ,
" **Hans** **stopped** **and** **looked** **at** **him** **,** **and** **at** **last** **he** **said** **,**
" 汉斯 停止 和 看起来 在 他 , 和 在 最后的 他 说 ,

汉斯停下脚步，看着他，最后说道：

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ɪf] [ai] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['meri] [sɒŋ] ? "
" **You** **appear** **to** **have** **a** **good** **business** **,** **if** **I** **may** **judge** **by** **your** **merry** **song** **?** **"**
" 你 出现 到 有 一个 好的 商业 , 如果 我 可能 法官 经过 你的 欢乐 歌曲 ? "

“如果我没理解错的话，从你欢快的歌声来看，你的生意似乎不错吧？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['graɪndə(r)] , " [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['bɒtəm] !
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **Grinder** **,** **"** **this** **business** **has** **a** **golden** **bottom** **!**
" 是的 , " 回答 这 磨床 , " 这 商业 有 一个 金的 底部 !

“是的，”研磨机回答说，“这门生意有金矿可挖！”

[ə; eɪ] [truː] [naɪf] - ['greɪndə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

A	true	knife	-	grinder	is	a	man	who	as	often	as	he	puts	his	hand	into	his
一个	真的	刀	-	磨床	是	一个	男人	WHO	作为	经常	作为	他	放置	他的	手	进入	他的

['pɒkɪt] [fiːlz] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

pocket	feels	money	in	it	!
口袋	感觉	钱	在	它	!

真正的磨刀匠，每次把手伸进口袋都能感觉到里面有钱！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [guːs] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ; [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	a	fine	goose	you	have	got	;	where	did	you	buy	it	?	"
但	什么	一个	美好的	鹅	你	有	得到	;	在哪里	做过	你	买	它	?	"

你这只鹅真漂亮！你在哪儿买的?

" [aɪ][dɪd][nɒt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hæns] ,

"	I	did	not	buy	it	at	all	,	"	said	Hans	,
"	我	做过	不是	买	它	在	全部	,	"	说	汉斯	,

“我根本没买，”汉斯说。

" [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɪg] . "

"	but	took	it	in	exchange	for	my	pig	.	"
"	但	采取	它	在	交换	为了	我的	猪	.	"

“但他用我的猪换来了它。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] ? "

"	And	the	pig	?	"
"	和	这	猪	?	"

“那头猪呢？”

" [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kaʊ] . "

"	I	exchanged	for	my	cow	.	"
"	我	交换	为了	我的	奶牛	.	"

“我用它换回了我的牛。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] ? "

"	And	the	cow	?	"
"	和	这	奶牛	?	"

“那头牛呢？”

" [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	exchanged	a	horse	for	her	.	"
"	我	交换	一个	马	为了	她	.	"

“我用一匹马换了她。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ? "

"	And	the	horse	?	"
"	和	这	马	?	"

“那匹马呢？”

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [hed] . "

"	For	him	I	gave	a	lump	of	gold	as	big	as	my	head	.	"
"	为了	他	我	给予	一个	块	的	金子	作为	大的	作为	我的	头	.	"

“我送给他一块和我脑袋一样大的金子。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ? "

"	And	the	gold	?	"
"	和	这	金子	?	"

“那黄金呢？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['sɜːvɪtjuːd] . "

"	That	was	my	wages	for	a	seven	years	'	servitude	.	"
"	那	曾是	我的	工资	为了	一个	七	年	-	奴役	.	"

“那是我七年劳役的报酬。”

" [ænd; ənd][ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [jɔ:'self] [i:tʃ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]
" And I see you have known how to benefit yourself each time , " said the
" 和 我 看 你 有 已知 如何 到 益处 你自己 每个 时间 , " 说 这
['graɪndə(r)] ;
Grinder ;
磨床 ;

“看来你每次都懂得如何让自己获利，”磨坊主说道；

" [bʌt; bət] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [naʊ] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mʌni] ['rætlɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt]
" but , could you now manage that you heard the money rattling in your pocket
" 但 , 可以 你 现在 管理 那 你 听到 这 钱 嘎嘎作响 在 你的 口袋
[æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] ,
as you walked ,
作为 你 步行 ,

但是，你现在能想象出你走路时口袋里的钱叮当作响的声音吗？

[jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] . "
your fortune would be made . "
你的 财富 会 是 制成 . "

你会发大财的。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [hæns] .
how shall I manage that ? " asked Hans .
如何 将 我 管理 那 ? " 问 汉斯 .

“我该如何解决这个问题呢？”汉斯问道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['graɪndə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] ; [tu:; tə] [ðɪs] [treɪd] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kju:liə(r)] [bi'lɔŋz]
" You must become a grinder like me ; to this trade nothing peculiar belongs
" 你 必须 变得 一个 磨床 喜欢 我 ; 到 这 贸易 没有什么 奇特 属于
[bʌt; bət][ə; eɪ]['graɪndstəʊn] ;
but a grindstone ;
但 一个 磨石 ;

“你必须像我一样成为一个磨刀匠；对于这行来说，没有什么特别的，只有一块磨刀石；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nesəsərɪz] [faɪnd] [ðəm'selvz] .
the other necessaries find themselves .
这 其他 必需品 寻找 他们自己 .

其他必需品自然会找到。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:n] , ['sɜ:t(ə)nlɪ] ,
Here is one which is a little worn , certainly ,
这里 是 一 哪个 是 一个 小的 磨损 , 当然 ,

这件确实有点旧了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [nɒt] [ɑ:sk] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [gu:s] ; [ɑ:(r); ə(r)]
and so I will not ask anything more for it than your goose ; are
和 所以 我 将要 不是 问 任何事物 更多的 为了 它 比 你的 鹅 ; 是
[ju:; jʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ? "
you agreeable ? "
你 同意 ? "

所以，我只想要你的鹅，你同意吗？

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] ? " [sed] [hæns] ; " [waɪ] ,
" How can you ask me ? " said Hans ; " why ,
" 如何 能 你 问 我 ? " 说 汉斯 ; " 为什么 ,

“你怎么能问我这个问题？”汉斯说，“为什么，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [lˈʌkiəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I shall be the luckiest man in the world ;
我 将 是 这 最幸运的人 男人 在 这 世界 ;

我将成为世界上最幸运的人；

[ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ai][dɪp][maɪ][hænd][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
having money as often as I dip my hand into my pocket ,
拥有 钱 作为 经常 作为 我 蘸 我的 手 进入 我的 口袋 ,

我伸手掏口袋的时候，就能随时拿到钱。

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][keə(r)] [əˈbaʊt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ?
what have I to care about any longer ?
什么 有 我 到 关心 关于 任何 更长 ?

我还有什么值得在乎的呢?

" [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn][ɪn]
" So saying , he handed over the goose , and received the grindstone in
" 所以 说 , 他 递交 超过 这 鹅 , 和 已收到 这 磨石 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

“说完，他就把鹅交了出去，换来了磨石。”

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈgraɪndə(r)] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][bɪg] [flɪnt] [stəʊn] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)] , "
" Now , " said the Grinder , picking up an ordinary big flint stone which lay near , "
" 现在 , " 说 这 磨床 , 挑选 向上 一个 普通的 大的 燧石 石头 哪个 躺 靠近 , "
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“现在，”磨石工说着，捡起附近一块普通的大燧石，“现在，

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [stəʊn] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [biːt] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd]
there you have a capital stone upon which only beat them long enough and
那里 你 有 一个 首都 石头 之上 哪个 仅有的 打 他们 长的 足够的 和
[juː; jʊ] [meɪ] [ˈstreɪtn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld][neɪlz] !
you may straighten all your old nails !
你 可能 拉直 全部 你的 老的 指甲 !

那里有一块基石，只要在上面敲打足够长的时间，你就可以把所有的旧指甲都敲直!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] !
Take it , and use it carefully !
拿 它 , 和 使用 它 小心 !

收下它，小心使用!

" [hæns] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪsnɪŋ]
" Hans took the stone and walked on with a satisfied heart , his eyes glistening
" 汉斯 采取 这 石头 和 步行 在 和 一个 使满意 心 , 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

汉斯拿起石头，心满意足地继续往前走，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [lʌk] ;
" I must have been born , " said he , " to a heap of luck ;
" 我 必须 有 到过 出生 , " 说 他 , " 到 一个 堆 的 运气 ;

“我一定是生来就拥有了一大堆好运，”他说；

[ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [dʒʌst][æz; əz][ai] [wɪʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [tʃaɪld] .
everything happens just as I wish , as if I were a Sunday - child .
一切 发生 只是 作为 我 希望 , 作为 如果 我 是 一个 星期日 - 孩子 .

一切都如我所愿，就像我是个星期天出生的孩子一样。

" [suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] [sɪns] ['deɪbreɪk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri]

"	Soon	,	however	,	having	been	on	his	legs	since	daybreak	,	he	began	to	feel	very
"	很快	,	然而	,	拥有	到过	在	他的	腿	自从	拂晓	,	他	开始	到	感觉	非常

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

“然而，由于从黎明起就一直站着，他很快就感到非常疲倦。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪgd] [tuː] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

and	was	plagued	too	with	hunger	,
和	曾是	饱受困扰	也	和	饥饿	,

而且他还饱受饥饿的折磨。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ə'baʊt][ðə; ði] [kaʊ] ['bɑːgən]

since	he	had	eaten	all	his	provision	at	once	in	his	joy	about	the	cow	bargain
自从	他	有	吃	全部	他的	条款	在	一次	在	他的	喜悦	关于	这	奶牛	便宜货

.

:
.

由于他为买到牛而欣喜若狂，一下子吃光了所有食物。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] , [tuː] ,

At	last	he	felt	quite	unable	to	go	farther	,	and	was	forced	,	too	,
在	最后的	他	毛毡	相当	无法	到	去	更远	,	和	曾是	强制	,	也	,

最后他感到自己完全无法继续前进，而且也被迫停止了。

[tuː; tə][hɔːlt] ['evri] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn'kʌmbəd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

to	halt	every	minute	for	the	stones	encumbered	him	very	much	.
到	停止	每一个	分钟	为了	这	石头	负担	他	非常	很多	.

他每分钟都要停下来，因为石头让他行动非常不便。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,

Just	then	the	thought	overcame	him	,
只是	然后	这	想法	克服	他	,

就在这时，一个念头涌上心头。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['eni]

what	a	good	thing	it	were	if	he	had	no	need	to	carry	them	any
什么	一个	好的	事物	它	是	如果	他	有	不	需要	到	携带	他们	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

如果他再也不用背着它们了，那该是多么好啊！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] .

and	at	the	same	moment	he	came	up	to	a	stream	.
和	在	这	相同的	片刻	他	来了	向上	到	一个	溪流	.

就在这时，他来到了一条小溪边。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [drɪŋk] ,

Here	he	resolved	to	rest	and	refresh	himself	with	drink	,
这里	他	已解决	到	休息	和	刷新	他自己	和	喝	,

他决定在此休息片刻，喝点东西提提神。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [maɪt] [nɒt] [hɜːt] [hɪm][ɪn] ['niːlɪŋ] [hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] ['keəfəli]

and	so	that	the	stones	might	not	hurt	him	in	kneeling	he	laid	them	carefully
和	所以	那	这	石头	可能	不是	伤害	他	在	跪着	他	铺设	他们	小心

[daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋk] .

down	by	his	side	on	the	bank	.
向下	经过	他的	边	在	这	银行	.

为了避免跪下时被石头硌伤，他小心翼翼地把石头放在岸边身旁。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

This	done	,	he	stooped	down	to	scoop	up	some	water	in	his	hand	,
这	完毕	,	他	弯腰	向下	到	舀	向上	一些	水	在	他的	手	,

做完这一切后，他弯下腰，用手捧了些水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊʃt] [wʌn] [stəʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,

and	then	it	happened	that	he	pushed	one	stone	a	little	too	far	,
和	然后	它	发生	那	他	推动	一	石头	一个	小的	也	远的	,

然后，他不小心把一块石头推得有点过头了。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['prez(ə)ntli] [went] [plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

so	that	both	presently	went	plump	into	the	water	.
所以	那	两个都	目前	去	丰满	进入	这	水	.

于是，两人随即胖乎乎地跳进了水里。

[hænsˌ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [dʒʌmpt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

Hans	,	as	soon	as	he	saw	them	sinking	to	the	bottom	,	jumped	up	for
汉斯	,	作为	很快	作为	他	锯	他们	下沉	到	这	底部	,	跳了起来	向上	为了

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

汉斯一看到他们沉入水底，就高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [səʊ]

and	then	kneeled	down	and	returned	thanks	,	with	tears	in	his	eyes	,	that	so
和	然后	跪着	向下	和	返回	谢谢	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	那	所以

['mɜːsɪfəli] ,

mercifully	,
仁慈地	,

然后他跪了下来，眼中含着泪水，表达了由衷的感谢，感谢上苍如此仁慈地……

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ækt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [wei] ,

and	without	any	act	on	his	part	,	and	in	so	nice	a	way	,
和	没有	任何	行为	在	他的	部分	,	和	在	所以	好的	一个	方式	,

而且他什么都没做，却以如此美好的方式做到了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] ['hindəd] [hɪm]

he	had	been	delivered	from	the	heavy	stones	,	which	alone	hindered	him
他	有	到过	发表	从	这	重的	石头	,	哪个	独自的	受阻	他

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɒn] .

from	getting	on	.
从	获得	在	.

他已经从沉重的石头中解脱出来，而正是这些石头阻碍了他继续前进。

" [səʊ] ['lʌki] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ɪk'skleɪmd] [hænsˌ] , " [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] !

"	So	lucky	as	I	am	,	"	exclaimed	Hans	,	"	is	no	other	man	under	the	sun	!
"	所以	幸运的	作为	我	是	,	"	惊呼	汉斯	,	"	是	不	其他	男人	在下面	这	太阳	!

“我真是太幸运了，”汉斯惊呼道，“世上再也没有比我更幸运的人了！”

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['bɜːd(ə)n] ,

"	Then	with	a	light	heart	,	and	free	from	every	burden	,
"	然后	和	一个	光	心	,	和	自由的	从	每一个	负担	,

然后，心境轻松，摆脱一切负担，

[hiː; hi] [liːpt] ['geɪli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .

he	leaped	gaily	along	till	he	reached	his	mother's	house	.
他	跳跃	兴高采烈地	沿着	直到	他	达到	他的	母亲的	房子	.

他欢快地跳跃着，直到到达他母亲家。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sɔːlt]
WHY **THE** **SEA** **IS** **SALT**
为什么 这 海 是 盐

为什么海水是咸的?

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
Once **on** **a** **time** **,** **but** **it** **was** **a** **long** **,** **long** **time** **ago** **,** **there** **were** **two**
一次 在 一个 时间 , 但 它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 前 , 那里 是 二
['brʌðəz] ,
brothers **,**
兄弟 ,

很久很久以前，有两兄弟。

[wʌn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] .
one **rich** **and** **one** **poor** **.**
一 富有的 和 一 贫穷的 .

一个富人，一个穷人。

[naʊ] , [wʌn] ['krɪsməs] [iːv] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ['hædnt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌm] [ɪn][ðə; ði]
Now **,** **one** **Christmas** **eve** **,** **the** **poor** **one** **hadn't** **so** **much** **as** **a** **crumb** **in** **the**
现在 , 一 圣诞节 前夕 , 这 贫穷的 一 之前没有 所以 很多 作为 一个 屑 在 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

有一次圣诞前夜，可怜的他家里连一块面包屑都没有。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [miːt] [ɔː(r)] [bred] ,
either **of** **meat** **or** **bread** **,**
任何一个 的 肉 或者 面包 ,

无论是肉还是面包

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs]
so **he** **went** **to** **his** **brother** **to** **ask** **him** **for** **something** **to** **keep** **Christmas**
所以 他 去 到 他的 兄弟 到 问 他 为了 某物 到 保持 圣诞节
[wɪð] ,
with **,**
和 ,

于是他去找他哥哥，问他要点东西来过圣诞节。

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] .
in **God's** **name** **.**
在 神的 姓名 .

奉上帝之名。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [help] [hɪm] ,
It **was** **not** **the** **first** **time** **his** **brother** **had** **been** **forced** **to** **help** **him** **,**
它 曾是 不是 这 第一的 时间 他的 兄弟 有 到过 强制 到 帮助 他 ,

这并非他哥哥第一次被迫帮助他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
and **you** **may** **fancy** **he** **wasn't** **very** **glad** **to** **see** **his** **face** **,** **but** **he** **said** **:**
和 你 可能 想要 他 不是 非常 高兴的 到 看 他的 脸 , 但 他 说 :

你或许会觉得他不太乐意见到他，但他却说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ,
" **If** **you** **will** **do** **what** **I** **ask** **you** **to** **do** **,**
" 如果 你 将要 做 什么 我 问 你 到 做 ,

“如果你愿意按照我的要求去做，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən] .
I'll **give** **you** **a** **whole** **flitch** **of** **bacon** **.**
患病的 给 你 一个 所有的 弗利奇 的 熏肉 .

我会给你一整块培根。

" [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
" So the poor brother said he would do anything and was full of
" 所以 这 贫穷的 兄弟 说 他 会 做 任何事物 和 曾是 满的 的
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

“所以，可怜的兄弟说他什么都愿意做，并充满了感激之情。”

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [flɪtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hel]
" Well , here is the flitch , " said the rich brother , " and now go straight to Hell
" 出色地 , 这里 是 这 弗利奇 , " 说 这 富有的 兄弟 , " 和 现在 去 直的 到 地狱
. "
: "
. "

“好了，这就是肉块，”富有的哥哥说，“现在直接下地狱吧。”

" [wɒt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][duː; də] , [ai][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" What I have given my word to do , I must stick to , " said the other ;
" 什么 我 有 给定 我的 单词 到 做 , 我 必须 戳 到 , " 说 这 其他 ;

“我答应过的事，就必须遵守，”另一个人说；

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [flɪtʃ] [ænd; ənd] [set] [ɒf] .
so he took the flitch and set off .
所以 他 采取 这 弗利奇 和 放 离开 .

于是他拿起箭矢出发了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
He walked the whole day ,
他 步行 这 所有的 天 ,

他走了一整天，

[ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [laɪt] .
and at dusk he came to a place where he saw a very bright light .
和 在 黄昏 他 来了 到 一个 地方 在哪里 他 锯 一个 非常 明亮的 光 .

黄昏时分，他来到一个地方，看到一道非常明亮的光。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Maybe this is the place , " said the man to himself .
" 或许 这 是 这 地方 , " 说 这 男人 到 他自己 .

“也许就是这里，”男人自言自语道。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] ,
So he turned aside , and the first thing he saw was an old , old man ,
所以 他 转向 旁边 , 和 这 第一的 事物 他 锯 曾是 一个 老的 , 老的 男人 ,

于是他转过身，首先看到的是一位非常非常老的老人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] , [huː] [stʊd] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , ['hjuːɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
with a long white beard , who stood in an outhouse , hewing wood for the
和 一个 长的 白色的 胡须 , WHO 站立 在 一个 室外厕所 , 砍伐 木头 为了 这
['krɪsməs] ['faɪə(r)] .
Christmas fire .
圣诞节 火 .

他留着长长的白胡子，站在户外厕所里，劈柴准备圣诞节的篝火。

" [gʊd] ['iːv(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flɪtʃ] .
" Good even , " said the man with the flitch .
" 好的 甚至 , " 说 这 男人 和 这 弗利奇 .

“还不错，”拿着猎枪的男人说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ; ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ] [leɪt] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" The same to you ; whither are you going so late ? " said the man .
" 这 相同的 到 你 ; 往哪里去 是 你 去 所以 晚的 ? " 说 这 男人 .

“你也一样；这么晚了，你要去哪儿？”那人问道。

" [əʊ] ! [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hel] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Oh	!	I'm	going	to	Hell	,	if	I	only	knew	the	right	way	,	"	answered	the	poor
"	哦	!	我是	去	到	地狱	,	如果	我	仅有的	知道	这	正确的	方式	,	"	回答	这	贫穷的

[mæn] .

man	.
男人	.

“哦！我要下地狱了，如果我知道正确的方法就好了，”可怜的人回答道。

" [wel] , [jʊr; jər] [nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [hel] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ;

"	Well	,	you're	not	far	wrong	,	for	this	is	Hell	,	"	said	the	old	man	;
"	出色地	,	你是	不是	远的	错误的	,	为了	这	是	地狱	,	"	说	这	老的	男人	;

“嗯，你说的没错，这里就是地狱，”老人说道；

" [wen] [juː; jʊ][get] [ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [flɪtʃ] ,

"	when	you	get	inside	they	will	be	all	for	buying	your	flitch	,
"	什么时候	你	得到	里面	他们	将要	是	全部	为了	购买	你的	弗利奇	,

“当你进去之后，他们都会争着买你的鱼片。”

[fɔː(r); fə(r)] [miːt] [ɪz] [skeəs] [ɪn] [hel] ; [bʌt; bət] ,

for	meat	is	scarce	in	Hell	;	but	,
为了	肉	是	稀少	在	地狱	;	但	,

因为地狱里肉很少；但是，

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][get][ðə; ði][hænd] - [kwɜːn] [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

mind	you	don't	sell	it	unless	you	get	the	hand	-	quern	which	stands	behind	the
头脑	你	不	卖	它	除非	你	得到	这	手	-	磨盘	哪个	站立	在后面	这

[dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

door	for	it	.
门	为了	它	.

请注意，除非你得到门后那块手磨，否则不要出售它。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kwɜːn] ,

When	you	come	out	,	I'll	teach	you	how	to	handle	the	quern	,
什么时候	你	来	出去	,	患病的	教	你	如何	到	处理	这	磨盘	,

等你出来后，我会教你如何使用石磨。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][graɪnd]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .

for	it's	good	to	grind	almost	anything	.
为了	它是	好的	到	研磨	几乎	任何事物	.

因为几乎任何东西都可以研磨。

" [səʊ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flɪtʃ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

"	So	the	man	with	the	flitch	thanked	the	other	for	his	good	advice	,
"	所以	这	男人	和	这	弗利奇	谢谢	这	其他	为了	他的	好的	建议	,

于是，拿着箭矢的人感谢了对方的宝贵建议。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɔː(r)] .

and	gave	a	great	knock	at	the	Devil's	door	.
和	给予	一个	伟大的	敲	在	这	魔鬼的	门	.

然后，他用力敲响了魔鬼的大门。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ɪn] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [sed] .

When	he	got	in	,	everything	was	just	as	the	old	man	had	said	.
什么时候	他	得到	在	,	一切	曾是	只是	作为	这	老的	男人	有	说	.

他进去之后，发现一切都和老人说的一模一样。

[ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [laɪk][ænts] [raʊnd] [æn; ən]

All	the	devils	,	great	and	small	,	came	swarming	up	to	him	like	ants	round	an
全部	这	魔鬼	,	伟大的	和	小的	,	来了	蜂拥而至	向上	到	他	喜欢	蚂蚁	圆形的	一个

['ænthɪl] ,

anthill	,
垤	,

所有魔鬼，无论大小，都像蚂蚁围着蚁穴一样涌向他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌaʊtˈbɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɪtʃ] .

and	each	tried	to	outbid	the	other	for	the	flitch	.
和	每个	尝试	到	出价高于对手	这	其他	为了	这	弗利奇	.

双方都试图出价高于对方，买下这块鹿角。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [baɪ] [raɪts] ,

"	Well	!	"	said	the	man	,	"	by	rights	,
"	出色地	!	"	说	这	男人	,	"	经过	权利	,

“嗯！”那人说道，“按理说，

[maɪ] [əʊld] [deɪm] [ænd; ənd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [flɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ;

my	old	dame	and	I	ought	to	have	this	flitch	for	our	Christmas	dinner	;
我的	老的	贵妇人	和	我	应该	到	有	这	弗利奇	为了	我们的	圣诞节	晚餐	;

我和我的老伴应该把这块肉作为圣诞晚餐；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	since	you	have	all	set	your	hearts	on	it	,
但	自从	你	有	全部	放	你的	心	在	它	,

但既然你们都决心要这样做，

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,

I	suppose	I	must	give	it	up	to	you	;	but	if	I	sell	it	at	all	,
我	认为	我	必须	给	它	向上	到	你	;	但	如果	我	卖	它	在	全部	,

我想我得把它给你了；但如果我要卖掉它，

[aɪl] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kwɜːn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['jɒndə(r)] .

I'll	have	for	it	the	quern	behind	the	door	yonder	.
患病的	有	为了	它	这	磨盘	在后面	这	门	远处	.

我得去那边门后的磨盘那里取东西。

" [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [tʃɑːf, tʃæf] [ænd; ənd]

"	At	first	the	Devil	wouldn't	hear	of	such	a	bargain	,	and	chaffed	and
"	在	第一的	这	魔鬼	不会	听到	的	这样的	一个	便宜货	,	和	擦伤	和

['hægl] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] ;

haggled	with	the	man	;
讨价还价	和	这	男人	;

“起初，魔鬼不肯接受这样的交易，还跟那人讨价还价；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

but	he	stuck	to	what	he	said	,
但	他	卡住	到	什么	他	说	,

但他坚持了自己的说法。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɜːn] .

and	at	last	the	Devil	had	to	part	with	his	quern	.
和	在	最后的	这	魔鬼	有	到	部分	和	他的	磨盘	.

最后，魔鬼不得不交出他的磨盘。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,

When	the	man	got	out	into	the	yard	,
什么时候	这	男人	得到	出去	进入	这	院子	,

当那人走到院子里时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊdkʌtə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [kwɜːn] ;

he	asked	the	old	woodcutter	how	he	was	to	handle	the	quern	;
他	问	这	老的	樵夫	如何	他	曾是	到	处理	这	磨盘	;

他问老樵夫该如何使用石磨；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	he	had	learned	how	to	use	it	,
和	后	他	有	学习	如何	到	使用	它	,

在他学会如何使用它之后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [went] [ɒf] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

he	thanked	the	old	man	and	went	off	home	as	fast	as	he	could	,
他	谢谢	这	老的	男人	和	去	离开	家	作为	快速地	作为	他	可以	,

他向老人道谢后，便以最快的速度赶回家了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [klɒk] [hæd; həd] [strʌk] [twelv] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

but	still	the	clock	had	struck	twelve	on	Christmas	eve	before	he	reached	his
但	仍然	这	钟	有	击	十二	在	圣诞节	前夕	前	他	达到	他的

[əʊn] [dɔː(r)] .

own	door	.
自己的	门	.

但是，当他走到自己家门口时，平安夜的钟声已经敲响了十二点。

" [weər'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [sed] [hɪz; ɪz][əʊld] [deɪm] ;

"	Wherever	in	the	world	have	you	been	?	"	said	his	old	dame	;
"	无论	在	这	世界	有	你	到过	?	"	说	他的	老的	贵妇人	;

“你都去过世界上的哪个地方？”他的老伴问道；

" [hɪə(r)][hæv; həv][ai][sæt]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ,

"	here	have	I	sat	hour	after	hour	waiting	and	watching	,
"	这里	有	我	卫星	小时	后	小时	等待	和	观看	,

“我在这里一坐就是几个小时，等待着，看着……”

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [stɪks] [tuː; tə] [leɪ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [brəʊz] . "

without	so	much	as	two	sticks	to	lay	together	under	the	Christmas	brose	.	"
没有	所以	很多	作为	二	棍子	到	躺	一起	在下面	这	圣诞节	布罗斯	.	"

连两根可以用来放在圣诞玫瑰花下的树枝都没有。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	Oh	!	"	said	the	man	,	"	I	couldn't	get	back	before	,
"	哦	!	"	说	这	男人	,	"	我	不能	得到	后退	前	,

“哦！”那人说，“我之前没能回去，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)]

for	I	had	to	go	a	long	way	first	for	one	thing	,	and	then	for
为了	我	有	到	去	一个	长的	方式	第一的	为了	一	事物	,	和	然后	为了

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

因为我先是为了一个事，然后又为了一个事，走了很远的路；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

but	now	you	shall	see	what	you	shall	see	.
但	现在	你	将	看	什么	你	将	看	.

但现在你将会看到你将看到的。

" [səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kwɜːn] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [graɪnd] [laɪts] ,

"	So	he	put	the	quern	on	the	table	,	and	bade	it	first	of	all	grind	lights	,
"	所以	他	放	这	磨盘	在	这	桌子	,	和	巴德	它	第一的	的	全部	研磨	灯	,

于是他把磨盘放在桌子上，吩咐它先磨灯芯。

[ðen] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ðen] [miːt] , [ðen] [eɪl] ,

then	a	table	-	cloth	,	then	meat	,	then	ale	,
然后	一个	桌子	-	布	,	然后	肉	,	然后	麦芽酒	,

然后是桌布，然后是肉，然后是啤酒。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [feə(r)] .

and	so	on	till	they	had	got	everything	that	was	nice	for	Christmas	fare	.
和	所以	在	直到	他们	有	得到	一切	那	曾是	好的	为了	圣诞节	票价	.

就这样，他们买齐了所有适合圣诞节享用的美食。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɜːn] [graʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi]

He	had	only	to	speak	the	word	,	and	the	quern	ground	out	what	he
他	有	仅有的	到	说话	这	单词	,	和	这	磨盘	地面	出去	什么	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他只需说出一个字，石磨就会磨出他想要的东西。

[ðə; ði][əʊld] [deɪm] [stʊd] [baɪ] ['blesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] ,

The	old	dame	stood	by	blessing	her	stars	,
这	老的	贵妇人	站立	经过	祝福	她	明星	,

老妇人站在一旁，为星星祈祷。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [kwɜːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt]

and	kept	on	asking	where	he	had	got	this	wonderful	quern	,	but	he	wouldn't
和	保留	在	问	在哪里	他	有	得到	这	精彩的	磨盘	,	但	他	不会

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .

tell	her	.
告诉	她	.

她不停地问他从哪里得到这块精美的磨石，但他就是不肯告诉她。

" [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ; [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kwɜːn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	It's	all	one	where	I	got	it	from	;	you	see	the	quern	is	a	good	one	,
"	它是	全部	一	在哪里	我	得到	它	从	;	你	看	这	磨盘	是	一个	好的	一	,

“这些东西都是我从同一个地方得到的；你看，这石磨很好用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] ['nevə(r)] ['friːzɪz] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

and	the	mill	-	stream	never	freezes	,	that's	enough	.
和	这	磨	-	溪流	绝不	冰冻	,	那就是	足够的	.

磨坊水流永远不会结冰，这就足够了。

" [səʊ][hiː; hi] [graʊnd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['deinti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [aʊt] [tɪl] [twelfθ]

"	So	he	ground	meat	and	drink	and	dainties	enough	to	last	out	till	Twelfth
"	所以	他	地面	肉	和	喝	和	精致小点心	足够的	到	最后的	出去	直到	第十二

[deɪ] ,

Day	,
天	,

于是他绞碎了肉，准备了饮料和美味佳肴，足够吃到第十二天。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	on	the	third	day	he	asked	all	his	friends	and	kin	to	his	house	,
和	在	这	第三	天	他	问	全部	他的	朋友们	和	亲属	到	他的	房子	,

第三天，他把所有的朋友和亲戚都请到家里来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

and	gave	a	great	feast	.
和	给予	一个	伟大的	盛宴	.

并举行了一场盛大的宴会。

[naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Now	,	when	his	rich	brother	saw	all	that	was	on	the	table	,
现在	,	什么时候	他的	富有的	兄弟	锯	全部	那	曾是	在	这	桌子	,

现在，当他富有的哥哥看到桌上摆着的一切时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] , [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd][waɪld] ,

and	all	that	was	behind	in	the	larder	,	he	grew	quite	spiteful	and	wild	,
和	全部	那	曾是	在后面	在	这	食品储藏室	,	他	生长	相当	恶毒的	和	荒野	,

而储藏室里所有这些东西，都让他变得相当记仇和狂暴。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] .

for	he	couldn't	bear	that	his	brother	should	have	anything	.
为了	他	不能	熊	那	他的	兄弟	应该	有	任何事物	.

因为他无法忍受他的兄弟拥有任何东西。

" [twɒz] ['əʊnli][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

"	Twas	only	on	Christmas	eve	,	"	he	said	to	the	rest	,
"	那是	仅有的	在	圣诞节	前夕	,	"	他	说	到	这	休息	,

“那只是圣诞前夜的事，”他对其他人说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd]

"	he	was	in	such	straits	that	he	came	and	asked	for	a	morsel	of	food
"	他	曾是	在	这样的	海峡	那	他	来了	和	问	为了	一个	小块	的	食物

[ɪn] [gɑːdz] [neɪm] ,

in	God's	name	,
在	神的	姓名	,

“他当时处境非常艰难，以至于他以神的名义来求取一小块食物。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kaʊnt] [ɔː(r)] [kɪŋ] ;

and	now	he	gives	a	feast	as	if	he	were	count	or	king	;
和	现在	他	给予	一个	盛宴	作为	如果	他	是	数数	或者	国王	;

现在他摆设宴席，就像伯爵或国王一样；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

"	and	he	turned	to	his	brother	and	said	:
"	和	他	转向	到	他的	兄弟	和	说	:

他转过身对他的兄弟说：

" [bʌt; bət] [wens] , [ɪn] ['hɛlz] [neɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [welθ] ? "

"	But	whence	,	in	Hell's	name	,	have	you	got	all	this	wealth	?	"
"	但	何处	,	在	地狱的	姓名	,	有	你	得到	全部	这	财富	?	"

“但你究竟是从哪里弄来这么多财富的？！”

" [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɜːn] ,

"	From	behind	the	door	,	"	answered	the	owner	of	the	quern	,
"	从	在后面	这	门	,	"	回答	这	所有者	的	这	磨盘	,

“从门后，”磨盘的主人回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

for	he	didn't	care	to	let	the	cat	out	of	the	bag	.
为了	他	没有	关心	到	让	这	猫	出去	的	这	包	.

因为他不想让秘密泄露出去。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	later	on	in	the	evening	,	when	he	had	got	a	drop	too	much	,
但	之后	在	在	这	晚上	,	什么时候	他	有	得到	一个	降低	也	很多	,

但到了晚上晚些时候，当他喝多了之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['siːkrət][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kwɜːn] [ænd; ənd] [sed] :

he	could	keep	his	secret	no	longer	,	and	brought	out	the	quern	and	said	:
他	可以	保持	他的	秘密	不	更长	,	和	带来	出去	这	磨盘	和	说	:

他再也保守不住秘密了，拿出磨盘说道：

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['gɒtn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [welθ] ;

"	There	,	you	see	what	has	gotten	me	all	this	wealth	;
"	那里	,	你	看	什么	有	获得	我	全部	这	财富	;

“瞧，这就是我获得所有这些财富的原因；

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kwɜːn] [graɪnd][ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	and	so	he	made	the	quern	grind	all	kind	of	things	.
"	和	所以	他	制成	这	磨盘	研磨	全部	种类	的	事物	.

于是他用石磨研磨各种各样的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kwɜ:n] , [ænd; ənd] ,

When	his	brother	saw	it	,	he	set	his	heart	on	having	the	quern	,	and	,
什么时候	他的	兄弟	锯	它	,	他	放	他的	心	在	拥有	这	磨盘	,	和	,

他哥哥看到后，就一心想要得到那块磨盘，并且

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] , [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ;

after	a	deal	of	coaxing	,	he	got	it	;
后	一个	交易	的	哄骗	,	他	得到	它	;

经过一番劝说，他终于得到了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	he	had	to	pay	three	hundred	dollars	for	it	,
但	他	有	到	支付	三	百	美元	为了	它	,

但他为此支付了三百美元。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bɑ:gind] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [heɪ] - ['hɑ:vɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] ,

and	his	brother	bargained	to	keep	it	till	hay	-	harvest	,	for	he	thought	,
和	他的	兄弟	讨价还价	到	保持	它	直到	干草	-	收成	,	为了	他	想法	,

他的兄弟与他讨价还价，同意将房子保留到收割干草的时候，因为他认为，

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðen] ,

if	I	keep	it	till	then	,
如果	我	保持	它	直到	然后	,

如果我留到那时，

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [greɪnd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæt] [wɪl] [lɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

I	can	make	it	grind	meat	and	drink	that	will	last	for	years	.
我	能	制作	它	研磨	肉	和	喝	那	将要	最后的	为了	年	.

我可以把它制成能保存好几年的肉糜和饮料。

[səʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [kwɜ:n] ['dɪd(ə)nt] [grəʊ] ['rʌsti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wen] [heɪ] - ['hɑ:vɪst] [keɪm] ,

So	you	may	fancy	the	quern	didn't	grow	rusty	for	want	of	work	,	and	when	hay	-	harvest	came	,
所以	你	可能	想要	这	磨盘	没有	生长	生锈的	为了	想	的	工作	,	和	什么时候	干草	-	收成	来了	,

所以你可能会觉得磨盘生锈并非因为无人使用，而当干草收割季节到来时，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	rich	brother	got	it	,
这	富有的	兄弟	得到	它	,

有钱的哥哥得到了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

but	the	other	took	care	not	to	teach	him	how	to	handle	it	.
但	这	其他	采取	关心	不是	到	教	他	如何	到	处理	它	.

但另一个人却小心翼翼地没有教他如何处理这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [kwɜ:n] [həʊm] ,

It	was	evening	when	the	rich	brother	got	the	quern	home	,
它	曾是	晚上	什么时候	这	富有的	兄弟	得到	这	磨盘	家	,

富有的哥哥把磨盘带回家时已是傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][heɪ] - [fiːld] [ænd; ənd]

and	the	next	morning	he	told	his	wife	to	go	out	into	the	hay	-	field	and
和	这	下一个	早晨	他	讲述	他的	妻子	到	去	出去	进入	这	干草	-	场地	和

[tɒs] ,

toss	,
折腾	,

第二天早上，他吩咐妻子到干草地里去扔草料。

[waɪl] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [kʌt][ðə; ði][grɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [steɪ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd][get][ðə; ði]

while	the	mowers	cut	the	grass	,	and	he	would	stay	at	home	and	get	the
尽管	这	割草机	切	这	草	,	和	他	会	停留	在	家	和	得到	这

['dɪnə(r)] ['redi] .

dinner	ready	.
晚餐	准备好	.

当割草机割草的时候，他会待在家里准备晚餐。

[səʊ] , [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [druː] [nɪə(r)] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][kwɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

So	,	when	dinner	-	time	drew	near	,	he	put	the	quern	on	the	kitchen	table	and
所以	,	什么时候	晚餐	-	时间	画	靠近	,	他	放	这	磨盘	在	这	厨房	桌子	和

[sed] :

said	:
说	:

于是，临近晚餐时间，他把磨盘放在厨房的桌子上，说道：

" [greɪnd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɒθ] , [ænd; ənd][greɪnd][ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd][fɑːst] .

"	Grind	herrings	and	broth	,	and	grind	them	good	and	fast	.
"	研磨	鲱鱼	和	肉汤	,	和	研磨	他们	好的	和	快速地	.

“把鲱鱼和肉汤磨碎，要磨得又快又好。”

" [səʊ][ðə; ði] [kwɜːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɒθ] ; [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

"	So	the	quern	began	to	grind	herrings	and	broth	;	first	of	all	,	all	the	dishes
"	所以	这	磨盘	开始	到	研磨	鲱鱼	和	肉汤	;	第一的	的	全部	,	全部	这	菜肴

[fʊl] ,

full	,
满的	,

于是，磨盘开始研磨鲱鱼和肉汤；首先，所有的盘子都盛满了，

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [tʌb] [fʊl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kʌvəd] .

then	all	the	tubs	full	,	and	so	on	till	the	kitchen	floor	was	quite	covered	.
然后	全部	这	浴缸	满的	,	和	所以	在	直到	这	厨房	地面	曾是	相当	涵盖	.

然后所有的桶都满了，如此反复，直到厨房的地板完全被水覆盖。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twəːl] [æt; ət][ðə; ði] [kwɜːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɒp] ,

Then	the	man	twisted	and	twirled	at	the	quern	to	get	it	to	stop	,
然后	这	男人	扭曲	和	旋转	在	这	磨盘	到	得到	它	到	停止	,

然后，那人使劲转动石磨，想让它停下来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [kwɜːn] [went] [ɒn] ['graɪndɪŋ] ,

but	for	all	his	twisting	and	fingering	the	quern	went	on	grinding	,
但	为了	全部	他的	扭曲	和	指法	这	磨盘	去	在	研磨	,

尽管他使劲扭动手指，石磨依然不停地研磨着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [brɒθ] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə] [draʊn]

and	in	a	little	while	the	broth	rose	so	high	that	the	man	was	like	to	drown
和	在	一个	小的	尽管	这	肉汤	玫瑰	所以	高的	那	这	男人	曾是	喜欢	到	溺水

.

:
.

不一会儿，汤汁就涨得很高，那人几乎要淹死了。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

So	he	threw	open	the	kitchen	door	and	ran	into	the	parlour	,
所以	他	扔	打开	这	厨房	门	和	跑	进入	这	客厅	,

于是他猛地推开厨房门，跑进了客厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwɜːn] [hæd; həd] [graʊnd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fʊl] [tuː] ,

but	it	wasn't	long	before	the	quern	had	ground	the	parlour	full	too	,
但	它	不是	长的	前	这	磨盘	有	地面	这	客厅	满的	也	,

但没过多久，磨盘就把客厅也磨得满满当当了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][get][həʊld]

and	it	was	only	at	the	risk	of	his	life	that	the	man	could	get	hold
和	它	曾是	仅有的	在	这	风险	的	他的	生活	那	这	男人	可以	得到	抓住

[ɒv; əv][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [brɒθ] .

of	the	latch	of	the	house	door	through	the	stream	of	broth	.
的	这	闩锁	的	这	房子	门	通过	这	溪流	的	肉汤	.

他冒着生命危险，透过肉汤的流水抓住了房门的门闩。

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd][set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

When	he	got	the	door	open	,	he	ran	out	and	set	off	down	the	road	,
什么时候	他	得到	这	门	打开	,	他	跑	出去	和	放	离开	向下	这	路	,

他打开门后，跑了出去，沿着路走去。

[wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɒθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

with	the	stream	of	herrings	and	broth	at	his	heels	,
和	这	溪流	的	鲱鱼	和	肉汤	在	他的	高跟鞋	,

身后跟着一连串鲱鱼和肉汤，

['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] .

roaring	like	a	waterfall	over	the	whole	farm	.
咆哮	喜欢	一个	瀑布	超过	这	所有的	农场	.

轰鸣声如同瀑布般倾泻而下，笼罩着整个农场。

[naʊ] , [hɪz; ɪz][əʊld] [deɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['tɒsɪŋ] [heɪ] ,

Now	,	his	old	dame	,	who	was	in	the	field	tossing	hay	,
现在	,	他的	老的	贵妇人	,	WHO	曾是	在	这	场地	抛掷	干草	,

现在，他的老伴儿正在田里扔干草，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] :

thought	it	a	long	time	to	dinner	,	and	at	last	she	said	:
想法	它	一个	长的	时间	到	晚餐	,	和	在	最后的	她	说	:

她想了很久才等到晚餐，最后说道：

" [wel] ! [ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['dʌznt] [kɔːl][ˌjuː 'es] [həʊm] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] .

"	Well	!	though	the	master	doesn't	call	us	home	,	we	may	as	well	go	.
"	出色地	!	尽管	这	掌握	不	称呼	我们	家	,	我们	可能	作为	出色地	去	.

“好吧！虽然主人没有召唤我们回家，但我们还是回去吧。”

['meɪbi] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [brɒθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] [help] .

Maybe	he	finds	it	hard	work	to	boil	the	broth	,	and	will	be	glad	of	my	help	.
或许	他	发现	它	难的	工作	到	熬	这	肉汤	,	和	将要	是	高兴的	的	我的	帮助	.

也许他觉得煮肉汤很费力，会很高兴得到我的帮助。

" [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] ['həʊmwəd] ;

"	The	men	were	willing	enough	,	so	they	sauntered	homeward	;
"	这	男人	是	愿意的	足够的	,	所以	他们	漫步	回家	;

“这些人很乐意，于是他们悠闲地往家走去；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

but	just	as	they	had	got	a	little	way	up	the	hill	,
但	只是	作为	他们	有	得到	一个	小的	方式	向上	这	爬坡道	,

但就在他们爬上山坡一小段路的时候，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] [bʌt; bət] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [brɒθ] , [ænd; ənd] [bred] , [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

what	should	they	meet	but	herrings	,	and	broth	,	and	bread	,	all	running	and
什么	应该	他们	见面	但	鲱鱼	,	和	肉汤	,	和	面包	,	全部	跑步	和

['dæʃɪŋ] ,

dashing	,
帅气	,

他们遇到的除了鲱鱼、肉汤和面包还能是什么呢？全都跑来跑去，热闹非凡。

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	splashing	together	in	a	stream	,	and	the	master	himself	running	before
和	溅起水花	一起	在	一个	溪流	,	和	这	掌握	他自己	跑步	前

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

them	for	his	life	,
他们	为了	他的	生活	,

他们一起在溪流中嬉戏，而师傅本人则在他们前面拼命奔跑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɔːl] [aʊt] :

and	as	he	passed	them	he	bawled	out	:
和	作为	他	通过了	他们	他	嚎啕大哭	出去	:

他经过他们身边时，大声喊道：

" [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊt] !

"	Would	to	heaven	each	of	you	had	a	hundred	throats	!
"	会	到	天堂	每个	的	你	有	一个	百	喉咙	!

“但愿你们每个人都有一百个喉咙！”

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brɒθ] .

but	take	care	you're	not	drowned	in	the	broth	.
但	拿	关心	你是	不是	溺水	在	这	肉汤	.

但要小心别被汤淹死了。

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Away	he	went	,	as	though	the	Evil	One	were	at	his	heels	,	to	his
"	离开	他	去	,	作为	尽管	这	邪恶的	一	是	在	他的	高跟鞋	,	到	他的

['brʌðərz] [haʊs] ,

brother's	house	,
兄弟	房子	,

“他仿佛被恶魔追赶一般，径直去了他哥哥家。”

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [kwɜːn] [ðæt] ['ɪnstənt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	begged	him	for	God's	sake	to	take	back	the	quern	that	instant	;	for	,
和	乞求	他	为了	神的	清酒	到	拿	后退	这	磨盘	那	立即的	;	为了	,

[sed] [hiː; hi] :

said	he	:
说	他	:

她恳求他看在上帝的份上，立刻把磨盘拿回来；因为，他说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][graind]['əʊnli][wʌn]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,

"	If	it	grinds	only	one	hour	more	,
"	如果	它	研磨	仅有的	一	小时	更多的	,

“如果它再磨一个小时，

[ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [brɒθ] .

the	whole	parish	will	be	swallowed	up	by	herrings	and	broth	.
这	所有的	教区	将要	是	吞咽	向上	经过	鲱鱼	和	肉汤	.

整个教区将被鲱鱼和肉汤吞没。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv]['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [peɪd] [hɪm] [daʊn]

"	But	his	brother	wouldn't	hear	of	taking	it	back	till	the	other	paid	him	down
"	但	他的	兄弟	不会	听到	的	采取	它	后退	直到	这	其他	有薪酬的	他	向下

[θri:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [mɔ:(r)] .

three	hundred	dollars	more	.
三	百	美元	更多的	.

“但他的兄弟不肯把东西拿回去，除非对方再还给他三百美元。”

[səʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [gɒt] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɜ:n] ,

So	the	poor	brother	got	both	the	money	and	the	quern	,
所以	这	贫穷的	兄弟	得到	两个都	这	钱	和	这	磨盘	,

所以，那个穷兄弟既得到了钱，也得到了磨盘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [fɑ:(r)][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn]

and	it	wasn't	long	before	he	set	up	a	farmhouse	far	finer	than	the	one	in
和	它	不是	长的	前	他	放	向上	一个	农家	远的	更精细	比	这	一	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

which	his	brother	lived	,
哪个	他的	兄弟	居住地	,

不久之后，他就建起了一座比他哥哥住的要好得多的农舍。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kwɜ:n] [hi:; hi] [graʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [pleɪts]

and	with	the	quern	he	ground	so	much	gold	that	he	covered	it	with	plates
和	和	这	磨盘	他	地面	所以	很多	金子	那	他	涵盖	它	和	盘子

[ɒv; əv][gəʊld] ;

of	gold	;
的	金子	;

他用石磨磨出了许多金子，用这些金子盖住了金子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɑ:m] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,

and	as	the	farm	lay	by	the	sea	-	side	,
和	作为	这	农场	躺	经过	这	海	-	边	,

由于农场位于海边，

[ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] [gli:m] [ænd; ənd] ['glisən] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] .

the	golden	house	gleamed	and	glistened	far	away	over	the	sea	.
这	金的	房子	闪闪发光	和	闪闪发光	远的	离开	超过	这	海	.

远处海面上，那座金色的房子闪闪发光。

[ɔ:l] [hu:] [seɪld] [baɪ] , [pʊt] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] ,

All	who	sailed	by	,	put	ashore	to	see	the	rich	man	in	the	golden	house	,
全部	WHO	航行	经过	,	放	岸上	到	看	这	富有的	男人	在	这	金的	房子	,

所有路过的船只都上岸去看望住在金屋里的富翁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kwɜ:n] , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spred] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

and	to	see	the	wonderful	quern	,	the	fame	of	which	spread	far	and	wide	,
和	到	看	这	精彩的	磨盘	,	这	名声	的	哪个	传播	远的	和	宽的	,

并亲眼目睹了那台名声远播四方的精美石磨，

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [hu:] ['hædnt] [hɜ:d] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

till	there	was	nobody	who	hadn't	heard	tell	of	it	.
直到	那里	曾是	无人	WHO	之前没有	听到	告诉	的	它	.

直到无人不知无人不晓。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwɜ:n] ;

So	one	day	there	came	a	skipper	who	wanted	to	see	the	quern	;
所以	一	天	那里	来了	一个	船长	WHO	通缉	到	看	这	磨盘	;

有一天，来了一位船长，想看看磨盘；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [wɒz; wəz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][graɪnd][sɔ:lt] .

and	the	first	thing	he	asked	was	if	it	could	grind	salt	.
和	这	第一的	事物	他	问	曾是	如果	它	可以	研磨	盐	.

他问的第一件事就是它能不能磨盐。

" [graɪnd][sɔːlt] ! " [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

"	Grind	salt	!	"	said	the	owner	;	"	I	should	just	think	it	could	.
"	研磨	盐	!	"	说	这	所有者	;	"	我	应该	只是	思考	它	可以	.

“磨盐！”店主说；“我觉得应该可以。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][graɪnd] ['eniθɪŋ] .

It	can	grind	anything	.
它	能	研磨	任何事物	.

它能研磨任何东西。

" [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [kwɜːn] , [kɒst] [wɒt]

"	When	the	skipper	heard	that	,	he	said	he	must	have	the	quern	,	cost	what
"	什么时候	这	船长	听到	那	,	他	说	他	必须	有	这	磨盘	,	成本	什么

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

it	would	;
它	会	;

“船长听到这话后说，他一定要得到那块磨盘，无论付出什么代价；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

for	if	he	only	had	it	,
为了	如果	他	仅有的	有	它	,

如果他能拥有它的话，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'krɒs] ['stɔːmi] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	thought	he	should	be	rid	of	his	long	voyages	across	stormy	seas	for	a
他	想法	他	应该	是	摆脱	的	他的	长的	航程	穿过	暴风雨	海域	为了	一个

['leɪdɪŋ] [ɒv; əv][sɔːlt] .

lading	of	salt	.
装载	的	盐	.

他认为自己应该摆脱为了运送盐而远渡风暴海域的漫长航行。

[wel] , [æt; ət][fɜːst][ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɜːn] ;

Well	,	at	first	the	man	wouldn't	hear	of	parting	with	the	quern	;
出色地	,	在	第一的	这	男人	不会	听到	的	离别	和	这	磨盘	;

起初，这个人根本不愿把磨盘交给别人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][let] [hɪm][hæv; həv]

but	the	skipper	begged	and	prayed	so	hard	that	at	last	he	let	him	have
但	这	船长	乞求	和	祈祷	所以	难的	那	在	最后的	他	让	他	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是船长苦苦哀求，最终船长答应了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['meni] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	to	pay	many	,	many	thousand	dollars	for	it	.
但	他	有	到	支付	许多	,	许多	千	美元	为了	它	.

但他为此付出了数千美元。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [kwɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ɒf] [wɪð]

Now	,	when	the	skipper	had	got	the	quern	on	his	back	,	he	soon	made	off	with
现在	,	什么时候	这	船长	有	得到	这	磨盘	在	他的	后退	,	他	很快	制成	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

船长把磨盘背在背上后，很快就带着它逃走了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

for	he	was	afraid	lest	the	man	should	change	his	mind	;
为了	他	曾是	害怕的	免得	这	男人	应该	改变	他的	头脑	;

因为他害怕那人会改变主意；

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɑːsk][haʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][kwɜːn] ,

so	he	had	no	time	to	ask	how	to	handle	the	quern	,
所以	他	有	不	时间	到	问	如何	到	处理	这	磨盘	,

所以他没时间问如何使用石磨。

[bʌt; bət][gɒt][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][set][seɪl] .

but	got	on	board	his	ship	as	fast	as	he	could	,	and	set	sail	.
但	得到	在	木板	他的	船	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	放	帆	.

但他以最快的速度登上了自己的船，扬帆起航。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɜːn] [ɒn] [dek] [ænd; ənd]

When	he	had	sailed	a	good	way	off	,	he	brought	the	quern	on	deck	and
什么时候	他	有	航行	一个	好的	方式	离开	,	他	带来	这	磨盘	在	甲板	和

[sed] :

said	:
说	:

他航行了一段距离后，把磨盘搬到甲板上，说道：

" [greɪnd][sɔːlt] , [ænd; ənd][greɪnd][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][fɑːst] .

"	Grind	salt	,	and	grind	both	good	and	fast	.
"	研磨	盐	,	和	研磨	两个都	好的	和	快速地	.

“磨盐，要磨得好，磨得快。”

" [wel] , [ðə; ði] [kwɜːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][greɪnd][sɔːlt][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [aʊt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] ;

"	Well	,	the	quern	began	to	grind	salt	so	that	it	poured	out	like	water	;
"	出色地	,	这	磨盘	开始	到	研磨	盐	所以	那	它	倾倒	出去	喜欢	水	;

“于是，石磨开始研磨盐，盐像水一样流了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [fʊl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [kwɜːn] ,

and	when	the	skipper	had	got	the	ship	full	,	he	wished	to	stop	the	quern	,
和	什么时候	这	船长	有	得到	这	船	满的	,	他	希望	到	停止	这	磨盘	,

当船长把船装满水后，他想停止磨面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][traɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	whichever	way	he	turned	it	,	and	however	much	he	tried	,	it	was
但	任何	方式	他	转向	它	,	和	然而	很多	他	尝试	,	它	曾是

[nəʊ] [gʊd] ;

no	good	;
不	好的	;

但无论他怎么努力，无论他如何尝试，都无济于事；

[ðə; ði] [kwɜːn] [kept] ['greɪndɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv][sɔːlt] [gruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

the	quern	kept	grinding	on	,	and	the	heap	of	salt	grew	higher	and	higher	,
这	磨盘	保留	研磨	在	,	和	这	堆	的	盐	生长	更高	和	更高	,

石磨不停地研磨着，盐堆越堆越高。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [daʊn] [sʌŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	at	last	down	sunk	the	ship	.
和	在	最后的	向下	沉没	这	船	.

最后，这艘船沉没了。

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] [kwɜːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][graind] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs]

There	lies	the	quern	at	the	bottom	of	the	sea	,	and	grinds	away	at	this
那里	谎言	这	磨盘	在	这	底部	的	这	海	,	和	研磨	离开	在	这

['veri] [deɪ] ,

very	day	,
非常	天	,

那台磨盘静静地躺在海底，直到今天仍在不停地研磨着。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] .

and	that's	why	the	sea	is	salt	.
和	那就是	为什么	这	海	是	盐	.

这就是为什么海水是咸的。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [læd] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]
THE LAD WHO WENT TO THE NORTH WIND
这 小伙子 WHO 去 到 这 北 风

前往北风的少年

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wɪdəʊ] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [sʌn] [ænd; ənd] ,
Once on a time there was an old widow who had one son and ,
一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 老的 寡妇 WHO 有 一 儿子 和 ,

从前有一位老寡妇，她有一个儿子，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɔːli; 'pʊəli] [ænd; ənd] [wiːk] ,
as she was poorly and weak ,
作为 她 曾是 差 和 虚弱的 ,

因为她身体虚弱，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] [tuː; tə] [fetʃ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ;
her son had to go up into the safe to fetch meal for cooking ;
她 儿子 有 到 去 向上 进入 这 安全的 到 拿来 一顿饭 为了 烹饪 ;

她的儿子必须上去保险箱里取做饭用的食材；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
but when he got outside the safe , and was just going down the steps ,
但 什么时候 他 得到 外部 这 安全的 , 和 曾是 只是 去 向下 这 步骤 ,

但当他走出保险库，正要走下台阶时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [miːl] ,
there came the North Wind , puffing and blowing , caught up the meal ,
那里 来了 这 北 风 , 抽气 和 吹 , 捕捉 向上 这 一顿饭 ,

北风呼啸而来，把饭菜卷走了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
and so away with it through the air .
和 所以 离开 和 它 通过 这 空气 .

于是它随风飘散。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ;
Then the lad went back into the safe for more ;
然后 这 小伙子 去 后退 进入 这 安全的 为了 更多的 ;

然后，那小子又回到保险箱里拿更多东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [steps] ,
but when he came out again on the steps ,
但 什么时候 他 来了 出去 再次 在 这 步骤 ,

但当他再次出现在台阶上时，

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] ;
if the North Wind didn't come again and carry off the meal with a puff ;
如果 这 北 风 没有 来 再次 和 携带 离开 这 一顿饭 和 一个 噗 ;

如果北风不再刮来，不再吹走饭菜的话；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
and more than that , he did so the third time .
和 更多的 比 那 , 他 做过 所以 这 第三 时间 .

不仅如此，他第三次就做到了。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [læd] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] ;
At this the lad got very angry ;
在 这 这 小伙子 得到 非常 生气的 ;

这让那小子非常生气；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːd] [ðæt][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [səʊ] ,

and	as	he	thought	it	hard	that	the	North	Wind	should	behave	so	,
和	作为	他	想法	它	难的	那	这	北	风	应该	表现	所以	,

当他觉得北风如此行事令人难以接受时，

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [dʒʌst] [lʊk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [miːl] .

he	thought	he'd	just	look	him	up	,	and	ask	him	to	give	up	his	meal	.
他	想法	他会	只是	看	他	向上	,	和	问	他	到	给	向上	他的	一顿饭	.

他想，不如去找找他，请他放弃正在吃的食物。

[səʊ] [ɒf] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ;

So	off	he	went	,	but	the	way	was	long	,	and	he	walked	and	walked	;
所以	离开	他	去	,	但	这	方式	曾是	长的	,	和	他	步行	和	步行	;

于是他出发了，但是路途遥远，他走了又走；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [haʊs] .

but	at	last	he	came	to	the	North	Wind's	house	.
但	在	最后的	他	来了	到	这	北	风的	房子	.

但他最终还是来到了北风的家。

" [gʊd] [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes]

"	Good	day	!	"	said	the	lad	,	and	"	thank	you	for	coming	to	see	us
"	好的	天	!	"	说	这	小伙子	,	和	"	感谢	你	为了	未来	到	看	我们

['jestədeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“你好！”小伙子说，“谢谢你昨天来看我们。”

" [gʊd] [deɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [grʌf]

"	GOOD	DAY	!	"	answered	the	North	Wind	,	for	his	voice	was	loud	and	gruff
"	好的	天	!	"	回答	这	北	风	,	为了	他的	嗓音	曾是	大声	和	粗暴

,

,

,

“你好！”北风回答道，他的声音洪亮而粗犷。

" [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

"	AND	THANKS	FOR	COMING	TO	SEE	ME	.
"	和	谢谢	为了	未来	到	看	我	.

“谢谢你来看我。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

WHAT	DO	YOU	WANT	?	"
什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [əʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [læd] ,

"	Oh	!	"	answered	the	lad	,
"	哦	!	"	回答	这	小伙子	,

“哦！”男孩回答道。

" [aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [bæk] [ðæt]

"	I	only	wished	to	ask	you	to	be	so	good	as	to	let	me	have	back	that
"	我	仅有的	希望	到	问	你	到	是	所以	好的	作为	到	让	我	有	后退	那

[miːl] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [steps] ,

meal	you	took	from	me	on	the	safe	steps	,
一顿饭	你	采取	从	我	在	这	安全的	步骤	,

“我只想请求你发发慈悲，把你在安全台阶上从我这里拿走的那顿饭还给我。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;

for	we	haven't	much	to	live	on	;
为了	我们	还没有	很多	到	居住	在	;

因为我们几乎没有什么生活来源；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['snæpɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɔːs(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]
and **if** **you're** **to** **go** **on** **snapping** **up** **the** **morsel** **we** **have** **there'll** **be** **nothing**
和 如果 你是 到 去 在 啪啪 向上 这 小块 我们 有 将会 是 没有什么
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stɑːv] . "
for **it** **but** **to** **starve** **.** **"**
为了 它 但 到 饿死 . "

如果你们继续抢夺我们仅有的那点食物，最终只会饿死。

" [ai] ['hævnt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [wɪnd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ]
" **I** **haven't** **got** **your** **meal** **,** **"** **said** **the** **North** **Wind** **;** **"** **but** **if** **you** **are** **in** **such**
" 我 还没有 得到 你的 一顿饭 , " 说 这 北 风 ; " 但 如果 你 是 在 这样的
[niːd] ,
need **,**
需要 ,

“我还没给你准备饭菜，”北风说，“但如果你真的需要，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [klɒθ] [wɪtʃ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [seɪ] ,
I'll **give** **you** **a** **cloth** **which** **will** **get** **you** **everything** **you** **want** **,** **if** **you** **only** **say** **,**
患病的 给 你 一个 布 哪个 将要 得到 你 一切 你 想 , 如果 你 仅有的 说 ,

如果你说，我就给你一块布，它能让你得到你想要的一切。

- [klɒθ] , [spred] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] ! -
' **Cloth** **,** **spread** **yourself** **,** **and** **serve** **up** **all** **kinds** **of** **good** **dishes** **!** **'**
- 布 , 传播 你自己 , 和 服务 向上 全部 种类 的 好的 菜肴 ! -

“铺开桌布，尽情享用各种美味佳肴吧！”

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [læd] [wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] .
" **With** **this** **the** **lad** **was** **well** **content** **.**
" 和 这 这 小伙子 曾是 出色地 内容 .

“这孩子对此非常满意。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [həʊm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
But **,** **as** **the** **way** **was** **so** **long** **he** **couldn't** **get** **home** **in** **one** **day** **,**
但 , 作为 这 方式 曾是 所以 长的 他 不能 得到 家 在 一 天 ,

但是，由于路途遥远，他无法一天之内回到家。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;
he **turned** **into** **an** **inn** **on** **the** **way** **;**
他 转向 进入 一个 客栈 在 这 方式 ;

他途中拐进了一家客栈；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
and **when** **they** **were** **going** **to** **sit** **down** **to** **supper** **,**
和 什么时候 他们 是 去 到 坐 向下 到 晚餐 ,

当他们准备坐下来吃晚饭时，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sed] :
he **laid** **the** **cloth** **on** **a** **table** **which** **stood** **in** **the** **corner** **and** **said** **:**
他 铺设 这 布 在 一个 桌子 哪个 站立 在 这 角落 和 说 :

他把布放在角落里的桌子上，说道：

" [klɒθ] [spred] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .
" **Cloth** **spread** **yourself** **,** **and** **serve** **up** **all** **kinds** **of** **good** **dishes** **.**
" 布 传播 你自己 , 和 服务 向上 全部 种类 的 好的 菜肴 .

“铺开你的衣襟，摆上各种美味佳肴。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [skeəs] [sed] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [dɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪd] ;
" **He** **had** **scarce** **said** **so** **before** **the** **cloth** **did** **as** **it** **was** **bid** **;**
" 他 有 稀少 说 所以 前 这 布 做过 作为 它 曾是 出价 ;

“他话音未落，布料就按照他的吩咐动了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [stʊd] [baɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lændleɪdi]

and	all	who	stood	by	thought	it	a	fine	thing	,	but	most	of	all	the	landlady
和	全部	WHO	站立	经过	想法	它	一个	美好的	事物	,	但	最多	的	全部	这	房东

.

:

.

所有在场的人都觉得这是一件好事，尤其是女房东。

[səʊ] , [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] [əˈsliːp] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [lædz] [klɒθ] ,

So	,	when	all	were	fast	asleep	,	at	dead	of	night	,	she	took	the	lad's	cloth	,
所以	,	什么时候	全部	是	快速地	睡着了	,	在	死的	的	夜晚	,	她	采取	这	小伙子的	布	,

于是，趁着夜深人静，大家都睡着了，她拿走了那男孩的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] [sted] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]

and	put	another	in	its	stead	,	just	like	the	one	he	had	got	from	the	North
和	放	其他	在	它是	坚定	,	只是	喜欢	这	一	他	有	得到	从	这	北

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

然后又换上了一个，就像他从北风那里得到的那个一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɜːv] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [draɪ] [bred] .

but	which	couldn't	so	much	as	serve	up	a	bit	of	dry	bread	.
但	哪个	不能	所以	很多	作为	服务	向上	一个	少量	的	干燥	面包	.

但却连一点干面包都做不出来。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [læd] [wəʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klɒθ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	,	when	the	lad	woke	,	he	took	his	cloth	and	went	off	with	it	,
所以	,	什么时候	这	小伙子	觉醒	,	他	采取	他的	布	和	去	离开	和	它	,

于是，这孩子醒来后，就拿着衣服走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	that	day	he	got	home	to	his	mother	.
和	那	天	他	得到	家	到	他的	母亲	.

那天他回到了家，见到了他的母亲。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ]

"	Now	,	"	said	he	,	"	I've	been	to	the	North	Wind's	house	,	and	a	good	fellow
"	现在	,	"	说	他	,	"	我已经	到过	到	这	北	风的	房子	,	和	一个	好的	同伴

[hiː; hi] [ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

“现在，”他说，“我去过北风的家，他是个好人。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [klɒθ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , - [klɒθ] , [spred]

for	he	gave	me	this	cloth	,	and	when	I	only	say	to	it	,	'	Cloth	,	spread
为了	他	给予	我	这	布	,	和	什么时候	我	仅有的	说	到	它	,	-	布	,	传播

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

因为他给了我这块布，我只要对它说：‘布啊，展开你自己，

[ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] , - [aɪ] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [aɪ] [pliːz] . "

and	serve	up	all	kinds	of	good	dishes	,	'	I	get	any	sort	of	food	I	please	.	"
和	服务	向上	全部	种类	的	好的	菜肴	,	-	我	得到	任何	种类	的	食物	我	请	.	"

并供应各种美味佳肴，“我想吃什么就吃什么。”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ] ,

"	All	very	true	,	I	dare	say	,	"	said	his	mother	;	"	but	seeing	is	believing	,
"	全部	非常	真的	,	我	敢	说	,	"	说	他的	母亲	;	"	但	看到	是	相信	,

“我敢说，这一切都非常属实，”他母亲说；“但眼见为实。”

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shan't	believe	it	till	I	see	it	.
和	我	不会	相信	它	直到	我	看	它	.

眼见为实。

" [səʊ][ðə; ði] [læd] [meɪd] [heɪst] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

"	So	the	lad	made	haste	,	drew	out	a	table	,	laid	the	cloth	on	it	,	and	said	:
"	所以	这	小伙子	制成	匆忙	,	画	出去	一个	桌子	,	铺设	这	布	在	它	,	和	说	:

于是，那少年赶紧搬来一张桌子，铺上桌布，说道：

" [klɒθ] , [spred] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ɔːl] [ʌp] [kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] ['dɪʃɪz] .

"	Cloth	,	spread	yourself	,	and	serve	all	up	kinds	of	good	dishes	.
"	布	,	传播	你自己	,	和	服务	全部	向上	种类	的	好的	菜肴	.

“铺开桌布，舒展身体，摆上各种美味佳肴。”

" [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][draɪ] [bred] [dɪd][ðə; ði] [klɒθ] [sɜːv] [ʌp] .

"	But	never	a	bit	of	dry	bread	did	the	cloth	serve	up	.
"	但	绝不	一个	少量	的	干燥	面包	做过	这	布	服务	向上	.

但那块布却从未送来过一点干面包。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Well	,	"	said	the	lad	,
"	出色地	,	"	说	这	小伙子	,

“嗯，”那小伙子说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ə'gen] ;

"	there's	no	help	for	it	but	to	go	to	the	North	Wind	again	;
"	有	不	帮助	为了	它	但	到	去	到	这	北	风	再次	;

“除了再次前往北风之外，别无他法；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

"	and	away	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [lɪvd; 'laɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

So	he	came	to	where	the	North	Wind	lived	late	in	the	afternoon	.
所以	他	来了	到	在哪里	这	北	风	居住地	晚的	在	这	下午	.

于是，那天下午晚些时候，他来到了北风居住的地方。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	Good	evening	!	"	said	the	lad	.
"	好的	晚上	!	"	说	这	小伙子	.

“晚上好！”男孩说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .

"	Good	evening	,	"	said	the	North	Wind	.
"	好的	晚上	,	"	说	这	北	风	.

“晚上好，”北风说道。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;

"	I	want	my	rights	for	that	meal	of	ours	which	you	took	,	"	said	the	lad	;
"	我	想	我的	权利	为了	那	一顿饭	的	我们的	哪个	你	采取	,	"	说	这	小伙子	;

“我要得到你拿走的那顿饭应得的报酬，”男孩说；

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [klɒθ] [ai][gɒt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] . "

"	for	as	for	that	cloth	I	got	,	it	isn't	worth	a	penny	.	"
"	为了	作为	为了	那	布	我	得到	,	它	不是	值得	一个	一分钱	.	"

“至于我得到的那块布，它一文不值。”

" [aɪv] [gɒt][nəʊ] [miːl] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ;

"	I've	got	no	meal	,	"	said	the	North	Wind	;
"	我已经	得到	不	一顿饭	,	"	说	这	北	风	;

“我没有饭吃，”北风说道；

" [bʌt; bət]['jɒndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [kɔɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['gəʊldən] ['dʌkət] [æz; əz] [su:n]
" but yonder you have a ram which coins nothing but golden ducats as soon
" 但 远处 你 有 一个 内存 哪个 硬币 没有什么 但 金的 杜卡特 作为 很快
[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :
as you say to it :
作为 你 说 到 它 :

“但是，你那边有一只公羊，你只要吩咐它，它就会铸造金币：

" - [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! -
" ' Ram , ram ! make money ! '
" - 内存 , 内存 ! 制作 钱 ! -

“冲啊，冲啊！赚钱！”

" [səʊ][ðə; ðɪ] [læd] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)][tu:; tə] [get]
" So the lad thought this a fine thing but as it was too far to get
" 所以 这 小伙子 想法 这 一个 美好的 事物 但 作为 它 曾是 也 远的 到 得到
[həʊm] [ðæt] [deɪ] ,
home that day ,
家 那 天 ,

“所以这孩子觉得这事儿挺好，但那天回家太远了，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [bɪ'fɔ:(r)] .
he turned in for the night to the same inn where he had slept before .
他 转向 在 为了 这 夜晚 到 这 相同的 客栈 在哪里 他 有 睡着了 前 .

他当晚回到之前住过的那家客栈休息。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
Before he called for anything ,
前 他 称为 为了 任何事物 ,

在他提出任何要求之前，

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [wɪnd] [hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ræm] ,
he tried the truth of what the North Wind had said of the ram ,
他 尝试 这 真相 的 什么 这 北 风 有 说 的 这 内存 ,

他试图验证北风所说的关于那只公羊的话是否属实。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['lændlɔ:d] [sɔ:] [ðæt] ,
and found it all right ; but when the landlord saw that ,
和 成立 它 全部 正确的 ; 但 什么时候 这 房东 锯 那 ,

他们发现一切都很好；但当房东看到这一点时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ræm] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] ['fɔ:lən]
he thought it was a famous ram , and , when the lad had fallen
他 想法 它 曾是 一个 著名的 内存 , 和 , 什么时候 这 小伙子 有 倒下
[ə'slɪ:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

他以为那是一只名贵的公羊，等那孩子睡着后，

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] ['kʊd(ə)nt] [kɔɪn] [gəʊld] ['dʌkət] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [tu:] .
he took another which couldn't coin gold ducats , and changed the two .
他 采取 其他 哪个 不能 硬币 金子 杜卡特 , 和 已更改 这 二 .

他拿了另一台不能铸造金币的机器，然后把这两台机器换了。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɒf] [went] [ðə; ðɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [həʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hi:; hi]
Next morning off went the lad ; and when he got home to his mother he
下一个 早晨 离开 去 这 小伙子 ; 和 什么时候 他 得到 家 到 他的 母亲 他
[sed] :
said :
说 :

第二天早上，那孩子就出发了；他回到家后对母亲说：

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['feləʊ] ;
" After all , the North Wind is a jolly fellow ;
" 后 全部 , 这 北 风 是 一个 快乐的 同伴 ;

“毕竟，北风是个快乐的人；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iːˌ][ə; eɪ][ræm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kɔɪn] ['gəʊldən] ['dʌkət] [ɪf] [ai]['əʊnli] [seɪ] ,
for now he has given me a ram which can coin golden ducats if I only say ,
为了 现在 他 有 给定 我 一个 内存 哪个 能 硬币 金的 杜卡特 如果 我 仅有的 说 ,

现在他给了我一只公羊，只要我开口，它就能铸出金币。

- [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! - "
' Ram , ram ! make money ! ' "
- 内存 , 内存 ! 制作 钱 ! - "

“拉姆，拉姆！赚钱！”

" [ɔːl] ['veri] [truː] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" All very true , I dare say , " said his mother ;
" 全部 非常 真的 , 我 敢 说 , " 说 他的 母亲 ;

“我敢说，这一切都非常属实。”他的母亲说道；

" [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ðə; ði] ['dʌkət] [meɪd] . "
" but I shan't believe any such stuff until I see the ducats made . "
" 但 我 不会 相信 任何 这样的 东西 直到 我 看 这 杜卡特 制成 . "

“但在看到实实在在的金币之前，我是不会相信这种事的。”

" [ræm] , [ræm] ! [meɪk] ['mʌni] ! " [sed] [ðə; ði] [læd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ræm] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mʌni] .
" Ram , ram ! make money ! " said the lad ; but if the ram made anything it wasn't money .
" 内存 , 内存 ! 制作 钱 ! " 说 这 小伙子 ; 但 如果 这 内存 制成 任何事物 它 不是 钱 .

“公羊，公羊！赚钱！”少年说道；但如果这只公羊赚了什么，那也不是钱。

[səʊ][ðə; ði] [læd] [went] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [bluː] [hɪm] [ʌp] ,
So the lad went back again to the North Wind and blew him up ,
所以 这 小伙子 去 后退 再次 到 这 北 风 和 吹 他 向上 ,

于是，那小子又回到北风那里，把他吹了起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ræm][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] .
and said the ram was worth nothing , and he must have his rights for the meal .
和 说 这 内存 曾是 值得 没有什么 , 和 他 必须 有 他的 权利 为了 这 一顿饭 .

他说这只公羊一文不值，他必须有权享用这顿饭。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ;
" Well , " said the North Wind ;
" 出色地 , " 说 这 北 风 ;

“嗯，”北风说道；

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['jɒndə(r)] ;
" I've nothing else to give you but that old stick in the corner yonder ;
" 我已经 没有什么 别的 到 给 你 但 那 老的 戳 在 这 角落 远处 ;

“除了角落里那根旧木棍，我什么也给不了你了；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] :
but it's a stick of that kind that if you say :
但 它是 一个 戳 的 那 种类 那 如果 你 说 :

但它就是那种如果你说：

" - [stɪk] , [stɪk] !
" ' Stick , stick !
" - 戳 , 戳 !

“‘粘住，粘住！’

[leɪ] [ɒn] ! -
lay on ! '
躺 在 ! -

躺下！

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [ɒn] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] :
it lays on till you say :
它 躺下 在 直到 你 说 :

它会一直躺着，直到你说：

" - [stɪk] , [stɪk] !
" ' Stick , stick !
" - 戳 , 戳 !

“‘粘住，粘住！’

[naʊ] [stɒp] ! -
now stop ! '
现在 停止 ! -

停下！

" [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɔːd]
" So , as the way was long , the lad turned in this night too to the landlord
" 所以 , 作为 这 方式 曾是 长的 , 这 小伙子 转向 在 这 夜晚 也 到 这 房东
;
;
;

“所以，由于路途遥远，这孩子当晚也到房东家借宿了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɪti] [wel] [ges] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd]
but as he could pretty well guess how things stood as to the cloth and
但 作为 他 可以 漂亮的 出色地 猜测 如何 事物 站立 作为 到 这 布 和
[ðə; ði][ræm] ,
the ram ,
这 内存 ,

但他大概能猜到那块布和那只公羊的情况。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə][snɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
he lay down at once on the bench and began to snore , as if he
他 躺 向下 在 一次 在 这 长椅 和 开始 到 鼾 , 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
were asleep .
是 睡着了 .

他立刻躺在长椅上，开始打鼾，就像睡着了一样。

[naʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] ['iːzəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] ,
Now the landlord , who easily saw that the stick must be worth something ,
现在 这 房东 , WHO 容易地 锯 那 这 戳 必须 是 值得 某物 ,

房东一眼就看出这根棍子肯定值钱。

['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [læd] [snɔː(r)] ,
hunted up one which was like it , and when he heard the lad snore ,
猎杀 向上 一 哪个 曾是 喜欢 它 , 和 什么时候 他 听到 这 小伙子 鼾 ,

他找来一个类似的，当他听到那孩子打鼾时，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] ,
was going to change the two ,
曾是 去 到 改变 这 二 ,

原本打算把这两个改一下，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lændlɔ:d][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][teɪk][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][læd] [bɔ:l] [aʊt] :

but	just	as	the	landlord	was	about	to	take	it	the	lad	bawled	out	:
但	只是	作为	这	房东	曾是	关于	到	拿	它	这	小伙子	嚎啕大哭	出去	:

但就在房东要收走它的时候，那小子突然大叫起来：

" [stɪk] , [stɪk] ! [leɪ][ɒn] !

"	Stick	,	stick	!	lay	on	!
"	戳	,	戳	!	躺	在	!

“粘住，粘住！躺下！”

" [səʊ][ðə; ði] [stɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]['lændlɔ:d] , [tɪl][hi:; hi] [dʒʌmpt]['əʊvə(r)] [tʃeəz] , [ænd; ənd]

"	So	the	stick	began	to	beat	the	landlord	,	till	he	jumped	over	chairs	,	and
"	所以	这	戳	开始	到	打	这	房东	,	直到	他	跳了起来	超过	椅子	,	和

['teɪblz] ,

tables	,
表格	,

于是，棍子开始抽打房东，直到他跳过椅子和桌子。

[ænd; ənd] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [rɔ:d] :

and	benches	,	and	yelled	and	roared	:
和	长椅	,	和	大喊	和	咆哮	:

还有长椅，他们大声喊叫、咆哮：

" [əʊ][maɪ] ! [əʊ][maɪ] ! [bɪd][ðə; ði] [stɪk] [bi:; bi] [stɪl] , [els] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] ,

"	Oh	my	!	oh	my	!	bid	the	stick	be	still	,	else	it	will	beat	me	to	death	,
"	哦	我的	!	哦	我的	!	出价	这	戳	是	仍然	,	别的	它	将要	打	我	到	死亡	,

“哦，我的天哪！哦，我的天哪！快让那根棍子停下来，否则它会把我打死的！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bæk] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ræm] .

and	you	shall	have	back	both	your	cloth	and	your	ram	.
和	你	将	有	后退	两个都	你的	布	和	你的	内存	.

你将拿回你的布匹和公羊。

" [wen] [ðə; ði] [læd] [θɔ:t] [ðə; ði]['lændlɔ:d][hæd; həd][gɒt] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [sed] :

"	When	the	lad	thought	the	landlord	had	got	enough	,	he	said	:
"	什么时候	这	小伙子	想法	这	房东	有	得到	足够的	,	他	说	:

“当那小子觉得房东已经受够了的时候，他说：”

" [stɪk] , [stɪk] !

"	Stick	,	stick	!
"	戳	,	戳	!

“坚持，坚持！”

[naʊ] [stɒp] !

now	stop	!
现在	停止	!

停！

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Then	he	took	the	cloth	and	put	it	into	his	pocket	,
"	然后	他	采取	这	布	和	放	它	进入	他的	口袋	,

然后他拿起那块布，放进口袋里。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	went	home	with	his	stick	in	his	hand	,
和	去	家	和	他的	戳	在	他的	手	,

他手里拿着拐杖回了家。

['li:dɪŋ] [ðə; ði][ræm][baɪ][ə; eɪ][kɔ:d] [raʊnd] [ɪts] [hɔ:nz] ;

leading	the	ram	by	a	cord	round	its	horns	;
领导	这	内存	经过	一个	绳索	圆形的	它是	角	;

用绳子套住公羊的角，牵着它走；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] [hiː; hi][hæd; həd][lɒst] .

and	so	he	got	his	rights	for	the	meal	he	had	lost	.
和	所以	他	得到	他的	权利	为了	这	一顿饭	他	有	丢失的	.

于是，他得到了他失去的那顿饭的补偿。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl]

THE	LAD	AND	THE	DEIL
这	小伙子	和	这	魔鬼

少年与魔鬼

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] ['krækɪŋ] [nʌts]

Once	on	a	time	there	was	a	lad	who	was	walking	along	a	road	cracking	nuts
一次	在	一个	时间	那里	曾是	一个	小伙子	WHO	曾是	步行	沿着	一个	路	裂纹	坚果

,

,

,

从前有个男孩，沿着路边走边剥坚果。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][hiː; hi]

so	he	found	one	that	was	worm	-	eaten	,	and	just	at	that	very	moment	he
所以	他	成立	一	那	曾是	蠕虫	-	吃	,	和	只是	在	那	非常	片刻	他

[met] [ðə; ði] [diːl] .

met	the	Deil	.
遇见	这	魔鬼	.

于是他找到了一只被虫蛀过的树干，就在那一刻，他遇到了魔鬼。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , " [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Is	it	true	,	now	,	"	said	the	lad	,	"	what	they	say	,
"	是	它	真的	,	现在	,	"	说	这	小伙子	,	"	什么	他们	说	,

“现在，他们说的都是真的吗？”男孩问道。

[ðæt] [ðə; ði] [diːl] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] ,

that	the	Deil	can	make	himself	as	small	as	he	chooses	,
那	这	魔鬼	能	制作	他自己	作为	小的	作为	他	选择	,

魔鬼可以随心所欲地缩小自己的体积。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm'self] [ɒn] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪnhəʊl] ? "

and	thrust	himself	on	through	a	pinhole	?	"
和	推力	他自己	在	通过	一个	针孔	?	"

然后他从针孔里钻了进去?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [diːl] .

"	Yes	,	it	is	,	"	said	the	Deil	.
"	是的	,	它	是	,	"	说	这	魔鬼	.

“是的，的确如此，”魔鬼说道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	it	is	,	is	it	?
"	哦	!	它	是	,	是	它	?

“哦！是吗？”

[ðen] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kriːp] ['ɪntuː] [ðɪs] [nʌt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

then	let	me	see	you	do	it	,	and	just	creep	into	this	nut	,	"	said	the	lad	.
然后	让	我	看	你	做	它	,	和	只是	潜行者	进入	这	坚果	,	"	说	这	小伙子	.

“那就让我看看你怎么做到，悄悄地钻进这个坚果里，”小伙子说道。

[səʊ][ðə; ði] [diːl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

So	the	Deil	did	it	.
所以	这	魔鬼	做过	它	.

所以是魔鬼干的。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [wel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrmz] [həʊl] ,

Now	,	when	he	had	crept	well	into	it	through	the	worm's	hole	,
现在	,	什么时候	他	有	悄悄地爬出色地		进入	它	通过	这	蠕虫的	洞	,

现在，当他已经通过虫洞爬进去之后，

[ðə; ði] [læd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn] .

the	lad	stopped	it	up	with	a	pin	.
这	小伙子	停止	它	向上	和	一个	别针	.

那小子用别针把洞堵住了。

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [nʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Now	,	I've	got	you	safe	,	"	he	said	,	and	put	the	nut	into	his	pocket	.
"	现在	,	我已经	得到	你	安全的	,	"	他	说	,	和	放	这	坚果	进入	他的	口袋	.

“现在你安全了，”他说着，把坚果放进口袋里。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɪðɪ] ,

So	when	he	had	walked	on	a	bit	,	he	came	to	a	smithy	,
所以	什么时候	他	有	步行	在	一个	少量	,	他	来了	到	一个	铁匠铺	,

于是他继续往前走了一段路，来到了一家铁匠铺前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [smɪθ] [ɪf] [id] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræk]

and	he	turned	in	and	asked	the	smith	if	he'd	be	good	enough	to	crack
和	他	转向	在	和	问	这	史密斯	如果	他会	是	好的	足够的	到	裂缝

[ðæt] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

that	nut	for	him	.
那	坚果	为了	他	.

于是他转过身问铁匠，他能不能帮他把那颗坚果敲开。

" [eɪ] , ['ðætl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['hæmə(r)]

"	Ay	,	that'll	be	an	easy	job	,	"	said	the	smith	,	and	took	his	smallest	hammer
"	哎	,	那将	是	一个	简单的	工作	,	"	说	这	史密斯	,	和	采取	他的	最小	锤

,

,

,

“哎，那活儿很简单，”铁匠说着，拿起他最小的锤子。

[leɪd][ðə; ði] [nʌt] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [breɪk] .

laid	the	nut	on	the	anvil	,	and	gave	it	a	blow	,	but	it	wouldn't	break	.
铺设	这	坚果	在	这	砧	,	和	给予	它	一个	吹	,	但	它	不会	休息	.

他把螺母放在铁砧上，敲了一下，但它却没碎。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['hæmə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] ['hevi] [ɪ'nʌf] ['aɪðə(r)] .

So	he	took	another	hammer	a	little	bigger	,	but	that	wasn't	heavy	enough	either	.
所以	他	采取	其他	锤	一个	小的	大	,	但	那	不是	重的	足够的	任何一个	.

于是他又拿了一把稍大一点的锤子，但这把锤子也不够重。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [bɪgə(r)] [stɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ;

Then	he	took	one	bigger	still	,	but	it	was	still	the	same	story	;
然后	他	采取	一	大	仍然	,	但	它	曾是	仍然	这	相同的	故事	;

然后他又拿了一个更大的，但结果还是一样；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [smɪθ] [gɒt] [rəʊθ] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [greɪt] [sledʒ] - ['hæmə(r)] .

and	so	the	smith	got	wroth	,	and	grasped	his	great	sledge	-	hammer	.
和	所以	这	史密斯	得到	愤怒	,	和	抓住	他的	伟大的	雪橇	-	锤	.

于是铁匠勃然大怒，抓起他的大锤。

" [naʊ] , [aɪl] [kræk] [juː; jʊ][tuː; tə]['bɪts] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	,	I'll	crack	you	to	bits	,	"	he	said	,
"	现在	,	患病的	裂缝	你	到	比特	,	"	他	说	,

“现在，我要把你打得粉碎，”他说。

[ænd; ənd][let] [draɪv] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] .

and	let	drive	at	the	nut	with	all	his	might	and	main	.
和	让	驾驶	在	这	坚果	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

让他使出浑身解数，全力以赴地去敲打螺母。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [nʌt] [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [bluː] [ɒf] [hɑːf][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

And	so	the	nut	flew	to	pieces	with	a	bang	that	blew	off	half	the	roof	of
和	所以	这	坚果	飞翔	到	件	和	一个	砰	那	吹	离开	一半	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['smɪði] ,

the	smithy	,
这	铁匠铺	,

于是，那颗坚果砰的一声摔得粉碎，爆炸的冲击波掀翻了铁匠铺半个屋顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	the	whole	house	creaked	and	groaned	as	though	it	were	ready	to
和	这	所有的	房子	嘎吱作响	和	呻吟	作为	尽管	它	是	准备好	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

整栋房子吱吱作响，仿佛随时都会倒塌。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ɪf] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [diːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [nʌt] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .

if	I	don't	think	the	Deil	must	have	been	in	that	nut	,	"	said	the	smith	.
如果	我	不	思考	这	魔鬼	必须	有	到过	在	那	坚果	,	"	说	这	史密斯	.

“如果我不这么认为，魔鬼一定就在那颗坚果里，”铁匠说道。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] .

"	So	he	was	;	you're	quite	right	,	"	said	the	lad	,	as	he	went	away	laughing	.
"	所以	他	曾是	;	你是	相当	正确的	,	"	说	这	小伙子	,	作为	他	去	离开	笑	.

“没错，你说得对，”小伙子笑着走开了，说道。

[viː]

V
V

V

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪən]

ANANZI	AND	THE	LION
-	和	这	狮子

阿南齐与狮子

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] - [plænd] [ə; eɪ] [skiːm] .

Once	on	a	time	Ananzi	planned	a	scheme	.
一次	在	一个	时间	-	计划	一个	方案	.

从前，阿南齐策划了一个阴谋。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['fɜːkɪn] [ɒv; əv][fæt] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ]

He	went	to	town	and	bought	ever	so	many	firkins	of	fat	,	and	ever	so
他	去	到	镇	和	买	曾经	所以	许多	小桶	的	胖的	,	和	曾经	所以

['meni] [sæks] ,

many	sacks	,
许多	麻袋	,

他进城买了许多桶油脂，以及许多麻袋。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [bɔːlz] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

and	ever	so	many	balls	of	string	,	and	a	very	big	frying	pan	,
和	曾经	所以	许多	球	的	细绳	,	和	一个	非常	大的	煎炸	平底锅	,

还有数不清的线团，以及一个很大的煎锅。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [hed] - [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

then	he	went	to	the	bay	and	blew	a	shell	,	and	called	the	Head	-	fish	in	the	sea	,
然后	他	去	到	这	湾	和	吹	一个	壳	,	和	称为	这	头	-	鱼	在	这	海	,

然后他走到海湾，吹响了一枚炮弹，呼唤海里的头鱼。

" [griːn] [iːl] , " [tuː; tə][hɪm] .

"	Green	Eel	,	"	to	him	.
"	绿色的	鳗鱼	,	"	到	他	.

“绿鳗鱼，”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ,

Then	he	said	to	the	fish	,
然后	他	说	到	这	鱼	,

然后他对鱼说：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

"	The	King	sends	me	to	tell	you	that	you	must	bring	all	the	fish	on	shore	,
"	这	国王	发送	我	到	告诉	你	那	你	必须	带来	全部	这	鱼	在	支撑	,

“国王派我来告诉你，你必须把所有的鱼都带到岸上。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [njuː] [laɪf] .

for	he	wants	to	give	them	new	life	.
为了	他	想要	到	给	他们	新的	生活	.

因为他想赋予它们新的生命。

" [səʊ] " [griːn] [iːl] " [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

"	So	"	Green	Eel	"	said	he	would	,	and	went	to	call	them	.
"	所以	"	绿色的	鳗鱼	"	说	他	会	,	和	去	到	称呼	他们	.

“于是‘绿鳗’说他会的，然后就去给他们打电话了。”

['miːnwaɪl] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fæt] ,

Meanwhile	Ananzi	lighted	a	fire	,	and	took	out	some	of	the	fat	,
同时	-	照明	一个	火	,	和	采取	出去	一些	的	这	胖的	,

与此同时，阿南齐生起火，取出了一些油脂。

[ænd; ənd][gɒt][hɪz; ɪz] ['fraɪɪŋ] [pæn] ['redi] ,

and	got	his	frying	pan	ready	,
和	得到	他的	煎炸	平底锅	准备好	,

他准备好了煎锅，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

and	as	fast	as	the	fish	came	out	of	the	water	he	caught	them	and	put	them	into	the	frying	pan	,
和	作为	快速地	作为	这	鱼	来了	出去	的	这	水	他	捕捉	他们	和	放	他们	进入	这	煎炸	平底锅	,

鱼儿刚一出水面，他就把它们抓住，放进煎锅里。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [fɪʃ] ,

and	so	he	did	with	all	of	them	until	he	got	to	the	Head	-	fish	,
和	所以	他	做过	和	全部	的	他们	直到	他	得到	到	这	头	-	鱼	,

他就这样一个个地对它们进行检查，直到遇到头鱼为止。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː]

who	**was**	**so**	**slippery**	**that**	**he**	**couldn't**	**hold**	**him**	**,**	**and**	**he**	**got**	**back**	**again**	**into**
WHO	曾是	所以	滑	那	他	不能	抓住	他	,	和	他	得到	后退	再次	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	**water**	**.**
这	水	.

他滑溜溜的，抓不住他，又回到了水里。

[wen] - [hæd; həd] [fraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðə; ði] [sæks] ,

When	**Ananzi**	**had**	**fried**	**all**	**the**	**fish**	**,**	**he**	**put**	**them**	**into**	**the**	**sacks**	**,**
什么时候	-	有	油煎	全部	这	鱼	,	他	放	他们	进入	这	麻袋	,

阿南齐把鱼都炸好后，装进了麻袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sæks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	**took**	**the**	**sacks**	**on**	**his**	**back**	**,**	**and**	**set**	**off**	**to**	**the**	**mountains**	**.**
和	采取	这	麻袋	在	他的	后退	,	和	放	离开	到	这	山脉	.

他背上麻袋，向山里进发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [met] ['laɪən] , [ænd; ənd] ['laɪən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

He	**had**	**not**	**gone**	**very**	**far**	**when**	**he**	**met**	**Lion**	**,**	**and**	**Lion**	**said**	**to**	**him**	**:**
他	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	他	遇见	狮子	,	和	狮子	说	到	他	:

他没走多远就遇到了狮子，狮子对他说：

" [wel] , ['brʌðə(r)] - , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

"	**Well**	**,**	**brother**	**Ananzi**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	出色地	,	兄弟	-	,	在哪里	有	你	到过	?

“阿南齐兄弟，你都去哪儿了？”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	**have**	**not**	**seen**	**you**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	有	不是	已见	你	一个	长的	时间	.

我很久没见到你了。

" - [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	**Ananzi**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**been**	**travelling**	**about**	**.**	**"**
"	-	说	,	"	我	有	到过	旅行	关于	.	"

阿南齐说：“我一直在四处旅行。”

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

But	**what**	**have**	**you**	**got**	**there**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Lion**	**.**
但	什么	有	你	得到	那里	?	"	说	这	狮子	.

“你手里拿的是什么？”狮子问道。

" [əʊ] ! [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] ['mʌðərz] [bəʊnz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] ['fɔːti] - [ɪ'lev(ə)n]

"	**Oh**	**!**	**I**	**have**	**got**	**my**	**mother's**	**bones**	**—**	**she**	**has**	**been**	**dead**	**these**	**forty**	**-**	**eleven**
"	哦	!	我	有	得到	我的	母亲的	骨头	—	她	有	到过	死的	这些	四十	-	十一

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

“哦！我找到了我母亲的遗骨——她已经去世四十一年了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

and	**they**	**say**	**I**	**must**	**not**	**keep**	**her**	**here**	**,**
和	他们	说	我	必须	不是	保持	她	这里	,

他们说我不能把她留在这里。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['beri] [hɜː(r); hə(r)]

so	I	am	taking	her	up	into	the	middle	of	the	mountains	to	bury	her	.
所以	我	是	采取	她	向上	进入	这	中间	的	这	山脉	到	埋葬	她	.

所以我要把她带到山里去埋葬她。

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	Then	they	parted	.
"	然后	他们	分手了	.

然后他们就分开了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðə; ði]['laɪən] [sed] :

After	he	had	gone	a	little	way	,	the	Lion	said	:
后	他	有	已消失	一个	小的	方式	,	这	狮子	说	:

狮子走了一小段路后说道:

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊg] ;

"	I	know	that	Ananzi	is	a	great	rogue	;
"	我	知道	那	-	是	一个	伟大的	流氓	;

我知道阿南齐是个大恶棍;

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ,

I	dare	say	he	has	got	something	there	that	he	doesn't	want	me	to	see	,
我	敢	说	他	有	得到	某物	那里	那	他	不	想	我	到	看	,

我敢说他藏着什么不想让我看到的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] ['fɒləʊ] [hɪm] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][let] - [siː] [hɪm] .

and	I	will	just	follow	him	;	"	but	he	took	care	not	to	let	Ananzi	see	him	.
和	我	将要	只是	跟随	他	;	"	但	他	采取	关心	不是	到	让	-	看	他	.

我就跟着他;"但他小心翼翼地不让阿南齐看到他。

[naʊ] , [wen] - [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [sæks] [daʊn] ,

Now	,	when	Ananzi	got	into	the	wood	,	he	set	his	sacks	down	,
现在	,	什么时候	-	得到	进入	这	木头	,	他	放	他的	麻袋	向下	,

阿南齐进入树林后，便放下了他的麻袋。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [fɪʃ] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ; [ðen] [ə; eɪ][flaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] -

and	took	one	fish	out	and	began	to	eat	;	then	a	fly	came	,	and	Ananzi
和	采取	一	鱼	出去	和	开始	到	吃	;	然后	一个	飞	来了	,	和	-

[sed] ,

said	,
说	,

他取出一条鱼开始吃；这时一只苍蝇飞来，阿南齐说:

" [aɪ] ['kænɒt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)] ;

"	I	cannot	eat	any	more	,	for	there	is	some	one	near	;
"	我	不能	吃	任何	更多的	,	为了	那里	是	一些	一	靠近	;

"我吃不下了，因为附近有人;

" [səʊ][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] [sæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	so	he	tied	the	sack	up	,	and	went	on	farther	into	the	mountains	,
"	所以	他	系	这	解雇	向上	,	和	去	在	更远	进入	这	山脉	,

于是他把麻袋扎紧，继续往山里走去。

[weə(r)] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [sæks] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt] ;

where	he	set	his	sacks	down	,	and	took	out	two	fish	which	he	ate	;
在哪里	他	放	他的	麻袋	向下	,	和	采取	出去	二	鱼	哪个	他	吃	;

他把麻袋放在地上，取出两条鱼吃了;

[ænd; ənd][nəʊ][flai] [keɪm] .

and	no	fly	came	.
和	不	飞	来了	.

没有苍蝇飞来。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)] ; " [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [mɔː(r)] [fɪʃ] .

He	said	,	"	There	is	no	one	near	;	"	so	he	took	out	more	fish	.
他	说	,	"	那里	是	不	一	靠近	;	"	所以	他	采取	出去	更多的	鱼	.

他说："附近没有人；"于是他又拿出了一些鱼。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ðə; ði]['laɪən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

But	when	he	had	eaten	about	half	a	dozen	the	Lion	came	up	and	said	:
但	什么时候	他	有	吃	关于	一半	一个	打	这	狮子	来了	向上	和	说	:

但他吃了大约六个之后，狮子走过来说道：

" [wel] , ['brʌðə(r)] - , [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] . "

"	Well	,	brother	Ananzi	,	a	pretty	tale	you	have	told	me	.	"
"	出色地	,	兄弟	-	,	一个	漂亮的	故事	你	有	讲述	我	.	"

"嗯，阿南齐兄弟，你给我讲的故事真精彩。"

" [əʊ] ! ['brʌðə(r)] ['laɪən] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ;

"	Oh	!	brother	Lion	,	I	am	so	glad	you	have	come	;
"	哦	!	兄弟	狮子	,	我	是	所以	高兴的	你	有	来	;

"哦！狮子兄弟，我真高兴你来了；

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [teɪl] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

never	mind	what	tale	I	have	told	you	,	but	come	and	sit	down	—	it	was
绝不	头脑	什么	故事	我	有	讲述	你	,	但	来	和	坐	向下	—	它	曾是

['əʊnli][maɪ] [fʌn] .

only	my	fun	.
仅有的	我的	乐趣	.

别在意我跟你讲的故事，过来坐下——那只是我的消遣。

" [səʊ]['laɪən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd]['iːt(ə)n] [tuː] [fɪʃ]

"	So	Lion	sat	down	and	began	to	eat	;	but	before	Ananzi	had	eaten	two	fish
"	所以	狮子	卫星	向下	和	开始	到	吃	;	但	前	-	有	吃	二	鱼

,

,

,

于是狮子坐下开始吃东西；但阿南齐还没吃完两条鱼，

['laɪən][hæd; həd] ['emptid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] .

Lion	had	emptied	one	of	the	sacks	.
狮子	有	清空	一	的	这	麻袋	.

狮子把其中一个麻袋里的东西都倒空了。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	said	Ananzi	to	himself	:
然后	说	-	到	他自己	:

阿南齐自言自语道：

" ['griːdi] ['feləʊ] , ['iːtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [fɪʃ] . "

"	Greedy	fellow	,	eating	up	all	my	fish	.	"
"	贪婪的	同伴	,	吃	向上全部		我的	鱼	.	"

"贪婪的家伙，把我的鱼都吃光了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ? "

"	What	do	you	say	,	sir	?	"
"	什么	做	你	说	,	先生	?	"

"先生，您有什么想说的吗？"

" [ai]['əʊnli] [sed] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [iːt] [hɑːf][fɑːst] [ɪ'nʌf] ,

"	I	only	said	you	do	not	eat	half	fast	enough	,
"	我	仅有的	说	你	做	不是	吃	一半	快速地	足够的	,

我只是说你吃饭速度不够快而已。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [iːt] [hɪm] [ʌp] .

"	for	he	was	afraid	the	Lion	would	eat	him	up	.
"	为了	他	曾是	害怕的	这	狮子	会	吃	他	向上	.

因为他害怕狮子会把他吃掉。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Then	they	went	on	eating	,	but	Ananzi	wanted	to	revenge	himself	,	and	he	said
然后	他们	去	在	吃	,	但	-	通缉	到	复仇	他自己	,	和	他	说

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] ,

to	the	Lion	,
到	这	狮子	,

然后他们继续吃，但阿南齐想要报复，于是他对狮子说：

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ?

"	Which	of	us	do	you	think	is	the	stronger	?
"	哪个	的	我们	做	你	思考	是	这	更强	?

你认为我们俩谁更强?

" [ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	The	Lion	said	,	"	Why	,	I	am	,	of	course	.
"	这	狮子	说	,	"	为什么	,	我	是	,	的	课程	.

狮子说："当然是了。"

" [ðen] - [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [taɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

"	Then	Ananzi	said	,	"	We	will	tie	one	another	to	the	tree	,
"	然后	-	说	,	"	我们	将要	领带	一	其他	到	这	树	,

"然后阿南齐说：'我们要把彼此绑在树上,'"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .

and	we	shall	see	which	is	the	stronger	.
和	我们	将	看	哪个	是	这	更强	.

我们将拭目以待，看看谁更强。

" [naʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] - [fɜːst] ,

"	Now	they	agreed	that	the	Lion	should	tie	Ananzi	first	,
"	现在	他们	同意	那	这	狮子	应该	领带	-	第一的	,

"现在他们一致同意，狮子应该先与阿南齐战平，

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [strɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][taɪ][hɪm] [taɪt] .

and	he	tied	him	with	some	very	fine	string	,	and	did	not	tie	him	tight	.
和	他	系	他	和	一些	非常	美好的	细绳	,	和	做过	不是	领带	他	紧的	.

他用很细的绳子把他绑了起来，但并没有绑得很紧。

- ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [brəʊk] .

Ananzi	twisted	himself	about	two	or	three	times	,	and	the	string	broke	.
-	扭曲	他自己	关于	二	或者	三	时代	,	和	这	细绳	打破	.

阿南齐扭动了两三圈，绳子就断了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['veri] [strɒŋ]

Then	it	was	Ananzi's	turn	to	tie	the	Lion	,	and	he	took	some	very	strong
然后	它	曾是	-	转动	到	领带	这	狮子	,	和	他	采取	一些	非常	强的

[kɔːd] .

cord	.
绳索	.

然后轮到阿南齐捆绑狮子了，他拿了一些非常结实的绳子。

[ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][taɪ][ˌem 'iː] [taɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt][taɪ][juː; jʊ] [taɪt] .

The	Lion	said	,	"	You	must	not	tie	me	tight	,	for	I	did	not	tie	you	tight	.
这	狮子	说	,	"	你	必须	不是	领带	我	紧的	,	为了	我	做过	不是	领带	你	紧的	.

狮子说："你不要把我绑得太紧，因为我没有把你绑得太紧。"

" [ænd; ənd] - [sed] , " [əʊ] ! [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] .

"	And	Ananzi	said	,	"	Oh	!	no	,	to	be	sure	,	I	will	not	.
"	和	-	说	,	"	哦	!	不	,	到	是	当然	,	我	将要	不是	.

"阿南齐说：'哦！不，我肯定不会。'

" [bʌt; bət][hiː; hi][taɪd] [hɪm][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	But	he	tied	him	as	tight	as	ever	he	could	,
"	但	他	系	他	作为	紧的	作为	曾经	他	可以	,

但他尽其所能地把他绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [luːs] .

and	then	told	him	to	try	and	get	loose	.
和	然后	讲述	他	到	尝试	和	得到	松动的	.

然后让他试着挣脱束缚。

[ðə; ði]['laɪən] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [luːs] .

The	Lion	tried	and	tried	in	vain	—	he	could	not	get	loose	.
这	狮子	尝试	和	尝试	在	徒劳	—	他	可以	不是	得到	松动的	.

狮子一次又一次地尝试，但都徒劳无功——它就是挣脱不开束缚。

[ðen] - [θɔːt] , [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] ; [səʊ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] ,

Then	Ananzi	thought	,	now	is	my	chance	;	so	he	got	a	big	stick	and	beat	him	,
然后	-	想法	,	现在	是	我的	机会	;	所以	他	得到	一个	大的	戳	和	打	他	,

阿南齐心想，这是我的机会；于是他拿了一根大棍子，狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ,

and	then	went	away	and	left	him	,
和	然后	去	离开	和	左边	他	,

然后她就离开了，留下他一个人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [luːs] [hɪm] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .

for	he	was	afraid	to	loose	him	lest	he	should	kill	him	.
为了	他	曾是	害怕的	到	松动的	他	免得	他	应该	杀	他	.

因为他害怕失去他，怕自己会杀了他。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔːld] [mɪs] ['nænsi] ,

Now	there	was	a	woman	called	Miss	Nancy	,
现在	那里	曾是	一个	女士	称为	错过	南希	,

当时有一位名叫南希小姐的女士，

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] " " (['spɪnɪtʃ]) [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

who	was	going	out	one	morning	to	get	some	"	callalou	"	(	spinach	)	in	the	wood
WHO	曾是	去	出去	一	早晨	到	得到	一些	"	卡拉鲁	"	(	菠菜	)	在	这	木头

,

,

,

一天早上，他正要去树林里摘些"callalou"（菠菜），

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['nænsi] !

and	as	she	was	going	she	heard	some	one	say	,	"	Good	morning	,	Miss	Nancy	!
和	作为	她	曾是	去	她	听到	一些	一	说	,	"	好的	早晨	,	错过	南希	!

她走着走着，听到有人说："早上好，南希小姐！"

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm]
" She could not tell who spoke to her , but she looked where the voice came
" 她 可以 不是 告诉 WHO 辐 到 她 , 但 她 看起来 在哪里 这 嗓音 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

她分辨不出是谁在跟她说话，但她还是循着声音望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
and saw the Lion tied to the tree .
和 锯 这 狮子 系 到 这 树 .

他看到狮子被绑在树上。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?
" Good morning , Mr . Lion , what are you doing there ?
" 好的 早晨 , 先生 . 狮子 , 什么 是 你 正在做 那里 ?

“早上好，狮子先生，您在那儿做什么呢？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['feləʊ] - [huː] [hæz; həz][taɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
" He said , " It is all that fellow Ananzi who has tied me to the tree ,
" 他 说 , " 它 是 全部 那 同伴 - WHO 有 系 我 到 这 树 ,

他说：“都是那个阿南齐人把我绑在树上的。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [luːs] [ˌem 'iː] ?
but will you loose me ?
但 将要 你 松动的 我 ?

但你会失去我吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪf] [ai][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" But she said , " No , for I am afraid , if I do , you will kill me .
" 但 她 说 , " 不 , 为了 我 是 害怕的 , 如果 我 做 , 你 将要 杀 我 .

但她说：“不，因为我害怕，如果我这样做，你会杀了我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɪm] ;
" But he gave her his word he would not ; still she could not trust him ;
" 但 他 给予 她 他的 单词 他 会 不是 ; 仍然 她 可以 不是 相信 他 ;

但他向她保证不会；但她仍然无法信任他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :
but he begged her again and again , and said :
但 他 乞求 她 再次 和 再次 , 和 说 :

但他一再恳求她，说道：

" [wel] , [ɪf] [ai][duː; də][traɪ][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] ,
" Well , if I do try to eat you ,
" 出色地 , 如果 我 做 尝试 到 吃 你 ,

“好吧，如果我真的想吃掉你的话，

[ai] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [ʃeɪm] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
I hope all the trees will cry out shame upon me .
我 希望 全部 这 树木 将要 哭 出去 耻辱 之上 我 .

我希望所有的树都会为我感到羞愧。

" [səʊ][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'sent] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [luːst] [hɪm] ,
" So at last she consented ; but she had no sooner loosed him ,
" 所以 在 最后的 她 同意 ; 但 她 有 不 很快 松开 他 ,

于是她最终同意了；但她刚一放开他，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
than he came up to her to eat her ,
比 他 来了 向上 到 她 到 吃 她 ,

然后他走上前去，要吃掉她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rævənəs] ,

for	he	had	been	so	many	days	without	food	that	he	was	quite	ravenous	,
为了	他	有	到过	所以	许多	天	没有	食物	那	他	曾是	相当	贪婪的	,

因为他已经多天没吃东西了，所以非常饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɪ'miːdiətli] [kraɪd] [aʊt] , " [ʃeɪm] , " [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt]

but	the	trees	immediately	cried	out	,	"	Shame	,	"	and	so	he	could	not	eat
但	这	树木	立即地	哭	出去	,	"	耻辱	,	"	和	所以	他	可以	不是	吃

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但树木立刻喊道：“羞耻”，所以他不能吃她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm]

Then	she	went	away	as	fast	as	she	could	,	and	the	Lion	found	his	way	home
然后	她	去	离开	作为	快速地	作为	她	可以	,	和	这	狮子	成立	他的	方式	家

.

:
.

然后她飞快地离开了，狮子也找到了回家的路。

[wen] ['laɪən] [gɒt] [həʊm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

When	Lion	got	home	he	told	his	wife	and	children	all	that	happened	to	him	,
什么时候	狮子	得到	家	他	讲述	他的	妻子	和	孩子们	全部	那	发生	到	他	,

狮子回到家后，把发生在他身上的一切都告诉了妻子和孩子们。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] ['nænsi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	how	Miss	Nancy	had	saved	his	life	,	so	they	said	they	would	have	a
和	如何	错过	南希	有	已保存	他的	生活	,	所以	他们	说	他们	会	有	一个

[greɪt] ['dɪnə(r)] ,

great	dinner	,
伟大的	晚餐	,

他们还讲述了南希小姐如何救了他的命，于是他们说要享用一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ɑːsk] [mɪs] ['nænsi] .

and	ask	Miss	Nancy	.
和	问	错过	南希	.

问问南希小姐。

[naʊ] [wen] - [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)] ,

Now	when	Ananzi	heard	of	it	,	he	wanted	to	go	to	the	dinner	,
现在	什么时候	-	听到	的	它	,	他	通缉	到	去	到	这	晚餐	,

阿南齐听到这个消息后，也想去参加晚宴。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['nænsi] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

so	he	went	to	Miss	Nancy	,	and	said	she	must	take	him	with	her	as
所以	他	去	到	错过	南希	,	和	说	她	必须	拿	他	和	她	作为

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

于是他去找南希小姐，说她必须把他带走，当作她的孩子一样抚养。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] .

but	she	said	,	"	No	.
但	她	说	,	"	不	.

但她说：“不。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	he	said	,
"	然后	他	说	,

然后他说，

" [aɪ][kæn; kən] [tɜːn] [maɪ'self]['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
" I can turn myself into quite a little child and then you can take me ,
" 我 能 转动 我 进入 相当 一个 小的 孩子 和 然后 你 能 拿 我 ,

“我可以把自己变成一个很小的孩子，然后你就可以带走我了。”

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
" and at last she said , " Yes ; " and he told her ,
" 和 在 最后的 她 说 , " 是的 ; " 和 他 讲述 她 ,

最后她回答说：“是的；”然后他告诉她：

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [pæp][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][et; eɪt] ,
when she was asked what pap her baby ate ,
什么时候 她 曾是 问 什么 帕普 她 婴儿 吃 ,

当被问及她的宝宝吃的是什么玉米糊时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [iːt] [pæp] ,
she must be sure to tell them it did not eat pap ,
她 必须 是 当然 到 告诉 他们 它 做过 不是 吃 帕普 ,

她一定要告诉他们，它没有吃玉米糊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] ,
but the same food as every one else ; and so they went ,
但 这 相同的 食物 作为 每一个 一 别的 ; 和 所以 他们 去 ,

但他们吃的却是和其他人一样的食物；于是他们就去了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,
and had a very good dinner ,
和 有 一个 非常 好的 晚餐 ,

晚餐吃得很好。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [həʊm] [ə'gen] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [sʌnz] ['fænsid] [ðæt] [ɔːl]
and set off home again — but somehow one of the Lion's sons fancied that all
和 放 离开 家 再次 — 但 不知何故 一 的 这 狮子的 儿子们 幻想 那 全部
[wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] ,
was not right ,
曾是 不是 正确的 ,

于是他们启程回家——但不知为何，狮子的一个儿子总觉得事情不太对劲。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,
and he told his father he was sure it was Ananzi ,
和 他 讲述 他的 父亲 他 曾是 当然 它 曾是 - ,

他告诉父亲，他确信那就是阿南齐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [set] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and the Lion set out after him .
和 这 狮子 放 出去 后 他 .

于是狮子追了上去。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪən] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Now as they were going along , before the Lion got up to them ,
现在 作为 他们 是 去 沿着 , 前 这 狮子 得到 向上 到 他们 ,

他们继续往前走，在狮子追上来之前，

- [begd] [mɪs] ['nænsi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [rʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ,
Ananzi begged Miss Nancy to put him down , that he might run , which he did ,
- 乞求 错过 南希 到 放 他 向下 , 那 他 可能 跑步 , 哪个 他 做过 ,

阿南齐恳求南希小姐把他放下来，这样他就可以跑了，他也照做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and he got away and ran along the wood , and the Lion ran after him .
和 他 得到 离开 和 跑 沿着 这 木头 , 和 这 狮子 跑 后 他 .

于是他逃脱了，沿着树林奔跑，狮子追了上去。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [hɪm] ,

When	he	found	the	Lion	was	overtaking	him	,
什么时候	他	成立	这	狮子	曾是	超车	他	,

当他发现狮子正在追赶他时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] —

he	turned	himself	into	an	old	man	with	a	bundle	of	wood	on	his	head	—
他	转向	他自己	进入	一个	老的	男人	和	一个	捆	的	木头	在	他的	头	—

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪən][gɒt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

and	when	the	Lion	got	up	to	him	,
和	什么时候	这	狮子	得到	向上	到	他	,

他把自己变成了一个头顶着一捆木柴的老人——当狮子走到他跟前时，

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['laɪən] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

he	said	,	"	Good	morning	,	Mr	.	Lion	,	"	and	the	Lion	said	,	"	Good	morning	,
他	说	,	"	好的	早晨	,	先生	.	狮子	,	"	和	这	狮子	说	,	"	好的	早晨	,

[əʊld] ['dʒentlmən] .

old	gentleman	.
老的	绅士	.

他说："早上好，狮子先生。"狮子说："早上好，老先生。"

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [naʊ] ?

"	Then	the	old	man	said	,	"	What	are	you	after	now	?
"	然后	这	老的	男人	说	,	"	什么	是	你	后	现在	?

"然后老人说：'你现在想要什么？'

" [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [pɑːs] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]

"	and	the	Lion	asked	if	he	had	seen	Ananzi	pass	that	way	,	but	the	old
"	和	这	狮子	问	如果	他	有	已见	-	经过	那	方式	,	但	这	老的

[mæn] [sed] ,

man	said	,
男人	说	,

狮子问他是否见过阿南齐从那边经过，但老人说，

" [nəʊ] , [ðæt] ['feləʊ] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['medlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ;

"	No	,	that	fellow	Ananzi	is	always	meddling	with	some	one	;
"	不	,	那	同伴	-	是	总是	干预	和	一些	一	;

"不，那个阿南齐人总是喜欢管闲事；

[wɒt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

what	mischief	has	he	been	up	to	now	?
什么	恶作剧	有	他	到过	向上	到	现在	?

他现在又在搞什么鬼?

" [ðen] [ðə; ði]['laɪən][təʊld] [hɪm] ,

"	Then	the	Lion	told	him	,
"	然后	这	狮子	讲述	他	,

然后狮子告诉他：

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] ,

but	the	old	man	said	it	was	no	use	to	follow	him	any	more	,
但	这	老的	男人	说	它	曾是	不	使用	到	跟随	他	任何	更多的	,

但老人说再跟着他也没用了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kætʃ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['laɪən] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] - [deɪ] ,

for	he	would	never	catch	him	,	and	so	the	Lion	wished	him	good	-	day	,
为了	他	会	绝不	抓住	他	,	和	所以	这	狮子	希望	他	好的	-	天	,

因为他永远也抓不到他，所以狮子祝他一路顺风。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [ə'gen] .

and	turned	and	went	home	again	.
和	转向	和	去	家	再次	.

然后转身回家了。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɔksiz]
THE GRATEFUL FOXES
这 感激的 狐狸

感恩的狐狸

[wʌn] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] [tuː] [frendz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [fɜːn] ,
One fine spring day two friends went out to a moor to gather fern ,
一 美好的 春天 天 二 朋友们 去 出去 到 一个 泊 到 收集 蕨类 ,

在一个晴朗的春日，两个朋友去荒原采蕨类植物。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
attended by a boy with a bottle of wine and a box of provisions .
参加 经过 一个 男生 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 盒子 的 条款 .

一个男孩拿着一瓶酒和一箱食品陪同。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strei] [ə'baʊt] ,
As they were straying about ,
作为 他们 是 迷途 关于 ,

他们四处游荡时，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [tuː] [fɔksiz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ðeə(r)] [kʌb] [tuː; tə]
they saw at the foot of a hill two foxes that had brought out their cub to
他们 锯 在 这 脚 的 一个 爬坡道 二 狐狸 那 有 带来 出去 他们的 幼兽 到
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

他们在山脚下看到两只狐狸带着幼崽出来玩耍；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] , [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,
and whilst they looked on , struck by the strangeness of the sight ,
和 而 他们 看起来 在 , 击 经过 这 奇怪 的 这 视线 ,

他们看着眼前这奇异的景象，感到十分惊讶。

[θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,
three children came up from a neighbouring village with baskets in their hands ,
三 孩子们 来了 向上 从 一个 邻接 村庄 和 篮子 在 他们的 双手 ,

三个孩子从邻村走过来，手里提着篮子。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
on the same errand as themselves .
在 这 相同的 差事 作为 他们自己 .

他们和自己有着相同的任务。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ðə; ði] [fɔksiz] ,
As soon as the children saw the foxes ,
作为 很快 作为 这 孩子们 锯 这 狐狸 ,

孩子们一看到狐狸，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [stɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['stelθɪli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ;
they picked up a bamboo stick and took the creatures stealthily in the rear ;
他们 挑选 向上 一个 竹子 戳 和 采取 这 生物 悄悄地 在 这 后部 ;

他们捡起一根竹竿，悄悄地把那些动物带到了后面；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld][fɔksiz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt]

and	when	the	old	foxes	took	to	flight	,	they	surrounded	them	and	beat
和	什么时候	这	老的	狐狸	采取	到	航班	,	他们	包围	他们	和	打

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] ,

them	with	the	stick	,
他们	和	这	戳	,

当老狐狸们逃窜时，他们围住它们，用棍子殴打它们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ;

so	that	they	ran	away	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	;
所以	那	他们	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	;

于是他们拼命逃跑；

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [held] [daʊn] [ðə; ði] [kʌb] , [ænd; ənd] ,

but	two	of	the	boys	held	down	the	cub	,	and	,
但	二	的	这	男孩们	握住	向下	这	幼兽	,	和	,

但其中两个男孩按住了幼狮，然后，

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [went] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

seizing	it	by	the	scruff	of	the	neck	,	went	off	in	high	glee	.
抓住	它	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	去	离开	在	高的	高兴	.

一把揪住它的后颈，兴高采烈地跑开了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['reɪzɪŋ]

The	two	friends	were	looking	on	all	the	while	,	and	one	of	them	,	raising
这	二	朋友们	是	寻找	在	全部	这	尽管	,	和	一	的	他们	,	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

两个朋友一直在旁边看着，其中一个提高了嗓门，

['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [həˈləʊ] !

shouted	out	,	"	Hallo	!
喊叫	出去	,	"	你好	!

大声喊道：“你好！”

[juː; jʊ] [bɔɪz] !

you	boys	!
你	男孩们	!

你们这些男孩！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [fɒks] ?

what	are	you	doing	with	that	fox	?
什么	是	你	正在做	和	那	狐狸	?

你和那只狐狸在做什么？

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	eldest	of	the	boys	replied	,
"	这	长子	的	这	男孩们	回复	,

男孩中年纪最大的回答说：

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [sel] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

"	We're	going	to	take	him	home	and	sell	him	to	a	young	man	in	our	village	.
"	是	去	到	拿	他	家	和	卖	他	到	一个	年轻的	男人	在	我们的	村庄	.

“我们要把他带回家，卖给我们村里的一个年轻人。”

[hiːl] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [bɔɪl] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][pɒt][ænd; ənd] [iːt] [hɪm] . "

He'll	buy	him	,	and	then	he'll	boil	him	in	a	pot	and	eat	him	.	"
地狱	买	他	,	和	然后	地狱	熬	他	在	一个	锅	和	吃	他	.	"

他会买下他，然后把他放在锅里煮了吃掉。

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [əˈtentɪvli] ,

"	Well	,	"	replied	the	other	,	after	considering	the	matter	attentively	,
"	出色地	,	"	回复	这	其他	,	后	考虑	这	事情	认真地	,

“嗯，”另一个人认真考虑了一下后回答道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ] [sel] [hɪm] [tuː; tə] .

"	I	suppose	it's	all	the	same	to	you	whom	you	sell	him	to	.
"	我	认为	它是	全部	这	相同的	到	你	谁	你	卖	他	到	.

“我想，对你来说，把他卖给谁都一样。”

[jʊd] [ˈbetə(r)] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [hɪm] . "

You'd	better	let	me	have	him	.	"
你会	更好的	让	我	有	他	.	"

你最好把他给我。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈprɒmɪst] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [ɪf] [wiː; wi]

but	the	young	man	from	our	village	promised	us	a	good	sum	if	we
但	这	年轻的	男人	从	我们的	村庄	承诺	我们	一个	好的	和	如果	我们

[kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [fɒks] ,

could	find	a	fox	,
可以	寻找	一个	狐狸	,

但我们村里的那个年轻人答应我们，如果我们能找到一只狐狸，就给我们一大笔钱。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʌn] ;

and	got	us	to	come	out	to	the	hills	and	catch	one	;
和	得到	我们	到	来	出去	到	这	丘陵	和	抓住	一	;

然后带我们到山上去抓一只；

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kænt] [sel] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] . "

and	so	we	can't	sell	him	to	you	at	any	price	.	"
和	所以	我们	不能	卖	他	到	你	在	任何	价格	.	"

所以无论出价多高，我们也不能把他卖给你。

" [wel] , [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpt] , [ðen] ;

"	Well	,	I	suppose	it	cannot	be	helped	,	then	;
"	出色地	,	我	认为	它	不能	是	帮助	,	然后	;

“好吧，我想这是没办法的事了；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌb] ? "

but	how	much	would	the	young	man	give	you	for	the	cub	?	"
但	如何	很多	会	这	年轻的	男人	给	你	为了	这	幼兽	?	"

但这位年轻人会出多少钱买下这只幼崽呢?

" [əʊ] , [hiːl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [θriː] [ˈhʌndrəd] [kæʃ] [æt; ət] [liːst] . "

"	Oh	,	he'll	give	us	three	hundred	cash	at	least	.	"
"	哦	,	地狱	给	我们	三	百	现金	在	至少	.	"

“哦，他至少会给我们三百现金。”

" [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] [buː] ;

"	Then	I'll	give	you	half	a	bu	;
"	然后	患病的	给	你	一半	一个	布	;

“那我就给你半个bu；

[[wʌn]] [ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [geɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kæʃ] [baɪ] [ðə; ði] [trænˈzækʃ(ə)n] . "

[	1	]	and	so	you'll	gain	five	hundred	cash	by	the	transaction	.	"
[	1	]	和	所以	你会	获得	五	百	现金	经过	这	交易	.	"

[1] 因此，通过这笔交易，你将获得五百现金。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] .

"	Oh	,	we'll	sell	him	for	that	,	sir	.
"	哦	,	出色地	卖	他	为了	那	,	先生	.

“哦，先生，我们会以那个价格把他卖掉。”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hænd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

How	shall	we	hand	him	over	to	you	?	"
如何	将	我们	手	他	超过	到	你	?	"

我们该如何把他交给你们呢?

" [dʒʌst] [taɪ] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

"	Just	tie	him	up	here	,	"	said	the	other	;
"	只是	领带	他	向上	这里	,	"	说	这	其他	;

“把他绑在这里就行了，”另一个人说；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [kʌb] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næpkɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - [bɒks] [wɒz; wəz] [ræpt] ,

and	so	he	made	fast	the	cub	round	the	neck	with	the	string	of	the	napkin	in	which	the	luncheon	-	box	was	wrapped	,
和	所以	他	制成	快速地	这	幼兽	圆形的	这	脖子	和	这	细绳	的	这	餐巾	在	哪个	这	午餐	-	盒子	曾是	包装	,

于是，他用包着午餐盒的餐巾纸的绳子把幼崽的脖子牢牢系好。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɑːf] [ə; eɪ] [buː] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [dɪ'laɪtɪd] .

and	gave	half	a	bu	to	the	three	boys	,	who	ran	away	delighted	.
和	给予	一半	一个	布	到	这	三	男孩们	,	WHO	跑	离开	高兴极了	.

他给了那三个男孩半辆巴士，男孩们高兴地跑开了。

[ðə; ði] [mænz] [frend] , [ə'pɒn] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [wel] , ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [kwɪə(r)] [teɪsts] .

The	man's	friend	,	upon	this	,	said	to	him	:	"	Well	,	certainly	you	have	got	queer	tastes	.
这	男人的	朋友	,	之上	这	,	说	到	他	:	"	出色地	,	当然	你	有	得到	酷儿		
																			口味	.

对此，那人的朋友对他说：“嗯，你的口味确实很古怪。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɒks] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	on	earth	are	you	going	to	keep	the	fox	for	?	"
什么	在	地球	是	你	去	到	保持	这	狐狸	为了	?	"

你到底打算养这只狐狸干什么?

" [haʊ] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [teɪsts] [laɪk] [ðæt] .

"	How	very	unkind	of	you	to	speak	of	my	tastes	like	that	.
"	如何	非常	不友善	的	你	到	说话	的	我的	口味	喜欢	那	.

“你这样评价我的喜好，真是太不友善了。”

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [fɑːksɪz] [kʌb] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts] [laɪf] .

If	we	had	not	interfered	just	now	,	the	fox's	cub	would	have	lost	its	life	.
如果	我们	有	不是	干扰	只是	现在	,	这	狐狸的	幼兽	会	有	丢失的	它是	生活	.

如果我们刚才没有出手干预，这只狐狸幼崽就会丧命。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	had	not	seen	the	affair	,	there	would	have	been	no	help	for	it	.
如果	我们	有	不是	已见	这	事务	,	那里	会	有	到过	不	帮助	为了	它	.

如果我们没有目睹此事，就无能为力了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [laɪf] ['teɪkən] ?

How	could	I	stand	by	and	see	life	taken	?
如何	可以	我	站立	经过	和	看	生活	已采取	?

我怎能袖手旁观，眼睁睁地看着生命逝去?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [spent] — ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ][buː] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kʌb] ,

It	was	but	a	little	I	spent	—	only	half	a	bu	—	to	save	the	cub	,
它	曾是	但	一个	小的	我	花费	—	仅有的	一半	一个	布	—	到	节省	这	幼兽	,

我只花了一点点钱——仅仅半个布——就救了这只幼崽。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	had	it	cost	a	fortune	I	should	not	have	grudged	it	.
但	有	它	成本	一个	财富	我	应该	不是	有	心怀怨恨	它	.

但如果它价格不菲，我也不应该心存怨恨。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ;

I	thought	you	were	intimate	enough	with	me	to	know	my	heart	;
我	想法	你	是	亲密的	足够的	和	我	到	知道	我的	心	;

我以为你和我足够亲密，能够了解我的内心；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][pv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] ,

but	to	-	day	you	have	accused	me	of	being	eccentric	,
但	到	-	天	你	有	被告	我	的	存在	偏心	,

但今天你却指责我古怪。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][juː; jʊ] .

and	I	see	how	mistaken	I	have	been	in	you	.
和	我	看	如何	错误	我	有	到过	在	你	.

我终于明白我之前对你的看法有多么错误。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːθ] .

However	,	our	friendship	shall	cease	from	this	day	forth	.
然而	,	我们的	友谊	将	停止	从	这	天	前进	.

然而，从今天起，我们的友谊将就此结束。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pv; əv] ['fɜːmnəs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	And	when	he	had	said	this	with	a	great	deal	of	firmness	,	the	other	,
"	和	什么时候	他	有	说	这	和	一个	伟大的	交易	的	硬度	,	这	其他	,

“当他语气非常坚定地说完这番话后，另一个人……”

[rɪ'taɪərɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [rɪ'plaɪd] :

retiring	backward	and	bowing	with	his	hands	on	his	knees	,	replied	:
退休	落后	和	鞠躬	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,	回复	:

他向后退去，双手放在膝盖上鞠躬，回答道：

" [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['gʊdnəs] [pv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

"	Indeed	,	indeed	,	I	am	filled	with	admiration	at	the	goodness	of	your	heart	.
"	的确	,	的确	,	我	是	已填	和	钦佩	在	这	善良	的	你的	心	.

“的确，的确，我对你善良的心充满了钦佩。”

[wen] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] ,

When	I	hear	you	speak	thus	,
什么时候	我	听到	你	说话	因此	,

当我听到你这样说时，

[aɪ] [fiːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ] .

I	feel	more	than	ever	how	great	is	the	love	I	bear	you	.
我	感觉	更多的	比	曾经	如何	伟大的	是	这	爱	我	熊	你	.

我比以往任何时候都更加感受到我对你的爱有多么深沉。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kʌb] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [pv; əv] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə] [liːd]

I	thought	that	you	might	wish	to	use	the	cub	as	a	sort	of	decoy	to	lead
我	想法	那	你	可能	希望	到	使用	这	幼兽	作为	一个	种类	的	诱饵	到	带领

[ðə; ði][əʊld][wʌnz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	old	ones	to	you	,
这	老的	一个	到	你	,

我原以为你会想用这只幼崽作诱饵，把那些老家伙引到你身边。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [preɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

that	you	might	pray	them	to	bring	prosperity	and	virtue	to	your	house	.
那	你	可能	祈祷	他们	到	带来	繁荣	和	美德	到	你的	房子	.

你可以祈求他们为你的家庭带来繁荣和美德。

[wen] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ɪk'sentrɪk] [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

When	I	called	you	eccentric	just	now	,	I	was	but	trying	your	heart	,
什么时候	我	称为	你	偏心	只是	现在	,	我	曾是	但	尝试	你的	心	,

我刚才说你古怪，只是想试探你的心意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'ʃeɪmd]

because	I	had	some	suspicions	of	you	;	and	now	I	am	truly	ashamed
因为	我	有	一些	怀疑	的	你	;	和	现在	我	是	真的	羞愧

[ɒv; əv] [maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

因为我之前对你有所怀疑；现在我真是为自己感到羞愧。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [stɪl] ['bəʊɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] : " ['riːəli] !

"	And	as	he	spoke	,	still	bowing	,	the	other	replied	:	"	Really	!
"	和	作为	他	辐	,	仍然	鞠躬	,	这	其他	回复	:	"	真的	!

“他一边说着，一边鞠躬，另一个人回答说：‘真的吗！’”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'diːd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ?

was	that	indeed	your	thought	?
曾是	那	的确	你的	想法	?

你当时确实是这么想的吗?

[ðen] [ai] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] .

Then	I	pray	you	to	forgive	me	for	my	violent	language	.
然后	我	祈祷	你	到	原谅	我	为了	我的	暴力	语言	.

那么，我恳请您原谅我刚才的粗俗言辞。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] , [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kʌb] ,

"	When	the	two	friends	had	thus	become	reconciled	,	they	examined	the	cub	,
"	什么时候	这	二	朋友们	有	因此	变得	和解	,	他们	检查	这	幼兽	,

“两位朋友和好之后，他们仔细查看了幼崽，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] [ɪn] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɔːk] ;

and	saw	that	it	had	a	slight	wound	in	its	foot	,	and	could	not	walk	;
和	锯	那	它	有	一个	轻微	伤口	在	它是	脚	,	和	可以	不是	走	;

他发现这只狗的脚上有一点伤口，不能走路；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ðeɪ] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hɜːb]

and	while	they	were	thinking	what	they	should	do	,	they	spied	out	the	herb
和	尽管	他们	是	思维	什么	他们	应该	做	,	他们	间谍	出去	这	草本植物

[kɔːld] " ['dɒktəz] - ,

called	"	Doctor's	Nakasé	,
称为	"	医生的	-	,

当他们还在思考该怎么办的时候，他们发现了一种叫做“中濑医生”的草药。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['spraʊtɪŋ] ;

"	which	was	just	sprouting	;
"	哪个	曾是	只是	发芽	;

“它刚刚萌芽；

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt]

so	they	rolled	up	a	little	of	it	in	their	fingers	and	applied	it	to	the	part
所以	他们	滚动	向上	一个	小的	的	它	在	他们的	手指	和	应用	它	到	这	部分

.

:
.

于是他们用手指搓了一点，涂抹在患处。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] - [bɒks] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	they	pulled	out	some	boiled	rice	from	their	luncheon	-	box	and	offered	it
然后	他们	拉	出去	一些	煮沸	米	从	他们的	午餐	-	盒子	和	提供	它

[tuː; tə] [ðə; ði] [kʌb] ,

to	the	cub	,
到	这	幼兽	,

然后他们从饭盒里拿出一些米饭，递给幼狮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

but	it	showed	no	sign	of	wanting	to	eat	;
但	它	显示	不	符号	的	想要	到	吃	;

但它没有表现出任何想吃东西的迹象；

[səʊ] [ðeɪ] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['petɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	they	stroked	it	gently	on	the	back	and	petted	it	;
所以	他们	抚摸	它	轻轻地	在	这	后退	和	被宠爱	它	;

于是他们轻轻抚摸它的背部，逗弄它；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'said] ,

and	as	the	pain	of	the	wound	seemed	to	have	subsided	,
和	作为	这	疼痛	的	这	伤口	似乎	到	有	平静下来	,

随着伤口疼痛似乎逐渐消退，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːb] , [wen] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

they	were	admiring	the	properties	of	the	herb	,	when	,	opposite	to	them	,
他们	是	钦佩	这	特性	的	这	草本植物	,	什么时候	,	对面的	到	他们	,

他们正在欣赏这种草药的特性，这时，在他们对面，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [fɔksiz] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [stæks] [ɒv; əv]

they	saw	the	old	foxes	sitting	watching	them	by	the	side	of	some	stacks	of
他们	锯	这	老的	狐狸	坐着	观看	他们	经过	这	边	的	一些	堆栈	的

[raɪs] [strɔː] .

rice	straw	.
米	稻草	.

他们看到几只老狐狸坐在稻草堆旁看着他们。

" [lʊk] [ðeə(r)] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[ðə; ði] [əʊld] [fɔksiz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [aʊt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kʌbz] ['seɪfti] .

the	old	foxes	have	come	back	,	out	of	fear	for	their	cub's	safety	.
这	老的	狐狸	有	来	后退	,	出去	的	害怕	为了	他们的	幼崽的	安全	.

老狐狸们因为担心幼崽的安全而回来了。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] !

Come	,	we	will	set	it	free	!
来	,	我们	将要	放	它	自由的	!

来吧，我们将释放它！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌbz] [nek] ,

"	And	with	these	words	they	untied	the	string	round	the	cub's	neck	,
"	和	和	这些	字	他们	解开	这	细绳	圆形的	这	幼崽的	脖子	,

说完这些话，他们解开了绑在幼崽脖子上的绳子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fɔksiz] [sæt] ;

and	turned	its	head	toward	the	spot	where	the	old	foxes	sat	;
和	转向	它是	头	朝向	这	点	在哪里	这	老的	狐狸	卫星	;

它转头看向老狐狸们坐着的地方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['peɪnf(ə)l] ,

and	as	the	wounded	foot	was	no	longer	painful	,
和	作为	这	受伤	脚	曾是	不	更长	痛苦	,

由于受伤的脚不再疼痛，

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [tuː; tə][ɪts]['peərənts] - [saɪd][ænd; ənd] [lik] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)]

with	one	bound	it	dashed	to	its	parents	'	side	and	licked	them	all	over
和	一	边界	它	虚线	到	它是	父母	-	边	和	舔过	他们	全部	超过

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

它一跃而到父母身边，高兴地舔遍了它们的全身。

[waɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [θæŋks] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] .

while	they	seemed	to	bow	their	thanks	,	looking	toward	the	two	friends	.
尽管	他们	似乎	到	弓	他们的	谢谢	,	寻找	朝向	这	二	朋友们	.

他们一边鞠躬致谢，一边看向两位朋友。

[səʊ] , [wɪð] [piːs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði]['lætə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

So	,	with	peace	in	their	hearts	,	the	latter	went	off	to	another	place	,	and	,
所以	,	和	和平	在	他们的	心	,	这	后者	去	离开	到	其他	地方	,	和	,

于是，他们心满意足地去了另一个地方，

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] , [prə'djuːst] [ðə; ði] [waɪn] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [miːl] ;

choosing	a	pretty	spot	,	produced	the	wine	bottle	and	ate	their	noonday	meal	;
选择	一个	漂亮的	点	,	生产	这	葡萄酒	瓶子	和	吃	他们的	午	一顿饭	;

他们选了个风景优美的地方，拿出酒瓶，吃了午饭；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['fɜːmə(r)]

and	after	a	pleasant	day	,	they	returned	to	their	homes	,	and	became	firmer
和	后	一个	令人愉快的	天	,	他们	返回	到	他们的	房屋	,	和	成为	更坚固

[frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

friends	than	ever	.
朋友们	比	曾经	.

度过了愉快的一天后，他们各自回家，友谊也比以往任何时候都更加深厚。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði][fɑːksɪz] [kʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn] [gʊd]

Now	the	man	who	had	rescued	the	fox's	cub	was	a	tradesman	in	good
现在	这	男人	WHO	有	获救	这	狐狸的	幼兽	曾是	一个	零售商	在	好的

['sɜːkəmstənsɪz] :

circumstances	:
情况	:

救下狐狸幼崽的那个人是一位家境不错的商人：

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [tuː] [meɪd] - ['sɜːvənts] , [bɪ'saɪdz] [men] - ['sɜːvənts] ;

he	had	three	or	four	agents	and	two	maid	-	servants	,	besides	men	-	servants	;
他	有	三	或者	四	代理人	和	二	女佣	-	仆人	,	除了	男人	-	仆人	;

除了男仆之外，他还有三四个代理人和两个女仆；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['mænə(r)] .

and	altogether	he	lived	in	a	liberal	manner	.
和	共	他	居住地	在	一个	自由主义	方式	.

总的来说，他的生活方式很开明。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['juːniən][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [wʌn] [sʌn] , [huː] [hæd; həd]

He	was	married	,	and	this	union	had	brought	him	one	son	,	who	had
他	曾是	已婚	,	和	这	联盟	有	带来	他	一	儿子	,	WHO	有

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] ,

reached	his	tenth	year	,
达到	他的	第十	年	,

他已婚，育有一子，儿子今年十岁了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈziːz] [wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] - [skɪl]

but	had	been	attacked	by	a	strange	disease	which	defied	all	the	physicians	'	skill
但	有	到过	遭到攻击	经过	一个	奇怪的	疾病	哪个	违抗	全部	这	医生	-	技能

[ænd; ənd] [drʌgz] .

and	drugs	.
和	药物	.

但他却患上了一种奇怪的疾病，所有医生的医术和药物都束手无策。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [prɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈlɪvə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪv; laɪv][fɒks] , [wɪtʃ]

At	last	a	famous	physician	prescribed	the	liver	taken	from	a	live	fox	,	which
在	最后的	一个	著名的	医生	规定	这	肝	已采取	从	一个	居住	狐狸	,	哪个

, [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

,	as	he	said	,
,	作为	他	说	,

最后，一位名医开出了从活狐狸身上取下的肝脏的处方，正如他所说：

[wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

would	certainly	effect	a	cure	.
会	当然	影响	一个	治愈	.

肯定会起到治疗作用。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] ,

If	that	were	not	forthcoming	,
如果	那	是	不是	即将推出	,

如果未能如愿，

[ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [helθ] .

the	most	expensive	medicine	in	the	world	would	not	restore	the	boy	to	health	.
这	最多	昂贵的	药品	在	这	世界	会	不是	恢复	这	男生	到	健康	.

即使是世界上最昂贵的药物也无法使这个男孩恢复健康。

[wen] [ðə; ði][ˈpeərənts] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] .

When	the	parents	heard	this	,	they	were	at	their	wits	'	end	.
什么时候	这	父母	听到	这	,	他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

父母听到这话，真是束手无策。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði]

However	,	they	told	the	state	of	the	case	to	a	man	who	lived	on	the
然而	,	他们	讲述	这	状态	的	这	案件	到	一个	男人	WHO	居住地	在	这

[ˈmaʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

然而，他们把案情告诉了一个住在山上的人。

" [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	Even	though	our	child	should	die	for	it	,	"	they	said	,
"	甚至	尽管	我们的	孩子	应该	死	为了	它	,	"	他们	说	,

“即使我们的孩子要为此付出生命，”他们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɑːˈselvz] [dɪˈpraɪv] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː]

"	we	will	not	ourselves	deprive	other	creatures	of	their	lives	;	but	you	,	who
"	我们	将要	不是	我们自己	剥夺	其他	生物	的	他们的	生活	;	但	你	,	WHO

[lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

live	among	the	hills	,
居住	之中	这	丘陵	,

“我们自己不会剥夺其他生灵的生命；但是你们这些住在山丘间的人，

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [gəʊ][aʊt] [fɒks] - [ˈhʌntɪŋ] .

are	sure	to	hear	when	your	neighbours	go	out	fox	-	hunting	.
是	当然	到	听到	什么时候	你的	邻居	去	出去	狐狸	-	打猎	.

你肯定会听到邻居们外出猎狐的声音。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [praɪs] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑːksɪz]['lɪvə(r)] ; [preɪ] ,

We	don't	care	what	price	we	might	have	to	pay	for	a	fox's	liver	;	pray	,
我们	不	关心	什么	价格	我们	可能	有	到	支付	为了	一个	狐狸的	肝	;	祈祷	,

我们不在乎要付出什么代价才能得到一只狐狸的肝脏；祈祷吧，

[bai] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət] ['eni] [ɪk'spens] .

buy	one	for	us	at	any	expense	.
买	一	为了	我们	在	任何	费用	.

无论如何，请给我们买一个。

" [səʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm] [tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [ɒn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

"	So	they	pressed	him	to	exert	himself	on	their	behalf	;	and	he	,
"	所以	他们	按下	他	到	发挥	他自己	在	他们的	代表	;	和	他	,

于是他们恳求他为他们尽力；而他，

['hævɪŋ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

having	promised	faithfully	to	execute	the	commission	,	went	his	way	.
拥有	承诺	忠实	到	执行	这	委员会	,	去	他的	方式	.

他信守承诺，忠实地执行任务，然后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ,

In	the	night	of	the	following	day	there	came	a	messenger	,
在	这	夜晚	的	这	下列的	天	那里	来了	一个	信使	,

第二天晚上，来了一位信使，

[huː] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə]

who	announced	himself	as	coming	from	the	person	who	had	undertaken	to
WHO	宣布	他自己	作为	未来	从	这	人	WHO	有	已	到

[prə'kjʊə(r)][ðə; ði][fɑːksɪz]['lɪvə(r)] ;

procure	the	fox's	liver	;
采购	这	狐狸的	肝	;

他自称是受托去获取狐狸肝脏的人；

[səʊ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

so	the	master	of	the	house	went	out	to	see	him	.
所以	这	掌握	的	这	房子	去	出去	到	看	他	.

于是，主人出去看他了。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .

"	I	have	come	from	Mr	.	So	-	and	-	so	.
"	我	有	来	从	先生	.	所以	-	和	-	所以	.

“我来自某某先生那里。”

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði][fɑːksɪz]['lɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

Last	night	the	fox's	liver	that	you	required	fell	into	his	hands	;
最后的	夜晚	这	狐狸的	肝	那	你	必需的	跌倒	进入	他的	双手	;

昨晚，你想要的那只狐狸肝落入了他手中；

[səʊ][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

so	he	sent	me	to	bring	it	to	you	.
所以	他	发送	我	到	带来	它	到	你	.

所以他派我来给你送来。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑː(r)] , ['ædɪŋ] ,

"	With	these	words	the	messenger	produced	a	small	jar	,	adding	,
"	和	这些	字	这	信使	生产	一个	小的	罐	,	添加	,

说完这些话，信使拿出一个小罐子，补充道：

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] .

"	In	a	few	days	he	will	let	you	know	the	price	.
"	在	一个	很少	天	他	将要	让	你	知道	这	价格	.

“过几天他会告诉你价格。”

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

"	When	he	had	delivered	his	message	,	the	master	of	the	house	was
"	什么时候	他	有	发表	他的	信息	,	这	掌握	的	这	房子	曾是

['greɪtli] [pliːzd] [ænd; ənd] [sed] ,

greatly	pleased	and	said	,
非常	高兴	和	说	,

“他传达完信息后，主人非常高兴，说道：

" [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [sʌnz] [laɪf] .

"	Indeed	,	I	am	deeply	grateful	for	this	kindness	,	which	will	save	my	son's	life	.
"	的确	,	我	是	深	感激的	为了	这	仁慈	,	哪个	将要	节省	我的	儿子的	生活	.

“我真的非常感激这份善意，它将拯救我儿子的生命。”

" [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] [wɪð] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv]

"	Then	the	good	wife	came	out	,	and	received	the	jar	with	every	mark	of
"	然后	这	好的	妻子	来了	出去	,	和	已收到	这	罐	和	每一个	标记	的

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

“然后，贤惠的妻子走了出来，彬彬有礼地接过了罐子。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] . "

"	We	must	make	a	present	to	the	messenger	.	"
"	我们	必须	制作	一个	展示	到	这	信使	.	"

“我们必须给信使准备一份礼物。”

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [aɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "

"	Indeed	,	sir	,	I've	already	been	paid	for	my	trouble	.	"
"	的确	,	先生	,	我已经	已经	到过	有薪酬的	为了	我的	麻烦	.	"

“先生，我的劳动报酬已经到账了。”

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][ðə; ði] [naɪt] [hɪə(r)] . "

"	Well	,	at	any	rate	,	you	must	stop	the	night	here	.	"
"	出色地	,	在	任何	速度	,	你	必须	停止	这	夜晚	这里	.	"

“总之，你今晚必须在这里过夜了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] :

"	Thank	you	,	sir	:
"	感谢	你	,	先生	:

“谢谢您，先生：”

[aɪv] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

I've	a	relation	in	the	next	village	whom	I	have	not	seen	for	a	long	while	,
我已经	一个	关系	在	这	下一个	村庄	谁	我	有	不是	已见	为了	一个	长的	尽管	,

我在隔壁村有个亲戚，我已经很久没见过他了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ; " [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

and	I	will	pass	the	night	with	him	;	"	and	so	he	took	his	leave	,
和	我	将要	经过	这	夜晚	和	他	;	"	和	所以	他	采取	他的	离开	,

我将陪他过夜；”说完，他就告辞了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

[ðə; ði]['peərənts] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	parents	lost	no	time	in	sending	to	let	the	physician	know	that	they	had
这	父母	丢失的	不	时间	在	发送	到	让	这	医生	知道	那	他们	有

[prə'kjʊəd] [ðə; ði][fɑːksɪz]['lɪvə(r)] .

procured	the	fox's	liver	.
采购	这	狐狸的	肝	.

父母立即派人通知医生，他们已经得到了狐狸的肝脏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪd] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	next	day	the	doctor	came	and	compounded	a	medicine	for	the
这	下一个	天	这	医生	来了	和	复合	一个	药品	为了	这

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

第二天医生来了，给病人配制了药。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði]

which	at	once	produced	a	good	effect	,	and	there	was	no	little	joy	in	the
哪个	在	一次	生产	一个	好的	影响	,	和	那里	曾是	不	小的	喜悦	在	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

这立刻产生了良好的效果，家里充满了欢乐。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	luck	would	have	it	,
作为	运气	会	有	它	,

不巧，

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][fɑːksɪz]

three	days	after	this	the	man	whom	they	had	commissioned	to	buy	the	fox's
三	天	后	这	这	男人	谁	他们	有	委托	到	买	这	狐狸的

['lɪvə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] :

liver	came	to	the	house	:
肝	来了	到	这	房子	:

三天后，他们委托去买狐狸肝的人来到了房子里：

[səʊ][ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] .

so	the	goodwife	hurried	out	to	meet	him	and	welcome	him	.
所以	这	贤妻	慌忙	出去	到	见面	他	和	欢迎	他	.

于是，贤惠的妻子赶紧出去迎接他。

" [haʊ] ['kwɪkli] [juː; jʊ] [fʊl'fɪld] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [æt; ət]

"	How	quickly	you	fulfilled	our	wishes	,	and	how	kind	of	you	to	send	at
"	如何	迅速地	你	已完成	我们的	愿望	,	和	如何	种类	的	你	到	发送	在

[wʌns] !

once	!
一次	!

“你们如此迅速地满足了我们的愿望，而且立刻就发货，真是太好了！”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [prɪ'peəd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [ænd; ənd]

The	doctor	prepared	the	medicine	,	and	now	our	boy	can	get	up	and
这	医生	准备	这	药品	,	和	现在	我们的	男生	能	得到	向上	和

[wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

walk	about	the	room	;
走	关于	这	房间	;

医生配好了药，现在我们的孩子可以起身在房间里走动了；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] . "

and	it's	all	owing	to	your	goodness	.	"
和	它是	全部	欠款	到	你的	善良	.	"

这一切都归功于你的善良。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

"	Wait	a	bit	!
"	等待	一个	少量	!

稍等片刻！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gest] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
" cried the guest , who did not know what to make of the joy of the two
" 哭 这 客人 , WHO 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 这 喜悦 的 这 二
['peərənts] .
parents .
父母 .

“客人惊呼道，他不明白这对父母的喜悦究竟是怎样的。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːksɪz] ['lɪvə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]
" The commission with which you entrusted me about the fox's liver turned out to
" 这 委员会 和 哪个 你 受托 我 关于 这 狐狸的 肝 转向 出去 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
be a matter of impossibility ,
是 一个 事情 的 不可能 ,

“你委托我处理的狐狸肝脏这件事，结果证明是不可能完成的。”

[səʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪk'skjuːzɪz] ;
so I came to - day to make my excuses ;
所以 我 来了 到 - 天 到 制作 我的 借口 ;

所以我今天来是为了解释我的过错；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['riːəli] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] .
and now I really can't understand what you are so grateful to me for .
和 现在 我 真的 不能 理解 什么 你 是 所以 感激的 到 我 为了 .
"
"
"

现在我真的不明白你为什么这么感激我了。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" We are thanking you , sir , " replied the master of the house ,
" 我们 是 谢谢 你 , 先生 , " 回复 这 掌握 的 这 房子 ,

“我们感谢您，先生，”主人回答道。

['bəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
bowing with his hands on the ground ,
鞠躬 和 他的 双手 在 这 地面 ,

他双手撑地，鞠躬致意。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːksɪz] ['lɪvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "
" for the fox's liver which we asked you to procure for us . "
" 为了 这 狐狸的 肝 哪个 我们 问 你 到 采购 为了 我们 . "

“为了我们请你帮我们弄到的那只狐狸的肝脏。”

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fɑːksɪz] ['lɪvə(r)] :
" I really am perfectly unaware of having sent you a fox's liver :
" 我 真的 是 完美 不知情 的 拥有 发送 你 一个 狐狸的 肝 :

“我真的完全不知道我曾寄给你一只狐狸的肝脏：

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪə(r)] .
there must be some mistake here .
那里 必须 是 一些 错误 这里 .

这里肯定有什么地方出错了。

[preɪ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "
Pray inquire carefully into the matter . "
祈祷 查询 小心 进入 这 事情 . "

请仔细调查此事。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" Well , this is very strange .
" 出色地 , 这 是 非常 奇怪的 .

“嗯，这很奇怪。”

[fɔː(r)] [naɪts] [əˈgəʊ] ,
Four nights ago ,
四 夜晚 前 ,

四晚前，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɜːb(ə)l]
a man of some five or six and thirty years of age came with a verbal
一个 男人 的 一些 五 或者 六 和 三十 年 的 年龄 来了 和 一个 口头
[ˈmesɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
message from you ,
信息 从 你 ,

一个大约五六岁、三十多岁的男子带着你的口头消息前来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fɑːksɪz][ˈlɪvə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]
to the effect that you had sent him with a fox's liver , which you had
到 这 影响 那 你 有 发送 他 和 一个 狐狸的 肝 , 哪个 你 有
[dʒʌst] [prəˈkjʊəd] ,
just procured ,
只是 采购 ,

意思是说，你派他带着你刚弄到的狐狸肝去了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ðɪ] [praɪs] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] .
and said that he would come and tell us the price another day .
和 说 那 他 会 来 和 告诉 我们 这 价格 其他 天 .

他说他会改天来告诉我们价格。

[wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hɪə(r)] ,
When we asked him to spend the night here ,
什么时候 我们 问 他 到 花费 这 夜晚 这里 ,

当我们请他留宿一晚时，

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɒdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [went]
he answered that he would lodge with a relation in the next village , and went
他 回答 那 他 会 小屋 和 一个 关系 在 这 下一个 村庄 , 和 去
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他回答说他会在邻村的亲戚家借宿，然后就离开了。

" [ðə; ðɪ][ˈvɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] ,
" The visitor was more and more lost in amazement , and ,
" 这 游客 曾是 更多的 和 更多的 丢失的 在 惊愕 , 和 ,

这位访客越来越惊叹不已，而且，

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ]
leaning his head on one side in deep thought , confessed that he could make nothing
倾斜 他的 头 在 一 边 在 深的 想法 , 坦白 那 他 可以 制作 没有什么
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

他歪着头陷入沉思，坦言自己对此一无所知。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
As for the husband and wife ,
作为 为了 这 丈夫 和 妻子 ,

至于夫妻二人，

[ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['wɔːmlɪ] [fɔː(r); fə(r)]

they	felt	quite	out	of	countenance	at	having	thanked	a	man	so	warmly	for
他们	毛毡	相当	出去	的	面容	在	拥有	谢谢	一个	男人	所以	热情地	为了

['feɪvəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ;

favours	of	which	he	denied	all	knowledge	;
恩惠	的	哪个	他	否认	全部	知识	;

他们感到非常尴尬，因为他们热情地感谢了一位否认知晓此事的人所给予的恩惠；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .

and	so	the	visitor	took	his	leave	and	went	home	.
和	所以	这	游客	采取	他的	离开	和	去	家	.

于是，访客告辞回家了。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊmən]

That	night	there	appeared	at	the	pillow	of	the	master	of	the	house	a	woman
那	夜晚	那里	出现	在	这	枕头	的	这	掌握	的	这	房子	一个	女士

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːtɪ] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	about	one	or	two	and	thirty	years	of	age	,
的	关于	一	或者	二	和	三十	年	的	年龄	,

当晚，主人枕边出现了一位大约三十一两岁的女子。

[huː] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][fɒks] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

who	said	:	"	I	am	the	fox	that	lives	at	such	-	and	-	such	a	mountain	.
WHO	说	:	"	我	是	这	狐狸	那	生活	在	这样的	-	和	-	这样的	一个	山	.

他说："我是住在某某山上的狐狸。"

[lɑːst] [sprɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [kʌb] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Last	spring	,	when	I	was	taking	out	my	cub	to	play	,
最后的	春天	,	什么时候	我	曾是	采取	出去	我的	幼兽	到	玩	,

去年春天，当我带我的幼崽出去玩的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['əʊnlɪ] [seɪvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] .

it	was	carried	off	by	some	boys	,	and	only	saved	by	your	goodness	.
它	曾是	携带	离开	经过	一些	男孩们	,	和	仅有的	已保存	经过	你的	善良	.

它被几个男孩抢走了，幸亏你的好心才没被救下来。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [pɪəst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwɪk] .

The	desire	to	requite	this	kindness	pierced	me	to	the	quick	.
这	欲望	到	报答	这	仁慈	穿孔	我	到	这	快的	.

报答这份恩情的愿望深深刺痛了我。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [kə'læməti] [ə'tækt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ai] [θɔːt] [ai] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][juːz]

At	last	,	when	calamity	attacked	your	house	,	I	thought	I	might	be	of	use
在	最后的	,	什么时候	灾害	遭到攻击	你的	房子	,	我	想法	我	可能	是	的	使用

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

最后，当灾难降临到你家时，我想我或许能帮上你的忙。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['ɪlnəs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪvə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

Your	son's	illness	could	not	be	cured	without	a	liver	taken	from	a	live
你的	儿子的	疾病	可以	不是	是	治愈	没有	一个	肝	已采取	从	一个	居住

[fɒks] ,

fox	,
狐狸	,

如果没有从活狐狸身上取下的肝脏，你儿子的病就治不好。

[səʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [aɪ] [kɪld] [maɪ] [kʌb] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɪts] ['lɪvə(r)] ; [ðen] [ɪts] ['saɪə(r)]

so	to	repay	your	kindness	I	killed	my	cub	and	took	out	its	liver	;	then	its	sire
所以	到	偿还	你的	仁慈	我	被杀	我的	幼兽	和	采取	出去	它是	肝	;	然后	它是	父系

,

,

,

为了报答你的恩情，我杀死了我的幼崽，取出了它的肝脏；然后是它的父亲，

[dis'gaiz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

disguising	himself	as	a	messenger	,	brought	it	to	your	house	.
伪装	他自己	作为	一个	信使	,	带来	它	到	你的	房子	.

他乔装成信使，把它带到了你家。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [fɒks] [ʃed] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	And	as	she	spoke	,	the	fox	shed	tears	;	and	the	master	of	the	house	,
"	和	作为	她	辐	,	这	狐狸	棚	眼泪	;	和	这	掌握	的	这	房子	,

“她说话的时候，狐狸流下了眼泪；而这家的主人，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [muːvd] [ɪn] [bed] ,

wishing	to	thank	her	,	moved	in	bed	,
祝	到	感谢	她	,	已搬	在	床	,

为了感谢她，我挪了挪身子，躺在床上。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi]

upon	which	his	wife	awoke	and	asked	him	what	was	the	matter	;	but	he
之上	哪个	他的	妻子	醒来	和	问	他	什么	曾是	这	事情	;	但	他

[tuː] ,

too	,
也	,

这时他的妻子醒了，问他出了什么事；但他自己也.....

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

to	her	great	astonishment	,	was	biting	the	pillow	and	weeping	bitterly	.
到	她	伟大的	惊讶	,	曾是	咬	这	枕头	和	哭泣	苦涩地	.

令她大吃一惊的是，他正咬着枕头痛哭流涕。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ðʌs] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	are	you	weeping	thus	?	"	asked	she	.
"	为什么	是	你	哭泣	因此	?	"	问	她	.

她问道：“你为什么哭得这么伤心？”

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sed] : " [lɑːst] [sprɪŋ] ,

At	last	he	sat	up	in	bed	and	said	:	"	Last	spring	,
在	最后的	他	卫星	向上	在	床	和	说	:	"	最后的	春天	,

最后他从床上坐了起来，说道：“去年春天，

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ,

when	I	was	out	on	a	pleasure	excursion	,
什么时候	我	曾是	出去	在	一个	乐趣	短途旅行	,

当我外出游玩时，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːksɪz] [kʌb] ,

I	was	the	means	of	saving	the	life	of	a	fox's	cub	,
我	曾是	这	方法	的	保存	这	生活	的	一个	狐狸的	幼兽	,

我成了拯救一只小狐狸性命的希望。

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

as	I	told	you	at	the	time	.
作为	我	讲述	你	在	这	时间	.

正如我当时告诉你的那样。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

The	other	day	I	told	Mr	.	So	-	and	-	so	that	,	although	my	son	were	to
这	其他	天	我	讲述	先生	.	所以	-	和	-	所以	那	,	虽然	我的	儿子	是	到

[daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

die	before	my	eyes	,
死	前	我的	眼睛	,

前几天我跟某某先生说，即使我的儿子会在我眼前死去，

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɒks] [ɒn] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [ɑːskt] [hɪm] ,

I	would	not	be	the	means	of	killing	a	fox	on	purpose	,	but	asked	him	,
我	会	不是	是	这	方法	的	杀	一个	狐狸	在	目的	,	但	问	他	,

我并非有意要杀死一只狐狸，但我还是问了他：

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['hʌntə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fɒks] , [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

in	case	he	heard	of	any	hunter	killing	a	fox	,	to	buy	it	for	me	.
在	案件	他	听到	的	任何	猎人	杀	一个	狐狸	,	到	买	它	为了	我	.

如果他听说有猎人猎杀了狐狸，就帮我买下来。

[haʊ] [ðə; ði] [fɔksiz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ;

How	the	foxes	came	to	hear	of	this	I	don't	know	;
如何	这	狐狸	来了	到	听到	的	这	我	不	知道	;

我不知道狐狸们是怎么知道这件事的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔksiz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['kaɪndnəs] [kɪld] [ðeə(r)] [əʊn] [kʌb] [ænd; ənd] [tʊk]

but	the	foxes	to	whom	I	had	shown	kindness	killed	their	own	cub	and	took
但	这	狐狸	到	谁	我	有	所示	仁慈	被杀	他们的	自己的	幼兽	和	采取

[aʊt] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ;

out	the	liver	;
出去	这	肝	;

但我曾善待过的狐狸却杀死了自己的幼崽，并取走了它的肝脏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [dɒg] - [fɒks] ,

and	the	old	dog	-	fox	,
和	这	老的	狗	-	狐狸	,

还有那只老狐狸，

[dis'gaiz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd]

disguising	himself	as	a	messenger	from	the	person	to	whom	we	had
伪装	他自己	作为	一个	信使	从	这	人	到	谁	我们	有

[kən'faid] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

confided	the	commission	,
坦白	这	委员会	,

他伪装成我们委托之人的使者，

[keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

came	here	with	it	.
来了	这里	和	它	.

我把它带过来的。

[hɪz; ɪz] [meit] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [æt; ət] [maɪ] ['pɪləʊ] - [saɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	mate	has	just	been	at	my	pillow	-	side	and	told	me	all	about	it	.
他的	伴侣	有	只是	到过	在	我的	枕头	-	边	和	讲述	我	全部	关于	它	.

他的同伴刚才在我枕边，把事情的来龙去脉都告诉了我。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] , [ai] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .

Hence	it	was	that	,	in	spite	of	myself	,	I	was	moved	to	tears	.
因此	它	曾是	那	,	在	尽管如此	的	我	,	我	曾是	已搬	到	眼泪	.

因此，尽管我内心并不情愿，但我还是感动得流下了眼泪。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gʊdˌwaɪf] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

"	When	she	heard	this	,	the	goodwife	likewise	was	blinded	by	her	tears	,
"	什么时候	她	听到	这	,	这	贤妻	同样地	曾是	失明	经过	她	眼泪	,

“听到这话，贤惠的妻子也泪流满面，眼睛睁不开。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第3/9页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	for	a	while	they	lay	lost	in	thought	;	but	at	last	,	coming	to
和	为了	一个	尽管	他们	躺	丢失的	在	想法	;	但	在	最后的	,	未来	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们沉思了一会儿；但最终，他们回过神来，

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][læmp][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fæməli]['aɪdl] [stʊd] ,

they	lighted	the	lamp	on	the	shelf	on	which	the	family	idol	stood	,
他们	照明	这	灯	在	这	架子	在	哪个	这	家庭	偶像	站立	,

他们点亮了摆放着家族神像的架子上的灯。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

and	spent	the	night	in	reciting	prayers	and	praises	,
和	花费	这	夜晚	在	背诵	祈祷	和	赞扬	,

他们整夜都在诵读祷文和赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]

and	the	next	day	they	published	the	matter	to	the	household	and	to	their
和	这	下一个	天	他们	已发布	这	事情	到	这	家庭	和	到	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] .

relations	and	friends	.
关系	和	朋友们	.

第二天，他们就把这件事告诉了家人、亲戚和朋友。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [men] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt]

Now	,	although	there	are	instances	of	men	killing	their	own	children	to	requite
现在	,	虽然	那里	是	实例	的	男人	杀	他们的	自己的	孩子们	到	报答

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

a	favour	,
一个	偏爱	,

虽然也有男人为了报答别人的恩情而杀害自己孩子的案例，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [fɔksɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

there	is	no	other	example	of	foxes	having	done	such	a	thing	;
那里	是	不	其他	例子	的	狐狸	拥有	完毕	这样的	一个	事物	;

没有其他狐狸做过这种事的例子；

[səʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri] .

so	the	story	became	the	talk	of	the	whole	country	.
所以	这	故事	成为	这	讲话	的	这	所有的	国家	.

于是，这件事成了全国热议的话题。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ]

the	boy	who	had	recovered	through	the	efficacy	of	this	medicine	selected	the
这	男生	WHO	有	恢复	通过	这	功效	的	这	药品	已选	这

[p'rɪtɪɪst] [spɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ɪ'nɑːri]['sɑːmə] ,

prettiest	spot	on	the	premises	to	erect	a	shrine	to	Inari	Sama	,
最漂亮的	点	在	这	前提	到	直立	一个	神社	到	稻荷	萨玛	,

服用这种药后康复的男孩，选择了院子里最漂亮的地方，为稻荷神建造了一座神社。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði][fɒks][gɒd] , [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əʊld][fɔksiz] ,

[	2	]	the	Fox	God	,	and	offered	sacrifice	to	the	two	old	foxes	,
[	2	]	这	狐狸	上帝	,	和	提供	牺牲	到	这	二	老的	狐狸	,

[2] 狐神，并向两只老狐狸献祭，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [haɪst] [ræŋk][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ] .

for	whom	he	purchased	the	highest	rank	at	the	court	of	the	Mikado	.
为了	谁	他	购买	这	最高	秩	在	这	法庭	的	这	御门	.

他为某人买下了天皇宫廷中的最高官职。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ræŋk] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔksiz] [æt; ət]

The	passage	in	the	tale	which	speaks	of	rank	being	purchased	for	the	foxes	at
这	通道	在	这	故事	哪个	说话	的	秩	存在	购买	为了	这	狐狸	在

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪˈkɑːdəʊ][ɪz] ,

the	court	of	the	Mikado	is	,
这	法庭	的	这	御门	是	,

故事中提到狐狸可以在天皇宫廷里购买地位的段落是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] .

of	course	,	a	piece	of	nonsense	.
的	课程	,	一个	片	的	废话	.

当然，这纯属无稽之谈。

" [ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwəːʃɪp] [ɪn][dʒəˈpæn] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɔːˈθɒrəti] , " [ɑː(r); ə(r)]

"	The	saints	who	are	worshipped	in	Japan	,	"	writes	a	native	authority	,	"	are
"	这	圣徒	WHO	是	崇拜	在	日本	,	"	写	一个	本国的	权威	,	"	是

[men] [huː] ,

men	who	,
男人	WHO	,

一位日本权威人士写道："在日本受人敬仰的圣人，都是些……"

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈeɪdʒɪz] , [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪtˈself] , [wɜː(r); wə(r)][ˈseɪdʒɪz] ,

in	the	remote	ages	,	when	the	country	was	developing	itself	,	were	sages	,
在	这	偏僻的	年龄	,	什么时候	这	国家	曾是	发展	本身	,	是	智者	,

在遥远的过去，当这个国家正在发展壮大的时候，就有了圣贤们。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuəs] [diːdz] [ˈhævɪŋ] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)]

and	by	their	great	and	virtuous	deeds	having	earned	the	gratitude	of	future
和	经过	他们的	伟大的	和	有德行的	契约	拥有	获得	这	感激	的	未来

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

他们伟大的善行赢得了后世的感激，

[rɪˈsiːvd] [dɪˈvaɪn] [ˈɒnəz] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [deθ] .

received	divine	honours	after	their	death	.
已收到	神圣的	荣誉	后	他们的	死亡	.

死后获得了神圣的尊荣。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]

How	can	the	Son	of	Heaven	,	who	is	the	father	and	mother	of	his	people
如何	能	这	儿子	的	天堂	,	WHO	是	这	父亲	和	母亲	的	他的	人们

,

,
,

天父，祂是祂子民的父母，祂怎能……

[tɜːn] [ˈdiːlə(r)] [ɪn][ræŋks][ænd; ənd] [ˈɒnəz] ?

turn	dealer	in	ranks	and	honours	?
转动	经销商	在	排名	和	荣誉	?

把庄家换成等级和荣誉官?

[ɪf] [ræŋk][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['bɑːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə]

If	rank	were	a	matter	of	barter	,	it	would	cease	to	be	a	reward	to
如果	秩	是	一个	事情	的	物物交换	,	它	会	停止	到	是	一个	报酬	到

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] .

the	virtuous	.
这	有德行的	.

如果等级是可以用金钱交换的，那么它就不再是对有德之人的奖赏了。

" [ɔːl] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [rɪ'lɪdʒən] ,

"	All	matters	connected	with	the	shrines	of	the	Shintô	,	or	indigenous	religion	,
"	全部	事情	连接	和	这	神社	的	这	-	,	或者	土著	宗教	,

“所有与神道教或本土宗教的神社有关的事项，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'faid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [joʊ'ʃiːdə]

are	confided	to	the	superintendence	of	the	families	of	Yoshida
是	坦白	到	这	督察	的	这	家庭	的	吉田

[ænd; ənd] [fʊ'ʃiːmiː] ,

and	Fushimi	,
和	伏见	,

交由吉田家族和伏见家族监管。

- [ɔː(r)] ['nəublz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔːt] [æt; ət] - .

Kugés	or	nobles	of	the	Mikado's	court	at	Kiyôto	.
-	或者	贵族	的	这	-	法庭	在	-	.

清都天皇宫廷中的公子或贵族。

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] [ɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	affairs	of	the	Buddhist	or	imported	religion	are	under	the	care	of	the
这	事务	的	这	佛教徒	或者	进口	宗教	是	在下面	这	关心	的	这

['fæməli][ɒv; əv] - .

family	of	Kanjuji	.
家庭	的	-	.

佛教或外来宗教的事务由观住寺家族负责。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [æz; əz] [priːsts] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

As	it	is	necessary	that	those	who	as	priests	perform	the	honourable	office	of
作为	它	是	必要的	那	那些	WHO	作为	神父	履行	这	光荣的	办公室	的

['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['stændɪŋ] ,

serving	the	gods	should	be	persons	of	some	standing	,
服务	这	神	应该	是	人	的	一些	常设	,

因为担任祭司这一光荣职务的人，必须是具有一定地位的人，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [ræŋk][ɪz] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	certain	small	rank	is	procured	for	them	through	the	intervention	of	the
一个	肯定	小的	秩	是	采购	为了	他们	通过	这	干涉	的	这

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] ,

representatives	of	the	above	noble	families	,
代表	的	这	多于	高贵	家庭	,

通过上述贵族家族代表的斡旋，他们获得了一定的低阶官职。

[huː] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [rɪ'siːv] [æz; əz][ðeə(r)] ['pɜːkwɪzɪt]

who	,	on	the	issuing	of	the	required	patent	,	receive	as	their	perquisite
WHO	,	在	这	发行	的	这	必需的	专利	,	收到	作为	他们的	特权

[ə; eɪ] [fiː] , [wɪtʃ] ,

a	fee	,	which	,
一个	费用	,	哪个	,

在颁发所需专利后，这些人将获得一笔费用作为报酬，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] , [ɪz] [jet] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - ,

although	insignificant	in	itself	,	is	yet	of	importance	to	the	poor	Kugés	,
虽然	微不足道	在	本身	,	是	然而	的	重要性	到	这	贫穷的	-	,

虽然本身微不足道，但对贫困的库格斯人来说却意义重大。

[huːz] ['peniləs] [kən'dɪʃn] [fɔːmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [in'fiəriəz] [ɪn]

whose	penniless	condition	forms	a	great	contrast	to	the	wealth	of	their	inferiors	in
谁	身无分文	状况	表格	一个	伟大的	对比	到	这	财富	的	他们的	下等人	在

[ræŋk] , [ðə; ði] ['daɪmjəʊ] .

rank	,	the	Daimios	.
秩	,	这	大神	.

他们的贫困潦倒与地位低于他们的达米奥斯（Daimios）的财富形成了鲜明的对比。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ræŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [ɔː(r)] [səʊld] [ɪn] [dʒə'pæn]

I	believe	that	this	is	the	only	case	in	which	rank	can	be	bought	or	sold	in	Japan
我	相信	那	这	是	这	仅有的	案件	在	哪个	秩	能	是	买	或者	卖	在	日本

.

:
.

我认为这是日本唯一一种可以买卖军衔的情况。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

In	China	,	on	the	contrary	,
在	中国	,	在	这	相反	,

而在中国，情况则恰恰相反。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [medəuz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əd'maiərə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	spite	of	what	has	been	written	by	Meadows	and	other	admirers	of	the
在	尽管如此	的	什么	有	到过	书面	经过	草地	和	其他	仰慕者	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] ,

examination	system	,
考试	系统	,

尽管梅多斯和其他考试制度的拥护者们写过这样的文章，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]

a	man	can	be	what	he	pleases	by	paying	for	it	;	and	the	coveted
一个	男人	能	是	什么	他	请	经过	付费	为了	它	;	和	这	令人垂涎的

['bʌt(ə)n] ,

button	,
按钮	,

一个人可以通过付出代价成为他想要成为的人；而那颗令人垂涎的纽扣，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɒmɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] , [ɪz] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [praɪz]

which	is	nominally	the	reward	of	learning	and	ability	,	is	more	often	the	prize
哪个	是	名义上	这	报酬	的	学习	和	能力	,	是	更多的	经常	这	奖

[ɒv; əv] ['welθi] ['ɪgnərəns] .

of	wealthy	ignorance	.
的	富裕	无知	.

名义上是学习和能力的回报，但更多时候却是富有的无知的奖赏。

[ðə; ði] [seɪnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ,

The	saints	who	are	alluded	to	above	are	the	saints	of	the	whole	country	,
这	圣徒	WHO	是	暗示	到	多于	是	这	圣徒	的	这	所有的	国家	,

上面提到的圣人，就是全国的圣人。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊkəli] ['wəːʃip] .

as	distinct	from	those	who	for	special	deeds	are	locally	worshipped	.
作为	清楚的	从	那些	WHO	为了	特别的	契约	是	本地	崇拜	.

与那些因特殊功绩而在当地受到崇拜的人不同。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːksɪz] ['lɪvə(r)] , [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] ,

Touching	the	remedy	of	the	fox's	liver	,	prescribed	in	the	tale	,
接触	这	补救	的	这	狐狸的	肝	,	规定	在	这	故事	,

触碰故事中提到的狐狸肝的药方，

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ə'kweɪntɪd]

I	may	add	that	there	would	be	nothing	strange	in	this	to	a	person	acquainted
我	可能	添加	那	那里	会	是	没有什么	奇怪的	在	这	到	一个	人	熟人

[wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌfɑːməkə'piːə] ,

with	the	Chinese	pharmacopoeia	,
和	这	中国人	药典	,

我还要补充一点，对于熟悉中国药典的人来说，这并没有什么奇怪的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [lɒŋ] [ɪk'skluːsɪvli] ['fɒləʊd] ,

which	the	Japanese	long	exclusively	followed	,
哪个	这	日本人	长的	只	随后	,

日本人长期以来一直遵循这一做法，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sək'sesfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]

although	they	are	now	successfully	studying	the	art	of	healing	as	practised	in
虽然	他们	是	现在	成功地	学习	这	艺术	的	康复	作为	已实践	在

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

尽管他们现在正在成功地学习西方实践的疗愈艺术。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] ,

When	I	was	at	Peking	,
什么时候	我	曾是	在	北京	,

我在北京的时候，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [θriː] [s'kɔːpɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

I	saw	a	Chinese	physician	prescribe	a	decoction	of	three	scorpions	for	a	child
我	锯	一个	中国人	医生	规定	一个	汤	的	三	蝎子	为了	一个	孩子

[strʌk] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] ;

struck	down	with	fever	;
击	向下	和	发烧	;

我曾见过一位中国医生给一个发烧的孩子开了三只蝎子的煎剂；

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [gruːm] [ɒv; əv] [maɪn] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪsəntri] ,

and	on	another	occasion	a	groom	of	mine	,	suffering	from	dysentery	,
和	在	其他	场合	一个	新郎	的	矿	,	痛苦	从	痢	,

还有一次，我的一个马夫患了痢疾，

[wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] ['ækjupʌŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] .

was	treated	with	acupuncture	of	the	tongue	.
曾是	治疗	和	针刺	的	这	舌头	.

接受了舌针治疗。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn] ['tʃaɪnə] [mʌtʃ]

The	art	of	medicine	would	appear	to	be	at	the	present	time	in	China	much
这	艺术	的	药品	会	出现	到	是	在	这	展示	时间	在	中国	很多

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

in	the	state	in	which	it	existed	in	Europe	in	the	sixteenth	century	,
在	这	状态	在	哪个	它	存在	在	欧洲	在	这	第十六	世纪	,

就目前而言，中国的医学水平似乎与十六世纪欧洲的医学水平非常相似。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'skriʃən] [ænd; ənd] [sɪ'kriʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , ['sɔːriən] , [ænd; ənd]

when	the	excretions	and	secretions	of	all	manner	of	animals	,	saurians	,	and
什么时候	这	排泄物	和	分泌物	的	全部	方式	的	动物	,	蜥蜴	,	和

['venəməs] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ,

venomous	snakes	and	insects	,
有毒	蛇	和	昆虫	,

当各种动物、蜥蜴、毒蛇和昆虫的排泄物和分泌物.....

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][lɪv; laɪv] [bʌgz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə]['peɪʃ(ə)nts] .

and	even	live	bugs	,	were	administered	to	patients	.
和	甚至	居住	漏洞	,	是	管理	到	患者	.

甚至还给病人注射了活虫。

" [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃən] , " [sez] - , " [ju:z][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [s'kɔ:pɪənz] , [bɜ:nt] [ə'laɪv] ,

"	Some	physicians	,	"	says	Matthiolus	,	"	use	the	ashes	of	scorpions	,	burnt	alive	,
"	一些	医生	,	"	说道	-	,	"	使用	这	灰烬	的	蝎子	,	烧焦的	活	,

“有些医生，”马蒂奥卢斯说，“会使用被活活烧死的蝎子的骨灰。”

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ]['aɪðə(r)] ['ri:nl] [ɔ:(r)] ['vesɪkəl] ['kælkjʊˌlaɪ] .

for	retention	caused	by	either	renal	or	vesical	calculi	.
为了	保留	导致	经过	任何一个	肾脏	或者	膀胱	结石	.

用于治疗由肾结石或膀胱结石引起的尿潴留。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ'self] ['θʌrəli] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl][ai] [meɪk] [maɪ'self] ,

But	I	have	myself	thoroughly	experienced	the	utility	of	an	oil	I	make	myself	,
但	我	有	我	彻底	经验丰富的	这	公用事业	的	一个	油	我	制作	我	,

但我自己已经充分体验过自制油的实用性，

[weər'ɒv] [s'kɔ:pɪənz] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] .

whereof	scorpions	form	a	very	large	portion	of	the	ingredients	.
其中	蝎子	形式	一个	非常	大的	部分	的	这	原料	.

其中蝎子占了很大一部分成分。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [bi:; bi] [ə'nɔɪntɪd]

If	only	the	region	of	the	heart	and	all	the	pulses	of	the	body	be	anointed
如果	仅有的	这	地区	的	这	心	和	全部	这	脉冲	的	这	身体	是	受膏者

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

如果只用它涂抹心脏区域和全身所有脉搏处，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fri:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['pɔɪznz] ['teɪkən][baɪ]

it	will	free	the	patients	from	the	effects	of	all	kinds	of	poisons	taken	by
它	将要	自由的	这	患者	从	这	效果	的	全部	种类	的	毒药	已采取	经过

[ðə; ði] [maʊθ] ,

the	mouth	,
这	嘴	,

它能使患者摆脱口服各种毒物的影响。

[kə'rəʊsɪv] [wʌnz] [ɪk'septɪd] .

corrosive	ones	excepted	.
腐蚀性	一个	例外	.

腐蚀性物质除外。

" [di'kɔkʃən] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmiz] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kə'mend] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [prɪ'skraɪbd]

"	Decoctions	of	Egyptian	mummies	were	much	commended	,	and	often	prescribed
"	煎剂	的	埃及人	木乃伊	是	很多	赞扬	,	和	经常	规定

[wɪð] [dju:] [ˌækə'demɪk(ə)l] [sə'lemnəti] ;

with	due	academical	solemnity	;
和	到期的	学术的	严肃	;

“埃及木乃伊煎剂备受推崇，并经常以应有的学术严肃性被开具处方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [skʌl] , ['pʌlvəraɪzd] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [wɪð] [ɔɪl] ,

and	the	bones	of	the	human	skull	,	pulverized	and	administered	with	oil	,
和	这	骨头	的	这	人类	颅骨	,	粉碎的	和	管理	和	油	,

将人类头骨磨成粉末，与油混合后服用。

[wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ri:nl] ['kælkjələs] .

were	used	as	a	specific	in	cases	of	renal	calculus	.
是	用过的	作为	一个	具体的	在	案例	的	肾脏	结石	.

在肾结石病例中被用作特异性药物。

([siː] [petrɪ] - - " ['ɒprə] , " - .)
(See Petri Andreæ Matthioli " Opera , " 1574 .)
(看 佩特里 - - " 歌剧 , " - .)

（参见佩特里·安德烈·马蒂奥利《歌剧》，1574 年。）

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ai]
These remarks were made to me by a medical gentleman to whom I
这些 评论 是 制成 到 我 经过 一个 医疗的 绅士 到 谁 我
['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['skɔːpiən] [tiː] ,
mentioned the Chinese doctor's prescription of scorpion tea ,
提及 这 中国人 医生的 处方 的 蝎 茶 ,

这些话是一位医生对我说的，当时我提到了那位中国医生给我开的蝎子茶处方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]['kjʊəriəs] [ðæt] [ai] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærɪsənz] [seɪk]
and they seem to me so curious that I insert them for comparison's sake
和 他们 似乎 到 我 所以 好奇的 那 我 插入 他们 为了 比较的 清酒
.
:
.

我觉得它们很有意思，所以为了进行比较，我把它们放了进来。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ðɪ] ['bædʒ.ərz] ['mʌni]
THE BADGER'S MONEY
这 獾的 钱

獾的钱

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [tuː; tə] [fə'get] ['feɪvəz] [rɪ'siːvd] [ɪz][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
It is a common saying among men that to forget favours received is the part of
它 是 一个 常见的 说 之中 男人 那 到 忘记 恩惠 已收到 是 这 部分 的
[ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] :
a bird or a beast :
一个 鸟 或者 一个 兽 :

人间有句俗语：忘恩负义是鸟兽的本性。

[æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
an ungrateful man will be ill spoken of by all the world .
一个 忘恩负义 男人 将要 是 患病的 说 的 经过 全部 这 世界 .

忘恩负义的人会被全世界诋毁。

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɪl] [ʃəʊ] ['grætɪtjuːd] ;
And yet even birds and beasts will show gratitude ;
和 然而 甚至 鸟类 和 野兽 将要 展示 感激 ;

就连飞鸟走兽也会表达感激之情；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪt] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪz] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [dʌm] [bruːts] .
so that a man who does not requite a favour is worse even than dumb brutes .
所以 那 一个 男人 WHO 做 不是 报答 一个 偏爱 是 更糟 甚至 比 哑的 野蛮人 .

所以，不回报恩情的人，比愚笨的畜生还要可恶。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ?
Is not this a disgrace ?
是 不是 这 一个 耻辱 ?

这难道不是耻辱吗?

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ɪn] [hɪ'tɑːtʃi] ,
Once upon a time , in a hut at a place called Namékata , in Hitachi ,
一次 之上 一个 时间 , 在 一个 小屋 在 一个 地方 称为 - , 在 日立 ,

从前，在日立市名方町的一间小屋里，

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [æn; ən] [əʊld] [priːst] [ˈfeɪməs] [ˈnaɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [nɔː(r)] [ˈwɪzdəm] ,

there	lived	an	old	priest	famous	neither	for	learning	nor	wisdom	,
那里	居住地	一个	老的	牧师	著名的	两者都不	为了	学习	也不	智慧	,

从前住着一位老牧师，他既不以学识闻名，也不以智慧著称。

[bʌt; bət] [bent] [ˈəʊnli] [ɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	bent	only	on	passing	his	days	in	prayer	and	meditation	.
但	弯曲	仅有的	在	通过	他的	天	在	祷告	和	冥想	.

但他一心只想把时间花在祈祷和冥想上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɒn] [hɪm] ,

He	had	not	even	a	child	to	wait	upon	him	,
他	有	不是	甚至	一个	孩子	到	等待	之上	他	,

他甚至连个孩子都没有，

[bʌt; bət] [prɪˈpeəd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

but	prepared	his	food	with	his	own	hands	.
但	准备	他的	食物	和	他的	自己的	双手	.

但他都是亲手准备食物的。

[naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [riˈsait] [ðə; ði] [preə(r)] " [ˈnɑːmuː] [ˈɑːmiːdɑː] [ˈbutsu] , " [[θriː]] [ɪnˈtent]

Night	and	morning	he	recited	the	prayer	"	Namu	Amida	Butsu	,	"	[	3	]	intent
夜晚	和	早晨	他	背诵	这	祷告	"	纳姆	阿米达	佛	,	"	[	3	]	意图

[əˈpɒn] [ðæt] [əˈləʊn] .

upon	that	alone	.
之上	那	独自的	.

他日夜诵念“南无阿弥陀佛”[3]，一心只想念诵这句经文。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːtʃuː] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [fɑː(r)] , [jet] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] [rɪˈspektɪd]

Although	the	fame	of	his	virtue	did	not	reach	far	,	yet	his	neighbours	respected
虽然	这	名声	的	他的	美德	做过	不是	抵达	远的	,	然而	他的	邻居	受人尊敬

[ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [hɪm] ,

and	revered	him	,
和	受人尊敬的	他	,

虽然他的美德名声并未远播，但他的邻居们仍然尊敬和敬仰他。

[ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] ;

and	often	brought	him	food	and	raiment	;
和	经常	带来	他	食物	和	服饰	;

并经常给他带食物和衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪˈpeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [mend] [ðem; ðəm]

and	when	his	roof	or	his	walls	fell	out	of	repair	,	they	would	mend	them
和	什么时候	他的	屋顶	或者	他的	墙壁	跌倒	出去	的	维修	,	他们	会	修补	他们

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

当他的屋顶或墙壁破损时，他们会帮他修缮；

[səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [θɔːt] .

so	for	the	things	of	this	world	he	took	no	thought	.
所以	为了	这	事物	的	这	世界	他	采取	不	想法	.

所以他对世间之事毫不在意。

[wʌn] [ˈveri] [kəʊld] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ˈeni] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

One	very	cold	night	,	when	he	little	thought	any	one	was	outside	,	he	heard	a
一	非常	寒冷的	夜晚	,	什么时候	他	小的	想法	任何	一	曾是	外部	,	他	听到	一个

[vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] ,

voice	calling	,
嗓音	呼叫	,

在一个非常寒冷的夜晚，他几乎以为外面没有人，这时他听到一个声音在呼唤他。

" [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] !

"	Your	reverence	!
"	你的	尊敬	!

“尊敬的阁下！

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] !

your	reverence	!
你的	尊敬	!

您的尊贵！

" [səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	So	he	rose	and	went	out	to	see	who	it	was	,
"	所以	他	玫瑰	和	去	出去	到	看	WHO	它	曾是	,

于是他起身出去查看是谁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən] [əʊld] ['bædʒə(r)] ['stændɪŋ] .

and	there	he	beheld	an	old	badger	standing	.
和	那里	他	观看	一个	老的	獾	常设	.

他看到一只老獾站在那里。

['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

Any	ordinary	man	would	have	been	greatly	alarmed	at	the	apparition	;	but	the
任何	普通的	男人	会	有	到过	非常	惊慌	在	这	幻影	;	但	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

任何普通人看到这幻象都会大惊失色；但那位神父却不然。

['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

being	such	as	he	has	been	described	above	,	showed	no	sign	of	fear	,
存在	这样的	作为	他	有	到过	描述	多于	,	显示	不	符号	的	害怕	,

正如上文所述，他丝毫没有表现出恐惧。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪts] ['bɪznəs] .

but	asked	the	creature	its	business	.
但	问	这	生物	它是	商业	.

但还是问了问这生物它的来意。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['bædʒə(r)] [rɪ'spektfəli] [bent] [ɪts] [niːz] [ænd; ənd] [sed] :

Upon	this	the	badger	respectfully	bent	its	knees	and	said	:
之上	这	这	獾	尊敬	弯曲	它是	膝盖	和	说	:

于是，獾恭敬地屈膝说道：

" [ˌhɪðə'tuː] , [sɜː(r)] , [maɪ] [leə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	Hitherto	,	sir	,	my	lair	has	been	in	the	mountains	,
"	迄今为止	,	先生	,	我的	巢穴	有	到过	在	这	山脉	,

“先生，此前我的巢穴一直在山里。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɔː(r)] [frɒst] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [nəʊ] [hiːd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,

and	of	snow	or	frost	I	have	taken	no	heed	;	but	now	I	am	growing	old	,
和	的	雪	或者	霜	我	有	已采取	不	注意	;	但	现在	我	是	生长	老的	,

我从未在意过雪或霜；但如今我已老去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] .

and	this	severe	cold	is	more	than	I	can	bear	.
和	这	严重	寒冷的	是	更多的	比	我	能	熊	.

这严寒我实在受不了了。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː]['entə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

I	pray	you	to	let	me	enter	and	warm	myself	at	the	fire	of	your
我	祈祷	你	到	让	我	进入	和	温暖的	我	在	这	火	的	你的

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

我恳求您让我进入您的小屋，在炉火旁取暖。

[ðæt] [ai] [meɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [naɪt] .

that	I	may	live	through	this	bitter	night	.
那	我	可能	居住	通过	这	苦的	夜晚	.

愿我能活过这苦夜。

" [wen] [ðə; ði] [priːst] [hɜːd] [wɒt] [ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] [ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ,

"	When	the	priest	heard	what	a	helpless	state	the	beast	was	reduced	to	,
"	什么时候	这	牧师	听到	什么	一个	无助	状态	这	兽	曾是	减少	到	,

“当祭司听到这野兽如今如此无助时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd] [sed] :

he	was	filled	with	pity	and	said	:
他	曾是	已填	和	遗憾	和	说	:

他满怀怜悯，说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['mætə(r)] : [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] .

"	That's	a	very	slight	matter	:	make	haste	and	come	in	and	warm	yourself	.
"	那就是	一个	非常	轻微	事情	:	制作	匆忙	和	来	在	和	温暖的	你自己	.

“那只是件小事：快进来暖和暖和。”

" [ðə; ði]['bædʒə(r)] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

"	The	badger	,	delighted	with	so	good	a	reception	,	went	into	the	hut	,
"	这	獾	,	高兴极了	和	所以	好的	一个	接待	,	去	进入	这	小屋	,

獾对如此热情的接待感到高兴，便走进了小屋。

[ænd; ənd] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːm] [ɪt'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [wɪð]

and	squatting	down	by	the	fire	began	to	warm	itself	;	and	the	priest	,	with
和	蹲姿	向下	经过	这	火	开始	到	温暖的	本身	;	和	这	牧师	,	和

[rɪ'njuːd] ['fɜːvə(r)] ,

renewed	fervour	,
更新	热情	,

于是他蹲在火堆旁，开始取暖；祭司也重新燃起了热情，

[ri'sait] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʊdə] , ['lʊkɪŋ]

recited	his	prayers	and	struck	his	bell	before	the	image	of	Buddha	,	looking
背诵	他的	祈祷	和	击	他的	钟	前	这	图像	的	佛	,	寻找

[streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

straight	before	him	.
直的	前	他	.

他向佛像念诵经文，敲响铃铛，目光直视前方。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [tʊk] [ɪts] [liːv] , [wɪð] [prə'fjuːs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

After	two	hours	the	badger	took	its	leave	,	with	profuse	expressions	of	thanks	,
后	二	小时	这	獾	采取	它是	离开	,	和	丰富的	表达式	的	谢谢	,

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ;

and	went	out	;
和	去	出去	;

两个小时后，獾连声道谢后告辞离开了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

and	from	that	time	forth	it	came	every	night	to	the	hut	.
和	从	那	时间	前进	它	来了	每一个	夜晚	到	这	小屋	.

从那时起，它每晚都会来到小屋。

[æz; əz][ðə; ði]['bædʒə(r)] [wʊd] [kə'lekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [draɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [ded]

As	the	badger	would	collect	and	bring	with	it	dried	branches	and	dead
作为	这	獾	会	收集	和	带来	和	它	干燥	分支	和	死的

[li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,

leaves	from	the	hills	for	firewood	,
树叶	从	这	丘陵	为了	柴	,

獾会从山上收集干树枝和枯叶作为柴火带回来。

[ðə; ði] [pri:st] [æt; ət][lɑ:st] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][ɪts] ['kʌmpəni] ;

the	priest	at	last	became	very	friendly	with	it	,	and	got	used	to	its	company	;
这	牧师	在	最后的	成为	非常	友好的	和	它	,	和	得到	用过的	到	它是	公司	;

最终，牧师和它变得非常友好，并且习惯了与它相处；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:(r)][ɒn] , [ðə; ði]['bædʒə(r)][dɪd][nɒt] [ə'raɪv] ,

so	that	if	ever	,	as	the	night	wore	on	,	the	badger	did	not	arrive	,
所以	那	如果	曾经	,	作为	这	夜晚	穿着	在	,	这	獾	做过	不是	到达	,

所以，如果夜色渐深，獾仍然没有出现，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kʌm] .

he	used	to	miss	it	,	and	wonder	why	it	did	not	come	.
他	用过的	到	错过	它	,	和	想知道	为什么	它	做过	不是	来	.

他过去常常想念它，并想知道它为什么没有来。

[wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	winter	was	over	,	and	the	springtime	came	at	the	end	of	the
什么时候	这	冬天	曾是	超过	,	和	这	春天	来了	在	这	结尾	的	这

['sekənd] [mʌnθ] ,

second	month	,
第二	月	,

冬天过去了，春天在第二个月末到来，

[ðə; ði]['bædʒə(r)] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [si:n] ; [bʌt; bət] ,

the	badger	gave	up	its	visits	,	and	was	no	more	seen	;	but	,
这	獾	给予	向上	它是	访问	,	和	曾是	不	更多的	已见	;	但	,

獾不再来了，人们再也见不到它了；但是，

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [bi:st] [rɪ'zju:md] [ɪts][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

on	the	return	of	the	winter	,	the	beast	resumed	its	old	habit	of	coming	to
在	这	返回	的	这	冬天	,	这	兽	恢复	它是	老的	习惯	的	未来	到

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

冬天再次来临，这头野兽又恢复了往日来到小屋的习惯。

[wen] [ðɪs] ['præktɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [sed] [tu:; tə]

When	this	practice	had	gone	on	for	ten	years	,	one	day	the	badger	said	to
什么时候	这	实践	有	已消失	在	为了	十	年	,	一	天	这	獾	说	到

[ðə; ði] [pri:st] ,

the	priest	,
这	牧师	,

十年后，有一天，獾对牧师说：

" [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] - ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪz] [j'iəz] ,

"	Through	your	reverence's	kindness	for	all	these	years	,
"	通过	你的	-	仁慈	为了	全部	这些	年	,

“感谢您多年来的尊敬和仁慈，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪts] [ɪn] ['kʌmfət] .

I	have	been	able	to	pass	the	winter	nights	in	comfort	.
我	有	到过	有能力的	到	经过	这	冬天	夜晚	在	舒适	.

我得以舒适地度过冬夜。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [deθ] ,

Your	favours	are	such	that	during	all	my	life	,	and	even	after	my	death	,
你的	恩惠	是	这样的	那	期间	全部	我的	生活	,	和	甚至	后	我的	死亡	,

您的恩惠如此之深，以至于在我一生中，甚至在我死后，

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

I	must	remember	them	.
我	必须	记住	他们	.

我必须记住它们。

[wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm] ?

What	can	I	do	to	requite	them	?
什么	能	我	做	到	报答	他们	?

我该如何报答他们?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] .

If	there	is	anything	that	you	wish	for	,	pray	tell	me	.
如果	那里	是	任何事物	那	你	希望	为了	,	祈祷	告诉	我	.

如果你有什么愿望，请告诉我。

" [ðə; ðiː] [priːst] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['ɑːnsə(r)d] : " ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	The	priest	,	smiling	at	this	speech	,	answered	:	"	Being	such	as	I	am	,
"	这	牧师	,	微笑	在	这	演讲	,	回答	:	"	存在	这样的	作为	我	是	,

牧师听了这番话，笑着回答说："像我这样的人，

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪʃɪz] .

I	have	no	desire	and	no	wishes	.
我	有	不	欲望	和	不	愿望	.

我没有任何欲望和愿望。

[glæd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Glad	as	I	am	to	hear	your	kind	intentions	,
高兴的	作为	我	是	到	听到	你的	种类	意图	,

很高兴听到您美好的祝愿，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

there	is	nothing	that	I	can	ask	you	to	do	for	me	.
那里	是	没有什么	那	我	能	问	你	到	做	为了	我	.

我没有什么可以请你帮我的。

[juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

You	need	feel	no	anxiety	on	my	account	.
你	需要	感觉	不	焦虑	在	我的	帐户	.

你完全不必为我担心。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['welkəm] [hɪə(r)] .

As	long	as	I	live	,	when	the	winter	comes	,	you	shall	be	welcome	here	.
作为	长的	作为	我	居住	,	什么时候	这	冬天	来	,	你	将	是	欢迎	这里	.

只要我活着，冬天来临时，你们都欢迎来这里。

" [ðə; ðɪ] ['bædʒə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

"	The	badger	,	on	hearing	this	,
"	这	獾	,	在	听力	这	,

獾听到这话，

[kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ɪts] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mænz] [bə'nevələns] ;

could	not	conceal	its	admiration	of	the	depth	of	the	old	man's	benevolence	;
可以	不是	隐藏	它是	钦佩	的	这	深度	的	这	老的	男人的	仁	;

无法掩饰自己对这位老人深沉仁慈的钦佩之情；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	having	so	much	to	be	grateful	for	,
但	拥有	所以	很多	到	是	感激的	为了	,

但有这么多值得感恩的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [hɜːt] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	felt	hurt	at	not	being	able	to	requite	it	.
它	毛毡	伤害	在	不是	存在	有能力的	到	报答	它	.

因为无法回报而感到受伤。

[æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'njuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [lɑːst] ,

As	this	subject	was	often	renewed	between	them	,	the	priest	at	last	,
作为	这	主题	曾是	经常	更新	之间	他们	,	这	牧师	在	最后的	,

由于他们之间经常再次提及此事，牧师最终

[tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bædʒ.ərz] [hɑːt] , [sed] : " [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['ʃeɪvn] [maɪ] [hed] ,

touched	by	the	goodness	of	the	badger's	heart	,	said	:	"	Since	I	have	shaven	my	head	,
感动	经过	这	善良	的	这	獾的	心	,	说	:	"	自从	我	有	剃光	我的	头	,

被獾的善良之心所感动，说道：“自从我剃了光头之后，

[ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ,

renounced	the	world	,	and	forsaken	the	pleasures	of	this	life	,	I	have	no	desire	to	gratify	,
放弃	这	世界	,	和	被遗弃的	这	快乐	的	这	生活	,	我	有	不	欲望	到	满足	,

我已弃绝尘世，舍弃今生享乐，我无意取悦任何人。

[jet] [aɪ] [əʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] [θriː] [ɪn] [gəʊld] .

yet	I	own	I	should	like	to	possess	three	riyos	in	gold	.
然而	我	自己的	我	应该	喜欢	到	具有	三	riyos	在	金子	.

但我承认，我应该拥有三里约黄金。

[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [aɪ] [rɪ'siːv] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

Food	and	raiment	I	receive	by	the	favour	of	the	villagers	,
食物	和	服饰	我	收到	经过	这	偏爱	的	这	村民们	,

我靠村民们的恩惠获得了食物和衣物。

[səʊ] [aɪ] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] .

so	I	take	no	heed	for	those	things	.
所以	我	拿	不	注意	为了	那些	事物	.

所以我对这些事毫不在意。

[wɜː(r); wə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'teɪn] [maɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] ,

Were	I	to	die	to	-	morrow	,	and	attain	my	wish	of	being	born	again	into	the	next	world	,
是	我	到	死	到	-	明天	,	和	达到	我的	希望	的	存在	出生	再次	进入	这	下一个	世界	,

如果我明天就死去，并且实现了转世投胎的愿望，

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [fəʊk] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] ['bɒdi] .

the	same	kind	folk	have	promised	to	meet	and	bury	my	body	.
这	相同的	种类	民间	有	承诺	到	见面	和	埋葬	我的	身体	.

那些善良的人们承诺会来迎接我并安葬我的遗体。

[ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

Thus	,	although	I	have	no	other	reason	to	wish	for	money	,
因此	,	虽然	我	有	不	其他	原因	到	希望	为了	钱	,

因此，尽管我没有其他理由想要钱，

[stɪl] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θriː] [aɪ] [wʊd] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['həʊli] [ʃraɪn] ,

still	if	I	had	three	riyos	I	would	offer	them	up	at	some	holy	shrine	,
仍然	如果	我	有	三	riyos	我	会	提供	他们	向上	在	一些	圣	神社	,

不过，如果我有三个里约，我也会把它们供奉到某个圣地。

[ðæt] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [mait] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [weə'baɪ] [ai] [mait] ['entə(r)]['ɪntuː]

that	masses	and	prayers	might	be	said	for	me	,	whereby	I	might	enter	into
那	群众	和	祈祷	可能	是	说	为了	我	,	由此	我	可能	进入	进入

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

愿有人为我举行弥撒和祈祷，使我得以得救。

[jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [get] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ]['vaɪələnt][ɔː(r)] [ʌn'lɔːfl] [miːnz] ;

Yet	I	would	not	get	this	money	by	violent	or	unlawful	means	;
然而	我	会	不是	得到	这	钱	经过	暴力	或者	非法的	方法	;

但我不会通过暴力或非法手段获得这笔钱；

[ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	only	think	of	what	might	be	if	I	had	it	.
我	仅有的	思考	的	什么	可能	是	如果	我	有	它	.

我满脑子想的都是如果我拥有它会是什么样子。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

So	you	see	,	since	you	have	expressed	such	kind	feelings	toward	me	,
所以	你	看	,	自从	你	有	表达	这样的	种类	情怀	朝向	我	,

所以你看，既然你对我表达了如此美好的感情，

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ɒn][maɪ][maɪnd] .

I	have	told	you	what	is	on	my	mind	.
我	有	讲述	你	什么	是	在	我的	头脑	.

我已经把我的想法都告诉你了。

" [wen] [ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

"	When	the	priest	had	done	speaking	,
"	什么时候	这	牧师	有	完毕	请讲	,

“当牧师讲完话后，

[ðə; ðɪ]['bædʒə(r)] [lent] [ɪts] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,

the	badger	leant	its	head	on	one	side	with	a	puzzled	and	anxious	look	,
这	獾	倾斜	它是	头	在	一	边	和	一个	困惑	和	焦虑的	看	,

獾歪着头，一脸困惑和焦虑。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪtʃ]

so	much	so	that	the	old	man	was	sorry	he	had	expressed	a	wish	which
所以	很多	所以	那	这	老的	男人	曾是	对不起	他	有	表达	一个	希望	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [biːst] ['trʌb(ə)l] ,

seemed	to	give	the	beast	trouble	,
似乎	到	给	这	兽	麻烦	,

以至于老人后悔自己许下的愿望似乎给这头野兽带来了麻烦。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

and	tried	to	retract	what	he	had	said	.
和	尝试	到	缩回	什么	他	有	说	.

他试图收回自己说过的话。

" ['pɒstjʊməs] ['ɒnəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men] .

"	Posthumous	honours	,	after	all	,	are	the	wish	of	ordinary	men	.
"	死后	荣誉	,	后	全部	,	是	这	希望	的	普通的	男人	.

“毕竟，身后荣誉是普通人的愿望。”

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒnt] ['mʌni]

I	,	who	am	a	priest	,	ought	not	to	entertain	such	thoughts	,	or	to	want	money
我	,	WHO	是	一个	牧师	,	应该	不是	到	招待	这样的	想法	,	或者	到	想	钱

;

;
;

我身为神父，不应该有这样的想法，也不应该缺钱；

[səʊ] [preɪ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['bædʒə(r)] ,

so	pray	pay	no	attention	to	what	I	have	said	;	"	and	the	badger	,
所以	祈祷	支付	不	注意力	到	什么	我	有	说	;	"	和	这	獾	,

所以，请不要在意我所说的话；“还有那只獾，

[fein] [ə'sent] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

feigning	assent	to	what	the	priest	had	impressed	upon	it	,	returned	to	the
假装	同意	到	什么	这	牧师	有	印象深刻	之上	它	,	返回	到	这

[hɪlz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

hills	as	usual	.
丘陵	作为	通常	.

它假装同意了牧师在上面写下的话，然后像往常一样返回了山上。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

From	that	time	forth	the	badger	came	no	more	to	the	hut	.
从	那	时间	前进	这	獾	来了	不	更多的	到	这	小屋	.

从那以后，獾就再也没有来过小屋。

[ðə; ði] [priːst] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] ,

The	priest	thought	this	very	strange	,
这	牧师	想法	这	非常	奇怪的	,

牧师觉得这很奇怪。

[bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnd] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]

but	imagined	either	that	the	badger	stayed	away	because	it	did	not	like	to
但	想象	任何一个	那	这	獾	入住	离开	因为	它	做过	不是	喜欢	到

[kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,

come	without	the	money	,
来	没有	这	钱	,

但我想，獾之所以不来，是因为它不喜欢没钱就来。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	that	it	had	been	killed	in	an	attempt	to	steal	it	;
或者	那	它	有	到过	被杀	在	一个	试图	到	偷	它	;

或者说，它是在试图偷窃的过程中被杀害的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪnz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

and	he	blamed	himself	for	having	added	to	his	sins	for	no	purpose	,
和	他	被指责	他自己	为了	拥有	额外	到	他的	罪孽	为了	不	目的	,

他自责自己无缘无故地加重了罪孽。

[ri'pent] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] : [pə'sweɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['bædʒə(r)][mʌst; məst]

repenting	when	it	was	too	late	:	persuaded	,	however	,	that	the	badger	must
忏悔	什么时候	它	曾是	也	晚的	:	被说服	,	然而	,	那	这	獾	必须

[hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

have	been	killed	,
有	到过	被杀	,

事后后悔莫及：然而，他确信獾一定是被杀死的。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [preə(r)z] [ə'pɒn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	passed	his	time	in	putting	up	prayers	upon	prayers	for	it	.
他	通过了	他的	时间	在	推杆	向上	祈祷	之上	祈祷	为了	它	.

他把时间都花在了为此事祈祷上。

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

After	three	years	had	gone	by	,
后	三	年	有	已消失	经过	,

三年过去了，

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] !

one	night	the	old	man	heard	a	voice	near	his	door	calling	out	,	"	Your	reverence	!
一	夜晚	这	老的	男人	听到	一个	嗓音	靠近	他的	门	呼叫	出去	,	"	你的	尊敬	!

一天晚上，老人听到门附近有人喊道：“尊敬的先生！

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] !
your **reverence** **!**
你的 尊敬 !

您的尊贵!

" [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bædʒə(r)] ,
" **As** **the** **voice** **was** **like** **that** **of** **the** **badger** **,**
" 作为 这 嗓音 曾是 喜欢 那 的 这 獾 ,

“那声音就像獾的声音一样，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ;
he **jumped** **up** **as** **soon** **as** **he** **heard** **it** **,** **and** **ran** **to** **open** **the** **door** **;**
他 跳了起来 向上 作为 很快 作为 他 听到 它 , 和 跑 到 打开 这 门 ;

他一听到动静就跳了起来，跑去开门;

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['bædʒə(r)] .
and **there** **,** **sure** **enough** **,** **was** **the** **badger** **.**
和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 獾 .

果然，獾就在那里。

[ðə; ði] [priːst] , [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [kraɪd] [aʊt] : " [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
The **priest** **,** **in** **great** **delight** **,** **cried** **out** **:** **"** **And** **so** **you** **are** **safe** **and** **sound** **,**
这 牧师 , 在 伟大的 喜 , 哭 出去 : " 和 所以 你 是 安全的 和 声音 ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] !
after **all** **!**
后 全部 !

牧师欣喜若狂地喊道：“看来你们最终平安无事了！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
Why **have** **you** **been** **so** **long** **without** **coming** **here** **?**
为什么 有 你 到过 所以 长的 没有 未来 这里 ?

你为什么这么久都没来这里?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ['æŋkʃəsli] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] .
I **have** **been** **expecting** **you** **anxiously** **this** **long** **while** **.**
我 有 到过 期待 你 焦虑地 这 长的 尽管 .

我一直焦急地盼望着你的到来。

" [səʊ][ðə; ði]['bædʒə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [sed] :
" **So** **the** **badger** **came** **into** **the** **hut** **and** **said** **:**
" 所以 这 獾 来了 进入 这 小屋 和 说 :

于是獾走进小屋，说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'lɔːfl] [p'ɜːpəsɪz] ,
" **If** **the** **money** **which** **you** **required** **had** **been** **for** **unlawful** **purposes** **,**
" 如果 这 钱 哪个 你 必需的 有 到过 为了 非法的 目的 ,

“如果你需要的钱是用于非法目的，

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [prə'kjʊəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɒntɪd] ;
I **could** **easily** **have** **procured** **as** **much** **as** **ever** **you** **might** **have** **wanted** **;**
我 可以 容易地 有 采购 作为 很多 作为 曾经 你 可能 有 通缉 ;

我本可以轻易地为你提供你想要的一切;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz]
but **when** **I** **heard** **that** **it** **was** **to** **be** **offered** **to** **a** **temple** **for** **masses**
但 什么时候 我 听到 那 它 曾是 到 是 提供 到 一个 寺庙 为了 群众
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
for **your** **soul** **,**
为了 你的 灵魂 ,

但当我听说这块石头要被献给寺庙，用来为你的灵魂举行弥撒时，

[ai] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mæn] ,

I	thought	that	,	if	I	were	to	steal	the	hidden	treasure	of	some	other	man	,
我	想法	那	,	如果	我	是	到	偷	这	隐	宝藏	的	一些	其他	男人	,

我想，如果我去偷别人的秘密宝藏，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pɜ:pəs] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [əb'teɪnd] [æt; ət]

you	could	not	apply	to	a	sacred	purpose	money	which	had	been	obtained	at
你	可以	不是	申请	到	一个	神圣	目的	钱	哪个	有	到过	获得	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

the	expense	of	his	sorrow	.
这	费用	的	他的	悲哀	.

你不能将用他的悲伤换来的钱财用于神圣的用途。

[səʊ][ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [sedo] ,

So	I	went	to	the	island	of	Sado	,
所以	我	去	到	这	岛	的	佐渡	,

于是我去了佐渡岛。

[[fɔ:r]] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] [ə'weɪ] [æz; əz]

[	4	]	and	gathering	the	sand	and	earth	which	had	been	cast	away	as
[	4	]	和	采集	这	沙	和	地球	哪个	有	到过	投掷	离开	作为

['wɜ:θləs] [baɪ][ðə; ði]['maɪnəz] ,

worthless	by	the	miners	,
毫无价值	经过	这	矿工	,

[4] 并收集矿工们丢弃的无用沙土，

[fju:zd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'freʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [wɜ:k] [ai] [spent] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] .

fused	it	afresh	in	the	fire	;	and	at	this	work	I	spent	months	and	days	.
融合	它	重新	在	这	火	;	和	在	这	工作	我	花费	几个月	和	天	.

我把它重新熔化在火中；我花了数月甚至数天的时间才完成这项工作。

" [æz; əz][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [pri:st] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

"	As	the	badger	finished	speaking	,	the	priest	looked	at	the	money	which	it
"	作为	这	獾	完成的	请讲	,	这	牧师	看起来	在	这	钱	哪个	它

[hæd; həd] [prə'dju:st] ,

had	produced	,
有	生产	,

“獾说完话后，牧师看了看它吐出来的钱。”

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [nju:] [ænd; ənd] [kli:n] ;

and	sure	enough	he	saw	that	it	was	bright	and	new	and	clean	;
和	当然	足够的	他	锯	那	它	曾是	明亮的	和	新的	和	干净的	;

果然，他看到那里明亮、崭新、干净；

[səʊ][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

so	he	took	the	money	,	and	received	it	respectfully	,	raising	it	to	his
所以	他	采取	这	钱	,	和	已收到	它	尊敬	,	提高	它	到	他的

[hed] .

head	.
头	.

于是他接过钱，恭敬地举到头顶。

" [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]

"	And	so	you	have	had	all	this	toil	and	labour	on	account	of	a	foolish
"	和	所以	你	有	有	全部	这	辛劳	和	劳动	在	帐户	的	一个	愚蠢

[spi:tʃ] [ɒv; əv] [maɪn] ?

speech	of	mine	?
演讲	的	矿	?

“所以，你们这一切都是因为我说的一句愚蠢的话而付出了这么多辛劳和努力吗？”

[ai][hæv; həv] [əb'teɪnd] [maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['truːli] ['θæŋkfl] .

I	have	obtained	my	heart's	desire	,	and	am	truly	thankful	.
我	有	获得	我的	心脏的	欲望	,	和	是	真的	感恩	.

我心想事成，由衷感谢。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['serəməni] , [ðə; ði]

"	As	he	was	thanking	the	badger	with	great	politeness	and	ceremony	,	the
"	作为	他	曾是	谢谢	这	獾	和	伟大的	礼貌	和	仪式	,	这

[biːst] [sed] :

beast	said	:
兽	说	:

“当他彬彬有礼地向獾道谢时，那野兽说道：

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [fʊl'fɪld] [maɪ] [əʊn] [wɪʃ] ;

"	In	doing	this	I	have	but	fulfilled	my	own	wish	;
"	在	正在做	这	我	有	但	已完成	我的	自己的	希望	;

“我这样做只不过是实现了我自己的愿望；

[stɪl] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][nəʊ][mæn] . "

still	I	hope	that	you	will	tell	this	thing	to	no	man	.	"
仍然	我	希望	那	你	将要	告诉	这	事物	到	不	男人	.	"

但我仍然希望你不要把这件事告诉任何人。

" [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] , " [ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] .

"	Indeed	,	"	replied	the	priest	,	"	I	cannot	choose	but	tell	this	story	.
"	的确	,	"	回复	这	牧师	,	"	我	不能	选择	但	告诉	这	故事	.

“的确，”牧师回答说，“我不得不讲述这个故事。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['stəʊlən][baɪ] [θiːvz] :

For	if	I	keep	this	money	in	my	poor	hut	,	it	will	be	stolen	by	thieves	:
为了	如果	我	保持	这	钱	在	我的	贫穷的	小屋	,	它	将要	是	被盗	经过	窃贼	:

如果我把这些钱放在我那简陋的小屋里，会被盗贼偷走：

[ai][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	must	either	give	it	to	some	one	to	keep	for	me	,
我	必须	任何一个	给	它	到	一些	一	到	保持	为了	我	,

我必须把它交给别人帮我保管，

[ɔː(r)] [els] [æt; ət] [wʌns] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] .

or	else	at	once	offer	it	up	at	the	temple	.
或者	别的	在	一次	提供	它	向上	在	这	寺庙	.

或者立即将其献到寺庙。

[ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] [ðɪs] ,

And	when	I	do	this	,
和	什么时候	我	做	这	,

当我这样做的时候，

[wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [priːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]

when	people	see	a	poor	old	priest	with	a	sum	of	money	quite	unsuited
什么时候	人们	看	一个	贫穷的	老的	牧师	和	一个	和	的	钱	相当	不合适

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

to	his	station	,
到	他的	车站	,

当人们看到一位贫穷的老牧师拥有一笔与他身份极不相称的钱财时，

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

they	will	think	it	very	suspicious	,	and	I	shall	have	to	tell	the	tale	as	it
他们	将要	思考	它	非常	可疑的	,	和	我	将	有	到	告诉	这	故事	作为	它

[ə'kɜːd] ;

occurred	;
发生	;

他们会觉得这很可疑，我不得不把事情的经过如实讲述出来；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [siːst] ['kʌmɪŋ]

but	I	shall	say	that	the	badger	that	gave	me	the	money	has	ceased	coming
但	我	将	说	那	这	獾	那	给予	我	这	钱	有	停止	未来

[tuː; tə][maɪ] [hʌt] ,

to	my	hut	,
到	我的	小屋	,

但我必须说，给我钱的那只獾已经不再来我的小屋了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ˌweɪ'leɪd] , [bʌt; bət][kæn; kən] [kʌm] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

you	need	not	fear	being	waylaid	,	but	can	come	,	as	of	old	,
你	需要	不是	害怕	存在	伏击	,	但	能	来	,	作为	的	老的	,

你不必担心遭到伏击，可以像以前一样前来。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

and	shelter	yourself	from	the	cold	.
和	庇护所	你自己	从	这	寒冷的	.

并注意保暖。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['bædʒə(r)] [nˈɒdɪd] [ə'sent] ; [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [priːst] [lɪvd; 'laɪvd]

"	To	this	the	badger	nodded	assent	;	and	as	long	as	the	old	priest	lived
"	到	这	这	獾	点头	同意	;	和	作为	长的	作为	这	老的	牧师	居住地

,

,
,

獾点头表示同意；只要老牧师还活着，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪts] [wɪð] [hɪm] .

it	came	and	spent	the	winter	nights	with	him	.
它	来了	和	花费	这	冬天	夜晚	和	他	.

它来了，陪他度过了冬夜。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [biːsts] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] :

From	this	story	,	it	is	plain	that	even	beasts	have	a	sense	of	gratitude	:
从	这	故事	,	它	是	清楚的	那	甚至	野兽	有	一个	感觉	的	感激	:

从这个故事可以看出，即使是动物也有感恩之心：

[ɪn] [ðɪs] ['kwɒləti] [dɒgz] [ɪk'sel] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [biːsts] .

in	this	quality	dogs	excel	all	other	beasts	.
在	这	质量	狗	Excel	全部	其他	野兽	.

在这方面，狗胜过所有其他动物。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] - - ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒə'pæn]

Is	not	the	story	of	the	dog	of	Totoribé	Yorodzu	written	in	the	Annals	of	Japan
是	不是	这	故事	的	这	狗	的	-	-	书面	在	这	志	的	日本

?

?
?

《日本年鉴》里不是记载了鸟居部万津的狗的故事吗?

[ai] [[faɪv]] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd]

I	[	5	]	have	heard	that	many	anecdotes	of	this	nature	have	been	collected
我	[	5	]	有	听到	那	许多	轶事	的	这	自然	有	到过	集

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	printed	in	a	book	,
和	打印	在	一个	书	,

我[5]听说，许多此类轶事已被收集并出版成书，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] ;

which	I	have	not	yet	seen	;
哪个	我	有	不是	然而	已见	;

我还没有见过；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bædʒə(r)] ,

but	as	the	facts	which	I	have	recorded	relate	to	a	badger	,
但	作为	这	事实	哪个	我	有	记录	涉及	到	一个	獾	,

但我所记录的事实都与獾有关，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] .

they	appear	to	me	to	be	passing	strange	.
他们	出现	到	我	到	是	通过	奇怪的	.

我觉得他们的举止很奇怪。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[waɪ] ['brʌðə(r)] [beə(r)][hæz; həz][nəʊ] [teɪl]

WHY	BROTHER	BEAR	HAS	NO	TAIL
为什么	兄弟	熊	有	不	尾巴

为什么熊兄弟没有尾巴?

" [ai] - [klɑr] - [tɜː] ['greɪʃəs] , ['hʌni] , " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	I	'	clar	'	ter	gracious	,	honey	,	"	Uncle	Remus	exclaimed	one	night	,	as	the	little	boy
"	我	-	克拉尔	-	特尔	亲切	,	蜂蜜	,	"	叔叔	雷穆斯	惊呼	一	夜晚	,	作为	这	小的	男生

[ræn][ɪn] ,

ran	in	,
跑	在	,

“我真是太高兴了，宝贝，”一天晚上，小男孩跑进来时，雷姆斯叔叔惊呼道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] - [jəʊ] - [v'ɪtəlz] .

"	you	sholy	ain't	chaw'd	yo	'	vittles	.
"	你	圣洁	不是	-	哟	-	食物	.

你肯定没吃饱饭。

[hɪt] [eɪnt] [bɪn] [nəʊ] [taɪm] , - , [sɛns] [diː] ['sʌpə(r)] - [bel] [rʌŋ] , [ɪn] [ef][juː; jʊ][gəʊ][ɒn][dɪs][ə; eɪ] -

Hit	ain't	bin	no	time	,	skacely	,	sence	de	supper	-	bell	rung	,	en	ef	you	go	on	dis	a	-
打	不是	垃圾桶	不	时间	,	-	,	感觉	德	晚餐	-	钟	梯子	,	英文	ef	你	去	在	迪斯	一个	-

[wei] ,

way	,
方式	,

Hit ain't bin no time, skacely, sence de superper-bell rang, en ef you go on this a-way,

[jʊl] [dez] - - - [aʊt] . "

you'll	des	nat'ally	pe'sh	yo'se'f	out	.	"
你会	德斯	-	-	-	出去	.	"

你自然会把自己弄出去。

" [əʊ] , [ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Oh	,	I	wasn't	hungry	,	"	said	the	little	boy	.
"	哦	,	我	不是	饥饿的	,	"	说	这	小的	男生	.

“哦，我不饿，”小男孩说。

" [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] .

"	I	had	something	before	supper	,	and	I	wasn't	hungry	anyway	.
"	我	有	某物	前	晚餐	,	和	我	不是	饥饿的	反正	.

“晚饭前我吃过东西，而且我本来也不饿。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

"	The	old	man	looked	keenly	at	the	child	,	and	presently	he	said	:
"	这	老的	男人	看起来	敏锐地	在	这	孩子	,	和	目前	他	说	:

老人仔细地看了看孩子，过了一会儿，他说道：

" [diː][ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ɪn] [diː] [aʊts] [ɜː(r)][dæt]['kɪndə(r)] [tɔːk] [ɔːl] [kʌm] [tɜː] [diː] [seɪm] [-] [ɪn][maɪ][mɪn] - .
" De ins en de outs er dat kinder talk all come ter de same p'int in my min ' .
" 德 保险 英文 德 出局 呃 数据 幼儿园 讲话 全部 来 特尔 德 相同的 品脱 在 我的 最小 - .

“所有这些友善的谈话都在我的脑海中出现。

[joʊɝ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ʌp][æt; ət][diː]['teɪb(ə)l] , [ɪn] [mɑːz] [dʒɒn] , [hiː; hi] - [spɒnt] [juː; jʊ] - [wei]
Youer bin a - cuttin ' up at de table , en Mars John , he tuck'n sont you ' way
幽儿 垃圾桶 一个 - 切丁 - 向上 在 德 桌子 , 英文 火星 约翰 , 他 - 儿子 你 - 方式
['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
fum dar ,
烟雾 达尔 ,

你一直在餐桌旁胡闹，而约翰·马尔斯却把你从那儿赶走了。

[ɪn] - [hiː; hi] [θɪŋk] [joʊɝ] [ɒf] - [ə; eɪ] - [snɪflɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [bæd] ,
en w'iles he think youer off some'er a - snifflin ' en a - feelin ' bad ,
英文 - 他 思考 幽儿 离开 - 一个 - 斯尼夫林 - 英文 一个 - 感觉 - 坏的 ,

当他以为你正在吸鼻子、感觉不舒服的时候，

[jə(r)][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] - [haɪ] - ['praimin] - - [raʊn] - [dez][læk][juː; jʊ] [dʌn] [hæd; həd][məʊ] - ['sʌpə(r)] [dæn][diː]
yer you is a - high - primin ' ' roun ' des lak you done had mo ' supper dan de
你的 你 是 一个 - 高的 - 普里明 - - 圆 - 德斯 拉克 你 完毕 有 莫 - 晚餐 担 德
[kɪŋ] [ɜː(r)][fi'lændə, fə-] .
King er Philanders .
国王 呃 花花公子 .

yer you is a-high-primin' 'roun' des lak you done had mo' supper dan de King er Philanders.

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][fi'lændə, fə-][hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]
" Before the little boy could inquire about the King of Philanders he heard his
" 前 这 小的 男生 可以 查询 关于 这 国王 的 花花公子 他 听到 他的
['fɑːðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
father calling him .
父亲 呼叫 他 .

“小男孩还没来得及询问关于菲兰德斯国王的事，就听到父亲在叫他。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [m'əʊʃənd] [hɪm] [bæk] .
He started to go out , but Uncle Remus motioned him back .
他 开始 到 去 出去 , 但 叔叔 雷穆斯 示意 他 后退 .

他正要出去，但雷姆斯叔叔示意他回来。

" [dez] [set] [raɪt] [wɔːr] [juː; jʊ][ɪz] , ['hʌni] — [dez] [set] [raɪt] [stɪl] .
" Des set right whar you is , honey — des set right still .
" 德斯 放 正确的 码头 你 是 , 蜂蜜 — 德斯 放 正确的 仍然 .

“亲爱的，你现在的位置不对——你仍然的位置不对。

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ;
" Then Uncle Remus went to the door and answered for the child ;
" 然后 叔叔 雷穆斯 去 到 这 门 和 回答 为了 这 孩子 ;

“然后雷穆斯叔叔走到门口，替孩子开了门；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and a very queer answer it was — one that could be heard half over the
和 一个 非常 酷儿 回答 它 曾是 — 一 那 可以 是 听到 一半 超过 这
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] :
plantation :
种植园 :

这是一个非常奇怪的答案——几乎整个种植园都能听到：

" [mɑːz] [dʒɒn] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [mɪs] ['sæli] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [ɛz] [tɜː] [let][dæt] ['tʃɪli] - [ləʊn] .
" Mars John , I wish you en Miss Sally be so good ez ter let dat chile ' lone .
" 火星 约翰 , 我 希望 你 英文 错过 莎莉 是 所以 好的 易 特尔 让 数据 智利 - 孤独 .

“约翰先生，我希望你和莎莉小姐能对那个孩子好一点，别再打扰他了。”

[hiː; hi] [daʊn] [jə(r)]['kraɪɪn] - [hiː; hi] [aɪz] [aʊt] ,

He	down	yer	cryin	'	he	eyes	out	,
他	向下	你的	哭泣	-	他	眼睛	出去	,

他哭得眼睛都睁不开了，

[ɪn] [hiː; hi] [eɪnt] - - - [lɒŋ] [ɜː(r)]['nəʊbədi][ɪn][diː] [raʊn] - [wɜːrl] - .

en	he	ain't	boddern	'	'	long	er	nobody	in	de	roun	'	worl	'	.
英文	他	不是	-	-	-	长的	呃	无人	在	德	圆	-	世界	-	.

他不再是世界上任何一个人了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Uncle	Remus	stood	in	the	door	a	moment	to	see	what	the	reply	would	be	,
"	叔叔	雷穆斯	站立	在	这	门	一个	片刻	到	看	什么	这	回复	会	是	,

雷穆斯叔叔站在门口片刻，想看看会有什么答复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [nʌn] .

but	he	heard	none	.
但	他	听到	没有任何	.

但他什么也没听到。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [təʊn] :

Thereupon	he	continued	,	in	the	same	loud	tone	:
于是	他	持续	,	在	这	相同的	大声	语气	:

于是他用同样的高亢嗓音继续说道：

" [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [juːz] [tɜː] [nəʊ] [zɪç] - [ɒn][ɪn] [əʊl] [mɪs] [taɪm] ,

"	I	ain't	bin	use	ter	no	sich	gwines	on	in	Ole	Miss	time	,
"	我	不是	垃圾桶	使用	特尔	不	sich	-	在	在	奥莱	错过	时间	,

“我在密西西比大学时期没用过这种东西，

[ɪn] [aɪ] [eɪnt] [gwaɪn] [gɪt] [juːz] [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

en	I	ain't	gwine	git	use	ter	it	now	.
英文	我	不是	格温	git	使用	特尔	它	现在	.

我现在不会用它。

[dæt][aɪ] [eɪnt] .

Dat	I	ain't	.
数据	我	不是	.

我不是。

" ['prez(ə)ntli] - ['tɪldi] , [ðə; ði] [haʊs] - [gɜːl] , [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

"	Presently	'	Tildy	,	the	house	-	girl	,	brought	the	little	boy	his	supper	,
"	目前	-	蒂尔迪	,	这	房子	-	女孩	,	带来	这	小的	男生	他的	晚餐	,

这时，女佣蒂尔迪给小男孩端来了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [swɒpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	girl	was	no	sooner	out	of	hearing	than	the	child	swapped	it
和	这	女孩	曾是	不	很快	出去	的	听力	比	这	孩子	交换	它

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rəʊstɪd] [jæm] ,

with	Uncle	Remus	for	a	roasted	yam	,
和	叔叔	雷穆斯	为了	一个	烤	薯	,

女孩刚走开，孩子就把它和雷穆斯叔叔换成了一块烤山药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] .

and	the	enjoyment	of	both	seemed	to	be	complete	.
和	这	享受	的	两个都	似乎	到	是	完全的	.

两人似乎都尽兴而归。

" ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['wʌznt] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	Uncle	Remus	,	"	said	the	little	boy	,	after	a	while	,	"	you	know	I	wasn't	crying	just	now	.	"
"	叔叔	雷穆斯	,	"	说	这	小的	男生	,	后	一个	尽管	,	"	你	知道	我	不是	哭泣	只是	现在	.	"

“雷穆斯叔叔，”小男孩过了一会儿说，“你知道我刚才没有哭。”

" [dæts] [səʊ] , ['hʌni] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	Dat's	so	,	honey	,	"	the	old	man	replied	,
"	数据	所以	,	蜂蜜	,	"	这	老的	男人	回复	,

“正是如此，亲爱的，”老人回答道。

" [bʌt; bət] - [tiː] [ˌwʊdnt] [ɜː(r)] [bɪn] [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [wʊd] [ɜː(r)] [bɪn] ,

"	but	'	t	wouldn't	er	bin	long	'	fo	'	you	would	er	bin	,
"	但	-	t	不会	呃	垃圾桶	长的	-	fo	-	你	会	呃	垃圾桶	,

但是，如果你愿意，她不会一直待在那里。

[kɑːzeɪ] [mɑːz] [dʒɒn] [bɔːl] [aʊt] [læk][ə; eɪ][mæn] - [gɒt][ə; eɪ] [strɒp] [ɪn][hiː; hi][hæn] - ,

kaze	Mars	John	bawl	out	lak	a	man	wa't	got	a	strop	in	he	han	'	,
风	火星	约翰	呶	出去	拉克	一个	男人	-	得到	一个	皮带	在	他	汉	-	,

Kaze Mars John 大声喊道，“一个男人的体内没有一根筋”，

[səʊ] - [diː] - ?

so	wa't	de	diff'unce	?
所以	-	德	-	?

所以有什么区别?

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

"	When	they	had	finished	eating	,
"	什么时候	他们	有	完成的	吃	,

他们吃完饭后，

['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [sʌm; səm] [səʊl] - ['leðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .

Uncle	Remus	busied	himself	in	cutting	and	trimming	some	sole	-	leather	for	future	use	.
叔叔	雷穆斯	忙碌	他自己	在	切割	和	修剪	一些	唯一	-	皮革	为了	未来	使用	.

雷姆斯叔叔忙着裁剪和修整一些鞋底皮革，以备将来使用。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

His	knife	was	so	keen	,	and	the	leather	fell	away	from	it	so	smoothly	and	easily	,
他的	刀	曾是	所以	敏锐的	,	和	这	皮革	跌倒	离开	从	它	所以	顺利	和	容易地	,

他的刀非常锋利，皮革很容易就从刀刃上脱落下来。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [trɪm] [sʌm; səm] [hɪm'self] .

that	the	little	boy	wanted	to	trim	some	himself	.
那	这	小的	男生	通缉	到	修剪	一些	他自己	.

小男孩想自己修剪一下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

But	to	this	Uncle	Remus	would	not	listen	.
但	到	这	叔叔	雷穆斯	会	不是	听	.

但雷穆斯叔叔根本不听。

" - [teɪnt] [oʊni] [tʃɪlənz] - [gɒt] [diː] - [ɜː(r)]['dɔɪɪn] - [deɪ] [siː] - [fəʊks][duː; də] .

"	'	Tain't	on'y	chilluns	w'at	got	de	consate	er	doin	'	eve'ything	dey	see	yuther	folks	do	.
"	-	污点	仅限	孩子们	-	得到	德	-	呃	做	-	一切	戴	看	-	各位	做	.

“不只是孩子们会模仿你们其他人做的一切。”

[hɪts] [grəʊn] [fəʊks] - [ɔːt] [nəʊ] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

Hit's	grown	folks	w'at	oughter	know	better	,	"	said	the	old	man	.
热门歌曲	生长	各位	-	应该	知道	更好的	,	"	说	这	老的	男人	.

“他都是些成年人，应该更懂事才对，”老人说。

" [dæts] [dez] [diː] [wei] [breə(r)] [-] [gɪt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [brəʊk] [ɒf] [-] - [smæk] - [smuːv] ,

"	Dat's	des	de	way	Brer	B'ar	git	his	tail	broke	off	smick	-	smack	-	smoove	,
"	数据	德斯	德	方式	布雷尔	酒吧	git	他的	尾巴	打破	离开	斯米克	-	啪	-	平滑	,

“这就是布雷尔·巴尔尾巴断掉的方式，啪嗒啪嗒，轻快无比。”

[ɪn] [daʊn] [tɜː] [dɪs] [deɪ] [hiː; hi] [biː; bi] ['fʌniz] - - ['lʊkɪn] - - ['wɒb(ə)l] [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [draɪ] [graʊn] - .

en	down	ter	dis	day	he	be	funnies	'	-	lookin	'	creetur	w'at	wobble	on	top	er	dry	groun	'	.
英文	向下	特尔	迪斯	天	他	是	笑话	-	-	在看	-	溪流	-	摇晃	在	顶部	呃	干燥	地面	-	.

en down ter this day he be funnyies'-lookin' creetur w'at wobble on top er dry groun'.

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] - [ʃɑːp] [naɪf] .

"	Instantly	the	little	boy	forgot	all	about	Uncle	Remus's	sharp	knife	.
"	即刻	这	小的	男生	忘了	全部	关于	叔叔	-	锋利的	刀	.

小男孩瞬间把雷姆斯叔叔的锋利小刀忘得一干二净。

" [hɪt] [siːm] [læk][dæt][ɪn][ˌdiː iː 'em] [deɪz] [breə(r)] ['ræbɪt] [ɪn] [breə(r)] - [dʌn] [gɒn] [ɪn] - [fɜː] [tɜː] [ˌaʊt'duː][diː] - .

"	Hit	seem	lak	dat	in	dem	days	Brer	Rabbit	en	Brer	Tarrypin	done	gone	in	cohoots	fer	ter	outdo	de	t'er	creeturs	.
"	打	似乎	拉克	数据	在	民主	天	布雷尔	兔子	英文	布雷尔	-	完毕	已消失	在	-	fer	特尔	胜过	德	-	溪流	.

“在这几天里，兔子兄弟和塔里平兄弟似乎已经成群结队地超越了其他生物。

[wʌn] [taɪm] [breə(r)] ['ræbɪt] - [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [breə(r)] - ,

One	time	Brer	Rabbit	tuck'n	make	a	call	on	Brer	Tarrypin	,
一	时间	布雷尔	兔子	-	制作	一个	称呼	在	布雷尔	-	,

有一次，兔兄弟给塔里平兄弟打了个电话，

[bʌt; bət] - [hiː; hi] [gɪt] [tɜː] [breə(r)] - [haʊs] , [hiː; hi] [jɪə(r)] [tɔːk] ['fʌm]

but	w'en	he	git	ter	Brer	Tarrypin	house	,	he	year	talk	fum
但	-	他	git	特尔	布雷尔	-	房子	,	他	年	讲话	烟雾

但当他到达布雷尔·塔里平的房子时，他开始谈论火灾。

[mɪs] - [dæt][hɜː(r); hə(r)] [əʊl] [mæn] [dʌn] [gɒn] ['fɜː] [tɜː] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌd] - ['tɜːkəl] ,

Miss	Tarrypin	dat	her	ole	man	done	gone	fer	ter	spen	'	de	day	wid	Mr	.	Mud	-	Turkle	,
错过	-	数据	她	奥莱	男人	完毕	已消失	fer	特尔	花费	-	德	天	宽	先生	.	泥	-	特克尔	,

塔里平小姐她的老男人已经和土龟先生一起度过了一天，

- [deɪ] [wəz] [blʌd] [kɪn] .

w'ich	dey	wuz	blood	kin	.
-	戴	伍兹	血	亲属	.

他们是血亲。

[breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] ['ætə] [breə(r)] - , [ɪn] - [hiː; hi] [gɒt] [tɜː] ['mɪstə(r)] . [mʌd] - ['tɜːkəl] [haʊs] ,

Brer	Rabbit	he	put	out	atter	Brer	Tarrypin	,	en	w'en	he	got	ter	Mr	.	Mud	-	Turkle	house	,
布雷尔	兔子	他	放	出去	更	布雷尔	-	,	英文	-	他	得到	特尔	先生	.	泥	-	特克尔	房子	,

当他到达泥龟先生的房子时，他把兔子兄弟赶出了塔里平兄弟，

[deɪ] [ɔːl] [sɒt] [ʌp] , [deɪ]
dey all sot up , dey
戴 全部 酒 向上 , 戴

他们全都起来了，他们

[dɪd] , [ɪn] [təʊl] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
did , en tole tales ,
做过 , 英文 托勒 故事 ,

确实，在托尔故事中，

[ɪn] [den] - - [ɜː(r)] - [klɒk] [kʌm] [deɪ] [hæd; həd] ['krɔːfɪʃ] [fˈɜː] ['dɪnə(r)] , [ɪn] [deɪ] - [dʒɔɪ]
en den w'en twelf er ' clock come dey had crawfish fer dinner , en dey ' joy
英文 丹 - - 呃 - 钟 来 戴 有 小龙虾 fer 晚餐 , 英文 戴 - 喜悦

十二点钟到了，他们晚餐吃了小龙虾，很高兴

- [raɪt] - .
deyse'f right erlong .
- 正确的 - .

deyse'f 正确 erlong。

['ætə] ['dɪnə(r)] [deɪ] [went] [daʊn] [tɜː] ['mɪstə(r)] . [mʌd] - ['tɜːkəl] [mɪl] - [pɒn] ,
Atter dinner dey went down ter Mr . Mud - Turkle mill - pon ,
更 晚餐 戴 去 向下 特尔 先生 . 泥 - 特克尔 磨 - 庞 ,

晚饭后，他们去了穆德-特克尔先生的磨坊。

- [ɪn] - [deɪ] [gɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['mɪstə(r)] . [mʌd] - ['tɜːkəl] [ɪn] [breə(r)] - [deɪ] - [mjuːz] - , [deɪ]
' en w'en dey git dar Mr . Mud - Turkle en Brer Tarrypin dey ' muse deyse'f , dey
- 英文 - 戴 git 达尔 先生 . 泥 - 特克尔 英文 布雷尔 - 戴 - 沉思 - , 戴

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

当泥龟先生和塔里平兄弟成为“缪斯女神”时，他们做到了，

[wɪd] ['slaɪdɪn] - ['fʌm] [diː] [tɒp] [ˌjuː 'viː] [ə; eɪ] [bɪg] - - [rɒk] [daʊn] [ɪn'tɜː(r)] [diː] ['wɔːtə(r)] .
wid slidin ' fum de top uv a big slantin ' rock down inter de water .
宽 滑行 - 烟雾 德 顶部 紫外线 一个 大的 - - 岩石 向下 间 德 水 .

wid slidin' fum de top uv a big slatin' rock down inter de water.

" - [juː; jʊ] - [siːn] [rɒks] [ɪn] [diː] ['wɔːtə(r)] - [ˌef 'əʊ] - [naʊ] , [wɔːr] [deɪ] [gɪt] [griːn] [ɪn]
" I'speck you moughter seen rocks in de water ' fo ' now , whar dey git green en
" - 你 - 已见 岩石 在 德 水 - fo - 现在 , 码头 戴 git 绿色的 英文

- ,
slipp'y ,
- ,

我想你现在应该见过水里的石头了，那些石头会变绿而且很滑。

" [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] .
" said Uncle Remus .
" 说 叔叔 雷穆斯 .

“雷姆斯叔叔说道。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [siːn] [ðem; ðəm] ,
The little boy had not only seen them ,
这 小的 男生 有 不是 仅有的 已见 他们 ,

小男孩不仅看到了他们，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but had found them to be very dangerous to walk upon , and the
但 有 成立 他们 到 是 非常 危险的 到 走 之上 , 和 这

[əʊld] [mæn] [kən'tɪnjuːd] :
old man continued :
老的 男人 持续 :

但他发现走在上面非常危险，老人继续说道：

" [wel] , [den] , [dɪʃ] [jə(r)] [rɒk] [wəz] ['maɪti] [slɪk] [ɪn] ['maɪti] - - .
" Well , den , dish yer rock wuz mighty slick en mighty slantin ' .
" 出色地 , 丹 , 盘子 你的 岩石 伍兹 强大的 光滑 英文 强大的 - - .

“好吧，丹，你的石头非常光滑而且倾斜。”

['mɪstə(r)] . [mʌd] - ['tɜːkəl] , [id] [krɔːl] [tɜː] [diː] [tɒp] , [ɪn] - [luːs] , [ɪn] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - [daʊn]
Mr . Mud - Turkle , he'd crawl ter de top , en tu'n loose , en go a - sailin ' down
先生 . 泥 - 特克尔 , 他会 爬行 特尔 德 顶部 , 英文 - 松动的 , 英文 去 一个 - 航行 - 向下
[ɪn'tɜː(r)] [diː] ['wɔːtə(r)] — [kɜːsplæʃ] !
inter de water — kersplash !
间 德 水 — 飞溅 !

泥龟先生，他会爬到山顶，然后松开，然后在水里航行——溅起水花！

[əʊl] [breə(r)] - , [id] ['fɒlər] ['ætə] , [ɪn] [slaɪd] [daʊn] [ɪn'tɜː(r)] [diː] ['wɔːtə(r)] — [kɜːsplæʃ] !
Ole Brer Tarrypin , he'd foller atter , en slide down inter de water — kersplash !
奥莱 布雷尔 - , 他会 福勒 更 , 英文 滑动 向下 间 德 水 — 飞溅 !

奥勒·布雷尔·塔里平（Ole Bler Tarrypin），他会追随他，然后从水里滑下来——溅起水花！

[əʊl] [breə(r)] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [sɒt] [ɒf] , [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn] [preɪz] [ʌm; əm] [ʌp] .
Ole Brer Rabbit , he sot off , he did , en praise um up .
奥莱 布雷尔 兔子 , 他 酒 离开 , 他 做过 , 英文 称赞 嗯 向上 .

奥勒·布雷尔兔子，他喝醉了，他做到了，赞美嗯了。

" - [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] - [gwaɪn] [ɒn] [dɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] , [ə; eɪ] - ['hævɪn] - [dɜːr] [fʌn] , [ɪn] - - - - ,
" W'iles dey wuz a - gwine on dis a - way , a - havin ' der fun , en ' joyin ' deyse'f ,
" - 戴 伍兹 一个 - 格温 在 迪斯 一个 - 方式 , 一个 - 拥有 - 德尔 乐趣 , 英文 - - - - ,

“当他们继续走这条路，享受乐趣，并且快乐地玩耍时，

[jə(r)] [kʌm] [əʊl] [breə(r)] [-] .
yer come ole Brer B'ar .
你的 来 奥莱 布雷尔 酒吧 .

哟，老布雷尔·巴尔来了。

[hiː; hi] [jɪə(r)] [ʌm; əm] ['læfɪn] - [ɪn] - - , [ɪn] [hiː; hi] [heɪl] [ʌm; əm] .
He year um laffin ' en holl'in ' , en he hail um .
他 年 嗯 拉芬 - 英文 - - , 英文 他 冰雹 嗯 .

他一年拉芬'安霍尔'in'，他欢呼嗯。

" - ['heɪˌoʊ] , [fəʊks] !
" ' Heyo , folks !
" - 嘿哟 , 各位 !

“嘿，各位！”

- [ɔːl] [dɪs] ?
W'at all dis ?
- 全部 迪斯 ?

这到底是怎么回事?

[ef] [maɪ] [aɪ] [eɪnt] - [siːv] [ˌem 'iː] , [dɪʃ] [jɜːz] [breə(r)] ['ræbɪt] , [ɪn] [breə(r)] - ,
Ef my eye ain't ' ceive me , dish yer's Brer Rabbit , en Brer Tarrypin ,
ef 我的 眼睛 不是 - CEIVE 我 , 盘子 你的 布雷尔 兔子 , 英文 布雷尔 - ,

如果我的眼睛没看见我，就给你吃你的兔兄弟和塔里平兄弟吧。

[ɪn] [əʊl] [ʌŋk] - ['tɒmi] [mʌd] - ['tɜːkəl] , - [sez]
en ole Unk ' Tommy Mud - Turkle , ' sez
英文 奥莱 未知 - 汤米 泥 - 特克尔 , - sez

en ole Unk' Tommy Mud-Turkle, ' sez

[breə(r)] [-] , .
Brer B'ar , sezee .
布雷尔 酒吧 , 塞齐 .

Brer B'ar，sezee。

" - [diː] [seɪm] , - [sez][breə(r)] ['ræbɪt] , ,
" ' De same , ' sez Brer Rabbit , sezee ,
" - 德 相同的 , - sez 布雷尔 兔子 , 塞齐 ,

“‘同样的，’ sez Brer Rabbit，sezee，

- [ɪn] [jə(r)][wiː; wi][ɪz] - - - [diː] [deɪ] [dæt] ['pɑːsɪz] [dez][læk] [deɪ] [-] [nəʊ][hɑːd] [taɪmz] . -
' en yer we is ' joyin ' de day dat passes des lak dey wa'n't no hard times . '
- 英文 你的 我们 是 - - - 德 天 数据 通过 德斯 拉克 戴 想 不 难的 时代 . -

“我们正在‘享受’这一天，过去的日子并不艰难。”

" - [wel] , [wel] , [wel] ! - [sez] [əʊl][breə(r)] [-] , , - [ə; eɪ] - ['slɪpɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] - ['slaɪdɪn] - [ɪn]
" ' Well , well , well ! ' sez ole Brer B'ar , sezee , ' a - slippin ' en a - slidin ' en
" - 出色地 , 出色地 , 出色地 ! - sez 奥莱 布雷尔 酒吧 , 塞齐 , - 一个 - 滑倒 - 英文 一个 - 滑行 - 英文
['meɪkɪn] - [friː] !
makin ' free !
制造 - 自由的 !

“‘好吧，好吧，好吧！’ sez ole Brer B'ar, sezee, 'a-slippin' en a-slidin' en makin' free!

[ɪn] - [diː]['mætə(r)][wɪd][breə(r)] ['ræbɪt] [dæt][hiː; hi] [eɪnt] - - [ɪn] ? -
En w'at de matter wid Brer Rabbit dat he ain'j'inin' in ? '
恩 - 德 事情 宽 布雷尔 兔子 数据 他 不是 - - 在 ? -

En w'at de matter wid Brer Rabbit dat he ain'j'inin' in? '

.
sezee .
塞齐 .

塞齐。

" [əʊl] [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] [wɪŋk] [æt; ət][breə(r)] - , [ɪn] [breə(r)] - [hiː; hi] [hʌntʃ] ['mɪstə(r)] .
" Ole Brer Rabbit he wink at Brer Tarrypin , en Brer Tarrypin he hunch Mr .
" 奥莱 布雷尔 兔子 他 眨眼 在 布雷尔 - , 英文 布雷尔 - 他 直觉 先生 .
[mʌd] - ['tɜːkəl] ,
Mud - Turkle ,
泥 - 特克尔 ,

“兔子老伯，他向塔里平老伯眨眼，塔里平老伯，他拱起土龟先生，

[ɪn] [den] [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi] - - [ləʊ] , [hiː; hi][dɪd] :
en den Brer Rabbit he up'n ' low , he did :
英文 丹 布雷尔 兔子 他 - - 低的 , 他 做过 :

en den Brer Rabbit he up'n 'low, he did:

" - [maɪ] ['gʊdnəs] , [breə(r)] [-] !
" ' My goodness , Brer B'ar !
" - 我的 善良 , 布雷尔 酒吧 !

“我的天哪，布雷尔·巴尔！

[juː; jʊ] [kænt] - [spek] [ə; eɪ][mæn][fɜː] [tɜː] [slɪp] [ɪn] [slaɪd] [diː] [həʊl] - [deɪ] , [kɪn] [juː; jʊ] ?
you can't ' speck a man fer ter slip en slide de whole blessid day , kin you ?
你 不能 - 斑点 一个 男人 fer 特尔 滑 英文 滑动 德 所有的 - 天 , 亲属 你 ?

你难道不能指望一个男人整天滑来滑去吗?

[aɪ] [dʌn] [hæd; həd][maɪ] [fʌn] , [ɪn] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [aʊt] [jə(r)] ['lɛtɪn] - [maɪ] ['kləʊz] [draɪ] .
I done had my fun , en now I'm a - settin ' out yer lettin ' my cloze dry .
我 完毕 有 我的 乐趣 , 英文 现在 我是 一个 - 塞廷 - 出去 你的 莱廷 - 我的 完形填空 干燥 .

我已经玩够了，现在我要出门晾衣服了。

[hɪts] - [ɪn] - [ə'baʊt] [wɪd][ˌem 'iː] [ɪn] [deɪz] [dʒents] - [deɪz] ['eni] [fʌn] [gwaɪn] [ɒn] ,
Hit's tu'n en tu'n about wid me en deze gents w'en dey's any fun gwine on ,
热门歌曲 - 英文 - 关于 宽 我 英文 德泽 男士们 - 他们的 任何 乐趣 格温 在 ,

热门歌曲是关于我和男士们的，他们有什么有趣的事情，

- .
' sezee .
- 塞齐 .

' sezee。

" - ['meɪbi] [breə(r)] [-] [maɪt] [dʒaɪn][ɪn][wɪd][juː 'es] , - [sez][breə(r)] - , .
" ' Maybe Brer B'ar might jine in wid us , ' sez Brer Tarrypin , sezee .
" - 或许 布雷尔 酒吧 可能 吉恩 在 宽 我们 , - sez 布雷尔 - , 塞齐 .

“也许巴尔兄弟会加入我们，”塔里平兄弟说。

" [breə(r)] ['ræbɪt] [hiː; hi][dez]['hɒlə(r)] [ɪn] [læf] .
" Brer Rabbit he des holler en laff .
" 布雷尔 兔子 他 德斯 抱怨 英文 哈哈 .

“兔子兄弟，他大声喊叫。

" - [ʃuː] ! -
" ' Shoo ! '
" - 嘘 ! -

“嘘！”

, - [breə(r)] [-] [fʊt] [tuː] [bɪg] [ɪn] [hiː; hi][teɪl] [tuː] [lɒŋ] [fˈɜː] [tɜː] [slaɪd] [daʊn] [dæt] [rɒk] ,
sezee , ' Brer B'ar foot too big en he tail too long fer ter slide down dat rock ,
塞齐 , - 布雷尔 酒吧 脚 也 大的 英文 他 尾巴 也 长的 fer 特尔 滑动 向下 数据 岩石 ,

sezee，'Brer B'ar 的脚太大了，尾巴也太长了，滑不下那块石头。

- .
' sezee .
- 塞齐 .

' sezee。

" [dɪs]['kɪndə(r)][pʊt][breə(r)] [-] [ɒn][hiː; hi]['met(ə)l] , [ɪn] [hiː; hi] - - [spɑːn] - , [hiː; hi][dɪd] :
" Dis kinder put Brer B'ar on he mettle , en he up'n ' spon ' , he did :
" 迪斯 幼儿园 放 布雷尔 酒吧 在 他 气概 , 英文 他 - - 赞助 - , 他 做过 :

“这个孩子让布雷尔·巴尔鼓起了勇气，然后他振作起来，他做到了：

" - ['meɪbi] [deɪ] [ɪz] , [ɪn] ['meɪbi] [deɪ] [eɪnt] , ['jɪt][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [fɪəd] [tɜː] [traɪ] . -
" ' Maybe dey is , en maybe dey ain't , yit I ain't a - feared ter try . '
" - 或许 戴 是 , 英文 或许 戴 不是 , yit 我 不是 一个 - 害怕 特尔 尝试 . -

“也许是，也许不是，但我并不害怕尝试。”

" [wɪd] [dæt] [diː] - - [meɪd] [weɪ] [fˈɜː] - [ɪm] ,
" Wid dat de yuthers tuck'n made way fer ' im ,
" 宽 数据 德 - - 制成 方式 fer - 我是 ,

“当年轻人为他让路时，

[ɪn] [əʊl] [breə(r)] [-] [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] [ɒn] [diː] [rɒk] [hiː; hi] [dɪd] ,
en ole Brer B'ar he git up on de rock he did ,
英文 奥莱 布雷尔 酒吧 他 git 向上 在 德 岩石 他 做过 ,

en ole Brer B'ar he git up on de rock he did,

[ɪn] - [daʊn] [ɒn] [hiː; hi] ['hʌŋkəz] , [ɪn] [hiː; hi] [teɪl] [juː en 'diː] - - [ɪm] , [ɪn] [stɑːt] [daʊn] .
en squot down on he hunkers , en quile he tail und ' ' im , en start down .
英文 - 向下 在 他 蹲伏者 , 英文 奎尔 他 尾巴 和 - - 我是 , 英文 开始 向下 .

en squot down on he hunkers, en quile he tail und' 'im, en start down.

[ɛfjuːˈɛs] - [hiː; hi][gəʊ]['sɔːtə(r)] [sləʊ] , [ɪn] [hiː; hi] [grɪn] [læk][hiː; hi] [fiːl] [gʊd] ; [den] [hiː; hi][gəʊ]['sɔːtə(r)] [pɪət] ,
Fus ' he go sorter slow , en he grin lak he feel good ; den he go sorter peart ,
fus - 他 去 分拣机 慢的 , 英文 他 咧嘴笑 拉克 他 感觉 好的 ; 丹 他 去 分拣机 梨 ,

Fus' 他走得更慢了，然后他咧嘴一笑，好像感觉很好；然后他走得更远了，

[ɪn] [hiː; hi] [grɪn] [læk] [hiː; hi] [fiːl] [bæd] ; [den] [hiː; hi] [gəʊ] [məʊ] - ['pɪrtər] ,
en he grin lak he feel bad ; den he go mo ' pearter ,
英文 他 咧嘴笑 拉克 他 感觉 坏的 ; 丹 他 去 莫 - 皮尔特 ,

然后他咧嘴一笑，好像感觉很糟糕；然后他更加生气了。

[ɪn] [hiː; hi] [grɪn] [læk] [hiː; hi] [skɪrd] ; [den] [hiː; hi] [stræk] [diː] [slɪk] [pɑːt] , [ɪn] , - !
en he grin lak he skeerd ; den he strack de slick part , en , gentermens !
英文 他 咧嘴笑 拉克 他 斯奎尔德 ; 丹 他 轨道 德 光滑 部分 , 英文 , - !

他咧嘴一笑； Den He Strack de Slick Part，嗯，先生们！

[hiː; hi] [swɔlɚ] [diː] [grɪn] [ɪn] [fetʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [dæt] - [bɪn] [jɪrd] [ə; eɪ] [maɪl] ,
he swaller de grin en fetch a howl dat moughter bin yeard a mile ,
他 吞咽者 德 咧嘴笑 英文 拿来 一个 嗥 数据 - 垃圾桶 一年 一个 英里 ,

他吞下笑容，发出了一声嚎叫，那声音传到了一英里之外。

[ɪn] [hiː; hi] [hɪt] [diː] ['wɔːtə(r)] [læk] [ə; eɪ] ['tʃɪmbli] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪn] - .
en he hit de water lak a chimbly a - fallin ' .
英文 他 打 德 水 拉克 一个 烟囱 一个 - 坠落 - .

然后他撞到了水里，就像烟囱掉下来一样。

" [juː; jʊ] [kɪn] ['gɪmi] [dɪ'naɪəl] , " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
" You kin gimme denial , " Uncle Remus continued after a little pause ,
" 你 亲属 给我 拒绝 , " 叔叔 雷穆斯 持续 后 一个 小的 暂停 ,

“你可以否认我，”雷穆斯叔叔停顿了一下后继续说道。

" [bʌt; bət] [dez] [ɛz] [ʃəʊ] - [ɛz] [juː; jʊ] [ɜː(r)] ['sɛtɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
" but des ez sho ' ez you er settin ' dar ,
" 但 德斯 易 鞋子 - 易 你 呃 塞廷 - 达尔 ,

“但是你已经设置好了，

- [breə(r)] [-] - [ʌp] [ɪn] [fluː] [daʊn] [dæt] [rɒk] , [hiː; hi] [breɪk] [ɒf] [hiː; hi] [teɪl] [raɪt] [-] -
w'en Brer B'ar slick'd up en flew down dat rock , he break off he tail right smick -
- 布雷尔 酒吧 - 向上 英文 飞翔 向下 数据 岩石 , 他 休息 离开 他 尾巴 正确的 斯米克 -
[smæk] - [smuːv] ,
smack - smoove ,
啪 - 平滑 ,

当布雷尔·巴尔滑下岩石飞驰而下时，他的尾巴啪嗒啪嗒地断了。

[ɪn] [-] [dæt] , - [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] - [ʌp] [diː] [bɪg] [rəʊd] , [breə(r)] ['ræbɪt] ['hɒlə(r)] [aʊt] :
en mo'n dat , w'en he make his disappear'nce up de big road , Brer Rabbit holler out :
英文 莫恩 数据 , - 他 制作 他的 - 向上 德 大的 路 , 布雷尔 兔子 抱怨 出去 :

那天早上，当他沿着大路消失时，兔兄弟大声喊道：

" - [breə(r)] [-] ! — [əʊ] [breə(r)] [-] !
" ' Brer B'ar ! — O Brer B'ar !
" - 布雷尔 酒吧 ! — 哦 布雷尔 酒吧 !

“布雷尔·巴尔！——哦，布雷尔·巴尔！

[ai] [jɪə(r)] [tel] [dæt] ['flæksiːd] ['pəʊltɪs] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] [fɜː]
I year tell dat flaxseed poultices is mighty good fer
我 年 告诉 数据 亚麻籽 药膏 是 强大的 好的 fer

我一年前就说过，亚麻籽膏药对身体非常好。

[səʊ] - ['pleɪsɪz] ! -
so ' places ! '
所以 - 地方 ! -

所以，这些地方！

" ['jɪt] [breə(r)] [-] [eɪnt] [lʊk] [bæk] .
" Yit Brer B'ar ain't look back .
" yit 布雷尔 酒吧 不是 看 后退 .

“Yit Brer B'ar 从不回头看。”

" [ɪks]
" IX
" 第九章

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['ruːbiz]

THE	ORIGIN	OF	RUBIES
这	起源	的	红宝石

红宝石的起源

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [huː] [daɪd] ['liːvɪŋ] [fɔː(r)] [sʌnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

There	was	a	certain	king	who	died	leaving	four	sons	behind	him	with	his	queen	.
那里	曾是	一个	肯定	国王	WHO	死亡	离开	四	儿子们	在后面	他	和	他的	女王	.

从前有一位国王去世了，留下王后和四个儿子。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] .

The	queen	was	passionately	fond	of	the	youngest	of	the	princes	.
这	女王	曾是	热情地	喜爱	的	这	最小的	的	这	王子们	.

王后非常疼爱最小的王子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [rəʊbz] , [ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [best] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]

She	gave	him	the	best	robes	,	the	best	horses	,	the	best	food	,	and	the	best
她	给予	他	这	最好的	长袍	,	这	最好的	马匹	,	这	最好的	食物	,	和	这	最好的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

她给了他最好的长袍、最好的马匹、最好的食物和最好的家具。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['prɪnsɪz] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	other	three	princes	became	exceedingly	jealous	of	their	youngest	brother	,	and	,
这	其他	三	王子们	成为	非常	嫉妒的	的	他们的	最小的	兄弟	,	和	,

其他三位王子都非常嫉妒他们最小的弟弟，而且，

[kən'spaɪɔ] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] ,

conspiring	against	him	and	their	mother	,	made	them	live	in	a	separate	house	,
阴谋	反对	他	和	他们的	母亲	,	制成	他们	居住	在	一个	分离	房子	,

他们合谋陷害他和他们的母亲，迫使他们住在另一栋房子里。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

and	took	possession	of	the	estate	.
和	采取	拥有	的	这	财产	.

并接管了该庄园。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['əʊvərɪn'dʌldʒəns] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [prɪns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['wɪlfl] .

Owing	to	overindulgence	,	the	youngest	prince	had	become	very	wilful	.
欠款	到	放纵	,	这	最小的	王子	有	变得	非常	故意	.

由于过度溺爱，最小的王子变得非常任性。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	never	listened	to	any	one	,	not	even	to	his	mother	,
他	绝不	听着	到	任何	一	,	不是	甚至	到	他的	母亲	,

他从不听任何人的话，甚至连他母亲的话也不听。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

but	had	his	own	way	in	everything	.
但	有	他的	自己的	方式	在	一切	.

但他事事都随心所欲。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

One	day	he	went	with	his	mother	to	bathe	in	the	river	.
一	天	他	去	和	他的	母亲	到	洗澡	在	这	河	.

有一天，他和母亲一起去河里洗澡。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .

A	large	boat	was	riding	there	at	anchor	.
一个	大的	船	曾是	骑术	那里	在	锚	.

一艘大船停泊在那里。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

None	of	the	boatmen	were	in	it	.
没有任何	的	这	船夫	是	在	它	.

船上没有一个船夫。

[ðə; ði] [prɪns] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

The	prince	went	into	the	boat	,	and	told	his	mother	to	come	into	it	.
这	王子	去	进入	这	船	,	和	讲述	他的	母亲	到	来	进入	它	.

王子上了船，并叫他的母亲也上船。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə][get] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][hɪm] .

His	mother	besought	him	to	get	down	from	the	boat	,	as	it	did	not	belong	to	him	.
他的	母亲	恳求	他	到	得到	向下	从	这	船	,	作为	它	做过	不是	属于	到	他	.

他的母亲恳求他从船上下来，因为那艘船不是他的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] , " [nəʊ] , ['mʌðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ;

But	the	prince	said	,	"	No	,	mother	I	am	not	coming	down	;
但	这	王子	说	,	"	不	,	母亲	我	是	不是	未来	向下	;

但王子说："不，母亲，我不下来；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

I	mean	to	go	on	a	voyage	,	and	if	you	wish	to	come	with	me	,
我	意思是	到	去	在	一个	航程	,	和	如果	你	希望	到	来	和	我	,

我打算出海远航，如果你愿意和我一起去，

[ðen] [dɪ'leɪ] [nɒt][bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

then	delay	not	but	come	up	at	once	,	or	I	shall	be	off	in	a	trice	.
然后	延迟	不是	但	来	向上	在	一次	,	或者	我	将	是	离开	在	一个	瞬间	.

那么就不要耽搁，立刻上来，否则我马上就走。

" [ðə; ði] [kwi:n] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə][du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɪnstəntli] .

"	The	queen	besought	the	prince	to	do	no	such	thing	,	but	to	come	down	instantly	.
"	这	女王	恳求	这	王子	到	做	不	这样的	事物	,	但	到	来	向下	即刻	.

"女王恳求王子不要这样做，而是立刻下来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkə(r)] .

But	the	prince	gave	no	heed	to	what	she	said	,	and	began	to	take	up	the	anchor	.
但	这	王子	给予	不	注意	到	什么	她	说	,	和	开始	到	拿	向上	这	锚	.

但王子对她的话置若罔闻，开始收起锚。

[ðə; ði] [kwi:n] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt][ɪn] [greɪt] [heɪst] ;

The	queen	went	up	into	the	boat	in	great	haste	;
这	女王	去	向上	进入	这	船	在	伟大的	匆忙	;

女王急忙上了船；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][bəʊt] ['stɑ:tɪd] ,

and	the	moment	she	was	on	board	the	boat	started	,
和	这	片刻	她	曾是	在	木板	这	船	开始	,

她刚一上船，船就启动了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌrənt] [pɑ:st] [ɒn] ['swɪftli] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] .

and	falling	into	the	current	passed	on	swiftly	like	an	arrow	.
和	坠落	进入	这	当前的	通过了	在	迅速地	喜欢	一个	箭	.

落入水中，像箭一样迅速流淌。

[ðə; ði] [bəʊt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .

The	boat	went	on	and	on	till	it	reached	the	sea	.
这	船	去	在	和	在	直到	它	达到	这	海	.

船一直航行，直到抵达大海。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] ['meni] ['fɜːlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

After	it	had	gone	many	furlongs	into	the	open	sea	,
后	它	有	已消失	许多	弗隆	进入	这	打开	海	,

它驶入公海许多弗隆之后，

[ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ruːbiz] [ɒv; əv]

the	boat	came	near	a	whirlpool	where	the	prince	saw	a	great	many	rubies	of
这	船	来了	靠近	一个	漩涡	在哪里	这	王子	锯	一个	伟大的	许多	红宝石	的

['mɒnstrəs] [saɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

monstrous	size	floating	on	the	waters	.
滔天	尺寸	漂浮的	在	这	水	.

小船驶近一个漩涡，王子看到许多巨大无比的红宝石漂浮在水面上。

[sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['ruːbiz] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

Such	large	rubies	no	one	had	ever	seen	,
这样的	大的	红宝石	不	一	有	曾经	已见	,

如此巨大的红宝石，前所未见。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn]['vælјuː]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [kɪŋz] .

each	being	in	value	equal	to	the	wealth	of	seven	kings	.
每个	存在	在	价值	平等的	到	这	财富	的	七	国王	.

每件物品的价值都相当于七位国王的财富。

[ðə; ði] [prɪns] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

The	prince	caught	hold	of	half	-	a	-	dozen	of	those	rubies	,	and	put	them
这	王子	捕捉	抓住	的	一半	-	一个	-	打	的	那些	红宝石	,	和	放	他们

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

王子抓起其中六颗红宝石，放上了船。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [teɪk] [ʌp] [ðəʊz] [red] [bɔːlz] ;

His	mother	said	,	"	Darling	,	don't	take	up	those	red	balls	;
他的	母亲	说	,	"	亲爱的	,	不	拿	向上	那些	红色的	球	;

他母亲说："亲爱的，不要捡起那些红球；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

they	must	belong	to	somebody	who	has	been	shipwrecked	,	and	we	may
他们	必须	属于	到	某人	WHO	有	到过	遭遇海难	,	和	我们	可能

[biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [æz; əz] [θiːvz] .

be	taken	up	as	thieves	.
是	已采取	向上	作为	窃贼	.

它们一定是某个遭遇海难的人的，而我们可能会被当成小偷抓起来。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	the	repeated	entreaties	of	his	mother	,	the	prince	threw	them	into	the
"	在	这	重复	恳求	的	他的	母亲	,	这	王子	扔	他们	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

"在母亲的再三恳求下，王子将它们扔进了大海。"

['kiːpɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [taɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

keeping	only	one	tied	up	in	his	clothes	.
保持	仅有的	一	系	向上	在	他的	衣服	.

只留下一件衣服绑着一个。

[ðə; ði] [bəʊt] [ðen] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] ,

The	boat	then	drifted	toward	the	coast	,
这	船	然后	漂移	朝向	这	海岸	,

随后，船向海岸漂去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] .

and	the	queen	and	the	prince	arrived	at	a	certain	port	where	they	landed	.
和	这	女王	和	这	王子	到达的	在	一个	肯定	港口	在哪里	他们	登陆	.

女王和王子抵达了某个港口并在那里登陆。

[ðə; ði] [pɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] ,

The	port	where	they	landed	was	not	a	small	place	;	it	was	a	large	city	,
这	港口	在哪里	他们	登陆	曾是	不是	一个	小的	地方	;	它	曾是	一个	大的	城市	,

他们登陆的港口并非小地方，而是一个大城市。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .

the	capital	of	a	great	king	.
这	首都	的	一个	伟大的	国王	.

一位伟大君王的都城。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['haɪəd] [ə; eɪ] [hʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Not	far	from	the	palace	,	the	queen	and	her	son	hired	a	hut	where	they	lived	.
不是	远的	从	这	宫殿	,	这	女王	和	她	儿子	雇用	一个	小屋	在哪里	他们	居住地	.

离宫殿不远的地方，王后和她的儿子租了一间小屋居住。

[æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['mɑːb(ə)lz] .

As	the	prince	was	yet	a	boy	,	he	was	fond	of	playing	at	marbles	.
作为	这	王子	曾是	然而	一个	男生	,	他	曾是	喜爱	的	玩耍	在	弹珠	.

由于王子当时还是个孩子，他很喜欢玩弹珠。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	the	children	of	the	king	came	out	to	play	on	a	lawn	before	the	palace	,
什么时候	这	孩子们	的	这	国王	来了	出去	到	玩	在	一个	草地	前	这	宫殿	,

当国王的孩子们来到宫殿前的草坪上玩耍时，

['aʊə(r)] [jʌŋ] [prɪns] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

our	young	prince	joined	them	.
我们的	年轻的	王子	加入	他们	.

我们的小王子也加入了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɑːb(ə)lz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːbi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

He	had	no	marbles	,	but	he	played	with	the	ruby	which	he	had	in	his	possession	.
他	有	不	弹珠	,	但	他	玩	和	这	红宝石	哪个	他	有	在	他的	拥有	.

他没有弹珠，但他玩的是他手里的那颗红宝石。

[ðə; ði] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['evri] [tɔː] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

The	ruby	was	so	hard	that	it	broke	every	taw	against	which	it	struck	.
这	红宝石	曾是	所以	难的	那	它	打破	每一个	塔瓦	反对	哪个	它	击	.

这颗红宝石非常坚硬，它碰到的每块石头都会被压碎。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	daughter	of	the	king	,	who	used	to	watch	the	games	from	a	balcony	of	the	palace	,
这	女儿	的	这	国王	,	WHO	用过的	到	手表	这	游戏	从	一个	阳台	的	这	宫殿	,

国王的女儿过去常常在宫殿的阳台上观看比赛，

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [læd] ,

was	astonished	to	see	a	brilliant	red	ball	in	the	hand	of	the	strange	lad	,
曾是	惊讶	到	看	一个	杰出的	红色的	球	在	这	手	的	这	奇怪的	小伙子	,

惊讶地发现那个陌生的男孩手里拿着一个鲜红的球。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wanted	to	take	possession	of	it	.
和	通缉	到	拿	拥有	的	它	.

并想占有它。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [braɪt]

She	told	her	father	that	a	boy	of	the	street	had	an	uncommonly	bright
她	讲述	她	父亲	那	一个	男生	的	这	街道	有	一个	不寻常地	明亮的

[stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːv] [hɜː'self]

stone	in	his	possession	which	she	must	have	or	else	she	would	starve	herself
石头	在	他的	拥有	哪个	她	必须	有	或者	别的	她	会	饿死	她自己

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

她告诉父亲，街上一个男孩有一块异常明亮的石头，她必须得到它，否则她会饿死。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [læd] [wɪð] [ðæt] ['preʃəs] [stəʊn] .

The	king	ordered	his	servants	to	bring	to	him	the	lad	with	that	precious	stone	.
这	国王	订购	他的	仆人	到	带来	到	他	这	小伙子	和	那	宝贵的	石头	.

国王命令仆人把带着那颗宝石的少年带到他面前。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ænd; ənd]

When	the	boy	was	brought	,	the	king	wondered	at	the	largeness	and
什么时候	这	男生	曾是	带来	,	这	国王	想知道	在	这	大	和

['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi] .

brilliancy	of	the	ruby	.
才华横溢	的	这	红宝石	.

男孩被带过来时，国王惊叹于那颗红宝石的硕大和璀璨。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	never	seen	anything	like	it	.
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

他从未见过这样的景象。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['eni] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pə'zest] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

He	doubted	whether	any	king	of	any	country	in	the	world	possessed	so	great	a
他	怀疑	无论	任何	国王	的	任何	国家	在	这	世界	拥有	所以	伟大的	一个

['treʒə(r)] .

treasure	.
宝藏	.

他怀疑世界上任何国家的国王是否拥有如此巨大的财富。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [læd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

He	asked	the	lad	where	he	had	got	it	.
他	问	这	小伙子	在哪里	他	有	得到	它	.

他问那小子是从哪里弄来的。

[ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

The	lad	replied	that	he	got	it	from	the	sea	.
这	小伙子	回复	那	他	得到	它	从	这	海	.

那男孩回答说，他是从海里得到的。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ru:'pi:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ru:bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]

The	king	offered	a	thousand	rupees	for	the	ruby	,	and	the	lad	,	not	knowing
这	国王	提供	一个	千	卢比	为了	这	红宝石	,	和	这	小伙子	,	不是	会心

[ɪts]['vælju:] ,

its	value	,
它是	价值	,

国王出价一千卢比买下这颗红宝石，而少年并不知道它的价值。

['redɪli] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm] .

readily	parted	with	it	for	that	sum	.
容易	分手了	和	它	为了	那	和	.

他欣然接受了这个价格。

[hi:; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	went	with	the	money	to	his	mother	,	who	was	not	a	little	frightened	,
他	去	和	这	钱	到	他的	母亲	,	WHO	曾是	不是	一个	小的	害怕	,

他带着钱去找他母亲，他母亲吓坏了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mænz] [haʊs] .

thinking	that	her	son	had	stolen	the	money	from	some	rich	man's	house	.
思维	那	她	儿子	有	被盗	这	钱	从	一些	富有的	男人的	房子	.

她认为儿子是从某个富人家里偷的钱。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [haʊ'evə(r)] ,

She	became	quiet	,	however	,
她	成为	安静的	,	然而	,

然而，她变得沉默了。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

on	being	assured	that	the	money	was	given	to	him	by	the	king	in	exchange
在	存在	保证	那	这	钱	曾是	给定	到	他	经过	这	国王	在	交换

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [bɔ:l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [si:] .

for	the	red	ball	which	he	had	picked	up	in	the	sea	.
为了	这	红色的	球	哪个	他	有	挑选	向上	在	这	海	.

在得到保证后，国王用他在海里捡到的红球换取了这笔钱。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] , [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['ru:bi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	king's	daughter	,	on	getting	the	ruby	put	it	in	her	hair	,	and	,
这	国王的	女儿	,	在	获得	这	红宝石	放	它	在	她	头发	,	和	,

国王的女儿得到红宝石后，把它戴在了头发上，然后.....

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] ['pærət] , [sed] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d] , " [əʊ] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ['pærət] ,

standing	before	her	pet	parrot	,	said	to	the	bird	,	"	Oh	,	my	darling	parrot	,
常设	前	她	宠物	鹦鹉	,	说	到	这	鸟	,	"	哦	,	我的	亲爱的	鹦鹉	,

她站在自己的宠物鹦鹉面前，对鹦鹉说："哦，我亲爱的鹦鹉，

[dəʊnt][aɪ] [lʊk] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['ru:bi][ɪn][maɪ][heə(r)] ?

don't	I	look	very	beautiful	with	this	ruby	in	my	hair	?
不	我	看	非常	美丽的	和	这	红宝石	在	我的	头发	?

我头发上戴着这颗红宝石，是不是很漂亮?

" [ðə; ði] ['pærət] [rɪ'plaɪd] , " ['bju:tɪf(ə)l] !

"	The	parrot	replied	,	"	Beautiful	!
"	这	鹦鹉	回复	,	"	美丽的	!

鹦鹉回答说："真漂亮！"

[ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['hɪdiəs] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

you	look	quite	hideous	with	it	!
你	看	相当	可怕	和	它	!

你戴着它看起来真难看!

[wɒt] [ˌprɪn'ses] ['evə(r)] [pʊts] ['əʊnli] [wʌn] ['ruːbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ?

What	princess	ever	puts	only	one	ruby	in	her	hair	?
什么	公主	曾经	放置	仅有的	一	红宝石	在	她	头发	?

哪位公主会在头发上只戴一颗红宝石呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['fiːzəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [æt; ət] [liːst] .

It	would	be	somewhat	feasible	if	you	had	two	at	least	.
它	会	是	有些	可行的	如果	你	有	二	在	至少	.

如果你至少有两个，那多少还是可行的。

" [stʌŋ] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [kɑːst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [baɪ] [ðə; ði] ['pærət] ,

"	Stung	with	shame	at	the	reproach	cast	in	her	teeth	by	the	parrot	,
"	被蜇了	和	耻辱	在	这	责备	投掷	在	她	牙齿	经过	这	鹦鹉	,

“鹦鹉的责备让她羞愧难当，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːf] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [wʊd] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] .

the	princess	went	into	the	grief	-	chamber	of	the	palace	,	and	would	neither	eat	nor	drink	.
这	公主	去	进入	这	悲伤	-	房间	的	这	宫殿	,	和	会	两者都不	吃	也不	喝	.

公主走进宫殿的哀悼室，既不吃也不喝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [griːf] - ['tʃeɪmbə(r)] .

The	king	was	not	a	little	concerned	when	he	heard	that	his	daughter	had	gone	into	the	grief	-	chamber	.
这	国王	曾是	不是	一个	小的	担心的	什么时候	他	听到	那	他的	女儿	有	已消失	进入	这	悲伤	-	房间	.

国王听说女儿进了丧室，心中十分担忧。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

He	went	to	her	,	and	asked	her	the	cause	of	her	grief	.
他	去	到	她	,	和	问	她	这	原因	的	她	悲伤	.

他走到她身边，问她为何如此悲伤。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] ['pærət] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['fɑːðə(r)] ,

The	princess	told	the	king	what	her	pet	parrot	had	said	,	and	added	,	"	Father	,
这	公主	讲述	这	国王	什么	她	宠物	鹦鹉	有	说	,	和	额外	,	"	父亲	,

公主把她的宠物鹦鹉说的话告诉了国王，并补充道：“父亲，

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['ruːbi] [laɪk] [ðɪs] ,

if	you	do	not	procure	for	me	another	ruby	like	this	,
如果	你	做	不是	采购	为了	我	其他	红宝石	喜欢	这	,

如果你不能再帮我找到像这样的一颗红宝石，

[aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [maɪn] [əʊn] [hændz] .

I'll	put	an	end	to	my	life	by	mine	own	hands	.
患病的	放	一个	结尾	到	我的	生活	经过	矿	自己的	双手	.

我将以自己的方式结束生命。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] .

"	The	king	was	overwhelmed	with	grief	.
"	这	国王	曾是	不堪重负	和	悲伤	.

国王悲痛欲绝。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] ['ruːbi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	he	to	get	another	ruby	like	it	?
在哪里	曾是	他	到	得到	其他	红宝石	喜欢	它	?

他上哪儿去找另一颗像这样的红宝石呢?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

He	doubted	whether	another	like	it	could	be	found	in	the	whole	world	.
他	怀疑	无论	其他	喜欢	它	可以	是	成立	在	这	所有的	世界	.

他怀疑全世界是否还能找到另一件像这样的东西。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði]['ruːbi] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	ordered	the	lad	who	had	sold	the	ruby	,	to	be	brought	into	his
他	订购	这	小伙子	WHO	有	卖	这	红宝石	,	到	是	带来	进入	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他命令将卖掉红宝石的少年带到他面前。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə'nʌðə(r)] ['ruːbi] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][səʊld]

"	Have	you	,	young	man	,	"	asked	the	king	,	"	another	ruby	like	the	one	you	sold
"	有	你	,	年轻的	男人	,	"	问	这	国王	,	"	其他	红宝石	喜欢	这	一	你	卖

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

国王问道："年轻人，你还有像你卖给我的那颗一样的红宝石吗？"

" [ðə; ði] [læd] [rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [gɒt] [wʌn] .

"	The	lad	replied	:	"	No	,	I	have	not	got	one	.
"	这	小伙子	回复	:	"	不	,	我	有	不是	得到	一	.

那小伙子回答说："不，我没有。"

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ?

Why	,	do	you	want	another	?
为什么	,	做	你	想	其他	?

你还要一个吗?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [lɒts] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	can	give	you	lots	,	if	you	wish	to	have	them	.
我	能	给	你	很多	,	如果	你	希望	到	有	他们	.

如果你想要的话，我可以给你很多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

They	are	to	be	found	in	a	whirlpool	in	the	sea	,	far	,	far	away	.
他们	是	到	是	成立	在	一个	漩涡	在	这	海	,	远的	,	远的	离开	.

它们位于遥远海域的一个漩涡中。

[aɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	can	go	and	fetch	some	for	you	.
我	能	去	和	拿来	一些	为了	你	.

我可以去帮你拿一些。

" [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [rɪ'plaɪ] ,

"	Amazed	at	the	lad's	reply	,
"	惊叹	在	这	小伙子的	回复	,

"对这小伙子的回答感到惊讶，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['ruːbi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

the	king	offered	rich	rewards	for	procuring	only	another	ruby	of	the	same	sort	.
这	国王	提供	富有的	奖励	为了	采购	仅有的	其他	红宝石	的	这	相同的	种类	.

国王悬赏重金，只求再找到一颗同类型的红宝石。

[ðə; ði] [læd] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː]

The	lad	went	home	and	said	to	his	mother	that	he	must	go	to	sea
这	小伙子	去	家	和	说	到	他的	母亲	那	他	必须	去	到	海

[ə'gen] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] ['ruːbiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .

again	to	fetch	some	rubies	for	the	king	.
再次	到	拿来	一些	红宝石	为了	这	国王	.

少年回到家，告诉他的母亲，他必须再次出海，为国王取一些红宝石。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] .

The	woman	was	quite	frightened	at	the	idea	,	and	begged	him	not	to	go	.
这	女士	曾是	相当	害怕	在	这	主意	,	和	乞求	他	不是	到	去	.

女人对这个想法感到非常害怕，恳求他不要去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm]

But	the	lad	was	resolved	on	going	,	and	nothing	could	prevent	him	from
但	这	小伙子	曾是	已解决	在	去	,	和	没有什么	可以	防止	他	从

['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

carrying	out	his	purpose	.
携带	出去	他的	目的	.

但这个年轻人决心要去，没有什么能阻止他实现自己的目标。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ə'ləʊn] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [seɪm] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ænd; ənd]

He	accordingly	went	alone	on	board	that	same	vessel	which	had	brought	him	and
他	因此	去	独自的	在	木板	那	相同的	血管	哪个	有	带来	他	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

于是，他独自一人登上了之前载着他和母亲的那艘船。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] .

and	set	sail	.
和	放	帆	.

然后扬帆起航。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] , [frɒm; frəm][nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

He	reached	the	whirlpool	,	from	near	which	he	had	formerly	picked	up	the
他	达到	这	漩涡	,	从	靠近	哪个	他	有	以前	挑选	向上	这

['ruːbiz] .

rubies	.
红宝石	.

他来到了漩涡边，他以前就是在附近捡到红宝石的。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] [wens] [ðə; ði] ['ruːbiz]

This	time	,	however	,	he	determined	to	go	to	the	exact	spot	whence	the	rubies
这	时间	,	然而	,	他	决定	到	去	到	这	精确的	点	何处	这	红宝石

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

were	coming	out	.
是	未来	出去	.

但这一次，他决定亲自前往红宝石出土的确切地点。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,

He	went	to	the	centre	of	the	whirlpool	,
他	去	到	这	中心	的	这	漩涡	,

他走到漩涡中心，

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gæp] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

where	he	saw	a	gap	reaching	to	the	bottom	of	the	ocean	.
在哪里	他	锯	一个	差距	到达	到	这	底部	的	这	海洋	.

他看到一个裂缝直通海底。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .

He	dived	into	it	,	leaving	his	boat	to	wheel	round	the	whirlpool	.
他	潜水	进入	它	,	离开	他的	船	到	车轮	圆形的	这	漩涡	.

他纵身跃入漩涡之中，任由小船在漩涡中打转。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] .

When	he	reached	the	bottom	of	the	ocean	he	saw	there	a	beautiful	palace	.
什么时候	他	达到	这	底部	的	这	海洋	他	锯	那里	一个	美丽的	宫殿	.

当他到达海底时，他看到那里有一座美丽的宫殿。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	inside	.
他	去	里面	.

他走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd]['sivər] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd]

In	the	central	room	of	the	palace	there	was	the	god	Siva	,	with	his	eyes	closed
在	这	中央	房间	的	这	宫殿	那里	曾是	这	上帝	湿婆	,	和	他的	眼睛	关闭

,

,

,

宫殿中央的房间里供奉着湿婆神，他双目紧闭。

[ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ə'pærəntli] [ɪn] [ɪn'tens] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	absorbed	apparently	in	intense	meditation	.
和	吸收	显然	在	激烈的	冥想	.

他似乎完全沉浸在冥想之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] ['siːvəz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plætfɔːm] ,

A	few	feet	above	Siva's	head	was	a	platform	,
一个	很少	脚	多于	湿婆的	头	曾是	一个	平台	,

在湿婆头顶上方几英尺处有一个平台，

[ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .

on	which	lay	a	young	lady	of	exquisite	beauty	.
在	哪个	躺	一个	年轻的	女士	的	精美的	美丽	.

上面躺着一位容貌绝美的年轻女子。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]

The	prince	went	to	the	platform	and	saw	that	the	head	of	the	lady	was
这	王子	去	到	这	平台	和	锯	那	这	头	的	这	女士	曾是

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

separated	from	her	body	.
分开	从	她	身体	.

王子走到台上，看到那位女士的头颅与身体分离了。

['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Horrified	at	the	sight	,	he	did	not	know	what	to	make	of	it	.
惊恐万分	在	这	视线	,	他	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

眼前的景象令他惊恐万分，他不知该如何是好。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] ,

He	saw	a	stream	of	blood	trickling	from	the	severed	head	,
他	锯	一个	溪流	的	血	涓涓细流	从	这	切断	头	,

他看到鲜血从被砍下的头颅上缓缓流出。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætɪd] [hed] [ɒv; əv]['sivər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ruːbiz] .

falling	upon	the	matted	head	of	Siva	,	and	running	into	the	ocean	in	the	form	of	rubies	.
坠落	之上	这	哑光	头	的	湿婆	,	和	跑步	进入	这	海洋	在	这	形式	的	红宝石	.

落在湿婆蓬乱的头上，化作红宝石流入大海。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] [rɒdz] , [wʌn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][gəʊld] ,

After	a	little	two	small	rods	,	one	of	silver	and	one	of	gold	,
后	一个	小的	二	小的	杆	,	一	的	银	和	一	的	金子	,

过了一会儿，出现了两根小棍子，一根是银的，一根是金的，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	were	lying	near	the	head	of	the	lady	,	attracted	his	eyes	.
哪个	是	说谎	靠近	这	头	的	这	女士	,	吸引	他的	眼睛	.

那些散落在女士头部附近的物品吸引了他的目光。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɒdz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]['gəʊldən][rɒd] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]

As	he	took	up	the	rods	in	his	hands	,	the	golden	rod	accidentally	fell	upon	the
作为	他	采取	向上	这	杆	在	他的	双手	,	这	金的	杆	偶然	跌倒	之上	这

[hed] ,

head	,
头	,

他拿起手中的权杖时，金杖不小心掉下来砸到了他的头上。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [gɒt] [ʌp] .

on	which	the	head	immediately	joined	itself	to	the	body	,	and	the	lady	got	up	.
在	哪个	这	头	立即地	加入	本身	到	这	身体	,	和	这	女士	得到	向上	.

于是头颅立刻与身体合拢，那位女士站了起来。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Astonished	at	the	sight	of	a	human	being	,
惊讶	在	这	视线	的	一个	人类	存在	,

看到人类的身影，他感到十分惊讶。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ðeə(r)] .

the	lady	asked	the	prince	who	he	was	and	how	he	had	got	there	.
这	女士	问	这	王子	WHO	他	曾是	和	如何	他	有	得到	那里	.

那位女士问王子他是谁，又是如何来到这里的。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , " [ʌn'hæpi] [jʌŋ]

After	hearing	the	story	of	the	prince's	adventures	,	the	lady	said	,	"	Unhappy	young
后	听力	这	故事	的	这	王子的	冒险	,	这	女士	说	,	"	不开心	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

听完王子的奇遇故事后，那位女士说：“可怜的年轻人，

[dɪ'pɑːt] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ;

depart	instantly	from	this	place	;
离开	即刻	从	这	地方	;

立即离开此地；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['sivər] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

for	when	Siva	finishes	his	meditations	he	will	turn	you	to	ashes	by	a	single
为了	什么时候	湿婆	完成	他的	冥想	他	将要	转动	你	到	灰烬	经过	一个	单身的

[glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

glance	of	his	eyes	.
瞥一眼	的	他的	眼睛	.

当湿婆结束冥想时，他只需一眼就能将你化为灰烬。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ɪk'sept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,

"	The	young	man	,	however	,	would	not	go	except	in	her	company	,
"	这	年轻的	男人	,	然而	,	会	不是	去	除了	在	她	公司	,

然而，这个年轻人只肯和她一起去。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .

as	he	was	over	head	and	ears	in	love	with	the	beautiful	lady	.
作为	他	曾是	超过	头	和	耳朵	在	爱	和	这	美丽的	女士	.

他当时神魂颠倒，完全被那位美丽的女士迷住了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bəuθ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

At	last	they	both	contrived	to	run	away	from	the	palace	,
在	最后的	他们	两个都	人为的	到	跑步	离开	从	这	宫殿	,

最后，他们两人设法逃离了宫殿。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [nɪə(r)]

and	coming	up	to	the	surface	of	the	ocean	they	climbed	into	the	boat	near
和	未来	向上	到	这	表面	的	这	海洋	他们	攀登	进入	这	船	靠近

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ,

the	centre	of	the	whirlpool	,
这	中心	的	这	漩涡	,

他们浮出海面，爬上位于漩涡中心附近的船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [lænd] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['leɪdn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv]

and	sailed	away	toward	land	,	having	previously	laden	the	vessel	with	a	cargo	of
和	航行	离开	朝向	土地	,	拥有	之前	满载	这	血管	和	一个	货物	的

['ruːbiz] .

rubies	.
红宝石	.

然后驶向陆地，此前船上已装载了红宝石货物。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [meɪ] [biː; bi] [wel]

The	wonder	of	the	prince's	mother	at	seeing	the	beautiful	damsel	may	be	well
这	想知道	的	这	王子的	母亲	在	看到	这	美丽的	闺女	可能	是	出色地

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

王子的母亲看到这位美丽的少女时，心中的惊叹之情是可以想象的。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [sent] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] ['ruːbiz] , [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

Early	next	morning	the	prince	sent	a	basin	full	of	big	rubies	,	through	a	servant	.
早期的	下一个	早晨	这	王子	发送	一个	盆地	满的	的	大的	红宝石	,	通过	一个	仆人	.

第二天一大早，王子就派仆人送来一盆硕大的红宝石。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

The	king	was	astonished	beyond	measure	.
这	国王	曾是	惊讶	超过	措施	.

国王震惊不已。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbiz] ,

His	daughter	,	on	getting	the	rubies	,
他的	女儿	,	在	获得	这	红宝石	,

他的女儿得到红宝石后，

[rɪ'zɒlvd] [ɒn] ['mærɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [læd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðem; ðəm]

resolved	on	marrying	the	wonderful	lad	who	had	made	a	present	of	them
已解决	在	结婚	这	精彩的	小伙子	WHO	有	制成	一个	展示	的	他们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她决心嫁给那个把这些东西送给她的优秀小伙子。

[ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

Though	the	prince	had	a	wife	,	whom	he	had	brought	up	from	the
尽管	这	王子	有	一个	妻子	,	谁	他	有	带来	向上	从	这

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

depths	of	the	ocean	,
深度	的	这	海洋	,

虽然王子有一位妻子，是他从深海中救上来的，

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [waɪf] .

he	consented	to	have	a	second	wife	.
他	同意	到	有	一个	第二	妻子	.

他同意娶第二个妻子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['mærid] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bɪ'getɪŋ] [sʌnz]

They	were	accordingly	married	,	and	lived	happily	for	years	,	begetting	sons
他们	是	因此	已婚	,	和	居住地	快乐地	为了	年	,	生育	儿子们

[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

于是他们结为夫妻，幸福地生活了多年，生儿育女。

[hɪə(r)][maɪ]['stɔːri] ['ɛndɛθ] ,

Here	my	story	endeth	,
这里	我的	故事	结束	,

我的故事到此结束。

[ðə; ði] - - [θɔːn] [wɪθɝɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

The	Natiya	-	thorn	withereth	,	etc	.
这	-	-	刺	枯萎	,	ETC	.

纳提亚荆棘枯萎了，等等。

[eks]

X
X

X

[lɒŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] -

LONG	,	BROAD	,	AND	SHARPSIGHT
长的	,	广阔	,	和	-

长、宽、锐利

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] .

There	was	a	king	,	who	was	already	old	,	and	had	but	one	son	.
那里	曾是	一个	国王	,	WHO	曾是	已经	老的	,	和	有	但	一	儿子	.

从前有一位国王，他年老了，只有一个儿子。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [sʌn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [maɪ][dɪə(r)] [sʌn]

Once	upon	a	time	he	called	this	son	to	him	and	said	to	him	:	"	My	dear	son
一次	之上	一个	时间	他	称为	这	儿子	到	他	和	说	到	他	:	"	我的	亲爱的	儿子

!

!
!

从前，他把儿子叫到身边，对他说："我亲爱的儿子！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [fruːt] [fɔːls] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fruːt] .

you	know	that	old	fruit	falls	to	make	room	for	other	fruit	.
你	知道	那	老的	水果	瀑布	到	制作	房间	为了	其他	水果	.

你知道，老果子掉下来是为了给新果子腾出地方。

[maɪ] [hed] [ɪz] [ɔːl'redi] ['raɪpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

My	head	is	already	ripening	,	and	maybe	the	sun	will	soon	no	longer	shine	upon	it
我的	头	是	已经	成熟	,	和	或许	这	太阳	将要	很快	不	更长	闪耀	之上	它

;

;
;

我的头颅已经成熟，也许不久之后阳光就不会再照耀它了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['beri] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] .

but	before	you	bury	me	,	I	should	like	to	see	your	wife	,	my	future	daughter	.
但	前	你	埋葬	我	,	我	应该	喜欢	到	看	你的	妻子	,	我的	未来	女儿	.

但在你埋葬我之前，我想见见你的妻子，我未来的女儿。

[maɪ] [sʌn] , ['mæri] !

My	son	,	marry	!
我的	儿子	,	结婚	!

我的儿子，结婚吧！

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] : " [ai] [wʊd] ['glædli] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv]

"	The	prince	said	:	"	I	would	gladly	,	father	,	do	as	you	wish	;	but	I	have
"	这	王子	说	:	"	我	会	乐意	,	父亲	,	做	作为	你	希望	;	但	我	有

[nəʊ][braɪd] ,

no	bride	,
不	新娘	,

王子说：“父亲，我很乐意遵从您的意愿；但我还没有新娘，

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] ['eni] .

and	don't	know	any	.
和	不	知道	任何	.

而且一个也不认识。

" [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	The	old	king	put	his	hand	into	his	pocket	,
"	这	老的	国王	放	他的	手	进入	他的	口袋	,

老国王把手插进口袋里，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

took	out	a	golden	key	and	showed	it	to	his	son	,	with	the	words	,
采取	出去	一个	金的	钥匙	和	显示	它	到	他的	儿子	,	和	这	字	,

他掏出一把金钥匙，递给儿子看，说道：

" [gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['taʊə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ['stɔːri] , [lʊk] [raʊnd] [ðeə(r)] ,

"	go	up	into	the	tower	,	to	the	top	story	,	look	round	there	,
"	去	向上	进入	这	塔	,	到	这	顶部	故事	,	看	圆形的	那里	,

“上到塔顶，到顶层，四处看看，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fænsi] .

and	then	tell	me	which	you	fancy	.
和	然后	告诉	我	哪个	你	想要	.

然后告诉我你喜欢哪一个。

" [ðə; ði] [prɪns] [went] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

"	The	prince	went	without	delay	.
"	这	王子	去	没有	延迟	.

王子立即动身前往。

['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)][ɔː(r)][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]

Nobody	within	the	memory	of	man	had	been	up	there	or	had	ever	heard
无人	之内	这	记忆	的	男人	有	到过	向上	那里	或者	有	曾经	听到

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] .

what	was	up	there	.
什么	曾是	向上	那里	.

在人类的记忆中，没有人去过那里，也没有人听说过那里发生了什么。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] ,

When	he	got	up	to	the	last	story	,
什么时候	他	得到	向上	到	这	最后的	故事	,

当他读到最后一个故事时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən][dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] .

he	saw	in	the	ceiling	a	little	iron	door	like	a	trap	-	door	.
他	锯	在	这	天花板	一个	小的	铁	门	喜欢	一个	陷阱	-	门	.

他看到天花板上有一个像活板门一样的小铁门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

It	was	closed	.
它	曾是	关闭	.

它关门了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	it	with	the	golden	key	,	lifted	it	,	and	went	up	above	it	.
他	打开	它	和	这	金的	钥匙	,	抬起	它	,	和	去	向上	多于	它	.

他用金钥匙打开了它，把它举了起来，然后爬到了它上面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] .

There	was	a	large	circular	room	.
那里	曾是	一个	大的	圆	房间	.

那里有一个很大的圆形房间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [bluː] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [stɑːz] ['glitə] [ɒn]

The	ceiling	was	blue	like	the	sky	on	a	clear	night	,	and	silver	stars	glittered	on
这	天花板	曾是	蓝色的	喜欢	这	天空	在	一个	清除	夜晚	,	和	银	明星	闪闪发光	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

天花板像晴朗夜空中的天空一样湛蓝，上面闪烁着银色的星星。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

the	floor	was	a	carpet	of	green	silk	,
这	地面	曾是	一个	地毯	的	绿色的	丝绸	,

地板上铺着绿色丝绸地毯。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn]['gəʊldən] [freɪmz] ,

and	around	in	the	wall	were	twelve	high	windows	in	golden	frames	,
和	大约	在	这	墙	是	十二	高的	视窗	在	金的	框架	,

墙上四周有十二扇高高的金框窗户。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ɒn]['krɪst(ə)l] [glɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmzl] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]

and	in	each	window	on	crystal	glass	was	a	damsel	painted	with	the	colours	of
和	在	每个	窗户	在	水晶	玻璃	曾是	一个	闺女	绘	和	这	颜色	的

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

the	rainbow	,
这	彩虹	,

每扇水晶玻璃窗上都绘有一位身披彩虹色彩的少女。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪn] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

with	a	royal	crown	on	her	head	,	in	each	window	a	different	one	in	a	different
和	一个	皇家	王冠	在	她	头	,	在	每个	窗户	一个	不同的	一	在	一个	不同的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

每个窗户里都展示着一位头戴皇冠、身着不同服饰的女子。

[iːtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

each	handsomer	than	the	other	,
每个	更英俊	比	这	其他	,

一个比一个帅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dwel] [ə'pɒn]

and	it	was	a	wonder	that	the	prince	did	not	let	his	eyes	dwell	upon
和	它	曾是	一个	想知道	那	这	王子	做过	不是	让	他的	眼睛	住	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令人惊讶的是，王子竟然没有让目光在他们身上停留片刻。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

When	he	had	gazed	at	them	with	astonishment	,
什么时候	他	有	凝视	在	他们	和	惊讶	,

当他惊愕地凝视着他们时，

[ðə; ði] ['dæmzlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	damsels	began	to	move	as	if	they	were	alive	,	looked	down	upon	him	,
这	少女们	开始	到	移动	作为	如果	他们	是	活	,	看起来	向下	之上	他	,

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

少女们开始像活人一样动了起来，低头看着他，微笑着。

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [spiːk] .

and	did	everything	but	speak	.
和	做过	一切	但	说话	.

除了说话，他什么都做了。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

Now	the	prince	observed	that	one	of	the	twelve	windows	was	covered	with	a
现在	这	王子	观察到	那	一	的	这	十二	视窗	曾是	涵盖	和	一个

[waɪt] ['kɜːt(ə)n] ;

white	curtain	;
白色的	窗帘	;

王子注意到十二扇窗户中有一扇挂着白色窗帘；

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

he	drew	the	curtain	to	see	what	was	behind	it	.
他	画	这	窗帘	到	看	什么	曾是	在后面	它	.

他拉开窗帘，想看看窗帘后面是什么。

[ðeə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['gɜːdl] ,

There	there	was	a	damsel	in	a	white	dress	,	girt	with	a	silver	girdle	,
那里	那里	曾是	一个	闺女	在	一个	白色的	裙子	,	束	和	一个	银	腰带	,

那里有一位身穿白裙、腰间系着银腰带的少女，

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ,

with	a	crown	of	pearls	on	her	head	;	she	was	the	most	beautiful	of	all	,
和	一个	王冠	的	珍珠	在	她	头	;	她	曾是	这	最多	美丽的	的	全部	,

她头戴珍珠冠冕，是所有人中最美丽的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

but	was	sad	and	pale	,	as	if	she	had	risen	from	the	grave	.
但	曾是	伤心	和	苍白	,	作为	如果	她	有	升起	从	这	严重	.

但她面色苍白，神情悲伤，仿佛刚从坟墓里爬出来一样。

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

The	prince	stood	long	before	the	picture	,	as	if	he	had	made	a	discovery	,
这	王子	站立	长的	前	这	图片	,	作为	如果	他	有	制成	一个	发现	,

王子在画像前站了很久，仿佛发现了什么珍宝。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [geɪzd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [peɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [ðɪs] [wʌn]

and	as	he	thus	gazed	,	his	heart	pained	him	,	and	he	cried	,	"	This	one
和	作为	他	因此	凝视	,	他的	心	痛苦	他	,	和	他	哭	,	"	这	一

[wɪl] [aɪ][hæv; həv] ,

will	I	have	,
将要	我	有	,

他凝视着这一切，心中一阵剧痛，他哭喊道："我要拥有这个，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .

and	no	other	.
和	不	其他	.

别无其他。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dæmzl] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] ,

"	As	he	said	the	words	the	damsel	bowed	her	head	,	blushed	like	a	rose	,
"	作为	他	说	这	字	这	闺女	鞠躬	她	头	,	脸红了	喜欢	一个	玫瑰	,

"他话音刚落，少女便低下了头，脸颊绯红，像一朵玫瑰。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [dɪsə'pɪəd] .

and	that	instant	all	the	pictures	disappeared	.
和	那	立即的	全部	这	图片	消失	.

就在那一瞬间，所有的照片都消失了。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]

When	he	went	down	and	related	to	his	father	what	he	had	seen	and
什么时候	他	去	向下	和	有关的	到	他的	父亲	什么	他	有	已见	和

[wɪtʃ] ['dæmzl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ,

which	damsel	he	had	selected	,
哪个	闺女	他	有	已选	,

他下楼后，把所见所闻以及选中的姑娘告诉了父亲。

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [sæd] , [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪl] ,

the	old	king	became	sad	,	bethought	himself	,	and	said	:	"	You	have	done	ill	,
这	老的	国王	成为	伤心	,	思考	他自己	,	和	说	:	"	你	有	完毕	患病的	,

[maɪ] [sʌn] ,

my	son	,
我的	儿子	,

老国王变得悲伤起来，沉思片刻后说道："我的儿子，你做错了事。"

[ɪn] [ʌn'kʌvərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kɜːt(ə)nd] ['əʊvə(r)] ,

in	uncovering	what	was	curtained	over	,
在	揭开	什么	曾是	帘幕	超过	,

在揭开帷幕后的真相时，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pleɪst] [jɔː'self] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] .

and	have	placed	yourself	in	great	danger	on	account	of	those	words	.
和	有	放置	你自己	在	伟大的	危险	在	帐户	的	那些	字	.

并且因为这些话而让自己陷入了极大的危险之中。

[ðæt] ['dæmzl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [kept] ['kæptɪv] [ɪn] [æn; ən] ['aɪən]

That	damsel	is	in	the	power	of	a	wicked	wizard	,	and	kept	captive	in	an	iron
那	闺女	是	在	这	力量	的	一个	邪恶	巫师	,	和	保留	俘虏	在	一个	铁

['kɑːs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

那位少女落入了邪恶巫师的手中，被囚禁在一座铁城堡里；

[ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] , [nɒt] [wʌn] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'tɜːnd]

of	all	who	have	attempted	to	set	her	free	,	not	one	has	hitherto	returned
的	全部	WHO	有	尝试过	到	放	她	自由的	,	不是	一	有	迄今为止	返回

.

:
.

所有试图解救她的人，至今没有一个回来。

[bʌt; bət] [wʌts] [dʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ; [ðə; ði] [plait] [wɜːd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] .

But	what's	done	cannot	be	undone	;	the	plighted	word	is	a	law	.
但	是什么	完毕	不能	是	未完成	;	这	陷入困境	单词	是	一个	法律	.

但覆水难收；誓言即是法律。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

[traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

try	your	luck	,	and	return	home	safe	and	sound	!
尝试	你的	运气	,	和	返回	家	安全的	和	声音	!

试试你的运气，平安回家吧!

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

"	The	prince	took	leave	of	his	father	,	mounted	his	horse	,
"	这	王子	采取	离开	的	他的	父亲	,	安装	他的	马	,

王子向父亲告别，翻身上马，

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .

and	rode	away	in	search	of	his	bride	.
和	骑	离开	在	搜索	的	他的	新娘	.

然后骑马离开，去寻找他的新娘。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɒrɪst] ,

It	came	to	pass	that	he	rode	through	a	vast	forest	,
它	来了	到	经过	那	他	骑	通过	一个	广阔的	森林	,

事情是这样的，他骑马穿过一片广袤的森林，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi] [rəʊd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [rəʊd] .

and	through	the	forest	he	rode	on	and	on	till	he	lost	the	road	.
和	通过	这	森林	他	骑	在	和	在	直到	他	丢失的	这	路	.

他骑马穿过森林，一路狂奔，直到迷失了方向。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [rɒks]

And	as	he	was	wandering	with	his	horse	in	thickets	and	amongst	rocks
和	作为	他	曾是	漫游	和	他的	马	在	灌木丛	和	在	岩石

[ænd; ənd][mə'ræs, mɔː-] ,

and	morasses	,
和	沼泽	,

当他骑着马在灌木丛、岩石和沼泽中漫步时，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [ʃaʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , " [haɪ] ! [stɒp] !

not	knowing	which	way	to	turn	,	he	heard	somebody	shout	behind	him	,	"	Hi	!	stop	!
不是	会心	哪个	方式	到	转动	,	他	听到	某人	喊	在后面	他	,	"	你好	!	停止	!

他不知道该往哪个方向走，这时他听到身后有人喊道："嗨！站住！"

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['heisən] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

"	The	prince	looked	round	,	and	saw	a	tall	man	hastening	after	him	.
"	这	王子	看起来	圆形的	,	和	锯	一个	高的	男人	加速	后	他	.

王子环顾四周，看见一个高个子男人正匆匆跟在他身后。

" [stɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Stop	and	take	me	with	you	,	and	take	me	into	your	service	,	and	"	you	won't	regret	it	!	"
"	停止	和	拿	我	和	你	,	和	拿	我	进入	你的	服务	,	和	"	你	惯于	后悔	它	!	"

"停下来，带我一起走，让我为你效力，你不会后悔的！"

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

"	Who	are	you	,	"	said	the	prince	,	"	and	what	can	you	do	?	"
"	WHO	是	你	,	"	说	这	王子	,	"	和	什么	能	你	做	?	"

王子问道："你是谁？你能做什么？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][ɪk'stend][maɪ'self] .

"	My	name	is	Long	,	and	I	can	extend	myself	.
"	我的	姓名	是	长的	,	和	我	能	延长	我	.

"我的名字叫朗，我可以扩展自己。"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] [ɪn] [ðæt] [paɪn] ['jɒndə(r)] ?

Do	you	see	a	bird's	nest	in	that	pine	yonder	?
做	你	看	一个	鸟类	巢	在	那	松树	远处	?

你看到那边那棵松树上的鸟巢了吗?

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] .

I	will	bring	you	the	nest	down	without	having	to	climb	up	.
我	将要	带来	你	这	巢	向下	没有	拥有	到	爬	向上	.

我会把鸟巢搬下来，而不用爬上去。

" [lɒŋ] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [hɪmˈself] ;

"	Long	then	began	to	extend	himself	;
"	长的	然后	开始	到	延长	他自己	;

“然后朗开始伸展自己；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第4/9页

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [gruː] ['ræpɪdli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði][paɪn] ; [hiː; hi] [ðen] [riːtʃt] [ðə; ði]

his	body	grew	rapidly	till	it	was	as	tall	as	the	pine	;	he	then	reached	the
他的	身体	生长	快速	直到	它	曾是	作为	高的	作为	这	松树	;	他	然后	达到	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

他的身体迅速生长，直到长得和松树一样高；然后他到达了鸟巢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [kən'træktɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

and	in	a	moment	contracted	himself	again	and	gave	it	to	the	prince	.
和	在	一个	片刻	合同	他自己	再次	和	给予	它	到	这	王子	.

片刻后，他又把自己缩了起来，交给了王子。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wel] , [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bɜːdz] - [nests] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	know	your	business	well	,	but	what's	the	use	of	birds	'	nests	to	me	,
"	你	知道	你的	商业	出色地	,	但	是什么	这	使用	的	鸟类	-	巢穴	到	我	,

“你很懂你的生意，但鸟巢对我来说有什么用呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ? "

if	you	can't	conduct	me	out	of	this	forest	?	"
如果	你	不能	执行	我	出去	的	这	森林	?	"

如果你不能带我走出这片森林呢?

" [ə'hem; ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

“咳！”

[ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , " [sed] [lɒŋ] ,

that's	an	easy	matter	,	"	said	Long	,
那就是	一个	简单的	事情	,	"	说	长的	,

“那很简单，”朗说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend] [hɪm'self] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θraɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst]

and	began	to	extend	himself	till	he	was	thrice	as	high	as	the	highest
和	开始	到	延长	他自己	直到	他	曾是	三次	作为	高的	作为	这	最高

[fɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

fir	in	the	forest	,
冷杉	在	这	森林	,

于是他开始伸展身体，直到长到森林里最高杉树的三倍高。

[lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [aʊt][ɒv; əv]

looked	round	,	and	said	:	"	Here	on	this	side	we	have	the	nearest	way	out	of
看起来	圆形的	,	和	说	:	"	这里	在	这	边	我们	有	这	最近的	方式	出去	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他环顾四周，说道：“这边是离开森林最近的路。”

" [hiː; hi] [ðen] [kən'træktɪd] [hɪm'self] , [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

"	He	then	contracted	himself	,	took	the	horse	by	the	bridle	,
"	他	然后	合同	他自己	,	采取	这	马	经过	这	辔	,

然后他收缩身体，抓住马的缰绳，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst]

and	before	the	prince	had	any	idea	of	it	,	they	were	beyond	the	forest
和	前	这	王子	有	任何	主意	的	它	,	他们	是	超过	这	森林

.

:

.

王子还没反应过来，他们就已经走出了森林。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [pleɪn] ,

Before	them	was	a	long	and	wide	plain	,
前	他们	曾是	一个	长的	和	宽的	清楚的	,

他们面前是一片绵延广阔的平原。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːl] [greɪ] [rɒks] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ,

and	beyond	the	plain	tall	gray	rocks	like	the	walls	of	a	large	town	,
和	超过	这	清楚的	高的	灰色的	岩石	喜欢	这	墙壁	的	一个	大的	镇	,

越过远处高耸的灰色岩石，就像一座大城镇的城墙。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntənz] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [ˈfɒrɪst] [triːz] .

and	mountains	overgrown	with	forest	trees	.
和	山脉	长得太茂盛了	和	森林	树木	.

以及被森林覆盖的山脉。

" [ˈjɒndə(r)] , [sɜː(r)] , [gəʊz] [maɪ] [ˈkɒmreɪd] ! " [sed] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

"	Yonder	,	sir	,	goes	my	comrade	!	"	said	Long	,	and	pointed	suddenly	to	the	plain
"	远处	,	先生	,	去	我的	同志	!	"	说	长的	,	和	尖	突然	到	这	清楚的

;

;

;

“先生，我的同伴就在那边！”朗说道，并突然指向平原；

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] .

"	you	should	take	him	also	into	your	service	;	I	believe	he	would	serve	you	well	.
"	你	应该	拿	他	还	进入	你的	服务	;	我	相信	他	会	服务	你	出色地	.

"

"

"

“你也应该录用他；我相信他会为你效力得很好。”

" [ʃaʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [ˈhɪðə(r)] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	Shout	to	him	,	and	call	him	hither	,	that	I	may	see	what	he	is	good	for	.	"
"	喊	到	他	,	和	称呼	他	这里	,	那	我	可能	看	什么	他	是	好的	为了	.	"

“大声呼喊他，把他叫到这里来，让我看看他有什么用。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [lɒŋ] ; " [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] ,

"	It	is	a	little	too	far	,	sir	,	"	said	Long	;	"	he	would	hardly	hear	me	,
"	它	是	一个	小的	也	远的	,	先生	,	"	说	长的	;	"	他	会	几乎	听到	我	,

“先生，有点太远了，”朗说道，“他几乎听不见我说话。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	it	would	take	a	long	time	before	he	came	,
和	它	会	拿	一个	长的	时间	前	他	来了	,

他还要过很久才会来。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ˈkæri] .

because	he	has	a	great	deal	to	carry	.
因为	他	有	一个	伟大的	交易	到	携带	.

因为他肩负重任。

[aɪl] [dʒʌmp][ˈɑːftə(r)][hɪm] [ɪnˈsted] .

I'll	jump	after	him	instead	.
患病的	跳	后	他	反而	.

我决定跳下去追他。

" [ðen] [lɒŋ] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
" **Then** **Long** **again** **extended** **himself** **to** **such** **a** **height** **that** **his** **head** **plunged** **into**
" 然后 长的 再次 扩展 他自己 到 这样的 一个 高度 那 他的 头 暴跌 进入
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the **clouds** **,**
这 云 ,

“然后，朗再次伸展身体，他的头几乎伸进了云层里。”

[meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
made **two** **or** **three** **steps** **,** **took** **his** **comrade** **by** **the** **arm** **,** **and** **placed** **him** **before**
制成 二 或者 三 步骤 , 采取 他的 同志 经过 这 手臂 , 和 放置 他 前
[ðə; ði] [prɪns] .
the **prince** **.**
这 王子 .

他走了两三步，拉着同伴的胳膊，把他带到王子面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪksti] - [fɔː(r)] - ['gælən]
He **was** **a** **short** **,** **thick** **-** **set** **fellow** **,** **with** **a** **paunch** **like** **a** **sixty** **-** **four** **-** **gallon**
他 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 同伴 , 和 一个 大肚子 喜欢 一个 六十 - 四 - 加仑
[kɑːsk] .
cask **.**
酒桶 .

他身材矮胖，挺着个像六十四加仑木桶一样的啤酒肚。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "
" **Who** **are** **you** **?** " **demanded** **the** **prince** **,** " **and** **what** **can** **you** **do** **?** "
" WHO 是 你 ? " 要求 这 王子 , " 和 什么 能 你 做 ? "

“你是谁？”王子问道，“你能做什么？”

" [maɪ] [neɪm] , [sɜː(r)] , [ɪz] [brɔːd] ; [aɪ][kæn; kən]['waɪd(ə)n][maɪ'self] . "
" **My** **name** **,** **sir** **,** **is** **Broad** **;** **I** **can** **widen** **myself** **.** "
" 我的 姓名 , 先生 , 是 广阔 ; 我 能 扩大 我 . "

“先生，我的名字叫布罗德；我可以让自己变得更宽广。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spesɪmən] . "
" **Give** **me** **a** **specimen** **.** "
" 给 我 一个 标本 . "

“给我一个标本。”

" [raɪd] [kwɪk] , [sɜː(r)] , [kwɪk] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ! " [kraɪd] [brɔːd] ,
" **Ride** **quick** **,** **sir** **,** **quick** **,** **back** **into** **the** **forest** **!** " **cried** **Broad** **,**
" 骑 快的 , 先生 , 快的 , 后退 进入 这 森林 ! " 哭 广阔 ,

“先生，快骑马，快骑马回森林去！”布罗德喊道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [hɪm'self] [aʊt] .
as **he** **began** **to** **blow** **himself** **out** **.**
作为 他 开始 到 吹 他自己 出去 .

他开始把自己吹气。

[ðə; ði] [prɪns] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] ;
The **prince** **didn't** **understand** **why** **he** **was** **to** **ride** **away** **;**
这 王子 没有 理解 为什么 他 曾是 到 骑 离开 ;

王子不明白自己为什么要离开；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
but **seeing** **that** **Long** **made** **all** **haste** **to** **get** **into** **the** **forest** **,**
但 看到 那 长的 制成 全部 匆忙 到 得到 进入 这 森林 ,

但见朗急忙钻进森林，

[hiː; hi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [fʊl] ['gæləp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
he **spurred** **his** **horse** **and** **rode** **full** **gallop** **after** **him** **.**
他 受到刺激 他的 马 和 骑 满的 驰骋 后 他 .

他策马疾驰，追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [els] [brɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [skwɒʃt]

It	was	high	time	that	he	did	ride	away	,	or	else	Broad	would	have	squashed
它	曾是	高的	时间	那	他	做过	骑	离开	,	或者	别的	广阔	会	有	压扁

[hɪm] ,

him	,
他	,

他早就该骑马离开了，否则布罗德会把他碾成肉泥。

[hɔːs] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ['ræpɪdlɪ] [gruː] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['evriθɪŋ]

horse	and	all	,	as	his	paunch	rapidly	grew	in	all	directions	;	it	filled	everything
马	和	全部	,	作为	他的	大肚子	快速	生长	在	全部	方向	;	它	已填	一切

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

马儿也跟着它一起，它的肚子迅速向各个方向膨胀；它占据了所有的地方。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊntən] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] .

just	as	if	a	mountain	had	rolled	up	.
只是	作为	如果	一个	山	有	滚动	向上	.

就像一座山滚了过来一样。

[brɔːd] [ðen] [siːst] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɪn] [ə'gen] ,

Broad	then	ceased	to	blow	himself	out	,	and	took	himself	in	again	,
广阔	然后	停止	到	吹	他自己	出去	,	和	采取	他自己	在	再次	,

布罗德随即停止了自我陶醉，又重新收敛了自己。

['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [baʊd] [ænd; ənd] [bent] ,

raising	such	a	wind	that	the	trees	in	the	forest	bowed	and	bent	,
提高	这样的	一个	风	那	这	树木	在	这	森林	鞠躬	和	弯曲	,

狂风大作，连森林里的树木都弯下了腰。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] .

and	became	what	he	was	at	first	.
和	成为	什么	他	曾是	在	第一的	.

并恢复了他最初的模样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [trɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

"	You	have	played	me	a	nice	trick	,	"	said	the	prince	,
"	你	有	玩	我	一个	好的	诡计	,	"	说	这	王子	,

“你耍了我一个漂亮的花招，”王子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['evri] [deɪ] ; [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	but	I	shan't	find	such	a	fellow	every	day	;	come	with	me	.
"	但	我	不会	寻找	这样的	一个	同伴	每一个	天	;	来	和	我	.

但我不可能每天都找到这样的人；跟我来。

" [ðeɪ] [prə'siːdɪd] ['fɜːðə(r)] .

"	They	proceeded	further	.
"	他们	继续	更远	.

他们继续前进。

[wen] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [rɒks] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd]

When	they	approached	the	rocks	,	they	met	a	man	who	had	his	eyes	bandaged
什么时候	他们	接近	这	岩石	,	他们	遇见	一个	男人	WHO	有	他的	眼睛	包扎

[wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

with	a	handkerchief	.
和	一个	手帕	.

当他们走近岩石时，遇到一个用手帕蒙住双眼的男人。

" [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [θɜːd] ['kɒmreɪd] , " [sed] [lɒŋ] ,

"	Sir	,	this	is	our	third	comrade	,	"	said	Long	,
"	先生	,	这	是	我们的	第三	同志	,	"	说	长的	,

“长官，这是我们的第三位同志，”龙说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

"	you	ought	to	take	him	also	into	your	service	.
"	你	应该	到	拿	他	还	进入	你的	服务	.

“你也应该让他加入你的团队。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [woʊnt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] . "

I'm	sure	he	won't	eat	his	victuals	for	naught	.	"
我是	当然	他	惯于	吃	他的	食物	为了	零	.	"

我相信他不会白吃一顿饭的。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɪm] , " [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['bændɪdʒd] ?

"	the	prince	asked	him	,	"	and	why	are	your	eyes	bandaged	?
"	这	王子	问	他	,	"	和	为什么	是	你的	眼睛	包扎	?

王子问他：“你的眼睛为什么蒙着？”

[juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] ! "

You	don't	see	your	way	!	"
你	不	看	你的	方式	!	"

你看不见路!

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] !

"	No	,	sir	,	quite	the	contrary	!
"	不	,	先生	,	相当	这	相反	!

“不，先生，恰恰相反！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [siː] [tuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [maɪ] [aɪz] ;

It	is	just	because	I	see	too	well	that	I	am	obliged	to	bandage	my	eyes	;
它	是	只是	因为	我	看	也	出色地	那	我	是	有义务	到	绷带	我的	眼睛	;

正因为我视力太好，所以才不得不包扎眼睛；

[aɪ] [siː] [wɪð] ['bændɪdʒd] [aɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ˌʌn'bændɪdʒd] [aɪz] ;

I	see	with	bandaged	eyes	just	as	well	as	others	with	unbandaged	eyes	;
我	看	和	包扎	眼睛	只是	作为	出色地	作为	其他的	和	未包扎	眼睛	;

我眼睛蒙着绷带也能看得和没蒙眼的人一样清楚；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌʌn'bændɪdʒ] [ðem; ðəm] [aɪ] [lʊk] ['evriθɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

and	if	I	unbandage	them	I	look	everything	through	and	through	,
和	如果	我	解开绷带	他们	我	看	一切	通过	和	通过	,

如果我解开绷带，我会仔细检查每一个细节。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪz] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

and	when	I	gaze	sharply	at	anything	it	catches	fire	and	bursts	into	flame	,
和	什么时候	我	目光	尖锐地	在	任何事物	它	捕获物	火	和	爆发	进入	火焰	,

当我目光锐利地注视任何东西时，它都会着火并燃起熊熊烈焰。

[ænd; ənd] [wɒt] [kænt] [bɜːn] [splɪts] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

and	what	can't	burn	splits	into	pieces	.
和	什么	不能	烧伤	分裂	进入	件	.

而那些无法燃烧的东西则会碎裂成碎片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .

For	this	reason	my	name	is	Sharpsight	.
为了	这	原因	我的	姓名	是	-	.

因此，我的名字叫锐视。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ['ɒpəzɪt] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]

"	He	then	turned	to	a	rock	opposite	,	removed	the	bandage	,	and	fixed	his
"	他	然后	转向	到	一个	岩石	对面的	,	已移除	这	绷带	,	和	固定的	他的

['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

flaming	eyes	upon	it	;
炽盛	眼睛	之上	它	;

“然后他转向对面的一块岩石，取下绷带，目光灼灼地盯着它；

[ðə; ði] [rɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] , ['piːsɪz] [fluː] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

the	rock	began	to	crackle	,	pieces	flew	on	every	side	,
这	岩石	开始	到	裂纹	,	件	飞翔	在	每一个	边	,

岩石开始碎裂，碎片四处飞溅。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][sænd] ,

and	in	a	very	short	time	nothing	of	it	remained	but	a	heap	of	sand	,
和	在	一个	非常	短的	时间	没有什么	的	它	剩余	但	一个	堆	的	沙	,

很快，这里就只剩下一堆沙子了。

[ɒn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] ['glitə] [laɪk] ['faɪə(r)] .

on	which	something	glittered	like	fire	.
在	哪个	某物	闪闪发光	喜欢	火	.

上面有什么东西像火焰一样闪闪发光。

- [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

Sharpsight	went	to	fetch	it	,	and	brought	it	to	the	prince	.
-	去	到	拿来	它	,	和	带来	它	到	这	王子	.

夏普赛特去把它取来，并带给了王子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] .

It	was	pure	gold	.
它	曾是	纯的	金子	.

它是纯金。

" ['haɪˌhoʊ] !

"	Heigho	!
"	海戈	!

“嘿！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['mʌni] [kænt] ['pɜːtʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

you're	a	fellow	that	money	can't	purchase	!	"	said	the	prince	.
你是	一个	同伴	那	钱	不能	购买	!	"	说	这	王子	.

“你是个金钱买不到的人！”王子说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,

"	He	is	a	fool	who	wouldn't	make	use	of	your	services	,
"	他	是	一个	傻子	WHO	不会	制作	使用	的	你的	服务	,

“他真是个傻瓜，竟然不肯利用你的服务。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [saɪt] ,

and	if	you	have	such	good	sight	,
和	如果	你	有	这样的	好的	视线	,

如果你视力这么好，

[lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən]['kɑːs(ə)l] ,

look	and	tell	me	whether	it	is	far	to	the	iron	castle	,
看	和	告诉	我	无论	它	是	远的	到	这	铁	城堡	,

你看看，告诉我到铁堡有多远?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ? "

and	what	is	now	going	on	there	?	"
和	什么	是	现在	去	在	那里	?	"

现在那里发生了什么?

" [ɪf] [juː; jʊ] [rəʊd] [baɪ] [jɔːˈself] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] - , " [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get]
" If you rode by yourself , sir , " answered Sharpsight , " maybe you wouldn't get
" 如果 你 骑 经过 你自己 , 先生 , " 回答 - , " 或许 你 不会 得到
[ðeə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
there within a year ;
那里 之内 一个 年 ;

“先生，如果您独自骑行，”夏普赛特回答说，“也许一年之内您都到不了那里；

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [jʊl] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðer] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌpə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes]
but with us you'll arrive to - day — they're just getting supper ready for us
但 和 我们 你会 到达 到 - 天 — 它们是 只是 获得 晚餐 准备好 为了 我们
. "
: "
. "

但和我们一起，你今天就能到——他们正在给我们准备晚餐呢。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [maɪ] [braɪd] [ˈduːɪŋ] ? "
" And what is my bride doing ? "
" 和 什么 是 我的 新娘 正在做 ? "

“我的新娘在做什么？”

" [æn; ən] [ˈaɪən] [ˈlætɪs] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
" An iron lattice is before her ,
" 一个 铁 格子 是 前 她 ,

她面前是一道铁栅栏，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] [ðæts] [haɪ]
In a tower that's high
在 一个 塔 那就是 高的

在一座高塔里

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [sɪt] [ænd; ənd] [saɪ] ,
She doth sit and sigh ,
她 确实 坐 和 叹 ,

她坐着叹息，

[ə; eɪ] [ˈwɪzəd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [kiːps] [ˈɔr] [hɜː(r); hə(r)] .
A wizard watch and ward keeps o'er her .
一个 巫师 手表 和 病房 保持 超过 她 .

一位巫师守护着她。

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] , " [huːˈevə(r)] [ɪz] [wel] [dɪˈspəʊzd] , [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] !
" The prince cried , " Whoever is well disposed , help me to set her free !
" 这 王子 哭 , " 谁 是 出色地 处置 , 帮助 我 到 放 她 自由的 !

王子喊道：“凡是善良的人，请帮我释放她！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
" They all promised to help him .
" 他们 全部 承诺 到 帮助 他 .

他们都答应帮助他。

[ðeɪ] [ˈgaɪdɪd] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd]
They guided him among the gray rocks through the breach that Sharpsight had made
他们 引导 他 之中 这 灰色的 岩石 通过 这 违反 那 - 有 制成
[ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in them with his eyes ,
在 他们 和 他的 眼睛 ,

他们引导他穿过锐视用目光在灰色岩石上凿出的缺口，一路前行。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [θruː] [rɒks] , [θruː] [haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [diːp]
and **farther** **and** **farther** **on** **through** **rocks** **,** **through** **high** **mountains** **and** **deep**
和 更远 和 更远 在 通过 岩石 , 通过 高的 山脉 和 深的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests **,**
森林 ,

继续向前，穿过岩石，穿过高山和茂密的森林，

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and **wherever** **there** **was** **any** **obstacle** **in** **the** **road** **,** **forthwith** **it** **was**
和 无论 那里 曾是 任何 障碍 在 这 路 , 立即 它 曾是
[rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] .
removed **by** **the** **three** **comrades** **.**
已移除 经过 这 三 同志们 .

路上的任何障碍物，三位同志都会立即清除。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
And **when** **the** **sun** **was** **declining** **toward** **the** **west** **,** **the** **mountains** **began** **to**
和 什么时候 这 太阳 曾是 下降 朝向 这 西方 , 这 山脉 开始 到
[bɪ'kʌm] ['ləʊə(r)] ,
become **lower** **,**
变得 降低 ,

当太阳西沉时，群山也开始变得低矮起来。

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [les] [dens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒks] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
the **forests** **less** **dense** **,** **and** **the** **rocks** **concealed** **themselves** **amongst** **the**
这 森林 较少的 稠密 , 和 这 岩石 暗 他们自己 在 这
[hiːθ] ;
heath **;**
希思 ;

森林变得稀疏，岩石隐藏在石楠丛中；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ,
and **when** **it** **was** **almost** **on** **the** **point** **of** **setting** **,**
和 什么时候 它 曾是 几乎 在 这 观点 的 环境 ,

当它几乎要凝固的时候，

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æn; ən] ['aɪən] ['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli]
the **prince** **saw** **not** **far** **before** **him** **an** **iron** **castle** **;** **and** **when** **it** **was** **actually**
这 王子 锯 不是 远的 前 他 一个 铁 城堡 ; 和 什么时候 它 曾是 实际上
['setɪŋ] ,
setting **,**
环境 ,

王子看见不远处有一座铁堡；当铁堡渐渐坍塌时，

[hiː; hi] [rəʊd] [baɪ] [æn; ən] ['aɪən] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set]
he **rode** **by** **an** **iron** **bridge** **to** **the** **gate** **,** **and** **as** **soon** **as** **it** **had** **set**
他 骑 经过 一个 铁 桥 到 这 门 , 和 作为 很快 作为 它 有 放
,
,
,

他骑马经过一座铁桥来到城门前，天刚落下，

[ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] ['aɪən] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ,
up **rose** **the** **iron** **bridge** **of** **itself** **,** **the** **gate** **closed** **with** **a** **single** **movement** **,**
向上 玫瑰 这 铁 桥 的 本身 , 这 门 关闭 和 一个 单身的 移动 ,

铁桥自行升起，大门一气呵成地关上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] ['kɑːs(ə)l] .
and **the** **prince** **and** **his** **companions** **were** **captives** **in** **the** **iron** **castle** **.**
和 这 王子 和 他的 同伴 是 俘虏 在 这 铁 城堡 .

王子和他的同伴们被囚禁在铁堡里。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]

When	they	had	looked	round	the	court	,	the	prince	put	his	horse	up	in	the	stable
什么时候	他们	有	看起来	圆形的	这	法庭	,	这	王子	放	他的	马	向上	在	这	稳定的

,

,

,

他们环顾四周后，王子把马牵进了马厩。

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

where	everything	was	ready	for	it	,	and	then	they	went	into	the	castle	.
在哪里	一切	曾是	准备好	为了	它	,	和	然后	他们	去	进入	这	城堡	.

一切都准备就绪，然后他们就进了城堡。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ,

In	the	court	,	in	the	stable	,	in	the	castle	hall	,	and	in	the	rooms	,
在	这	法庭	,	在	这	稳定的	,	在	这	城堡	大厅	,	和	在	这	房间	,

在庭院里，在马厩里，在城堡大厅里，在房间里，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['meni] ['rɪtʃli] - [drest] ['piːp(ə)l] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

they	saw	in	the	twilight	many	richly	-	dressed	people	,	gentlemen	and	servants	,
他们	锯	在	这	暮	许多	丰富	-	穿着	人们	,	先生们	和	仆人	,

他们在暮色中看到许多衣着华丽的人，有绅士和仆人。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɜːd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

but	not	one	of	them	stirred	—	they	were	all	turned	to	stone	.
但	不是	一	的	他们	搅拌	—	他们	是	全部	转向	到	石头	.

但他们没有一个人动弹——他们全部变成了石头。

[ðeɪ] [went] [θruː] ['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .

They	went	through	several	rooms	,	and	came	into	the	supper	-	room	.
他们	去	通过	一些	房间	,	和	来了	进入	这	晚餐	-	房间	.

他们穿过几个房间，来到了餐厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

This	was	brilliantly	lighted	up	,	and	in	the	midst	was	a	table	,
这	曾是	精彩	照明	向上	,	和	在	这	中间	曾是	一个	桌子	,

这里灯火通明，中间摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .

and	on	it	plenty	of	good	meats	and	drinks	,	and	covers	were	laid	for	four	persons	.
和	在	它	很多	的	好的	肉类	和	饮料	,	和	封面	是	铺设	为了	四	人	.

上面摆满了美味的肉类和饮料，还铺好了四人份的床铺。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] :

They	waited	and	waited	,	thinking	that	some	one	would	come	:
他们	等待	和	等待	,	思维	那	一些	一	会	来	:

他们等啊等，心想总会有人来：

[bʌt; bət] [wen] ['nəʊbədi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

but	when	nobody	came	for	a	long	time	,
但	什么时候	无人	来了	为了	一个	长的	时间	,

但很久都没有人来，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɒt] [ðə; ði] ['pælət] ['fænsid] .

they	sat	down	and	ate	and	drank	what	the	palate	fancied	.
他们	卫星	向下	和	吃	和	喝	什么	这	味蕾	幻想	.

他们坐下来，吃喝自己喜欢的东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

When	they	had	done	eating	,	they	looked	about	to	find	where	to	sleep	.
什么时候	他们	有	完毕	吃	,	他们	看起来	关于	到	寻找	在哪里	到	睡觉	.

他们吃完饭后，开始寻找睡觉的地方。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [keɪm]

Thereupon	the	door	flew	open	unexpectedly	all	at	once	,	and	into	the	room	came
于是	这	门	飞翔	打开	不料	全部	在	一次	,	和	进入	这	房间	来了

[ðə; ðɪ] ['wɪzəd] ;

the	wizard	;
这	巫师	;

这时，门突然间猛地打开了，巫师走了进来；

[ə; eɪ] [bent] [əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [gɑːb] , [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,

a	bent	old	man	in	a	long	black	garb	,	with	a	bald	head	,
一个	弯曲	老的	男人	在	一个	长的	黑色的	外衣	,	和	一个	秃	头	,

一个身穿黑色长袍、头顶秃顶、佝偻的老人

[ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [θriː] ['aɪən] [huːps] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɜːdl] .

a	gray	beard	down	to	his	knees	,	and	three	iron	hoops	instead	of	a	girdle	.
一个	灰色的	胡须	向下	到	他的	膝盖	,	和	三	铁	篮球	反而	的	一个	腰带	.

他留着垂到膝盖的灰白胡须，腰间没有束腰带，而是系着三个铁环。

[baɪ][ðə; ðɪ][hænd][hiː; hi][led][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] , [drest] [ɪn] [waɪt] ;

By	the	hand	he	led	a	beautiful	,	very	beautiful	damsel	,	dressed	in	white	;
经过	这	手	他	引领	一个	美丽的	,	非常	美丽的	闺女	,	穿着	在	白色的	;

他牵着一位身着白衣的美丽少女的手；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['gɜːdl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɒn]

she	had	a	silver	girdle	round	her	waist	,	and	a	crown	of	pearls	on
她	有	一个	银	腰带	圆形的	她	腰部	,	和	一个	王冠	的	珍珠	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她腰间系着银腰带，头上戴着珍珠冠冕。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] .

but	was	pale	and	sad	,	as	if	she	had	risen	from	the	grave	.
但	曾是	苍白	和	伤心	,	作为	如果	她	有	升起	从	这	严重	.

但她脸色苍白，神情悲伤，仿佛刚从坟墓里爬出来一样。

[ðə; ðɪ] [prɪns] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

The	prince	recognized	her	at	once	,	sprang	forward	,	and	went	to	meet
这	王子	认可	她	在	一次	,	弹簧	向前	,	和	去	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

王子一眼就认出了她，跳上前去迎接她；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [ə'drest] [hɪm] :

but	before	he	could	utter	a	word	the	wizard	addressed	him	:
但	前	他	可以	说出	一个	单词	这	巫师	已解决	他	:

但他还没来得及开口，巫师就对他说：

" [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ə'weɪ] .

"	I	know	for	what	you	have	come	;	you	want	to	take	the	princess	away	.
"	我	知道	为了	什么	你	有	来	;	你	想	到	拿	这	公主	离开	.

“我知道你们来的目的；你们想把公主带走。”

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !

Well	,	be	it	so	!
出色地	,	是	它	所以	!

好吧，就这么办吧！

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ,

Take	**her**	**,**	**if**	**you**	**can**	**keep**	**her**	**in**	**sight**	**for**	**three**	**nights**	**,**
拿	她	,	如果	你	能	保持	她	在	视线	为了	三	夜晚	,

如果你能连续三个晚上都让她待在你的视线范围内，那就带她走吧。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

so	**that**	**she**	**doesn't**	**vanish**	**from**	**you**	**.**
所以	那	她	不	消失	从	你	.

免得她从你身边消失。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['sɜːvənts] ;

If	**she**	**vanishes**	**,**	**you**	**will**	**be**	**turned**	**into**	**stone**	**as**	**well**	**as**	**your**	**three**	**servants**	**;**
如果	她	消失	,	你	将要	是	转向	进入	石头	作为	出色地	作为	你的	三	仆人	;

如果她消失了，你和你的三个仆人都会变成石头；

[laɪk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

like	**all**	**who**	**have**	**come**	**before**	**you**	**.**
喜欢	全部	WHO	有	来	前	你	.

就像所有在你之前的人一样。

" [hiː; hi] [ðen] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	**He**	**then**	**motioned**	**the**	**princess**	**to**	**a**	**seat**	**and**	**departed**	**.**
"	他	然后	示意	这	公主	到	一个	座位	和	已离开	.

然后他示意公主坐下，便离开了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

The	**prince**	**could**	**not**	**take**	**his**	**eyes**	**off**	**the**	**princess**	**,**	**so**	**beautiful**	**was**	**she**	**.**
这	王子	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	这	公主	,	所以	美丽的	曾是	她	.

王子目不转睛地盯着公主，她实在太美了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

He	**began**	**to**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**all**	**manner**	**of**	**questions**	**,**
他	开始	到	讲话	到	她	,	和	问	她	全部	方式	的	问题	,

他开始和她说话，问了她各种各样的问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [nɔː(r)] [smaɪld] ,

but	**she**	**neither**	**answered**	**nor**	**smiled**	**,**
但	她	两者都不	回答	也不	微笑	,

但她既没有回答，也没有微笑。

[nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .

nor	**looked**	**at**	**any**	**one**	**more**	**than**	**if**	**she**	**had**	**been**	**of**	**marble**	**.**
也不	看起来	在	任何	一	更多的	比	如果	她	有	到过	的	大理石	.

她看向任何人的眼神，仿佛她是由大理石制成的一般。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

He	**sat**	**down**	**by**	**her**	**,**
他	卫星	向下	经过	她	,

他坐在她身边，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and	**determined**	**not**	**to**	**sleep**	**all**	**night**	**long**	**lest**	**she**	**should**	**vanish**	**from**	**him**	**,**
和	决定	不是	到	睡觉	全部	夜晚	长的	免得	她	应该	消失	从	他	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他决心整夜不睡觉，以免她从他身边消失，而且，

[tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊrər] , [lɒŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][stræp] ,

to	**make**	**surer**	**,**	**Long**	**extended**	**himself**	**like**	**a**	**strap**	**,**
到	制作	确定	,	长的	扩展	他自己	喜欢	一个	带子	,

为了更加确定，朗像皮带一样伸展开身体。

[ænd; ənd] [wuːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ruːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [brɔːd] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn]

and	wound	himself	round	the	whole	room	along	the	wall	;	Broad	posted	himself	in
和	伤口	他自己	圆形的	这	所有的	房间	沿着	这	墙	;	广阔	发布	他自己	在

[ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

他沿着墙壁绕着整个房间走了一圈；布罗德则堵在了门口。

[sweld] [hɪm'self] [ʌp] ,

swelled	himself	up	,
肿胀	他自己	向上	,

他把自己吹得膨胀起来，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː]

and	stopped	it	up	so	tight	that	not	even	a	mouse	could	have	slipped	through
和	停止	它	向上	所以	紧的	那	不是	甚至	一个	老鼠	可以	有	滑倒了	通过

;

;

;

把洞堵得严严实实，连老鼠都钻不进去。

[waɪl] - [pleɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɒn] [ðə; ðɪ]

while	Sharpsight	placed	himself	against	a	pillar	in	the	midst	of	the	room	on	the
尽管	-	放置	他自己	反对	一个	支柱	在	这	中间	的	这	房间	在	这

[lʊk] - [aʊt] .

look	-	out	.
看	-	出去	.

而锐视则靠在房间中央的一根柱子上，负责警戒。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɒd] , [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [ðə; ðɪ] [həʊl]

But	after	a	time	they	all	began	to	nod	,	fell	asleep	,	and	slept	the	whole
但	后	一个	时间	他们	全部	开始	到	点头	,	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	这	所有的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但过了一会儿，他们都开始点头，睡着了，睡了一整夜。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

just	as	if	the	wizard	had	thrown	them	into	the	water	.
只是	作为	如果	这	巫师	有	抛掷	他们	进入	这	水	.

就好像巫师把它们扔进了水里一样。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [weɪk] ,

In	the	morning	,	when	it	began	to	dawn	,	the	prince	was	the	first	to	wake	,
在	这	早晨	,	什么时候	它	开始	到	黎明	,	这	王子	曾是	这	第一的	到	唤醒	,

清晨，当黎明破晓时，王子第一个醒来。

[bʌt; bət] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]

but	—	as	if	a	knife	had	been	thrust	into	his	heart	—	the	princess	was
但	—	作为	如果	一个	刀	有	到过	推力	进入	他的	心	—	这	公主	曾是

[gɒn] !

gone	!
已消失	!

但是——就像一把刀刺进了他的心脏——公主消失了！

[hiː; hi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

He	forthwith	awoke	his	servants	,	and	asked	what	was	to	be	done	.
他	立即	醒来	他的	仆人	,	和	问	什么	曾是	到	是	完毕	.

他立即叫醒仆人，询问该怎么办。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [sɜ:(r)] , " [sed] - , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **Never** **mind** , **sir** , " **said** **Sharpsight** , **and** **looked** **sharply** **out** **through** **the** **window** ,
" 绝不 头脑 , 先生 , " 说 - , 和 看起来 尖锐地 出去 通过 这 窗户 ,
" [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] .
" **I** **see** **her** **already** .
" 我 看 她 已经 .

“没关系，先生，”夏普赛特说着，目光锐利地看向窗外，“我已经看到她了。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [hens] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æn; ən][əʊld][əʊk] ,
A **hundred** **miles** **hence** **is** **a** **forest** , **in** **the** **midst** **of** **the** **forest** **an** **old** **oak** ,
一个 百 英里 因此 是 一个 森林 , 在 这 中间 的 这 森林 一个 老的 橡木 ,

百里之外有一片森林，森林中央有一棵古老的橡树。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][æn; ən]['eɪkɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] ['eɪkɔ:n] .
and **on** **the** **top** **of** **the** **oak** **an** **acorn** , **and** **she** **is** **that** **acorn** .
和 在 这 顶部 的 这 橡木 一个 橡子 , 和 她 是 那 橡子 .

橡树顶端有一颗橡子，而她就是那颗橡子。

" [lɒŋ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ten]
" **Long** **immediately** **took** **him** **on** **his** **shoulders** , **extended** **himself** , **and** **went** **ten**
" 长的 立即地 采取 他 在 他的 肩膀 , 扩展 他自己 , 和 去 十
[maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ][step] ,
miles **at** **a** **step** ,
英里 在 一个 步 ,

“龙立刻将他扛在肩上，伸展身体，一步走了十里路。”

[waɪl] - [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] .
while **Sharpsight** **showed** **him** **the** **way** .
尽管 - 显示 他 这 方式 .

而夏普西特则为他指明了方向。

[nəʊ][mɔ:(r)] [taɪm] [ɪ'læpst] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [mu:v] [wʌns] [raʊnd] [ə; eɪ]
No **more** **time** **elapsed** **than** **would** **have** **been** **wanted** **to** **move** **once** **round** **a**
不 更多的 时间 过去 比 会 有 到过 通缉 到 移动 一次 圆形的 一个
['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
cottage **before** **they** **were** **back** **again** ,
小屋 前 他们 是 后退 再次 ,

他们绕着小屋走了一圈，时间刚好够他们回来。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['eɪkɔ:n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and **Long** **delivered** **the** **acorn** **to** **the** **prince** .
和 长的 发表 这 橡子 到 这 王子 .

朗将橡子交给了王子。

" [sɜ:(r)] , [let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Sir** , **let** **it** **fall** **on** **the** **ground** .
" 先生 , 让 它 落下 在 这 地面 .

先生，让它掉在地上吧。

" [ðə; ði] [prɪns] [let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ænd; ənd][ðæt]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" **The** **prince** **let** **it** **fall** **and** **that** **moment** **the** **princess** **stood** **beside** **him** .
" 这 王子 让 它 落下 和 那 片刻 这 公主 站立 旁 他 .

王子松开了手，公主就在那一刻站在了他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
And **when** **the** **sun** **began** **to** **show** **itself** **beyond** **the** **mountains** ,
和 什么时候 这 太阳 开始 到 展示 本身 超过 这 山脉 ,

当太阳开始从群山后探出头来时，

[ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

the	folding	doors	flew	open	with	a	crash	,	and	the	wizard	entered	the	room
这	折叠式的	门	飞翔	打开	和	一个	碰撞	,	和	这	巫师	进入	这	房间

[ænd; ənd] [smaɪld] ['spaɪtfəli] ;

and	smiled	spitefully	;
和	微笑	恶意地	;

折叠门砰的一声打开了，巫师走进房间，露出了恶毒的笑容；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [fraʊnd] , [graul] , [ænd; ənd] [bæŋ] !

but	when	he	saw	the	princess	he	frowned	,	growled	,	and	bang	!
但	什么时候	他	锯	这	公主	他	皱眉	,	咆哮	,	和	砰	!

但当他看到公主时，他皱起了眉头，低声咆哮，砰！

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [huːps] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ['splintə] [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒf] [hɪm] .

one	of	the	iron	hoops	which	he	wore	splintered	and	sprang	off	him	.
一	的	这	铁	篮球	哪个	他	穿着	破碎的	和	弹簧	离开	他	.

他身上佩戴的其中一个铁箍断裂脱落了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['dæmzl] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

He	then	took	the	damsel	by	the	hand	and	led	her	away	.
他	然后	采取	这	闺女	经过	这	手	和	引领	她	离开	.

然后他牵着少女的手，把她带走了。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd]

The	whole	day	after	the	prince	had	nothing	to	do	but	walk	up	and
这	所有的	天	后	这	王子	有	没有什么	到	做	但	走	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

down	the	castle	,
向下	这	城堡	,

王子接下来的一整天无所事事，只是在城堡里来回踱步。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	round	about	the	castle	,	and	look	at	the	wonderful	things	that	were
和	圆形的	关于	这	城堡	,	和	看	在	这	精彩的	事物	那	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

绕着城堡走一圈，看看那里曾经有哪些奇妙的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] .

It	was	everywhere	as	if	life	had	been	lost	in	a	single	moment	.
它	曾是	到处	作为	如果	生活	有	到过	丢失的	在	一个	单身的	片刻	.

到处都是这种景象，仿佛生命在一瞬间消逝殆尽。

[ɪn] [wʌn] [hɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [prɪns] , [huː] [held] [ɪn][bəuθ][hændz][ə; eɪ] ['brændɪʃ] [spɔːd] ,

In	one	hall	he	saw	a	prince	,	who	held	in	both	hands	a	brandished	sword	,
在	一	大厅	他	锯	一个	王子	,	WHO	握住	在	两个都	双手	一个	挥舞	剑	,

在一个大厅里，他看到一位王子，双手挥舞着一把剑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kliːv] ['sʌmbədi] [ɪn] [tweɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] ['nevə(r)] [fel] :

as	if	he	intended	to	cleave	somebody	in	twain	;	but	the	blow	never	fell	:
作为	如果	他	故意的	到	劈开	某人	在	马克·吐温	;	但	这	吹	绝不	跌倒	:

仿佛他打算将某人劈成两半；但这一击却始终没有落下：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] .

he	had	been	turned	into	stone	.
他	有	到过	转向	进入	石头	.

他变成了石头。

[ɪn] [wʌn] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] ,

In	one	chamber	was	a	knight	turned	into	stone	,
在	一	房间	曾是	一个	骑士	转向	进入	石头	,

其中一间房间里，一位骑士变成了石头。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]['terə(r)] , [ænd; ənd] ,

just	as	if	he	had	been	fleeing	from	some	one	in	terror	,	and	,
只是	作为	如果	他	有	到过	逃离	从	一些	一	在	恐怖	,	和	,

['stʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

stumbling	on	the	threshold	,
踉跄	在	这	临界点	,

就好像他惊恐地逃离某人一样，踉跄地走到门槛上，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] ['fɔːlən] .

had	taken	a	downward	direction	,	but	not	fallen	.
有	已采取	一个	向下	方向	,	但	不是	倒下	.

向下倾斜，但没有坠落。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [held][ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊst] [miːt] ,

Under	the	chimney	sat	a	servant	,	who	held	in	one	hand	a	piece	of	roast	meat	,
在下面	这	烟囱	卫星	一个	仆人	,	WHO	握住	在	一	手	一个	片	的	烤	肉	,

壁炉下坐着一个仆人，他一只手拿着一块烤肉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	with	the	other	lifted	a	mouthful	toward	his	mouth	,	which	never	reached	it
和	和	这	其他	抬起	一个	一口气	朝向	他的	嘴	,	哪个	绝不	达到	它

;

;
;

另一只手捧起一口食物，送到嘴边，却始终没能送到嘴边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə]

when	it	was	just	in	front	of	his	mouth	,	he	had	also	been	turned	to
什么时候	它	曾是	只是	在	正面	的	他的	嘴	,	他	有	还	到过	转向	到

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

当它即将到达他嘴边时，他也变成了石头。

['meni] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

Many	others	he	saw	there	turned	to	stone	,
许多	其他的	他	锯	那里	转向	到	石头	,

他看到那里还有许多其他人变成了石头，

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] , " [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː]

each	in	the	position	in	which	he	was	when	the	wizard	said	,	"	Be	turned	into
每个	在	这	位置	在	哪个	他	曾是	什么时候	这	巫师	说	,	"	是	转向	进入

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

每个人都保持着巫师说“变成石头”时他所处的位置。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sɔː] ['meni] [faɪn] ['hɔːsɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] ,

"	He	likewise	saw	many	fine	horses	turned	to	stone	,
"	他	同样地	锯	许多	美好的	马匹	转向	到	石头	,

他还看到许多骏马变成了石头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɔːl][wɒz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] [ded] ; [ðeə(r)]

and	in	the	castle	and	round	the	castle	all	was	desolate	and	dead	;	there
和	在	这	城堡	和	圆形的	这	城堡	全部	曾是	荒凉	和	死的	;	那里

[wɜː(r); wə(r)] [triːz] ,

were	trees	,
是	树木	,

城堡内外一片荒凉死寂；只有树木，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [li:vz] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [medəuz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [grɑ:s] ;

but	without	leaves	;	there	were	meadows	,	but	without	grass	;
但	没有	树叶	;	那里	是	草地	,	但	没有	草	;

但是没有树叶；有草地，但是没有草；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [fləʊ] ; ['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

there	was	a	river	but	it	did	not	flow	;	nowhere	was	there	even	a	singing
那里	曾是	一个	河	但	它	做过	不是	流动	;	无处	曾是	那里	甚至	一个	歌唱

[bɜ:d] ,

bird	,
鸟	,

那里有一条河，但它不流水；到处都找不到一只会唱歌的鸟。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [waɪt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

or	a	flower	,	the	offspring	of	the	ground	,	or	a	white	fish	in	the	water	.
或者	一个	花	,	这	后代	的	这	地面	,	或者	一个	白色的	鱼	在	这	水	.

或者一朵花，大地孕育的种子，或者水中的一条白鱼。

['mɔ:nɪŋ] , [nu:n] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [gʊd] [ænd; ənd]

Morning	,	noon	,	and	evening	the	prince	and	his	companions	found	good	and
早晨	,	中午	,	和	晚上	这	王子	和	他的	同伴	成立	好的	和

[ə'bʌndənt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ;

abundant	entertainment	in	the	castle	;
丰富	娱乐	在	这	城堡	;

从早到晚，王子和他的同伴们在城堡里享受着丰富多彩的娱乐活动；

[ðə; ði]['vaɪəndz] [keɪm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [waɪn] [pɔ:] [ɪt'self] [aʊt] .

the	viands	came	of	themselves	,	the	wine	poured	itself	out	.
这	菜肴	来了	的	他们自己	,	这	葡萄酒	倾倒	本身	出去	.

菜肴自然而然地摆上桌，美酒也自行流淌而出。

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:z] ['əʊpənd] [ə'gen] ,

After	supper	the	folding	doors	opened	again	,
后	晚餐	这	折叠式的	门	打开	再次	,

晚饭后，折叠门再次打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [gɑ:d] .

and	the	wizard	brought	in	the	princess	for	the	prince	to	guard	.
和	这	巫师	带来	在	这	公主	为了	这	王子	到	警卫	.

于是，巫师把公主带了过来，交给王子看守。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] [nɒt][tu:; tə]

And	although	they	all	determined	to	exert	themselves	with	all	their	might	not	to
和	虽然	他们	全部	决定	到	发挥	他们自己	和	全部	他们的	可能	不是	到

[fɔ:l] [ə'sli:p] ,

fall	asleep	,
落下	睡着了	,

尽管他们都下定决心要竭尽全力不让自己睡着，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪd] .

yet	it	was	of	no	use	,	fall	asleep	again	they	did	.
然而	它	曾是	的	不	使用	,	落下	睡着了	再次	他们	做过	.

然而，这一切都无济于事，他们又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'wəʊk] [æt; ət] [dɔ:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

And	when	the	prince	awoke	at	dawn	and	saw	the	princess	had	vanished	,
和	什么时候	这	王子	醒来	在	黎明	和	锯	这	公主	有	消失了	,

当王子在黎明时分醒来，发现公主已经消失时，

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊld] - [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , " [heɪ] ! [get] [ʌp] , - ,

he	jumped	up	and	pulled	Sharpsight	by	the	arm	,	"	Hey	!	get	up	,	Sharpsight	,
他	跳了起来	向上	和	拉	-	经过	这	手臂	,	"	嘿	!	得到	向上	,	-	,

他跳起来，一把拽住锐视的胳膊，“嘿！起来，锐视！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ?

do	you	know	where	the	princess	is	?
做	你	知道	在哪里	这	公主	是	?

你知道公主在哪里吗?

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	rubbed	his	eyes	,	looked	,	and	said	:	"	I	see	her	.
"	他	摩擦	他的	眼睛	,	看起来	,	和	说	:	"	我	看	她	.

他揉了揉眼睛，看了看，然后说："我看到她了。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ] [rɒk] ,

There's	a	mountain	two	hundred	miles	off	,	and	in	the	mountain	a	rock	,
有	一个	山	二	百	英里	离开	,	和	在	这	山	一个	岩石	,

两百英里外有一座山，山上有一块石头，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðæt] ['preʃəs] [stəʊn] .

and	in	the	rock	a	precious	stone	,	and	she's	that	precious	stone	.
和	在	这	岩石	一个	宝贵的	石头	,	和	她是	那	宝贵的	石头	.

岩石中有一颗宝石，而她就是那颗宝石。

[ɪf] [lɒŋ] ['kæriz] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

If	Long	carries	me	thither	,	we	shall	obtain	her	.
如果	长的	携带	我	那里	,	我们	将	获得	她	.

如果朗带我到那里，我们就能得到她。

" [lɒŋ] [tʊk] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃauldəz] , [ɪk'stendɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] ['twenti]

"	Long	took	him	at	once	on	his	shoulders	,	extended	himself	,	and	went	twenty
"	长的	采取	他	在	一次	在	他的	肩膀	,	扩展	他自己	,	和	去	二十

[maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [step] .

miles	at	a	step	.
英里	在	一个	步	.

"朗立刻把他扛在肩上，伸展身体，一步走了二十里。"

- [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] ['maʊntən] ['krʌmb(ə)ld] ,

Sharpsight	fixed	his	flaming	eyes	on	the	mountain	,	the	mountain	crumbled	,
-	固定的	他的	炽盛	眼睛	在	这	山	,	这	山	崩溃了	,

锐眼将他燃烧的双眼紧盯着那座山，山崩塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

and	the	rock	in	it	split	into	a	thousand	pieces	,	and	amongst	them
和	这	岩石	在	它	分裂	进入	一个	千	件	,	和	在	他们

['glitə] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊn] .

glittered	the	precious	stone	.
闪闪发光	这	宝贵的	石头	.

石头裂成了上千块，其中闪耀着宝石的光芒。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

They	took	it	up	and	brought	it	to	the	prince	,
他们	采取	它	向上	和	带来	它	到	这	王子	,

他们把它拿起来，献给了王子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] [stʊd] [ðeə(r)] .

and	when	he	let	it	fall	on	the	ground	,	the	princess	again	stood	there	.
和	什么时候	他	让	它	落下	在	这	地面	,	这	公主	再次	站立	那里	.

当他把东西扔到地上时，公主又站在那里。

[wen] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð]

When	afterward	the	wizard	came	and	saw	her	there	,	his	eyes	flashed	with
什么时候	之后	这	巫师	来了	和	锯	她	那里	,	他的	眼睛	闪光灯	和

[spaɪt] , [ænd; ənd] [bæŋ] !

spite	,	and	bang	!
尽管如此	,	和	砰	!

后来，当巫师来到这里看到她时，他的眼中闪过一丝怨恨，砰!

[ə'gen] [æn; ən]['aɪən] [huːp] [krækt] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [fluː] [ɒf] .

again	an	iron	hoop	cracked	upon	him	and	flew	off	.
再次	一个	铁	箍	裂纹	之上	他	和	飞翔	离开	.

又一个铁环砸在他身上，然后飞了出去。

[hiː; hi] [graul] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	growled	and	led	the	princess	out	of	the	room	.
他	咆哮	和	引领	这	公主	出去	的	这	房间	.

他低吼一声，领着公主走出了房间。

[ðæt] [deɪ] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

That	day	all	was	again	as	it	had	been	the	day	before	.
那	天	全部	曾是	再次	作为	它	有	到过	这	天	前	.

那天一切又和前一天一样。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [ə'gen] , [lʊkt] [ðə; ði] [prɪns] ['kiːnli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

After	supper	the	wizard	brought	the	princess	in	again	,	looked	the	prince	keenly	in	the	face	,
后	晚餐	这	巫师	带来	这	公主	在	再次	,	看起来	这	王子	敏锐地	在	这	脸	,

晚饭后，巫师再次把公主带进来，目光锐利地打量着王子。

[ænd; ənd] ['skɔːnfəli] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [huz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ;

and	scornfully	uttered	the	words	,	"	It	will	be	seen	who's	a	match	for	whom	;
和	轻蔑地	说出	这	字	,	"	它	将要	是	已见	谁是	一个	匹配	为了	谁	;

他轻蔑地说："到时候就知道谁能和谁匹敌了；

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ɔː(r)][aɪ] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

whether	you	are	victorious	or	I	,	"	and	with	that	he	departed	.
无论	你	是	胜利者	或者	我	,	"	和	和	那	他	已离开	.

"无论你胜利还是我胜利，"说完，他就离开了。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

This	night	they	all	exerted	themselves	still	more	to	avoid	going	to	sleep	.
这	夜晚	他们	全部	施加	他们自己	仍然	更多的	到	避免	去	到	睡觉	.

今晚，他们都更加努力地避免入睡。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][sɪt] [daʊn] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

They	wouldn't	even	sit	down	,	they	wanted	to	walk	about	all	night	long	,	but	all	in	vain	;
他们	不会	甚至	坐	向下	,	他们	通缉	到	走	关于	全部	夜晚	长的	,	但	全部	在	徒劳	;

他们甚至不愿坐下，他们想整夜四处走动，但这一切都是徒劳的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪtʃt] ;

they	were	bewitched	;
他们	是	着迷	;

他们中了邪；

[wʌn] [fel] [ə'sliːp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

one	fell	asleep	after	the	other	as	he	walked	and	the	princess	vanished	away	from	them	.
一	跌倒	睡着了	后	这	其他	作为	他	步行	和	这	公主	消失了	离开	从	他们	.

他边走边看，一个接一个地睡着了，公主也渐渐消失在了他们身边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [ə'wəʊk] ['ɜːlɪɪst] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]

In	the	morning	the	prince	again	awoke	earliest	,	and	,	when	he	didn't	see	the
在	这	早晨	这	王子	再次	醒来	最早	,	和	,	什么时候	他	没有	看	这

[ˌprɪn'ses] , [wəʊk] - .

princess	,	woke	Sharpsight	.
公主	,	觉醒	-	.

早上，王子又一次醒得最早，当他没有看到公主时，便叫醒了神眼。

" [heɪ] ! [get] [ʌp] , - !

"	Hey	!	get	up	,	Sharpsight	!
"	嘿	!	得到	向上	,	-	!

“嘿！起来，锐视！”

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] !

look	where	the	princess	is	!
看	在哪里	这	公主	是	!

快看，公主在哪儿!

" - [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Sharpsight	looked	out	for	a	long	time	.
"	-	看起来	出去	为了	一个	长的	时间	.

“Sharpsight 长期以来一直保持警惕。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] !

"	Oh	,	sir	,	"	says	he	,	"	she	is	a	long	way	off	,	a	long	way	off	!
"	哦	,	先生	,	"	说道	他	,	"	她	是	一个	长的	方式	离开	,	一个	长的	方式	离开	!

“哦，先生，”他说，“她离得很远，很远！”

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [siː] ,

Three	hundred	miles	off	is	a	black	sea	,
三	百	英里	离开	是	一个	黑色的	海	,

三百英里之外是一片黑海。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	in	the	midst	of	the	sea	a	shell	on	the	bottom	,
和	在	这	中间	的	这	海	一个	壳	在	这	底部	,

在大海中央，海底沉着一枚贝壳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	in	the	shell	is	a	gold	ring	,	and	she's	the	ring	.
和	在	这	壳	是	一个	金子	戒指	,	和	她是	这	戒指	.

贝壳里有一枚金戒指，而她就是那枚戒指。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] !

But	never	mind	!
但	绝不	头脑	!

不过没关系!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [lɒŋ] [mʌst; məst] [teɪk] [brɔːd] [wɪð] [hɪm][æz; əz]

we	shall	obtain	her	,	but	to	-	day	Long	must	take	Broad	with	him	as
我们	将	获得	她	,	但	到	-	天	长的	必须	拿	广阔	和	他	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

我们一定会得到她，但今天朗必须带上布罗德一起走；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [hɪm] .

we	shall	want	him	.
我们	将	想	他	.

我们会需要他。

" [lɒŋ] [tʊk] - [ɒn] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	Long	took	Sharpsight	on	one	shoulder	,	and	Broad	on	the	other	,
"	长的	采取	-	在	一	肩膀	,	和	广阔	在	这	其他	,

“朗把夏普赛特扛在一侧肩膀上，把布罗德扛在另一侧肩膀上，

[ænd; ənd] [went] ['θɜːti] [maɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [step] .

and	went	thirty	miles	at	a	step	.
和	去	三十	英里	在	一个	步	.

一步走了三十英里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [siː] ,

When	they	came	to	the	black	sea	,
什么时候	他们	来了	到	这	黑色的	海	,

当他们来到黑海沿岸时，

- [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃel] .

Sharpsight	showed	him	where	he	must	reach	into	the	water	for	the	shell	.
-	显示	他	在哪里	他	必须	抵达	进入	这	水	为了	这	壳	.

敏锐的视力让他知道应该把手伸进水里去拿贝壳。

[lɒŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði]

Long	extended	his	hand	as	far	as	he	could	,	but	could	not	reach	the
长的	扩展	他的	手	作为	远的	作为	他	可以	,	但	可以	不是	抵达	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

Long 竭尽全力伸出手，但还是够不到底部。

" [weɪt] , ['kɒmreɪdz] !

"	Wait	,	comrades	!
"	等待	,	同志们	!

等等，同志们!

[weɪt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

wait	only	a	little
等待	仅有的	一个	小的

稍等片刻

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [brɔːd] ,

and	I'll	help	you	,	"	said	Broad	,
和	患病的	帮助	你	,	"	说	广阔	,

“我会帮你的，”布罗德说道。

[ænd; ənd] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] [wʊd] [stretʃ] ;

and	swelled	himself	out	as	far	as	his	paunch	would	stretch	;
和	肿胀	他自己	出去	作为	远的	作为	他的	大肚子	会	拉紧	;

他把自己撑得鼓鼓囊囊，直到肚子能伸展到极限为止；

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] .

he	then	lay	down	on	the	shore	and	drank	.
他	然后	躺	向下	在	这	支撑	和	喝	.

然后他躺在岸边喝水。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fel] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [lɒŋ] ['iːzəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm]

In	a	very	short	time	the	water	fell	so	low	that	Long	easily	reached	the	bottom
在	一个	非常	短的	时间	这	水	跌倒	所以	低的	那	长的	容易地	达到	这	底部

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	took	the	shell	out	of	the	sea	.
和	采取	这	壳	出去	的	这	海	.

很快，水位就下降到很低的程度，朗很容易就游到了水底，把贝壳从海里捞了出来。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Out	of	it	he	extracted	the	ring	,	took	his	comrades	on	his	shoulders	and
出去	的	它	他	提取	这	戒指	,	采取	他的	同志们	在	他的	肩膀	和

['heɪs(ə)nd] [bæk] .

hastened	back	.
加快	后退	.

他从中取出戒指，把同伴们扛在肩上，匆匆赶回。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [brɔːd] ,

But	on	the	way	he	found	it	a	little	difficult	to	run	with	Broad	,
但	在	这	方式	他	成立	它	一个	小的	难的	到	跑步	和	广阔	,

但在路上，他发现跟上布罗德的步伐有点困难。

[huː] [hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ˌɪn'saɪd][hɪm] ,

who	had	half	a	sea	of	water	inside	him	,
WHO	有	一半	一个	海	的	水	里面	他	,

他体内装着半个海洋的水，

[səʊ][hiː; hi][kɑːst][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['væli] .

so	he	cast	him	from	his	shoulder	on	to	the	ground	in	a	wide	valley	.
所以	他	投掷	他	从	他的	肩膀	在	到	这	地面	在	一个	宽的	谷	.

于是他把马从肩上扔到宽阔的山谷里。

[θʌmp] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [let] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,

Thump	he	went	like	a	sack	let	fall	from	a	tower	,
扑通	他	去	喜欢	一个	解雇	让	落下	从	一个	塔	,

他砰的一声摔了下去，就像一个麻袋从塔上掉下来一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [leɪk] .

and	in	a	moment	the	whole	valley	was	under	water	like	a	vast	lake	.
和	在	一个	片刻	这	所有的	谷	曾是	在下面	水	喜欢	一个	广阔的	湖	.

转眼间，整个山谷就像一个巨大的湖泊一样被淹没了。

[brɔːd] [hɪm'self] ['beəli] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Broad	himself	barely	crawled	out	of	it	.
广阔	他自己	仅仅	爬行	出去	的	它	.

布罗德本人也几乎是挣扎着才脱身的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Meanwhile	the	prince	was	in	great	trouble	in	the	castle	.
同时	这	王子	曾是	在	伟大的	麻烦	在	这	城堡	.

与此同时，王子在城堡里遇到了很大的麻烦。

[ðə; ði] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [hæd; həd]

The	dawn	began	to	display	itself	over	the	mountains	,	and	his	servants	had
这	黎明	开始	到	展示	本身	超过	这	山脉	,	和	他的	仆人	有

[nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;

not	returned	;
不是	返回	;

黎明时分，群山之上开始显现曙光，而他的仆人们却仍未归来；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliəntli] [ðə; ði] [reɪz] [ə'sendɪd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ;

the	more	brilliantly	the	rays	ascended	,	the	greater	was	his	anxiety	;
这	更多的	精彩	这	射线	上升	,	这	更大的	曾是	他的	焦虑	;

光芒越是耀眼地升腾，他的焦虑就越强烈；

[ə; eɪ] ['dedli] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

a	deadly	perspiration	came	out	upon	his	forehead	.
一个	致命	汗	来了	出去	之上	他的	前额	.

他额头上渗出了致命的汗珠。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [slɪp] [ɒv; əv] [fleɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]

Soon	the	sun	showed	itself	in	the	east	like	a	thin	slip	of	flame	—	and	then	with
很快	这	太阳	显示	本身	在	这	东方	喜欢	一个	薄的	滑	的	火焰	—	和	然后	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,

a	loud	crash	the	door	flew	open	,
一个	大声	碰撞	这	门	飞翔	打开	,

很快，太阳像一缕细长的火焰般从东方升起——然后随着一声巨响，大门猛地打开了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

and	on	the	threshold	stood	the	wizard	.
和	在	这	临界点	站立	这	巫师	.

巫师站在门槛上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,

He	looked	round	the	room	,	and	seeing	the	princess	was	not	there	,
他	看起来	圆形的	这	房间	,	和	看到	这	公主	曾是	不是	那里	,

他环顾四周，发现公主不在房间里。

[lɑːft] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [lɑːf] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

laughed	a	hateful	laugh	and	entered	the	room	.
笑了	一个	可恶	笑	和	进入	这	房间	.

他发出一声充满仇恨的笑声，走进了房间。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [pɒp] !

But	just	at	that	moment	,	pop	!
但	只是	在	那	片刻	,	流行音乐	!

但就在这时，砰！

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fluː] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	window	flew	in	pieces	,	the	gold	ring	fell	on	the	floor	,
这	窗户	飞翔	在	件	,	这	金子	戒指	跌倒	在	这	地面	,

窗户摔得粉碎，金戒指掉在了地上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] .

and	in	an	instant	there	stood	the	princess	again	.
和	在	一个	立即的	那里	站立	这	公主	再次	.

刹那间，公主又出现了。

- , ['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [hɪz; ɪz]

Sharpsight	,	seeing	what	was	going	on	in	the	castle	,	and	in	what	danger	his
-	,	看到	什么	曾是	去	在	在	这	城堡	,	和	在	什么	危险	他的

['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ,

master	was	,
掌握	曾是	,

锐眼看到了城堡里发生的事情，以及他的主人所处的危险境地。

[təʊld] [lɒŋ] .

told	Long	.
讲述	长的	.

告诉了朗。

[lɒŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Long	made	a	step	,	and	threw	the	ring	through	the	window	into	the	room	.
长的	制成	一个	步	,	和	扔	这	戒指	通过	这	窗户	进入	这	房间	.

朗迈出一步，把戒指从窗户扔进了房间。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [rɔːd] [wɪð] [reɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [kweik] , [ænd; ənd] [ðen] , [bæŋ] !

The	wizard	roared	with	rage	till	the	castle	quaked	,	and	then	,	bang	!
这	巫师	咆哮	和	愤怒	直到	这	城堡	震动	,	和	然后	,	砰	!

巫师怒吼着，城堡都震动了，然后，砰！

[went] [ðə; ði] [θɜːd] ['aɪən] [huːp] [ðæt] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɒf] [hɪm] ;

went	the	third	iron	hoop	that	was	round	his	waist	,	and	sprang	off	him	;
去	这	第三	铁	箍	那	曾是	圆形的	他的	腰部	,	和	弹簧	离开	他	;

套在他腰间的第三个铁环弹了下来，从他身上脱落了；

[ðə; ði] ['wɪzəd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

the	wizard	turned	into	a	raven	,	and	flew	out	and	away	through	the
这	巫师	转向	进入	一个	乌鸦	,	和	飞翔	出去	和	离开	通过	这

['ʃætəd] ['wɪndəʊ] .

shattered	window	.
破碎	窗户	.

巫师变成了一只乌鸦，从破碎的窗户飞走了。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] ,

Then	,	and	not	till	then	,
然后	,	和	不是	直到	然后	,

然后，也直到那时，

[dɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [spiːk] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [prɪns] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ,

did	the	beautiful	damsel	speak	and	thank	the	prince	for	setting	her	free	,
做过	这	美丽的	闺女	说话	和	感谢	这	王子	为了	环境	她	自由的	,

那位美丽的少女开口感谢王子解救了她吗?

[ænd; ənd] [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] .

and	blushed	like	a	rose	.
和	脸红了	喜欢	一个	玫瑰	.

她脸颊绯红，像一朵玫瑰。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] .

In	the	castle	and	round	the	castle	everything	became	alive	again	at	once	.
在	这	城堡	和	圆形的	这	城堡	一切	成为	活	再次	在	一次	.

城堡内外，万物仿佛瞬间又恢复了生机。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [spɔːd] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]

He	who	was	holding	in	the	hall	the	outstretched	sword	,	swung	it	into	the	air
他	WHO	曾是	保持	在	这	大厅	这	伸展	剑	,	摇摆	它	进入	这	空气

,

,

,

大厅里那个手持长剑的人，将剑挥向空中。

[wɪtʃ] ['hwɪsl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [ʃiːθ] ; [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz]

which	whistled	again	,	and	then	returned	it	to	its	sheath	;	he	who	was
哪个	吹口哨	再次	,	和	然后	返回	它	到	它是	鞘	;	他	WHO	曾是

['stʌmblɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

stumbling	on	the	threshold	,
踉跄	在	这	临界点	,

它又吹了一声哨响，然后缩回了鞘里；那个在门槛上踉跄的人，

[fel] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

fell	on	the	ground	,
跌倒	在	这	地面	,

摔倒在地，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl]

but	immediately	got	up	again	and	felt	his	nose	to	see	whether	it	was	still
但	立即地	得到	向上	再次	和	毛毡	他的	鼻子	到	看	无论	它	曾是	仍然

[ɪn'taɪə(r)] ;

entire	;
全部的	;

但他随即又站了起来，摸了摸自己的鼻子，看看是否还完好无损；

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pʊt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ]

he	who	was	sitting	under	the	chimney	put	the	piece	of	meat	into	his	mouth
他	WHO	曾是	坐着	在下面	这	烟囱	放	这	片	的	肉	进入	他的	嘴

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ;

and	went	on	eating	;
和	去	在	吃	;

坐在烟囱下的那个人把那块肉放进嘴里，继续吃了起来；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evribɒdi] [kəm'plitɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['duːɪŋ] ,

and	thus	everybody	completed	what	he	had	begun	doing	,
和	因此	大家	完全的	什么	他	有	开始	正在做	,

于是，每个人都完成了自己开始做的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] .

and	at	the	point	where	he	had	left	off	.
和	在	这	观点	在哪里	他	有	左边	离开	.

以及他上次中断的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['merəli] [stæmpt] [ænd; ənd] [snɔːt] ,

In	the	stables	the	horses	merrily	stamped	and	snorted	,
在	这	马厩	这	马匹	兴高采烈地	盖章	和	哼了一声	,

马厩里，马儿们欢快地跺着蹄子，喷着鼻息。

[ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'keɪm] [griːn] [laɪk] ['periwɪŋkl] , [ðə; ði] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

the	trees	round	the	castle	became	green	like	periwinkles	,	the	meadows	were	full
这	树木	圆形的	这	城堡	成为	绿色的	喜欢	长春花	,	这	草地	是	满的

[ɒv; əv]['veəriəgeɪtɪd] ['flaʊəz] ,

of	variegated	flowers	,
的	斑	花朵	,

城堡周围的树木变得像长春花一样翠绿，草地上开满了五彩缤纷的花朵。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['wɔːb(ə)ld][ðə; ði]['skaɪlɑːk] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [ə'pɪəd] [ɪn]

high	in	the	air	warbled	the	skylark	,	and	abundance	of	small	fishes	appeared	in
高的	在	这	空气	鸣啭	这	云雀	,	和	丰富	的	小的	鱼	出现	在

[ðə; ði][klɪə(r)]['rɪvə(r)] .

the	clear	river	.
这	清除	河	.

云雀在高空中婉转啼鸣，清澈的河水中出现了大量的小鱼。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz][laɪf] , ['evriweə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Everywhere	was	life	,	everywhere	enjoyment	.
到处	曾是	生活	,	到处	享受	.

处处充满生机，处处充满欢乐。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]

Meanwhile	a	number	of	gentlemen	assembled	in	the	room	where	the	prince	was
同时	一个	数字	的	先生们	组装	在	这	房间	在哪里	这	王子	曾是

,

,

,

与此同时，一些绅士聚集在王子所在的房间里。

[ænd; ənd][ɔːl] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

and	all	thanked	him	for	their	liberation	.
和	全部	谢谢	他	为了	他们的	解放	.

所有人都感谢他让他们重获自由。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ;

But	he	said	:	"	You	have	nothing	to	thank	me	for	;
但	他	说	:	"	你	有	没有什么	到	感谢	我	为了	;

但他却说：“你没什么好谢我的；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənts] [lɒŋ] , [brɔːd] , [ænd; ənd] - , [ai]

if	it	had	not	been	for	my	trusty	servants	Long	,	Broad	,	and	Sharpsight	,	I
如果	它	有	不是	到过	为了	我的	可靠	仆人	长的	,	广阔	,	和	-	,	我

[tuː] ,

too	,
也	,

若非我忠实的仆人长、宽、锐眼，我也会……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

should	have	been	what	you	were	.
应该	有	到过	什么	你	是	.

你本该是现在的样子。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	He	then	immediately	started	on	his	way	home	to	the	old	king	,	his	father	,
"	他	然后	立即地	开始	在	他的	方式	家	到	这	老的	国王	,	他的	父亲	,

然后他立即启程回家，去见他的老国王，也就是他的父亲。

[wɪð] [hɪz; ɪz][braɪd] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

with	his	bride	and	servants	.
和	他的	新娘	和	仆人	.

和他的新娘及仆人。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [met] [brɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

On	the	way	they	met	Broad	and	took	him	with	them	.
在	这	方式	他们	遇见	广阔	和	采取	他	和	他们	.

途中他们遇到了布罗德，并把他带走了。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

The	old	king	wept	for	joy	at	the	success	of	his	son	;
这	老的	国王	哭泣	为了	喜悦	在	这	成功	的	他的	儿子	;

老国王为儿子的成功喜极而泣；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

he	had	thought	he	would	return	no	more	.
他	有	想法	他	会	返回	不	更多的	.

他曾以为自己再也回不来了。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wedɪŋ] , [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [θriː]

Soon	afterward	there	was	a	grand	wedding	,	the	festivities	of	which	lasted	three
很快	之后	那里	曾是	一个	盛大	婚礼	,	这	庆祝活动	的	哪个	持续	三

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

不久之后，举行了一场盛大的婚礼，庆祝活动持续了三周；

[ɔːl][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

all	the	gentlemen	that	the	prince	had	liberated	were	invited	.
全部	这	先生们	那	这	王子	有	解放	是	受邀	.

所有被王子解救的绅士都被邀请了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] [lɒŋ] , [brɔːd] ,

After	the	wedding	Long	,	Broad	,
后	这	婚礼	长的	,	广阔	,

婚礼之后，长而宽阔

[ænd; ənd] - [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː]

and	Sharpsight	announced	to	the	young	king	that	they	were	going	again	into
和	-	宣布	到	这	年轻的	国王	那	他们	是	去	再次	进入

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

the	world	to	look	for	work	.
这	世界	到	看	为了	工作	.

夏普赛特向年轻的国王宣布，他们又要到外面的世界去寻找工作了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

The	young	king	tried	to	persuade	them	to	stay	with	him	.
这	年轻的	国王	尝试	到	说服	他们	到	停留	和	他	.

年轻的国王试图说服他们留下来和他在一起。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	will	give	you	everything	you	want	,	as	long	as	you	live	,	"	said	he	;
"	我	将要	给	你	一切	你	想	,	作为	长的	作为	你	居住	,	"	说	他	;

“只要你活着，我就会给你一切你想要的东西，”他说；

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

"	you	needn't	work	at	all	.
"	你	不必	工作	在	全部	.

你完全不需要工作。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪf] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] , [went] [ə'weɪ] ,

"	But	they	didn't	like	such	an	idle	life	,	took	leave	of	him	,	went	away	,
"	但	他们	没有	喜欢	这样的	一个	闲置的	生活	,	采取	离开	的	他	,	去	离开	,

但他们不喜欢这种闲散的生活，便告别了他，离开了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	have	been	ever	since	knocking	about	somewhere	or	other	in	the	world	.
和	有	到过	曾经	自从	敲门	关于	某处	或者	其他	在	这	世界	.

从那以后，他们就一直在世界各地游荡。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌk]

INTELLIGENCE	AND	LUCK
智力	和	运气

智慧与运气

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [lʌk] [met] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - [siːt] .

Once	upon	a	time	Luck	met	Intelligence	on	a	garden	-	seat	.
一次	之上	一个	时间	运气	遇见	智力	在	一个	花园	-	座位	.

从前，幸运和智慧在花园的长椅上相遇。

" [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [lʌk] .

"	Make	room	for	me	!	"	said	Luck	.
"	制作	房间	为了	我	!	"	说	运气	.

“给我腾个地方！”拉克说道。

[ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [jet] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]

Intelligence	was	then	as	yet	inexperienced	,	and	didn't	know	who	ought	to
智力	曾是	然后	作为	然而	缺乏经验	,	和	没有	知道	WHO	应该	到

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] .

make	room	for	whom	.
制作	房间	为了	谁	.

当时的情报部门还缺乏经验，不知道谁应该为谁让路。

[hiː; hi] [sed] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

He	said	:	"	Why	should	I	make	room	for	you	?
他	说	:	"	为什么	应该	我	制作	房间	为了	你	?

他说：“我为什么要给你腾地方？”

[jʊr; jər] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . "

you're	no	better	than	I	.	"
你是	不	更好的	比	我	.	"

你跟我没什么两样。

" [hiːz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [lʌk] , " [huː] [pəf'ɔːmz] [məʊst] .

"	He's	the	better	man	,	"	answered	Luck	,	"	who	performs	most	.
"	他是	这	更好的	男人	,	"	回答	运气	,	"	WHO	表演	最多	.

“他更优秀，”拉克回答说，“他表现得最好。”

[siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [jɒn] ['pɛzənts] [sʌn] [huz] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ?

See	you	there	yon	peasant's	son	who's	ploughing	in	the	field	?
看	你	那里	远	农民的	儿子	谁是	耕作	在	这	场地	?

瞧瞧你，田里耕地的那个农家子弟?

['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɒn] ['betə(r)] [θruː] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [θruː] [ˌem 'iː] ,

Enter	into	him	,	and	if	he	gets	on	better	through	you	than	through	me	,
进入	进入	他	,	和	如果	他	获得	在	更好的	通过	你	比	通过	我	,

进入他的内心，如果他通过你比通过我做得更好，

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [səb'mɪsɪvli] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wensəʊ'evə] [ænd; ənd] [weəsəʊ'evə] [wiː; wi]

I'll	always	submissively	make	way	for	you	,	whensoever	and	wheresoever	we
患病的	总是	拱手	制作	方式	为了	你	,	无论何时	和	无论在何处	我们

[miːt] .

meet	.
见面	.

无论何时何地遇见你，我都会顺从地为你让路。

" [ɪn'telɪdʒəns] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [hed] .

"	Intelligence	agreed	,	and	entered	at	once	into	the	ploughboy's	head	.
"	智力	同意	,	和	进入	在	一次	进入	这	-	头	.

“智慧对此表示赞同，并立即进入了农夫的脑海。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi]

As	soon	as	the	ploughboy	felt	that	he	had	intelligence	in	his	head	,	he
作为	很快	作为	这	农夫	毛毡	那	他	有	智力	在	他的	头	,	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] :

began	to	think	:
开始	到	思考	:

农夫一觉得自己有了点智慧，就开始思考：

" [waɪ] [mʌst; məst] [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] ?

"	Why	must	I	follow	the	plough	to	the	day	of	my	death	?
"	为什么	必须	我	跟随	这	犁	到	这	天	的	我的	死亡	?

我为何要耕耘到生命的尽头?

[ai] [kæn; kən] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [mɔː(r)] ['iːzəli] .

I	can	go	somewhere	else	and	make	my	fortune	more	easily	.
我	能	去	某处	别的	和	制作	我的	财富	更多的	容易地	.

我可以去别的地方更容易地发家致富。

" [hiː; hi] [left] [ɒf] ['plaʊɪŋ] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] .

"	He	left	off	ploughing	,	put	up	the	plough	,	and	drove	home	.
"	他	左边	离开	耕作	,	放	向上	这	犁	,	和	驾驶	家	.

他停止耕地，收起犁，开车回家了。

" ['dædi] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['pɛzənts] [laɪf] ; [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Daddy	,	"	says	he	,	"	I	don't	like	this	peasant's	life	;	I'd	rather	learn	to	be	a
"	爸爸	,	"	说道	他	,	"	我	不	喜欢	这	农民的	生活	;	ID	相当	学习	到	是	一个

['gɑːdnə(r)] .

gardener	.
园丁	.

“爸爸，”他说，“我不喜欢这种农民的生活；我宁愿去学做园丁。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] : " [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['vɑːnɛk] ?

"	His	father	said	:	"	What	ails	you	,	Vanek	?
"	他的	父亲	说	:	"	什么	疾病	你	,	瓦内克	?

他的父亲说：“瓦内克，你怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] ?

have	you	lost	your	wits	?
有	你	丢失的	你的	智慧	?

你疯了吗?

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [lɜːn] , [ænd; ənd]

"	However	,	he	bethought	himself	and	said	:	"	Well	,	if	you	will	,	learn	,	and
"	然而	,	他	思考	他自己	和	说	:	"	出色地	,	如果	你	将要	,	学习	,	和

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] !

God	be	with	you	!
上帝	是	和	你	!

“然而，他想了想，说道：‘好吧，如果你愿意，就学习吧，愿上帝保佑你！’

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

Your	brother	will	be	heir	to	the	cottage	after	me	.
你的	兄弟	将要	是	继承人	到	这	小屋	后	我	.

我之后，你弟弟将继承这栋小屋。

" ['vɑːnɛk] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	Vanek	lost	the	cottage	,	but	he	didn't	care	for	that	,
"	瓦内克	丢失的	这	小屋	,	但	他	没有	关心	为了	那	,

“瓦内克失去了那栋小屋，但他并不在意。”

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːdnə(r)] .

but	went	and	put	himself	apprentice	to	the	king's	gardener	.
但	去	和	放	他自己	学徒	到	这	国王的	园丁	.

但他却去拜国王的园丁为师。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ʃəʊd] [hɪm] , ['vɑːnɛk] [ˌkɔmpri'hend] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]

For	every	little	that	the	gardener	showed	him	,	Vanek	comprehended	ever	so	much
为了	每一个	小的	那	这	园丁	显示	他	,	瓦内克	理解	曾经	所以	很多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

园丁向他展示的每一点东西，都让瓦内克理解得更多。

[eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['ɔːdərs] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

Ere	long	he	didn't	even	obey	the	gardener's	orders	as	to	how	he	ought	to
埃雷	长的	他	没有	甚至	服从	这	园丁的	订单	作为	到	如何	他	应该	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

不久之后，他甚至连园丁吩咐他该怎么做都不听了。

[bʌt; bət] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

but	did	everything	his	own	way	.
但	做过	一切	他的	自己的	方式	.

但他凡事都按照自己的方式行事。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðʌs] ['getɪŋ] [ɒn] ['betə(r)] ,

At	first	the	gardener	was	angry	,	but	,	seeing	everything	thus	getting	on	better	,
在	第一的	这	园丁	曾是	生气的	,	但	,	看到	一切	因此	获得	在	更好的	,

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

he	was	content	.
他	曾是	内容	.

起初园丁很生气，但看到一切进展顺利，他也心满意足了。

" [ai] [siː] [ðæt] [juːv] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ai] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	see	that	you've	more	intelligence	than	I	,	"	said	he	,
"	我	看	那	你已经	更多的	智力	比	我	,	"	说	他	,

“看来你比我聪明，”他说。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːθ] [let] [ˈvɑːnɛk] [ˈgɑːd(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] .

and	henceforth	let	Vanek	garden	as	he	thought	fit	.
和	今后	让	瓦内克	花园	作为	他	想法	合身	.

从此以后，瓦内克便可以随心所欲地打理他的花园了。

[ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ˈvɑːnɛk] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk]

In	no	long	space	of	time	Vanek	made	the	garden	so	beautiful	that	the	king	took
在	不	长的	空间	的	时间	瓦内克	制成	这	花园	所以	美丽的	那	这	国王	采取

[greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

great	delight	in	it	,
伟大的	喜	在	它	,

没过多久，瓦内克就把花园装点得如此美丽，国王非常喜爱。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [wɔːkt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] .

and	frequently	walked	in	it	with	the	queen	and	with	his	only	daughter	.
和	频繁地	步行	在	它	和	这	女王	和	和	他的	仅有的	女儿	.

他经常带着王后和他唯一的女儿一起乘坐这辆车散步。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdæmzl] ,

The	princess	was	a	very	beautiful	damsel	,
这	公主	曾是	一个	非常	美丽的	闺女	,

公主是一位非常美丽的少女。

[bʌt; bət] [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] ,

but	ever	since	she	was	twelve	years	old	she	had	ceased	speaking	,
但	曾经	自从	她	曾是	十二	年	老的	她	有	停止	请讲	,

但自从她十二岁起，她就停止了说话。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

and	no	one	ever	heard	a	single	word	from	her	.
和	不	一	曾经	听到	一个	单身的	单词	从	她	.

没有人听到过她的一个字。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] ,

The	king	was	much	grieved	,
这	国王	曾是	很多	伤心	,

国王非常悲痛。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [huːˈevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

and	caused	a	proclamation	to	be	made	that	whoever	should	bring	it	to
和	导致	一个	公告	到	是	制成	那	谁	应该	带来	它	到

[pɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [əˈgen] ,

pass	that	she	should	speak	again	,
经过	那	她	应该	说话	再次	,

并下令发布公告，凡能促成此事的人，都可以再次发表讲话。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

should	be	her	husband	.
应该	是	她	丈夫	.

应该是她的丈夫。

[ˈmeni] [jʌŋ] [kɪŋz] , [ˈprɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [greɪt] [lɔːdz] [əˈnaʊnst] [ðəmˈselvz] [wʌn] [ˈɑːftə(r)]

Many	young	kings	,	princes	,	and	other	great	lords	announced	themselves	one	after
许多	年轻的	国王	,	王子们	,	和	其他	伟大的	领主们	宣布	他们自己	一	后

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

许多年轻的国王、王子和其他大领主相继自立为王。

[bʌt; bət][ɔːl] [went] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ; [nəʊ][wʌn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	all	went	away	as	they	had	come	;	no	one	succeeded	in	causing	her
但	全部	去	离开	作为	他们	有	来	;	不	一	成功了	在	导致	她

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

但所有人都像来时一样离开了；没有人能让她开口说话。

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ai][traɪ][maɪ] [lʌk] ? " [θɔːt] [ˈvɑːnɛk] ;

"	Why	shouldn't	I	try	my	luck	?	"	thought	Vanek	;
"	为什么	不应该	我	尝试	我的	运气	?	"	想法	瓦内克	;

“我为什么不试试运气呢？”瓦内克心想；

" [huː] [nəʊz] [ˈweðə(r)] [ai] [ˈmeiənt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [wen] [ai][ɑːsk]

"	who	knows	whether	I	mayn't	succeed	in	bringing	her	to	answer	when	I	ask
"	WHO	知道	无论	我	可能不会	成功	在	带来	她	到	回答	什么时候	我	问

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ?

her	a	question	?
她	一个	问题	?

“谁知道我问她问题时，能不能让她回答呢？”

" [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kɔːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnaʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ,

"	He	at	once	caused	himself	to	be	announced	at	the	palace	,
"	他	在	一次	导致	他自己	到	是	宣布	在	这	宫殿	,

他立即命人到宫中宣布他的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] [ˈkɒndʌktid] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]

and	the	king	and	his	councillors	conducted	him	into	the	room	where	the
和	这	国王	和	他的	议员们	实施	他	进入	这	房间	在哪里	这

[ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] .

princess	was	.
公主	曾是	.

国王和他的大臣们把他带到了公主所在的房间。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

The	king's	daughter	had	a	pretty	little	dog	,	and	was	very	fond	of	him	,
这	国王的	女儿	有	一个	漂亮的	小的	狗	,	和	曾是	非常	喜爱	的	他	,

国王的女儿养了一条漂亮的小狗，她非常喜欢它。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈklevə(r)] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] .

because	he	was	so	clever	,	understanding	everything	that	she	wanted	.
因为	他	曾是	所以	聪明的	,	理解	一切	那	她	通缉	.

因为他非常聪明，明白她想要的一切。

[wen] [ˈvɑːnɛk] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələ(r)] ,

When	Vanek	went	into	the	room	with	the	king	and	his	councillors	,
什么时候	瓦内克	去	进入	这	房间	和	这	国王	和	他的	议员们	,

当瓦内克和国王以及他的大臣们一起走进房间时，

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg]

he	made	as	if	he	didn't	even	see	the	princess	,	but	turned	to	the	dog
他	制成	作为	如果	他	没有	甚至	看	这	公主	,	但	转向	到	这	狗

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他装作没看见公主，转身对狗说：

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , ['dɒgi] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['klevə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	have	heard	,	doggie	,	that	you	are	very	clever	,	and	I	come	to	you
"	我	有	听到	,	狗	,	那	你	是	非常	聪明的	,	和	我	来	到	你

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

for	advice	.
为了	建议	.

“我听说狗狗很聪明，所以我来向你请教一些问题。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] [ɪn]['trævə)l] , [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	are	three	companions	in	travel	,	a	sculptor	,	a	tailor	,	and	myself	.
我们	是	三	同伴	在	旅行	,	一个	雕塑家	,	一个	裁缝	,	和	我	.

我们是三个旅行伙伴，一个雕塑家，一个裁缝，还有我。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd]

Once	upon	a	time	we	were	going	through	a	forest	and	were	obliged
一次	之上	一个	时间	我们	是	去	通过	一个	森林	和	是	有义务

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	pass	the	night	in	it	.
到	经过	这	夜晚	在	它	.

从前，我们途经一片森林，被迫在森林里过夜。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [wʊlvz] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

To	be	safe	from	wolves	,	we	made	a	fire	,
到	是	安全的	从	狼	,	我们	制成	一个	火	,

为了躲避狼群，我们生了一堆火。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	agreed	to	keep	watch	one	after	the	other	.
和	同意	到	保持	手表	一	后	这	其他	.

他们同意轮流守夜。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] [kept] [wɒtʃ] [fɜːst] ,

The	sculptor	kept	watch	first	,
这	雕塑家	保留	手表	第一的	,

雕塑家先守夜，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ][lɒg][ænd; ənd] [kɑːrvd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [aʊt]

and	for	amusement	to	kill	time	took	a	log	and	carved	a	damsel	out
和	为了	娱乐	到	杀	时间	采取	一个	日志	和	雕刻	一个	闺女	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

为了消磨时间，他取了一根原木，雕刻了一个少女像。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði]['teɪlə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

When	it	was	finished	,	he	woke	the	tailor	to	keep	watch	in	his	turn	.
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	觉醒	这	裁缝	到	保持	手表	在	他的	转动	.

事情结束后，他叫醒裁缝，让他轮流守夜。

[ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdn] ['dæmzl] , [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . -

The	tailor	,	seeing	the	wooden	damsel	,	asked	what	it	meant	.	'
这	裁缝	,	看到	这	木制的	闺女	,	问	什么	它	意思是	.	-

裁缝看到木偶少女，便问它是什么意思。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] , - [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪəri] ,

As	you	see	,	'	said	the	sculptor	,	'	I	was	weary	,
作为	你	看	,	-	说	这	雕塑家	,	-	我	曾是	厌倦	,

“你看，”雕塑家说，“我当时很疲惫。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] , [səʊ][aɪ] [kɑːrvd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	didn't	know	what	to	do	with	myself	,	so	I	carved	a	damsel	out	of	a
和	没有	知道	什么	到	做	和	我	,	所以	我	雕刻	一个	闺女	出去	的	一个

[lɒg] ;

log	;
日志	;

我不知道该做什么，于是就用一根木头雕刻了一个少女像；

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [hɜː(r); hə(r)] . -

if	you	find	time	hang	heavy	on	your	hands	,	you	can	dress	her	.	'
如果	你	寻找	时间	悬挂	重的	在	你的	双手	,	你	能	裙子	她	.	-

如果你时间充裕，可以给她穿衣服。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][æt; ət][wʌns] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪzəz] , ['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz]

The	tailor	at	once	took	out	his	scissors	,	needle	and	thread	,	cut	out	the	clothes
这	裁缝	在	一次	采取	出去	他的	剪刀	,	针	和	线	,	切	出去	这	衣服

,

,
,

裁缝立刻拿出剪刀、针线，开始裁剪衣服。

[stɪtʃt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [drest] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪn][ðem; ðəm] .

stitched	away	,	and	,	when	they	were	ready	,	dressed	the	damsel	in	them	.
缝合	离开	,	和	,	什么时候	他们	是	准备好	,	穿着	这	闺女	在	他们	.

他们缝制好后，就把衣服给少女穿上了。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] .

He	then	called	me	to	come	and	keep	watch	.
他	然后	称为	我	到	来	和	保持	手表	.

然后他打电话让我过来守夜。

[aɪ] , [tuː] , [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] . -

I	,	too	,	asked	him	what	the	meaning	of	all	this	was	.	'
我	,	也	,	问	他	什么	这	意义	的	全部	这	曾是	.	-

我也问他这一切到底意味着什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , - [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] ,

As	you	see	,	'	said	the	tailor	,
作为	你	看	,	-	说	这	裁缝	,

“你看，”裁缝说道，“

- [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [faʊnd] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɑːrvd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [aʊt][ɒv; əv]

'	the	sculptor	found	time	hang	heavy	on	his	hands	and	carved	a	damsel	out	of
-	这	雕塑家	成立	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	和	雕刻	一个	闺女	出去	的

[ə; eɪ][lɒg] ,

a	log	,
一个	日志	,

雕塑家闲暇时间充裕，便用一根原木雕刻了一位少女。

[ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [taɪm] ['hæŋɪŋ]

and	I	for	the	same	reason	clothed	her	;	and	if	you	find	time	hanging
和	我	为了	这	相同的	原因	穿着衣服	她	;	和	如果	你	寻找	时间	绞刑

[ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,

on	your	hands	,
在	你的	双手	,

我也出于同样的原因给她穿上了衣服；如果你有空闲时间，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] . -

you	can	teach	her	to	speak	.	'
你	能	教	她	到	说话	.	-

你可以教她说话。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] .

And	by	morning	dawn	I	had	actually	taught	her	to	speak	.
和	经过	早晨	黎明	我	有	实际上	教授	她	到	说话	.

到了第二天清晨，我已经教会她说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wəʊk] [ʌp] , [iːtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ðɪ]

But	in	the	morning	when	my	companions	woke	up	,	each	wanted	to	possess	the
但	在	这	早晨	什么时候	我的	同伴	觉醒	向上	,	每个	通缉	到	具有	这

['dæmzl] .

damsel	.
闺女	.

但到了早上，当我的同伴们醒来时，每个人都想占有这位少女。

[ðə; ðɪ]['skʌlptə(r)] [sed] , - [aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; - [ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] , - [aɪ] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)] . -

The	sculptor	said	,	'	I	made	her	;	'	the	tailor	,	'	I	clothed	her	.	'
这	雕塑家	说	,	-	我	制成	她	;	-	这	裁缝	,	-	我	穿着衣服	她	.	-

雕塑家说："是我创造了她。"裁缝说："是我给她做了衣服。"

[aɪ] , [tuː] , [meɪn'teɪnd] [maɪ] [raɪt] .

I	,	too	,	maintained	my	right	.
我	,	也	,	维持	我的	正确的	.

我也坚持了自己的权利。

[tel] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dɒgi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['dæmzl] [bi'lɔŋz] .

Tell	me	,	therefore	,	doggie	,	to	which	of	us	the	damsel	belongs	.
告诉	我	,	所以	,	狗	,	到	哪个	的	我们	这	闺女	属于	.

所以，狗狗，告诉我，这位姑娘是我们中的哪一个的。

" [ðə; ðɪ][dɒg] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɒg][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [rɪ'plaɪd] :

"	The	dog	said	nothing	,	but	instead	of	the	dog	the	princess	replied	:
"	这	狗	说	没有什么	,	但	反而	的	这	狗	这	公主	回复	:

"狗什么也没说，但公主却代替狗回答道："

" [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [jɔː'self] ?

"	To	whom	can	she	belong	but	to	yourself	?
"	到	谁	能	她	属于	但	到	你自己	?

她除了属于你，还能属于谁呢?

[wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] ['dæmzl] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ?

What's	the	good	of	the	sculptor's	damsel	without	life	?
是什么	这	好的	的	这	雕塑家的	闺女	没有	生活	?

没有生命的雕塑家笔下的少女有什么用呢?

[wʌts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪlərz] ['dresɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] ?

What's	the	good	of	the	tailor's	dressing	without	speech	?
是什么	这	好的	的	这	裁缝	敷料	没有	演讲	?

裁缝的衣着若不能言说，又有何用?

[juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][best] [gɪft] , [laɪf][ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][baɪ] [raɪt]

You	gave	her	the	best	gift	,	life	and	speech	,	and	therefore	she	by	right
你	给予	她	这	最好的	礼物	,	生活	和	演讲	,	和	所以	她	经过	正确的

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

belongs	to	you	.	"
属于	到	你	.	"

你给了她最好的礼物——生命和语言能力，因此她理应属于你。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sentəns] , " [sed] ['vɑːnɛk] ;

"	You	have	passed	your	own	sentence	,	"	said	Vanek	;
"	你	有	通过了	你的	自己的	句子	,	"	说	瓦内克	;

"你已经给自己判了刑，"瓦内克说；

" [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [spiːtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,

"	I	have	given	you	speech	again	and	a	new	life	,
"	我	有	给定	你	演讲	再次	和	一个	新的	生活	,

“我让你重新开口说话，并赋予你新的生命。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] [baɪ] [raɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	therefore	by	right	belong	to	me	.
和	你	所以	经过	正确的	属于	到	我	.

因此，你理应属于我。

" [ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊnsələ(r)] :

"	Then	said	one	of	the	king's	councillors	:
"	然后	说	一	的	这	国王的	议员们	:

国王的一位大臣说道：

" [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [greɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plentiəs] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'luːs]

"	His	Royal	Grace	will	give	you	a	plenteous	reward	for	succeeding	in	unloosing
"	他的	皇家	优雅	将要	给	你	一个	丰富的	报酬	为了	成功	在	解开

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʌŋ] ;

his	daughter's	tongue	;
他的	女儿的	舌头	;

“陛下将赐予你丰厚的奖赏，以表彰你成功地让他的女儿开口说话；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [waɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] .

but	you	cannot	have	her	to	wife	,	as	you	are	of	mean	lineage	.
但	你	不能	有	她	到	妻子	,	作为	你	是	的	意思是	血统	.

但你不能娶她为妻，因为你出身卑微。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] ;

"	The	king	said	:	"	You	are	of	mean	lineage	;
"	这	国王	说	:	"	你	是	的	意思是	血统	;

国王说：“你出身卑微；

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plentiəs] [rɪ'wɔːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] .

I	will	give	you	a	plenteous	reward	instead	of	our	daughter	.
我	将要	给	你	一个	丰富的	报酬	反而	的	我们的	女儿	.

我会给你丰厚的奖赏，代替我们的女儿。

" [bʌt; bət]['vɑːnɛk] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɒmɪst]

"	But	Vanek	wouldn't	hear	of	any	other	reward	,	and	said	:	"	The	king	promised
"	但	瓦内克	不会	听到	的	任何	其他	报酬	,	和	说	:	"	这	国王	承诺

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

without	any	exception	,
没有	任何	例外	,

但瓦内克不肯接受任何其他奖励，他说：“国王承诺过，没有任何例外，

[ðæt] [huː'evə(r)] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

that	whoever	caused	his	daughter	to	speak	again	should	be	her	husband	.
那	谁	导致	他的	女儿	到	说话	再次	应该	是	她	丈夫	.

谁能让他的女儿重新开口说话，谁就应该是她的丈夫。

[ə; eɪ] [kɪŋz] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒnts] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [lɔːz] ,

A	king's	word	is	law	;	and	if	the	king	wants	others	to	observe	his	laws	,
一个	国王的	单词	是	法律	;	和	如果	这	国王	想要	其他的	到	观察	他的	法律	,

国王的话就是法律；如果国王想让别人遵守他的法律，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

he	must	first	keep	them	himself	.
他	必须	第一的	保持	他们	他自己	.

他必须先把它们留给自己。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "

Therefore	**the**	**king**	**must**	**give**	**me**	**his**	**daughter**	**.**	**"**
所以	这	国王	必须	给	我	他的	女儿	.	"

因此，国王必须把女儿嫁给我。

" [siːz] [ænd; ənd][baɪnd][hɪm] !

"	**Seize**	**and**	**bind**	**him**	**!**
"	抢占	和	绑定	他	!

“抓住他，把他捆绑起来！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] .

"	**shouted**	**the**	**councillor**	**.**
"	喊叫	这	议员	.

“议员喊道。”

" [huː'evə(r)] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['ɒfəz] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**Whoever**	**says**	**the**	**king**	**must**	**do**	**anything**	**,**	**offers**	**an**	**insult**	**to**	**his**
"	谁	说道	这	国王	必须	做	任何事物	,	优惠	一个	侮辱	到	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	**,**
威严	,

“凡说国王必须做某事的人，都是对国王陛下的侮辱。”

[ænd; ənd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] .

and	**is**	**worthy**	**of**	**death**	**.**
和	是	值得	的	死亡	.

罪该处死。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ðɪs] ['mælɪfæktə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

May	**it**	**please**	**your**	**Majesty**	**to**	**order**	**this**	**malefactor**	**to**	**be**	**executed**	**with**	**the**
可能	它	请	你的	威严	到	命令	这	作恶者	到	是	执行	和	这

[spɔːd] ?

sword	**?**
剑	?

陛下能否下令用剑处死这个罪犯?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [let] [hɪm][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] .

"	**The**	**king**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**him**	**be**	**executed**	**.**
"	这	国王	说	:	"	让	他	是	执行	.

国王说：“处死他。”

" ['vɑːnɛk][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	**Vanek**	**was**	**immediately**	**bound**	**and**	**led**	**to**	**execution**	**.**
"	瓦内克	曾是	立即地	边界	和	引领	到	执行	.

“瓦内克立即被捆绑并被押往刑场。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [lʌk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

When	**they**	**came**	**to**	**the**	**place**	**of**	**execution**	**Luck**	**was**	**there**	**waiting**	**for**	**him**	**,**
什么时候	他们	来了	到	这	地方	的	执行	运气	曾是	那里	等待	为了	他	,

当他们来到刑场时，幸运女神已经在那里等着他了。

[ænd; ənd] [sed] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] : " [siː] [haʊ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][gɒt][ɒn] [θruː] [juː; jʊ] ,

and	**said**	**secretly**	**to**	**Intelligence**	**:**	**"**	**See**	**how**	**this**	**man**	**has**	**got**	**on**	**through**	**you**	**,**
和	说	偷偷	到	智力	:	"	看	如何	这	男人	有	得到	在	通过	你	,

他暗中对情报部门说：“看看这个人通过你们取得了多大进展。”

[tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] !

till	**he**	**has**	**to**	**lose**	**his**	**head**	**!**
直到	他	有	到	失去	他的	头	!

直到他丢掉性命!

[meɪk] [weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !

Make	way	,	and	let	me	take	your	place	!
制作	方式	,	和	让	我	拿	你的	地方	!

让开，让我代替你!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌk] ['entəd] ['vɑːnɛk] , [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] [sɒːd] [brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði]

"	As	soon	as	Luck	entered	Vanek	,	the	executioners	sword	broke	against	the
"	作为	很快	作为	运气	进入	瓦内克	,	这	刽子手	剑	打破	反对	这

['skæfəʊld] ,

scaffold	,
脚手架	,

“拉克一进入瓦内克的身体，刽子手的剑就撞断了，断在了断头台上。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [ə'nʌðə(r)]

just	as	if	some	one	had	snapped	it	;	and	before	they	brought	him	another
只是	作为	如果	一些	一	有	啪啪	它	;	和	前	他们	带来	他	其他

,

,

,

就好像有人把它弄断了一样；在他们给他拿来另一条之前，

[ʌp] [rəʊd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , ['gæləpɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ]

up	rode	a	trumpeter	on	horseback	from	the	city	,	galloping	as	swift	as	a
向上	骑	一个	小号手	在	马背	从	这	城市	,	疾驰	作为	迅速	作为	一个

[bɜːd] ,

bird	,
鸟	,

一名号手骑着马从城里飞驰而来，速度快如飞鸟。

['trʌmpit] ['merəli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

trumpeted	merrily	,	and	waved	a	white	flag	,	and	after	him	came	the	royal
吹响号角	兴高采烈地	,	和	挥手	一个	白色的	旗帜	,	和	后	他	来了	这	皇家

['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['vɑːnɛk] .

carriage	for	Vanek	.
运输	为了	瓦内克	.

他欢快地吹着号角，挥舞着白旗，瓦内克的皇家马车紧随其后。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

This	is	what	had	happened	:
这	是	什么	有	发生	:

事情经过是这样的:

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['vɑːnɛk] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['spəʊkən]

The	princess	had	told	her	father	at	home	that	Vanek	had	but	spoken
这	公主	有	讲述	她	父亲	在	家	那	瓦内克	有	但	说

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

公主在家告诉父亲，瓦内克说的都是实话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['brəʊkən] .

and	the	king's	word	ought	not	to	be	broken	.
和	这	国王的	单词	应该	不是	到	是	破碎的	.

国王的命令不容违背。

[ɪf] ['vɑːnɛk] [wɜː(r); wə(r)] [pv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [prɪns] .

If	Vanek	were	of	mean	lineage	the	king	could	easily	make	him	a	prince	.
如果	瓦内克	是	的	意思是	血统	这	国王	可以	容易地	制作	他	一个	王子	.

如果瓦内克出身卑微，国王可以轻易册封他为王子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [jʊr; jər] [raɪt] ; [let] [hɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪns] !

The	king	said	:	"	You're	right	;	let	him	be	a	prince	!
这	国王	说	:	"	你是	正确的	;	让	他	是	一个	王子	!

国王说："你说得对，就让他做王子吧！"

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['vɑːnɛk] ,

"	The	royal	carriage	was	immediately	sent	for	Vanek	,
"	这	皇家	运输	曾是	立即地	发送	为了	瓦内克	,

"立即派人送瓦内克去接皇家马车。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] .

and	the	councillor	who	had	irritated	the	king	against	him	was	executed	in	his	stead	.
和	这	议员	WHO	有	受刺激	这	国王	反对	他	曾是	执行	在	他的	坚定	.

而那位激怒国王反对他的大臣则被处决，代替他被处死。

['ɑːftəwəd] , [wen] ['vɑːnɛk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

Afterward	,	when	Vanek	and	the	princess	were	going	together	in	a	carriage	from	the	wedding	,
之后	,	什么时候	瓦内克	和	这	公主	是	去	一起	在	一个	运输	从	这	婚礼	,

之后，当瓦内克和公主一起乘坐马车离开婚礼现场时，

[ɪn'telɪdʒəns] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['miːtɪŋ] [lʌk] ,

Intelligence	happened	to	be	somewhere	on	the	road	,	and	seeing	that	he	couldn't	help	meeting	Luck	,
智力	发生	到	是	某处	在	这	路	,	和	看到	那	他	不能	帮助	会议	运气	,

情报员恰巧在路上，见状便与幸运儿不期而遇。

[bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

bent	his	head	and	slipped	on	one	side	,
弯曲	他的	头	和	滑倒了	在	一	边	,

他低下头，身体向一侧滑倒了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

just	as	if	cold	water	had	been	thrown	upon	him	.
只是	作为	如果	寒冷的	水	有	到过	抛掷	之上	他	.

就像被泼了一盆冷水一样。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [tuː; tə] [lʌk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

And	from	that	time	forth	it	is	said	that	Intelligence	has	always	given	a	wide	berth	to	Luck	whenever	he	has	had	to	meet	him	.
和	从	那	时间	前进	它	是	说	那	智力	有	总是	给定	一个	宽的	泊位	到	运气	每当	他	有	有	到	见面	他	.

从那时起，据说智慧在与运气相遇时，总是会远远地避开它。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

[dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt]

GEORGE	WITH	THE	GOAT
乔治	和	这	山羊

乔治和山羊

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

There	was	a	king	who	had	a	daughter	who	never	could	be	induced	to
那里	曾是	一个	国王	WHO	有	一个	女儿	WHO	绝不	可以	是	诱导	到

[lɑːf] ;

laugh	;
笑	;

从前有一位国王，他有一个女儿，无论怎样逗她笑，她都不会笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sæd] .

she	was	always	sad	.
她	曾是	总是	伤心	.

她总是很伤心。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kɔːz]

So	the	king	proclaimed	that	she	should	be	given	to	any	one	who	could	cause
所以	这	国王	宣布	那	她	应该	是	给定	到	任何	一	WHO	可以	原因

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lɑːf] .

her	to	laugh	.
她	到	笑	.

于是国王宣布，要把她嫁给任何能逗她笑的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ʃepəd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [nemd] [dʒɔːdʒ] .

There	was	also	a	shepherd	who	had	a	son	named	George	.
那里	曾是	还	一个	牧羊人	WHO	有	一个	儿子	命名	乔治	.

还有一位牧羊人，他有个儿子名叫乔治。

[hiː; hi] [sed] : " ['dædi] !

He	said	:	"	Daddy	!
他	说	:	"	爸爸	!

他说："爸爸！

[ai] , [tuː] , [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ai][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

I	,	too	,	will	go	to	see	whether	I	can	make	her	laugh	.
我	,	也	,	将要	去	到	看	无论	我	能	制作	她	笑	.

我也要去看看能不能逗她笑。

[ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊt] .

I	want	nothing	from	you	but	the	goat	.
我	想	没有什么	从	你	但	这	山羊	.

我什么都不要，只要那只山羊。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , " [wel] , [gəʊ] .

"	His	father	said	,	"	Well	,	go	.
"	他的	父亲	说	,	"	出色地	,	去	.

他父亲说："好吧，走吧。"

" [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'teɪnd] ['evrɪbɒdi] ,

"	The	goat	was	of	such	a	nature	that	,	when	her	master	wished	,	she	detained	everybody	,
"	这	山羊	曾是	的	这样的	一个	自然	那	,	什么时候	她	掌握	希望	,	她	被拘留	大家	,

"这只山羊生性顽劣，主人一想，它就能把所有人都拦住。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	person	was	obliged	to	stay	by	her	.
和	那	人	曾是	有义务	到	停留	经过	她	.

那个人不得不留在她身边。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] [went] ,

So	he	took	the	goat	and	went	,
所以	他	采取	这	山羊	和	去	,

于是他带着山羊走了。

[ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	met	a	man	who	had	a	foot	on	his	shoulder	.
和	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	脚	在	他的	肩膀	.

然后他遇到一个肩膀上扛着一只脚的男人。

[dʒɔːdʒ] [sed] : " [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ?

George	said	:	"	Why	have	you	a	foot	on	your	shoulder	?
乔治	说	:	"	为什么	有	你	一个	脚	在	你的	肩膀	?

乔治说："你为什么把一只脚放在肩膀上？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [aɪ] [liːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	He	replied	:	"	If	I	take	it	off	,	I	leap	a	hundred	miles	.	"
"	他	回复	:	"	如果	我	拿	它	离开	,	我	飞跃	一个	百	英里	.	"

他回答说："如果我把它脱下来，我可以跳一百英里。"

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Whither	are	you	going	?	"
"	往哪里去	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

"	I	am	going	in	search	of	service	,
"	我	是	去	在	搜索	的	服务	,

我正在寻找服务机会，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

to	see	if	any	one	will	take	me	.	"
到	看	如果	任何	一	将要	拿	我	.	"

看看有没有人愿意收留我。

" [wel] , [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Well	,	come	with	us	.
"	出色地	,	来	和	我们	.

"好吧，跟我们来。"

" [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	They	went	on	,	and	again	met	a	man	who	had	a	bandage	on	his	eyes	.
"	他们	去	在	,	和	再次	遇见	一个	男人	WHO	有	一个	绷带	在	他的	眼睛	.

他们继续前行，再次遇到一个眼睛上缠着绷带的男人。

" [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

"	Why	have	you	a	bandage	on	your	eyes	?
"	为什么	有	你	一个	绷带	在	你的	眼睛	?

你为什么眼睛上缠着绷带?

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [aɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "

"	He	answered	,	"	If	I	remove	the	bandage	,	I	see	a	hundred	miles	.	"
"	他	回答	,	"	如果	我	消除	这	绷带	,	我	看	一个	百	英里	.	"

他回答说："如果我揭开绷带，就能看到百里之外。"

" ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	Whither	are	you	going	?	"
"	往哪里去	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

"	I	am	going	in	search	of	service	,	if	you	will	take	me	.	"
"	我	是	去	在	搜索	的	服务	,	如果	你	将要	拿	我	.	"

"我打算去外地打工，如果你愿意收留我的话。"

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	I'll	take	you	.
"	是的	,	患病的	拿	你	.

"好的，我带你去。"

[kʌm] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come **also** **with** **me** **.**
来 还 和 我 .

也跟我一起来。

" [ðeɪ] [went] [ɒn][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [met] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
" **They** **went** **on** **a** **bit** **farther** **,** **and** **met** **another** **fellow** **,** **who** **had** **a** **bottle**
" 他们 去 在 一个 少量 更远 , 和 遇见 其他 同伴 , WHO 有 一个 瓶子
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
under **his** **arm** **,**
在下面 他的 手臂 ,

他们继续往前走了一段路，遇到了另一个人，那人胳膊下夹着一个瓶子。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒpə(r)] , [held] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **,** **instead** **of** **a** **stopper** **,** **held** **his** **thumb** **in** **it** **.**
和 , 反而 的 一个 塞子 , 握住 他的 拇指 在 它 .

他没有用塞子，而是把拇指插了进去。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ðeə(r)] ? "
" **Why** **do** **you** **hold** **your** **thumb** **there** **?** **"**
" 为什么 做 你 抓住 你的 拇指 那里 ? "

你为什么把拇指放在那里?

" [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [skwɜːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] [bɪ'sprɪŋk(ə)l] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
" **If** **I** **pull** **it** **out** **,** **I** **squirt** **a** **hundred** **miles** **,** **and** **besprinkle** **everything** **that** **I**
" 如果 我 拉 它 出去 , 我 喷出 一个 百 英里 , 和 喷 一切 那 我
[tʃuːz] .
choose **.**
选择 .

“如果我把它拿出来，我就能喷洒一百英里，并洒遍我想要的一切。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [teɪk] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;
If **you** **like** **,** **take** **me** **also** **into** **your** **service** **;**
如果 你 喜欢 , 拿 我 还 进入 你的 服务 ;

如果你愿意，也请让我为你效力；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊəz] [tuː] .
it **may** **be** **to** **your** **advantage** **and** **ours** **too** **.**
它 可能 是 到 你的 优势 和 我们的 也 .

这或许对你我都有利。

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [kʌm] , [tuː] !
" **George** **replied** **:** **"** **Well** **,** **come** **,** **too** **!**
" 乔治 回复 : " 出色地 , 来 , 也 !

乔治回答说：“好吧，你也来吧！”

" ['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
" **Afterward** **they** **came** **to** **the** **town** **where** **the** **king** **lived** **,**
" 之后 他们 来了 到 这 镇 在哪里 这 国王 居住地 ,

之后，他们来到了国王居住的城镇。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['rɪbənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊt] .
and **bought** **a** **silken** **riband** **for** **the** **goat** **.**
和 买 一个 丝 丝带 为了 这 山羊 .

然后给山羊买了一条丝带。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ,
They **came** **to** **an** **inn** **,** **and** **orders** **had** **already** **been** **given** **there** **beforehand** **,**
他们 来了 到 一个 客栈 , 和 订单 有 已经 到过 给定 那里 预先 ,

他们来到一家客栈，客栈里已经事先布置好了菜单。

[ðæt] [wen] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [keɪm] ,
that when such people came ,
那 什么时候 这样的 人们 来了 ,

当这些人到来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — [ðə; ði] [kɪŋ]
they were to give them what they liked to eat and drink — the king
他们 是 到 给 他们 什么 他们 喜欢 到 吃 和 喝 — 这 国王
[wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
would pay for all .
会 支付 为了 全部 .

国王会给他们提供他们喜欢吃喝的东西，并支付所有费用。

[səʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] [gəʊt] [wɪð] [ðæt] ['veri] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [ruːm]
So they tied the goat with that very riband and placed it in the innkeeper's room
所以 他们 系 这 山羊 和 那 非常 丝带 和 放置 它 在 这 旅店老板 房间
[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
to be taken care of ,
到 是 已采取 关心 的 ,

于是，他们用那根丝带把山羊绑起来，放在客栈老板的房间里照料。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [slept] .
and he put it in the side room where his daughters slept .
和 他 放 它 在 这 边 房间 在哪里 他的 女儿们 睡着了 .

他把它放在了女儿们睡觉的那间侧房里。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hæd; həd] [θriː] ['meɪdn] [d'ɔːtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [ə'sliːp] .
The innkeeper had three maiden daughters , who were not yet asleep .
这 旅店老板 有 三 少女 女儿们 , WHO 是 不是 然而 睡着了 .

客栈老板有三个未婚的女儿，她们都还没睡。

[səʊ] ['mɑːŋkə] [sed] : " [əʊ] ! [ɪf] [aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪbənd] !
So Manka said : " Oh ! if I , too , could have such a riband !
所以 曼卡 说 : " 哦 ! 如果 我 , 也 , 可以 有 这样的 一个 丝带 !

于是曼卡说：“哦！如果我也能拥有这样一条丝带就好了！”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [gəʊt] .
I will go and unfasten it from that goat .
我 将要 去 和 解开 它 从 那 山羊 .

我去把它从那只山羊身上解开。

" [ðə; ði] ['sekənd] , - , [sed] : " [doʊnt] ; [hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" The second , Dodla , said : " Don't ; he'll find it out in the morning .
" 这 第二 , - , 说 : " 不 ; 地狱 寻找 它 出去 在 这 早晨 .

“第二个人，多德拉说：‘别这样；他明天早上就会知道了。’

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
" But she went notwithstanding .
" 但 她 去 虽然 .

但她还是去了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːŋkə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [θɜːd] , [keɪt] , [sed] : " [gəʊ]
And when Manka did not return for a long time , the third , Kate , said : " Go
和 什么时候 曼卡 做过 不是 返回 为了 一个 长的 时间 , 这 第三 , 凯特 , 说 : " 去
, [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
, fetch her .
, 拿来 她 .

当曼卡很久都没有回来时，第三个凯特说：“去把她叫回来。”

" [səʊ] - [went] , [ænd; ənd] [geɪv] ['mɑːŋkə] [ə; eɪ] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
" So Dodla went , and gave Manka a pat on the back .
" 所以 - 去 , 和 给予 曼卡 一个 拍 在 这 后退 .

于是，多德拉走过去，拍了拍曼卡的背。

" [kʌm] , [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] !

"	Come	,	leave	it	alone	!
"	来	,	离开	它	独自的	!

“来吧，别管它了！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

"	And	now	she	,	too	,	was	unable	to	withdraw	herself	from	her	.
"	和	现在	她	,	也	,	曾是	无法	到	提取	她自己	从	她	.

“而现在，她也无法从她身边抽身而出了。”

[səʊ] [keɪt] [sed] : " [kʌm] , [doʊnt] [ʌnˈfɑːs(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] !

So	Kate	said	:	"	Come	,	don't	unfasten	it	!
所以	凯特	说	:	"	来	,	不	解开	它	!

于是凯特说：“来，别解开它！”

" [keɪt] [went] [ænd; ənd] [geɪv] - [ə; eɪ] [pæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

"	Kate	went	and	gave	Dodla	a	pat	on	the	petticoat	;	and	now	she	,	too	,
"	凯特	去	和	给予	-	一个	拍	在	这	衬裙	;	和	现在	她	,	也	,

[ˈkʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] ,

couldn't	get	away	,
不能	得到	离开	,

凯特走过去拍了拍多德拉的衬裙；现在她也逃不掉了。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	was	obliged	to	stay	by	her	.
但	曾是	有义务	到	停留	经过	她	.

但他不得不留在她身边。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] [meɪd] [heɪst] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊt] ,

In	the	morning	George	made	haste	and	went	for	the	goat	,
在	这	早晨	乔治	制成	匆忙	和	去	为了	这	山羊	,

早上，乔治匆匆忙忙地去抓山羊。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [həʊl] [set] [əˈweɪ] — [keɪt] - , [ænd; ənd] [ˈmɑːŋkə] .

and	led	the	whole	set	away	—	Kate	Dodla	,	and	Manka	.
和	引领	这	所有的	放	离开	—	凯特	-	,	和	曼卡	.

然后带领全场离开——凯特·多德拉和曼卡。

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] .

The	innkeeper	was	still	asleep	.
这	旅店老板	曾是	仍然	睡着了	.

旅店老板还在睡觉。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]

They	went	through	the	village	,	and	the	judge	looked	out	of	a	window	and
他们	去	通过	这	村庄	,	和	这	法官	看起来	出去	的	一个	窗户	和

[sed] , " [faɪ] , [keɪt] !

said	,	"	Fie	,	Kate	!
说	,	"	菲	,	凯特	!

他们穿过村庄，法官从窗户里探出头来说：“呸，凯特！”

[wʌts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ?

what's	this	?
是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

"	He	went	and	took	her	by	the	hand	,	wishing	to	pull	her	away	,
"	他	去	和	采取	她	经过	这	手	,	祝	到	拉	她	离开	,

他走上前去，拉住她的手，想要把她拉走。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlsəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

but	remained	also	by	her	.
但	剩余	还	经过	她	.

但仍然陪伴在她身边。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] [drəʊv] [sʌm; səm] [kaʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]

After	this	,	a	cowherd	drove	some	cows	through	a	narrow	street	,	and	the	bull
后	这	,	一个	牛仔	驾驶	一些	牛	通过	一个	狭窄的	街道	,	和	这	公牛

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] ;

came	rushing	round	;
来了	匆忙	圆形的	;

之后，一个牧牛人赶着几头牛穿过一条狭窄的街道，一头公牛朝周围冲了过来；

[hiː; hi] [stʌk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [led] [hɪm] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

he	stuck	fast	,	and	George	led	him	,	too	,	in	the	procession	.
他	卡住	快速地	,	和	乔治	引领	他	,	也	,	在	这	游行	.

他坚定地站在那里，乔治也走在队伍的最前面。

[ðʌs] [ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [keɪm] [aʊt] -

Thus	they	afterward	came	in	front	of	the	castle	,	and	the	servants	came	out	-
因此	他们	之后	来了	在	正面	的	这	城堡	,	和	这	仆人	来了	出去	-

[ɒv; əv] - [dɔːz] ;

of	-	doors	;
的	-	门	;

于是，他们来到了城堡前，仆人们也从门里走了出来；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	when	they	saw	such	things	they	went	and	told	the	king	.
和	什么时候	他们	锯	这样的	事物	他们	去	和	讲述	这	国王	.

他们看见这些事，就去告诉了国王。

" [əʊ] , ['saɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][hɪə(r)] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ɔːl]

"	Oh	,	sire	,	we	have	such	a	spectacle	here	;	we	have	already	had	all
"	哦	,	父系	,	我们	有	这样的	一个	奇观	这里	;	我们	有	已经	有	全部

['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌmæskə'reɪd] ,

manner	of	masquerades	,
方式	的	化装舞会	,

“哦，陛下，我们这里真是热闹非凡；我们已经举办了各种各样的化装舞会，

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [jet] .

but	this	has	never	been	here	yet	.
但	这	有	绝不	到过	这里	然而	.

但这以前从未发生过。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [led][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

"	So	they	immediately	led	the	king's	daughter	to	the	square	in	front	of	the	castle
"	所以	他们	立即地	引领	这	国王的	女儿	到	这	正方形	在	正面	的	这	城堡

,

,
,

于是，他们立刻把国王的女儿带到城堡前的广场上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʃʊk] .

and	she	looked	and	laughed	till	the	castle	shook	.
和	她	看起来	和	笑了	直到	这	城堡	摇晃	.

她看着城堡，笑得城堡都摇晃了。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] .

Now	they	asked	him	what	sort	of	person	he	was	.
现在	他们	问	他	什么	种类	的	人	他	曾是	.

现在他们问他，他究竟是怎样一个人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [sʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] [dʒɔːdʒ] .

He	said	that	he	was	a	shepherd's	son	,	and	was	named	George	.
他	说	那	他	曾是	一个	牧羊人的	儿子	,	和	曾是	命名	乔治	.

他说自己是牧羊人的儿子，名叫乔治。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [miːn] ['lɪnɪɪdʒ] ,

They	said	that	it	could	not	be	done	;	for	he	was	of	mean	lineage	,
他们	说	那	它	可以	不是	是	完毕	;	为了	他	曾是	的	意思是	血统	,

他们说这不可能，因为他出身卑微。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['dæmzl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ]

and	they	could	not	give	him	the	damsel	;	but	he	must	accomplish
和	他们	可以	不是	给	他	这	闺女	;	但	他	必须	完成

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

something	more	for	them	.
某物	更多的	为了	他们	.

他们不能把姑娘给他；但他必须为他们做另一件事。

[hiː; hi] [sed] , " [wɒt] ?

He	said	,	"	What	?
他	说	,	"	什么	?

他说："什么？"

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['jɒndə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] ;

"	They	replied	that	there	was	a	spring	yonder	,	a	hundred	miles	off	;
"	他们	回复	那	那里	曾是	一个	春天	远处	,	一个	百	英里	离开	;

他们回答说，那边一百英里外有一处泉水；

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

if	he	brought	a	goblet	of	water	from	it	in	a	minute	,
如果	他	带来	一个	高脚杯	的	水	从	它	在	一个	分钟	,

如果他一分钟内从那里端出一杯水，

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dæmzl] .

then	he	should	obtain	the	damsel	.
然后	他	应该	获得	这	闺女	.

然后他就能抱得美人归了。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] :

So	George	said	to	the	man	who	had	the	foot	on	his	shoulder	:
所以	乔治	说	到	这	男人	WHO	有	这	脚	在	他的	肩膀	:

于是乔治对那个把脚踩在他肩膀上的人说：

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌmp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

"	You	said	that	if	you	took	the	foot	down	,	you	could	jump	a	hundred	miles	.
"	你	说	那	如果	你	采取	这	脚	向下	,	你	可以	跳	一个	百	英里	.

"你说过，如果你把脚放下来，你就能跳一百英里。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪl] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] .

"	He	replied	:	"	I'll	easily	do	that	.
"	他	回复	:	"	患病的	容易地	做	那	.

他回答说："我很容易就能做到。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] [daʊn] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

"	He	took	the	foot	down	,	jumped	,	and	was	there	.
"	他	采取	这	脚	向下	,	跳了起来	,	和	曾是	那里	.

他放下脚，跳了起来，就到了那里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

But	after	this	there	was	only	a	very	little	time	to	spare	,
但	后	这	那里	曾是	仅有的	一个	非常	小的	时间	到	空闲的	,

但此后几乎没有多少空闲时间了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæk] .

and	by	then	he	ought	to	have	been	back	.
和	经过	然后	他	应该	到	有	到过	后退	.

到那时他应该已经回来了。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] : " [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frɒm; frəm]

So	George	said	to	the	other	:	"	You	said	that	if	you	removed	the	bandage	from
所以	乔治	说	到	这	其他	:	"	你	说	那	如果	你	已移除	这	绷带	从

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

于是乔治对另一个人说："你说过，如果你把眼睛上的绷带取下来，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

you	could	see	a	hundred	miles	.
你	可以	看	一个	百	英里	.

你可以看到百里之外的景色。

[piːp] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "

Peep	and	see	what	is	going	on	.	"
窥视	和	看	什么	是	去	在	.	"

偷偷看看发生了什么事。

" [ɑː] , [sɜː(r)] !

"	Ah	,	sir	!
"	啊	,	先生	!

"啊，先生！"

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	gracious	!
善良	亲切	!

我的天哪！

[hiːz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ! "

he's	fallen	asleep	!	"
他是	倒下	睡着了	!	"

他睡着了！

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ; " [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] .

"	That	will	be	a	bad	job	,	"	said	George	;	"	the	time	will	be	up	.
"	那	将要	是	一个	坏的	工作	,	"	说	乔治	;	"	这	时间	将要	是	向上	.

"那将是一份糟糕的工作，"乔治说；"时间到了。"

[juː; jʊ] , [θɜːd] [mæn] , [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [aʊt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skwɜːt] [ə; eɪ]

You	,	third	man	,	you	said	if	you	pulled	your	thumb	out	,	you	could	squirt	a
你	,	第三	男人	,	你	说	如果	你	拉	你的	拇指	出去	,	你	可以	喷出	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] ;

hundred	miles	;
百	英里	;

第三个人，你说过，如果你把大拇指抽出来，就能喷出一百英里远；

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [skwɜːt] ['ðɪðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ʌp] .

be	quick	and	squirt	thither	,	that	he	may	get	up	.
是	快的	和	喷出	那里	,	那	他	可能	得到	向上	.

快点往那儿喷水，好让他起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [lʊk] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] . "

And	you	,	look	whether	he	is	moving	,	or	what	.	"
和	你	,	看	无论	他	是	移动	,	或者	什么	.	"

你看看他是不是在动，或者怎样。”

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [hiːz] ['getɪŋ] [ʌp] [naʊ] ; [hiːz] ['nɒkɪŋ] [ðə; ðiː] [dʌst] [ɒf] ; [hiːz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .

"	Oh	,	sir	,	he's	getting	up	now	;	he's	knocking	the	dust	off	;	he's	drawing	the	water	.
"	哦	,	先生	,	他是	获得	向上	现在	;	他是	敲门	这	灰尘	离开	;	他是	绘画	这	水	.

“哦，先生，他现在起来了；他正在掸掉身上的灰尘；他正在打水。”

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪg'zæktli][ɪn] [taɪm] .

"	He	then	gave	a	jump	,	and	was	there	exactly	in	time	.
"	他	然后	给予	一个	跳	,	和	曾是	那里	确切地	在	时间	.

“然后他纵身一跃，正好赶到了那里。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [wʌn][tɑːsk][mɔː(r)] ; [ðæt] ['jɒndə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rɒk]

After	this	they	said	that	he	must	perform	one	task	more	;	that	yonder	,	in	a	rock
后	这	他们	说	那	他	必须	履行	一	任务	更多的	;	那	远处	,	在	一个	岩石

,

,

,

之后他们说他必须再完成一项任务；那就是在那边的一块岩石上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,

was	a	wild	beast	,	a	unicorn	,
曾是	一个	荒野	兽	,	一个	独角兽	,

是一头野兽，一头独角兽，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ;

of	such	a	nature	that	he	destroyed	a	great	many	of	their	people	;
的	这样的	一个	自然	那	他	损毁	一个	伟大的	许多	的	他们的	人们	;

他生性残暴，导致他们许多人民丧生；

[ɪf] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðə; ðiː] ['dæmzl] .

if	he	cleared	him	out	of	the	world	he	should	obtain	the	damsel	.
如果	他	已清除	他	出去	的	这	世界	他	应该	获得	这	闺女	.

如果他能将他从世上除掉，就能得到那位姑娘。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['fɒrɪst] .

So	he	took	his	people	and	went	into	the	forest	.
所以	他	采取	他的	人们	和	去	进入	这	森林	.

于是他带着族人进入了森林。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜ˞ːwʊd] .

They	came	to	a	firwood	.
他们	来了	到	一个	杉木	.

他们来到了一片杉树林。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] [θriː] [leə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] ['wɒləʊɪŋ]

There	were	three	wild	beasts	,	and	three	lairs	had	been	formed	by	wallowing
那里	是	三	荒野	野兽	,	和	三	巢穴	有	到过	形成	经过	沉溺

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

as	they	lay	.
作为	他们	躺	.

有三只野兽，它们躺下打滚，形成了三个巢穴。

[tuː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] : [bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɜːd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] .

Two	did	nothing	:	but	the	third	destroyed	the	people	.
二	做过	没有什么	:	但	这	第三	损毁	这	人们	.

其中两人什么也没做，但第三人却毁灭了人民。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [stəʊnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [paɪn] - [kəʊnz] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]

So	they	took	some	stones	and	some	pine	-	cones	in	their	pockets	,	and
所以	他们	采取	一些	石头	和	一些	松树	-	圆锥体	在	他们的	口袋	,	和

[klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] ;

climbed	up	into	a	tree	;
攀登	向上	进入	一个	树	;

于是，他们口袋里装着一些石头和一些松果，爬上了树；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːsts] [leɪ] [daʊn] ,

and	when	the	beasts	lay	down	,
和	什么时候	这	野兽	躺	向下	,

当牲畜躺下时，

[ðeɪ] [drɒpt] [ə; eɪ] [stəʊn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] .

they	dropped	a	stone	down	upon	that	one	which	was	the	unicorn	.
他们	掉落	一个	石头	向下	之上	那	一	哪个	曾是	这	独角兽	.

他们朝那只独角兽扔了一块石头。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] : " [biː; bi] ['kwaɪət] ; [doʊnt] [bʌt] [ˌem 'iː] .

He	said	to	the	next	:	"	Be	quiet	;	don't	butt	me	.
他	说	到	这	下一个	:	"	是	安静的	;	不	屁股	我	.

他对旁边的人说："安静点；别撞我。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	It	said	:	"	I'm	not	doing	anything	to	you	.
"	它	说	:	"	我是	不是	正在做	任何事物	到	你	.

它说："我不会对你做任何事。"

" [ə'gen] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːnɪkɔːn] .

"	Again	they	let	a	stone	fall	from	above	upon	the	unicorn	.
"	再次	他们	让	一个	石头	落下	从	多于	之上	这	独角兽	.

他们又一次让一块石头从天而降，砸在独角兽身上。

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

"	Be	quiet	!
"	是	安静的	!

"安静！

[juːv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [twaɪs] . "

you've	already	done	it	to	me	twice	.	"
你已经	已经	完毕	它	到	我	两次	.	"

你已经对我这样做过两次了。

" [ɪn'diːd] , [aɪm] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Indeed	,	I'm	doing	nothing	to	you	.
"	的确	,	我是	正在做	没有什么	到	你	.

"的确，我没有对你做任何事。"

" [səʊ] [ðeɪ] [ə'tækt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːt] [tə'geðə(r)] .

"	So	they	attacked	each	other	and	fought	together	.
"	所以	他们	遭到攻击	每个	其他	和	战斗	一起	.

于是他们互相攻击，并肩作战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第5/9页

[ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['sekənd] [biːst] [θruː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv]

The	unicorn	wanted	to	pierce	the	second	beast	through	;	but	it	jumped	out	of
这	独角兽	通缉	到	刺穿	这	第二	兽	通过	;	但	它	跳了起来	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

独角兽想要刺穿第二只野兽，但它却跳到了一边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [səʊ] ['vaɪələntli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

and	he	rushed	so	violently	after	it	,	that	he	struck	his	horn	into	a	tree	,
和	他	匆忙	所以	暴力	后	它	,	那	他	击	他的	喇叭	进入	一个	树	,

他猛地追赶，结果号角撞到了树上。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kwɪkli] .

and	couldn't	pull	it	out	quickly	.
和	不能	拉	它	出去	迅速地	.

无法迅速将其取出。

[səʊ] [ðeɪ] [spræŋ] ['spiːdəli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [biːsts] [ræn] [ə'weɪ]

So	they	sprang	speedily	down	from	the	fir	,	and	the	other	two	beasts	ran	away
所以	他们	弹簧	迅速地	向下	从	这	冷杉	,	和	这	其他	二	野兽	跑	离开

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,

and	escaped	,
和	逃脱	,

于是它们迅速从杉树上跳了下来，另外两只野兽则逃走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] , [ðə; ði]['juːnɪkɔːn] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

but	they	cut	off	the	head	of	the	third	,	the	unicorn	,	took	it	up	,
但	他们	切	离开	这	头	的	这	第三	,	这	独角兽	,	采取	它	向上	,

但他们砍下了第三个，也就是独角兽的头，把它带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	carried	it	to	the	castle	.
和	携带	它	到	这	城堡	.

然后把它带到了城堡。

[naʊ] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [tɑːsk] .

Now	those	in	the	castle	saw	that	George	had	again	accomplished	that	task	.
现在	那些	在	这	城堡	锯	那	乔治	有	再次	完成	那	任务	.

现在城堡里的人都看到乔治又一次完成了这项任务。

" [wɒt] , ['prɪðiː] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	,	prithee	,	shall	we	do	?
"	什么	,	普里西	,	将	我们	做	?

“请问，我们该怎么办？”

[pə'hæps] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːftə(r)][ɔːl] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['dæmzl] ! "

Perhaps	we	must	after	all	give	him	the	damsel	!	"
也许	我们	必须	后	全部	给	他	这	闺女	!	"

或许我们最终还是得把那位姑娘给他！

" [nəʊ] , ['saɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] , " [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ;

"	No	,	sire	,	"	said	one	of	the	attendants	,	"	that	cannot	be	;
"	不	,	父系	,	"	说	一	的	这	服务员	,	"	那	不能	是	;

“不，陛下，”一名侍从说，“那不可能；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['loʊ'bɔːrn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] !

he	is	too	lowborn	to	obtain	a	king's	daughter	!
他	是	也	出身低微	到	获得	一个	国王的	女儿	！

他出身太低，娶不到国王的女儿!

[ɒn] [ðə; ðiː] ['kɒntrəri] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [klɪə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

On	the	contrary	,	we	must	clear	him	out	of	the	world	.
在	这	相反	,	我们	必须	清除	他	出去	的	这	世界	.

恰恰相反，我们必须把他从这个世界上清除出去。

" [səʊ] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	So	the	king	ordered	them	to	note	his	words	,	what	he	should	say	.
"	所以	这	国王	订购	他们	到	笔记	他的	字	,	什么	他	应该	说	.

于是国王命令他们记下他的话，他应该说什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪəd] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [dʒɔːdʒ] ,

There	was	a	hired	female	servant	there	,	and	she	said	to	him	:	"	George	,
那里	曾是	一个	雇用	女性	仆人	那里	,	和	她	说	到	他	:	"	乔治	,

那里有一个雇来的女仆，她对乔治说："乔治，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]

it	will	be	evil	for	you	to	-	day	;	they're	going	to	clear	you	out	of	the
它	将要	是	邪恶的	为了	你	到	-	天	;	它们是	去	到	清除	你	出去	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

今天你将遭遇厄运；他们会把你从这个世界上清除出去。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	He	answered	:	"	Oh	,	I'm	not	afraid	.
"	他	回答	:	"	哦	,	我是	不是	害怕的	.

他回答说："哦，我不害怕。"

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [aɪ] [kɪld] [twelv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [bləʊ] !

When	I	was	only	just	twelve	years	old	,	I	killed	twelve	of	them	at	one	blow	!
什么时候	我	曾是	仅有的	只是	十二	年	老的	,	我	被杀	十二	的	他们	在	一	吹	！

我才十二岁的时候，就一击杀死了他们十二个人!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] : [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] - [keɪk] ,

"	But	this	was	the	fact	:	when	his	mother	was	baking	a	flat	-	cake	,
"	但	这	曾是	这	事实	:	什么时候	他的	母亲	曾是	烘烤	一个	平坦的	-	蛋糕	,

但事实是：当他母亲烤薄饼时，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [flaɪz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

a	dozen	flies	settled	upon	her	,	and	he	killed	them	all	at	a	single
一个	打	苍蝇	定居	之上	她	,	和	他	被杀	他们	全部	在	一个	单身的

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

十几只苍蝇落在她身上，他一击就把它们全打死了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [ðeɪ] [sed] : " ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də] [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃuːt]

When	they	heard	this	,	they	said	:	"	Nothing	else	will	do	but	we	must	shoot
什么时候	他们	听到	这	,	他们	说	:	"	没有什么	别的	将要	做	但	我们	必须	射击

[hɪm] .

him	.
他	.

他们听到这话后说："除了枪毙他，别无他法。"

" [səʊ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)]

"	So	they	drew	up	the	soldiers	,	and	said	they	would	hold	a	review	in	his	honour
"	所以	他们	画	向上	这	士兵	,	和	说	他们	会	抓住	一个	审查	在	他的	荣誉

,

,

,

于是他们集结了士兵，说要举行阅兵式来纪念他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

for	they	would	celebrate	the	wedding	in	the	square	before	the	castle	.
为了	他们	会	庆祝	这	婚礼	在	这	正方形	前	这	城堡	.

因为他们将在城堡前的广场上举行婚礼。

[ðen] [ðeɪ] ['kɒndʌktɪd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm] .

Then	they	conducted	him	thither	,	and	the	soldiers	were	already	going	to	let	fly	at	him	.
然后	他们	实施	他	那里	,	和	这	士兵	是	已经	去	到	让	飞	在	他	.

然后他们把他押送到那里，士兵们已经准备向他开枪了。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] :

But	George	said	to	the	man	who	held	his	thumb	in	the	bottle	in	the	place	of	a	stopper	:
但	乔治	说	到	这	男人	WHO	握住	他的	拇指	在	这	瓶子	在	这	地方	的	一个	塞子	:

但乔治对那个用拇指代替瓶塞插在瓶子里的人说：

" [juː; jʊ] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pʊld] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bɪ'sprɪŋk(ə)l] ['evriθɪŋ] .

"	You	said	,	if	you	pulled	your	thumb	out	,	you	could	besprinkle	everything	.
"	你	说	,	如果	你	拉	你的	拇指	出去	,	你	可以	喷	一切	.

你说过，如果你把拇指抽出来，你就可以把一切都洒出来。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [kwɪk] ! "

Pull	it	out	—	quick	!	"
拉	它	出去	—	快的	!	"

快把它拔出来！

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [aɪl] ['iːzəli] [pə'fɔːm] [ðæt] .

"	Oh	,	sir	,	I'll	easily	perform	that	.
"	哦	,	先生	,	患病的	容易地	履行	那	.

“哦，先生，我完全可以做到。”

" [səʊ] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [blaɪnd] ,

"	So	he	pulled	out	his	thumb	and	gave	them	all	such	a	sprinkling	that	they	were	all	blind	,
"	所以	他	拉	出去	他的	拇指	和	给予	他们	全部	这样的	一个	洒	那	他们	是	全部	瞎的	,

于是他伸出大拇指，朝他们每个人撒了一大片水，结果他们都瞎了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] .

and	not	one	could	see	.
和	不是	一	可以	看	.

谁也看不见。

[səʊ] , [wen] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə]

So	,	when	they	perceived	that	nothing	else	was	to	be	done	,	they	told	him	to
所以	,	什么时候	他们	感知	那	没有什么	别的	曾是	到	是	完毕	,	他们	讲述	他	到

[gəʊ] ,

go	,
去	,

所以，当他们觉得别无他法时，就让他走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['dæmzl] .

for	they	would	give	him	the	damsel	.
为了	他们	会	给	他	这	闺女	.

因为他们会把那位姑娘送给他。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rɔɪəl] [rəʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Then	they	gave	him	a	handsome	royal	robe	,	and	the	wedding	took	place	.
然后	他们	给予	他	一个	英俊的	皇家	长袍	,	和	这	婚礼	采取	地方	.

然后他们给了他一件华丽的皇家礼服，婚礼就此举行。

[aɪ] , [tuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːzɪk][ðeə(r)] , [sæŋ] , [et; eɪt] , [ænd; ənd]

I	,	too	,	was	at	the	wedding	;	they	had	music	there	,	sang	,	ate	,	and
我	,	也	,	曾是	在	这	婚礼	;	他们	有	音乐	那里	,	唱	,	吃	,	和

[dræŋk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [miːt] ,

drank	;	there	was	meat	,
喝	;	那里	曾是	肉	,

我也参加了婚礼；他们在那里播放音乐，唱歌，吃东西，喝酒；还有肉。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːzkeɪk] , [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌkit] [fʊl]

there	were	cheesecakes	,	and	baskets	full	of	everything	,	and	buckets	full
那里	是	芝士蛋糕	,	和	篮子	满的	的	一切	,	和	水桶	满的

[ɒv; əv] [strɒŋ] ['wɔːtəz] .

of	strong	waters	.
的	强的	水	.

有芝士蛋糕，装满各种东西的篮子，还有装满烈性水的桶。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] , ['jestədeɪ] [aɪ] [keɪm] ; [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [eg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [stʌmps] ;

To	-	day	I	went	,	yesterday	I	came	;	I	found	an	egg	among	the	tree	-	stumps	;
到	-	天	我	去	,	昨天	我	来了	;	我	成立	一个	蛋	之中	这	树	-	树桩	;

今天我去了，昨天我来了；我在树桩间发现了一枚蛋；

[aɪ] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɔːld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiːz]

I	knocked	it	against	somebody's	head	,	and	gave	him	a	bald	place	,	and	he's
我	敲门	它	反对	某人的	头	,	和	给予	他	一个	秃	地方	,	和	他是

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

got	it	still	.
得到	它	仍然	.

我不小心把它撞到了别人的头上，把他撞秃了一块，现在还在他头上。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)]

THE	WONDERFUL	HAIR
这	精彩的	头发

美妙的头发

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

There	was	a	man	who	was	very	poor	,
那里	曾是	一个	男人	WHO	曾是	非常	贫穷的	,

从前有一个非常贫穷的人，

[bʌt; bət][səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

but	so	well	supplied	with	children	that	he	was	utterly	unable	to	maintain
但	所以	出色地	供应	和	孩子们	那	他	曾是	完全地	无法	到	维持

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他子女太多，以至于完全无力抚养他们。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,

and	one	morning	more	than	once	prepared	to	kill	them	,
和	一	早晨	更多的	比	一次	准备	到	杀	他们	,

不止一次，我早上就准备杀了他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['mɪzəri] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'ventɪd] [hɪm]

in	order	not	to	see	their	misery	in	dying	of	hunger	,	but	his	wife	prevented	him
在	命令	不是	到	看	他们的	苦难	在	垂死	的	饥饿	,	但	他的	妻子	阻止	他

.

:
.

为了不看到他们饿死的悲惨景象，他的妻子阻止了他。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [mæn] !

One	night	a	child	came	to	him	in	his	sleep	,	and	said	to	him	:	"	Man	!
一	夜晚	一个	孩子	来了	到	他	在	他的	睡觉	,	和	说	到	他	:	"	男人	!

一天晚上，一个孩子在他睡梦中来到他身边，对他说：“人啊！

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)]

I	see	that	you	are	making	up	your	mind	to	destroy	and	to	kill	your
我	看	那	你	是	制作	向上	你的	头脑	到	破坏	和	到	杀	你的

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

poor	little	children	,
贫穷的	小的	孩子们	,

我看得出你已下定决心要毁灭并杀害你可怜的孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] [ðeə(r)][æt; ət] ;

and	I	know	that	you	are	distressed	there	at	;
和	我	知道	那	你	是	苦恼	那里	在	;

我知道你在那里很痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ə; eɪ] [red] ['kɜːtʃɪf] ,

but	in	the	morning	you	will	find	under	your	pillow	a	mirror	,	a	red	kerchief	,
但	在	这	早晨	你	将要	寻找	在下面	你的	枕头	一个	镜子	,	一个	红色的	头巾	,

但早上醒来，你会发现枕头底下有一面镜子和一条红手帕。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ; [teɪk] [ɔːl] [θriː] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [tel]

and	an	embroidered	pocket	-	handkerchief	;	take	all	three	secretly	and	tell
和	一个	绣花	口袋	-	手帕	;	拿	全部	三	偷偷	和	告诉

['nəʊbədi] ; [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl] ;

nobody	;	then	go	to	such	a	hill	;
无人	;	然后	去	到	这样的	一个	爬坡道	;

还有一条绣花手帕；偷偷带上这三样东西，不要告诉任何人；然后去这样的山上；

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [striːm] ; [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] -

by	it	you	will	find	a	stream	;	go	along	it	till	you	come	to	its	fountain	-
经过	它	你	将要	寻找	一个	溪流	;	去	沿着	它	直到	你	来	到	它是	喷泉	-

[hed] ;

head	;
头	;

沿着它走，你会发现一条小溪；沿着它走，直到到达它的源头；

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dæmzl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,

there	you	will	find	a	damsel	as	bright	as	the	sun	,
那里	你	将要	寻找	一个	闺女	作为	明亮的	作为	这	太阳	,

在那里你会遇到一位像太阳一样明亮的少女。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

with	her	hair	hanging	down	over	her	back	.
和	她	头发	绞刑	向下	超过	她	后退	.

她的头发披散在背上。

[biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , [ðæt] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [ʃiː; ʃi] - ['drægən] [duː; də] [nɒt] [kɔɪl] [raʊnd] [juː; jʊ] ;

Be	on	your	guard	,	that	the	ferocious	she	-	dragon	do	not	coil	round	you	;
是	在	你的	警卫	,	那	这	凶猛	她	-	龙	做	不是	线圈	圆形的	你	;

务必小心，别让凶猛的母龙缠住你；

[duː; də] [nɒt] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

do	not	converse	with	her	if	she	speaks	;	for	if	you	converse	with	her
做	不是	交谈	和	她	如果	她	说话	;	为了	如果	你	交谈	和	她

,

,

,

如果她说话，不要和她说话；因为如果你和她说话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['pɔɪz(ə)n] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

she	will	poison	you	,	and	turn	you	into	a	fish	or	something	else	,
她	将要	毒	你	,	和	转动	你	进入	一个	鱼	或者	某物	别的	,

她会毒死你，把你变成鱼或其他什么东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [dɪ'vaʊə(r)] [juː; jʊ]

and	will	then	devour	you
和	将要	然后	吞食	你

然后它会吞噬你

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪdz] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

but	if	she	bids	you	examine	her	head	,	examine	it	,	and	as	you	turn	over	her	hair	,
但	如果	她	出价	你	检查	她	头	,	检查	它	,	和	作为	你	转动	超过	她	头发	,

但如果她让你检查她的头部，那就检查，当你翻开她的头发时，

[lʊk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [heə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ;

look	,	and	you	will	find	one	hair	as	red	as	blood	;
看	,	和	你	将要	寻找	一	头发	作为	红色的	作为	血	;

你看，你会发现一根头发像血一样红；

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ə'gen] ; [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,

pull	it	out	and	run	back	again	;	then	,	if	she	suspects	and	begins	to	run	after	you	,
拉	它	出去	和	跑步	后退	再次	;	然后	,	如果	她	嫌疑人	和	开始	到	跑步	后	你	,

把它拔出来再跑回去；然后，如果她起了疑心并开始追你，

[θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ðen] [ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ;

throw	her	first	the	embroidered	pocket	-	handkerchief	,	then	the	kerchief	,	and	,	lastly	,	the	mirror	;
扔	她	第一的	这	绣花	口袋	-	手帕	,	然后	这	头巾	,	和	,	最后	,	这	镜子	;

先扔给她绣花口袋手帕，然后扔给她手帕，最后扔给她镜子；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

then	she	will	find	occupation	for	herself	.
然后	她	将要	寻找	职业	为了	她自己	.

然后她会找到自己的工作。

[ænd; ənd] [sel] [ðæt] [heə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn] ; [bʌt; bət][doʊnt][let][ðem; ðəm] [tʃiːt] [juː; jʊ] ,

And	sell	that	hair	to	some	rich	man	;	but	don't	let	them	cheat	you	,
和	卖	那	头发	到	一些	富有的	男人	;	但	不	让	他们	欺骗	你	,

把头发卖给有钱人；但别让他们骗了你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [heə(r)][ɪz] [wɜːθ] ['kaʊntləs] [welθ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ɪnˈrɪtʃ] [jɔːˈself]

for	that	hair	is	worth	countless	wealth	;	and	you	will	thus	enrich	yourself
为了	那	头发	是	值得	无数	财富	;	和	你	将要	因此	丰富	你自己

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	maintain	your	children	.
和	维持	你的	孩子们	.

因为头发价值连城；你可以通过它致富，并养活你的孩子。

" [wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [əˈwəʊk] , [hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

"	When	the	poor	man	awoke	,	he	found	everything	under	his	pillow	,
"	什么时候	这	贫穷的	男人	醒来	,	他	成立	一切	在下面	他的	枕头	,

“可怜的人醒来后发现所有东西都在枕头底下。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

just	as	the	child	had	told	him	in	his	sleep	;	and	then	he	went	to	the
只是	作为	这	孩子	有	讲述	他	在	他的	睡觉	;	和	然后	他	去	到	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

正如孩子在睡梦中告诉他的那样；然后他就上了山。

[wen] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [striːm] , [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

When	there	,	he	found	the	stream	,	went	on	and	on	alongside	of	it	,
什么时候	那里	,	他	成立	这	溪流	,	去	在	和	在	旁边	的	它	,

到了那里，他找到了小溪，便沿着溪流一直走下去。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] .

till	he	came	to	the	fountain	-	head	.
直到	他	来了	到	这	喷泉	-	头	.

直到他来到源头。

['hævɪŋ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [wɒz; wəz] ,

Having	looked	about	him	to	see	where	the	damsel	was	,
拥有	看起来	关于	他	到	看	在哪里	这	闺女	曾是	,

他环顾四周，寻找那位少女的踪迹，

[hiː; hi] [i'spai] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [laɪk] ['sʌnbiːm] ['θredɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['niːd(ə)l]

he	espied	her	above	a	piece	of	water	,	like	sunbeams	threaded	on	a	needle
他	窥视	她	多于	一个	片	的	水	,	喜欢	阳光	螺纹	在	一个	针

,

,

,

他瞥见她出现在一片水面上，就像阳光穿过针眼一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [freɪm] [ɒn] [stʌf] , [ðə; ðɪ] [θredz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	she	was	embroidering	at	a	frame	on	stuff	,	the	threads	of	which
和	她	曾是	刺绣	在	一个	框架	在	东西	,	这	线程	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [menz] [heə(r)] .

were	young	men's	hair	.
是	年轻的	男士	头发	.

她正在用绣架绣东西，绣线是用年轻男子的头发制成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	soon	as	he	saw	her	,	he	made	a	reverence	to	her	,
作为	很快	作为	他	锯	她	,	他	制成	一个	尊敬	到	她	,

他一见到她，就向她行了个礼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] : " [wens] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

and	she	stood	on	her	feet	and	questioned	him	:	"	Whence	are	you	,
和	她	站立	在	她	脚	和	被质问	他	:	"	何处	是	你	,

[ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] [mæn] ?

unknown	young	man	?
未知	年轻的	男人	?

她站起身来，问他："你这陌生的年轻人，是从哪里来的？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	But	he	held	his	tongue	.
"	但	他	握住	他的	舌头	.

但他保持沉默。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'gen] : " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

She	questioned	him	again	:	"	Who	are	you	?
她	被质问	他	再次	:	"	WHO	是	你	?

她再次质问他："你是谁？"

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

Why	have	you	come	?
为什么	有	你	来	?

你为何而来?

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	and	much	else	of	all	sorts	;	but	he	was	as	mute	as	a	stone	,
"	和	很多	别的	的	全部	排序	;	但	他	曾是	作为	沉默的	作为	一个	石头	,

"以及其他各种各样的事情；但他却像石头一样沉默不语。"

['meɪkɪŋ] [saɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [def] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [help] .

making	signs	with	his	hands	,	as	if	he	were	deaf	and	wanted	help	.
制作	标志	和	他的	双手	,	作为	如果	他	是	聋	和	通缉	帮助	.

他用手比划着，好像他耳聋了，想要寻求帮助。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] .

Then	she	told	him	to	sit	down	on	her	skirt	.
然后	她	讲述	他	到	坐	向下	在	她	裙子	.

然后她让他坐在她的裙子上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət][sæt] [daʊn] ,

He	did	not	wait	for	any	more	orders	,	but	sat	down	,
他	做过	不是	等待	为了	任何	更多的	订单	,	但	卫星	向下	,

他没有等待进一步的命令，就坐了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	bent	down	her	head	to	him	,	that	he	might	examine	it	.
和	她	弯曲	向下	她	头	到	他	,	那	他	可能	检查	它	.

她低下头，让他仔细查看。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Turning	over	the	hair	of	her	head	,	as	if	to	examine	it	,
转弯	超过	这	头发	的	她	头	,	作为	如果	到	检查	它	,

她翻过头顶的头发，仿佛要仔细端详一番。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

he	was	not	long	in	finding	that	red	hair	,	and	separated	it	from	the
他	曾是	不是	长的	在	寻找	那	红色的	头发	,	和	分开	它	从	这

['ʌðə(r)][heə(r)] ,

other	hair	,
其他	头发	,

他很快就找到了那根红头发，并把它和其他头发分开。

['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [dʒʌmpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][best][kʊd; kəd] .

pulled	it	out	,	jumped	off	her	skirt	and	ran	away	back	as	he	best	could	.
拉	它	出去	,	跳了起来	离开	她	裙子	和	跑	离开	后退	作为	他	最好的	可以	.

他拔出东西，从她裙子上跳下来，拼命地跑开了。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [fʊl] [spiːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

She	noticed	it	,	and	ran	at	his	heels	full	speed	after	him	.
她	注意到	它	,	和	跑	在	他的	高跟鞋	满的	速度	后	他	.

她发现了，便全速追了上去。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [θruː] ,

He	looked	round	,	and	seeing	that	she	was	about	to	overtake	him	,	threw	,
他	看起来	圆形的	,	和	看到	那	她	曾是	关于	到	超过	他	,	扔	,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,

as	he	was	told	,
作为	他	曾是	讲述	,

他环顾四周，见她即将超过他，便按照吩咐扔出了球。

[ðə; ðɪ] [im'brɔɪdəd] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

the	embroidered	pocket	-	handkerchief	on	the	way	,
这	绣花	口袋	-	手帕	在	这	方式	,

途中送来的绣花口袋手帕

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	when	she	saw	the	pocket	-	handkerchief	she	stooped	and	began	to
和	什么时候	她	锯	这	口袋	-	手帕	她	弯腰	和	开始	到

[ˌəʊvə'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

overhaul	it	in	every	direction	,
大修	它	在	每一个	方向	,

当她看到那块手帕时，她弯下腰，开始从各个方向翻找它。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪm'brɔɪdəri] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .

admiring	the	embroidery	,	till	he	had	got	a	good	way	off	.
钦佩	这	刺绣	,	直到	他	有	得到	一个	好的	方式	离开	.

他欣赏着刺绣，直到走远了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)]

Then	the	damsel	placed	the	pocket	-	handkerchief	in	her	bosom	,	and	ran	after
然后	这	闺女	放置	这	口袋	-	手帕	在	她	怀	,	和	跑	后

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

然后，少女将手帕放在胸前，又追着他跑了出去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [red] ['kɜːtʃɪf] ,

When	he	saw	that	she	was	about	to	overtake	him	,	he	threw	the	red	kerchief	,
什么时候	他	锯	那	她	曾是	关于	到	超过	他	,	他	扔	这	红色的	头巾	,

当他看到她即将超过他时，他扔掉了那条红手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] , [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ,

and	she	again	occupied	herself	,	admiring	and	gazing	,
和	她	再次	占领	她自己	,	钦佩	和	凝视	,

于是她又开始欣赏和凝视起来。

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd] [ə'gen] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .

till	the	poor	man	had	again	got	a	good	way	off	.
直到	这	贫穷的	男人	有	再次	得到	一个	好的	方式	离开	.

直到那个可怜的人再次逃出了很远。

[ðen] [ðə; ði] ['dæmzl] [bɪ'keɪm] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ][ðə; ði] ['pɒkɪt] -

Then	the	damsel	became	exasperated	,	and	threw	both	the	pocket	-
然后	这	闺女	成为	恼怒	,	和	扔	两个都	这	口袋	-

['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtʃɪf] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

handkerchief	and	the	kerchief	on	the	way	,
手帕	和	这	头巾	在	这	方式	,

于是，少女恼怒起来，把口袋里的手帕和手帕都扔到了路边。

[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] [pə'sjuːt] .

and	ran	after	him	in	pursuit	.
和	跑	后	他	在	追逐	.

然后追了上去。

[ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['mɪrə(r)]

Again	,	when	he	saw	that	she	was	about	to	overtake	him	,	he	threw	the	mirror
再次	,	什么时候	他	锯	那	她	曾是	关于	到	超过	他	,	他	扔	这	镜子

.

:
.

当他看到她即将超过他时，他又一次扔掉了镜子。

[wen] [ðə; ði] ['dæmzl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

When	the	damsel	came	to	the	mirror	,	the	like	of	which	she	had	never	seen
什么时候	这	闺女	来了	到	这	镜子	,	这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

当少女来到镜子前时，她看到了一面她从未见过的镜子。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

she	lifted	it	up	,	and	when	she	saw	herself	in	it	,	not	knowing	that	it	was
她	抬起	它	向上	,	和	什么时候	她	锯	她自己	在	它	,	不是	会心	那	它	曾是

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她把它举起来，当她看到照片里的自己时，却不知道那就是她自己。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

but	thinking	that	it	was	somebody	else	,	she	,	as	it	were	,
但	思维	那	它	曾是	某人	别的	,	她	,	作为	它	是	,

但她却以为那是另一个人，仿佛……

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

fell	in	love	with	herself	in	the	mirror	,
跌倒	在	爱	和	她自己	在	这	镜子	,

她爱上了镜子里的自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

and	the	man	got	so	far	off	that	she	was	no	longer	able	to	overtake	him	.
和	这	男人	得到	所以	远的	离开	那	她	曾是	不	更长	有能力的	到	超过	他	.

那男人跑得太远了，她再也追不上他了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ,

When	she	saw	that	she	could	not	catch	him	,	she	turned	back	,
什么时候	她	锯	那	她	可以	不是	抓住	他	,	她	转向	后退	,

当她发现自己追不上他时，她转身就走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	the	man	reached	his	home	safe	and	sound	.
和	这	男人	达到	他的	家	安全的	和	声音	.

该男子平安到家。

['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ðɪ][heə(r)] ,

After	arriving	at	his	home	,	he	showed	his	wife	the	hair	,
后	抵达	在	他的	家	,	他	显示	他的	妻子	这	头发	,

回到家后，他把头发拿给妻子看。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	told	her	all	that	had	happened	to	him	,
和	讲述	她	全部	那	有	发生	到	他	,

他把自己的遭遇都告诉了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

but	she	began	to	jeer	and	laugh	at	him	.
但	她	开始	到	嘲笑	和	笑	在	他	.

但她开始嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə] [sel]

But	he	paid	no	attention	to	her	,	and	went	to	a	town	to	sell
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	,	和	去	到	一个	镇	到	卖

[ðə; ðɪ][heə(r)] .

the	hair	.
这	头发	.

但他对她置之不理，径直到镇上去卖头发了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [kə'lektɪd] [raʊnd] [hɪm] ; [wʌn] ['ɒfəd]

A	crowd	of	all	sorts	of	people	and	merchants	collected	round	him	;	one	offered
一个	人群	的	全部	排序	的	人们	和	商人	集	圆形的	他	;	一	提供

[ə; eɪ]['siːkwɪn] ,

a	sequin	,
一个	亮片	,

形形色色的人和商贩聚集在他周围；其中一人递给他一块亮片，

[ə'nʌðə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

another	two	,	and	so	on	,	higher	and	higher	,	till	they	came	to	a	hundred
其他	二	,	和	所以	在	,	更高	和	更高	,	直到	他们	来了	到	一个	百

[gəʊld]['siːkwɪnz] .

gold	sequins	.
金子	亮片	.

又加了两个，就这样，越加越高，直到加到了一百个金亮片。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][heə(r)] , ['sʌmənd] [ðə; ðɪ][mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

Just	then	the	emperor	heard	of	the	hair	,	summoned	the	man	into	his	presence	,
只是	然后	这	皇帝	听到	的	这	头发	,	被召唤	这	男人	进入	他的	在场	,

这时，皇帝听说了头发的事，便召见了那人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkwɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	said	to	him	that	he	would	give	him	a	thousand	sequins	for	it	,
和	说	到	他	那	他	会	给	他	一个	千	亮片	为了	它	,

并对他说，他会给他一千颗亮片作为报酬。

[ænd; ənd][hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	he	sold	it	to	him	.
和	他	卖	它	到	他	.

他把它卖给了他。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][heə(r)] ?

What	was	the	hair	?
什么	曾是	这	头发	?

那是什么头发?

[ðə; ði]['empərə(r)] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,

The	emperor	split	it	in	two	from	top	to	bottom	,
这	皇帝	分裂	它	在	二	从	顶部	到	底部	,

皇帝将它从上到下劈成了两半。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['redʒɪstəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['meni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

and	found	registered	in	it	in	writing	many	remarkable	things	,
和	成立	挂号的	在	它	在	写作	许多	卓越	事物	,

并在其中发现了许多以文字形式记载的非凡事物。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

which	happened	in	the	olden	time	since	the	beginning	of	the	world	.
哪个	发生	在	这	古老的	时间	自从	这	开始	的	这	世界	.

这种情况自世界之初就一直存在。

[ðʌs] [ðə; ði][mæn] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Thus	the	man	became	rich	and	lived	on	with	his	wife	and	children	.
因此	这	男人	成为	富有的	和	居住地	在	和	他的	妻子	和	孩子们	.

于是，这个人变得富有，和妻子儿女一起过上了幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

And	that	child	,	that	came	to	him	in	his	sleep	,
和	那	孩子	,	那	来了	到	他	在	他的	睡觉	,

那个在他睡梦中来到他身边的孩子，

[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] , [huːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

was	an	angel	sent	by	the	Lord	God	,	whose	will	it	was	to	aid	the
曾是	一个	天使	发送	经过	这	主	上帝	,	谁	将要	它	曾是	到	援助	这

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

poor	man	,
贫穷的	男人	,

是一位奉上帝之命前来帮助这位穷人的天使。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɪ'viːld] [tɪl] [ðen] .

and	to	reveal	secrets	which	had	not	been	revealed	till	then	.
和	到	揭示	秘密	哪个	有	不是	到过	揭晓	直到	然后	.

并揭露此前从未公开的秘密。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

THE	DRAGON	AND	THE	PRINCE
这	龙	和	这	王子

龙与王子

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['empərə(r)] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

There	was	an	emperor	who	had	three	sons	.
那里	曾是	一个	皇帝	WHO	有	三	儿子们	.

从前有一位皇帝，他有三个儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

One	day	the	eldest	son	went	out	hunting	,	and	,	when	he	got	outside	the	town	,
一	天	这	长子	儿子	去	出去	打猎	,	和	,	什么时候	他	得到	外部	这	镇	,

有一天，大儿子出去打猎，当他来到镇外时，

[ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)][ænd; ənd]

up	sprang	a	hare	out	of	a	bush	,	and	he	after	it	,	and	hither	and
向上	弹簧	一个	野兔	出去	的	一个	衬套	,	和	他	后	它	,	和	这里	和

['ðɪðə(r)] ,

thither	,
那里	,

一只野兔从灌木丛中跳了出来，他便追着它，一会儿跑到这里，一会儿跑到那里。

[tɪl] [ðə; ði][heə(r)] [fled] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

till	the	hare	fled	into	a	water	-	mill	,	and	the	prince	after	it	.
直到	这	野兔	逃亡	进入	一个	水	-	磨	,	和	这	王子	后	它	.

直到兔子逃进水磨坊，王子也跟着逃了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][heə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] ,

But	it	was	not	a	hare	,	but	a	dragon	,
但	它	曾是	不是	一个	野兔	,	但	一个	龙	,

但它不是兔子，而是龙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .

and	it	waited	for	the	prince	and	devoured	him	.
和	它	等待	为了	这	王子	和	吞噬	他	.

它等着王子过来，把他吞噬了。

[wen] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

When	several	days	had	elapsed	and	the	prince	did	not	return	home	,
什么时候	一些	天	有	过去	和	这	王子	做过	不是	返回	家	,

数日过去，王子仍未归家。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

people	began	to	wonder	why	it	was	that	he	was	not	to	be	found	.
人们	开始	到	想知道	为什么	它	曾是	那	他	曾是	不是	到	是	成立	.

人们开始纳闷，为什么找不到他。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [sʌn] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	the	middle	son	went	hunting	,	and	as	he	issued	from	the	town	,
然后	这	中间	儿子	去	打猎	,	和	作为	他	发布	从	这	镇	,

然后，二儿子去打猎，当他走出镇子时，

[ə; eɪ][heə(r)] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)]

a	hare	sprang	out	of	a	bush	,	and	the	prince	after	it	,	and	hither
一个	野兔	弹簧	出去	的	一个	衬套	,	和	这	王子	后	它	,	和	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

一只野兔从灌木丛中跳了出来，王子也跟着跳了起来，一会儿跑到这里，一会儿跑到那里。

[tɪl] [ðə; ði][heə(r)] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

till	the	hare	fled	into	the	water	-	mill	and	the	prince	after	it	;
直到	这	野兔	逃亡	进入	这	水	-	磨	和	这	王子	后	它	;

直到兔子逃进水磨坊，王子也跟着逃了进去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][heə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['drægən] , [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]

but	it	was	not	a	hare	,	but	a	dragon	,	which	waited	for	and
但	它	曾是	不是	一个	野兔	,	但	一个	龙	,	哪个	等待	为了	和

[dɪ'vaʊəd] [hɪm] .

devoured	him	.
吞噬	他	.

但那不是一只兔子，而是一条龙，它等待着并吞噬了他。

[wen] [sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

When	some	days	had	elapsed	and	the	princes	did	not	return	,	either	of
什么时候	一些	天	有	过去	和	这	王子们	做过	不是	返回	,	任何一个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几天过去了，两位王子仍未归来，他们两人中任何一位.....

[ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɒrəʊ] .

the	whole	court	was	in	sorrow	.
这	所有的	法庭	曾是	在	悲哀	.

整个法庭都沉浸在悲痛之中。

[ðen] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [sʌn] [went] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

Then	the	third	son	went	hunting	,	to	see	whether	he	could	not	find	his	brothers	.
然后	这	第三	儿子	去	打猎	,	到	看	无论	他	可以	不是	寻找	他的	兄弟	.

然后，三儿子去打猎，看看能不能找到他的兄弟们。

[wen] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ə'gen] [ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

When	he	issued	from	the	town	,	again	up	sprang	a	hare	out	of	a	bush	,
什么时候	他	发布	从	这	镇	,	再次	向上	弹簧	一个	野兔	出去	的	一个	衬套	,

他刚走出镇子，一只野兔又从灌木丛里跳了出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [tɪl] [ðə; ðɪ][heə(r)] [fled] ['ɪntuː]

and	the	prince	after	it	,	and	hither	and	thither	,	till	the	hare	fled	into
和	这	王子	后	它	,	和	这里	和	那里	,	直到	这	野兔	逃亡	进入

[ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [mɪl] .

the	water	-	mill	.
这	水	-	磨	.

王子追着它，来回奔跑，直到兔子逃进了水磨坊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [went] [tuː; tə][faɪnd]['ʌðə(r)] [geɪm] ,

But	the	prince	did	not	choose	to	follow	it	,	but	went	to	find	other	game	,
但	这	王子	做过	不是	选择	到	跟随	它	,	但	去	到	寻找	其他	游戏	,

但王子并没有选择跟随它，而是去找别的游戏玩了。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] .

saying	to	himself	:	"	When	I	return	I	shall	find	you	.
说	到	他自己	:	"	什么时候	我	返回	我	将	寻找	你	.

他心想：“当我回来时，我一定会找到你。”

" ['ɑːftə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] [faʊnd]

"	After	thus	he	went	for	a	long	time	up	and	down	the	hill	,	but	found
"	后	因此	他	去	为了	一个	长的	时间	向上	和	向下	这	爬坡道	,	但	成立

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“此后，他上上下下地走了很久，却什么也没找到。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [mɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] ,

and	then	returned	to	the	water	-	mill	;	but	when	he	got	there	,
和	然后	返回	到	这	水	-	磨	;	但	什么时候	他	得到	那里	,

然后他返回了水磨坊；但当他到达那里时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl] .

there	was	only	an	old	woman	in	the	mill	.
那里	曾是	仅有的	一个	老的	女士	在	这	磨	.

磨坊里只有一位老妇人。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ɪnv'əʊkt] [gɒd] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] : " [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] !

The	prince	invoked	God	in	addressing	her	:	"	God	help	you	,	old	woman	!
这	王子	调用	上帝	在	解决	她	:	"	上帝	帮助	你	,	老的	女士	!

王子在对她说“老妇人，愿上帝保佑你！”时，提到了上帝。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : " [gɒd] [help] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	The	old	woman	replied	:	"	God	help	you	,	my	son	!
"	这	老的	女士	回复	:	"	上帝	帮助	你	,	我的	儿子	!

老妇人回答说："上帝保佑你，我的孩子！"

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] : " [weə(r)] , [əʊld] ['wʊmən] , [ɪz] [maɪ] [heə(r)] ?

"	Then	the	prince	asked	her	:	"	Where	,	old	woman	,	is	my	hare	?
"	然后	这	王子	问	她	:	"	在哪里	,	老的	女士	,	是	我的	野兔	?

"然后王子问她：'老妇人，我的兔子在哪里？'

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [heə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drægən] .

"	She	replied	:	"	My	son	,	that	was	not	a	hare	,	but	a	dragon	.
"	她	回复	:	"	我的	儿子	,	那	曾是	不是	一个	野兔	,	但	一个	龙	.

她回答说："我的孩子，那不是兔子，而是龙。"

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ænd; ənd] ['θrɔtlz] ['meni] ['piːp(ə)l] .

It	kills	and	throttles	many	people	.
它	杀戮	和	油门	许多	人们	.

它夺走了许多人的生命，并导致许多人窒息而死。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]

"	Hearing	this	,	the	prince	was	somewhat	disturbed	,	and	said	to	the	old
"	听力	这	,	这	王子	曾是	有些	不安	,	和	说	到	这	老的

['wʊmən] :

woman	:
女士	:

王子听了这话，有些不安，便对老妇人说：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] ?

"	What	shall	we	do	now	?
"	什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

['daʊtləs] [maɪ] [tuː] ['brʌðəz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hɪə(r)] .

Doubtless	my	two	brothers	also	have	perished	here	.
毫无疑问	我的	二	兄弟	还	有	遇难	这里	.

毫无疑问，我的两个兄弟也葬身于此。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	old	woman	answered	:	"	They	have	indeed	;	but	there's	no	help	for	it
"	这	老的	女士	回答	:	"	他们	有	的确	;	但	有	不	帮助	为了	它

.

:
.

老妇人回答说："确实有，但是没办法了。"

[gəʊ] [həʊm] , [maɪ] [sʌn] , [lest] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

Go	home	,	my	son	,	lest	you	follow	them	.
去	家	,	我的	儿子	,	免得	你	跟随	他们	.

孩子，回家吧，免得你也跟着他们走。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] : " [dɪə(r)] [əʊld] ['wʊmən] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ?

"	Then	he	said	to	her	:	"	Dear	old	woman	,	do	you	know	what	?
"	然后	他	说	到	她	:	"	亲爱的	老的	女士	,	做	你	知道	什么	?

然后他对她说："亲爱的老太太，你知道吗？"

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [jɔː'self] [frɒm; frəm] [ðæt] [pest] .

I	know	that	you	will	be	glad	to	liberate	yourself	from	that	pest	.
我	知道	那	你	将要	是	高兴的	到	解放	你自己	从	那	害虫	.

我知道你一定会很高兴摆脱那个讨厌的家伙。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] : " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ?

"	The	old	woman	interrupted	him	:	"	How	should	I	not	?
"	这	老的	女士	中断	他	:	"	如何	应该	我	不是	?

老妇人打断他说道："我怎么能不呢？"

[ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃəd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

It	captured	me	,	too	,	in	this	way	,	but	now	I	have	no	means	of	escape	.
它	捕获	我	,	也	,	在	这	方式	,	但	现在	我	有	不	方法	的	逃脱	.

它以这种方式也俘虏了我，但我现在却无路可逃。

" [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] : " ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Then	he	proceeded	:	"	Listen	well	to	what	I	am	going	to	say	to	you	.
"	然后	他	继续	:	"	听	出色地	到	什么	我	是	去	到	说	到	你	.

然后他接着说："仔细听我说的话。"

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] ;

Ask	it	whither	it	goes	and	where	its	strength	is	;
问	它	往哪里去	它	去	和	在哪里	它是	力量	是	;

问问它要去哪里，它的力量在哪里；

[ðen] [kɪs] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [lʌv] ,

then	kiss	all	that	place	where	it	tells	you	its	strength	is	,	as	if	from	love	,
然后	吻	全部	那	地方	在哪里	它	讲述	你	它是	力量	是	,	作为	如果	从	爱	,

然后亲吻它告诉你它力量所在的地方，仿佛出于爱意。

[tɪl] [juː; jʊ] [ˌæsə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] .

till	you	ascertain	it	,	and	afterward	tell	me	when	I	come	.
直到	你	探明	它	,	和	之后	告诉	我	什么时候	我	来	.

等你查明之后，我到了再告诉我。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

"	Then	the	prince	went	off	to	the	palace	,	and	the	old	woman	remained	in	the
"	然后	这	王子	去	离开	到	这	宫殿	,	和	这	老的	女士	剩余	在	这

['wɔːtə(r)] - [mɪl] .

water	-	mill	.
水	-	磨	.

"然后王子去了宫殿，老妇人留在了水磨坊里。"

[wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] :

When	the	dragon	came	in	,	the	old	woman	began	to	question	it	:
什么时候	这	龙	来了	在	,	这	老的	女士	开始	到	问题	它	:

当龙进来时，老妇人开始质问它：

" [weə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

"	Where	in	God's	name	have	you	been	?
"	在哪里	在	神的	姓名	有	你	到过	?

你到底去了哪里?

['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] ?

Whither	do	you	go	so	far	?
往哪里去	做	你	去	所以	远的	?

你究竟要走到哪里?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

You	will	never	tell	me	whither	you	go	.
你	将要	绝不	告诉	我	往哪里去	你	去	.

你永远不会告诉我你去了哪里。

" [ðə; ði]['drægən] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , [maɪ][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] , [aɪ][duː; də][gəʊ][fɑː(r)] .

"	The	dragon	replied	:	"	Well	,	my	dear	old	woman	,	I	do	go	far	.
"	这	龙	回复	:	"	出色地	,	我的	亲爱的	老的	女士	,	我	做	去	远的	.

龙回答说："嗯，我亲爱的老太太，我走得很远。"

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kəʊks][ˌaɪ 'tiː] : " [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] ?

"	Then	the	old	woman	began	to	coax	it	:	"	And	why	do	you	go	so	far	?
"	然后	这	老的	女士	开始	到	哄	它	:	"	和	为什么	做	你	去	所以	远的	?

“然后老妇人开始哄骗它：‘你为什么要走这么远？’

[tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz] .

Tell	me	where	your	strength	is	.
告诉	我	在哪里	你的	力量	是	.

告诉我你的强项在哪里。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

If	I	knew	where	your	strength	is	,	I	don't	know	what	I	should	do	for	love	;
如果	我	知道	在哪里	你的	力量	是	,	我	不	知道	什么	我	应该	做	为了	爱	;

如果我知道你的力量在哪里，我不知道为了爱我应该做什么；

[aɪ] [wʊd] [kɪs] [ɔːl] [ðæt] [pleɪs] .

I	would	kiss	all	that	place	.
我	会	吻	全部	那	地方	.

我想亲吻那里的一切。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['drægən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['jɒndə(r)][ɪz][maɪ] [streŋθ] , [ɪn] [ðæt] ['faɪəpleɪs] .

"	Thereupon	the	dragon	smiled	and	said	to	her	:	"	Yonder	is	my	strength	,	in	that	fireplace	.
"	于是	这	龙	微笑	和	说	到	她	:	"	远处	是	我的	力量	,	在	那	壁炉	.

于是，巨龙笑了，对她说：“我的力量就在那边的壁炉里。”

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

"	Then	the	old	woman	began	to	fondle	and	kiss	the	fireplace	,
"	然后	这	老的	女士	开始	到	挛	和	吻	这	壁炉	,

“然后老妇人开始抚摸亲吻壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " ['sɪli] [əʊld] ['wʊmən] ,

and	the	dragon	on	seeing	it	burst	into	a	laugh	and	said	to	her	:	"	Silly	old	woman	,
和	这	龙	在	看到	它	爆裂	进入	一个	笑	和	说	到	她	:	"	愚蠢的	老的	女士	,

龙看到这一幕，哈哈大笑，对她说：“愚蠢的老太婆，

[maɪ] [streŋθ] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ; [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [triː] - ['fʌŋgəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

my	strength	isn't	there	;	my	strength	is	in	that	tree	-	fungus	in	front	of	the	house	.
我的	力量	不是	那里	;	我的	力量	是	在	那	树	-	菌	在	正面	的	这	房子	.

我的力量不在那里；我的力量在房子前面的那棵树状真菌里。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drægən] [ə'gen] [lɑːft] ,

"	Then	the	old	woman	began	again	to	fondle	and	kiss	the	tree	,	and	the	dragon	again	laughed	,
"	然后	这	老的	女士	开始	再次	到	挛	和	吻	这	树	,	和	这	龙	再次	笑了	,

“然后老妇人又开始抚摸亲吻那棵树，龙又笑了。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [ə'weɪ] , [əʊld] ['wʊmən] !

and	said	to	her	:	"	Away	,	old	woman	!
和	说	到	她	:	"	离开	,	老的	女士	!

并对她说：“走开，老太婆！”

[maɪ] [streŋθ] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

my	strength	isn't	there	.
我的	力量	不是	那里	.

我力气不够。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [in'kwaiə] : " [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	the	old	woman	inquired	:	"	Where	is	it	?
"	然后	这	老的	女士	询问	:	"	在哪里	是	它	?

“然后老妇人问道：‘它在哪里？’”

" [ðə; ði]['drægən][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn]['diːteɪl] : " [maɪ] [streŋθ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf]

"	The	dragon	began	to	give	an	account	in	detail	:	"	My	strength	is	a	long	way	off
"	这	龙	开始	到	给	一个	帐户	在	细节	:	"	我的	力量	是	一个	长的	方式	离开

,

,

,

“巨龙开始详细叙述道：‘我的力量还很遥远，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] .

and	you	cannot	go	thither	.
和	你	不能	去	那里	.

你不能去那里。

[fɑː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['empaɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn] [ðæt] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ]['drægən] ,

Far	in	another	empire	under	the	emperor's	city	is	a	lake	,	in	that	lake	is	a	dragon	,
远的	在	其他	帝国	在下面	这	皇帝的	城市	是	一个	湖	,	在	那	湖	是	一个	龙	,

在遥远的另一个帝国，在皇帝的城市之下，有一个湖泊，湖里住着一条龙。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['drægən][ə; eɪ][bɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,

and	in	that	dragon	a	boar	,	and	in	the	boar	a	pigeon	,
和	在	那	龙	一个	公猪	,	和	在	这	公猪	一个	鸽子	,

那条龙里面是一头野猪，野猪里面是一只鸽子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪz][maɪ] [streŋθ] .

and	in	that	is	my	strength	.
和	在	那	是	我的	力量	.

而这正是我的优势所在。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['drægən] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

"	The	next	morning	when	the	dragon	went	away	from	the	mill	,
"	这	下一个	早晨	什么时候	这	龙	去	离开	从	这	磨	,

第二天早上，当龙离开磨坊时，

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

the	prince	came	to	the	old	woman	,
这	王子	来了	到	这	老的	女士	,

王子来到老妇人面前，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] .

and	the	old	woman	told	him	all	that	she	had	heard	from	the	dragon	.
和	这	老的	女士	讲述	他	全部	那	她	有	听到	从	这	龙	.

老妇人把她从龙那里听到的一切都告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [pʊt] ['ʃɛpərdz] [buːts] [tuː; tə]

Then	he	left	his	home	,	and	disguised	himself	;	he	put	shepherd's	boots	to
然后	他	左边	他的	家	,	和	伪装	他自己	;	他	放	牧羊人的	靴子	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

然后他离开了家，乔装打扮，穿上了牧羊人的靴子。

[tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

took	a	shepherd's	staff	in	his	hand	,	and	went	into	the	world	.
采取	一个	牧羊人的	职员	在	他的	手	,	和	去	进入	这	世界	.

他手里拿着牧羊杖，走向世界。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [ðʌs] [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

As	he	went	on	thus	from	village	to	village	,	and	from	town	to	town	,
作为	他	去	在	因此	从	村庄	到	村庄	,	和	从	镇	到	镇	,

他就这样从一个村庄走到另一个村庄，从一个城镇走到另一个城镇，

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['empaɪə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪti] ,

at	last	he	came	into	another	empire	and	into	the	imperial	city	,
在	最后的	他	来了	进入	其他	帝国	和	进入	这	帝国	城市	,

最后他来到了另一个帝国，来到了帝都。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] .

in	a	lake	under	which	the	dragon	was	.
在	一个	湖	在下面	哪个	这	龙	曾是	.

在龙所在的湖泊下面。

[ɒn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .

On	going	into	the	town	he	began	to	inquire	who	wanted	a	shepherd	.
在	去	进入	这	镇	他	开始	到	查询	WHO	通缉	一个	牧羊人	.

他进城后开始打听谁需要牧羊人。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)][dɪd] .

The	citizens	told	him	that	the	emperor	did	.
这	公民	讲述	他	那	这	皇帝	做过	.

民众告诉他，皇帝确实这么做了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] .

Then	he	went	straight	to	the	emperor	.
然后	他	去	直的	到	这	皇帝	.

然后他径直去见了皇帝。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] , [ðə; ði]['empərə(r)] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

After	he	announced	himself	,	the	emperor	admitted	him	into	his	presence	,	and
后	他	宣布	他自己	,	这	皇帝	承认	他	进入	他的	在场	,	和

[ɑːskt] [hɪm] :

asked	him	:
问	他	:

他表明身份后，皇帝接见了他，并问他：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʃiːp] ?

"	Do	you	wish	to	keep	sheep	?
"	做	你	希望	到	保持	羊	?

你想养羊吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][duː; də] , [ɪ'lʌstriəs] [kraʊn] !

"	He	replied	:	"	I	do	,	illustrious	crown	!
"	他	回复	:	"	我	做	,	杰出	王冠	!

他回答说："我愿意，尊贵的王冠！"

" [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm] : "

"	Then	the	emperor	engaged	him	,	and	began	to	inform	and	instruct	him	:	"
"	然后	这	皇帝	已订婚的	他	,	和	开始	到	通知	和	指示	他	:	"

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [leɪk] ,

There	is	here	a	lake	,
那里	是	这里	一个	湖	,

于是皇帝与他交谈，开始向他汇报和指示："这里有一个湖，

[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]

and	alongside	of	the	lake	very	beautiful	pasture	,	and	when	you	call	the
和	旁边	的	这	湖	非常	美丽的	牧场	,	和	什么时候	你	称呼	这

[ʃiːp] [aʊt] ,

sheep	out	,
羊	出去	,

湖边是一片非常美丽的牧场，当你把羊群叫出来时，

[ðeɪ] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [leɪk] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)]

they	go	thither	at	once	,	and	spread	themselves	round	the	lake	;	but	whatever
他们	去	那里	在	一次	,	和	传播	他们自己	圆形的	这	湖	;	但	任何

['ʃepəd] [gəʊz] [ɒf] [ðeə(r)] ,

shepherd	goes	off	there	,
牧羊人	去	离开	那里	,

他们立刻前往那里，散布在湖边；但无论哪个牧羊人去那里，

[ðæt] ['ʃepəd] [rɪ'tɜːnz] [bæk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

that	shepherd	returns	back	no	more	.
那	牧羊人	返回	后退	不	更多的	.

那个牧羊人再也没有回来了。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Therefore	,	my	son	,	I	tell	you	,
所以	,	我的	儿子	,	我	告诉	你	,

因此，我儿，我告诉你，

[dəʊnt] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ænd; ənd] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,

don't	let	the	sheep	have	their	own	way	and	go	where	they	will	,
不	让	这	羊	有	他们的	自己的	方式	和	去	在哪里	他们	将要	,

不要让羊群为所欲为，随心所欲地游荡。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] .

but	keep	them	where	you	will	.
但	保持	他们	在哪里	你	将要	.

但你可以把它们放在任何你想放的地方。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [gɒt] [hɪm'self] ['redi] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

"	The	prince	thanked	the	emperor	,	got	himself	ready	,	and	called	out	the	sheep	,
"	这	王子	谢谢	这	皇帝	,	得到	他自己	准备好	,	和	称为	出去	这	羊	,

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

taking	with	him	,
采取	和	他	,

“王子谢过皇帝，收拾好行装，然后把羊群叫出来，带着……”

[mɔː(r)] - ['əʊvə(r)] , [tuː] [haʊndz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

more	-	over	,	two	hounds	that	could	catch	a	boar	in	the	open	country	,
更多的	-	超过	,	二	猎犬	那	可以	抓住	一个	公猪	在	这	打开	国家	,

此外，还有两只能够在开阔地带捕获野猪的猎犬。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːlkən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kæptʃə(r)] ['eni] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

and	a	falcon	that	could	capture	any	bird	,	and	carrying	also	a	pair	of
和	一个	鹘	那	可以	捕获	任何	鸟	,	和	携带	还	一个	一对	的

['bægpaɪps] .

bagpipes	.
风笛	.

还有一只能够捕捉任何鸟类的猎鹰，以及一对风笛。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,

When	he	called	out	the	sheep	he	let	them	go	at	once	to	the	lake	,
什么时候	他	称为	出去	这	羊	他	让	他们	去	在	一次	到	这	湖	,

他呼唤羊群，立刻放它们到湖边去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [spred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	sheep	arrived	at	the	lake	,	they	immediately	spread	round	it	,
和	什么时候	这	羊	到达的	在	这	湖	,	他们	立即地	传播	圆形的	它	,

当羊群到达湖边时，它们立即围拢过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði]['fɔːlkən][ɒn][ə; eɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

and	the	prince	placed	the	falcon	on	a	stump	,	and	the	hounds	and
和	这	王子	放置	这	鹘	在	一个	树桩	,	和	这	猎犬	和

['bægpaɪps]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stʌmp] ,

bagpipes	under	the	stump	,
风笛	在下面	这	树桩	,

王子把猎鹰放在树桩上，把猎犬和风笛放在树桩下面。

[ðen] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz][həʊz] [ænd; ənd] [sliːvz] , ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

then	tucked	up	his	hose	and	sleeves	,	waded	into	the	lake	,	and	began	to
然后	塞进去	向上	他的	软管	和	袖子	,	涉水	进入	这	湖	,	和	开始	到

[ʃaʊt] :

shout	:
喊	:

然后他卷起长袜和袖子，涉水走进湖里，开始大喊：

" ['drægən] , ['drægən] ! [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

"	Dragon	,	dragon	!	come	out	to	single	combat	with	me	to	-	day	that	we	may
"	龙	,	龙	!	来	出去	到	单身的	战斗	和	我	到	-	天	那	我们	可能

['meʒə(r)] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] ,

measure	ourselves	together	,
措施	我们自己	一起	,

“龙啊龙！今天就出来与我单挑，让我们一决高下！”

[ən'les] [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʊmən] . " [[sɪks]]

unless	you're	a	woman	.	"	[	6	]
除非	你是	一个	女士	.	"	[	6	]

除非你是女性。[6]

[ðə; ði]['drægən] [kɔːld] [aʊt][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [naʊ] , [prɪns] — [naʊ] !

The	dragon	called	out	in	reply	,	"	I	will	do	so	now	,	prince	—	now	!
这	龙	称为	出去	在	回复	,	"	我	将要	做	所以	现在	,	王子	—	现在	!

巨龙回应道：“我现在就去做，王子——现在！”

" [eə'lɒŋ] [bɪ'həʊld][ðə; ði]['drægən] !

"	Erelong	behold	the	dragon	!
"	埃雷隆	看哪	这	龙	!

“看哪，巨龙！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] !

it	is	large	,	it	is	terrible	,	it	is	disgusting	!
它	是	大的	,	它	是	糟糕的	,	它	是	令人作呕	!

它很大，它很糟糕，它令人作呕！

[wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,

When	the	dragon	came	out	,	it	seized	him	by	the	waist	,
什么时候	这	龙	来了	出去	,	它	查获	他	经过	这	腰部	,

巨龙出来后，一把抓住他的腰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resl] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	they	wrestled	a	summer	day	till	afternoon	.
和	他们	摔跤	一个	夏天	天	直到	下午	.

他们搏斗了一个夏日，直到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [prɪns]

But	when	the	heat	of	afternoon	came	on	,	the	dragon	said	:	"	Let	me	go	,	prince
但	什么时候	这	热	的	下午	来了	在	,	这	龙	说	:	"	让	我	去	,	王子

,

,

,

但到了下午，天气越来越热，龙说：“放我走吧，王子。”

[ðæt] [ai] [meɪ] ['mɔɪsn] [maɪ] [pɑːtʃt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tɒs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

that	**I**	**may**	**moisten**	**my**	**parched**	**head**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**and**	**toss**	**you**	**to**	**the**	**sky**	**.**
那	我	可能	濡	我的	干渴	头	在	这	湖	,	和	折腾	你	到	这	天空	.

好让我能在湖水中润湿我干渴的头颅，然后把你抛向天空。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , ['drægən] , [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ;

"	**But**	**the**	**prince**	**replied**	**:**	**"**	**Come**	**,**	**dragon**	**,**	**don't**	**talk**	**nonsense**	**;**
"	但	这	王子	回复	:	"	来	,	龙	,	不	讲话	废话	;

“但王子回答说：‘来吧，龙，别胡说八道；

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

if	**I**	**had**	**the**	**emperor's**	**daughter**	**to**	**kiss**	**me**	**on**	**the**	**forehead**	**,**
如果	我	有	这	皇帝的	女儿	到	吻	我	在	这	前额	,

如果能让皇帝的女儿亲吻我的额头，

[ai] [wʊd] [tɒs] [juː; jʊ] [stɪl] ['haɪə(r)] .

I	**would**	**toss**	**you**	**still**	**higher**	**.**
我	会	折腾	你	仍然	更高	.

我会把你抛得更高。

" [ˌðeərə'pɒn] , [ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

"	**Thereupon**	**,**	**the**	**dragon**	**suddenly**	**let**	**him**	**go**	**,**	**and**	**went**	**off**	**into**	**the**	**lake**	**.**
"	于是	,	这	龙	突然	让	他	去	,	和	去	离开	进入	这	湖	.

于是，巨龙突然放开了他，游进了湖里。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm'self] [ʌp] ['naɪsli] ,

On	**the**	**approach**	**of**	**evening**	**,**	**he**	**washed**	**and**	**got**	**himself**	**up**	**nicely**	**,**
在	这	方法	的	晚上	,	他	洗过	和	得到	他自己	向上	很好	,

傍晚时分，他洗漱完毕，精神抖擞地起床了。

[pleɪst] [ðə; ði]['fɔːlkən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['bægpaɪps] ['ʌndə(r)]

placed	**the**	**falcon**	**on**	**his**	**arm**	**,**	**the**	**hounds**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**the**	**bagpipes**	**under**
放置	这	鹘	在	他的	手臂	,	这	猎犬	在后面	他	,	和	这	风笛	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

他把猎鹰放在手臂上，猎犬放在身后，风笛夹在腋下。

[ðen] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bægpaɪps] .

then	**drove**	**the**	**sheep**	**and**	**went**	**into**	**the**	**town**	**playing**	**on**	**the**	**bagpipes**	**.**
然后	驾驶	这	羊	和	去	进入	这	镇	玩耍	在	这	风笛	.

然后赶着羊群进城，吹奏着风笛。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

When	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**town**	**,**
什么时候	他	到达的	在	这	镇	,

当他到达镇上时，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ə'sembəld] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]

the	**whole**	**town**	**assembled**	**as**	**to**	**see**	**a**	**wondrous**	**sight**	**because**	**he**	**had**
这	所有的	镇	组装	作为	到	看	一个	奇妙的	视线	因为	他	有

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

全镇的人都聚集起来，仿佛要看一看奇景，因为他来了。

[ˌweər'æz] ['priːviəsli] [nəʊ] ['ʃepəd] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

whereas	**previously**	**no**	**shepherd**	**had**	**been**	**able**	**to**	**come**	**from**	**the**	**lake**	**.**
然而	之前	不	牧羊人	有	到过	有能力的	到	来	从	这	湖	.

而此前，没有一个牧羊人能够从湖边出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [gɒt] ['redi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [streɪt] [tu:; tə]

The	next	day	the	prince	got	ready	again	,	and	went	with	his	sheep	straight	to
这	下一个	天	这	王子	得到	准备好	再次	,	和	去	和	他的	羊	直的	到

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

第二天，王子再次整装待发，带着他的羊群径直去了湖边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərə(r)] [sent] [tu:] [gru:mz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:; hi]

But	the	emperor	sent	two	grooms	after	him	to	go	stealthily	and	see	what	he
但	这	皇帝	发送	二	新郎	后	他	到	去	悄悄地	和	看	什么	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

但皇帝派了两个侍卫暗中跟在他后面，想看看他做了什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

and	they	placed	themselves	on	a	high	hill	whence	they	could	have	a	good
和	他们	放置	他们自己	在	一个	高的	爬坡道	何处	他们	可以	有	一个	好的

[vju:] .

view	.
看法	.

他们占据了一座高山，以便拥有良好的视野。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ə'raɪvd] ,

When	the	shepherd	arrived	,
什么时候	这	牧羊人	到达的	,

牧羊人到达时，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] ['bægpaɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:lkən] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	put	the	hounds	and	bagpipes	under	the	stump	and	the	falcon	upon	it	,
他	放	这	猎犬	和	风笛	在下面	这	树桩	和	这	鹘	之上	它	,

他把猎犬和风笛放在树桩下，把猎鹰放在树桩上。

[ðen] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊz] [ænd; ənd] [sli:vz] ['weid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : "

then	tucked	up	his	hose	and	sleeves	waded	into	the	lake	and	shouted	:	"
然后	塞进去	向上	他的	软管	和	袖子	涉水	进入	这	湖	和	喊叫	:	"

['drægən] , ['drægən] !

Dragon	,	dragon	!
龙	,	龙	!

然后他卷起长袜和袖子，涉水走进湖里，大喊："龙，龙！"

[kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['meʒə(r)] [ɑ:'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)]

come	out	to	single	combat	with	me	,	that	we	may	measure	ourselves	once	more
来	出去	到	单身的	战斗	和	我	,	那	我们	可能	措施	我们自己	一次	更多的

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

出来与我单挑，让我们再次比试彼此的实力。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

unless	you	are	a	woman	!
除非	你	是	一个	女士	!

除非你是女性！

" [ðə; ði]['drægən] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [wɪl] [du:; də] [səʊ] , [prɪns] , [naʊ] , [naʊ] !

"	The	dragon	replied	:	"	I	will	do	so	,	prince	,	now	,	now	!
"	这	龙	回复	:	"	我	将要	做	所以	,	王子	,	现在	,	现在	!

巨龙回答说："王子殿下，我现在就去做！"

" [eə'lɒŋ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði]['drægən] !
" Erelong , behold the dragon !
" 埃雷隆 , 看哪 这 龙 !

“埃雷隆，看啊，巨龙！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] !
it was large , it was terrible , it was disgusting !
它 曾是 大的 , 它 曾是 糟糕的 , 它 曾是 令人作呕 !

它很大，它很糟糕，它令人作呕！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [tɪl]
And it seized him by the waist and wrestled with him a summer's day till
和 它 查获 他 经过 这 腰部 和 摔跤 和 他 一个 夏季 天 直到
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

它抓住他的腰，与他搏斗了一整天，直到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiːt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [prɪns] ,
But when the afternoon heat came on , the dragon said : " Let me go , prince ,
但 什么时候 这 下午 热 来了 在 , 这 龙 说 : " 让 我 去 , 王子 ,

但午后的酷热袭来时，巨龙说道：“放开我，王子，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['mɔɪsn] [maɪ] [pɑːtʃt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [meɪ] [tɒs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
that I may moisten my parched head in the lake , and may toss you to the sky
那 我 可能 濡 我的 干渴 头 在 这 湖 , 和 可能 折腾 你 到 这 天空
.
:
.

好让我能在湖水中润湿我干渴的头颅，然后把你抛向天空。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , ['drægən] , [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ;
" The prince replied : " Come , dragon , don't talk nonsense ;
" 这 王子 回复 : " 来 , 龙 , 不 讲话 废话 ;

王子回答说：“来吧，龙，别胡说八道；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
if I had the emperor's daughter to kiss me on the forehead ,
如果 我 有 这 皇帝的 女儿 到 吻 我 在 这 前额 ,

如果能让皇帝的女儿亲吻我的额头，

[aɪ] [wʊd] [tɒs] [juː; jʊ] [stɪl] ['haɪə(r)] .
I would toss you still higher .
我 会 折腾 你 仍然 更高 .

我会把你抛得更高。

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] [left] [həʊld][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
" Thereupon the dragon suddenly left hold of him , and went off into the lake .
于是 这 龙 突然 左边 抓住 的 他 , 和 去 离开 进入 这 湖 .

于是，巨龙突然松开了他，游进了湖里。

[wen] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
When night approached the prince drove the sheep as before ,
什么时候 夜晚 接近 这 王子 驾驶 这 羊 作为 前 ,

夜幕降临时，王子像往常一样驱赶着羊群。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['bægpaɪps] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,
and went home playing the bagpipes When he arrived at the town ,
和 去 家 玩耍 这 风笛 什么时候 他 到达的 在 这 镇 ,

他回到家时，一路吹着风笛。当他到达镇上时，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz][ə'stɜ:][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ʃepəd] [keɪm]

the	whole	town	was	astir	and	began	to	wonder	because	the	shepherd	came
这	所有的	镇	曾是	搅拌	和	开始	到	想知道	因为	这	牧羊人	来了

[həʊm] ['evri] ['i:vnɪŋ] ,

home	every	evening	,
家	每一个	晚上	,

全镇人都沸腾了，开始议论纷纷，因为牧羊人每天晚上都回家。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	no	one	had	been	able	to	do	before	.
哪个	不	一	有	到过	有能力的	到	做	前	.

这是以前没有人能够做到的。

[ðəʊz] [tu:] [gru:mz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [prɪns] ,

Those	two	grooms	had	already	arrived	at	the	palace	before	the	prince	,
那些	二	新郎	有	已经	到达的	在	这	宫殿	前	这	王子	,

那两位新郎比王子先到达了宫殿。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd]

and	related	to	the	emperor	in	order	everything	that	they	had	heard	and
和	有关的	到	这	皇帝	在	命令	一切	那	他们	有	听到	和

[si:n] .

seen	.
已见	.

并将他们所听见、所见的一切，按顺序禀报给皇帝。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] ,

Now	when	the	emperor	saw	that	the	shepherd	returned	home	,
现在	什么时候	这	皇帝	锯	那	这	牧羊人	返回	家	,

皇帝见牧羊人回家了，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] ,

he	immediately	summoned	his	daughter	into	his	presence	and	told	her	all	,
他	立即地	被召唤	他的	女儿	进入	他的	在场	和	讲述	她	全部	,

他立即把女儿叫到面前，把一切都告诉了她。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

what	it	was	and	how	it	was	.
什么	它	曾是	和	如何	它	曾是	.

它是什么，以及它是什么样的。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	But	,	"	said	he	,
"	但	,	"	说	他	,

“但是，”他说，“

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [ɒn]

"	to	-	morrow	you	must	go	with	the	shepherd	to	the	lake	and	kiss	him	on
"	到	-	明天	你	必须	去	和	这	牧羊人	到	这	湖	和	吻	他	在

[ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

the	forehead	.
这	前额	.

“明天你必须和牧羊人一起到湖边去，亲吻他的额头。”

" [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	When	she	heard	this	she	burst	into	tears	and	began	to	entreat	her	father	.
"	什么时候	她	听到	这	她	爆裂	进入	眼泪	和	开始	到	恳求	她	父亲	.

“听到这话，她顿时嚎啕大哭，开始恳求她的父亲。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ,

"	You	have	no	one	but	me	,	and	I	am	your	only	daughter	,
"	你	有	不	一	但	我	,	和	我	是	你的	仅有的	女儿	,

“你除了我别无依靠，我是你唯一的女儿。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['pərɪʃ] .

and	you	don't	care	about	me	if	I	perish	.
和	你	不	关心	关于	我	如果	我	沦	.

如果我死了，你也不会在乎我。

" [ðen] [ðə; ði]['empərə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] : " [doʊnt][fɪə(r)] , [maɪ]

"	Then	the	emperor	began	to	persuade	and	encourage	her	:	"	Don't	fear	,	my
"	然后	这	皇帝	开始	到	说服	和	鼓励	她	:	"	不	害怕	,	我的

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

于是皇帝开始劝说和鼓励她："我的女儿，不要害怕；

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] ,

you	see	we	have	had	so	many	changes	of	shepherds	,
你	看	我们	有	有	所以	许多	变化	的	牧羊人	,

你看，我们这里换了好几次牧羊人了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [nɒt][wʌn][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ;

and	of	all	that	went	out	to	the	lake	not	one	has	returned	;
和	的	全部	那	去	出去	到	这	湖	不是	一	有	返回	;

所有到湖边去的人，没有一个回来；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['drægən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd]

but	he	had	been	contending	with	the	dragon	for	two	whole	days	and
但	他	有	到过	争吵	和	这	龙	为了	二	所有的	天	和

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɪm][nəʊ] [hɜːt] .

it	has	done	him	no	hurt	.
它	有	完毕	他	不	伤害	.

但他与巨龙搏斗了整整两天，却毫发无损。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['drægən] ,

I	assure	you	,	in	God's	name	,	that	he	is	able	to	overcome	the	dragon	,
我	保证	你	,	在	神的	姓名	,	那	他	是	有能力的	到	克服	这	龙	,

我以神的名义向你们保证，他能够战胜那条龙。

['əʊnli][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [friː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs]

only	go	to	-	morrow	with	him	to	see	whether	he	will	free	us	from	this
仅有的	去	到	-	明天	和	他	到	看	无论	他	将要	自由的	我们	从	这

['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

mischief	which	has	destroyed	so	many	people	.
恶作剧	哪个	有	损毁	所以	许多	人们	.

明天就跟他一起去看看，看他能不能把我们从这场已经害死那么多人的灾难中解救出来。

" [wen] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [fɔːθ] , [ʌp] [rəʊz][ðə; ði]

"	When	,	on	the	morrow	,	the	day	dawned	and	the	sun	came	forth	,	up	rose	the
"	什么时候	,	在	这	明天	,	这	天	黎明	和	这	太阳	来了	前进	,	向上	玫瑰	这

['ʃepəd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

"第二天，天亮了，太阳出来了，牧羊人就起来了，

[ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

up	rose	the	maiden	too	,	to	begin	to	prepare	for	going	to	the	lake	.
向上	玫瑰	这	少女	也	,	到	开始	到	准备	为了	去	到	这	湖	.

少女也起身，开始准备去湖边。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpərərz]

The	shepherd	was	cheerful	,	more	cheerful	than	ever	,	but	the	emperor's
这	牧羊人	曾是	快乐	,	更多的	快乐	比	曾经	,	但	这	皇帝的

['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] [ʃed] [tɪəz] .

daughter	was	sad	and	shed	tears	.
女儿	曾是	伤心	和	棚	眼泪	.

牧羊人兴高采烈，比以往任何时候都更加兴高采烈，但皇帝的女儿却悲伤地流下了眼泪。

[ðə; ði] ['ʃepəd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] : " ['leɪdi] ['sɪstə(r)] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː; də][nɒt] [wiːp] ,

The	shepherd	comforted	her	:	"	Lady	sister	,	I	pray	you	,	do	not	weep	,
这	牧羊人	安慰	她	:	"	女士	姐姐	,	我	祈祷	你	,	做	不是	哭泣	,

牧羊人安慰她说："夫人，求你不要哭。"

[bʌt; bət][duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	do	what	I	tell	you	.
但	做	什么	我	告诉	你	.

但你要听我的话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] , [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [nɒt] .

When	it	is	time	,	run	up	and	kiss	me	,	and	fear	not	.
什么时候	它	是	时间	,	跑步	向上	和	吻	我	,	和	害怕	不是	.

时机成熟时，跑过来吻我，不要害怕。

" [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['tʃɪəri] ,

"	As	he	went	and	drove	the	sheep	,	the	shepherd	was	thoroughly	cheery	,
"	作为	他	去	和	驾驶	这	羊	,	这	牧羊人	曾是	彻底	欢快的	,

"牧羊人一边赶着羊群走，一边心情愉悦。"

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] ;

and	played	a	merry	tune	on	his	bagpipes	;
和	玩	一个	欢乐	调	在	他的	风笛	;

他吹奏起欢快的风笛曲；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmzl] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

but	the	damsel	did	nothing	but	weep	as	she	went	beside	him	,
但	这	闺女	做过	没有什么	但	哭泣	作为	她	去	旁	他	,

但那女子走到他身边时，除了哭泣什么也没做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [left] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] : " [wiːp] [nɒt] ,

and	he	several	times	left	off	playing	and	turned	toward	her	:	"	Weep	not	,
和	他	一些	时代	左边	离开	玩耍	和	转向	朝向	她	:	"	哭泣	不是	,

['gəʊldən][wʌn] ; [fɪə(r)] [nɔːt] .

golden	one	;	fear	nought	.
金的	一	;	害怕	零	.

他几次停下演奏，转向她："不要哭泣，金发女郎；不要害怕任何事。"

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪ'miːdiətli] [spred] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	they	arrived	at	the	lake	,	the	sheep	immediately	spread	round	it	,
"	什么时候	他们	到达的	在	这	湖	,	这	羊	立即地	传播	圆形的	它	,

"当他们到达湖边时，羊群立刻围拢过来，散落在湖周围。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [ðə; ði]['fɔːlkən][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd]

and	the	prince	placed	the	falcon	on	the	stump	,	and	the	hounds	and
和	这	王子	放置	这	鹘	在	这	树桩	,	和	这	猎犬	和

['bægpaɪps]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

bagpipes	under	it	,
风笛	在下面	它	,

王子将猎鹰放在树桩上，猎犬和风笛放在树桩下面。

[ðen] [tʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊz] [ænd; ənd] [sliːvz] , ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : "

then	tucked	up	his	hose	and	sleeves	,	waded	into	the	water	,	and	shouted	:	"
然后	塞进去	向上	他的	软管	和	袖子	,	涉水	进入	这	水	,	和	喊叫	:	"

['drægən] ! ['drægən] !

Dragon	!	dragon	!
龙	!	龙	!

然后他卷起长袜和袖子，涉水而入，大喊："龙！龙！"

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [let] [ˌjuː 'es] ['meʒə(r)] [ɑː'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ən'les]

Come	out	to	single	combat	with	me	;	let	us	measure	ourselves	once	more	,	unless
来	出去	到	单身的	战斗	和	我	;	让	我们	措施	我们自己	一次	更多的	,	除非

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

you're	a	woman	!
你是	一个	女士	!

来跟我单挑吧；让我们再比比谁强，除非你是女人！

" [ðə; ði]['drægən] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [wɪl] , [prɪns] ; [naʊ] , [naʊ] !

"	The	dragon	replied	:	"	I	will	,	prince	;	now	,	now	!
"	这	龙	回复	:	"	我	将要	,	王子	;	现在	,	现在	!

巨龙回答说："我会的，王子；现在，现在！"

" [eə'lɒŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]['drægən] !

"	Erelong	,	there	was	the	dragon	!
"	埃雷隆	,	那里	曾是	这	龙	!

"Erelong，那里有条龙！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hjuːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] !

it	was	huge	,	it	was	terrible	,	it	was	disgusting	!
它	曾是	巨大的	,	它	曾是	糟糕的	,	它	曾是	令人作呕	!

它太大了，太可怕了，太恶心了！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ðeɪ] [siːzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

When	it	came	out	,	they	seized	each	other	by	the	middle	,
什么时候	它	来了	出去	,	他们	查获	每个	其他	经过	这	中间	,

当它出来时，他们紧紧地抓住了对方的腰部。

[ænd; ənd] ['resl] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	wrestled	a	summer's	day	till	afternoon	.
和	摔跤	一个	夏季	天	直到	下午	.

他们搏斗了一整天，直到下午。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiːt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [prɪns] ,

But	when	the	afternoon	heat	came	on	,	the	dragon	said	:	"	Let	me	go	,	prince	,
但	什么时候	这	下午	热	来了	在	,	这	龙	说	:	"	让	我	去	,	王子	,

但午后的酷热袭来时，巨龙说道："放开我，王子，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['mɔɪsn] [maɪ] [pɑːtʃt] [hed] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [tɒs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

that	I	may	moisten	my	parched	head	in	the	lake	,	and	toss	you	to	the	skies	.
那	我	可能	濡	我的	干渴	头	在	这	湖	,	和	折腾	你	到	这	天空	.

好让我能在湖水中润湿我干渴的头颅，然后把你抛向天空。

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , ['drægən] , [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ;

"	The	prince	replied	:	"	Come	,	dragon	,	don't	talk	nonsense	;
"	这	王子	回复	:	"	来	,	龙	,	不	讲话	废话	;

王子回答说："来吧，龙，别胡说八道；

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

if	I	had	the	emperor's	daughter	to	kiss	me	on	the	forehead	,
如果	我	有	这	皇帝的	女儿	到	吻	我	在	这	前额	,

如果能让皇帝的女儿亲吻我的额头，

[ai] [wʊd] [tɒs] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] .
I would toss you much higher .
我 会 折腾 你 很多 更高 .

我会把你抛得更高。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] ,
" When he said this , the emperor's daughter ran up and kissed him on the face ,
" 什么时候 他 说 这 , 这 皇帝的 女儿 跑 向上 和 亲吻 他 在 这 脸 ,

“他话音刚落，皇帝的女儿就跑过来亲吻了他的脸颊。”

[ɒn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
on the eye , and on the forehead .
在 这 眼睛 , 和 在 这 前额 .

眼睛上和额头上。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['drægən] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Then he swung the dragon , and tossed it high into the air ,
然后 他 摇摆 这 龙 , 和 抛掷 它 高的 进入 这 空气 ,

然后他挥舞着巨龙，把它高高抛向空中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .
and when it fell to the ground it burst into pieces .
和 什么时候 它 跌倒 到 这 地面 它 爆裂 进入 件 .

它掉到地上后就碎成了碎片。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] ,
But as it burst into pieces , out of it sprang a wild boar ,
但 作为 它 爆裂 进入 件 , 出去 的 它 弹簧 一个 荒野 公猪 ,

但就在它碎裂成碎片的同时，一头野猪从中跃了出来。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
and started to run away .
和 开始 到 跑步 离开 .

然后开始逃跑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [dɒgz] : " [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
But the prince shouted to his shepherd dogs : " Hold it !
但 这 王子 喊叫 到 他的 牧羊人 狗 : " 抓住 它 !

但王子对他的牧羊犬喊道：“住手！”

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] !
don't let it go !
不 让 它 去 !

别放手！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [suːn] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" and the dogs sprang up and after it , caught it , and soon tore it
" 和 这 狗 弹簧 向上 和 后 它 , 捕捉 它 , 和 很快 撕裂 它
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

“于是，狗群跳起来追了上去，抓住了它，很快就把它撕成了碎片。”

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [fluː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [luːst] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,
But out of the boar flew a pigeon , and the prince loosed the falcon ,
但 出去 的 这 公猪 飞翔 一个 鸽子 , 和 这 王子 松开 这 鹘 ,

但从野猪肚子里飞出一只鸽子，王子便放出了猎鹰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hændz] .
and the falcon caught the pigeon and brought it into the prince's hands .
和 这 鹘 捕捉 这 鸽子 和 带来 它 进入 这 王子的 双手 .

猎鹰抓住了鸽子，把它带到了王子手中。

[ðə; ði] [prɪns] [sed] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : " [tel] [ˌem 'i:] [nəʊ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðəz] ?

The	prince	said	to	it	:	"	Tell	me	now	,	where	are	my	brothers	?
这	王子	说	到	它	:	"	告诉	我	现在	,	在哪里	是	我的	兄弟	?

王子对它说："告诉我，我的兄弟们在哪里？"

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [wɪl] ; ['əʊnli][du:; də][ˌem 'i:][nəʊ] [hɑ:m] .

"	The	pigeon	replied	:	"	I	will	;	only	do	me	no	harm	.
"	这	鸽子	回复	:	"	我	将要	;	仅有的	做	我	不	伤害	.

鸽子回答说："我会的；只要你不伤害我。"

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] - [mɪl] ,

Immediately	behind	your	father's	town	is	a	water	-	mill	,
立即地	在后面	你的	父亲的	镇	是	一个	水	-	磨	,

你父亲的小镇后面紧跟着一座水磨坊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [mɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [wɒndz] [ðæt] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] [ʌp] .

and	in	the	water	-	mill	are	three	wands	that	have	sprouted	up	.
和	在	这	水	-	磨	是	三	魔杖	那	有	发芽	向上	.

水磨坊里长出了三根魔杖。

[kʌt] [ði:z] [θri:] [wɒndz] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] [ru:t] ;

Cut	these	three	wands	up	from	below	,	and	strike	with	them	upon	their	root	;
切	这些	三	魔杖	向上	从	以下	,	和	罢工	和	他们	之上	他们的	根	;

将这三根魔杖从底部砍断，然后用它们击打魔杖的根部；

[æn; ən]['aɪən][dɔ:(r)] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] ['əʊpən]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [vɔ:lt] .

an	iron	door	will	immediately	open	into	a	large	vault	.
一个	铁	门	将要	立即地	打开	进入	一个	大的	金库	.

一扇铁门随即打开，通向一个巨大的金库。

[ɪn] [ðæt] [vɔ:lt] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [smɔ:l]

In	that	vault	are	many	people	,	old	and	young	,	rich	and	poor	,	small
在	那	金库	是	许多	人们	,	老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	小的

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and	great	,
和	伟大的	,

那个金库里有许多人，老的、少的、富的、穷的、卑微的、伟大的。

[waɪvz] [ænd; ənd] ['meidnz] , [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['set(ə)l][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['empaɪə(r)] ; [ðeə(r)] , [tu:] ,

wives	and	maidens	,	so	that	you	could	settle	a	populous	empire	;	there	,	too	,
妻子们	和	少女们	,	所以	那	你	可以	定居	一个	人口众多	帝国	;	那里	,	也	,

[ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

are	your	brothers	.
是	你的	兄弟	.

妻子和少女，以便你们建立一个人口众多的帝国；那里也有你们的兄弟。

" [wen] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mi:diətli] [rʌŋ] [ɪts] [nek] .

"	When	the	pigeon	had	told	him	all	this	,	the	prince	immediately	wrung	its	neck	.
"	什么时候	这	鸽子	有	讲述	他	全部	这	,	这	王子	立即地	拧干	它是	脖子	.

"鸽子把这一切都告诉王子后，王子立刻扭断了它的脖子。"

[ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] ,

The	emperor	had	gone	out	in	person	,
这	皇帝	有	已消失	出去	在	人	,

皇帝亲自外出了。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gru:mz] [hæd; həd] [vju:] [ðə; ði]

and	posted	himself	on	the	hill	from	which	the	grooms	had	viewed	the
和	发布	他自己	在	这	爬坡道	从	哪个	这	新郎	有	已查看	这

['ʃepəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

shepherd	,	and	he	,
牧羊人	,	和	他	,

他把自己安置在马夫们之前眺望牧羊人的山坡上，然后，

[tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

too	,	was	a	spectator	of	all	that	had	taken	place	.
也	,	曾是	一个	旁观者	的	全部	那	有	已采取	地方	.

他也像旁观者一样，目睹了这一切。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]['drægənz] [hed] , ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

After	the	shepherd	had	thus	obtained	the	dragon's	head	,	twilight	began	to
后	这	牧羊人	有	因此	获得	这	龙的	头	,	暮	开始	到

[əˈprəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

牧羊人得到龙头之后，暮色开始降临。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪmˈself] ['naɪsli] , [tʊk] [ðə; ði]['fɔːlkən][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðə; ði] [haʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	washed	himself	nicely	,	took	the	falcon	on	his	shoulder	,	the	hounds	behind	him	,
他	洗过	他自己	很好	,	采取	这	鹘	在	他的	肩膀	,	这	猎犬	在后面	他	,

他把自己洗漱干净，把猎鹰扛在肩上，猎犬跟在他身后。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bægpaɪps]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [pleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [drəʊv] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	the	bagpipes	under	his	arm	,	played	as	he	went	,	drove	the	sheep	,
和	这	风笛	在下面	他的	手臂	,	玩	作为	他	去	,	驾驶	这	羊	,

他腋下夹着风笛，一边走一边吹奏，一边驱赶羊群。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['pæləs] , [wɪð] [ðə; ði] ['dæmzl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [stɪl] [ɪn]

and	proceeded	to	the	emperor's	palace	,	with	the	damsel	at	his	side	still	in
和	继续	到	这	皇帝的	宫殿	,	和	这	闺女	在	他的	边	仍然	在

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

然后他带着身旁仍然惊恐万分的少女，前往皇帝的宫殿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [əˈsembəld] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

When	they	came	to	the	town	,	all	the	town	assembled	as	to	see	a	wonder	.
什么时候	他们	来了	到	这	镇	,	全部	这	镇	组装	作为	到	看	一个	想知道	.

他们来到镇上时，全镇的人都聚集过来，仿佛要看一件奇事。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː]

The	emperor	,	who	had	seen	all	his	heroism	from	the	hill	,	called	him	into
这	皇帝	,	WHO	有	已见	全部	他的	英雄主义	从	这	爬坡道	,	称为	他	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

皇帝从山上目睹了他的英勇事迹，便将他召到自己面前。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [hæd; həd][ðem; ðəm]

and	gave	him	his	daughter	,	went	immediately	to	church	,	had	them
和	给予	他	他的	女儿	,	去	立即地	到	教会	,	有	他们

['mærid] ,

married	,
已婚	,

他把女儿嫁给了他，立刻去教堂为他们举行了婚礼。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

and	held	a	wedding	festival	for	a	week	.
和	握住	一个	婚礼	节日	为了	一个	星期	.

并举办了为期一周的婚礼节。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪm] [huː] [ænd; ənd] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

After	this	the	prince	told	him	who	and	whence	he	was	,
后	这	这	王子	讲述	他	WHO	和	何处	他	曾是	,

随后，王子告诉他自己的身份和来历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ri'dʒɔis] [stɪl] [mɔː(r)] .

and	the	emperor	and	the	whole	town	rejoiced	still	more	.
和	这	皇帝	和	这	所有的	镇	欣喜若狂	仍然	更多的	.

皇帝和全城的人更加欢欣鼓舞。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['ɜːdʒənt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

Then	,	as	the	prince	was	urgent	to	go	to	his	own	home	,
然后	,	作为	这	王子	曾是	紧迫的	到	去	到	他的	自己的	家	,

随后，由于王子急于回家，

[ðə; ði]['empərə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eskɔːt] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

the	emperor	gave	him	a	large	escort	,	and	equipped	him	for	the	journey	.
这	皇帝	给予	他	一个	大的	护送	,	和	配备	他	为了	这	旅行	.

皇帝为他配备了大量护卫人员，并为他准备了旅途所需的装备。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [mɪl] , [ðə; ði] [prɪns] ['hɔːltɪd]

When	they	were	in	the	neighbourhood	of	the	water	-	mill	,	the	prince	halted
什么时候	他们	是	在	这	邻里	的	这	水	-	磨	,	这	王子	停止

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [went] [ˌɪn'saɪd] ,

his	attendants	,	went	inside	,
他的	服务员	,	去	里面	,

当他们走到水磨坊附近时，王子叫停了侍从，走了进去。

[kʌt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [wɒndz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ruːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

cut	up	the	three	wands	,	and	struck	the	root	with	them	,
切	向上	这	三	魔杖	,	和	击	这	根	和	他们	,

将三根魔杖砍断，然后用它们敲打树根。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət] [wʌns] .

and	the	iron	door	opened	at	once	.
和	这	铁	门	打开	在	一次	.

铁门立刻打开了。

[ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

In	the	vault	was	a	vast	multitude	of	people	.
在	这	金库	曾是	一个	广阔的	民众	的	人们	.

金库里关押着很多人。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][gəʊ] ['wɪðə(r)] [iːtʃ] [wʊd] ,

The	prince	ordered	them	to	come	out	one	by	one	,	and	go	whither	each	would	,
这	王子	订购	他们	到	来	出去	一	经过	一	,	和	去	往哪里去	每个	会	,

王子命令他们一个接一个地出来，各自去想去的地方。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	stood	himself	at	the	door	.
和	站立	他自己	在	这	门	.

他独自站在门口。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðʌs] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ] !

They	came	out	thus	one	after	another	,	and	lo	!
他们	来了	出去	因此	一	后	其他	,	和	洛	!

他们就这样一个接一个地出来了，瞧!

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ɔːlsəʊ] , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] .

there	were	his	brothers	also	,	whom	he	embraced	and	kissed	.
那里	是	他的	兄弟	还	,	谁	他	拥抱	和	亲吻	.

他的兄弟们也在场，他拥抱并亲吻了他们。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːsɪŋ]

When	the	whole	multitude	had	come	out	,	they	thanked	him	for	releasing
什么时候	这	所有的	民众	有	来	出去	,	他们	谢谢	他	为了	发布

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	delivering	them	,
和	运送	他们	,

当所有人都出来后，他们感谢他释放并拯救了他们。

[ænd; ənd] [went] [iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

and	went	each	to	his	own	home	.
和	去	每个	到	他的	自己的	家	.

然后各自回家了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [braɪd] ,

But	he	went	to	his	father's	house	with	his	brothers	and	bride	,
但	他	去	到	他的	父亲的	房子	和	他的	兄弟	和	新娘	,

但他还是带着兄弟和新娘回了父亲家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [rein] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	there	lived	and	reigned	to	the	end	of	his	days	.
和	那里	居住地	和	统治	到	这	结尾	的	他的	天	.

他在那里生活并统治，直到生命的尽头。

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən]

THE	GOOD	CHILDREN
这	好的	孩子们

好孩子

[ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [æt; ət] [mæn'kaɪnd] ,

The	Lord	was	angered	at	mankind	,
这	主	曾是	愤怒	在	人类	,

上帝对人类感到愤怒，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fæmɪn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;

and	for	three	years	there	was	a	great	famine	over	all	the	world	;
和	为了	三	年	那里	曾是	一个	伟大的	饥荒	超过	全部	这	世界	;

于是，全世界发生了长达三年的大饥荒；

['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] [prə'djuːst] ,

nowhere	in	the	world	was	even	a	grain	of	corn	produced	,
无处	在	这	世界	曾是	甚至	一个	粮食	的	玉米	生产	,

当时世界上甚至连一粒玉米都没有生产。

[ænd; ənd] [wɒt] ['piːp(ə)l] [s'əʊd] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [draʊt] [səʊ] [greɪt] [ðæt]

and	what	people	sowed	failed	to	come	up	from	a	drought	so	great	that
和	什么	人们	播种	失败的	到	来	向上	从	一个	干旱	所以	伟大的	那

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ɔː(r)] [djuː] .

for	three	years	there	was	not	a	drop	of	rain	or	dew	.
为了	三	年	那里	曾是	不是	一个	降低	的	雨	或者	露	.

人们播种的种子未能发芽，因为发生了严重的干旱，连续三年没有下雨或露水。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

For	one	year	more	people	managed	to	live	somehow	or	other	,
为了	一	年	更多的	人们	管理	到	居住	不知何故	或者	其他	,

又有一部分人设法以某种方式活了下来，这一年里，更多的人得以继续生活下去。

['θræʃɪŋ] [ʌp] [wɒt] [əʊld] [kɔːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ; [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪd] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːn] [rəʊz] ['veri]
thrashing **up** **what** **old** **corn** **there** **was** **;** **the** **rich** **made** **money** **,** **for** **corn** **rose** **very**
猛烈抽打 向上 什么 老的 玉米 那里 曾是 ; 这 富有的 制成 钱 , 为了 玉米 玫瑰 非常
[haɪ] .
high **.**
高的 .

把剩下的老玉米都捣碎了；富人赚了大钱，因为玉米价格涨得很高。

['ɔːtəm] [keɪm] .
Autumn **came** **.**
秋天 来了 .

秋天来了。

[weə(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃəst] [əʊld] [siːd] , [ðeɪ] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ði]
Where **anybody** **had** **or** **purchased** **old** **seed** **,** **they** **sowed** **it** **;** **and** **entreated** **the**
在哪里 任何人 有 或者 购买 老的 种子 , 他们 播种 它 ; 和 恳求 这
[lɔːd] ,
Lord **,**
主 ,

凡是有旧种子或买到旧种子的人，他们都播种；并恳求耶和华，

[həʊpt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [fə'tɪlətɪ] , " [ɪf] [gɒd] [wʊd] [fə'gɪv] ['aʊə(r)]
hoped **in** **the** **love** **of** **God** **,** **if** **God** **would** **give** **fertility** **,** **"** **if** **God** **would** **forgive** **our**
希望 在 这 爱 的 上帝 , 如果 上帝 会 给 生育力 , " 如果 上帝 会 原谅 我们的
[sɪnz] .
sins **.**
罪孽 .

仰望上帝的爱，盼望上帝赐予生育能力，“盼望上帝宽恕我们的罪过”。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] .
" **But** **it** **was** **not** **so** **.**
" 但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
They **did** **not** **obtain** **the** **love** **of** **God** **.**
他们 做过 不是 获得 这 爱 的 上帝 .

他们没有得到神的爱。

[wen] [ðeɪ] [kɑːst] [ðə; ði] [siːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['həʊli] [ɜːθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
When **they** **cast** **the** **seed** **into** **the** **holy** **earth** **,** **that** **was** **the** **last** **they** **saw** **of** **it**
什么时候 他们 投掷 这 种子 进入 这 圣 地球 , 那 曾是 这 最后的 他们 锯 的 它
;
;
;

当他们把种子撒入圣地时，那就是他们最后一次见到它了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒəːmineit] ['sʌmwɒt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ʃuːts] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] [ə'weɪ] [kləʊz] [tuː; tə]
if **it** **germinated** **somewhat** **,** **if** **it** **sent** **up** **shoots** **,** **it** **withered** **away** **close** **to**
如果 它 发芽 有些 , 如果 它 发送 向上 芽 , 它 干枯 离开 关闭 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the **ground** **.**
这 地面 .

如果它稍微发芽了，如果它长出了嫩芽，那么它在靠近地面的地方就会枯萎。

[wəʊ] !
Woe **!**
悲哀 !

唉！

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and **abundance** **of** **it** **!**
和 丰富 的 它 !

而且数量非常多!

[gɑːdz] [wɜːld] [went] [ɒn] , ['sɔrəu, 'sɔː-][ænd; ənd] [wept] ,
God's **world** **went** **on** **,** **sorrowed** **and** **wept** **,**
神的 世界 去 在 , 悲伤的 和 哭泣 ,

上帝的世界继续运转，充满悲伤和哭泣。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [deθ] [baɪ]['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
for **now** **it** **was** **manifest** **that** **death** **by** **hunger** **was** **approaching** **.**
为了 现在 它 曾是 显现 那 死亡 经过 饥饿 曾是 接近 .

现在看来，饿死的危险正在逼近。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [gɒt] ['mɪzrəbli] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
They **somehow** **got** **miserably** **through** **the** **winter** **.**
他们 不知何故 得到 惨痛地 通过 这 冬天 .

他们竟然悲惨地熬过了冬天。

[sprɪŋ] [keɪm] .
Spring **came** **.**
春天 来了 .

春天来了。

[weə(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd] [stɪl] ['eni] [greɪn] , [ðeɪ] [s'əʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
Where **anybody** **had** **still** **any** **grain** **,** **they** **sowed** **it** **.**
在哪里 任何人 有 仍然 任何 粮食 , 他们 播种 它 .

凡是有粮食的人，都把粮食播种了。

[wɒt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?
What **would** **come** **to** **pass** **?**
什么 会 来 到 经过 ?

将会如何发展?

[nəʊ] ['blesɪŋ] [wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'gæn] [wɪð] [wɪnd] .
No **blessing** **was** **poured** **forth** **,** **for** **the** **thought** **began** **with** **wind** **.**
不 祝福 曾是 倾倒 前进 , 为了 这 想法 开始 和 风 .

没有祝福降临，因为念头始于风中。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
Moreover **,** **there** **was** **but** **little** **snow** **in** **the** **winter** **,**
而且 , 那里 曾是 但 小的 雪 在 这 冬天 ,

此外，冬天几乎没有下雪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [draɪd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and **everything** **dried** **up** **so** **that** **the** **black** **earth** **remained** **as** **it** **was** **.**
和 一切 干燥 向上 所以 那 这 黑色的 地球 剩余 作为 它 曾是 .

一切都干涸了，只剩下黑色的土地保持原样。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] — [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['perɪʃ] !
It **now** **came** **to** **this** **—** **all** **the** **world** **began** **to** **perish** **!**
它 现在 来了 到 这 — 全部 这 世界 开始 到 沦 !

现在竟然发展到这种地步——全世界都开始走向灭亡!

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪd] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['perɪʃt] ; [æz; əz] ['mɪzəri] ['kærid] [ðem; ðəm] , [səʊ][dɪd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The **people** **died** **;** **the** **cattle** **perished** **;** **as** **misery** **carried** **them** **,** **so** **did** **the** **people**
这 人们 死亡 ; 这 牛 遇难 ; 作为 苦难 携带 他们 , 所以 做过 这 人们
[prə'siːd] .
proceed **.**
继续 .

人们死了，牲畜也死了；苦难裹挟着人们继续前行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] ['empərə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['empaɪə(r)] :

There	was	at	that	time	a	powerful	emperor	in	a	certain	empire	:
那里	曾是	在	那	时间	一个	强大的	皇帝	在	一个	肯定	帝国	:

当时某个帝国有一位强大的皇帝：

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːdnrəli] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [səʊ] [wʊd] [hiː; hi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['əʊnli] [wɪð] [jʌŋ] [men] .

as	the	young	ordinarily	cleave	to	the	young	,	so	would	he	associate	only	with	young	men	.
作为	这	年轻的	按说	劈开	到	这	年轻的	,	所以	会	他	联系	仅有的	和	年轻的	男人	.

正如年轻人通常会和年轻人在一起一样，他也只会和年轻人交往。

['weðə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][ɪn] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] ;

Whether	in	council	or	in	office	or	in	the	army	,	there	were	none	but	young	men	;
无论	在	理事会	或者	在	办公室	或者	在	这	军队	,	那里	是	没有任何	但	年轻的	男人	;

无论是在议会、官职还是军队，无一不是年轻人；

[nəʊ][əʊld][men] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] .

no	old	men	had	access	to	anything	anywhere	.
不	老的	男人	有	使用权	到	任何事物	任何地方	.

任何老人都无法获得任何东西。

[wel] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [ˌʌn'raɪp] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] , [səʊ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kaʊnsl] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'raɪp] .

Well	,	as	young	men	,	unripe	in	understanding	,	were	the	councillors	,	so	was	their	counsel	also	unripe	.
出色地	,	作为	年轻的	男人	,	生	在	理解	,	是	这	议员们	,	所以	曾是	他们的	法律顾问	还	生	.

由于这些议员都是年轻人，心智尚未成熟，因此他们的建议也不成熟。

[wʌn] [jɪə(r)] [pɑːst] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːst] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

One	year	passed	;	a	second	passed	;	then	,	in	the	third	year	,
一	年	通过了	;	一个	第二	通过了	;	然后	,	在	这	第三	年	,

一年过去了；第二年也过去了；然后，到了第三年，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪzəri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

they	saw	that	misery	was	already	on	every	side	,	that	it	was	already	coming	to	this	,
他们	锯	那	苦难	曾是	已经	在	每一个	边	,	那	它	曾是	已经	未来	到	这	,

他们看到苦难已经笼罩四面八方，事情已经发展到这一步了。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['perɪʃ] .

that	all	the	world	would	perish	.
那	全部	这	世界	会	沦	.

世界将会毁灭。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['empərə(r)] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][əd'vaɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['fæʃ(ə)n] ;

The	young	emperor	assembled	his	young	council	,	and	they	began	to	advise	after	their	fashion	;
这	年轻的	皇帝	组装	他的	年轻的	理事会	,	和	他们	开始	到	建议	后	他们的	时尚	;

年轻的皇帝召集了他的年轻顾问团，他们开始按照自己的方式出谋划策；

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] , [ðeɪ] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ɑ:] !
they advised , they advised , and ah !
他们 建议 , 他们 建议 , 和 啊 !

他们提建议，他们提建议，啊！

[ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn]['i:v(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]
the resolutions they came to were such that it is a sin even to give an
这 决议 他们 来了 到 是 这样的 那 它 是 一个 罪 甚至 到 给 一个
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] !
account of their resolutions !
帐户 的 他们的 决议 !

他们所达成的决议如此骇人听闻，以至于连解释这些决议都成了一种罪过！

[wel] , [ðə; ði]['empərə(r)] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ðæt] [ɔ:l][əʊld] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]
Well , the emperor made proclamation after their advice , that all old people were
出色地 , 这 皇帝 制成 公告 后 他们的 建议 , 那 全部 老的 人们 是
[tu:; tə][bi:; bi] ['draʊnd] ,
to be drowned ,
到 是 溺水 ,

皇帝采纳了他们的建议，颁布诏令，将所有老人溺死。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] , [sed] [hi:; hi] , [bred] [mait] [nɒt] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ɪn] [veɪn] ,
in order that , said he , bread might not be wasted in vain ,
在 命令 那 , 说 他 , 面包 可能 不是 是 浪费 在 徒劳 ,

他说，这样一来，面包就不会白白浪费了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
but there might be a supply of bread for the young ; and that no one
但 那里 可能 是 一个 供应 的 面包 为了 这 年轻的 ; 和 那 不 一
[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] ,
should venture ,
应该 风险投资 ,

但或许会有面包供应给年轻人；而且任何人都不应该冒险，

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɔ:(r)] ['hɑ:bə(r)] ['eni] [əʊld][mæn] .
on pain of death , to maintain or harbour any old man .
在 疼痛 的 死亡 , 到 维持 或者 港口 任何 老的 男人 .

以死刑相威胁，不得供养或收留任何老人。

[wel] , ['herəld] [went] [ə'baʊt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ðə; ði]
Well , heralds went about throughout the whole country , and promulgated the
出色地 , 使者 去 关于 自始至终 这 所有的 国家 , 和 颁布 这
['ɛmpərərz] [kə'mɑ:nd] ['evriweə(r)] — [jeɪ] ,
emperor's command everywhere — yea ,
皇帝的 命令 到处 — 是的 ,

于是，传令官们走遍全国各地，将皇帝的命令传达到各地——是的，

['brigənd] [si:zd] [əʊld] ['pi:p(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] ['draʊnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] .
brigands seized old people where they chose , and drowned them without mercy .
强盗 查获 老的 人们 在哪里 他们 选择 , 和 溺水 他们 没有 怜悯 .

强盗随意掳走老人，毫不留情地将他们溺死。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [θri:] [əʊn] ['brʌðəz] , [hu:] [hæd; həd][æn; ən][eɪdʒd]
There were then in a certain place three own brothers , who had an aged
那里 是 然后 在 一个 肯定 地方 三 自己的 兄弟 , WHO 有 一个 老年人
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

当时在某个地方有三兄弟，他们有一个年迈的父亲。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːdɪkt] , [ðeɪ] [təʊld][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] : " [maɪ]

When	they	heard	of	this	edict	,	they	told	their	father	;	and	their	father	said	:	"	My
什么时候	他们	听到	的	这	法令	,	他们	讲述	他们的	父亲	;	和	他们的	父亲	说	:	"	我的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

他们听到这道谕旨后，就告诉了他们的父亲；他们的父亲说："我的儿子们，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] ; [teɪk] [ˌem 'iː] ,

such	is	the	will	of	God	and	the	will	of	the	emperor	;	take	me	,
这样的	是	这	将要	的	上帝	和	这	将要	的	这	皇帝	;	拿	我	,

这就是上帝的旨意，也是皇帝的旨意；带我走吧。

[let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [æt; ət] [wʌns] , ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] .

let	me	perish	at	once	,	only	that	you	,	my	children	,	may	live	on	.
让	我	沦	在	一次	,	仅有的	那	你	,	我的	孩子们	,	可能	居住	在	.

让我立刻死去，只求你们，我的孩子们，能够活下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] , "

I	am	already	with	one	foot	in	the	grave	,	"
我	是	已经	和	一	脚	在	这	严重	,	"

我已经一只脚踏进坟墓了。

" [nəʊ] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['dædi] !

"	No	,	our	own	daddy	!
"	不	,	我们的	自己的	爸爸	!

"不，是我们自己的爸爸！"

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,

we	will	die	,	but	we	will	not	give	you	up	,
我们	将要	死	,	但	我们	将要	不是	给	你	向上	,

我们会死，但我们绝不会放弃你。

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sʌnz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp]

"	cried	the	good	sons	with	one	voice	,	and	fell	upon	his	neck	;	"	we	will	keep
"	哭	这	好的	儿子们	和	一	嗓音	,	和	跌倒	之上	他的	脖子	;	"	我们	将要	保持

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"好儿子们齐声喊道，扑到他的脖子上；"我们会保护你；

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [maʊðz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nʌrɪʃ] [juː; jʊ] .

we	will	take	from	our	own	mouths	,	and	will	nourish	you	.
我们	将要	拿	从	我们的	自己的	嘴	,	和	将要	滋养	你	.

我们将从自己口中取出食物，来滋养你们。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['brʌðəz] [tʊk] [ðeə(r)][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] , ['kɒndʌktɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

"	The	three	brothers	took	their	aged	father	,	conducted	him	into	their	cottage	,
"	这	三	兄弟	采取	他们的	老年人	父亲	,	实施	他	进入	他们的	小屋	,

"三兄弟把年迈的父亲扶进他们的小屋，

[dʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [reɪzd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed] [wɪð] [ʃiːts] [ænd; ənd]

dug	under	the	raised	portion	of	the	floor	,	made	up	a	bed	with	sheets	and
挖	在下面	这	提高	部分	的	这	地面	,	制成	向上	一个	床	和	纸张	和

[friːz] - [kəʊts] ,

frieze	-	coats	,
饰带	-	外套	,

在地板凸起部分下面挖了个洞，铺上床单和毯子，做了一张床。

[fɔː(r); fə(r)] [strɔː] [wɒz; wəz] [skeəs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ðeə(r)] ,

for	straw	was	scarce	,	and	placed	the	old	man	there	,
为了	稻草	曾是	稀少	,	和	放置	这	老的	男人	那里	,

因为稻草稀缺，就把老人安置在那里。

[brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] [ɜːθ] ,

brought	**him**	**a**	**loaf**	**of**	**bread**	**as**	**black**	**as**	**the**	**holy**	**earth**	**,**
带来	他	一个	面包	的	面包	作为	黑色的	作为	这	圣	地球	,

他给他带来了一块像圣地一样黑的面包，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	**covered**	**him**	**over**	**with**	**the**	**floor**	**.**
和	涵盖	他	超过	和	这	地面	.

然后把地板盖在了他身上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ə'bəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

There	**the**	**old**	**man**	**abode**	**for**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**
那里	这	老的	男人	住所	为了	二	或者	三	几个月	,

老人在那里住了两三个月。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [brɔːt] [hɪm] [klæn'destinli] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	**his**	**sons**	**brought**	**him**	**clandestinely**	**all**	**they**	**had**	**.**
和	他的	儿子们	带来	他	秘密地	全部	他们	有	.

他的儿子们偷偷地把他们所有的家当都带给了他。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːvɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['məʊɪŋ] .

The	**summer**	**passed**	**without**	**harvest**	**,**	**without**	**mowing**	**.**
这	夏天	通过了	没有	收成	,	没有	割草	.

夏天过去了，既没有收割，也没有割草。

[sep'tembə(r)] [pɑːst] [tuː] .

September	**passed**	**too**	**.**
九月	通过了	也	.

九月也过去了。

['ɔːtəm] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] .

Autumn	**passed**	**without**	**joy**	**.**
秋天	通过了	没有	喜悦	.

秋天悄然流逝，没有一丝欢乐。

['wɪntə(r)] [pɑːst] [tuː] .

Winter	**passed**	**too**	**.**
冬天	通过了	也	.

冬天也过去了。

[naʊ] [keɪm] [sprɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] [wɔːm] .

Now	**came**	**spring**	**;**	**the**	**sun**	**became**	**warm**	**.**
现在	来了	春天	;	这	太阳	成为	温暖的	.

春天来了，阳光变得温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [siːd] .

It	**was**	**now**	**time**	**to**	**sow**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**seed**	**.**
它	曾是	现在	时间	到	母猪	,	但	那里	曾是	不	种子	.

现在到了播种的时候，可是却没有种子。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [siːd] - [kɔːn] .

The	**world**	**was**	**large**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**seed**	**-**	**corn**	**.**
这	世界	曾是	大的	,	但	那里	曾是	不	种子	-	玉米	.

世界很大，但却没有玉米种子。

[wen] [wʌn] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [juːst] [ʌp] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sˈəʊd] ['ʌðə(r)z] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

When	**one**	**kind**	**was**	**used**	**up**	**,**	**the**	**people**	**sowed**	**others**	**,**	**hoping**	**that**	**there**	**would**	**be**
什么时候	一	种类	曾是	用过的	向上	,	这	人们	播种	其他的	,	希望	那	那里	会	是

[ə; eɪ] [krɒp] ;

a	**crop**	**;**
一个	庄稼	;

一种种子播种完毕后，人们就播种另一种种子，希望能够获得收成；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɑːst][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] [ɜːθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɔtid] [ðeə(r)] .

but	when	they	cast	it	into	the	holy	earth	,	it	rotted	there	.
但	什么时候	他们	投掷	它	进入	这	圣	地球	,	它	腐烂的	那里	.

但当他们把它扔进圣土里时，它就在那里腐烂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] .

It	seemed	as	if	the	end	of	the	world	were	come	.
它	似乎	作为	如果	这	结尾	的	这	世界	是	来	.

仿佛世界末日已经来临。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] : " ['dædi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl]

Then	the	three	sons	went	to	their	father	,	and	asked	him	:	"	Daddy	,	what	shall
然后	这	三	儿子们	去	到	他们的	父亲	,	和	问	他	:	"	爸爸	,	什么	将

[wiː; wi][duː; də] ?

we	do	?
我们	做	?

于是三个儿子走到父亲面前，问他："爸爸，我们该怎么办？"

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [səʊ] .

It's	time	to	sow	.
它是	时间	到	母猪	.

现在是播种的时候了。

[gɒd] [ɪz] [naʊ] ['sendɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [reɪn] ; [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] [laɪk]

God	is	now	sending	showers	of	rain	;	the	earth	is	warmed	and	is	crumbling	like
上帝	是	现在	发送	淋浴	的	雨	;	这	地球	是	温暖	和	是	摇摇欲坠	喜欢

[grɪts] ;

grits	;
粗玉米粉	;

上帝现在降下倾盆大雨；大地变暖，像砂砾一样崩解；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [siːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [greɪn] , "

but	of	seed	there	is	not	a	blessed	grain	,	"
但	的	种子	那里	是	不是	一个	蒙福	粮食	,	"

但种子中没有一粒蒙福的谷粒。

" [teɪk] , [maɪ] [sʌnz] ,

"	Take	,	my	sons	,
"	拿	,	我的	儿子们	,

"带上我的儿子们，

[ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði][əʊld] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [θreʃ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]

and	strip	the	old	roof	off	the	house	,	and	thresh	the	bundles	and	sow	the
和	条	这	老的	屋顶	离开	这	房子	,	和	脱粒	这	捆绑	和	母猪	这

[tʃæf; tʃɑːf] .

chaff	.
糠	.

把房子的旧屋顶拆掉，把捆好的谷壳脱粒，把糠秕播种。

" [ðə; ði] [lædz] [strɪpt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːn] (['enihaʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː]) ,

"	The	lads	stripped	the	house	and	barn	(	anyhow	,	there	was	nothing	in	it	)	,
"	这	小伙子们	脱衣舞	这	房子	和	谷仓	(	无论如何	,	那里	曾是	没有什么	在	它	)	,

"小伙子们把房子和谷仓都搬空了（反正里面也没什么东西），"

[ænd; ənd] [θreʃ] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [braʊz] ,

and	threshed	away	till	the	sweat	ran	from	their	brows	,
和	脱粒	离开	直到	这	汗	跑	从	他们的	眉毛	,

他们不停地打谷，直到汗水从额头流下来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [krʌʃt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɒpi] - [siːdz] .

so	that	they	crushed	the	bundles	as	small	as	poppy	-	seeds	.
所以	那	他们	碎	这	捆绑	作为	小的	作为	罂粟	-	种子	.

于是他们把这些捆扎物碾碎成罂粟籽一样小的东西。

[wen] [ðeɪ] [sˈəʊd] , [gɒd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ; [səʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [griːn] [laɪk]

When	they	sowed	,	God	gave	a	blessing	;	so	in	a	week's	time	it	became	green	like
什么时候	他们	播种	,	上帝	给予	一个	祝福	;	所以	在	一个	本周	时间	它	成为	绿色的	喜欢

[ruː] ;

rue	;
后悔	;

他们播种时，上帝赐福；一周后，庄稼就长得像芸香一样翠绿了。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] , [ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːn] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] — ['evə(r)]

in	a	month's	time	,	in	two	months	'	time	,	there	was	corn	,	ever	so	much	—	ever
在	一个	月份	时间	,	在	二	几个月	-	时间	,	那里	曾是	玉米	,	曾经	所以	很多	—	曾经

[səʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

一个月后，两个月后，玉米就长得非常多——非常多。

[ænd; ənd][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [siːd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [raɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wiːt]

and	all	manner	of	seed	was	found	there	:	there	was	rye	,	there	was	wheat
和	全部	方式	的	种子	曾是	成立	那里	:	那里	曾是	黑麦	,	那里	曾是	小麦

[ænd; ənd] ['bɑːli] ;

and	barley	;
和	大麦	;

那里发现了各种各样的种子：有黑麦、小麦和大麦；

[jeɪ] , ['meɪbi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][plɑːnt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] [ænd; ənd] ['mɪlɪt] .

yea	,	maybe	,	there	was	also	a	plant	or	two	of	buckwheat	and	millet	.
是的	,	或许	,	那里	曾是	还	一个	植物	或者	二	的	荞麦	和	粟	.

是的，也许还有一两株荞麦和小米。

[weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [went] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

Wherever	you	went	throughout	the	world	there	was	no	corn	to	be	seen	;
无论	你	去	自始至终	这	世界	那里	曾是	不	玉米	到	是	已见	;

无论你走到世界哪个角落，都看不到玉米的踪影；

[ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [græs] , [step] - [græs] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ,

all	the	plain	was	overgrown	with	grasses	,	steppe	-	grasses	,	and	thistles	,
全部	这	清楚的	曾是	长得太茂盛了	和	草	,	草原	-	草	,	和	蓟	,

整个平原都长满了草，包括草原草和蓟。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

but	with	them	was	corn	like	a	forest	.
但	和	他们	曾是	玉米	喜欢	一个	森林	.

但旁边却是像森林一样的玉米地。

[haʊ] ['piːp(ə)l] [wˈʌndəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈstaʊndɪd] !

How	people	wondered	and	were	astounded	!
如何	人们	想知道	和	是	震惊	!

人们感到惊奇不已！

[ðə; ði] [feɪm] [ˌðeərˈɒv] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [riːtʃt] [ðə; ði]['empərə(r)]

The	fame	thereof	went	over	the	whole	world	,	and	the	news	reached	the	emperor
这	名声	其中	去	超过	这	所有的	世界	,	和	这	消息	达到	这	皇帝

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

此事名扬天下，甚至传到了皇帝耳中。

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [əʊn] ['brʌðəz] ,

that	in	such	and	such	a	place	there	were	three	own	brothers	,
那	在	这样的	和	这样的	一个	地方	那里	是	三	自己的	兄弟	,

在某某地方，有三个亲兄弟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [kɔːn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ]

and	with	them	corn	had	sprung	up	for	all	the	world	,	and	so
和	和	他们	玉米	有	弹簧	向上	为了	全部	这	世界	,	和	所以

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

于是，玉米遍地生长，美不胜收。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪk] [bɪ'held] !

never	was	the	like	beheld	!
绝不	曾是	这	喜欢	观看	!

前所未见！

[ðə; ði] ['empərə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['prez(ə)ns] .

The	emperor	ordered	the	three	brothers	to	appear	in	the	imperial	presence	.
这	皇帝	订购	这	三	兄弟	到	出现	在	这	帝国	在场	.

皇帝下令三兄弟觐见皇帝。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smæk] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ðeə(r)]

The	brothers	heard	of	it	,	and	smacked	the	tops	of	their	heads	with	their
这	兄弟	听到	的	它	,	和	猛击	这	最高额	的	他们的	头部	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

兄弟俩听了这话，都用手拍了拍自己的脑袋。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɑː'men; eɪ'men] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	Now	it	will	be	amen	with	us	!
"	现在	它	将要	是	阿门	和	我们	!

现在我们都说“阿门”！

" [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

"	They	went	again	to	their	father	.
"	他们	去	再次	到	他们的	父亲	.

他们又去找了他们的父亲。

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸！

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

they	tell	us	to	appear	before	the	emperor	.
他们	告诉	我们	到	出现	前	这	皇帝	.

他们让我们去觐见皇帝。

[əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] , ['dædi] , [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ! "

Advise	us	,	daddy	,	what	to	do	!	"
建议	我们	,	爸爸	,	什么	到	做	!	"

爸爸，请告诉我们该怎么办！

" [gəʊ] , [maɪ] [sʌnz] — [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

"	Go	,	my	sons	—	what	will	be	,	will	be	;	and	tell	the	pure	truth	before	the
"	去	,	我的	儿子们	—	什么	将要	是	,	将要	是	;	和	告诉	这	纯的	真相	前	这

['empərə(r)] .

emperor	.
皇帝	.

“去吧，我的儿子们——该发生的终究会发生；在皇帝面前说出真相。”

" [ðə; ði] ['brʌðəz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

"	The	brothers	started	off	and	went	to	the	emperor	.
"	这	兄弟	开始	离开	和	去	到	这	皇帝	.

兄弟俩启程去见皇帝。

[ðə; ði]['empərə(r)] [in'kwaiə] ['menəsɪŋli] : " [waɪ] , ['vɪlənz] , [dɪd][jiː; ji] [hɔːd] [ʌp] [kɔːn] ,

The	emperor	inquired	menacingly	:	"	Why	,	villains	,	did	ye	hoard	up	corn	,
这	皇帝	询问	威胁地	:	"	为什么	,	反派	,	做过	是的	囤	向上	玉米	,

皇帝恶狠狠地问道："你们这些恶棍，为何囤积粮食？"

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ?

when	there	was	such	a	famine	that	so	many	people	died	of	hunger	?
什么时候	那里	曾是	这样的	一个	饥荒	那	所以	许多	人们	死亡	的	饥饿	?

当时发生了如此严重的饥荒，以至于许多人死于饥饿?

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [ɪf] [nɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['rækt] ['iːv(ə)n]

Tell	the	truth	;	if	not	I	shall	order	you	to	be	tortured	and	racked	even
告诉	这	真相	;	如果	不是	我	将	命令	你	到	是	受折磨	和	架子	甚至

['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .

unto	death	.
到	死亡	.

说出真相；否则，我将下令对你施以酷刑，直至你死亡。

" [ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	brothers	related	all	as	it	had	been	,	from	the	beginning	to	the
"	这	兄弟	有关的	全部	作为	它	有	到过	,	从	这	开始	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

兄弟俩把事情的来龙去脉，从头到尾，都叙述了出来。

" [naʊ] , [məʊst] ['greɪʃəs] ['empərə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['eni] ['tɔːtʃə(r)] [wɒt'evə(r)] ,

"	Now	,	most	gracious	emperor	,	give	us	over	to	any	torture	whatever	,
"	现在	,	最多	亲切	皇帝	,	给	我们	超过	到	任何	酷刑	任何	,

"现在，仁慈的皇帝陛下，请您任由我们遭受任何酷刑吧。"

[ɔː(r)][let] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ˌjuː 'es] !

or	let	thy	kindness	have	compassion	on	us	!
或者	让	你的	仁慈	有	同情	在	我们	!

或者，愿你的仁慈怜悯我们!

" [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [braʊ] [bɪ'keɪm] [smuːð] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [sə'riːn] .

"	The	emperor's	brow	became	smooth	,	his	eyes	became	serene	.
"	这	皇帝的	眉头	成为	光滑的	,	他的	眼睛	成为	安详	.

皇帝的眉头舒展了，眼神变得平静。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

He	then	ordered	the	old	father	to	be	brought	before	him	at	once	,
他	然后	订购	这	老的	父亲	到	是	带来	前	他	在	一次	,

他随即下令将老父亲带到他面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	made	him	sit	beside	him	close	to	his	throne	,	and	hearkened	to	his
和	制成	他	坐	旁	他	关闭	到	他的	王座	,	和	听见了	到	他的

['kaʊnsl] [tɪl] [deθ] ,

counsel	till	death	,
法律顾问	直到	死亡	,

并让他坐在自己身旁，靠近王位，听从他的建议直到去世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hiː; hi] [riˈwɔːdid] ['hænsəmli] .

and	his	sons	he	rewarded	handsomely	.
和	他的	儿子们	他	奖励	英俊地	.

他给予儿子们丰厚的奖赏。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪə(r)][baɪ][ɪə(r)] ,

He	ordered	the	corn	to	be	collected	ear	by	ear	,
他	订购	这	玉米	到	是	集	耳朵	经过	耳朵	,

他下令一穗一穗地收割玉米。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [aʊt][ɪn] [menz] [hændz] ; [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [siːd] -

and	to	be	rubbed	out	in	men's	hands	;	and	sent	it	about	for	seed	-
和	到	是	摩擦	出去	在	男士	双手	;	和	发送	它	关于	为了	种子	-

[kɔːn] [ɪn][ɔːl] ['ɛmpaɪəz] ,

corn	in	all	empires	,
玉米	在	全部	帝国	,

并被人用手搓碎；然后送到各个帝国作种子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['həʊli] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

and	from	it	was	produced	holy	corn	for	all	the	world	.
和	从	它	曾是	生产	圣	玉米	为了	全部	这	世界	.

从中产出了供全世界使用的圣玉米。

[ˌɛksˈviː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] [['sɛvən]]

THE	DUN	HORSE	[	7	]
这	逼债	马	[	7	]

沙色马[7]

[aɪ]

I
我

我

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [pɔː'niː] [traɪb][æn; ən][əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Many	years	ago	there	lived	in	the	Pawnee	tribe	an	old	woman	and	her
许多	年	前	那里	居住地	在	这	波尼	部落	一个	老的	女士	和	她

['grænsʌn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

grandson	a	boy	about	sixteen	years	old	.
孙子	一个	男生	关于	十六	年	老的	.

很多年前，波尼族部落里住着一位老妇人和她大约十六岁的孙子。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

These	people	had	no	relations	and	were	very	poor	.
这些	人们	有	不	关系	和	是	非常	贫穷的	.

这些人没有亲人，而且非常贫穷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

They	were	so	poor	that	they	were	despised	by	the	rest	of	the	tribe	.
他们	是	所以	贫穷的	那	他们	是	被鄙视的	经过	这	休息	的	这	部落	.

他们非常贫穷，以至于被部落里的其他人鄙视。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,

They	had	nothing	of	their	own	;	and	always	,
他们	有	没有什么	的	他们的	自己的	;	和	总是	,

他们一无所有；而且总是，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][kæmp][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

after	the	village	started	to	move	the	camp	from	one	place	to	another	,
后	这	村庄	开始	到	移动	这	营	从	一	地方	到	其他	,

村庄开始将营地从一个地方迁移到另一个地方之后，

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,

these	two	would	stay	behind	the	rest	,
这些	二	会	停留	在后面	这	休息	,

这两人会留在后面，

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][kæmp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [hæd; həd]

to	look	over	the	old	camp	and	pick	up	anything	that	the	other	Indians	had
到	看	超过	这	老的	营	和	挑选	向上	任何事物	那	这	其他	印度人	有

[θrəʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [wɔːn] [aʊt] [ɔː(r)] ['juːsləs] .

thrown	away	as	worn	out	or	useless	.
抛掷	离开	作为	磨损	出去	或者	无用	.

去查看旧营地，捡起其他印第安人丢弃的破旧或无用的东西。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [get] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rəʊbz] , ['wɔːrnaʊt] ['mɔkəsɪnz] [wɪð] [həʊlz] [ɪn]

In	this	way	they	would	sometimes	get	pieces	of	robes	,	wornout	moccasins	with	holes	in
在	这	方式	他们	会	有时	得到	件	的	长袍	,	累死了	鹿皮鞋	和	孔	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这样一来，他们有时会得到一些破旧的长袍碎片和满是破洞的鹿皮鞋。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [miːt] .

and	bits	of	meat	.
和	比特	的	肉	.

还有一些肉块。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

Now	,	it	happened	one	day	,	after	the	tribe	had	moved	away	from	the	camp	,
现在	,	它	发生	一	天	,	后	这	部落	有	已搬	离开	从	这	营	,

这件事发生在部落离开营地后的一天。

[ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

that	this	old	woman	and	her	boy	were	following	along	the	trail	behind	the
那	这	老的	女士	和	她	男生	是	下列的	沿着	这	踪迹	在后面	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

这位老妇人和她的儿子跟在其他人后面，沿着小路行进。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [əʊld] ['wɔːrnaʊt] [dʌn] [hɔːs] ,

when	they	came	to	a	miserable	old	wornout	dun	horse	,
什么时候	他们	来了	到	一个	悲惨的	老的	累死了	逼债	马	,

当他们遇到一匹可怜兮兮、疲惫不堪的黄褐色老马时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪndiənz] .

which	they	supposed	had	been	abandoned	by	some	Indians	.
哪个	他们	据称	有	到过	弃	经过	一些	印度人	.

他们认为那里曾被一些印第安人遗弃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɒz; wəz][blaɪnd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][sɔː(r)]

He	was	thin	and	exhausted	,	was	blind	of	one	eye	,	had	a	bad	sore
他	曾是	薄的	和	筋疲力尽的	,	曾是	瞎的	的	一	眼睛	,	有	一个	坏的	疮

[bæk] ,

back	,
后退	,

他很瘦弱，疲惫不堪，一只眼睛失明，背部疼痛难忍。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən] .

and	one	of	his	forelegs	was	very	much	swollen	.
和	一	的	他的	前腿	曾是	非常	很多	肿	.

他的一条前腿肿胀得很厉害。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɜːθləs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

he	was	so	worthless	that	none	of	the	Pawnees	had	been	willing	to	take
他	曾是	所以	毫无价值	那	没有任何	的	这	波尼	有	到过	愿意的	到	拿

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	trouble	to	try	to	drive	him	along	with	them	.
这	麻烦	到	尝试	到	驾驶	他	沿着	和	他们	.

他如此没用，以至于没有一个波尼人愿意费力去驱赶他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , " [kʌm]

But	when	the	old	woman	and	her	boy	came	along	,	the	boy	said	,	"	Come
但	什么时候	这	老的	女士	和	她	男生	来了	沿着	,	这	男生	说	,	"	来

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但当老妇人和她的儿子走过来时，男孩说："来吧，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [əʊld] [hɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['kæri] ['aʊə(r)] [pæk] .

we	will	take	this	old	horse	,	for	we	can	make	him	carry	our	pack	.
我们	将要	拿	这	老的	马	,	为了	我们	能	制作	他	携带	我们的	盒	.

我们将选择这匹老马，因为我们可以让他驮我们的行李。

" [səʊ][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,

"	So	the	old	woman	put	her	pack	on	the	horse	,	and	drove	him	along	,
"	所以	这	老的	女士	放	她	盒	在	这	马	,	和	驾驶	他	沿着	,

于是老妇人把行囊放在马上，赶着它继续前行。

[bʌt; bət][hiː; hi] [limp] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] .

but	he	limped	and	could	only	go	very	slowly	.
但	他	跛行	和	可以	仅有的	去	非常	缓慢地	.

但他走路一瘸一拐，只能走得很慢。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [traɪb] [muːvd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [plæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːt] [haʊs] [rɒk] .

The	tribe	moved	up	on	the	North	Platte	,	until	they	came	to	Court	House	Rock	.
这	部落	已搬	向上	在	这	北	普拉特	,	直到	他们	来了	到	法庭	房子	岩石	.

该部落沿北普拉特河向北迁徙，直到来到法院岩。

[ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	two	poor	Indians	followed	them	,	and	camped	with	the	others	.
这	二	贫穷的	印度人	随后	他们	,	和	露营	和	这	其他的	.

两个贫穷的印第安人跟着他们，和其他人一起扎营。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

One	day	while	they	were	here	,
一	天	尽管	他们	是	这里	,

有一天，当他们在这里的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌfələʊ] ,

the	young	men	who	had	been	sent	out	to	look	for	buffalo	,
这	年轻的	男人	WHO	有	到过	发送	出去	到	看	为了	水牛	,

那些被派出去寻找野牛的年轻人，

[keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd]['təʊld][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]

came	hurrying	into	camp	and	told	the	chiefs	that	a	large	herd	of	buffalo
来了	匆忙	进入	营	和	讲述	这	酋长们	那	一个	大的	一群	的	水牛

[wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

were	near	,
是	靠近	,

他匆匆赶到营地，告诉酋长们附近有一大群野牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [kɑːf] .

and	that	among	them	was	a	spotted	calf	.
和	那	之中	他们	曾是	一个	斑	小牛	.

其中有一头身上有斑点的小牛。

[ðə; ði] [hed] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː'niː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

The	Head	Chief	of	the	Pawnees	had	a	very	beautiful	daughter	,
这	头	首席	的	这	波尼	有	一个	非常	美丽的	女儿	,

波尼族的首领有一个非常漂亮的女儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kɑːf] ,

and	when	he	heard	about	the	spotted	calf	,
和	什么时候	他	听到	关于	这	斑	小牛	,

当他听说那头身上有斑点的小牛犊时，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][əʊld]['kraɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [ðæt]

he	ordered	his	old	crier	to	go	about	through	the	village	and	call	out	that
他	订购	他的	老的	哭泣者	到	去	关于	通过	这	村庄	和	称呼	出去	那

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	man	who	killed	the	spotted	calf	should	have	his	daughter	for	his	wife	.
这	男人	WHO	被杀	这	斑	小牛	应该	有	他的	女儿	为了	他的	妻子	.

他命令他的老奚落人走遍全村，大声宣告杀死斑点小牛的人应该娶他的女儿为妻。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [rəʊb] [ɪz][tiː] - [wɔː(r)] - - [ˌjuː 'keɪ] - [tiː] — [bɪg]['medsn; 'medɪsn] .

For	a	spotted	robe	is	ti	-	war	'	-	uks	-	ti	—	big	medicine	.
为了	一个	斑	长袍	是	ti	-	战争	-	-	英国	-	ti	—	大的	药品	.

一件带斑点的长袍是 ti-war'-uks-ti——大药。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	buffalo	were	feeding	about	four	miles	from	the	village	,
这	水牛	是	喂养	关于	四	英里	从	这	村庄	,

水牛在离村子大约四英里的地方觅食。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

and	the	chiefs	decided	that	the	charge	should	be	made	from	there	.
和	这	酋长们	决定	那	这	收费	应该	是	制成	从	那里	.

于是酋长们决定从那里发起冲锋。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][kɑːf] .

the	man	who	had	the	fastest	horse	would	be	the	most	likely	to	kill	the	calf	.
这	男人	WHO	有	这	最快	马	会	是	这	最多	可能	到	杀	这	小牛	.

拥有最快马的人最有可能杀死小牛。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [pɪkt] [aʊt] [ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] [fɑːstɪst] ['hɔːsɪz]

Then	all	the	warriors	and	the	young	men	picked	out	their	best	and	fastest	horses
然后	全部	这	战士	和	这	年轻的	男人	挑选	出去	他们的	最好的	和	最快	马匹

,

,

,

然后，所有的战士和年轻男子都挑选出了他们最好、最快的马匹。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	made	ready	to	start	.
和	制成	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，即将开始。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][əʊld]
Among **those** **who** **prepared** **for** **the** **charge** **was** **the** **poor** **boy** **on** **the** **old**
之中 那些 WHO 准备 为了 这 收费 曾是 这 贫穷的 男生 在 这 老的
[dʌn] [hɔːs] .
dun **horse** **.**
逼债 马 .

准备冲锋的人当中，有一个骑着老旧灰马的穷小子。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
But **when** **they** **saw** **him** **,**
但 什么时候 他们 锯 他 ,

但当他们看到他时，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [breɪvz] [ɒn][ðeə(r)][fɑːst] [ˈhɔːsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ,
all **the** **rich** **young** **braves** **on** **their** **fast** **horses** **pointed** **at** **him** **and** **said** **,** **"** **Oh** **,**
全部 这 富有的 年轻的 勇士们 在 他们的 快速地 马匹 尖 在 他 和 说 , " 哦 ,

所有骑着骏马的富有的年轻勇士都指着他说：“哦，

[siː] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [kɑːf] ;
see **;** **there** **is** **the** **horse** **that** **is** **going** **to** **catch** **the** **spotted** **calf** **;**
看 ; 那里 是 这 马 那 是 去 到 抓住 这 斑 小牛 ;

看，那匹马正要去追那头有斑点的小牛犊；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,
" **and** **they** **laughed** **at** **him** **,** **so** **that** **the** **poor** **boy** **was** **ashamed** **,**
" 和 他们 笑了 在 他 , 所以 那 这 贫穷的 男生 曾是 羞愧 ,

他们嘲笑他，这可怜的孩子感到羞愧。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and **rode** **off** **to** **one** **side** **of** **the** **crowd** **,**
和 骑 离开 到 一 边 的 这 人群 ,

然后骑马走到人群的一侧，

[weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][ðeə(r)][dʒəʊks] [ænd; ənd] [ˈlɑːftə(r)] .
where **he** **could** **not** **hear** **their** **jokes** **and** **laughter** **.**
在哪里 他 可以 不是 听到 他们的 笑话 和 笑声 .

他在那里听不到他们的玩笑和笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第6/9页

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
When **he** **had** **ridden** **off** **some** **little** **way** **the** **horse** **stopped** **and** **turned** **his**
什么时候 他 有 骑 离开 一些 小的 方式 这 马 停止 和 转向 他的
[hed] [raʊnd] ,
head **round** **,**
头 圆形的 ,

他骑马走了一小段路后，马停了下来，转过头来。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
and **spoke** **to** **the** **boy** **.**
和 辐 到 这 男生 .

然后和男孩交谈。

[hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [mʌd] .
He **said** **,** **"** **Take** **me** **down** **the** **creek** **,** **and** **plaster** **me** **all** **over** **with** **mud** **.**
他 说 , " 拿 我 向下 这 溪 , 和 石膏 我 全部 超过 和 泥 .

他说："把我带到小溪边，把我全身涂满泥巴。"

['kʌvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [legz] .
Cover **my** **head** **and** **neck** **and** **body** **and** **legs** **.**
覆盖 我的 头 和 脖子 和 身体 和 腿 .

遮住我的头、脖子、身体和腿。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [spiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi]
" **When** **the** **boy** **heard** **the** **horse** **speak** **,** **he** **was** **afraid** **;** **but** **he** **did** **as** **he**
" 什么时候 这 男生 听到 这 马 说话 , 他 曾是 害怕的 ; 但 他 做过 作为 他
[wɒz; wəz][təʊld] .
was **told** **.**
曾是 讲述 .

"男孩听到马说话，感到害怕；但他还是照做了。"

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] , " [naʊ] [maʊnt] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
Then **the** **horse** **said** **,** **"** **Now** **mount** **,** **but** **do** **not** **ride** **back** **to** **the** **warriors** **,**
然后 这 马 说 , " 现在 山 , 但 做 不是 骑 后退 到 这 战士 ,

然后马说："现在上马，但不要骑回战士们那里。"

[huː] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] .
who **laugh** **at** **you** **because** **you** **have** **such** **a** **poor** **horse** **.**
WHO 笑 在 你 因为 你 有 这样的 一个 贫穷的 马 .

他们会嘲笑你，因为你的马太差了。

[steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
Stay **right** **here** **until** **the** **word** **is** **given** **to** **charge** **.**
停留 正确的 这里 直到 这 单词 是 给定 到 收费 .

待在这里，直到接到冲锋的命令。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [steɪd] [ðeə(r)] .
" **So** **the** **boy** **stayed** **there** **.**
" 所以 这 男生 入住 那里 .

于是，男孩就待在了那里。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [prɑ:ns, præns]

And	presently	all	the	fine	horses	were	drawn	up	in	line	and	pranced
和	目前	全部	这	美好的	马匹	是	绘制	向上	在	线	和	轻快地

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

不一会儿，所有的骏马都排成一列，昂首阔步地跑来跑去。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪdəz] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] ;

and	were	so	eager	to	go	that	their	riders	could	hardly	hold	them	in	;
和	是	所以	渴望的	到	去	那	他们的	骑手	可以	几乎	抓住	他们	在	;

它们急着要走，以至于骑手们几乎都控制不住它们了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [əʊld] ['kraɪə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] , " [lu:] - [ɑ:] ! " — [gəʊ] !

and	at	last	the	old	crier	gave	the	word	,	"	Loo	-	ah	!	"	—	Go	!
和	在	最后的	这	老的	哭泣者	给予	这	单词	,	"	厕所	-	啊	!	"	—	去	!

最后，老喊道："Loo-ah！"——走！

[ðen] [ðə; ði] [pɔ:'ni:] [ɔ:l] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

Then	the	Pawnees	all	leaned	forward	on	their	horses	and	yelled	,	and	away	they
然后	这	波尼	全部	倾斜	向前	在	他们的	马匹	和	大喊	,	和	离开	他们

[went] .

went	.
去	.

然后，波尼人全都向前倾身，骑在马上大喊，然后就跑了。

['sʌd(ə)nli] , [ə'weɪ] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wɒz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [əʊld] [dʌn] [hɔ:s] .

Suddenly	,	away	off	to	the	right	,	was	seen	the	old	dun	horse	.
突然	,	离开	离开	到	这	正确的	,	曾是	已见	这	老的	逼债	马	.

突然，在右边远处，出现了一匹老黄马。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [rʌn] .

He	did	not	seem	to	run	.
他	做过	不是	似乎	到	跑步	.

他似乎并没有奔跑。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [seɪl] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] .

He	seemed	to	sail	along	like	a	bird	.
他	似乎	到	帆	沿着	喜欢	一个	鸟	.

他仿佛像鸟儿一样翱翔。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	passed	all	the	fastest	horses	,	and	in	a	moment	he	was	among	the
他	通过了	全部	这	最快	马匹	,	和	在	一个	片刻	他	曾是	之中	这

['bʌfələʊ] .

buffalo	.
水牛	.

他超过了所有最快的马，转眼间就到了水牛群中。

[fɜ:st] [hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kɑ:f] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:] - ['rɑ:]

First	he	picked	out	the	spotted	calf	,	and	charging	up	alongside	of	it	,	U	-	ra
第一的	他	挑选	出去	这	斑	小牛	,	和	收费	向上	旁边	的	它	,	U	-	拉

- [riʃ] !

-	rish	!
-	爱尔兰人	!

他先是选中了那头有斑点的小牛，然后冲到它旁边，U-ra-rish！

[streɪt] [flu:] [ðə; ði] ['ærəʊ] .

straight	flew	the	arrow	.
直的	飞翔	这	箭	.

箭笔直地飞了出去。

[ðə; ði][kɑːf] [fel] .

The	calf	fell	.
这	小牛	跌倒	.

小牛摔倒了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [əˈnʌðə(r)] [ˈærəʊ] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ][fæt] [kaʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] .

The	boy	drew	another	arrow	,	and	killed	a	fat	cow	that	was	running	by	.
这	男生	画	其他	箭	,	和	被杀	一个	胖的	奶牛	那	曾是	跑步	经过	.

男孩又拉出一支箭，射杀了一头正在奔跑的肥牛。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][skɪn][ðə; ði][kɑːf] ,

Then	he	dismounted	and	began	to	skin	the	calf	,
然后	他	下马	和	开始	到	皮肤	这	小牛	,

然后他下马开始剥小牛的皮。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɒrɪəz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] .

before	any	of	the	other	warriors	had	come	up	.
前	任何	的	这	其他	战士	有	来	向上	.

在其他战士赶到之前。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈraɪdə(r)][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld][dʌn] [hɔːs] , [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

But	when	the	rider	got	off	the	old	dun	horse	,	how	changed	he	was	!
但	什么时候	这	骑士	得到	离开	这	老的	逼债	马	,	如何	已更改	他	曾是	!

但当骑手从那匹老旧的棕色马上下来时，他已经完全变了！

[hiː; hi][prɑːns, præns][əˈbaʊt][ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːdli] [stænd] [stɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbʌfələʊ] .

He	pranced	about	and	would	hardly	stand	still	near	the	dead	buffalo	.
他	轻快地	关于	和	会	几乎	站立	仍然	靠近	这	死的	水牛	.

他踱来踱去，几乎寸步不离地守在死水牛旁边。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] ; [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd][faɪn] ;

His	back	was	all	right	again	;	his	legs	were	well	and	fine	;
他的	后退	曾是	全部	正确的	再次	;	他的	腿	是	出色地	和	美好的	;

他的背伤已经痊愈；他的腿也完全康复了；

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] .

and	both	his	eyes	were	clear	and	bright	.
和	两个都	他的	眼睛	是	清除	和	明亮的	.

他的双眼清澈明亮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skɪnd] [ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ,

The	boy	skinned	the	calf	and	the	cow	that	he	had	killed	,
这	男生	去皮	这	小牛	和	这	奶牛	那	他	有	被杀	,

男孩剥了他杀死的牛犊和母牛的皮。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pækt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

and	then	he	packed	all	the	meat	on	the	horse	,
和	然后	他	包装	全部	这	肉	在	这	马	,

然后他把所有的肉都驮在了马背上。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˈspɒtɪd] [rəʊb][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] ,

and	put	the	spotted	robe	on	top	of	the	load	,
和	放	这	斑	长袍	在	顶部	的	这	加载	,

然后把那件有斑点的长袍放在重物上面。

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɒn] [fʊt] , [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði][dʌn] [hɔːs] .

and	started	back	to	the	camp	on	foot	,	leading	the	dun	horse	.
和	开始	后退	到	这	营	在	脚	,	领导	这	逼债	马	.

然后牵着那匹灰褐色的马，徒步返回营地。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [ˈhevi] [ləʊd][ðə; ði] [hɔːs] [prɑːns, præns][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

But	even	with	this	heavy	load	the	horse	pranced	all	the	time	,
但	甚至	和	这	重的	加载	这	马	轻快地	全部	这	时间	,

即使驮着这么重的货物，这匹马也始终昂首阔步。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skeəd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

and	was	scared	at	everything	he	saw	.
和	曾是	害怕的	在	一切	他	锯	.

他被眼前的一切吓坏了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][kæmp] ,

On	the	way	to	camp	,
在	这	方式	到	营	,

在去营地的路上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rəʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm]

one	of	the	rich	young	chiefs	of	the	tribe	rode	up	by	the	boy	and	offered	him
一	的	这	富有的	年轻的	酋长们	的	这	部落	骑	向上	经过	这	男生	和	提供	他

[twelv] [gʊd] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɒtɪd] [rəʊb] ,

twelve	good	horses	for	the	spotted	robe	,
十二	好的	马匹	为了	这	斑	长袍	,

部落里一位富有的年轻酋长骑马来到男孩身边，提出用十二匹好马换取他身上的花袍。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði] [hed] [tʃiːfs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] ;

so	that	he	could	marry	the	Head	Chief's	beautiful	daughter	;
所以	那	他	可以	结婚	这	头	酋长的	美丽的	女儿	;

这样他就可以娶酋长的美丽女儿了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðə; ði][rəʊb] .

but	the	boy	laughed	at	him	and	would	not	sell	the	robe	.
但	这	男生	笑了	在	他	和	会	不是	卖	这	长袍	.

但男孩嘲笑他，不肯卖掉长袍。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] ,

Now	,	while	the	boy	walked	to	the	camp	leading	the	dun	horse	,
现在	,	尽管	这	男生	步行	到	这	营	领导	这	逼债	马	,

这时，男孩牵着那匹灰褐色的马走向营地。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [rəʊd] [bæk] ,

most	of	the	warriors	rode	back	,
最多	的	这	战士	骑	后退	,

大部分战士骑马返回了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən]

and	one	of	those	that	came	first	to	the	village	went	to	the	old	woman
和	一	的	那些	那	来了	第一的	到	这	村庄	去	到	这	老的	女士

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	said	to	her	,
和	说	到	她	,

最先来到村子里的人中，有一个人走到老妇人面前，对她说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kɑːf] .

"	Your	grandson	has	killed	the	spotted	calf	.
"	你的	孙子	有	被杀	这	斑	小牛	.

“你的孙子杀死了那头有斑点的小牛。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?

"	And	the	old	woman	said	,	"	Why	do	you	come	to	tell	me	this	?
"	和	这	老的	女士	说	,	"	为什么	做	你	来	到	告诉	我	这	?

老妇人说：“你为什么来告诉我这些事？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

You	ought	to	be	ashamed	to	make	fun	of	my	boy	,	because	he	is	poor
你	应该	到	是	羞愧	到	制作	乐趣	的	我的	男生	,	因为	他	是	贫穷的

.

:

.

你嘲笑我儿子真丢人，因为他很穷。

" [ðə; ði]['wɒriə(r)] [sed] , " [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] .

"	The	warrior	said	,	"	What	I	have	told	you	is	true	,	"	and	then	he	rode	away	.
"	这	战士	说	,	"	什么	我	有	讲述	你	是	真的	,	"	和	然后	他	骑	离开	.

“战士说：‘我告诉你的都是真的。’然后他就骑马离开了。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [breɪv] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

After	a	little	while	another	brave	rode	up	to	the	old	woman	,	and	said	to
后	一个	小的	尽管	其他	勇敢的	骑	向上	到	这	老的	女士	,	和	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

过了一会儿，又一个勇士骑马来到老妇人面前，对她说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænsʌn] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [kɑːf] .

"	Your	grandson	has	killed	the	spotted	calf	.
"	你的	孙子	有	被杀	这	斑	小牛	.

“你的孙子杀死了那头有斑点的小牛。”

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

"	Then	the	old	woman	began	to	cry	,
"	然后	这	老的	女士	开始	到	哭	,

“然后老妇人开始哭泣，

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['bædli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

she	felt	so	badly	because	every	one	made	fun	of	her	boy	,	because	he
她	毛毡	所以	糟糕	因为	每一个	一	制成	乐趣	的	她	男生	,	因为	他

[wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

was	poor	.
曾是	贫穷的	.

她感到非常难过，因为每个人都嘲笑她的儿子，因为他很穷。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

Pretty	soon	the	boy	came	along	,
漂亮的	很快	这	男生	来了	沿着	,

不久，男孩也来了。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

leading	the	horse	up	to	the	lodge	where	he	and	his	grandmother	lived	.
领导	这	马	向上	到	这	小屋	在哪里	他	和	他的	祖母	居住地	.

他牵着马来到他和祖母居住的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] , [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

It	was	a	little	lodge	,	just	big	enough	for	two	,
它	曾是	一个	小的	小屋	,	只是	大的	足够的	为了	二	,

那是一间小木屋，刚好够两个人住。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [skɪn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,

and	was	made	of	old	pieces	of	skin	that	the	old	woman	had	picked	up	,
和	曾是	制成	的	老的	件	的	皮肤	那	这	老的	女士	有	挑选	向上	,

它是由老妇人捡来的旧兽皮碎片制成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɪŋz] [ɒv; əv] ['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] .

and	was	tied	together	with	strings	of	rawhide	and	sinew	.
和	曾是	系	一起	和	字符串	的	生皮	和	腱子	.

并用生皮和筋腱绳捆绑在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	the	meanest	and	worst	lodge	in	the	village	.
它	曾是	这	最卑鄙的	和	最差	小屋	在	这	村庄	.

这是村里最差、最肮脏的旅馆。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [dʌn] [hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [mi:t]

When	the	old	woman	saw	her	boy	leading	the	dun	horse	with	the	load	of	meat
什么时候	这	老的	女士	锯	她	男生	领导	这	逼债	马	和	这	加载	的	肉

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	robes	on	it	,
和	这	长袍	在	它	,

老妇人看见她的儿子牵着那匹驮着肉和长袍的灰马，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] .

she	was	very	surprised	.
她	曾是	非常	惊讶	.

她非常惊讶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [mi:t] [tu:; tə] [i:t]

The	boy	said	to	her	,	"	Here	,	I	have	brought	you	plenty	of	meat	to	eat
这	男生	说	到	她	,	"	这里	,	我	有	带来	你	很多	的	肉	到	吃

,

,

,

男孩对她说："来，我给你带了很多肉吃。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊb] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] .

and	here	is	a	robe	,	that	you	may	have	for	yourself	.
和	这里	是	一个	长袍	,	那	你	可能	有	为了	你自己	.

这里还有一件长袍，你可以自己穿。

[teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:s] .

Take	the	meat	off	the	horse	.
拿	这	肉	离开	这	马	.

把马肉取下来。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lɑ:ft] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][glæd] .

"	Then	the	old	woman	laughed	,	for	her	heart	was	glad	.
"	然后	这	老的	女士	笑了	,	为了	她	心	曾是	高兴的	.

"然后老妇人笑了，因为她心里很高兴。"

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] , [hi:; hi] [snɔ:t]

But	when	she	went	to	take	the	meat	from	the	horse's	back	,	he	snorted
但	什么时候	她	去	到	拿	这	肉	从	这	马匹	后退	,	他	哼了一声

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,

and	jumped	about	,
和	跳了起来	关于	,

但当她去从马背上取肉时，马却喷着鼻息，跳来跳去。

[ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [hɔ:s] .

and	acted	like	a	wild	horse	.
和	行动	喜欢	一个	荒野	马	.

表现得像一匹野马。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]['wʌndə(r)] ,

The	old	woman	looked	at	him	in	wonder	,
这	老的	女士	看起来	在	他	在	想知道	,

老妇人惊奇地看着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hɔ:s] .

and	could	hardly	believe	that	it	was	the	same	horse	.
和	可以	几乎	相信	那	它	曾是	这	相同的	马	.

他简直不敢相信这是同一匹马。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [mi:t] ,

So	the	boy	had	to	take	off	the	meat	,
所以	这	男生	有	到	拿	离开	这	肉	,

所以男孩不得不把肉拿下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .

for	the	horse	would	not	let	the	old	woman	come	near	him	.
为了	这	马	会	不是	让	这	老的	女士	来	靠近	他	.

因为那匹马不让老妇人靠近它。

[θriː]

III

三、

三

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hɔːs] [spəʊk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [ˌdʌbljuː'eɪ] - [tiː] - [hiːz] [tʃɑː] -

That	night	the	horse	spoke	again	to	the	boy	and	said	,	"	Wa	-	ti	-	hes	Chah	'
那	夜晚	这	马	辐	再次	到	这	男生	和	说	,	"	瓦	-	ti	-	他是	查	-

- ['rɑː] - [ræt][ˌdʌbljuː'eɪ] - [tɑː] .

-	ra	-	rat	wa	-	ta	.
-	拉	-	鼠	哇	-	ta	.

那天晚上，马又对男孩说话了，说道：“Wa-ti-hes Chah'-ra-rat wa-ta.

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] [suː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɔː(r)] ['pɑːti] .

Tomorrow	the	Sioux	are	coming	—	a	large	war	party	.
明天	这	苏族	是	未来	—	一个	大的	战争	派对	.

明天苏族人就要来了——一支庞大的作战队伍。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

They	will	attack	the	village	,	and	you	will	have	a	great	battle	.
他们	将要	攻击	这	村庄	,	和	你	将要	有	一个	伟大的	战斗	.

他们会进攻村庄，你们将面临一场大战。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [suː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

Now	,	when	the	Sioux	are	all	drawn	up	in	line	of	battle	,
现在	,	什么时候	这	苏族	是	全部	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

现在，当苏族人全部列队成战斗队形时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ][dʒʌmp][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	are	all	ready	to	fight	,	you	jump	on	to	me	,
和	是	全部	准备好	到	斗争	,	你	跳	在	到	我	,

你们都准备好战斗了，你扑向我，

[ænd; ənd] [raɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ,

and	ride	as	hard	as	you	can	,	right	into	the	middle	of	the	Sioux	,
和	骑	作为	难的	作为	你	能	,	正确的	进入	这	中间	的	这	苏族	,

然后拼尽全力，径直冲进苏族人的腹地。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [hed] [tʃiːf] , [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [kuː] [ɒn] [hɪm] ,

and	up	to	their	Head	Chief	,	their	greatest	warrior	,	and	count	coup	on	him	,
和	向上	到	他们的	头	首席	,	他们的	最	战士	,	和	数数	政变	在	他	,

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,

and	kill	him	,
和	杀	他	,

然后找到他们的首领，他们最伟大的战士，对他发动政变，并杀死他。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [bæk] .

and	then	ride	back	.
和	然后	骑	后退	.

然后骑车返回。

[duː; də] [ðɪs] [fɔː(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [kuː] [ɒn] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [suː] , [ænd; ənd] [kɪl]

Do	this	four	times	,	and	count	coup	on	four	of	the	bravest	Sioux	,	and	kill
做	这	四	时代	,	和	数数	政变	在	四	的	这	最勇敢的	苏族	,	和	杀

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这样做四次，然后数出四个最勇敢的苏族人的战果，把他们杀掉。

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ə'gen] .

but	don't	go	again	.
但	不	去	再次	.

但不要再去了。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː] .

If	you	go	the	fifth	time	,	maybe	you	will	be	killed	,	or	else	you	will	lose	me	.
如果	你	去	这	第五	时间	,	或许	你	将要	是	被杀	,	或者	别的	你	将要	失去	我	.

如果你第五次去，也许你会死，或者你会失去我。

[lɑː] - [kuː] - - [tɑː] - [t'ʃɪks] — [rɪ'membə(r)] .

La	-	ku	'	-	ta	-	chix	—	remember	.
拉	-	库	-	-	ta	-	小鸡	—	记住	.

记住 La-ku'-ta-chix。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmɪst] .

"	So	the	boy	promised	.
"	所以	这	男生	承诺	.

于是男孩答应了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [sed] ,

The	next	day	it	happened	as	the	horse	had	said	,
这	下一个	天	它	发生	作为	这	马	有	说	,

第二天，事情果然像马所说的那样发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

and	the	Sioux	came	down	and	formed	in	line	of	battle	.
和	这	苏族	来了	向下	和	形成	在	线	的	战斗	.

于是苏族人下来，列队作战。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] ,

Then	the	boy	took	his	bow	and	arrows	,	and	jumped	on	the	dun	horse	,
然后	这	男生	采取	他的	弓	和	箭头	,	和	跳了起来	在	这	逼债	马	,

然后，男孩拿起弓箭，跳上那匹灰褐色的马。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	charged	into	the	midst	of	them	.
和	带电	进入	这	中间	的	他们	.

然后冲进了他们中间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [suː] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðeə(r)] [hed] [tʃiːf] ,

And	when	the	Sioux	saw	that	he	was	going	to	strike	their	Head	Chief	,
和	什么时候	这	苏族	锯	那	他	曾是	去	到	罢工	他们的	头	首席	,

当苏族人看到他要袭击他们的酋长时，

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃɒt] [ðeə(r)] ['ærəus] [æt; ət] [hɪm] ,

they	all	shot	their	arrows	at	him	,
他们	全部	射击	他们的	箭头	在	他	,

他们都向他射箭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəus] [fluː] [səʊ] ['θɪkli] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	arrows	flew	so	thickly	across	each	other	that	they	darkened	the	sky	,
和	这	箭头	飞翔	所以	浓密	穿过	每个	其他	那	他们	变暗	这	天空	,

箭矢密集地交错飞过，遮蔽了天空。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	none	of	them	hit	the	boy	.
但	没有任何	的	他们	打	这	男生	.

但他们中没有人打到那个男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [kuː] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [bæk] .

And	he	counted	coup	on	the	Chief	,	and	killed	him	,	and	then	rode	back	.
和	他	计数	政变	在	这	首席	,	和	被杀	他	,	和	然后	骑	后退	.

他算计了酋长，杀死了他，然后骑马返回。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['θɪkɪst] ,

After	that	he	charged	again	among	the	Sioux	,	where	they	were	gathered	thickest	,
后	那	他	带电	再次	之中	这	苏族	,	在哪里	他们	是	聚集	最厚	,

之后，他又一次冲进苏族人最密集的地方。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [kuː] [ɒn][ðeə(r)] ['breɪvɪst] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

and	counted	coup	on	their	bravest	warrior	,	and	killed	him	.
和	计数	政变	在	他们的	最勇敢的	战士	,	和	被杀	他	.

他们算计了自己最勇敢的战士，并杀死了他。

[ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] [mɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]

And	then	twice	more	,	until	he	had	gone	four	times	as	the	horse	had
和	然后	两次	更多的	,	直到	他	有	已消失	四	时代	作为	这	马	有

[təʊld][hɪm] .

told	him	.
讲述	他	.

然后又走了两次，直到他按照马的指示走了四次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔː'niː] [kept] [ɒn] ['faɪtɪŋ] ,

But	the	Sioux	and	the	Pawnees	kept	on	fighting	,
但	这	苏族	和	这	波尼	保留	在	斗争	,

但苏族和波尼族的战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	the	boy	stood	around	and	watched	the	battle	.
和	这	男生	站立	大约	和	观看	这	战斗	.

男孩站在一旁观看战斗。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv]

And	at	last	he	said	to	himself	,	"	I	have	been	four	times	and	have
和	在	最后的	他	说	到	他自己	,	"	我	有	到过	四	时代	和	有

[kɪld] [fɔː(r)] [suː] ,

killed	four	Sioux	,
被杀	四	苏族	,

最后他自言自语道：“我已经去过四次，杀死了四个苏族人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [hɜːt] ['eniweə(r)] ; [waɪ] [meɪ] [aɪ][nɒt][gəʊ] [ə'gen] ?

and	I	am	all	right	,	I	am	not	hurt	anywhere	;	why	may	I	not	go	again	?
和	我	是	全部	正确的	,	我	是	不是	伤害	任何地方	;	为什么	可能	我	不是	去	再次	?

我没事，身上没有任何伤；为什么我不能再去一次?

" [səʊ][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][dʌn] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] .

"	So	he	jumped	on	the	dun	horse	,	and	charged	again	.
"	所以	他	跳了起来	在	这	逼债	马	,	和	带电	再次	.

于是他跳上那匹棕色的马，再次发起冲锋。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] , [wʌn] [suː] ['wɒriə(r)] [druː] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [ʃɒt]

But	when	he	got	among	the	Sioux	,	one	Sioux	warrior	drew	an	arrow	and	shot
但	什么时候	他	得到	之中	这	苏族	,	一	苏族	战士	画	一个	箭	和	射击

.

:

.

但当他进入苏族人中间时，一名苏族战士拔箭射出。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːleg] [ænd; ənd] [pɪəst] [hɪm] [θruː] .

The	arrow	struck	the	dun	horse	behind	the	forelegs	and	pierced	him	through	.
这	箭	击	这	逼债	马	在后面	这	前腿	和	穿孔	他	通过	.

箭矢击中了那匹灰马的前腿后方，贯穿了它的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [fel] [daʊn] [ded] .

And	the	horse	fell	down	dead	.
和	这	马	跌倒	向下	死的	.

马倒地身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [suː] ,

But	the	boy	jumped	off	,	and	fought	his	way	through	the	Sioux	,
但	这	男生	跳了起来	离开	,	和	战斗	他的	方式	通过	这	苏族	,

但男孩跳了下去，奋力杀出一条血路，杀出了苏族部落。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːˈniː] .

and	ran	away	as	fast	as	he	could	to	the	Pawnees	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	波尼	.

然后他拼命地逃往波尼人那里。

[naʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] [suː] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] :

Now	,	as	soon	as	the	horse	was	killed	,	the	Sioux	said	to	each	other	:
现在	,	作为	很快	作为	这	马	曾是	被杀	,	这	苏族	说	到	每个	其他	:

马匹被杀后，苏族人立刻彼此说道：

" [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

"	This	horse	was	like	a	man	.
"	这	马	曾是	喜欢	一个	男人	.

“这匹马就像一个人一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] .

He	was	brave	.
他	曾是	勇敢的	.

他很勇敢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] .

He	was	not	like	a	horse	.
他	曾是	不是	喜欢	一个	马	.

他不像马。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [hækt] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] [ænd; ənd]

"	And	they	took	their	knives	and	hatchets	,	and	hacked	the	dun	horse	and
"	和	他们	采取	他们的	刀具	和	斧头	,	和	被黑客攻击	这	逼债	马	和

[gæʃt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

gashed	his	flesh	,
裂口	他的	肉	,

于是他们拿起刀斧，砍向那匹棕色的马，划破了它的皮肉。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .

and	cut	him	into	small	pieces	.
和	切	他	进入	小的	件	.

把他切成小块。

[ðə; ði] [pɔːˈniː] [ænd; ənd] [suː] [fɔːt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [təˈwɔːd] [naɪt] [ðə; ði] [suː] [brəʊk]

The	Pawnees	and	Sioux	fought	all	day	long	,	but	toward	night	the	Sioux	broke
这	波尼	和	苏族	战斗	全部	天	长的	,	但	朝向	夜晚	这	苏族	打破

[ænd; ənd] [fled] .

and	fled	.
和	逃亡	.

波尼族和苏族战斗了一整天，但到了晚上，苏族溃败逃跑了。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˈveri] [ˈbædli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪt]

The	boy	felt	very	badly	that	he	had	lost	his	horse	;	and	,	after	the	fight
这	男生	毛毡	非常	糟糕	那	他	有	丢失的	他的	马	;	和	,	后	这	斗争

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

男孩因为失去了马而感到非常难过；战斗结束后，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [tuː; tə] [mɔːn]

he	went	out	from	the	village	to	where	it	had	taken	place	,	to	mourn
他	去	出去	从	这	村庄	到	在哪里	它	有	已采取	地方	,	到	哀悼

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

for	his	horse	.
为了	他的	马	.

他离开村庄，前往事发地点，悼念他的马。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [leɪ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

He	went	to	the	spot	where	the	horse	lay	,	and	gathered	up	all	the	pieces	of
他	去	到	这	点	在哪里	这	马	躺	,	和	聚集	向上	全部	这	件	的

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

他走到马倒下的地方，把所有的碎肉都捡了起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [suː] [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [huːf] ,

which	the	Sioux	had	cut	off	,	and	the	legs	and	the	hoofs	,
哪个	这	苏族	有	切	离开	,	和	这	腿	和	这	蹄子	,

被苏族人砍断的肢体，包括腿和蹄子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] .

and	put	them	all	together	in	a	pile	.
和	放	他们	全部	一起	在	一个	桩	.

把它们全部放在一起，堆成一堆。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)] [baɪ] ,

Then	he	went	off	to	the	top	of	a	hill	near	by	,
然后	他	去	离开	到	这	顶部	的	一个	爬坡道	靠近	经过	,

然后他走到附近一座山顶上去。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɔːn]

and	sat	down	and	drew	his	robe	over	his	head	,	and	began	to	mourn
和	卫星	向下	和	画	他的	长袍	超过	他的	头	,	和	开始	到	哀悼

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

for	his	horse	.
为了	他的	马	.

他坐下，把袍子蒙在头上，开始为他的马哀悼。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] - [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

As	he	sat	there	,	he	heard	a	great	wind	-	storm	coming	up	,
作为	他	卫星	那里	,	他	听到	一个	伟大的	风	-	风暴	未来	向上	,

他坐在那里，听见一阵狂风暴雨正在逼近。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɪnd]

and	it	passed	over	him	with	a	loud	rushing	sound	,	and	after	the	wind
和	它	通过了	超过	他	和	一个	大声	匆忙	声音	,	和	后	这	风

[keɪm] [ə; eɪ] [reɪn] .

came	a	rain	.
来了	一个	雨	.

狂风呼啸而过，风后下起了雨。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,

The	boy	looked	down	from	where	he	sat	to	the	pile	of	flesh	and	bones	,
这	男生	看起来	向下	从	在哪里	他	卫星	到	这	桩	的	肉	和	骨头	,

男孩从座位上低头看着那堆血肉和骨头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

which	was	all	that	was	left	of	his	horse	,
哪个	曾是	全部	那	曾是	左边	的	他的	马	,

这是他那匹马仅存的残骸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .

and	he	could	just	see	it	through	the	rain	.
和	他	可以	只是	看	它	通过	这	雨	.

他透过雨水隐约看到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] .

And	the	rain	passed	by	,	and	his	heart	was	very	heavy	,	and	he	kept	on	mourning	.
和	这	雨	通过了	经过	,	和	他的	心	曾是	非常	重的	,	和	他	保留	在	丧	.

雨停了，他的心情却十分沉重，他不停地哀悼。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][reɪn] ;

And	pretty	soon	came	another	rushing	wind	,	and	after	it	a	rain	;
和	漂亮的	很快	来了	其他	匆忙	风	,	和	后	它	一个	雨	;

很快又刮起了一阵狂风，随后下起了雨；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [leɪ] ,

and	as	he	looked	through	the	driving	rain	toward	the	spot	where	the	pieces	lay	,
和	作为	他	看起来	通过	这	驾驶	雨	朝向	这	点	在哪里	这	件	躺	,

他透过瓢泼大雨望向碎片散落的地方，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃeɪp] ,

he	thought	that	they	seemed	to	come	together	and	take	shape	,
他	想法	那	他们	似乎	到	来	一起	和	拿	形状	,

他觉得它们似乎汇聚在一起，逐渐成形。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][paɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

and	that	the	pile	looked	like	a	horse	lying	down	,
和	那	这	桩	看起来	喜欢	一个	马	说谎	向下	,

那堆东西看起来像一匹躺着的马。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪk] [reɪn] .

but	he	could	not	see	well	for	the	thick	rain	.
但	他	可以	不是	看	出色地	为了	这	厚的	雨	.

但是因为雨下得很大，他看不清东西。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [stɔːm] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

After	this	came	a	third	storm	like	the	others	;
后	这	来了	一个	第三	风暴	喜欢	这	其他的	;

随后，又来了一场和之前几场一样的风暴；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪts] [teɪl] [muːv] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

and	now	when	he	looked	toward	the	horse	he	thought	he	saw	its	tail	move	from	side	to	side	two	or	three	times	,
和	现在	什么时候	他	看起来	朝向	这	马	他	想法	他	锯	它是	尾巴	移动	从	边	到	边	二	或者	三	时代	,

这时，他看向那匹马，似乎看到它的尾巴左右摆动了两三次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	it	lifted	its	head	from	the	ground	.
和	那	它	抬起	它是	头	从	这	地面	.

它抬起了头，离开了地面。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] .

The	boy	was	afraid	,	and	wanted	to	run	away	,	but	he	stayed	.
这	男生	曾是	害怕的	,	和	通缉	到	跑步	离开	,	但	他	入住	.

男孩很害怕，想逃走，但他留了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [stɔːm] .

And	as	he	waited	,	there	came	another	storm	.
和	作为	他	等待	,	那里	来了	其他	风暴	.

在他等待的时候，另一场暴风雨来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn] [fel] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

And	while	the	rain	fell	,	looking	through	the	rain	,
和	尽管	这	雨	跌倒	,	寻找	通过	这	雨	,

雨下着，透过雨水，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .

the	boy	saw	the	horse	raise	himself	up	on	his	forelegs	and	look	about	.
这	男生	锯	这	马	增加	他自己	向上	在	他的	前腿	和	看	关于	.

男孩看见那匹马用前腿抬起身体，环顾四周。

[ðen] [ðə; ði][dʌn] [hɔːs] [stʊd] [ʌp] .

Then	the	dun	horse	stood	up	.
然后	这	逼债	马	站立	向上	.

然后，那匹棕色的马站了起来。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,

The	boy	left	the	place	where	he	had	been	sitting	on	the	hilltop	,
这	男生	左边	这	地方	在哪里	他	有	到过	坐着	在	这	山顶	,

男孩离开了他在山顶上坐着的地方。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .

and	went	down	to	him	.
和	去	向下	到	他	.

然后下楼去找他。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [hɔːs] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :

When	the	boy	had	come	near	to	him	,	the	horse	spoke	and	said	:
什么时候	这	男生	有	来	靠近	到	他	,	这	马	辐	和	说	:

男孩走到马跟前时，马开口说话了：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [deɪ] ;

"	You	have	seen	how	it	has	been	this	day	;
"	你	有	已见	如何	它	有	到过	这	天	;

“你们都看到了今天发生的一切；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

and	from	this	you	may	know	how	it	will	be	after	this	.
和	从	这	你	可能	知道	如何	它	将要	是	后	这	.

由此你或许就能知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət][tiː] - ['rɑː] - - [ˌdʌbljuː'eɪ][hæz; həz] [biːn] [gʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz][let][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

But	Ti	-	ra	'	-	wa	has	been	good	,	and	has	let	me	come	back	to
但	ti	-	拉	-	-	哇	有	到过	好的	,	和	有	让	我	来	后退	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但是蒂拉瓦人很好，让我回到了你身边。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , [nɒt] ['eni] [les] .

After	this	,	do	what	I	tell	you	;	not	any	more	,	not	any	less	.
后	这	,	做	什么	我	告诉	你	;	不是	任何	更多的	,	不是	任何	较少的	.

此后，你就照我说的做；不多也不少。

" [ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [sed] : " [naʊ] [liːd] [ˌem ˈiː] [ɒf] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] , [bɪˈhaɪnd] [ðæt]
" Then the horse said : " Now lead me off , far away from the camp , behind that
" 然后 这 马 说 : " 现在 带领 我 离开 , 远的 离开 从 这 营 , 在后面 那
[bɪg] [hɪl] ,
big hill ,
大的 爬坡道 ,

“然后马说：‘现在带我走，远离营地，走到那座大山后面去。’”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ;
and leave me there to - night , and in the morning come for me ;
和 离开 我 那里 到 - 夜晚 , 和 在 这 早晨 来 为了 我 ;

今晚把我留在那里，明天早上再来接我；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
" and the boy did as he was told .
" 和 这 男生 做过 作为 他 曾是 讲述 .

于是，男孩照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
And when he went for the horse in the morning ,
和 什么时候 他 去 为了 这 马 在 这 早晨 ,

早上他去牵马的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈgeldɪŋ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hɔːs]
he found with him a beautiful white gelding , much more handsome than any horse
他 成立 和 他 一个 美丽的 白色的 骟马 , 很多 更多的 英俊的 比 任何 马
[ɪn] [ðə; ði] [traɪb] .
in the tribe .
在 这 部落 .

他找到了一匹漂亮的白色骟马，比部落里的任何一匹马都英俊得多。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [dʌn] [hɔːs] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]
That night the dun horse told the boy to take him again to the place behind the
那 夜晚 这 逼债 马 讲述 这 男生 到 拿 他 再次 到 这 地方 在后面 这
[bɪg] [hɪl] ,
big hill ,
大的 爬坡道 ,

那天晚上，那匹棕色的马告诉男孩，让他再带他去大山后面的地方。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)]
and to come for him the next morning ; and when the boy went for
和 到 来 为了 他 这 下一个 早晨 ; 和 什么时候 这 男生 去 为了
[hɪm] [əˈgen] ,
him again ,
他 再次 ,

第二天早上再去接他；当男孩再次去接他时，

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ˈgeldɪŋ] .
he found with him a beautiful black gelding .
他 成立 和 他 一个 美丽的 黑色的 骟马 .

他发现身边有一匹漂亮的黑色骟马。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [naɪts] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And so for ten nights , he left the horse among the hills ,
和 所以 为了 十 夜晚 , 他 左边 这 马 之中 这 丘陵 ,

于是，他把马留在山间，一连十个晚上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [hɔːs] , [ə; eɪ] [beɪ] , [ə; eɪ] [rəʊn] , [ə; eɪ]

and	each	morning	he	found	a	different	coloured	horse	,	a	bay	,	a	roan	,	a
和	每个	早晨	他	成立	一个	不同的	有色	马	,	一个	湾	,	一个	杂色	,	一个

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

每天早上他都能发现不同颜色的马，有栗色的、杂色的、灰色的。

[ə; eɪ] [bluː] , [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [hɔːs] ,

a	blue	,	a	spotted	horse	,
一个	蓝色的	,	一个	斑	马	,

一匹蓝色的、有斑点的马

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['eni] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔː'niː] [hæd; həd] ['evə(r)]

and	all	of	them	finer	than	any	horses	that	the	Pawnees	had	ever
和	全部	的	他们	更精细	比	任何	马匹	那	这	波尼	有	曾经

[hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] [traɪb] [bɪ'fɔː(r)] .

had	in	their	tribe	before	.
有	在	他们的	部落	前	.

它们都比波尼族以前拥有过的任何马匹都要好。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærɪd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hed]

Now	the	boy	was	rich	,	and	he	married	the	beautiful	daughter	of	the	Head
现在	这	男生	曾是	富有的	,	和	他	已婚	这	美丽的	女儿	的	这	头

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

如今这男孩富有了，他娶了酋长的美丽女儿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['əʊldə] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [hed] [tʃiːf] [hɪm'self] .

and	when	he	became	older	he	was	made	Head	Chief	himself	.
和	什么时候	他	成为	老	他	曾是	制成	头	首席	他自己	.

后来他年纪大了，就被任命为总督。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst]

He	had	many	children	by	his	beautiful	wife	,	and	one	day	when	his	oldest
他	有	许多	孩子们	经过	他的	美丽的	妻子	,	和	一	天	什么时候	他的	最老

[bɔɪ] [daɪd] ,

boy	died	,
男生	死亡	,

他和美丽的妻子育有许多孩子，有一天，他的大儿子去世了。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['spɒtɪd] [kɑːf] [rəʊb] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wrapped	him	in	the	spotted	calf	robe	and	buried	him	in	it	.
他	包装	他	在	这	斑	小牛	长袍	和	埋葬	他	在	它	.

他用那件带斑点的小牛皮袍裹住他，把他埋葬了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,

He	always	took	good	care	of	his	old	grandmother	,
他	总是	采取	好的	关心	的	他的	老的	祖母	,

他一直都很照顾年迈的祖母。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

and	kept	her	in	his	own	lodge	until	she	died	.
和	保留	她	在	他的	自己的	小屋	直到	她	死亡	.

他把她留在自己的小屋里，直到她去世。

[ðə; ðɪ] [dʌn] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['rɪdn] [ɪk'sept] [æt; ət] [fiːst] ,

The	dun	horse	was	never	ridden	except	at	feasts	,
这	逼债	马	曾是	绝不	骑	除了	在	盛宴	,

那匹灰褐色的马除了在宴会上之外，从不骑乘。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktərz] - [dɑːns] ,

and	when	they	were	going	to	have	a	doctors	'	dance	,
和	什么时候	他们	是	去	到	有	一个	医生	-	舞蹈	,

当他们准备举办一场医生舞会时，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [led] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

but	he	was	always	led	about	with	the	Chief	wherever	he	went	.
但	他	曾是	总是	引领	关于	和	这	首席	无论	他	去	.

但他无论去哪里，总是有酋长带着他。

[ðə; ði] [hɔːs] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [əʊld] .

The	horse	lived	in	the	village	for	many	years	,	until	he	became	very	old	.
这	马	居住地	在	这	村庄	为了	许多	年	,	直到	他	成为	非常	老的	.

这匹马在村子里生活了很多年，直到它变得非常老了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][daɪd] .

And	at	last	he	died	.
和	在	最后的	他	死亡	.

最后他去世了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['griːdi] ['jʌŋstə(r)]

THE	GREEDY	YOUNGSTER
这	贪婪的	青少年

贪婪的年轻人

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['riːpɪŋ] [kɔːn] .

Once	upon	a	time	there	were	five	women	who	were	in	a	field	reaping	corn	.
一次	之上	一个	时间	那里	是	五	女性	WHO	是	在	一个	场地	收割	玉米	.

从前有五个女人在田里收割玉米。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

None	of	them	had	any	children	,	but	they	were	all	wishing	for	a
没有任何	的	他们	有	任何	孩子们	,	但	他们	是	全部	祝	为了	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她们都没有孩子，但都渴望有个孩子。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [guːs] [eg] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] .

All	at	once	they	found	a	big	goose	egg	,	almost	as	big	as	a	man's	head	.
全部	在	一次	他们	成立	一个	大的	鹅	蛋	,	几乎	作为	大的	作为	一个	男人的	头	.

他们突然发现了一个大鹅蛋，几乎和人的脑袋一样大。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [sed] [wʌn] .

"	I	saw	it	first	,	"	said	one	.
"	我	锯	它	第一的	,	"	说	一	.

“我先看到的，”其中一人说道。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	I	saw	it	just	as	soon	as	you	did	,	"	shouted	another	.
"	我	锯	它	只是	作为	很快	作为	你	做过	,	"	喊叫	其他	.

“我跟你一样第一时间就看到了！”另一个人喊道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [skriːmd] [ðə; ði] [θɜːd] , " [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

"	But	I'll	have	it	,	"	screamed	the	third	,	"	I	saw	it	first	of	all	.
"	但	患病的	有	它	,	"	尖叫	这	第三	,	"	我	锯	它	第一的	的	全部	.

“但我一定要得到它，”第三个人尖叫道，“我第一个看到的。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eg] ,

"	Thus	they	kept	on	quarrelling	and	fighting	about	the	egg	,
"	因此	他们	保留	在	争吵	和	斗争	关于	这	蛋	,

于是，他们为了这枚蛋争吵不休，打了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] ['teərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [heə(r)] .

and	they	were	very	near	tearing	each	other's	hair	.
和	他们	是	非常	靠近	撕裂	每个	其他的	头发	.

他们差点就揪住对方的头发了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

But	at	last	they	agreed	that	it	should	belong	to	them	all	,
但	在	最后的	他们	同意	那	它	应该	属于	到	他们	全部	,

但最终他们一致同意，这块地应该属于他们所有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [giːs] [duː; də][ænd; ənd] [hætʃ] [ə; eɪ] ['gɒzlɪŋ] .

and	that	they	should	sit	on	it	as	the	geese	do	and	hatch	a	gosling	.
和	那	他们	应该	坐	在	它	作为	这	鹅	做	和	孵化	一个	小鹅	.

它们应该像大雁一样栖息在上面，孵化出小鹅。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [sæt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

The	first	woman	sat	on	it	for	eight	days	,
这	第一的	女士	卫星	在	它	为了	八	天	,

第一个女人在上面坐了八天。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

taking	it	very	comfortably	and	doing	nothing	at	all	,
采取	它	非常	舒适地	和	正在做	没有什么	在	全部	,

非常轻松地接受这一切，什么也没做。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ]

while	the	others	had	to	work	hard	both	for	their	own	and	her	living
尽管	这	其他的	有	到	工作	难的	两个都	为了	他们的	自己的	和	她	活的

.

:

.

而其他人则不得不努力工作，既要养活自己，又要养活她。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] .

One	of	the	women	began	to	make	some	insinuations	to	her	about	this	.
一	的	这	女性	开始	到	制作	一些	暗示	到	她	关于	这	.

其中一名女子开始就此事对她进行一些暗示。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃɜːp] ,

"	Well	,	I	suppose	you	didn't	come	out	of	the	egg	either	before	you	could	chirp	,
"	出色地	,	我	认为	你	没有	来	出去	的	这	蛋	任何一个	前	你	可以	啁啾	,

“嗯，我想你也是从蛋里孵出来就学会啾啾叫了吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [eg] ,

"	said	the	woman	who	was	on	the	egg	,
"	说	这	女士	WHO	曾是	在	这	蛋	,

“坐在蛋上的女人说道，”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eg] ,

"	But	I	think	there	is	something	in	this	egg	,
"	但	我	思考	那里	是	某物	在	这	蛋	,

但我认为这颗鸡蛋里藏着什么秘密，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['fænsɪ][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] ['grʌmblɪŋ] ['evrɪ] ['ʌðə(r)]['məʊmənt] : -

for	I	fancy	I	can	hear	some	one	inside	grumbling	every	other	moment	:	'
为了	我	想要	我	能	听到	一些	一	里面	抱怨	每一个	其他	片刻	:	-

['herɪŋ] [ænd; ənd] [suːp] !

Herring	and	soup	!
鲱鱼	和	汤	!

因为我感觉我好像能听到里面有人每隔一会儿就抱怨一下："鲱鱼汤！"

['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] ! -

Porridge	and	milk	!	'
稀饭	和	牛奶	!	-

粥和牛奶！

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [naʊ] ,

You	can	come	and	sit	for	eight	days	now	,
你	能	来	和	坐	为了	八	天	现在	,

你现在可以来坐八天了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [tɜːn] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	then	we	will	sit	and	work	in	turn	,	all	of	us	.
和	然后	我们	将要	坐	和	工作	在	转动	,	全部	的	我们	.

然后我们所有人轮流坐下来工作。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd][sæt][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] ,

"	So	when	the	fifth	in	turn	had	sat	for	eight	days	,
"	所以	什么时候	这	第五	在	转动	有	卫星	为了	八	天	,

"所以，当第五个也搁置了八天之后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['pleɪnlɪ] [sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [eg] ['skriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['herɪŋ] [ænd; ənd] [suːp] !

she	heard	plainly	some	one	inside	the	egg	screeching	for	"	Herring	and	soup	!
她	听到	显然	一些	一	里面	这	蛋	尖叫	为了	"	鲱鱼	和	汤	!

她清楚地听到蛋里有人尖叫着要"鲱鱼和汤！"

['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] !

Porridge	and	milk	!
稀饭	和	牛奶	!

粥和牛奶！

" [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒzlɪŋ] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]

"	And	so	she	made	a	hole	in	it	;	but	instead	of	a	gosling	out	came	a
"	和	所以	她	制成	一个	洞	在	它	;	但	反而	的	一个	小鹅	出去	来了	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

于是她就在洞里凿了个洞；但出来的不是小鹅，而是一个婴儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːflɪ] ['ʌglɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪnɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	was	awfully	ugly	,	and	had	a	big	head	and	a	tiny	little
但	它	曾是	非常	丑陋的	,	和	有	一个	大的	头	和	一个	微小的	小的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

但它长得非常丑，头很大，身体却很小。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɪts] [hed] [ˌaʊt'saɪd]

The	first	thing	it	screamed	out	for	,	as	soon	as	it	put	its	head	outside
这	第一的	事物	它	尖叫	出去	为了	,	作为	很快	作为	它	放	它是	头	外部

[ðə; ði] [eg] ,

the	egg	,
这	蛋	,

它刚把头伸出蛋壳，就大声喊叫着要的东西。

[wɒz; wəz] " ['herɪŋ] [ænd; ənd] [su:p] !

was	"	Herring	and	soup	!
曾是	"	鲱鱼	和	汤	!

是“鲱鱼和汤！”

['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] !

Porridge	and	milk	!
稀饭	和	牛奶	!

粥和牛奶！

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] " [ðə; ði] ['gri:di] ['jʌŋstə(r)] .

"	And	so	they	called	it	"	the	greedy	youngster	.
"	和	所以	他们	称为	它	"	这	贪婪的	青少年	.

于是，他们称它为“贪婪的年轻人”。

" ['ʌgli] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æt; ət] [fɜ:st] ;

"	Ugly	as	he	was	,	they	were	fond	of	him	at	first	;
"	丑陋的	作为	他	曾是	,	他们	是	喜爱	的	他	在	第一的	;

“尽管他长相丑陋，但起初他们都很喜欢他；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['gri:di] [ðæt] [hi:; hi] [et; eɪt] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [mi:t] [ðeɪ] [hæd; həd] .

but	before	long	he	became	so	greedy	that	he	ate	up	all	the	meat	they	had	.
但	前	长的	他	成为	所以	贪婪的	那	他	吃	向上	全部	这	肉	他们	有	.

但没过多久，他就变得非常贪婪，把他们所有的肉都吃光了。

[wen] [ðeɪ] [bɔɪld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [su:p] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [wʊd]

When	they	boiled	a	dish	of	soup	or	a	pot	of	porridge	which	they	thought	would
什么时候	他们	煮沸	一个	盘子	的	汤	或者	一个	锅	的	稀饭	哪个	他们	想法	会

[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [sɪks] ,

be	sufficient	for	all	six	,
是	充足的	为了	全部	六	,

当他们煮了一碗汤或一锅粥，觉得足够六个人吃的时候，

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] .

he	finished	it	all	by	himself	.
他	完成的	它	全部	经过	他自己	.

他独自一人完成了所有工作。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

So	they	would	not	have	him	any	longer	.
所以	他们	会	不是	有	他	任何	更长	.

所以他们就再也留不住他了。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['di:snt] [mi:l] [sɪns] [ðɪs] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['egʃel] ,

"	I	have	not	had	a	decent	meal	since	this	changeling	crept	out	of	the	eggshell	,
"	我	有	不是	有	一个	体面的	一顿饭	自从	这	换子	悄悄地爬	出去	的	这	蛋壳	,

“自从这个小家伙从蛋壳里爬出来之后，我就没吃过一顿像样的饭了。”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	said	one	of	them	,
"	说	一	的	他们	,

其中一人说道：“

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

and	when	the	youngster	heard	that	they	were	all	of	the	same	opinion	,
和	什么时候	这	青少年	听到	那	他们	是	全部	的	这	相同的	观点	,

当这个年轻人听说他们都持有相同的观点时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] ; " [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm] ,

he	said	he	was	quite	willing	to	go	his	way	;	"	if	they	did	not	want	him	,
他	说	他	曾是	相当	愿意的	到	去	他的	方式	;	"	如果	他们	做过	不是	想	他	,

他说他很乐意走自己的路；“如果他们不想要他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	was	sure	he	did	not	want	them	,	"	and	with	that	he	left	the	place	.
他	曾是	当然	他	做过	不是	想	他们	,	"	和	和	那	他	左边	这	地方	.

他确信自己不想要它们，说完便离开了那里。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz]

After	a	long	time	he	came	to	a	farm	where	the	fields	were	full	of	stones
后	一个	长的	时间	他	来了	到	一个	农场	在哪里	这	字段	是	满的	的	石头

,

,

,

过了很久，他来到一个农场，那里的田地里到处都是石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	he	went	in	and	asked	for	a	situation	.
和	他	去	在	和	问	为了	一个	情况	.

他进去询问情况。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,

They	wanted	a	labourer	on	the	farm	,
他们	通缉	一个	劳动者	在	这	农场	,

他们需要一个农场工人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

and	the	farmer	put	him	to	pick	up	stones	from	the	field	.
和	这	农民	放	他	到	挑选	向上	石头	从	这	场地	.

农夫让他去田里捡石头。

[jes] , [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

Yes	,	the	youngster	went	to	work	and	picked	up	the	stones	,
是的	,	这	青少年	去	到	工作	和	挑选	向上	这	石头	,

是的，这个年轻人去干活，捡起了石头。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['meni] [kɑːt] - [ləʊdz] ;

some	of	which	were	so	big	that	they	would	make	many	cart	-	loads	;
一些	的	哪个	是	所以	大的	那	他们	会	制作	许多	大车	-	负载	;

有些物体体积非常大，可以装满好几车；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ɔː(r)] [smɔːl] , [hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

but	whether	they	were	big	or	small	,	he	put	them	all	into	his	pocket	.
但	无论	他们	是	大的	或者	小的	,	他	放	他们	全部	进入	他的	口袋	.

但无论大小，他都把它们放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [dʒɒb] ,

It	did	not	take	him	long	to	finish	that	job	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	结束	那	工作	,

他很快就完成了那项工作。

[səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] .

so	he	wanted	to	know	what	he	should	do	next	.
所以	他	通缉	到	知道	什么	他	应该	做	下一个	.

所以他想知道接下来他应该怎么做。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	You	will	have	to	get	all	the	stones	out	of	the	field	,	"	said	the	farmer	.
"	你	将要	有	到	得到	全部	这	石头	出去	的	这	场地	,	"	说	这	农民	.

“你必须把田里的石头全部清理干净，”农夫说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['redi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəˈmenst] ?

"	I	suppose	you	can't	be	ready	before	you	have	commenced	?
"	我	认为	你	不能	是	准备好	前	你	有	开始	?

“我想，在开始之前，你不可能做好准备吧？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

"	But	the	youngster	emptied	his	pockets	and	threw	all	the	stones	in	a	heap	.
"	但	这	青少年	清空	他的	口袋	和	扔	全部	这	石头	在	一个	堆	.

“但这个年轻人掏空了口袋，把所有的石头都扔到一起。”

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Then	the	farmer	saw	that	he	had	finished	the	work	,
然后	这	农民	锯	那	他	有	完成的	这	工作	,

然后农夫发现他已经完成了这项工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [wel] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] .

and	he	thought	he	ought	to	look	well	after	one	who	was	so	strong	.
和	他	想法	他	应该	到	看	出色地	后	一	WHO	曾是	所以	强的	.

他觉得自己应该好好照顾这样一个强壮的人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [sed] .

He	must	come	in	and	get	something	to	eat	,	he	said	.
他	必须	来	在	和	得到	某物	到	吃	,	他	说	.

他说，他必须进来吃点东西。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈləʊn] [et; eɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [bəuθ]

The	youngster	thought	so	too	,	and	he	alone	ate	what	was	prepared	both
这	青少年	想法	所以	也	,	和	他	独自的	吃	什么	曾是	准备	两个都

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,

for	master	and	servants	,
为了	掌握	和	仆人	,

那个年轻人也这么认为，所以只有他一个人吃了主人和仆人一起准备的食物。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] ['sætɪsfaɪd] .

and	still	he	was	only	half	satisfied	.
和	仍然	他	曾是	仅有的	一半	使满意	.

但他仍然只感到一半满意。

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['iːtə(r)]

"	He	is	the	right	sort	of	man	for	a	labourer	,	but	he	is	a	terrible	eater
"	他	是	这	正确的	种类	的	男人	为了	一个	劳动者	,	但	他	是	一个	糟糕的	食客

,

,

,

“他很适合做工人，但他食量很差。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] .

to	be	sure	,	"	thought	the	farmer	.
到	是	当然	,	"	想法	这	农民	.

“的确如此，”农夫心想。

" [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːmə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)]

"	A	man	like	him	would	eat	a	poor	farmer	out	of	house	and	home	before
"	一个	男人	喜欢	他	会	吃	一个	贫穷的	农民	出去	的	房子	和	家	前

['enibɒdi] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

anybody	knew	a	word	about	it	,
任何人	知道	一个	单词	关于	它	,

“像他这样的人，会在不知不觉中把穷农的家产吃光。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

He	had	no	more	work	for	him	;
他	有	不	更多的	工作	为了	他	;

他没有工作可以做了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] .

it	was	best	for	him	to	go	to	the	king's	palace	.
它	曾是	最好的	为了	他	到	去	到	这	国王的	宫殿	.

他最好去国王的宫殿。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

The	youngster	set	out	for	the	palace	,	where	he	got	a	place	at	once	.
这	青少年	放	出去	为了	这	宫殿	,	在哪里	他	得到	一个	地方	在	一次	.

这个年轻人前往皇宫，并立即在那里获得了一席之地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] .

There	was	plenty	of	food	and	plenty	of	work	.
那里	曾是	很多	的	食物	和	很多	的	工作	.

食物充足，工作也很多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['erənd] [bɔɪ] ,

He	was	to	be	errand	boy	,
他	曾是	到	是	差事	男生	,

他原本是来跑腿的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [help] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][duː; də] ['ʌðə(r)] [ɒd]

and	to	help	the	girls	to	carry	wood	and	water	and	do	other	odd
和	到	帮助	这	女孩们	到	携带	木头	和	水	和	做	其他	奇怪的

[dˈʒɒbz] .

jobs	.
工作	.

并帮助女孩们搬运木柴、水和其他零工。

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [fɜːst] .

So	he	asked	what	he	was	to	do	first	.
所以	他	问	什么	他	曾是	到	做	第一的	.

于是他问自己首先应该做什么。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [tʃɒp] [sʌm; səm] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	had	better	chop	some	wood	in	the	mean	time	,	"	they	said	.
"	你	有	更好的	劈	一些	木头	在	这	意思是	时间	,	"	他们	说	.

“你最好趁这段时间去劈些柴火，”他们说。

[jes] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [tʃɒp] [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['splɪntəz] [fluː] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Yes	,	he	commenced	to	chop	and	cut	wood	till	the	splinters	flew	about	him	.
是的	,	他	开始	到	劈	和	切	木头	直到	这	碎片	飞翔	关于	他	.

是的，他开始砍柴，直到木屑四处飞溅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɒpt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [bəuθ] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd]['tɪmbə(r)] ,

It	was	not	long	before	he	had	chopped	up	everything	in	the	place	,	both	firewood	and	timber	,
它	曾是	不是	长的	前	他	有	切碎	向上	一切	在	这	地方	,	两个都	柴	和	木材	,

没过多久，他就把这里所有的东西都砍倒了，包括柴火和木材。

[bəuθ] ['rɑːftəz] [ænd; ənd] [biːmz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

both	rafters	and	beams	,	and	when	he	was	ready	with	it	,
两个都	椽子	和	光束	,	和	什么时候	他	曾是	准备好	和	它	,

椽子和梁，当他准备好之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

he	came	in	and	asked	what	he	was	to	do	now	.
他	来了	在	和	问	什么	他	曾是	到	做	现在	.

他进来后问他现在该怎么办。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	can	finish	chopping	the	wood	,	"	they	said	.
"	你	能	结束	切碎	这	木头	,	"	他们	说	.

“你可以继续劈柴了，”他们说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [tʃɒp] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	There	is	no	more	to	chop	,	"	he	answered	.
"	那里	是	不	更多的	到	劈	,	"	他	回答	.

“已经没有可砍的了，”他回答道。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [θɔːt] [ðə; ði] ['əʊvəlʊkə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː]

That	could	not	be	possible	,	thought	the	overlooker	,	and	had	a	look	into
那	可以	不是	是	可能的	,	想法	这	监工	,	和	有	一个	看	进入

[ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] .

the	wood	-	shed	.
这	木头	-	棚	.

“这不可能，”旁观者心想，然后往柴房里看了一眼。

[bʌt; bət] [jes] , [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ;

But	yes	,	the	youngster	had	chopped	up	everything	;
但	是的	,	这	青少年	有	切碎	向上	一切	;

但没错，这个年轻人把所有东西都切碎了；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][plæŋks][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

he	had	even	cut	up	the	timber	and	planks	in	the	place	.
他	有	甚至	切	向上	这	木材	和	木板	在	这	地方	.

他甚至把那里的木材和木板都锯好了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] , [ðə; ði] ['əʊvəlʊkə] [sed] ;

This	was	vexatious	,	the	overlooker	said	;
这	曾是	令人烦恼的	,	这	监工	说	;

“这真令人恼火，”监工说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪst] [fuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	he	told	the	youngster	that	he	should	not	taste	food	until	he	had
和	然后	他	讲述	这	青少年	那	他	应该	不是	品尝	食物	直到	他	有

[gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [kʌt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɪmbə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɒpt] [ʌp]

gone	into	the	forest	and	cut	just	as	much	timber	as	he	had	chopped	up
已消失	进入	这	森林	和	切	只是	作为	很多	木材	作为	他	有	切碎	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

for	firewood	.
为了	柴	.

然后他告诉这个年轻人，在他进森林砍伐与他劈柴一样多的木材之前，他不应该吃东西。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪði] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [help] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]

The	youngster	went	to	the	smithy	and	got	the	smith	to	help	him	to	make
这	青少年	去	到	这	铁匠铺	和	得到	这	史密斯	到	帮助	他	到	制作

[æn; ən][æks][ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['aɪən] ,

an	axe	of	five	hundredweight	of	iron	,
一个	斧头	的	五	百磅	的	铁	,

年轻人去了铁匠铺，请铁匠帮他打造一把重五百磅的铁斧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)]

and	then	he	set	out	for	the	forest	and	began	to	make	a	regular
和	然后	他	放	出去	为了	这	森林	和	开始	到	制作	一个	常规的

['klɪərəns] ,

clearance	,
清除	,

然后他动身前往森林，开始进行有规律的清理工作。

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒfti] [fɜː(r)] [triːz] ,

not	only	of	the	pine	and	the	lofty	fir	trees	,
不是	仅有的	的	这	松树	和	这	高远	冷杉	树木	,

不仅是松树和高耸的冷杉树，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

but	of	everything	else	which	was	to	be	found	in	the	king's	forests	,
但	的	一切	别的	哪个	曾是	到	是	成立	在	这	国王的	森林	,

但除此之外，国王的森林里还能找到其他一切东西呢?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - [æz; əz] [wel] .

and	in	the	neighbours	'	as	well	.
和	在	这	邻居	-	作为	出色地	.

邻居家也有。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒf] ,

He	did	not	stop	to	cut	the	branches	or	the	tops	off	,
他	做过	不是	停止	到	切	这	分支	或者	这	最高额	离开	,

他没有停下来砍掉树枝或树梢，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [hæd; həd] [bləʊn] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	he	left	them	lying	there	as	if	a	hurricane	had	blown	them	down	.
但	他	左边	他们	说谎	那里	作为	如果	一个	飓风	有	吹	他们	向下	.

但他却把它们留在原地，仿佛被飓风吹倒了一样。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ləʊd] [ɒn] [ðə; ði] [sledʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	put	a	proper	load	on	the	sledge	and	put	all	the	horses	to	it	,
他	放	一个	恰当的	加载	在	这	雪橇	和	放	全部	这	马匹	到	它	,

他把合适的货物装到雪橇上，然后让所有的马都拉着它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	they	could	not	even	move	it	;
但	他们	可以	不是	甚至	移动	它	;

但他们甚至都无法移动它;

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [hedz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [sledʒ] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

so	he	took	the	horses	by	the	heads	to	give	the	sledge	a	start	,
所以	他	采取	这	马匹	经过	这	头部	到	给	这	雪橇	一个	开始	,

于是他抓住马头，让雪橇滑行起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['pʊld] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] [keɪm] [ɒf] .

but	he	pulled	so	hard	that	the	horses	'	heads	came	off	.
但	他	拉	所以	难的	那	这	马匹	-	头部	来了	离开	.

但他用力过猛，把马的头都扯掉了。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ləʊd] [hɪm'self] .

He	then	turned	the	horses	out	of	the	shafts	and	drew	the	load	himself	.
他	然后	转向	这	马匹	出去	的	这	轴	和	画	这	加载	他自己	.

然后他把马从车辕上卸下来，自己拉车。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

When	he	came	to	the	palace	,
什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,

当他来到宫殿时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊvəlʊkə] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

the	king	and	his	overlooker	were	standing	in	the	hall	to	give	him	a
这	国王	和	他的	监工	是	常设	在	这	大厅	到	给	他	一个

['skəʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðə; ði] ['əʊvəlʊkə] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]

scolding	for	having	destroyed	the	forest	—	the	overlooker	had	been	there
责骂	为了	拥有	损毁	这	森林	—	这	监工	有	到过	那里

[ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

and	seen	what	he	had	been	doing	.
和	已见	什么	他	有	到过	正在做	.

国王和他的监察官站在大厅里，要斥责他毁坏了森林——监察官当时就在现场，看到了他所做的一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['drægɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

But	when	the	king	saw	the	youngster	dragging	half	the	forest	after	him	,
但	什么时候	这	国王	锯	这	青少年	拖拽	一半	这	森林	后	他	,

但当国王看到这个年轻人拖着半片森林走的时候，

[hiː; hi][gɒt][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd][ə'freɪd] ;

he	got	both	angry	and	afraid	;
他	得到	两个都	生气的	和	害怕的	;

他既生气又害怕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [sɪns] [hiː; hi]

but	he	thought	he	had	better	be	a	little	careful	with	him	,	since	he
但	他	想法	他	有	更好的	是	一个	小的	小心	和	他	,	自从	他

[wɒz; wəz] [strɒŋ] .

was	strong	.
曾是	强的	.

但他觉得最好还是小心点，因为他力气很大。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wɜːkmən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Well	,	you	are	a	wonderful	workman	,	to	be	sure	,	"	said	the	king	;
"	出色地	,	你	是	一个	精彩的	工人	,	到	是	当然	,	"	说	这	国王	;

“嗯，你确实是一位出色的工匠，”国王说道；

" [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	but	how	much	do	you	eat	at	a	time	,	because	I	suppose	you	are
"	但	如何	很多	做	你	吃	在	一个	时间	,	因为	我	认为	你	是

['hʌŋgri] [naʊ] ?

hungry	now	?
饥饿的	现在	?

“但是你一次吃多少呢？因为我猜你现在饿了？”

" [əʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [miːl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] ,

"	Oh	,	when	he	was	to	have	a	proper	meal	of	porridge	,
"	哦	,	什么时候	他	曾是	到	有	一个	恰当的	一顿饭	的	稀饭	,

“哦，当他终于可以好好吃一顿粥的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [twelv] ['bærəlz] [ɒv; əv] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ;

it	would	take	twelve	barrels	of	meal	to	make	it	,	thought	the	youngster	;
它	会	拿	十二	桶	的	一顿饭	到	制作	它	,	想法	这	青少年	;

年轻人心想，做这个需要十二桶面粉；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ə'waɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)]

but	when	he	had	put	that	away	,	he	could	wait	awhile	,	of	course	,	for
但	什么时候	他	有	放	那	离开	,	他	可以	等待	一会儿	,	的	课程	,	为了

[hɪz; ɪz][nekst] [miːl] .

his	next	meal	.
他的	下一个	一顿饭	.

当然，当他把那顿饭吃完后，他可以等一会儿再吃下一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɔɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] ,

It	took	some	time	to	boil	such	a	dish	of	porridge	,
它	采取	一些	时间	到	熬	这样的	一个	盘子	的	稀饭	,

煮这样一碗粥需要一些时间。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʊk] .

and	meantime	he	was	to	bring	in	a	little	firewood	for	the	cook	.
和	与此同时	他	曾是	到	带来	在	一个	小的	柴	为了	这	厨师	.

与此同时，他还要去给厨师拿些柴火来。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [sledʒ] ,

He	put	a	lot	of	wood	on	a	sledge	,
他	放	一个	很多	的	木头	在	一个	雪橇	,

他把很多木头放在雪橇上，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but	when	he	was	coming	through	the	door	with	it	he	was	a	little
但	什么时候	他	曾是	未来	通过	这	门	和	它	他	曾是	一个	小的

[rʌf] [ænd; ənd] ['keələs] [ə'gen] .

rough	and	careless	again	.
粗糙的	和	粗心	再次	.

但当他拿着它进门时，他又显得有些粗鲁和粗心了。

[ðə; ði] [haʊs] [gɒt] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [kriːk] ;

The	house	got	almost	out	of	shape	,	and	all	the	joists	creaked	;
这	房子	得到	几乎	出去	的	形状	,	和	全部	这	托梁	嘎吱作响	;

房子几乎完全塌陷了，所有的托梁都吱吱作响；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['drægɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] .

he	was	very	near	dragging	down	the	whole	palace	.
他	曾是	非常	靠近	拖拽	向下	这	所有的	宫殿	.

他差点就把整个宫殿都拖垮了。

[wen] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] ,

When	the	porridge	was	nearly	ready	,
什么时候	这	稀饭	曾是	几乎	准备好	,

当粥快煮好时，

[ðeɪ] [sent] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fiːldz] .

they	sent	him	out	to	call	the	people	home	from	the	fields	.
他们	发送	他	出去	到	称呼	这	人们	家	从	这	字段	.

他们派他出去叫人们从田里回家。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ræŋ] [wɪð] ['ekəʊz] ,

He	shouted	so	that	the	mountains	and	hills	around	rang	with	echoes	,
他	喊叫	所以	那	这	山脉	和	丘陵	大约	响铃	和	回声	,

他大声喊叫，周围的山峦都回荡着他的喊声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	the	people	did	not	come	quick	enough	for	him	.
但	这	人们	做过	不是	来	快的	足够的	为了	他	.

但人们来得不够快。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪld] [twelv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He	came	to	blows	with	them	,	and	killed	twelve	of	them	.
他	来了	到	打击	和	他们	,	和	被杀	十二	的	他们	.

他与他们发生冲突，杀死了其中十二人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [twelv] [men] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

"	You	have	killed	twelve	men	,	"	said	the	king	;	"	and	you	eat	for	many
"	你	有	被杀	十二	男人	,	"	说	这	国王	;	"	和	你	吃	为了	许多

[taɪmz] [twelv] ;

times	twelve	;
时代	十二	;

“你们杀了十二个人，”国王说；“你们吃的食物是十二倍之多；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ? "

but	how	many	do	you	work	for	?	"
但	如何	许多	做	你	工作	为了	?	"

但你为多少家公司工作呢?

" [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [twelv] [æz; əz] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	For	many	times	twelve	as	well	,	"	answered	the	youngster	.
"	为了	许多	时代	十二	作为	出色地	,	"	回答	这	青少年	.

“也经常是十二的倍数，”年轻人回答道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə]

When	he	had	finished	his	porridge	,	he	was	to	go	into	the	barn	to
什么时候	他	有	完成的	他的	稀饭	,	他	曾是	到	去	进入	这	谷仓	到

[θræʃ] .

thrash	.
鞭挞	.

他吃完粥后，就要去谷仓打谷。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːftəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fleɪl] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	one	of	the	rafters	from	the	roof	and	made	a	flail	out	of	it	,
他	采取	一	的	这	椽子	从	这	屋顶	和	制成	一个	连枷	出去	的	它	,

他从屋顶上取下一根椽子，把它做成了一把连枷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ,

and	when	the	roof	was	about	to	fall	in	,
和	什么时候	这	屋顶	曾是	关于	到	落下	在	,

当屋顶即将坍塌时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [paɪn] [triː] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

he	took	a	big	pine	tree	with	branches	and	all	and	put	it	up	instead	of
他	采取	一个	大的	松树	树	和	分支	和	全部	和	放	它	向上	反而	的

[ðə; ði]['rɑːftə(r)] .

the	rafter	.
这	椽	.

他找来一棵枝繁叶茂的大松树，把它代替椽子架了起来。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

So	he	went	on	thrashing	the	grain	and	the	straw	and	the	hay	all	together	.
所以	他	去	在	猛烈抽打	这	粮食	和	这	稻草	和	这	干草	全部	一起	.

于是他继续把谷物、稻草和干草一起打碎。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf]

This	was	doing	more	damage	than	good	,	for	the	corn	and	the	chaff
这	曾是	正在做	更多的	损害	比	好的	,	为了	这	玉米	和	这	糠

[fluː] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] ,

flew	about	together	,
飞翔	关于	一起	,

这样做弊大于利，因为玉米粒和谷壳混杂在一起四处飞舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] .

and	a	cloud	of	dust	arose	over	the	whole	palace	.
和	一个	云	的	灰尘	出现	超过	这	所有的	宫殿	.

整个宫殿上空扬起了一片尘土。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] ['θræʃɪŋ] , ['enəmɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ]

When	he	had	nearly	finished	thrashing	,	enemies	came	into	the	country	,	as	a
什么时候	他	有	几乎	完成的	猛烈抽打	,	敌人	来了	进入	这	国家	,	作为	一个

[wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

war	was	coming	on	.
战争	曾是	未来	在	.

当他即将结束这场混战时，敌人入侵了该国，战争即将爆发。

[səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [men] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

So	the	king	told	the	youngster	that	he	should	take	men	with	him	to	go	and
所以	这	国王	讲述	这	青少年	那	他	应该	拿	男人	和	他	到	去	和

[miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

meet	the	enemy	and	fight	them	,
见面	这	敌人	和	斗争	他们	,

于是国王告诉这个年轻人，他应该带上人马去迎战敌人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [hɪm] .

for	the	king	thought	they	would	surely	kill	him	.
为了	这	国王	想法	他们	会	一定	杀	他	.

因为国王认为他们一定会杀了他。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni] [men] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] ;

No	,	he	would	not	have	any	men	with	him	to	be	cut	to	pieces	;
不	,	他	会	不是	有	任何	男人	和	他	到	是	切	到	件	;

不，他不会让任何人跟在他身边被砍成碎片；

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [baɪ][hɪm'self] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

he	would	fight	by	himself	,	answered	the	youngster	.
他	会	斗争	经过	他自己	,	回答	这	青少年	.

“他会独自战斗，”年轻人回答道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [ðə; ði]['suːnə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ;

"	So	much	the	better	,	"	thought	the	king	;	"	the	sooner	I	shall	get	rid	of	him	;
"	所以	很多	这	更好的	,	"	想法	这	国王	;	"	这	很快	我	将	得到	摆脱	的	他	;

“那就再好不过了，”国王心想；“我越早摆脱他越好；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [klʌb] .

but	he	must	have	a	proper	club	.
但	他	必须	有	一个	恰当的	俱乐部	.

但他必须得加入一家正规的俱乐部。

" [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɪθ] ; [hiː; hi] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

"	They	sent	for	the	smith	;	he	forged	a	club	which	weighed	a	hundredweight	.
"	他们	发送	为了	这	史密斯	;	他	锻造	一个	俱乐部	哪个	称重	一个	百磅	.

他们叫来了铁匠；他锻造了一根重达一百磅的棍棒。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [nʌts] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	A	very	nice	thing	to	crack	nuts	with	,	"	said	the	youngster	.
"	一个	非常	好的	事物	到	裂缝	坚果	和	,	"	说	这	青少年	.

“这是个非常好的敲坚果的工具，”年轻人说。

[səʊ][ðə; ði] [smɪθ] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrədweɪt] .

So	the	smith	made	one	of	three	hundredweight	.
所以	这	史密斯	制成	一	的	三	百磅	.

于是铁匠打造了一件重三百磅的铁匠作品。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmərɪŋ] [neɪlz] ['ɪntuː] [buːts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	It	would	be	very	well	for	hammering	nails	into	boots	,	"	was	the	answer	.
"	它	会	是	非常	出色地	为了	锤击	指甲	进入	靴子	,	"	曾是	这	回答	.

“用来把钉子钉进靴子里就很好用了，”有人回答说。

[wel] , [ðə; ði] [smɪθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] .

Well	**,**	**the**	**smith**	**could**	**not**	**make**	**a**	**bigger**	**one**	**with**	**the**	**men**	**he**	**had**	**.**
出色地	,	这	史密斯	可以	不是	制作	一个	大	一	和	这	男人	他	有	.

唉，铁匠手下的人手不够，也做不出更大的铁匠铺了。

[səʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['smɪði] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌb] [ðæt]

So	**the**	**youngster**	**set**	**out**	**for**	**the**	**smithy**	**himself**	**,**	**and**	**made**	**a**	**club**	**that**
所以	这	青少年	放	出去	为了	这	铁匠铺	他自己	,	和	制成	一个	俱乐部	那

[wei] [faɪv] [tʌnz] ,

weighed	**five**	**tons**	**,**
称重	五	吨	,

于是，这个年轻人亲自去了铁匠铺，打造了一根重达五吨的铁棒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

and	**it**	**took**	**a**	**hundred**	**men**	**to**	**turn**	**it**	**on**	**the**	**anvil**	**.**
和	它	采取	一个	百	男人	到	转动	它	在	这	砧	.

一百个人才把它在铁砧上转动起来。

" [ðæt] [wʌn] [maɪt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	**That**	**one**	**might**	**do**	**for**	**lack**	**of**	**a**	**better**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**youngster**	**.**
"	那	一	可能	做	为了	缺少	的	一个	更好的	,	"	想法	这	青少年	.

“或许用这个也行，毕竟没有更好的选择了。”年轻人心想。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nekst] [ə; eɪ] [bæg] [wɪð] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv]

He	**wanted**	**next**	**a**	**bag**	**with**	**some**	**provisions**	**;**	**they**	**had**	**to**	**make**	**one**	**out**	**of**
他	通缉	下一个	一个	包	和	一些	条款	;	他们	有	到	制作	一	出去	的

[ˌfɪf'tiːn] [ɑːkshaɪdz] ,

fifteen	**oxhides**	**,**
十五	氧化物	,

他接下来想要一个装些食物的袋子；他们得用十五张牛皮做一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fuːd] ,

and	**they**	**filled**	**it**	**with**	**food**	**,**
和	他们	已填	它	和	食物	,

他们往里面装满了食物。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [bæg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [ɒn]

and	**away**	**he**	**went**	**down**	**the**	**hill**	**with**	**the**	**bag**	**on**	**his**	**back**	**and**	**the**	**club**	**on**
和	离开	他	去	向下	这	爬坡道	和	这	包	在	他的	后退	和	这	俱乐部	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	**shoulder**	**.**
他的	肩膀	.

于是他背着包，肩上扛着球杆，沿着山坡往下走去。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [hɪm] ,

When	**he**	**came**	**so**	**far**	**that**	**the**	**enemy**	**saw**	**him**	**,**
什么时候	他	来了	所以	远的	那	这	敌人	锯	他	,

当他走得那么远，以至于敌人都看到了他时，

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

they	**sent**	**a**	**soldier**	**to**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fight**	**them**	**.**
他们	发送	一个	士兵	到	问	他	如果	他	曾是	去	到	斗争	他们	.

他们派了一名士兵去问他是否要与他们作战。

" [jes] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði]

"	**Yes**	**;**	**but**	**wait**	**a**	**little**	**till**	**I**	**have**	**had**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	是的	;	但	等待	一个	小的	直到	我	有	有	某物	到	吃	,	"	说	这

['jʌŋstə(r)] .

youngster	**.**
青少年	.

“是的，但请稍等片刻，等我吃过东西，”年轻人说。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][bæg][ɒv; əv]

He	threw	himself	down	on	the	grass	and	began	to	eat	with	the	big	bag	of
他	扔	他自己	向下	在	这	草	和	开始	到	吃	和	这	大的	包	的

[fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

food	in	front	of	him	.
食物	在	正面	的	他	.

他一屁股坐在草地上，面前摆着一大袋食物，开始狼吞虎咽起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][hɪm][æt; ət][wʌns] ,

But	the	enemy	would	not	wait	,	and	commenced	to	fire	at	him	at	once	,
但	这	敌人	会	不是	等待	,	和	开始	到	火	在	他	在	一次	,

但敌人不等，立刻向他开火。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [heild] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['bʊlɪt] .

till	it	rained	and	hailed	around	him	with	bullets	.
直到	它	下雨了	和	赞誉	大约	他	和	子弹	.

直到他周围下起了雨夹雪和冰雹，子弹也随之而来。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðiːz] ['krəʊbəri] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

"	I	don't	mind	these	crowberries	a	bit	,	"	said	the	youngster	,
"	我	不	头脑	这些	越橘	一个	少量	,	"	说	这	青少年	,

“我一点也不介意这些越橘，”年轻人说。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	went	on	eating	harder	than	ever	.
和	去	在	吃	更难	比	曾经	.

然后他吃得比以前更狼吞虎咽。

['naɪðə(r)] [liːd] [nɔː(r)]['aɪən] [tʊk] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Neither	lead	nor	iron	took	any	effect	upon	him	,
两者都不	带领	也不	铁	采取	任何	影响	之上	他	,

铅和铁都对他没有造成任何影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæg] [wɪð] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ['gɑːdɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ɪf]

and	his	bag	with	food	in	front	of	him	guarded	him	against	the	bullets	as	if
和	他的	包	和	食物	在	正面	的	他	守卫	他	反对	这	子弹	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['ræmpɑːt] .

it	were	a	rampart	.
它	是	一个	壁垒	.

他面前的装满食物的包就像一道城墙，保护他免受子弹的伤害。

[səʊ] [ðeɪ] [kə'menst] ['θrəʊɪŋ] [bɒm] - [ʃelz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ['kænənz] [æt; ət][hɪm] .

So	they	commenced	throwing	bomb	-	shells	and	firing	cannons	at	him	.
所以	他们	开始	投掷	炸弹	-	贝壳	和	射击	大炮	在	他	.

于是他们开始向他投掷炸弹和发射大炮。

[hiː; hi]['əʊnli] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] .

He	only	grinned	a	little	every	time	he	felt	them	.
他	仅有的	咧嘴一笑	一个	小的	每一个	时间	他	毛毡	他们	.

每次感觉到它们时，他都只是微微一笑。

" [ðeɪ] [doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	don't	hurt	me	a	bit	,	"	he	said	.
"	他们	不	伤害	我	一个	少量	,	"	他	说	.

“他们一点儿也伤不了我，”他说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] .

But	just	then	he	got	a	bomb	-	shell	right	down	his	windpipe	.
但	只是	然后	他	得到	一个	炸弹	-	壳	正确的	向下	他的	气管	.

但就在这时，一颗炸弹直接击中了他的气管。

" [faɪ] !
" Fy !
" 风云 !

“Fy!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [ʃɒt] [meɪd] [ɪts] [weɪ]
" he shouted , and spat it out again ; but then a chain - shot made its way
" 他 喊叫 , 和 争吵 它 出去 再次 ; 但 然后 一个 链 - 射击 制成 它是 方式
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌtə(r)] - [kæn; kən] ,
into his butter - can ,
进入 他的 黄油 - 能 ,

他大叫一声，又把东西吐了出来；但这时一颗链弹却飞进了他的黄油罐里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and another carried away the piece of food he held between his fingers .
和 其他 携带 离开 这 片 的 食物 他 握住 之间 他的 手指 .

另一个人则把夹在手指间的食物拿走了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] ;
That made him angry ;
那 制成 他 生气的 ;

这让他很生气；

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪg] [klʌb] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he got up and took his big club and struck the ground with it ,
他 得到 向上 和 采取 他的 大的 俱乐部 和 击 这 地面 和 它 ,

他站起身，拿起他的大木棍，猛击地面。

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
asking them if they wanted to take the food out of his mouth ,
问 他们 如果 他们 通缉 到 拿 这 食物 出去 的 他的 嘴 ,

问他们是否愿意把食物从他嘴里拿出来，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['bləʊɪŋ] ['krəʊbəri] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [piː] - [ʃuːtəz] [ɒv; əv]
and what they meant by blowing crowberries at him with those pea - shooters of
和 什么 他们 意思是 经过 吹 越橘 在 他 和 那些 豌豆 - 射击者 的
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

他们用那些小玩具枪朝他吹乌鸦莓是什么意思?

[hiː; hi] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɒks] ['rætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,
He then struck the ground again till the hills and rocks rattled and shook ,
他 然后 击 这 地面 再次 直到 这 丘陵 和 岩石 摇晃 和 摇晃 ,

然后他又猛击地面，直到山丘和岩石都发出嘎嘎作响的震动。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] .
and sent the enemy flying in the air like chaff .
和 发送 这 敌人 飞行 在 这 空气 喜欢 糠 .

把敌人像糠秕一样打飞到空中。

[ðɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɔː(r)] .
This finished the war .
这 完成的 这 战争 .

战争至此结束。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɜːk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['teɪkən]
When he came home again , and asked for more work , the king was taken
什么时候 他 来了 家 再次 , 和 问 为了 更多的 工作 , 这 国王 曾是 已采取
[kwaɪt] [ə'bæk] ,
quite aback ,
相当 背 ,

当他再次回到家乡，并要求更多的工作时，国王感到非常惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

for	he	thought	he	should	have	got	rid	of	him	in	the	war	.
为了	他	想法	他	应该	有	得到	摆脱	的	他	在	这	战争	.

因为他认为自己本该在战争中除掉他。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][send] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

He	knew	of	nothing	else	but	to	send	him	on	a	message	to	the	devil	.
他	知道	的	没有什么	别的	但	到	发送	他	在	一个	信息	到	这	魔鬼	.

他别无选择，只能派他去给魔鬼带信。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪnd] - [rent] , "

"	You	had	better	go	to	the	devil	and	ask	him	for	my	ground	-	rent	,	"
"	你	有	更好的	去	到	这	魔鬼	和	问	他	为了	我的	地面	-	租	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“你最好去向魔鬼要回我的地租，”他说。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] .

The	youngster	took	his	bag	on	his	back	,	and	started	at	once	.
这	青少年	采取	他的	包	在	他的	后退	,	和	开始	在	一次	.

年轻人背上书包，立刻动身出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [kɔːt] ,

He	was	not	long	in	getting	there	,	but	the	devil	was	gone	to	court	,
他	曾是	不是	长的	在	获得	那里	,	但	这	魔鬼	曾是	已消失	到	法庭	,

他很快就到了，但魔鬼已经上法庭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and	there	was	no	one	at	home	but	his	mother	,
和	那里	曾是	不	一	在	家	但	他的	母亲	,

家里只有他母亲一个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eni] [greɪnd] - [rent] .

and	she	said	that	she	had	never	heard	talk	of	any	ground	-	rent	.
和	她	说	那	她	有	绝不	听到	讲话	的	任何	地面	-	租	.

她说她从未听说过任何关于地租的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [kɔːl] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

He	had	better	call	again	another	time	.
他	有	更好的	称呼	再次	其他	时间	.

他最好改天再打一次电话。

" [jes] , [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kraɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Yes	,	call	again	to	-	morrow	is	always	the	cry	,	"	he	said	;
"	是的	,	称呼	再次	到	-	明天	是	总是	这	哭	,	"	他	说	;

“是的，他们总是说明天再打电话，”他说；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	was	not	going	to	be	made	a	fool	of	,	he	told	her	.
但	他	曾是	不是	去	到	是	制成	一个	傻子	的	,	他	讲述	她	.

但他告诉她，他不会任人愚弄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [greɪnd] - [rent] .

He	was	there	,	and	there	he	would	remain	till	he	got	the	ground	-	rent	.
他	曾是	那里	,	和	那里	他	会	保持	直到	他	得到	这	地面	-	租	.

他到了那里，而且会一直待在那里，直到拿到地租为止。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] .

He	had	plenty	of	time	to	wait	.
他	有	很多	的	时间	到	等待	.

他有充足的时间等待。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,

But	when	he	had	finished	all	the	food	in	his	bag	,
但	什么时候	他	有	完成的	全部	这	食物	在	他的	包	,

但他把包里的食物都吃光后，

[ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

the	time	hung	heavy	on	his	hands	,
这	时间	悬挂	重的	在	他的	双手	,

时间仿佛凝固在他手中，沉重无比。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] [ə'gen] .

and	then	he	asked	the	old	lady	for	the	ground	-	rent	again	.
和	然后	他	问	这	老的	女士	为了	这	地面	-	租	再次	.

然后他又向老太太要了一次地租。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [hiː; hi] [sed] .

She	had	better	pay	it	now	,	he	said	.
她	有	更好的	支付	它	现在	,	他	说	.

他说，她最好现在就付钱。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	she	was	going	to	do	nothing	of	the	sort	,	"	she	said	.
"	不	,	她	曾是	去	到	做	没有什么	的	这	种类	,	"	她	说	.

“不，她绝不会那样做，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fɜːm] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] [triː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪts] ,

Her	words	were	as	firm	as	the	old	fir	tree	just	outside	the	gates	,
她	字	是	作为	公司	作为	这	老的	冷杉	树	只是	外部	这	大门	,

她的话语像大门外那棵古老的杉树一样坚定有力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [men] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [spæn][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	so	big	that	fifteen	men	could	scarcely	span	it	.
哪个	曾是	所以	大的	那	十五	男人	可以	几乎	跨度	它	.

它非常大，十五个人都很难把它跨过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

But	the	youngster	climbed	right	up	in	the	top	of	it	and	twisted	and
但	这	青少年	攀登	正确的	向上	在	这	顶部	的	它	和	扭曲	和

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] ,

turned	it	as	if	it	was	a	willow	,
转向	它	作为	如果	它	曾是	一个	柳	,

但那孩子爬到顶端，像拨弄柳树一样扭动着它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [graʊnd] - [rent] [naʊ] .

and	then	he	asked	her	if	she	was	going	to	pay	the	ground	-	rent	now	.
和	然后	他	问	她	如果	她	曾是	去	到	支付	这	地面	-	租	现在	.

然后他问她现在是否打算缴纳地租。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ,

Yes	,	she	dared	not	do	anything	else	,
是的	,	她	敢于	不是	做	任何事物	别的	,

是的，她不敢做任何其他事。

[ænd; ənd] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	scraped	together	as	much	money	as	he	thought	he	could	carry	in	his
和	刮擦	一起	作为	很多	钱	作为	他	想法	他	可以	携带	在	他的

[bæg] .

bag	.
包	.

他竭尽所能地凑齐了所有他认为能装进包里的钱。

[hiː; hi] [ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] - [rent] ,

He	then	set	out	for	home	with	the	ground	-	rent	,
他	然后	放	出去	为了	家	和	这	地面	-	租	,

然后他带着地租启程回家了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [keɪm] [həʊm] .

but	as	soon	as	he	was	gone	the	devil	came	home	.
但	作为	很快	作为	他	曾是	已消失	这	魔鬼	来了	家	.

但他刚一走，魔鬼就回来了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

When	he	heard	that	the	youngster	had	gone	off	with	his	bag	full	of	money	,
什么时候	他	听到	那	这	青少年	有	已消失	离开	和	他的	包	满的	的	钱	,

当他听说那个年轻人带着装满钱的包跑了时，

[hiː; hi] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

he	first	of	all	gave	his	mother	a	hiding	,	and	then	he	started	after	him	,
他	第一的	的	全部	给予	他的	母亲	一个	隐藏	,	和	然后	他	开始	后	他	,

他先是狠狠地揍了他母亲一顿，然后又开始追杀他。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

thinking	he	would	soon	overtake	him	.
思维	他	会	很快	超过	他	.

他以为自己很快就能超过他。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ,

He	soon	came	up	to	him	,	for	he	had	nothing	to	carry	,
他	很快	来了	向上	到	他	,	为了	他	有	没有什么	到	携带	,

他很快走到他跟前，因为他没有什么要带的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] , [ɒv; əv]

and	now	and	then	he	used	his	wings	;	but	the	youngster	had	,	of
和	现在	和	然后	他	用过的	他的	翅膀	;	但	这	青少年	有	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

他偶尔会使用翅膀；但这个年轻人当然……

[tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] .

to	keep	to	the	ground	with	his	heavy	bag	.
到	保持	到	这	地面	和	他的	重的	包	.

他用沉重的沙袋把自己固定在地面上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

Just	as	the	devil	was	at	his	heels	,
只是	作为	这	魔鬼	曾是	在	他的	高跟鞋	,

就像魔鬼紧随其后一样，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	began	to	jump	and	run	as	fast	as	he	could	.
他	开始	到	跳	和	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	.

他开始拼命地跳跃和奔跑。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [klʌb] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] ,

He	kept	his	club	behind	him	to	keep	the	devil	off	,	and	thus	they	went	along	,
他	保留	他的	俱乐部	在后面	他	到	保持	这	魔鬼	离开	,	和	因此	他们	去	沿着	,

他把棍子藏在身后，用来驱赶魔鬼，他们就这样继续前行。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

the	youngster	holding	the	handle	and	the	devil	trying	to	catch	hold	of	the
这	青少年	保持	这	处理	和	这	魔鬼	尝试	到	抓住	抓住	的	这

['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

other	end	of	it	,
其他	结尾	的	它	,

年轻人握着把手，而魔鬼则试图抓住把手的另一端。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

till	they	came	to	a	deep	valley	.
直到	他们	来了	到	一个	深的	谷	.

直到他们来到一个深谷。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

There	the	youngster	made	a	jump	across	from	the	top	of	one	hill	to	the
那里	这	青少年	制成	一个	跳	穿过	从	这	顶部	的	一	爬坡道	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

这时，那个年轻人从一座山顶跳到了另一座山顶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [hed]

and	the	devil	was	in	such	a	hurry	to	follow	him	that	he	ran	his	head
和	这	魔鬼	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	跟随	他	那	他	跑	他的	头

[ə'genst] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,

against	the	club	and	fell	down	into	the	valley	and	broke	his	leg	,
反对	这	俱乐部	和	跌倒	向下	进入	这	谷	和	打破	他的	腿	,

魔鬼急于追赶他，结果一头撞在棍棒上，摔下山谷，摔断了腿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] .

and	there	he	lay	.
和	那里	他	躺	.

他就躺在那里。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] - [rent] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	There	is	the	ground	-	rent	,	"	said	the	youngster	when	he	came	to	the	palace	,
"	那里	是	这	地面	-	租	,	"	说	这	青少年	什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,

“还有地租，”年轻人来到宫殿时说道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	threw	the	bag	with	the	money	to	the	king	with	such	a	crash	that	you
和	扔	这	包	和	这	钱	到	这	国王	和	这样的	一个	碰撞	那	你

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] .

could	hear	it	all	over	the	hall	.
可以	听到	它	全部	超过	这	大厅	.

他把装有钱的袋子扔给国王，砰的一声巨响，整个大厅都能听到。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd] ,

The	king	thanked	him	,	and	appeared	to	be	well	pleased	,
这	国王	谢谢	他	,	和	出现	到	是	出色地	高兴	,

国王向他道谢，看起来非常高兴。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	promised	him	good	pay	and	leave	of	absence	if	he	wished	it	,
和	承诺	他	好的	支付	和	离开	的	缺席	如果	他	希望	它	,

并承诺给他优厚的薪水，如果他愿意，还可以休假。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['wɒntɪd] ['əʊnli][mɔː(r)] [wɜːk] .

but	the	youngster	wanted	only	more	work	.
但	这	青少年	通缉	仅有的	更多的	工作	.

但这个年轻人只想做更多的工作。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [nəʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	shall	I	do	now	?	"	he	said	.
"	什么	将	我	做	现在	?	"	他	说	.

“我现在该怎么办？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

As	soon	as	the	king	had	had	time	to	consider	,
作为	很快	作为	这	国王	有	有	时间	到	考虑	,

国王仔细考虑了一番之后，

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [trɒl] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

he	told	him	that	he	must	go	to	the	hill	-	troll	,	who	had	taken	his
他	讲述	他	那	他	必须	去	到	这	爬坡道	-	巨魔	,	WHO	有	已采取	他的

['grænd,fɑːðərz] [spːd] .

grandfather's	sword	.
祖父的	剑	.

他告诉他，他必须去见那个夺走他祖父宝剑的山丘巨魔。

[ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə][gəʊ] .

The	troll	had	a	castle	by	the	sea	,	where	no	one	dared	to	go	.
这	巨魔	有	一个	城堡	经过	这	海	,	在哪里	不	一	敢于	到	去	.

巨魔在海边有一座城堡，没有人敢去那里。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'gen] .

The	youngster	put	some	cartloads	of	food	into	his	bag	and	set	out	again	.
这	青少年	放	一些	车厢	的	食物	进入	他的	包	和	放	出去	再次	.

年轻人把几车食物装进包里，再次出发了。

[hiː; hi] ['trævld] [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] , ['əʊvə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][waɪld] [mʊrz] ,

He	travelled	both	long	and	far	,	over	woods	and	hills	and	wild	moors	,
他	旅行	两个都	长的	和	远的	,	超过	树林	和	丘陵	和	荒野	沼泽地	,

他跋山涉水，走遍了森林、山丘和荒野，行程漫长而艰辛。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] [trɒl] ,

till	he	came	to	the	big	mountains	where	the	troll	,
直到	他	来了	到	这	大的	山脉	在哪里	这	巨魔	,

直到他来到巨魔居住的大山上，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

who	had	taken	the	sword	of	the	king's	grandfather	,	was	living	.
WHO	有	已采取	这	剑	的	这	国王的	祖父	,	曾是	活的	.

夺取国王祖父宝剑的人还活着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɒl] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [wel]

But	the	troll	seldom	came	out	in	the	open	air	,	and	the	mountain	was	well
但	这	巨魔	很少	来了	出去	在	这	打开	空气	,	和	这	山	曾是	出色地

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

但是巨魔很少出现在户外，而且这座山也完全封闭。

[səʊ][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] .

so	the	youngster	was	not	man	enough	to	get	inside	.
所以	这	青少年	曾是	不是	男人	足够的	到	得到	里面	.

所以这小子胆子不够大，进不去。

[səʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kwɔrimən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv]

So	he	joined	a	gang	of	quarrymen	who	were	living	at	a	farm	on	top	of
所以	他	加入	一个	帮派	的	采石工人	WHO	是	活的	在	一个	农场	在	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

于是他加入了一群住在山顶农场里的采石工人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒriɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] .

and	who	were	quarrying	stones	in	the	hills	about	there	.
和	WHO	是	采石	石头	在	这	丘陵	关于	那里	.

以及在那附近的山上采石的人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [help] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	had	such	help	before	,
他们	有	绝不	有	这样的	帮助	前	,

他们以前从未得到过这样的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ænd; ənd] ['hæməd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [tɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [krækt] ,

for	he	broke	and	hammered	away	at	the	rocks	till	the	mountain	cracked	,
为了	他	打破	和	锤击	离开	在	这	岩石	直到	这	山	裂纹	,

因为他不断地敲打岩石，直到山体出现裂缝。

[ænd; ənd][bɪg] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	big	stones	of	the	size	of	a	house	rolled	down	the	hill	.
和	大的	石头	的	这	尺寸	的	一个	房子	滚动	向下	这	爬坡道	.

像房子一样大的巨石从山上滚落下来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['restɪd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,

But	when	he	rested	to	get	his	dinner	,
但	什么时候	他	休息	到	得到	他的	晚餐	,

但当他休息吃晚饭的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːtləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,

for	which	he	was	going	to	have	one	of	the	cartloads	in	his	bag	,
为了	哪个	他	曾是	去	到	有	一	的	这	车厢	在	他的	包	,

他打算把其中一车货物装进包里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːt(ə)n] [ʌp] .

he	found	it	was	all	eaten	up	.
他	成立	它	曾是	全部	吃	向上	.

他发现所有东西都被吃光了。

" [aɪ][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ;

"	I	have	generally	a	good	appetite	myself	,	"	said	the	youngster	;
"	我	有	一般来说	一个	好的	食欲	我	,	"	说	这	青少年	;

“我本人胃口通常很好，”年轻人说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,

"	but	the	one	who	has	been	here	can	do	a	trifle	more	than	I	,
"	但	这	一	WHO	有	到过	这里	能	做	一个	琐事	更多的	比	我	,

但是，在这里待过一段时间的人比我做得更多一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [æz; əz] [wel] .

for	he	has	eaten	all	the	bones	as	well	.
为了	他	有	吃	全部	这	骨头	作为	出色地	.

因为连骨头他也吃光了。

" [ðʌs] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [pɑːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)][ðə; ði]['sekənd] .

"	Thus	the	first	day	passed	;	and	he	fared	no	better	the	second	.
"	因此	这	第一的	天	通过了	;	和	他	表现	不	更好的	这	第二	.

“第一天就这样过去了；第二天他的境况也好不到哪里去。”

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ][hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [breɪk] [stəʊnz] [ə'gen] ,

On	the	third	day	he	set	out	to	break	stones	again	,
在	这	第三	天	他	放	出去	到	休息	石头	再次	,

第三天，他又出发去砸石头。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [θɜːd] [ləʊd][ɒv; əv] [fuːd] ,

taking	with	him	the	third	load	of	food	,
采取	和	他	这	第三	加载	的	食物	,

他带走了第三批食物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .

but	he	lay	down	behind	the	bag	and	pretended	to	be	asleep	.
但	他	躺	向下	在后面	这	包	和	假装	到	是	睡着了	.

但他却躺在包后面，假装睡着了。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

All	of	a	sudden	,
全部	的	一个	突然	,

一下子，

[ə; eɪ] [trɒl] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [hedz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

a	troll	with	seven	heads	came	out	of	the	mountain	and	began	to	eat	his	food	.
一个	巨魔	和	七	头部	来了	出去	的	这	山	和	开始	到	吃	他的	食物	.

一个长着七个头的巨魔从山里出来，开始吃他的食物。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] .

"	It's	all	ready	for	me	here	,	and	I	will	eat	,	"	said	the	troll	.
"	它是	全部	准备好	为了	我	这里	,	和	我	将要	吃	,	"	说	这	巨魔	.

“这里一切都准备好了，我要吃了。”巨魔说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [trɒl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,

"	We	will	see	about	that	,	"	said	the	youngster	,	and	hit	the	troll	with	his	club	,
"	我们	将要	看	关于	那	,	"	说	这	青少年	,	和	打	这	巨魔	和	他的	俱乐部	,

“我们走着瞧，”年轻人说着，用棍子打了巨魔一顿。

[səʊ][ðə; ði] [hedz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

so	the	heads	rolled	down	the	hill	.
所以	这	头部	滚动	向下	这	爬坡道	.

于是，那些人头顺着山坡滚了下去。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ,

So	he	went	into	the	mountain	which	the	troll	had	come	out	of	,
所以	他	去	进入	这	山	哪个	这	巨魔	有	来	出去	的	,

于是他走进了巨魔出来的那座山里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ˈiːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [ˈsɪndəz] ,

and	in	there	stood	a	horse	eating	out	of	a	barrel	of	glowing	cinders	,
和	在	那里	站立	一个	马	吃	出去	的	一个	桶	的	发光	煤渣	,

里面站着一匹马，正在吃一桶炽热的煤渣。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [əʊts] .

and	behind	it	stood	a	barrel	of	oats	.
和	在后面	它	站立	一个	桶	的	燕麦	.

后面放着一桶燕麦。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [əʊts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] .

"	Why	don't	you	eat	out	of	the	barrel	of	oats	?	"	asked	the	youngster	.
"	为什么	不	你	吃	出去	的	这	桶	的	燕麦	?	"	问	这	青少年	.

“你为什么不直接从燕麦桶里吃呢？”小孩问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [ˈkænɒt] [tɜːn] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Because	I	cannot	turn	round	,	"	said	the	horse	.
"	因为	我	不能	转动	圆形的	,	"	说	这	马	.

“因为我不能转身，”马说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [suːn] [tɜːn] [juː; jʊ] [raʊnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] .

"	But	I	will	soon	turn	you	round	,	"	said	the	youngster	.
"	但	我	将要	很快	转动	你	圆形的	,	"	说	这	青少年	.

“但我很快就会让你改变主意，”年轻人说。

" ['rɑːðə(r)] [kʌt] [maɪ] [hed] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	Rather	cut	my	head	off	,	"	said	the	horse	.
"	相当	切	我的	头	离开	,	"	说	这	马	.

“我宁愿被砍掉脑袋，”马说道。

[səʊ] [hiː; hi] [kʌt] [ɪts] [hed] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] ['feləʊ] .

So	he	cut	its	head	off	,	and	the	horse	turned	into	a	fine	handsome	fellow	.
所以	他	切	它是	头	离开	,	和	这	马	转向	进入	一个	美好的	英俊的	同伴	.

于是他砍下了马的头，那匹马变成了一个英俊潇洒的男子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] ,

He	said	he	had	been	bewitched	,
他	说	他	有	到过	着迷	,

他说他中了邪，

[ænd; ənd] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [trɒl] .

and	taken	into	the	mountain	and	turned	into	a	horse	by	the	troll	.
和	已采取	进入	这	山	和	转向	进入	一个	马	经过	这	巨魔	.

然后被带到山里，被巨魔变成了一匹马。

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɒːd] ,

He	then	helped	the	youngster	to	find	the	sword	,
他	然后	帮助	这	青少年	到	寻找	这	剑	,

然后他帮助这个年轻人找到了那把剑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [trɒl] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

which	the	troll	had	hidden	at	the	bottom	of	the	bed	,
哪个	这	巨魔	有	隐	在	这	底部	的	这	床	,

那是巨魔藏在床底下的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [leɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒl] , [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [hɑːd] .

and	in	the	bed	lay	the	old	mother	of	the	troll	,	asleep	and	snoring	hard	.
和	在	这	床	躺	这	老的	母亲	的	这	巨魔	,	睡着了	和	打鼾	难的	.

床上躺着的是巨魔的老母亲，她睡着了，鼾声如雷。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,

So	they	set	out	for	home	by	water	,
所以	他们	放	出去	为了	家	经过	水	,

于是他们乘船回家了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

but	when	they	had	got	some	distance	out	to	sea	the	old	mother	came	after	them	.
但	什么时候	他们	有	得到	一些	距离	出去	到	海	这	老的	母亲	来了	后	他们	.

但当他们驶出一段海面后，老母亲就追了上来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] ,

As	she	could	not	overtake	them	,	she	lay	down	and	began	to	drink	the	sea	,
作为	她	可以	不是	超过	他们	,	她	躺	向下	和	开始	到	喝	这	海	,

由于无法追上他们，她便躺下来开始喝海水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fel] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɪŋk] [ðə; ði] [siː] [draɪ] ,

and	she	drank	till	the	water	fell	;	but	she	could	not	drink	the	sea	dry	,
和	她	喝	直到	这	水	跌倒	;	但	她	可以	不是	喝	这	海	干燥	,

她喝到海水干涸，但她不可能把海水喝干。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] .

and	so	she	burst	.
和	所以	她	爆裂	.

于是她爆发了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd] ,

When	they	came	to	land	,
什么时候	他们	来了	到	土地	,

当他们登陆时，

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [spːd] .

the	youngster	sent	word	that	the	king	must	come	and	fetch	the	sword	.
这	青少年	发送	单词	那	这	国王	必须	来	和	拿来	这	剑	.

年轻人捎信说，国王必须前来取剑。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sent] [eɪt] ,

He	sent	four	horses	,	but	no	,	they	could	not	move	it	;	he	sent	eight	,
他	发送	四	马匹	,	但	不	,	他们	可以	不是	移动	它	;	他	发送	八	,

他派了四匹马，但是不行，它们拉不动它；他又派了八匹马，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [twelv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [spːd] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	he	sent	twelve	;	but	the	sword	remained	where	it	was	.
和	他	发送	十二	;	但	这	剑	剩余	在哪里	它	曾是	.

他派了十二个人去；但剑仍然留在原地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] .

They	were	not	able	to	stir	it	from	the	spot	.
他们	是	不是	有能力的	到	搅拌	它	从	这	点	.

他们无法将其从原地搅动起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'ləʊn] .

But	the	youngster	took	it	and	carried	it	up	to	the	palace	alone	.
但	这	青少年	采取	它	和	携带	它	向上	到	这	宫殿	独自的	.

但这个年轻人拿了它，独自一人把它带到了宫殿里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [bæk] [ə'gen] .

The	king	could	not	believe	his	eyes	when	he	saw	the	youngster	back	again	.
这	国王	可以	不是	相信	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	青少年	后退	再次	.

国王看到那个年轻人回来时，简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm][lænd] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

He	appeared	,	however	,	to	be	pleased	to	see	him	,	and	promised	him	land	and	riches	.
他	出现	,	然而	,	到	是	高兴	到	看	他	,	和	承诺	他	土地	和	财富	.

然而，他似乎很高兴见到他，并承诺给他土地和财富。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [wɜːk] ,

When	the	youngster	wanted	more	work	,
什么时候	这	青少年	通缉	更多的	工作	,

当这个年轻人想要更多的工作时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kɑːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ,

the	king	said	he	might	set	out	for	an	enchanted	castle	he	had	,
这	国王	说	他	可能	放	出去	为了	一个	迷人的	城堡	他	有	,

国王说他可能会前往他拥有的一座魔法城堡。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

where	no	one	dared	to	live	,
在哪里	不	一	敢于	到	居住	,

无人敢居住的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	he	would	have	to	stop	there	till	he	had	built	a	bridge	over	the
和	他	会	有	到	停止	那里	直到	他	有	建造	一个	桥	超过	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

他必须先在那里建一座横跨海峡的桥梁，才能继续前进。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

so	that	people	could	get	across	to	the	castle	.
所以	那	人们	可以	得到	穿过	到	这	城堡	.

这样人们就可以穿过城堡到达那里。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] ['hænsəmli] , [jes] ,

If	he	was	able	to	do	this	he	would	reward	him	handsomely	,	yes	,
如果	他	曾是	有能力的	到	做	这	他	会	报酬	他	英俊地	,	是的	,

如果他能做到这一点，他会给予他丰厚的奖励，是的。

[hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [sed] [hiː; hi] .

he	would	even	give	him	his	daughter	in	marriage	,	said	he	.
他	会	甚至	给	他	他的	女儿	在	婚姻	,	说	他	.

他说，他甚至愿意把女儿嫁给他。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

"	Well	,	I	think	I	can	do	it	,	"	said	the	youngster	.
"	出色地	,	我	思考	我	能	做	它	,	"	说	这	青少年	.

“嗯，我想我能做到，”年轻人说。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][gɒt] [ə'weɪ] [ə'laɪv] ; [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

No	one	had	ever	got	away	alive	;	those	who	had	got	as	far	as	the	castle
不	一	有	曾经	得到	离开	活	;	那些	WHO	有	得到	作为	远的	作为	这	城堡

,

;

,

没有人能活着逃脱；那些到达城堡的人，

[leɪ] [ðeə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['bɑːli] ,

lay	there	killed	and	torn	to	pieces	as	small	as	barley	,
躺	那里	被杀	和	撕裂	到	件	作为	小的	作为	大麦	,

它们躺在那里，被杀死并撕成碎片，小得像大麦粒一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)]

and	the	king	thought	he	should	never	see	him	any	more	if	he	would	go	thither
和	这	国王	想法	他	应该	绝不	看	他	任何	更多的	如果	他	会	去	那里

.

:

.

国王心想，如果他去了那里，就再也见不到他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [fuːd]

But	the	youngster	started	on	his	expedition	;	he	took	with	him	the	bag	of	food
但	这	青少年	开始	在	他的	远征	;	他	采取	和	他	这	包	的	食物

,

;

,

但这个年轻人开始了探险；他带上了那袋食物。

[ə; eɪ] ['krʊkɪd] , ['twɪstɪd] [blɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] [triː] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [wedʒ] ,

a	crooked	,	twisted	block	of	a	fir	tree	,	an	axe	,	a	wedge	,
一个	歪	,	扭曲	堵塞	的	一个	冷杉	树	,	一个	斧头	,	一个	楔	,

一块弯曲扭曲的杉木块，一把斧头，一个楔子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [ruːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːpə(r)] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	some	chips	of	the	fir	root	,	and	the	small	pauper	boy	at	the
和	一些	芯片	的	这	冷杉	根	,	和	这	小的	穷光蛋	男生	在	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

还有一些杉树根碎片，以及宫殿里的那个小穷男孩。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs] ,

When	he	came	to	the	sound	,	he	found	the	river	full	of	ice	,
什么时候	他	来了	到	这	声音	,	他	成立	这	河	满的	的	冰	,

他循着声音来到河边，发现河面上满是冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ;

and	the	current	ran	as	strong	as	in	a	waterfall	;
和	这	当前的	跑	作为	强的	作为	在	一个	瀑布	;

水流湍急，如同瀑布一般；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['weid] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

but	he	stuck	his	legs	to	the	bottom	of	the	river	and	waded	until	he
但	他	卡住	他的	腿	到	这	底部	的	这	河	和	涉水	直到	他

[gɒt] [seɪf] [ə'krɒs] .

got	safe	across	.
得到	安全的	穿过	.

但他把双腿伸进河底，趟水而过，直到安全到达对岸。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːm] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] ['wɒntɪd]

When	he	had	warmed	himself	and	had	something	to	eat	,	he	wanted
什么时候	他	有	温暖	他自己	和	有	某物	到	吃	,	他	通缉

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

to	go	to	sleep	;
到	去	到	睡觉	;

他暖和了身子，吃过东西后，就想睡觉了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,

but	before	long	he	heard	such	a	terrible	noise	,
但	前	长的	他	听到	这样的	一个	糟糕的	噪音	,

但不久之后，他就听到了一声可怕的巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

as	if	they	were	turning	the	castle	upside	down	.
作为	如果	他们	是	转弯	这	城堡	上行	向下	.

仿佛他们要把城堡翻个底朝天。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	door	burst	wide	open	,
这	门	爆裂	宽的	打开	,

门猛地被推开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [dʒɔː] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʌp]

and	he	saw	nothing	but	a	gaping	jaw	extending	from	the	threshold	up
和	他	锯	没有什么	但	一个	张开的	颚	扩展	从	这	临界点	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪntl] .

to	the	lintel	.
到	这	楣	.

他看到的只有一张从门槛一直延伸到门楣的巨大嘴巴。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	There	is	a	mouthful	for	you	,
"	那里	是	一个	一口气	为了	你	,

“你可得好好想想了。”

" [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['pɔːpə(r)] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɒləʊ] : " [teɪst] [ðæt] !

"	said	the	youngster	and	threw	the	pauper	boy	into	the	swallow	:	"	taste	that	!
"	说	这	青少年	和	扔	这	穷光蛋	男生	进入	这	吞	:	"	品尝	那	!

“年轻人说着，把那个穷小子扔进了燕子里：‘尝尝这个！’”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

But	let	me	see	now	who	you	are	!
但	让	我	看	现在	WHO	你	是	!

现在让我看看你是谁!

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] ?

Perhaps	you	are	an	old	acquaintance	?
也许	你	是	一个	老的	熟人	?

或许你是我的老相识?

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] .

"	And	so	it	was	;	it	was	the	devil	who	was	about	again	.
"	和	所以	它	曾是	;	它	曾是	这	魔鬼	WHO	曾是	关于	再次	.

果不其然，又是魔鬼在作祟。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] ,

They	began	to	play	cards	,
他们	开始	到	玩	牌	,

他们开始玩牌，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [rent]

for	the	devil	wanted	to	try	and	win	back	some	of	the	ground	-	rent
为了	这	魔鬼	通缉	到	尝试	和	赢	后退	一些	的	这	地面	-	租

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] [θrets] ,

which	the	youngster	had	got	out	of	his	mother	by	threats	,
哪个	这	青少年	有	得到	出去	的	他的	母亲	经过	威胁	,

因为魔鬼想夺回一些年轻人用威胁手段从他母亲那里骗来的地租。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	he	was	sent	by	the	king	to	collect	it	;
什么时候	他	曾是	发送	经过	这	国王	到	收集	它	;

国王派他去收取这笔钱的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [wʌn] ,

but	the	youngster	was	always	the	fortunate	one	,
但	这	青少年	曾是	总是	这	幸运	一	,

但幸运的总是那个年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [kɑːdz] ,

for	he	put	a	cross	on	the	back	of	all	the	good	cards	,
为了	他	放	一个	叉	在	这	后退	的	全部	这	好的	牌	,

因为他在所有好牌的背面都画了个十字。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][ə'pɒn] [hɪm] ,

and	when	he	had	won	all	the	money	which	the	devil	had	upon	him	,
和	什么时候	他	有	韩元	全部	这	钱	哪个	这	魔鬼	有	之上	他	,

当他赢回了魔鬼藏在他身上的所有钱财之后，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	devil	had	to	pay	him	out	of	the	gold	and	silver	which	was	in	the
这	魔鬼	有	到	支付	他	出去	的	这	金子	和	银	哪个	曾是	在	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

魔鬼不得不从城堡里的金银财宝中支付给他报酬。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪə(r)] [went] [aʊt] , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [wʌn] [kɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Suddenly	**the**	**fire**	**went**	**out**	**,**	**so**	**they**	**could**	**not**	**tell**	**the**	**one**	**card**	**from**	**the**	**other**
突然	这	火	去	出去	,	所以	他们	可以	不是	告诉	这	一	卡片	从	这	其他

.

:

.

突然火灭了，所以他们无法分辨哪张牌是哪张。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃɒp] [sʌm; səm] [wʊd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ,

"	**We**	**must**	**chop**	**some**	**wood**	**now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**youngster**	**,**
"	我们	必须	劈	一些	木头	现在	,	"	说	这	青少年	,

“我们现在得砍些柴了，”年轻人说。

[huː] [drəʊv] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][ðə; ði][fɜː(r)] [blɒk] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [wedʒ] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

who	**drove**	**the**	**axe**	**into**	**the**	**fir**	**block**	**,**	**and**	**forced**	**the**	**wedge**	**in**	**;**	**but**	**the**
WHO	驾驶	这	斧头	进入	这	冷杉	堵塞	,	和	强制	这	楔	在	;	但	这

['twɪstɪd] ,

twisted	**,**
扭曲	,

他把斧头砍进杉木块，又把楔子楔了进去；但是扭曲的，

['nɒti] [blɒk] [wʊd] [nɒt] [splɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɜːkt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi]

knotty	**block**	**would**	**not**	**split**	**,**	**although**	**the**	**youngster**	**worked**	**as**	**hard**	**as**	**he**
棘手	堵塞	会	不是	分裂	,	虽然	这	青少年	工作	作为	难的	作为	他

[kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][æks] .

could	**with**	**the**	**axe**	**.**
可以	和	这	斧头	.

尽管年轻人用斧头使尽全力，但那块结节的木头还是劈不开。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ; " [dʒʌst][spɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

"	**They**	**say**	**you**	**are**	**strong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**devil**	**;**	**"**	**just**	**spit**	**on**	**your**
"	他们	说	你	是	强的	,	"	他	说	到	这	魔鬼	;	"	只是	吐	在	你的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

“他们说你很强壮，”他对魔鬼说，“只要往手上吐点唾沫就行了。”

[stɪk] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ɪn] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

stick	**your**	**claws**	**in**	**,**	**and**	**tear**	**away**	**,**	**and**	**let**	**me**	**see**	**what**	**you**	**are**
戳	你的	爪子	在	,	和	撕	离开	,	和	让	我	看	什么	你	是

[meɪd] [ɒv; əv] .

made	**of**	**.**
制成	的	.

伸出你的利爪，撕扯下去，让我看看你究竟是什么货色。

" [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][səʊ] ,

"	**The**	**devil**	**did**	**so**	**,**
"	这	魔鬼	做过	所以	,

魔鬼确实这么做了，

[ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː][ðə; ði] [splɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**put**	**both**	**his**	**fists**	**into**	**the**	**split**	**and**	**pulled**	**as**	**hard**	**as**	**he**	**could**	**,**
和	放	两个都	他的	拳头	进入	这	分裂	和	拉	作为	难的	作为	他	可以	,

他双拳塞进劈叉处，使出浑身解数往外拉。

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [wedʒ] [aʊt] ,

when	**the**	**youngster**	**suddenly**	**struck**	**the**	**wedge**	**out**	**,**
什么时候	这	青少年	突然	击	这	楔	出去	,

当这位年轻人突然将挖起杆击出时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [stʌk] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [let] [hɪm]['ɔːlsəʊ][hæv; həv]

and	the	devil	stuck	fast	in	the	block	and	the	youngster	let	him	also	have
和	这	魔鬼	卡住	快速地	在	这	堵塞	和	这	青少年	让	他	还	有

[ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æks][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	taste	of	the	butt	end	of	his	axe	on	his	back	.
一个	品尝	的	这	屁股	结尾	的	他的	斧头	在	他的	后退	.

魔鬼被牢牢地困在木块里，年轻人也让他尝到了斧柄末端砍在他背上的滋味。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] ['naɪsli] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] ,

The	devil	begged	and	prayed	so	nicely	to	be	let	loose	,
这	魔鬼	乞求	和	祈祷	所以	很好	到	是	让	松动的	,

魔鬼苦苦哀求，希望能被释放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ən'les] [hiː; hi] ['prɒmɪst]

but	the	youngster	would	not	listen	to	anything	of	the	kind	unless	he	promised
但	这	青少年	会	不是	听	到	任何事物	的	这	种类	除非	他	承诺

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] .

that	he	would	never	come	there	any	more	and	create	any	disturbance	.
那	他	会	绝不	来	那里	任何	更多的	和	创造	任何	干扰	.

但除非他保证以后再也不会来这里制造任何麻烦，否则这个年轻人根本不会听这些话。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊnd] ,

He	also	had	to	promise	that	he	would	build	a	bridge	over	the	sound	,
他	还	有	到	承诺	那	他	会	建造	一个	桥	超过	这	声音	,

他还必须承诺在海峡上修建一座桥梁。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

so	that	people	could	pass	over	it	at	all	times	of	the	year	,
所以	那	人们	可以	经过	超过	它	在	全部	时代	的	这	年	,

这样人们一年四季都可以从它上面经过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	it	should	be	ready	when	the	ice	was	gone	.
和	它	应该	是	准备好	什么时候	这	冰	曾是	已消失	.

等冰雪融化后，它就应该准备好了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] ;

"	They	are	very	hard	conditions	,	"	said	the	devil	;
"	他们	是	非常	难的	状况	,	"	说	这	魔鬼	;

“条件非常艰苦，”魔鬼说；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][set]

but	there	was	no	other	way	out	of	it	—	if	the	devil	wanted	to	be	set
但	那里	曾是	不	其他	方式	出去	的	它	—	如果	这	魔鬼	通缉	到	是	放

[friː] ,

free	,
自由的	,

但除此之外别无他法——如果魔鬼想要获得自由的话。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	to	promise	it	.
他	会	有	到	承诺	它	.

他必须答应。

[hiː; hi] ['bɑːgind] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [fɜːst] [səʊl] [ðæt] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	bargained	,	however	,	that	he	should	have	the	first	soul	that	went	across	the
他	讨价还价	,	然而	,	那	他	应该	有	这	第一的	灵魂	那	去	穿过	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

但他提出条件，要得到第一个过桥的灵魂。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][təʊl] .

That	was	to	be	the	toll	.
那	曾是	到	是	这	收费	.

这就是最终的代价。

[jes] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] , [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

Yes	,	he	should	have	that	,	said	the	youngster	.
是的	,	他	应该	有	那	,	说	这	青少年	.

“是的，他应该有那个，”年轻人说。

[səʊ][ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][let] [luːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

So	the	devil	was	let	loose	,	and	he	started	home	.
所以	这	魔鬼	曾是	让	松动的	,	和	他	开始	家	.

于是魔鬼被释放了，他开始回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .

But	the	youngster	lay	down	to	sleep	,	and	slept	till	far	into	the	day	.
但	这	青少年	躺	向下	到	睡觉	,	和	睡着了	直到	远的	进入	这	天	.

但孩子躺下睡觉，一直睡到天亮。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

When	the	king	came	to	see	if	he	was	cut	and	chopped	into	small	pieces	,
什么时候	这	国王	来了	到	看	如果	他	曾是	切	和	切碎	进入	小的	件	,

当国王前来查看自己是否被切成了小块时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

he	had	to	wade	through	all	the	money	before	he	came	to	his	bedside	.
他	有	到	涉水	通过	全部	这	钱	前	他	来了	到	他的	床头	.

他必须先花光所有的钱才能来到床边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [hiːps] [ænd; ənd][ɪn][bægz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] ,

There	was	money	in	heaps	and	in	bags	which	reached	far	up	the	wall	,
那里	曾是	钱	在	堆积如山	和	在	包	哪个	达到	远的	向上	这	墙	,

墙上堆满了成堆的钱，还有装在袋子里的钱，一直堆到墙顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [leɪ] [ɪn][bed] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [hɑːd] .

and	the	youngster	lay	in	bed	asleep	and	snoring	hard	.
和	这	青少年	躺	在	床	睡着了	和	打鼾	难的	.

年轻人躺在床上睡着了，鼾声如雷。

" [lɔːd] [help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

"	Lord	help	me	and	my	daughter	,
"	主	帮助	我	和	我的	女儿	,

主啊，请帮助我和我的女儿。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

"	said	the	king	when	he	saw	that	the	youngster	was	alive	.
"	说	这	国王	什么时候	他	锯	那	这	青少年	曾是	活	.

国王见这孩子还活着，便说道。

[wel] , [ɔːl][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ;

Well	,	all	was	good	and	well	done	,	that	no	one	could	deny	;
出色地	,	全部	曾是	好的	和	出色地	完毕	,	那	不	一	可以	否定	;

一切都很好，做得很好，这一点谁也无法否认；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi]

but	there	was	no	hurry	talking	of	the	wedding	before	the	bridge	was	ready
但	那里	曾是	不	匆忙	说	的	这	婚礼	前	这	桥	曾是	准备好

.

:

.

但在桥梁建成之前，大家并不急于谈论婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第7/9页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [stʊd] ['redi] ,
One day the bridge stood ready ,
一 天 这 桥 站立 准备好 ,

有一天，桥梁已经准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['devɹ(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][təʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind]
and the devil was there waiting for the toll which he had bargained
和 这 魔鬼 曾是 那里 等待 为了 这 收费 哪个 他 有 讨价还价
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

魔鬼在那里等着收取他事先约定的过路费。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The youngster wanted the king to go with him and try the bridge ,
这 青少年 通缉 这 国王 到 去 和 他 和 尝试 这 桥 ,

这个年轻人想让国王和他一起去试试桥牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but the king had no mind to do it .
但 这 国王 有 不 头脑 到 做 它 .

但国王并没有打算这样做。

[səʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [hɪm'self] ,
So he mounted a horse himself ,
所以 他 安装 一个 马 他自己 ,

于是他自己骑上马，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][fæt]['deəri] - [meɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] ['pɒml] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;
and put the fat dairy - maid in the palace on the pommel in front of him ;
和 放 这 胖的 奶制品 - 女佣 在 这 宫殿 在 这 柄头 在 正面 的 他 ;

把宫里那个肥胖的挤奶女工放在他面前的鞍座上；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][bɪg][fɜː(r)] [blɒk] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
she looked almost like a big fir block , and so he rode over the bridge ,
她 看起来 几乎 喜欢 一个 大的 冷杉 堵塞 , 和 所以 他 骑 超过 这 桥 ,

她看起来就像一块巨大的杉木，于是他骑马过了桥。

[wɪtʃ] ['θʌndə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .
which thundered under the horse's feet .
哪个 雷鸣 在下面 这 马匹 脚 .

轰隆隆的声响在马蹄下响起。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][təʊl] ?
" Where is the toll ?
" 在哪里 是 这 收费 ?

收费站在哪里?

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][səʊl] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Where have you got the soul ? " cried the devil .
在哪里 有 你 得到 这 灵魂 ? " 哭 这 魔鬼 .

“你的灵魂从哪里来？”魔鬼喊道。

" [waɪ] , [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [fɜː(r)] [blɒk] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] ;
" Why , inside this fir block , " said the youngster ;
" 为什么 , 里面 这 冷杉 堵塞 , " 说 这 青少年 ;

“为什么，就在这块杉木块里面呢？”年轻人说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	if	you	want	it	you	will	have	to	spit	in	your	hands	and	take	it	.	"
"	如果	你	想	它	你	将要	有	到	吐	在	你的	双手	和	拿	它	.	"

“如果你想要它，就得往手上吐口水然后拿走。”

" [nəʊ] , ['meni] [θæŋks] !

"	No	,	many	thanks	!
"	不	,	许多	谢谢	!

“不，非常感谢！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃænt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	she	does	not	come	to	me	,	I	am	sure	I	shan't	take	her	,
如果	她	做	不是	来	到	我	,	我	是	当然	我	不会	拿	她	,

如果她不来找我，我肯定不会带她走。

" [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

"	said	the	devil	.
"	说	这	魔鬼	.

“魔鬼说道。”

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌem 'iː] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][doʊnt][get][ˌem 'iː]['ɪntuː]

"	You	got	me	once	into	a	pinch	,	and	I'll	take	care	you	don't	get	me	into
"	你	得到	我	一次	进入	一个	捏	,	和	患病的	拿	关心	你	不	得到	我	进入

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

“你让我陷入过一次困境，我保证不会再让你让我陷入第二次困境。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

"	and	with	that	he	flew	straight	home	to	his	old	mother	,
"	和	和	那	他	飞翔	直的	家	到	他的	老的	母亲	,

说完这些，他就径直飞回家去看望年迈的母亲了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ˌðeərə'baʊts] .

and	since	that	time	he	has	never	been	heard	or	seen	thereabouts	.
和	自从	那	时间	他	有	绝不	到过	听到	或者	已见	大约	.

从那以后，就再也没有人听到过他的消息，也没有人见过他。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ]

The	youngster	went	home	to	the	palace	and	asked	for	the	reward	the	king
这	青少年	去	家	到	这	宫殿	和	问	为了	这	报酬	这	国王

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm] ,

had	promised	him	,
有	承诺	他	,

年轻人回到宫殿，向国王索要他承诺的赏赐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	the	king	wanted	to	get	out	of	it	,
和	什么时候	这	国王	通缉	到	得到	出去	的	它	,

当国王想要摆脱困境时，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,

and	would	not	stick	to	what	he	had	promised	,
和	会	不是	戳	到	什么	他	有	承诺	,

他没有遵守自己的承诺。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bæg][ɒv; əv] [fuːd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

the	youngster	said	it	was	best	he	got	a	good	bag	of	food	ready	for	him
这	青少年	说	它	曾是	最好的	他	得到	一个	好的	包	的	食物	准备好	为了	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [hɪm'self] .

and	he	would	take	his	reward	himself	.
和	他	会	拿	他的	报酬	他自己	.

年轻人说，最好给他准备一大袋食物，他会亲自去领取奖励。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ,
Yes , the king would see to that ,
是的 , 这 国王 会 看 到 那 ,

是的，国王会确保这一点。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd]
and when the bag was ready the youngster asked the king to come outside
和 什么时候 这 包 曾是 准备好 这 青少年 问 这 国王 到 来 外部
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

当袋子准备好后，年轻人请国王到门外来。

[ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] , [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
The youngster then gave the king such a kick , which sent him flying up in the air .
这 青少年 然后 给予 这 国王 这样的 一个 踢 , 哪个 发送 他 飞行 向上 在 这 空气 .

然后，这个年轻人狠狠地踢了国王一脚，把国王踢飞到了空中。

[ðə; ði][bæg][hiː; hi] [θruː] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ;
The bag he threw after him that he might not be without food ;
这 包 他 扔 后 他 那 他 可能 不是 是 没有 食物 ;

他把袋子扔在身后，希望自己不会挨饿；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg]
and if he has not come down again by this he is floating about with his bag
和 如果 他 有 不是 来 向下 再次 经过 这 他 是 漂浮的 关于 和 他的 包
[bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
between heaven and earth to this very day .
之间 天堂 和 地球 到 这 非常 天 .

如果他到现在还没下来，那他可能还带着他的行囊在天地之间飘荡至今。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[hæns] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːf]
HANS , WHO MADE THE PRINCESS LAUGH
汉斯 , WHO 制成 这 公主 笑

汉斯，那个逗公主笑的人

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Once upon a time there was a king , who had a daughter ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 , WHO 有 一个 女儿 ,

从前有一位国王，他有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [went] [fɑː(r)][ænd; ənd]
and she was so lovely that the reports of her beauty went far and
和 她 曾是 所以 迷人的 那 这 报告 的 她 美丽 去 远的 和
[waɪd] ;
wide ;
宽的 ;

她容貌如此美丽，以至于她的美貌远近闻名；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['meləŋkəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɑːft] ,
but she was so melancholy that she never laughed ,
但 她 曾是 所以 忧郁 那 她 绝不 笑了 ,

但她太过忧郁，以至于从未笑过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][grænd][ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] " [nəʊ] " [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

and	besides	she	was	so	grand	and	proud	that	she	said	"	No	"	to	all	who
和	除了	她	曾是	所以	盛大	和	自豪的	那	她	说	"	不	"	到	全部	WHO

[keɪm] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

came	to	woo	her	—	she	would	not	have	any	of	them	,
来了	到	哇	她	—	她	会	不是	有	任何	的	他们	,

而且她为人高傲，对所有前来追求她的人都说了“不”——她一个也不想要。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][səʊ] [faɪn] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪnsɪz] [ɔ:(r)] ['nəʊblmən] .

were	they	ever	so	fine	,	whether	they	were	princes	or	noblemen	.
是	他们	曾经	所以	美好的	,	无论	他们	是	王子们	或者	贵族	.

无论是王子还是贵族，他们都那么优秀。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪm] [ɒv; əv] [hɜ:z] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	king	was	tired	of	this	whim	of	hers	long	ago	,
这	国王	曾是	疲劳的	的	这	一时兴起	的	她的	长的	前	,

国王早就厌倦了她的这种任性妄为。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] ['mærid] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ;

and	thought	she	ought	to	get	married	like	other	people	;
和	想法	她	应该	到	得到	已婚	喜欢	其他	人们	;

她认为自己应该像其他人一样结婚；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

there	was	nothing	she	need	wait	for	—	she	was	old	enough	and	she	would
那里	曾是	没有什么	她	需要	等待	为了	—	她	曾是	老的	足够的	和	她	会

[nɒt] [bi:; bi] ['eni] [rɪtʃə] ['aɪðə(r)] ,

not	be	any	richer	either	,
不是	是	任何	更富有	任何一个	,

她无需等待——她年纪足够大了，而且也不会因此变得更富有。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:f][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

for	she	was	to	have	half	the	kingdom	,	which	she	inherited	after	her
为了	她	曾是	到	有	一半	这	王国	,	哪个	她	遗传	后	她

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

因为她将继承她母亲留下的王国的一半。

[səʊ][hi:; hi] [meɪd] [nəʊn] ['evri] ['sʌndeɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

So	he	made	known	every	Sunday	after	the	service	,	from	the	steps	outside	the
所以	他	制成	已知	每一个	星期日	后	这	服务	,	从	这	步骤	外部	这

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

所以每个星期天礼拜结束后，他都会站在教堂外的台阶上宣告：

[ðæt] [hi:; hi] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [lɑ:f] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

that	he	that	could	make	his	daughter	laugh	should	have	both	her	and
那	他	那	可以	制作	他的	女儿	笑	应该	有	两个都	她	和

[hɑ:f][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

half	the	kingdom	.
一半	这	王国	.

能逗女儿笑的人，应该得到女儿和半个王国。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [wʌn] [hu:] [traɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ,

But	if	there	were	any	one	who	tried	and	could	not	make	her	laugh	,
但	如果	那里	是	任何	一	WHO	尝试	和	可以	不是	制作	她	笑	,

但如果有人尝试逗她笑却没能成功，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] [red] [straɪps] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sɔːlt] [rʌbd] ['ɪntuː]

he	would	have	three	red	stripes	cut	out	of	his	back	and	salt	rubbed	into
他	会	有	三	红色的	条纹	切	出去	的	他的	后退	和	盐	摩擦	进入

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ,

them	—	and	,
他们	—	和	,

他的背上会被划出三道红色的条纹，并在上面抹上盐——而且，

[sæd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sɔː(r)] [bæks] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

sad	to	relate	,	there	were	many	sore	backs	in	that	kingdom	.
伤心	到	涉及	,	那里	是	许多	疮	背部	在	那	王国	.

令人难过的是，那个王国里很多人都腰酸背痛。

['lʌvəz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [west] ,

Lovers	from	south	and	from	north	,	from	east	and	from	west	,
恋人	从	南	和	从	北	,	从	东方	和	从	西方	,

来自南方和北方，来自东方和西方的恋人们

[keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [lʌk] — [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

came	to	try	their	luck	—	they	thought	it	was	an	easy	thing	to	make	a
来了	到	尝试	他们的	运气	—	他们	想法	它	曾是	一个	简单的	事物	到	制作	一个

[ˌprɪn'ses] [lɑːf] .

princess	laugh	.
公主	笑	.

他们前来碰碰运气——他们认为逗公主笑是一件很容易的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

They	were	a	queer	lot	altogether	,
他们	是	一个	酷儿	很多	共	,

他们整体来说都是一群古怪的人。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ænd; ənd] [præŋks] [ðeɪ]

but	for	all	their	cleverness	and	for	all	the	tricks	and	pranks	they
但	为了	全部	他们的	聪明才智	和	为了	全部	这	技巧	和	恶作剧	他们

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

但是，尽管他们聪明绝顶，耍尽各种诡计和恶作剧，

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['evə(r)] .

the	princess	was	just	as	serious	and	immovable	as	ever	.
这	公主	曾是	只是	作为	严肃的	和	不可移动的	作为	曾经	.

公主依旧一如既往地严肃而坚定。

[bʌt; bət] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

But	close	to	the	palace	lived	a	man	who	had	three	sons	,
但	关闭	到	这	宫殿	居住地	一个	男人	WHO	有	三	儿子们	,

但宫殿附近住着一位有三个儿子的男人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [huː]

and	they	had	also	heard	that	the	king	had	made	known	that	he	who
和	他们	有	还	听到	那	这	国王	有	制成	已知	那	他	WHO

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

could	make	the	princess	laugh	should	have	her	and	half	the	kingdom	.
可以	制作	这	公主	笑	应该	有	她	和	一半	这	王国	.

他们还听说国王下令，谁能逗公主笑，就能得到公主和半个王国。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ;

The	eldest	of	the	brothers	wanted	to	try	first	,	and	away	he	went	;
这	长子	的	这	兄弟	通缉	到	尝试	第一的	,	和	离开	他	去	;

兄弟俩中年纪最大的那个想先试一试，于是他就出发了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	when	he	came	to	the	palace	,
和	什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,

当他来到宫殿时，

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːf] .

he	told	the	king	he	wouldn't	mind	trying	to	make	the	princess	laugh	.
他	讲述	这	国王	他	不会	头脑	尝试	到	制作	这	公主	笑	.

他告诉国王，他不介意逗公主笑。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪts] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] ,

that's	all	very	well	,	"	said	the	king	;	"	but	I	am	afraid	it's	of	very	little	use	,
那就是	全部	非常	出色地	,	"	说	这	国王	;	"	但	我	是	害怕的	它是	的	非常	小的	使用	,

“这固然很好，”国王说，“但我恐怕它没什么用处。”

[maɪ][mæn] .

my	man	.
我的	男人	.

我的兄弟。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] , [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][sæd] ,

There	have	been	many	here	to	try	their	luck	,	but	my	daughter	is	just	as	sad	,
那里	有	到过	许多	这里	到	尝试	他们的	运气	,	但	我的	女儿	是	只是	作为	伤心	,

很多人都来这里碰碰运气，但我女儿依然很伤心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] .

and	I	am	afraid	it	is	no	good	trying	.
和	我	是	害怕的	它	是	不	好的	尝试	.

恐怕尝试也没用。

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

I	do	not	like	to	see	any	more	suffer	on	that	account	.
我	做	不是	喜欢	到	看	任何	更多的	遭受	在	那	帐户	.

我不愿看到任何人因此遭受痛苦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ['enihaʊ] .

"	But	the	lad	thought	he	would	try	anyhow	.
"	但	这	小伙子	想法	他	会	尝试	无论如何	.

“但这孩子还是决定试一试。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,

It	couldn't	be	such	a	difficult	thing	to	make	a	princess	laugh	at	him	,
它	不能	是	这样的	一个	难的	事物	到	制作	一个	公主	笑	在	他	,

逗公主笑应该不是什么难事吧。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['evribɒdi] , [bəuθ][grænd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

for	had	not	everybody	,	both	grand	and	simple	,
为了	有	不是	大家	,	两个都	盛大	和	简单的	,

并非每个人都拥有，无论是宏伟的还是简朴的，

[lɑːft] [səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [went]

laughed	so	many	a	time	at	him	when	he	served	as	soldier	and	went
笑了	所以	许多	一个	时间	在	他	什么时候	他	服务	作为	士兵	和	去

[θruː] [hɪz; ɪz] [drɪl] ['ʌndə(r)] ['sɑːdʒənt] [nɪlz] .

through	his	drill	under	Sergeant	Nils	.
通过	他的	钻头	在下面	军士	尼尔斯	.

当他当兵，在尼尔斯中士的带领下接受训练时，我曾多次嘲笑他。

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [drɪlɪŋ]

So	he	went	out	on	the	terrace	outside	the	princess's	windows	and	began	drilling
所以	他	去	出去	在	这	阳台	外部	这	公主的	视窗	和	开始	钻孔

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sɑːdʒənt] [nɪlz] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

just	as	if	Sergeant	Nils	himself	were	there	.
只是	作为	如果	军士	尼尔斯	他自己	是	那里	.

于是他走到公主窗外的露台上，开始操练，就好像尼尔斯中士本人就在那里一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !

But	all	in	vain	!
但	全部	在	徒劳	!

但这一切都是徒劳！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [dʒʌst] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	princess	sat	just	as	serious	and	immovable	as	before	,
这	公主	卫星	只是	作为	严肃的	和	不可移动的	作为	前	,

公主依旧神情严肃，一动不动地坐着。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌt] [θriː] [brɔːd] ,

and	so	they	took	him	and	cut	three	broad	,
和	所以	他们	采取	他	和	切	三	广阔	,

于是他们把他带走，砍了三条宽阔的……

[red] [straɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] .

red	stripes	out	of	his	back	and	sent	him	home	.
红色的	条纹	出去	的	他的	后退	和	发送	他	家	.

他背上被划了红条纹，然后被送回家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [ə'raɪvd] [həʊm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [set] [aʊt]

He	had	no	sooner	arrived	home	than	his	second	brother	wanted	to	set	out
他	有	不	很快	到达的	家	比	他的	第二	兄弟	通缉	到	放	出去

[ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

and	try	his	luck	.
和	尝试	他的	运气	.

他刚到家，他的二哥就想出去碰碰运气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

He	was	a	schoolmaster	,	and	a	funny	figure	he	was	altogether	.
他	曾是	一个	校长	,	和	一个	有趣的	数字	他	曾是	共	.

他是一位教师，而且他本人也是个很有趣的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [leg] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [limp] ['terəbli] [wen] [hiː; hi]

He	had	one	leg	shorter	than	the	other	,	and	limped	terribly	when	he
他	有	一	腿	较短	比	这	其他	,	和	跛行	可怕	什么时候	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

他的一条腿比另一条腿短，走路时一瘸一拐的。

[wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

One	moment	he	was	no	bigger	than	a	boy	,
一	片刻	他	曾是	不	大	比	一个	男生	,

前一刻他还只是个小男孩，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [leg] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz]

but	the	next	moment	when	he	raised	himself	up	on	his	long	leg	he	was	as
但	这	下一个	片刻	什么时候	他	提高	他自己	向上	在	他的	长的	腿	他	曾是	作为

[bɪg] [ænd; ənd] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [greɪt] [æt; ət] ['priːtʃɪŋ] .

big	and	tall	as	a	giant	—	and	besides	he	was	great	at	preaching	.
大的	和	高的	作为	一个	巨大的	—	和	除了	他	曾是	伟大的	在	布道	.

但下一刻，当他用长腿站起来时，他就像巨人一样高大威猛——而且他还非常擅长布道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	he	came	to	the	palace	,	and	said	that	he	wanted	to	make	the
什么时候	他	来了	到	这	宫殿	,	和	说	那	他	通缉	到	制作	这

[ˌprɪn'ses] [lɑːf] ,

princess	laugh	,
公主	笑	,

当他来到宫殿时，他说他想逗公主开心，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]

the	king	thought	that	it	was	not	so	unlikely	that	he	might	;	"	but	I	pity	you
这	国王	想法	那	它	曾是	不是	所以	不太可能	那	他	可能	;	"	但	我	遗憾	你

,

,

,

国王觉得他这么做并非完全不可能；“但我同情你，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [sək'siːd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	you	don't	succeed	,	"	said	the	king	,
如果	你	不	成功	,	"	说	这	国王	,

“如果你不成功，”国王说，“

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [straɪps] [brɔːdə] [ænd; ənd] [brɔːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ðæt] [traɪz] .

"	for	we	cut	the	stripes	broader	and	broader	for	every	one	that	tries	.
"	为了	我们	切	这	条纹	更广泛	和	更广泛	为了	每一个	一	那	尝试	.

“因为对于每一个尝试的人，我们都会把条纹剪得越来越宽。”

" [səʊ][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

"	So	the	schoolmaster	went	out	on	the	terrace	,	and	took	his	place	outside	the
"	所以	这	校长	去	出去	在	这	阳台	,	和	采取	他的	地方	外部	这

[prɪn'sɛsɪz] ['wɪndəʊ] ,

princess's	window	,
公主的	窗户	,

于是，老师走到露台上，站在公主的窗外。

[weə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪŋ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɑːsənz] ,

where	he	began	preaching	and	chanting	imitating	seven	of	the	parsons	,
在哪里	他	开始	布道	和	吟唱	模仿	七	的	这	牧师	,

他开始模仿七位牧师的口吻布道和吟唱。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	reading	and	singing	just	like	seven	of	the	clerks	whom	they	had
和	阅读	和	歌唱	只是	喜欢	七	的	这	职员	谁	他们	有

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

had	in	the	parish	.
有	在	这	教区	.

他们像教区里的七位职员一样，朗读和唱歌。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə]

The	king	laughed	at	the	schoolmaster	till	he	was	obliged	to	hold	on	to
这	国王	笑了	在	这	校长	直到	他	曾是	有义务	到	抓住	在	到

[ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] ,

the	door	-	post	,
这	门	-	邮政	,

国王嘲笑老师，直到老师不得不扶着门柱才能站稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ,

and	the	princess	was	just	on	the	point	of	smiling	,
和	这	公主	曾是	只是	在	这	观点	的	微笑	,

公主的笑容几乎就要绽放出来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][sæd][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [æz; əz]['evə(r)] ,

but	suddenly	she	was	as	sad	and	immovable	as	ever	,
但	突然	她	曾是	作为	伤心	和	不可移动的	作为	曾经	,

但突然间，她又像往常一样悲伤而无动于衷。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)] [wɪð] [pɔ:l] [ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['pi:tə(r)][ðə; ði]

and	so	it	fared	no	better	with	Paul	the	schoolmaster	than	with	Peter	the
和	所以	它	表现	不	更好的	和	保罗	这	校长	比	和	彼得	这

['səʊldʒə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)]['pi:tə(r)][ænd; ənd] [pɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [nems] ,

soldier	—	for	Peter	and	Paul	were	their	names	,
士兵	—	为了	彼得	和	保罗	是	他们的	姓名	,

因此，保罗老师的遭遇也好不到哪里去，就像彼得士兵的遭遇一样——因为他们的名字分别是彼得和保罗。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] !

you	must	know	!
你	必须	知道	!

你必须知道!

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [pɔ:l] [ænd; ənd] [kʌt] [θri:] [red] [straɪps] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [pʊt] [sɔ:lt]['ɪntu:]

So	they	took	Paul	and	cut	three	red	stripes	out	of	his	back	,	put	salt	into
所以	他们	采取	保罗	和	切	三	红色的	条纹	出去	的	他的	后退	,	放	盐	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是他们把保罗带走，在他背上划了三道红线，并在上面撒了盐。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [həʊm] [ə'gen] .

and	sent	him	home	again	.
和	发送	他	家	再次	.

然后又把他送回家了。

[wel] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][nekst] .

Well	,	the	youngest	brother	thought	he	would	have	a	try	next	.
出色地	,	这	最小的	兄弟	想法	他	会	有	一个	尝试	下一个	.

最小的弟弟觉得接下来该他试试了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][hæns] .

His	name	was	Hans	.
他的	姓名	曾是	汉斯	.

他名叫汉斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)][sɔ:(r)]

But	the	brothers	laughed	and	made	fun	of	him	,	and	showed	him	their	sore
但	这	兄弟	笑了	和	制成	乐趣	的	他	,	和	显示	他	他们的	疮

[bæks] .

backs	.
背部	.

但兄弟俩却嘲笑他，还给他看他们酸痛的背。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] ,

Besides	,	the	father	would	not	give	him	leave	to	go	,
除了	,	这	父亲	会	不是	给	他	离开	到	去	,

此外，父亲也不肯准他走。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] [sens] ;

for	he	said	it	was	no	use	his	trying	,	who	had	so	little	sense	;
为了	他	说	它	曾是	不	使用	他的	尝试	,	WHO	有	所以	小的	感觉	;

他说，他尝试是没用的，因为他缺乏常识；

[ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] ,

all	he	could	do	was	to	sit	in	a	corner	on	the	hearth	,	like	a	cat	,
全部	他	可以	做	曾是	到	坐	在	一个	角落	在	这	炉	,	喜欢	一个	猫	,

他只能像猫一样，蜷缩在壁炉的角落里。

['ruːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tʃɪps] .

rooting	about	in	the	ashes	and	cutting	chips	.
根	关于	在	这	灰烬	和	切割	芯片	.

在灰烬中翻找并切割木屑。

[bʌt; bət] [hæns] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] — [hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [preɪd] [səʊ] [lɒŋ] ,

But	Hans	would	not	give	in	—	he	begged	and	prayed	so	long	,
但	汉斯	会	不是	给	在	—	他	乞求	和	祈祷	所以	长的	,

但汉斯不肯屈服——他苦苦哀求、祈祷了很久，

[tɪl] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪmpərɪŋ] ,

till	they	got	tired	of	his	whimpering	,
直到	他们	得到	疲劳的	的	他的	呜咽	,

直到他们厌倦了他的呜咽声。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

and	so	he	got	leave	to	go	to	the	king's	palace	and	try	his	luck	.
和	所以	他	得到	离开	到	去	到	这	国王的	宫殿	和	尝试	他的	运气	.

于是他获准前往国王的宫殿碰碰运气。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə]

When	he	arrived	at	the	palace	he	did	not	say	he	had	come	to	try	to
什么时候	他	到达的	在	这	宫殿	他	做过	不是	说	他	有	来	到	尝试	到

[meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑːf] ,

make	the	princess	laugh	,
制作	这	公主	笑	,

他到达宫殿时，并没有说他是来逗公主开心的。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

but	asked	if	he	could	get	a	situation	there	.
但	问	如果	他	可以	得到	一个	情况	那里	.

但他问他是否能在那里找到一个合适的人选。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

No	,	they	had	no	situation	for	him	;
不	,	他们	有	不	情况	为了	他	;

不，他们没有适合他的位置；

[bʌt; bət] [hæns] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɒf] — [ðeɪ] [maɪt] [wɒnt] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [wʊd] [ænd; ənd]

but	Hans	was	not	so	easily	put	off	—	they	might	want	one	to	carry	wood	and
但	汉斯	曾是	不是	所以	容易地	放	离开	—	他们	可能	想	一	到	携带	木头	和

['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnmeɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ,

water	for	the	kitchenmaid	in	such	a	big	place	as	that	,
水	为了	这	厨房女佣	在	这样的	一个	大的	地方	作为	那	,

但汉斯并没有轻易放弃——在这么大的地方，他们可能需要一个人为厨房女佣挑柴火和水。

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[jes] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] ,

Yes	,	the	king	thought	so	too	,
是的	,	这	国王	想法	所以	也	,

是的，国王也是这么想的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kæri]

and	to	get	rid	of	the	lad	he	gave	him	leave	to	remain	there	and	carry
和	到	得到	摆脱	的	这	小伙子	他	给予	他	离开	到	保持	那里	和	携带

[wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnmeɪd] .

wood	and	water	for	the	kitchenmaid	.
木头	和	水	为了	这	厨房女佣	.

为了摆脱那个男孩，他允许他留在那里，为厨房女佣挑柴火和水。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

One	day	,	when	he	was	going	to	fetch	water	from	the	brook	,
一	天	,	什么时候	他	曾是	去	到	拿来	水	从	这	溪	,

有一天，当他去小溪边打水时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] ,

he	saw	a	big	fish	in	the	water	just	under	an	old	root	of	a	fir	-	tree	,
他	锯	一个	大的	鱼	在	这	水	只是	在下面	一个	老的	根	的	一个	冷杉	-	树	,

他看到一棵老杉树根下的水里有一条大鱼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði][sɔɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

which	the	current	had	carried	all	the	soil	away	from	.
哪个	这	当前的	有	携带	全部	这	土壤	离开	从	.

水流将所有土壤都冲走了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	put	his	bucket	quietly	under	the	fish	and	caught	it	.
他	放	他的	桶	悄悄	在下面	这	鱼	和	捕捉	它	.

他悄悄地把桶放在鱼下面，把鱼捞了上来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] [met] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]

As	he	was	going	home	to	the	palace	,	he	met	an	old	woman	leading	a
作为	他	曾是	去	家	到	这	宫殿	,	他	遇见	一个	老的	女士	领导	一个

['gəʊldən] [guːs] .

golden	goose	.
金的	鹅	.

他回宫的路上，遇到一位牵着金鹅的老妇人。

" [gʊd] [deɪ] , ['grænmʌðə(r)] ! " [sed] [hæns] .

"	Good	day	,	grandmother	!	"	said	Hans	.
"	好的	天	,	祖母	!	"	说	汉斯	.

“奶奶，您好！”汉斯说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['feðər] [tuː] !

"	That's	a	fine	bird	you	have	got	there	;	and	such	splendid	feathers	too	!
"	那就是	一个	美好的	鸟	你	有	得到	那里	;	和	这样的	灿烂	羽毛	也	!

“你养的这只鸟真漂亮；羽毛也太漂亮了！”

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

he	shines	a	long	way	off	.
他	闪耀	一个	长的	方式	离开	.

他光芒四射，遥遥领先。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] ['feðər] , [wʌn] ['nidnt] [biː; bi] ['tʃɒpɪŋ] ['faɪəwʊd] .

If	one	had	such	feathers	,	one	needn't	be	chopping	firewood	.
如果	一	有	这样的	羽毛	,	一	不必	是	切碎	柴	.

如果一个人拥有这样的羽毛，他就不必去砍柴了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæns][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt]

"	The	woman	thought	just	as	much	of	the	fish	which	Hans	had	in	the	bucket
"	这	女士	想法	只是	作为	很多	的	这	鱼	哪个	汉斯	有	在	这	桶

,

,

,

“那女人同样很喜欢汉斯桶里的鱼，

[ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hæns] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['gəʊldən] [guːs]

and	said	if	Hans	would	give	her	the	fish	he	should	have	the	golden	goose
和	说	如果	汉斯	会	给	她	这	鱼	他	应该	有	这	金的	鹅

;

;

;

并说如果汉斯把鱼给她，他就应该得到金鹅；

[ænd; ənd] [ðɪs] [guːs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['stɪkɪŋ]

and	this	goose	was	such	that	if	any	one	touched	it	he	would	be	sticking
和	这	鹅	曾是	这样的	那	如果	任何	一	感动	它	他	会	是	粘性

[fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [sed] :

fast	to	it	if	he	only	said	:
快速地	到	它	如果	他	仅有的	说	:

这只鹅就是这样，任何人只要碰它一下，就会被牢牢地粘在上面，即使他只说一句话：

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɒn] .

"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	.
"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	.

“如果你愿意来，那就坚持住。”

" [jes] , [hæns] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] .

"	Yes	,	Hans	would	willingly	exchange	on	those	terms	.
"	是的	,	汉斯	会	心甘情愿	交换	在	那些	条款	.

“是的，汉斯愿意接受这样的交换条件。”

" [ə; eɪ][bɜːd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['eni] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	A	bird	is	as	good	as	a	fish	any	day	,	"	he	said	to	himself	.
"	一个	鸟	是	作为	好的	作为	一个	鱼	任何	天	,	"	他	说	到	他自己	.

“鸟和鱼一样好，”他自言自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai] [mait] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ,

"	If	it	is	as	you	say	,	I	might	use	it	instead	of	a	fish	-	hook	,
"	如果	它	是	作为	你	说	,	我	可能	使用	它	反而	的	一个	鱼	-	钩	,

“如果真像你说的那样，我或许会用它来代替鱼钩。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [felt] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	he	said	to	the	woman	,	and	felt	greatly	pleased	with	the	possession	of	the
"	他	说	到	这	女士	,	和	毛毡	非常	高兴	和	这	拥有	的	这

[guːs] .

goose	.
鹅	.

他对那女人说，并为自己拥有这只鹅感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wʊmən] .

He	had	not	gone	far	before	he	met	another	old	woman	.
他	有	不是	已消失	远的	前	他	遇见	其他	老的	女士	.

他没走多远就遇到了另一位老妇人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gəʊldən] [guːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

When	she	saw	the	splendid	golden	goose	,	she	must	go	and	stroke	it	.
什么时候	她	锯	这	灿烂	金的	鹅	,	她	必须	去	和	中风	它	.

当她看到那只漂亮的金鹅时，她一定要去抚摸它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['naɪsli] [tuː; tə][hæns] ,

She	made	herself	so	friendly	and	spoke	so	nicely	to	Hans	,
她	制成	她自己	所以	友好的	和	辐	所以	很好	到	汉斯	,

她表现得非常友好，和汉斯说话也很和善。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊk] [ðæt] ['lʌvli] ['gəʊldən] [guːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

and	asked	him	to	let	her	stroke	that	lovely	golden	goose	of	his	.
和	问	他	到	让	她	中风	那	迷人的	金的	鹅	的	他的	.

她请求他让她抚摸他那只漂亮的金鹅。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] [hæns] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [plʌk] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['feðər] !

"	Oh	,	yes	!	"	said	Hans	,	"	but	you	mustn't	pluck	off	any	of	its	feathers	!
"	哦	,	是的	!	"	说	汉斯	,	"	但	你	不得	采摘	离开	任何	的	它是	羽毛	!

“哦，是的！”汉斯说，“但是你不能拔掉它的任何一根羽毛！”

" [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [ðə; ði][bɜ:d] , [hæns] [sed] : " [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɒn] !
" Just as she stroked the bird , Hans said : " If you'll come along , then hang on !
" 只是 作为 她 抚摸 这 鸟 , 汉斯 说 : " 如果 你会 来 沿着 , 然后 悬挂 在 !

“就在她抚摸着那只鸟的时候，汉斯说：‘如果你愿意一起来，那就坚持住！

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['pʊld] [ænd; ənd][tɔ:(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] , ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
" The woman pulled and tore , but she had to hang on , whether she would
" 这 女士 拉 和 撕裂 , 但 她 有 到 悬挂 在 , 无论 她 会
[ɔ:(r)][nəʊ] ,
or no ,
或者 不 ,

“那女人拼命挣扎，但她必须坚持下去，不管她愿不愿意。”

[ænd; ənd][hæns] [wɔ:kt] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [gu:s] [wɪð] [hɪm] .
and Hans walked on , as if he only had the goose with him .
和 汉斯 步行 在 , 作为 如果 他 仅有的 有 这 鹅 和 他 .

汉斯继续往前走，仿佛他身边只有那只鹅。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
When he had gone some distance ,
什么时候 他 有 已消失 一些 距离 ,

当他走了一段路后，

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] [ʃi:; ʃi]
he met a man who had a spite against the woman for a trick she
他 遇见 一个 男人 WHO 有 一个 尽管如此 反对 这 女士 为了 一个 诡计 她
[hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
had played upon him .
有 玩 之上 他 .

他遇到一个男人，这个男人因为那个女人曾经捉弄过他而对她怀恨在心。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [fri:] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] [səʊ]
When he saw that she fought so hard to get free and seemed to hang on so
什么时候 他 锯 那 她 战斗 所以 难的 到 得到 自由的 和 似乎 到 悬挂 在 所以
[fɑ:st] ,
fast ,
快速地 ,

当他看到她拼命挣扎着想要挣脱，而且似乎坚持得那么快时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['seɪfli] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌdʒ] [hi:; hi]
he thought he might safely venture to pay her off for the grudge he
他 想法 他 可能 安全 风险投资 到 支付 她 离开 为了 这 怨恨 他
[əud] [hɜ:(r); hə(r)] ,
owed her ,
欠款 她 ,

他觉得或许可以冒险偿还她欠他的债。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪk] .
and so he gave her a kick .
和 所以 他 给予 她 一个 踢 .

于是他踢了她一脚。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɒn] ! " [sed] [hæns] ,
" If you'll come along , then hang on ! " said Hans ,
" 如果 你会 来 沿着 , 然后 悬挂 在 ! " 说 汉斯 ,

“如果你愿意一起来，那就抓紧了！”汉斯说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][ænd; ənd] [lɪmp] [ə'lɒŋ] [ɒn][wʌn][leg] ,
and the man had to hang on and limp along on one leg ,
和 这 男人 有 到 悬挂 在 和 跛行 沿着 在 一 腿 ,

那人只好抓住扶手，一瘸一拐地用一条腿走路。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ɔː(r)][nəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [luːs] ,

whether	he	would	or	no	;	and	when	he	tried	to	tear	himself	loose	,
无论	他	会	或者	不	;	和	什么时候	他	尝试	到	撕	他自己	松动的	,

无论他是否愿意；以及当他试图挣脱时，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

he	made	it	still	worse	for	himself	,
他	制成	它	仍然	更糟	为了	他自己	,

他让自己的处境变得更糟了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [get]

for	he	was	very	nearly	falling	on	his	back	whenever	he	struggled	to	get
为了	他	曾是	非常	几乎	坠落	在	他的	后退	每当	他	挣扎	到	得到

[friː] .

free	.
自由的	.

因为他每次挣扎着想要挣脱时，都几乎要摔倒在地。

[səʊ] [ɒn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

So	on	they	went	till	they	came	in	the	neighborhood	of	the	palace	.
所以	在	他们	去	直到	他们	来了	在	这	邻里	的	这	宫殿	.

于是他们继续前行，直到来到宫殿附近。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [kɪŋz] [smɪθ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪði] ,

There	they	met	the	king's	smith	;	he	was	on	his	way	to	the	smithy	,
那里	他们	遇见	这	国王的	史密斯	;	他	曾是	在	他的	方式	到	这	铁匠铺	,

他们在那里遇到了国王的铁匠；他正要去铁匠铺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	had	a	large	pair	of	tongs	in	his	hand	.
和	有	一个	大的	一对	的	钳	在	他的	手	.

他手里拿着一把大钳子。

[ðɪs] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mæd] [præŋks] [ænd; ənd]

This	smith	was	a	merry	fellow	,	and	was	always	full	of	mad	pranks	and
这	史密斯	曾是	一个	欢乐	同伴	,	和	曾是	总是	满的	的	疯狂的	恶作剧	和

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

这位铁匠是个快乐的人，总是喜欢恶作剧、耍花招。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

and	when	he	saw	this	procession	coming	jumping	and	limping	along	,
和	什么时候	他	锯	这	游行	未来	跳	和	跛行	沿着	,

当他看到这群人蹦蹦跳跳、一瘸一拐地走过来时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] :

he	began	laughing	till	he	was	bent	in	two	,	but	suddenly	he	said	:
他	开始	笑	直到	他	曾是	弯曲	在	二	,	但	突然	他	说	:

他开始大笑，直到笑得直不起腰来，但突然他说：

" [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] :

"	This	must	be	a	new	flock	of	geese	for	the	princess	:
"	这	必须	是	一个	新的	群	的	鹅	为了	这	公主	:

“这一定是公主新添的一群鹅吧：”

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [guːs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['gændə(r)] ?

but	who	can	tell	which	is	goose	and	which	is	gander	?
但	WHO	能	告诉	哪个	是	鹅	和	哪个	是	鹅	?

但谁又能分辨出哪个是鹅哪个是雄鹅呢?

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['gændə(r)] ['tɒdlɪŋ] [ɒn][ɪn] [frʌnt] .

I	suppose	it	must	be	the	gander	toddling	on	in	front	.
我	认为	它	必须	是	这	鹅	蹒跚学步	在	在	正面	.

我猜那一定是前面蹒跚而行的那只雄鹅。

['guːsi] , ['guːsi] !

Goosey	,	goosey	!
鹅	,	鹅	!

鹅，鹅！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['struːɪŋ] [kɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]

"	he	called	,	and	pretended	to	be	strewing	corn	out	of	his	hands	as
"	他	称为	,	和	假装	到	是	散落	玉米	出去	的	他的	双手	作为

[wen] ['fiːdɪŋ] [giːs] .

when	feeding	geese	.
什么时候	喂养	鹅	.

他喊着，假装像喂鹅一样从手中撒出玉米粒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .

But	they	did	not	stop	.
但	他们	做过	不是	停止	.

但他们并没有就此罢休。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['əʊnli] [lʊkt] [ɪn] [greɪt] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

The	woman	and	the	man	only	looked	in	great	rage	at	the	smith	for	making
这	女士	和	这	男人	仅有的	看起来	在	伟大的	愤怒	在	这	史密斯	为了	制作

[geɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

game	of	them	.
游戏	的	他们	.

那对男女怒不可遏地瞪着铁匠，因为他戏弄了他们。

[səʊ] [sed] [ðə; ði] [smɪθ] :

So	said	the	smith	:
所以	说	这	史密斯	:

铁匠说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [stɒp] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ,

"	It	would	be	great	fun	to	see	if	I	could	stop	the	whole	flock	,
"	它	会	是	伟大的	乐趣	到	看	如果	我	可以	停止	这	所有的	群	,

“如果我能阻止整群鸟，那一定很有趣。”

['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! " — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

many	as	they	are	!	"	—	He	was	a	strong	man	,
许多	作为	他们	是	!	"	—	他	曾是	一个	强的	男人	,

尽管他们人数众多！——他是个强壮的人，

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒŋz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

and	seized	the	old	man	with	his	tongs	from	behind	in	his	trousers	,
和	查获	这	老的	男人	和	他的	钳	从	在后面	在	他的	裤子	,

然后他从后面用钳子抓住老人的裤子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] , [bʌt; bət][hæns] [sed] :

and	the	man	shouted	and	struggled	hard	,	but	Hans	said	:
和	这	男人	喊叫	和	挣扎	难的	,	但	汉斯	说	:

那人大声喊叫，拼命挣扎，但汉斯说：

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɒn] !

"	If	you'll	come	along	,	then	hang	on	!
"	如果	你会	来	沿着	,	然后	悬挂	在	!

“如果你愿意来，那就坚持住！”

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [tuː] .

"	And	so	the	smith	had	to	hang	on	too	.
"	和	所以	这	史密斯	有	到	悬挂	在	也	.

所以铁匠也只能坚持下去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl]

He	bent	his	back	and	stuck	his	heels	in	the	ground	when	they	went	up	a	hill
他	弯曲	他的	后退	和	卡住	他的	高跟鞋	在	这	地面	什么时候	他们	去	向上	一个	爬坡道

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ,

and	tried	to	get	away	,
和	尝试	到	得到	离开	,

他们爬上山坡试图逃跑时，他弯下腰，双脚用力蹬地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ;

but	it	was	of	no	use	;
但	它	曾是	的	不	使用	;

但这毫无用处；

[hiː; hi] [stʌk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [skruːd] [fɑːst][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vaɪs]

he	stuck	on	to	the	other	as	if	he	had	been	screwed	fast	in	the	great	vise
他	卡住	在	到	这	其他	作为	如果	他	有	到过	螺丝	快速地	在	这	伟大的	钳住

[ɪn][ðə; ði] ['smɪði] ,

in	the	smithy	,
在	这	铁匠铺	,

他紧紧地贴着另一个人，就像被铁匠铺里的大虎钳牢牢夹住一样。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːns] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]

and	whether	he	liked	it	or	not	,	he	had	to	dance	along	with	the	others
和	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,	他	有	到	舞蹈	沿着	和	这	其他的

.

:
.

不管他愿不愿意，他都得和其他人一起跳舞。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [fɑːm] - [dɒg][ræn] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɑːkt]

When	they	came	near	the	palace	,	the	farm	-	dog	ran	against	them	and	barked
什么时候	他们	来了	靠近	这	宫殿	,	这	农场	-	狗	跑	反对	他们	和	吠叫

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

当他们靠近宫殿时，那条农家狗朝他们跑过来，对着他们吠叫。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [træmp] ,

as	if	they	were	a	gang	of	tramps	,
作为	如果	他们	是	一个	帮派	的	流浪汉	,

仿佛他们是一群流浪汉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]

and	when	the	princess	came	to	look	out	of	her	window	to	see	what
和	什么时候	这	公主	来了	到	看	出去	的	她	窗户	到	看	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

公主走到窗边，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

and	saw	this	procession	,	she	burst	out	laughing	.
和	锯	这	游行	,	她	爆裂	出去	笑	.

看到这番景象，她哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [hænz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] .

But	Hans	was	not	satisfied	with	that	.
但	汉斯	曾是	不是	使满意	和	那	.

但汉斯并不满足于此。

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɑːf] [stɪl] [laʊdə] ['veri] [suːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Just	wait	a	bit	,	and	she	will	laugh	still	louder	very	soon	,	"	he	said	,
"	只是	等待	一个	少量	,	和	她	将要	笑	仍然	更大声	非常	很快	,	"	他	说	,

“再等一会儿，她很快就会笑得更大声，”他说。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

and	made	a	tour	round	the	palace	with	his	followers	.
和	制成	一个	旅游	圆形的	这	宫殿	和	他的	追随者	.

他带着随从们参观了宫殿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]

When	they	came	past	the	kitchen	,	the	door	was	open	and	the	cook	was
什么时候	他们	来了	过去的	这	厨房	,	这	门	曾是	打开	和	这	厨师	曾是

[dʒʌst] ['bɔɪlɪŋ] ['pɒrɪdʒ] ,

just	boiling	porridge	,
只是	沸腾	稀饭	,

他们路过厨房时，门开着，厨师正在煮粥。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

but	when	she	saw	Hans	and	his	train	after	him	,
但	什么时候	她	锯	汉斯	和	他的	火车	后	他	,

但当她看到汉斯和他的火车跟在他身后时，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] - [stɪk] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['leɪdl]

she	rushed	out	of	the	door	with	the	porridge	-	stick	in	one	hand	and	a	big	ladle
她	匆忙	出去	的	这	门	和	这	稀饭	-	戳	在	一	手	和	一个	大的	勺子

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['pɒrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

full	of	boiling	porridge	in	the	other	,
满的	的	沸腾	稀饭	在	这	其他	,

她一手拿着粥棒，一手端着一大勺滚烫的粥，冲出了门。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ʃʊk] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [smɪθ] [ðeə(r)]

and	she	laughed	till	her	sides	shook	;	but	when	she	saw	the	smith	there
和	她	笑了	直到	她	侧面	摇晃	;	但	什么时候	她	锯	这	史密斯	那里

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

她笑得肚子都疼了；但当她看到铁匠也在那里时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

she	thought	she	would	have	burst	with	laughter	.
她	想法	她	会	有	爆裂	和	笑声	.

她觉得自己快要笑喷了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [gʊd] [lɑːf] ,

When	she	had	had	a	regular	good	laugh	,
什么时候	她	有	有	一个	常规的	好的	笑	,

当她开怀大笑之后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gəʊldən] [guːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	looked	at	the	golden	goose	again	and	thought	it	was	so	lovely	that	she
她	看起来	在	这	金的	鹅	再次	和	想法	它	曾是	所以	迷人的	那	她

[mʌst; məst] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

must	stroke	it	.
必须	中风	它	.

她又看了看那只金鹅，觉得它太可爱了，忍不住想摸摸它。

" [hæns] , [hæns] !
" Hans , Hans !
" 汉斯 , 汉斯 !

“汉斯，汉斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
" she cried , and ran after him with the ladle in her hand ;
" 她 哭 , 和 跑 后 他 和 这 勺子 在 她 手 ;

她哭着，手里拿着勺子追着他跑；

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [strəʊk] [ðæt] ['lʌvli] [bɜːd] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" just let me stroke that lovely bird of yours . "
" 只是 让 我 中风 那 迷人的 鸟 的 你的 . "

“就让我摸摸你那只可爱的鸟吧。”

" ['rɑːðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [strəʊk] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Rather let her stroke me ! " said the smith .
" 相当 让 她 中风 我 ! " 说 这 史密斯 .

“我宁愿让她抚摸我！”铁匠说道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hæns] .
" Very well , " said Hans .
" 非常 出色地 , " 说 汉斯 .

“很好，”汉斯说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hɜːd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] .
But when the cook heard this , she got very angry .
但 什么时候 这 厨师 听到 这 , 她 得到 非常 生气的 .

但厨娘听到这话后，非常生气。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [seɪ] !
" What is it you say !
" 什么 是 它 你 说 !

你说什么！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [smɪθ] [ə; eɪ] [smæk] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdl] .
" she cried , and gave the smith a smack with the ladle .
" 她 哭 , 和 给予 这 史密斯 一个 啪 和 这 勺子 .

她哭着，用勺子打了铁匠一巴掌。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] [hæŋ] [ɒn] ! " [sed] [hæns] ,
" If you'll come along , then hang on ! " said Hans ,
" 如果 你会 来 沿着 , 然后 悬挂 在 ! " 说 汉斯 ,

“如果你愿意一起来，那就抓紧了！”汉斯说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː] ,
and so she stuck fast to the others too ,
和 所以 她 卡住 快速地 到 这 其他的 也 ,

所以她也和其他人一样，始终不离不弃。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,
and for all her scolding and all her tearing and pulling ,
和 为了 全部 她 责骂 和 全部 她 撕裂 和 拉 ,

尽管她百般责骂、撕扯，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪmp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
she had to limp along with them .
她 有 到 跛行 沿着 和 他们 .

她只好一瘸一拐地跟着他们走。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['wɪndəʊ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ]

And	when	they	came	past	the	princess's	window	again	,	she	was	still	there	waiting
和	什么时候	他们	来了	过去的	这	公主的	窗户	再次	,	她	曾是	仍然	那里	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当他们再次经过公主的窗前时，她仍然在那里等着他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tuː] ,

but	when	she	saw	that	they	had	got	hold	of	the	cook	too	,
但	什么时候	她	锯	那	他们	有	得到	抓住	的	这	厨师	也	,

但当她发现连厨子也被他们抓住了时，

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] - [stɪk] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld]

with	the	ladle	and	porridge	-	stick	,	she	laughed	till	the	king	had	to	hold
和	这	勺子	和	稀饭	-	戳	,	她	笑了	直到	这	国王	有	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

她拿着勺子和粥棍，笑个不停，直到国王不得不扶着她。

[səʊ][hæns] [gɒt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

So	Hans	got	the	princess	and	half	the	kingdom	,
所以	汉斯	得到	这	公主	和	一半	这	王国	,

于是汉斯得到了公主和半个王国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

and	they	had	a	wedding	which	was	heard	of	far	and	wide	.
和	他们	有	一个	婚礼	哪个	曾是	听到	的	远的	和	宽的	.

他们的婚礼轰动一时，远近闻名。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [tɒm] [tɪt] [tɒt] [[eit]]

THE	STORY	OF	TOM	TIT	TOT	[	8	]
这	故事	的	汤姆	山雀	总交易	[	8	]

汤姆·蒂特·托特的故事[8]

[wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [faɪv] [paɪz] .

Well	,	once	upon	a	time	there	were	a	woman	,	and	she	baked	five	pies	.
出色地	,	一次	之上	一个	时间	那里	是	一个	女士	,	和	她	烘焙	五	馅饼	.

从前有个女人，她烤了五个馅饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

And	when	they	come	out	of	the	oven	,
和	什么时候	他们	来	出去	的	这	烤箱	,

当它们从烤箱里拿出来的时候，

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌoʊvər'beɪkt] [ðə; ði] [krʌst] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [iːt] .

they	was	that	overbaked	the	crust	were	too	hard	to	eat	.
他们	曾是	那	烤过头了	这	地壳	是	也	难的	到	吃	.

它们烤得太过了，外皮太硬，没法吃。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɑːtə(r)] :

So	she	says	to	her	darter	:
所以	她	说道	到	她	飞镖	:

于是她对她的飞镖手说：

" ['dɑːtə(r)] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
" Darter , " says she ,
" 飞镖 , " 说道 她 ,

“飞镖，”她说。

" [pʊt] [juː; jʊ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [paɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [æn; ən] - [liːv] - [ɪm] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" put you them there pies on the shelf an ' leave ' em there a little ,
" 放 你 他们 那里 馅饼 在 这 架子 一个 - 离开 - 呃 那里 一个 小的 ,

“把那些馅饼放在架子上，让它们在那儿放一会儿。”

[æn; ən] - [ðel] [kʌm] [ə'gɪn] — " [ʃiː; ʃi] [ment] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [krʌst] - [ʌd] [get] [sɒft] .
an ' they'll come agin — " She meant , you know , the crust ' ud get soft .
一个 - 他们会 来 再次 — " 她 意思是 , 你 知道 , 这 地壳 - ud 得到 柔软的 .

他们还会再来的——”她的意思是，你知道，饼皮会变软。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gæl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [wel] , [ɪf] [ðel] [kʌm] [ə'gɪn] , [aɪl] [et; eɪt] - [ɪm] [naʊ]
But the gal , she says to herself , " Well , if they'll come agin , I'll ate ' em now
但 这 女孩 , 她 说道 到 她自己 , " 出色地 , 如果 他们会 来 再次 , 患病的 吃 - 呃 现在
.
:
.

但那姑娘心想：“好吧，如果他们再来，我现在就把他们吃了。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [et; eɪt] - [ɪm] [ɔːl] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] .
" And she set to work and ate ' em all , first and last .
" 和 她 放 到 工作 和 吃 - 呃 全部 , 第一的 和 最后的 .

“然后她就开始动手，把它们全都吃掉了，从头到尾。”

[wel] , [kʌm] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [guː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪt] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm]
Well , come supper time , the woman she said , " Goo you and git one o ' them
出色地 , 来 晚餐 时间 , 这 女士 她 说 , " 粘性物 你 和 git 一 o - 他们
[ðeə(r)] [paɪz] ;
there pies ;
那里 馅饼 ;

到了晚餐时间，那女人说：“去吧，去买一个馅饼。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðev] [kʌm] [ə'gɪn] , [naʊ] .
I daresay they've come agin , now .
我 敢说 他们有 来 再次 , 现在 .

我敢说他们现在又来了。

" [ðə; ði] [gæl] , [ʃiː; ʃi] [went] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]
" The gal , she went an ' she looked , and there warn't nothin ' but the dishes
" 这 女孩 , 她 去 一个 - 她 看起来 , 和 那里 警告 什么也没有 - 但 这 菜肴
.
:
.

“那姑娘去了，看了看，结果除了盘子什么也没有。”

[səʊ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , " [nuː] , [ðeɪ] [eɪnt] [kʌm] [ə'gɪn] . "
So back she come and says she , " Noo , they ain't come agin . "
所以 后退 她 来 和 说道 她 , " 不 , 他们 不是 来 再次 . "

于是她回来了，说：“不，他们没有再来了。”

" [nɒt] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Not none on ' em ? " says the mother .
" 不是 没有任何 在 - 呃 ? " 说道 这 母亲 .

“他们身上一个都没有吗？”母亲问道。

" [nɒt] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Not none on ' em , " says she .
" 不是 没有任何 在 - 呃 , " 说道 她 .

“他们身上一个也没有，”她说。

" [wel] , [kʌm] [ə'gɪn] , [ɔː(r)][nɒt] [kʌm] [ə'gɪn] , " [sez] [ðə; ði]['wʊmən] , " [aɪl] [hɑː] - [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
" Well , come agin , or not come agin , " says the woman , " I'll ha ' one for
" 出色地 , 来 再次 , 或者 不是 来 再次 , " 说道 这 女士 , " 患病的 哈 - 一 为了
['sʌpə(r)] . "
supper . "
晚餐 . "

“好吧，不管你再来还是不来，”女人说，“我晚饭要吃一个。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [kʌm] , " [sez] [ðə; ði][gæl] .
" But you can't , if they ain't come , " says the gal .
" 但 你 不能 , 如果 他们 不是 来 , " 说道 这 女孩 .

“但如果他们不来，你就没办法了，”女孩说。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" But I can , " says she .
" 但 我 能 , " 说道 她 .

“但我可以，”她说。

" [guː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] . "
" Goo you and bring the best of ' em . "
" 粘性物 你 和 带来 这 最好的 的 - 呃 . "

“祝你好运，拿出你最好的本事。”

" [best][ɔː(r)] [wɜːst] , " [sez] [ðə; ði][gæl] , " [aɪv] [et; eɪt] - [ɪm] [ɔːl] ,
" Best or worst , " says the gal , " I've ate ' em all ,
" 最好的 或者 最差 , " 说道 这 女孩 , " 我已经 吃 - 呃 全部 ,

“不管好坏，”姑娘说，“我都吃过了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][hɑː] - [wʌn] [tɪl] [ðæts] [kʌm] [ə'gɪn] .
and you can't ha ' one till that's come agin .
和 你 不能 哈 - 一 直到 那就是 来 再次 .

只有等到那一天再次到来，你才能拥有它。

" [wel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [beɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪn] - [tuː; tə]
" Well , the woman she were wholly bate , and she took her spinnin ' to
" 出色地 , 这 女士 她 是 完全 贝特 , 和 她 采取 她 纺丝蛋白 - 到
[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][spɪn] ,
the door to spin ,
这 门 到 旋转 ,

“嗯，那女人完全是个傻瓜，她把纺车带到门口去纺纱。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spæn][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
and as she span she sang :
和 作为 她 跨度 她 唱 :

她一边旋转一边唱着：

" [maɪ]['dɑːtə(r)][hɑː] - [et; eɪt][faɪv] , [faɪv] [paɪz][tuː; tə] - [deɪ] —
" My darter ha ' ate five , five pies to - day —
" 我的 飞镖 哈 - 吃 五 , 五 馅饼 到 - 天 —

“我的飞镖今天吃了五个馅饼——

[maɪ]['dɑːtə(r)][hɑː] - [et; eɪt][faɪv] , [faɪv] [paɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
My darter ha ' ate five , five pies to - day .
我的 飞镖 哈 - 吃 五 , 五 馅饼 到 - 天 .

我的飞镖手今天吃了五个馅饼。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi][hɑːd][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ]
" The king , he were a comin ' down the street and he hard her sing
" 这 国王 , 他 是 一个 即将到来 - 向下 这 街道 和 他 难的 她 唱歌
,
,
,

“国王正沿着街道走来，他听到她唱歌，

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [heə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] :

but	**what**	**she**	**sang**	**he**	**couldn't**	**hare**	**,**	**so**	**he**	**stopped**	**and**	**said**	**:**
但	什么	她	唱	他	不能	野兔	,	所以	他	停止	和	说	:

但他听不懂她唱的是什么，于是他停下来说道：

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪn] [ɒv; əv] , ['wʊmən] ?

"	**What**	**were**	**that**	**you**	**was**	**a**	**singin**	**of**	**,**	**woman**	**?**
"	什么	是	那	你	曾是	一个	唱歌	的	,	女士	?

女人，你刚才唱的是什么歌?

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [heə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['dɑːtə(r)][hæd; həd]

"	**The**	**woman**	**,**	**she**	**were**	**ashamed**	**to**	**let**	**him**	**hare**	**what**	**her**	**darter**	**had**
"	这	女士	,	她	是	羞愧	到	让	他	野兔	什么	她	飞镖	有

[biːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ,

been	**a**	**-**	**doin**	**'**	**,**
到过	一个	-	做	-	,

“那女人羞于让他知道她的情人都做了些什么。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , - - [əʊ] - [ðæt] :

so	**she**	**sang**	**,**	**'**	**stids**	**o**	**'**	**that**	**:**
所以	她	唱	,	-	-	o	-	那	:

于是她唱道：“stids o” that：

" [maɪ]['dɑːtə(r)][hɑː] - [spʌn] [faɪv] , [faɪv] [skeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] —

"	**My**	**darter**	**ha**	**'**	**spun**	**five**	**,**	**five**	**skeins**	**to**	**-**	**day**	**—**
"	我的	飞镖	哈	-	旋转	五	,	五	线团	到	-	天	—

“我的飞镖手今天纺了五团线——

[maɪ]['dɑːtə(r)][hɑː] - [spʌn] [faɪv] , [faɪv] [skeɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

My	**darter**	**ha**	**'**	**spun**	**five**	**,**	**five**	**skeins**	**to**	**-**	**day**	**.**	**"**
我的	飞镖	哈	-	旋转	五	,	五	线团	到	-	天	.	"

我的纺车今天纺了五团线。

" - [əʊ] - [maɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**S'ars**	**o**	**'**	**mine**	**!**	**"**	**said**	**the**	**king**	**,**
"	-	o	-	矿	!	"	说	这	国王	,

“我的天哪！”国王说道。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɪd] [tel] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][æz; əz][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

"	**I**	**never**	**heerd**	**tell**	**of**	**any**	**one**	**as**	**could**	**do**	**that**	**.**
"	我	绝不	听见	告诉	的	任何	一	作为	可以	做	那	.

“我从没听说过有人能做到这一点。”

" [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mæri] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːtə(r)]

"	**Then**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Look**	**you**	**here**	**,**	**I**	**want**	**a**	**wife**	**,**	**and**	**I'll**	**marry**	**your**	**darter**
"	然后	他	说	:	"	看	你	这里	,	我	想	一个	妻子	,	和	患病的	结婚	你的	飞镖

.

:
:

然后他说：“瞧瞧你，我想要个妻子，我要娶你的飞镖手。”

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,

But	**look**	**you**	**here**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**
但	看	你	这里	,	"	说道	他	,

“但是看看你，”他说。

" - ['liːvən] [mʌnθs] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [vˈɪtəlz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] ,

"	**'**	**leven**	**months**	**out**	**o**	**'**	**the**	**year**	**she**	**shall**	**have**	**all**	**the**	**vittles**	**she**	**likes**	**to**	**eat**	**,**
"	-	十一	几个月	出去	o	-	这	年	她	将	有	全部	这	食物	她	点赞	到	吃	,

“一年中有十一个月，她可以吃到她喜欢吃的所有食物。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [gɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [hɛv] ;

and	all	the	gownds	she	likes	to	git	,	and	all	the	cumpny	she	likes	to	hev	;
和	全部	这	礼服	她	点赞	到	git	,	和	全部	这	-	她	点赞	到	赫夫	;

还有她喜欢的所有礼服，以及她喜欢的所有陪伴；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)] [ʃɪl] [hɑː] - [tuː; tə][spɪn] [faɪv] [skeɪn] - [deɪ] ,

but	the	last	month	o	'	the	year	she'll	ha	'	to	spin	five	skeins	iv'ry	day	,
但	这	最后的	月	o	-	这	年	壳	哈	-	到	旋转	五	线团	-	天	,

但到了年底最后一个月，她每天都得纺五团线。

[æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] - , [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

an	'	if	she	doon't	,	I	shall	kill	her	.	"
一个	-	如果	她	-	,	我	将	杀	她	.	"

如果她不照做，我就杀了她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɑːt] [wɒt] [ə; eɪ][grænd] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] .

"	All	right	,	"	says	the	woman	;	for	she	thowt	what	a	grand	marriage	that	was	.
"	全部	正确的	,	"	说道	这	女士	;	为了	她	索特	什么	一个	盛大	婚姻	那	曾是	.

“好吧，”女人说；因为她觉得这是一场多么盛大的婚姻啊。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][faɪv] [skeɪn] , [wen] [tiː] [kʌm] [tjuː] ,

And	as	for	them	five	skeins	,	when	te	come	tew	,
和	作为	为了	他们	五	线团	,	什么时候	te	来	特乌	,

至于那五团线，当你来的时候，

[ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [əʊ] - [weɪz] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['aɪkliəst] , [id] [hɑː] -

there'd	be	plenty	o	'	ways	of	gettin	'	out	of	it	,	and	likeliest	,	he'd	ha	'
那里	是	很多	o	-	方式	的	获得	-	出去	的	它	,	和	最有可能	,	他会	哈	-

[fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

forgot	about	it	.
忘了	关于	它	.

有很多方法可以摆脱困境，而且很可能他早就把这件事忘了。

[wel] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

Well	,	so	they	were	married	.
出色地	,	所以	他们	是	已婚	.

所以，他们结婚了。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] - ['liːvən] [mʌnθs] [ðə; ði][gæl][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [vˈɪtəlz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][et; eɪt] ,

An	'	for	'	leven	months	the	gal	had	all	the	vittles	she	liked	to	ate	,
一个	-	为了	-	十一	几个月	这	女孩	有	全部	这	食物	她	喜欢	到	吃	,

在接下来的十一个月里，这姑娘吃遍了她爱吃的所有食物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][gɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]

and	all	the	gownds	she	liked	to	git	,	and	all	the	cumpny	she	liked	to
和	全部	这	礼服	她	喜欢	到	git	,	和	全部	这	-	她	喜欢	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

还有她喜欢的所有礼服，以及她喜欢的所有陪伴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [uːvɜ] ,

But	when	the	time	was	gettin	'	oover	,
但	什么时候	这	时间	曾是	获得	-	oover	,

但当时间流逝时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [skeɪn] [æn; ən] - [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] -

she	began	to	think	about	them	there	skeins	an	'	to	wonder	if	he	had	'
她	开始	到	思考	关于	他们	那里	线团	一个	-	到	想知道	如果	他	有	-

[ɪm] [ɪn][maɪnd] .

em	in	mind	.
呃	在	头脑	.

她开始想起那些线团，想知道他是否也想到了它们。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [θɑːt] [id] [fə'gɒt] - [ɪm] .

But	not	one	word	did	he	say	about	'	em	,	an	'	she	whoolly	thowt	he'd	forgot	'	em	.
但	不是	一	单词	做过	他	说	关于	-	呃	,	一个	-	她	-	索特	他会	忘了	-	呃	.

但他只字未提他们，她完全以为他已经把他们忘了。

- , [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [əʊ] - [ðə; ði] [lɑːst] [mʌnθ] ,

Howsivir	,	the	last	day	o	'	the	last	month	,
-	,	这	最后的	天	o	-	这	最后的	月	,

Howsivir，上个月的最后一天，

[hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ʃɪd] ['nɪvər] [set] [aɪz] [ɒn] [ə'fɔː] .

he	takes	her	to	a	room	she'd	niver	set	eyes	on	afore	.
他	需要	她	到	一个	房间	棚	尼弗	放	眼睛	在	之前	.

他带她去了一个她以前从未见过的房间。

[ðeə(r)] ['nʌθɪn] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['spɪnɪn] - [wiːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːl] .

There	worn't	nothin	'	in	it	but	a	spinnin	'	wheel	and	a	stool	.
那里	未穿过	什么也没有	-	在	它	但	一个	纺丝蛋白	-	车轮	和	一个	凳子	.

里面除了纺车和凳子什么也没有。

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , " [naʊ] , [ˌem 'iː] [dɪə(r)] ,

An	'	says	he	,	"	Now	,	me	dear	,
一个	-	说道	他	,	"	现在	,	我	亲爱的	,

安说道："现在，亲爱的，

[heə(r)] [jʊl] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [v'ɪtəlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [flæks] ,

hare	you'll	be	shut	in	to	-	morrow	with	some	vittles	and	some	flax	,
野兔	你会	是	关闭	在	到	-	明天	和	一些	食物	和	一些	亚麻	,

兔子，你明天就得被关起来，只有些食物和亚麻籽。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [spʌn] [faɪv] [skeɪn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] , [jɑː] - [guː] [ɒf] .

and	if	you	hain't	spun	five	skeins	by	the	night	,	yar	hid'll	goo	off	.
和	如果	你	没有	旋转	五	线团	经过	这	夜晚	,	雅尔	-	粘性物	离开	.

如果你一夜之间没纺出五团线，你就会滚蛋。

" [æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	An	'	awa	'	he	went	about	his	business	.
"	一个	-	awa	-	他	去	关于	他的	商业	.

"然后他就去做自己的事了。"

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] .

Well	,	she	were	that	frightened	.
出色地	,	她	是	那	害怕	.

她当时真是吓坏了。

[ʃɪd] ['æləs] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [gæl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [ˌes'iː] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

She'd	allus	been	such	a	gatless	gal	,	that	she	didn't	se	much	as	know	how	to
棚	艾洛斯	到过	这样的	一个	-	女孩	,	那	她	没有	塞	很多	作为	知道	如何	到

[spɪn] ,

spin	,
旋转	,

她一直是个笨手笨脚的女孩，所以她不太会纺纱。

[æn; ən] - [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [djuː] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [naɪ]

an	'	what	were	she	to	dew	to	-	morrer	,	with	no	one	to	come	nigh
一个	-	什么	是	她	到	露	到	-	莫勒	,	和	不	一	到	来	夜

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ?

her	to	help	her	?
她	到	帮助	她	?

如果明天没有人来帮她，她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] !

She	sat	down	on	a	stool	in	the	kitchen	,	and	lork	!
她	卫星	向下	在	一个	凳子	在	这	厨房	,	和	洛克	!

她坐在厨房的凳子上，然后 lork!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ] !

how	she	did	cry	!
如何	她	做过	哭	!

她哭得好伤心啊!

- , [ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hɑːd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Howsivir	,	all	on	a	sudden	she	hard	a	sort	of	a	knockin	'	low	down	on	the	door	.
-	,	全部	在	一个	突然	她	难的	一个	种类	的	一个	敲门声	-	低的	向下	在	这	门	.

突然，她听到一阵低沉的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ænd; ənd] [ɒp'ɛd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	upped	and	oped	it	,
她	上调	和	专栏文章	它	,

她起身打开了它。

[æn; ən] - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] .

an	'	what	should	she	see	but	a	small	little	black	thing	with	a	long	tail	.
一个	-	什么	应该	她	看	但	一个	小的	小的	黑色的	事物	和	一个	长的	尾巴	.

结果她看到的却是一个长着长尾巴的小黑东西。

[ðæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] - , [æn; ən] - [ðæt] [sed] :

That	looked	up	at	her	right	kewrious	,	an	'	that	said	:
那	看起来	向上	在	她	正确的	-	,	一个	-	那	说	:

那人抬头看了看她的右眼，然后说:

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	are	yew	a	-	cryin	'	for	?	"
"	什么	是	紫杉	一个	-	哭泣	-	为了	?	"

“你们在哭什么？”

" [wɑːz] [ðæt] [tuː; tə] [juː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	Wha's	that	to	yew	?	"	says	she	.
"	什么?	那	到	紫杉	?	"	说道	她	.

“那跟你有什么关系？”她说道。

" ['nɪvər] [juː] [maɪnd] , " [ðæt] [sed] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] . "

"	Niver	yew	mind	,	"	that	said	,	"	but	tell	me	what	you're	a	cryin	'	for	.	"
"	尼弗	紫杉	头脑	,	"	那	说	,	"	但	告诉	我	什么	你是	一个	哭泣	-	为了	.	"

“别介意，”他说，“但告诉我你哭什么呢？”

" [ðæt] - [djuː] [ˌem 'iː] [nuː] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [djuː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	That	oon't	dew	me	noo	good	if	I	dew	,	"	says	she	.
"	那	-	露	我	不	好的	如果	我	露	,	"	说道	她	.

“如果我露水，那对我可没什么好处，”她说。

" [juː] - [nəʊ] [ðæt] , " [ðæt] [sed] , [æn; ən] - [twəːl] [ðæts] [teɪl] [raʊnd] .

"	Yew	doon't	know	that	,	"	that	said	,	an	'	twirled	that's	tail	round	.
"	紫杉	-	知道	那	,	"	那	说	,	一个	-	旋转	那就是	尾巴	圆形的	.

“你不知道，”那人说着，转了转尾巴。

" [wel] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] - [djuː] [nəʊ] [hɑːm] , [ɪf] [ðæt] - [djuː] [nəʊ] [gʊd] ,

"	Well	,	"	says	she	,	"	that	oon't	dew	no	harm	,	if	that	doon't	dew	no	good	,
"	出色地	,	"	说道	她	,	"	那	-	露	不	伤害	,	如果	那	-	露	不	好的	,

“嗯，”她说，“如果没好处，那也没什么坏处。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪz][æn; ən] - [ðə; ði] [skeɪn] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

"	and	she	upped	and	told	about	the	pies	an	'	the	skeins	an	'	everything	.
"	和	她	上调	和	讲述	关于	这	馅饼	一个	-	这	线团	一个	-	一切	.

于是她开始滔滔不绝地讲述馅饼、线团以及所有的一切。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪl] [djuː] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] :
" This is what I'll dew , " says the little black thing :
" 这 是 什么 患病的 露 , " 说道 这 小的 黑色的 事物 :

“这就是我要说的，”那个黑色小东西说道：

" [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jɑː] ['waɪndə(r)] - ['mɔːrnɪn] - [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði][flæks][æn; ən] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn]
" I'll come to yar winder iv'ry mornin ' an ' take the flax an ' bring it spun
" 患病的 来 到 雅尔 卷线器 - 早晨 - 一个 - 拿 这 亚麻 一个 - 带来 它 旋转
[æt; ət] [naɪt] "
at night "
在 夜晚 "

“我每天早上都会来你的纺纱厂，把亚麻取来，晚上纺好后带过来。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" What's your pay ? " says she .
" 是什么 你的 支付 ? " 说道 她 .

“你的工资是多少？”她问道。

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['kɔːnəs] [əʊ] - [ðæts] [aɪz] [æn; ən] - [ðæt] [sed] :
That looked out o ' the corners o ' that's eyes an ' that said :
那 看起来 出去 o - 这 角落 o - 那就是 眼睛 一个 - 那 说 :

那东西从那双眼睛的角落里探出来，说道：

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [ges] [maɪ] [neɪm] ,
" I'll give you three guesses every night to guess my name ,
" 患病的 给 你 三 猜测 每一个 夜晚 到 猜测 我的 姓名 ,

“我每晚给你三次机会猜我的名字，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌp] , [juː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
an ' if you hain't guessed it afore the month's up , yew shall be mine .
一个 - 如果 你 没有 猜对了 它 之前 这 月份 向上 , 紫杉 将 是 矿 .

如果你在这个月结束前还没猜到，你就是我的了。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɑːt] [ʃɪd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ges] [ðæts] [neɪm] [ə'fɔː] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ʌp] .
" Well , she thowt she'd be sure to guess that's name afore the month was up .
" 出色地 , 她 索特 棚 是 当然 到 猜测 那就是 姓名 之前 这 月 曾是 向上 .

“嗯，她觉得她肯定能在月底之前猜出那个人的名字。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [ə'griː] . "
" All right , " says she , " I agree . "
" 全部 正确的 , " 说道 她 , " 我 同意 . "

“好吧，”她说，“我同意。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðæt] [sez] , [æn; ən] - !
" All right , " that says , an ' lork !
" 全部 正确的 , " 那 说道 , 一个 - 洛克 !

“好吧，”它说，还有 lork！

[haʊ] [ðæt] [twəːl] [ðæts] [teɪl] .
how that twirled that's tail .
如何 那 旋转 那就是 尾巴 .

那条尾巴转得真漂亮。

[wel] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɑːr] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
Well , the next day , har husband , he took her inter the room ,
出色地 , 这 下一个 天 , 哈尔 丈夫 , 他 采取 她 间 这 房间 ,

第二天，她丈夫把她带进了房间。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][flæks][æn; ən] - [ðə; ði] [deɪz] [vˈɪtəlz] .
an ' there was the flax an ' the day's vittles .
一个 - 那里 曾是 这 亚麻 一个 - 这 天 食物 .

还有亚麻和当天的食物。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][flæks] , " [sez] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [spʌn] [ʌp] [ðɪs] [naɪt] ,
" Now , there's the flax , " says he , " an ' if that ain't spun up this night ,
" 现在 , 有 这 亚麻 , " 说道 他 , " 一个 - 如果 那 不是 旋转 向上 这 夜晚 ,

“现在，亚麻来了，”他说，“如果今晚还没把它纺起来，

[ɒf] [guː] [jɑː] [hɪd] .
off goo yar hid .
离开 粘性物 雅尔 隐藏 .

关掉 goo yar 隐藏。

" [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [æn; ən] - [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" An ' then he went out an ' locked the door .
" 一个 - 然后 他 去 出去 一个 - 已锁定 这 门 .

然后他就出去把门锁上了。

[id] ['hɑːdli] [guːn] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [ə'gɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)] .
He'd hardly goon , when there was a knockin ' agin the winder .
他会 几乎 呆子 , 什么时候 那里 曾是 一个 敲门声 - 再次 这 卷线器 .

当有人敲窗户时，他几乎没反应过来。

[ʃiː; ʃi] [ʌpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɒp'ɛd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She upped and she oped it ,
她 上调 和 她 专栏文章 它 ,

她起身打开了它。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
and there sure enough was the little oo'd thing a settin ' on the ledge .
和 那里 当然 足够的 曾是 这 小的 - 事物 一个 塞廷 - 在 这 壁架 .

果然，那个小东西就坐在窗台上。

" [wɛrz] [ðə; ði][flæks] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Where's the flax ? " says he .
" 在哪里? 这 亚麻 ? " 说道 他 .

“亚麻在哪儿？”他问道。

" [hɪə(r)][tiː][biː; bi] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Here te be , " says she .
" 这里 te 是 , " 说道 她 .

“你在这里，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
And she gonned it to him .
和 她 - 它 到 他 .

她把它给了他。

[wel] , [kʌm] [ðə; ði]['iːvənɪn] - , [ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [kʌm] [ə'gɪn][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)] .
Well , come the evenin ' , a knockin ' come agin to the winder .
出色地 , 来 这 晚上 - , 一个 敲门声 - 来 再次 到 这 卷线器 .

夜幕降临，门外又传来敲门声。

[ʃiː; ʃi] [ʌpt] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ɒp'ɛd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [θɪŋ] ,
She upped an ' she oped it , and there were the little oo'd thing ,
她 上调 一个 - 她 专栏文章 它 , 和 那里 是 这 小的 - 事物 ,

她起身打开了它，然后就看到了那个小小的呜呜声的东西。

[wɪð] [faɪv] [skeɪn] [ɒv; əv][flæks][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
with five skeins of flax on his arm .
和 五 线团 的 亚麻 在 他的 手臂 .

他手臂上绑着五束亚麻线。

" [hɪə(r)][tiː][biː; bi] , " [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Here te be , " says he , an ' he gonned it to her .
" 这里 te 是 , " 说道 他 , 一个 - 他 - 它 到 她 .

“给你，”他说，然后把东西递给了她。

" [naʊ] , [wʌts] [maɪ] [neɪm] ? " [sez] [hiː; hi] .
" Now , what's my name ? " says he .
" 现在 , 是什么 我的 姓名 ? " 说道 他 .

“那么，我叫什么名字？”他问道。

" [wɒt] , [ɪz] [ðæt] [bɪl] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" What , is that Bill ? " says she .
" 什么 , 是 那 账单 ? " 说道 她 .

“什么？那是比尔吗？”她问道。

" [nuː] , [ðæt] [eɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Noo , that ain't , " says he .
" 不 , 那 不是 , " 说道 他 .

“不，那不是，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
An ' he twirled his tail .
一个 - 他 旋转 他的 尾巴 .

他转了转尾巴。

" [ɪz] [ðæt] [ned] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Is that Ned ? " says she .
" 是 那 内德 ? " 说道 她 .

“那是内德吗？”她问道。

" [nuː] , [ðæt] [eɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Noo , that ain't , " says he .
" 不 , 那 不是 , " 说道 他 .

“不，那不是，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
An ' he twirled his tail .
一个 - 他 旋转 他的 尾巴 .

他转了转尾巴。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] [mɑːk] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Well , is that Mark ? " says she .
" 出色地 , 是 那 标记 ? " 说道 她 .

“那是马克吗？”她问道。

" [nuː] , [ðæt] [eɪnt] , " [sez] [hiː; hi] .
" Noo , that ain't , " says he .
" 不 , 那 不是 , " 说道 他 .

“不，那不是，”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['hɑːdə(r)] , [æn; ən] - [ə'wei] - [hiː; hi] [fluː] .
An ' he twirled his tail harder , an ' awa ' he flew .
一个 - 他 旋转 他的 尾巴 更难 , 一个 - awa - 他 飞翔 .

他更加用力地甩动尾巴，然后飞走了。

[wel] , [wen] [hɑːr] ['hʌzbən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] [skeɪn] [rɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Well , when har husban ' he come in , there was the five skeins riddy for him .
出色地 , 什么时候 哈尔 丈夫 - 他 来 在 , 那里 曾是 这 五 线团 里迪 为了 他 .

当他丈夫进来时，有五团线给他骑。

" [ai] [siː] [ai] - [hɛv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌem 'iː] [deə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .
" I see I shorn't hev for to kill you to - night , me dare , " says he .
" 我 看 我 - 赫夫 为了 到 杀 你 到 - 夜晚 , 我 敢 , " 说道 他 .

“看来我今晚没机会杀了你，我敢。”他说。

" [jʊl] [hɛv] [jɑː] [vˈɪtəlz] [ænd; ənd] [jɑː] [flæks][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [əˈweɪ] [hiː; hi]
" You'll hev yar vittles and yar flax in the mornin ' , " says he , an ' away he
" 你会 赫夫 雅尔 食物 和 雅尔 亚麻 在 这 早晨 - , " 说道 他 , 一个 - 离开 他
[gəʊz] .
goes .
去 .

“明天早上你们就能吃到你们的饭菜和亚麻了，”他说，然后就走了。

[wel] , ['aɪvəri] [deɪ] [ðə; ði][flæks][æn; ən] - [ðə; ði] [vˈɪtəlz] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] - ,
Well , ivery day the flax an ' the vittles , they was browt ,
出色地 , 白葡萄酒 天 这 亚麻 一个 - 这 食物 , 他们 曾是 - ,

每天，亚麻和食物都被烤焦了。

[æn; ən] - ['aɪvəri] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] - [ænd; ənd]
an ' ivery day that there little black impet used for to come mornin's and
一个 - 白葡萄酒 天 那 那里 小的 黑色的 - 用过的 为了 到 来 - 和
- .
evenin's .
- .

每天早晨和傍晚，那辆黑色的小火车都会来这里。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːtə(r)] ,
An ' all the day the darter ,
一个 - 全部 这 天 这 飞镖 ,

整天，飞镖

[ʃiː; ʃi] [set] [ə; eɪ]['traɪɪn] - [fɜː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nems] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [tiː] [kʌm] [æt; ət]
she set a tryin ' fur to think of names to say to it when te come at
她 放 一个 尝试 - 毛皮 到 思考 的 姓名 到 说 到 它 什么时候 te 来 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她绞尽脑汁地想，晚上它来的时候该对它叫些什么名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nɪvər] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
But she niver hot on the right one .
但 她 尼弗 热的 在 这 正确的 一 .

但她对右边那个人却始终热情似火。

[æn; ən] - [æz; əz] [ðæt] [gɒt][tuː; tə] - [wɔːrts][ðə; ði][ɪnd][əʊ] - [ðə; ði] [mʌnθ] ,
An ' as that got to - warts the ind o ' the month ,
一个 - 作为 那 得到 到 - 疣 这 印度 o - 这 月 ,

而当那件事到了月底的时候，

[ðə; ði] - [ðæt] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʊk] [su] ['mælɪsˌfʊl] ,
the impet that began for to look soo maliceful ,
这 - 那 开始 为了 到 看 所以 恶意的 ,

最初导致看起来如此恶意的冲动，

[æn; ən] - [ðæt] [twəːl] [ðæts] [teɪl][fɑːstə(r)][æn; ən] - [fɑːstə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ges] .
an ' that twirled that's tail faster an ' faster each time she gave a guess .
一个 - 那 旋转 那就是 尾巴 快点 一个 - 快点 每个 时间 她 给予 一个 猜测 .

每次她猜测，那条尾巴就转得越来越快。

[æt; ət][lɑːst][tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
At last te came to the last day but one .
在 最后的 te 来了 到 这 最后的 天 但 一 .

终于到了倒数第二天。

[ðə; ði] - [ðæt] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ðə; ði] [faɪv] [skeɪn] , [æn; ən] - [ðæt] [sed] :
The impet that come at night along o ' the five skeins , an ' that said :
这 - 那 来 在 夜晚 沿着 o - 这 五 线团 , 一个 - 那 说 :

夜里，五股线绳上涌来一股冲动，它说道：

" [wɒt] , [heɪnt] [juː] [gɒt] [maɪ] [neɪm] [jet] ? "
" What , hain't yew got my name yet ? "
" 什么 , 没有 紫杉 得到 我的 姓名 然而 ? "

“什么？你还没知道我的名字吗？”

" [ɪz] [ðæt] [ˌnɪkə'diːməs] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Is that Nicodemus ? " says she .
" 是 那 尼哥底母 ? " 说道 她 .

“那是尼哥底母吗？”她问道。

" [nuː] , - , " [ðæt] [sez] .
" Noo , t'ain't , " that says .
" 不 , - , " 那 说道 .

“不，不是这样的，”它说道。

" [ɪz] [ðæt] - ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" Is that Sammle ? " says she .
" 是 那 - ? " 说道 她 .

“那是萨姆勒吗？”她问道。

" [nuː] , - , " [ðæt] [sez] .
" Noo , t'ain't , " that says .
" 不 , - , " 那 说道 .

“不，不是这样的，”它说道。

" [ə; eɪ] - [wel] , [ɪz] [ðæt] [məθuːzələm] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" A - well , is that Methusalem ? " says she .
" 一个 - 出色地 , 是 那 玛土撒拉 ? " 说道 她 .

“啊，那是玛土撒拉吗？”她问道。

" [nuː] , - [ðæt] ['nɔːðə(r)] , " [hiː; hi] [sez] .
" Noo , t'ain't that norther , " he says .
" 不 , - 那 北方 , " 他 说道 .

“不，那不是北方，”他说。

[ðen] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæts] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [əʊ] - ['faɪə(r)] , [æn; ən] [ðæt] [sez] ,
Then that looks at her with that's eyes like a cool o ' fire , an that says ,
然后 那 看起来 在 她 和 那就是 眼睛 喜欢 一个 凉爽的 o - 火 , 一个 那 说道 ,

然后，他用那双像火焰般冰冷的眼睛看着她，仿佛在说：

" ['wʊmən] , [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] , [æn; ən] - [ðen] - [biː; bi] [maɪn] !
" Woman , there's only to - morrer night , an ' then yar'll be mine !
" 女士 , 有 仅有的 到 - 莫勒 夜晚 , 一个 - 然后 - 是 矿 !

“女人，只剩下明天晚上了，然后你就是我的了！”

" [æn; ən] - [ə'weɪ] [tiː] [fluː] .
" An ' away te flew .
" 一个 - 离开 te 飞翔 .

“然后他就飞走了。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] - .
Well , she felt that horrud .
出色地 , 她 毛毡 那 - .

她确实感受到了那种恐惧。

- , [ʃiː; ʃi] [hɑːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Howsomediver , she hard the king a - comin ' along the passage .
- , 她 难的 这 国王 一个 - 即将到来 - 沿着 这 通道 .

Howsomediver，她听到国王沿着通道走过来。

[ɪn] [hiː; hi] [keɪm] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [faɪv] [skeɪn] , [hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] :
In he came , an ' when he see the five skeins , he says , says he :
在 他 来了 , 一个 - 什么时候 他 看 这 五 线团 , 他 说道 , 说道 他 :

他进来了，当他看到那五团线时，他说：

" [wel] , [ˌem ˈiː][deə(r)] , " [sez] [hiː; hi] ,
" Well , me dare , " says he ,
" 出色地 , 我 敢 , " 说道 他 ,

“好吧，我敢说，”他说。

" [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] - [hɑː] - [jɔː(r); jə(r)] [skeɪn] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] [æz; əz] [wel] ,
" I don't see but what yew'll ha ' your skeins ready to - morrer night as well ,
" 我 不 看 但 什么 - 哈 - 你的 线团 准备好 到 - 莫勒 夜晚 作为 出色地 ,

“我看不出你明天晚上还能把线团准备好，

[æn; ən] - [æz; əz][ai] ['rekən] [ai] - [hɑː] - [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪl] [hɑː] - ['sʌpə(r)] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] -
an ' as I reckon I shorn't ha ' to kill you , I'll ha ' supper in here to -
一个 - 作为 我 估计 我 - 哈 - 到 杀 你 , 患病的 哈 - 晚餐 在 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

既然我觉得我不用杀你了，今晚我就在这里吃晚饭吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] ['sʌpə(r)] [æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tjuː] [ðeɪ]
" So they brought supper an ' another stool for him , and down the tew they
" 所以 他们 带来 晚餐 一个 - 其他 凳子 为了 他 , 和 向下 这 特乌 他们
[sɒt] .
sot .
酒 .

于是他们端来了晚餐，又给他搬来一张凳子，然后他们就坐在了那里。

[wel] , [hiː; hi] ['hædnt] [iːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)][səʊ] , [wen] [hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
Well , he hadn't eat but a mouthful or so , when he stops and begins to
出色地 , 他 之前没有 吃 但 一个 一口气 或者 所以 , 什么时候 他 停止 和 开始 到
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

他只吃了一小口，就停下来开始大笑。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [ʃiː; ʃi] .
" What is it ? " says she .
" 什么 是 它 ? " 说道 她 .

“那是什么？”她问道。

" [ə; eɪ] - [waɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
" A - why , " says he , " I was out a - huntin ' to - day ,
" 一个 - 为什么 , " 说道 他 , " 我 曾是 出去 一个 - 亨廷顿 - 到 - 天 ,

“哦，”他说，“我今天出去打猎了。”

[æn; ən] - [ai][gɒt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [ə'fɔː] .
an ' I got away to a place in the wood I'd never seen afore .
一个 - 我 得到 离开 到 一个 地方 在 这 木头 ID 绝不 已见 之前 .

于是我逃到了一个我以前从未去过的树林深处。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tʃɔːk] [pɪt] .
An ' there was an old chalk pit .
一个 - 那里 曾是 一个 老的 粉笔 坑 .

那里曾有一个废弃的白垩矿坑。

[æn; ən] - [ai] [hɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - , [kaɪnd][əʊ] - .
An ' I heerd a sort of a hummin ' , kind o ' .
一个 - 我 听见 一个 种类 的 一个 嗡嗡声 - , 种类 o - .

我听到了一种嗡嗡声，一种.....

[səʊ][ai][gɒt] [ɒf] [maɪ] ['hɒbi] , [æn; ən] - [ai] [went] [raɪt] ['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði][pɪt] ,
So I got off my hobby , an ' I went right quiet to the pit ,
所以 我 得到 离开 我的 爱好 , 一个 - 我 去 正确的 安静的 到 这 坑 ,

于是我放弃了我的爱好，默默地走进了深渊。

[æn; ən] - [ai] [lʊkt] [daʊn] .
an - **I** **looked** **down** .
一个 - 我 看起来 向下 .

我低头看了看。

[wel] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [juː] ['aɪvə] [set] [aɪz] [ɒn] .
Well , **what** **should** **there** **be** **but** **the** **funniest** **little** **black** **thing** **yew** **iver** **set** **eyes** **on** .
出色地 , 什么 应该 那里 是 但 这 最搞笑 小的 黑色的 事物 紫杉 河 放 眼睛 在 .

嗯，还能有什么呢？当然是你能见到的最滑稽的小黑东西了。

[æn; ən] - [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] - - [ɒn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪnɪn] - [wiːl] ,
An - **what** **was** **that** **a** **dewin** - **on** , **but** **that** **had** **a** **little** **spinnin** - **wheel** ,
一个 - 什么 曾是 那 一个 - - 在 , 但 那 有 一个 小的 纺丝蛋白 - 车轮 ,

那是什么？一个纺车，上面有个小纺车。

[æn; ən] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['spɪnɪn] - [fɑːst] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [twɝːlɪn] - [ðæts] [teɪl] .
an - **that** **were** **a** - **spinnin** - **wonnerful** **fast** , **an** - **a** - **twirlin** - **that's** **tail** .
一个 - 那 是 一个 - 纺丝蛋白 - 精彩的 快速地 , 一个 - 一个 - 旋转 - 那就是 尾巴 .

那些旋转得飞快，尾巴也转得飞快。

[æn; ən] - [æz; əz] [ðæt] [spæn] , [ðæt] [sæŋ] :
An - **as** **that** **span** , **that** **sang** :
一个 - 作为 那 跨度 , 那 唱 :

而那跨度，那歌唱：

" - , - [nɒt] ,
" **Nimmy** , **nimmy** **not** ,
" - , - 不是 ,

“Nimmy，nimmy not，

[maɪ] [neɪmz] [tɒm] [tɪt] [tɒt] .
My **name's** **Tom** **Tit** **Tot** .
我的 名字 汤姆 山雀 总计 .

我的名字叫汤姆·蒂特·托特。

" [wel] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːtə(r)] [hɪd] [ðɪs] ,
" **Well** , **when** **the** **darter** **heerd** **this** ,
" 出色地 , 什么时候 这 飞镖 听见 这 ,

“嗯，当飞镖手听到这话时，

[ʃiː; ʃi] ['feəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɑː] - [dʒʌmpt] ['aʊtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
she **fared** **as** **if** **she** **could** **ha** - **jumped** **outer** **her** **skin** **for** **joy** ,
她 表现 作为 如果 她 可以 哈 - 跳了起来 外 她 皮肤 为了 喜悦 ,

她高兴得仿佛要跳出皮囊似的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [-] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but **she** **di'n't** **say** **a** **word** .
但 她 不 说 一个 单词 .

但她一句话也没说。

[nekst] [deɪ] , [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lʊkt] [su] ['mælɪsˌfʊl] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæks] .
Next **day** , **that** **there** **little** **thing** **looked** **soo** **maliceful** **when** **he** **come** **for** **the** **flax** .
下一个 天 , 那 那里 小的 事物 看起来 所以 恶意的 什么时候 他 来 为了 这 亚麻 .

第二天，那小家伙来拿亚麻的时候，看起来非常恶毒。

[æn; ən] - [wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðæt] [ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [ə'gɪn] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] [peɪnz] .
An - **when** **night** **came** , **she** **heerd** **that** **a** - **knockin** - **agin** **the** **winder** **panes** .
一个 - 什么时候 夜晚 来了 , 她 听见 那 一个 - 敲门声 - 再次 这 卷线器 窗格 .

夜幕降临时，她听到窗户传来敲击声。

[ʃiː; ʃi] [ɒp'ɛd] [ðə; ði] ['waɪndə(r)] , [æn; ən] - [ðæt] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .
She **oped** **the** **winder** , **an** - **that** **come** **right** **in** **on** **the** **ledge** .
她 专栏文章 这 卷线器 , 一个 - 那 来 正确的 在 在 这 壁架 .

她打开了窗户，窗户就直接落在了窗台上。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [grɪnɪn] - [frɒm; frəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] - [ˌuˈɜːr] ! [θæz] [teɪl][wɜː(r); wə(r)]

That	were	grinnin	'	from	are	to	are	,	an	'	Oo	!	tha's	tail	were
那	是	咧嘴笑	-	从	是	到	是	,	一个	-	oo	!	那是	尾巴	是

[twɜːlɪn] - [raʊnd] [səʊ][fɑːst] .

twirlin	'	round	so	fast	.
旋转	-	圆形的	所以	快速地	.

它们咧嘴笑着，哦！它们的尾巴转得飞快。

" [wʌts] [maɪ] [neɪm] ? " [ðæt] [sez] , [æz; əz] [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [skeɪn] .

"	What's	my	name	?	"	that	says	,	as	that	gonned	her	the	skeins	.
"	是什么	我的	姓名	?	"	那	说道	,	作为	那	-	她	这	线团	.

“我叫什么名字？”她一边说着，一边把线团缠了起来。

" [ɪz] [ðæt] ['sɒləmən] ?

"	Is	that	Solomon	?
"	是	那	所罗门	?

那是所罗门吗?

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [prɪ'tɛndɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [fɪrd] .

"	she	says	,	pretendin	'	to	be	a	-	feard	.
"	她	说道	,	假装	-	到	是	一个	-	害怕	.

“她说，假装害怕。”

" [nuː] , [teɪnt] , " [ðæt] [sez] , [æn; ən] - [ðæt] [kʌm] [fʌd] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [ruːm] .

"	Noo	,	tain't	,	"	that	says	,	an	'	that	come	fudder	inter	the	room	.
"	不	,	污点	,	"	那	说道	,	一个	-	那	来	饲料	间	这	房间	.

“不，不是，”那人说道，然后走进了房间。

" [wel] , [ɪz] [ðæt] ['zebidi] ? " [sez] [ʃiː; ʃi][ə'gɪn] .

"	Well	,	is	that	Zebedee	?	"	says	she	agin	.
"	出色地	,	是	那	西庇太	?	"	说道	她	再次	.

“那是西庇太吗？”她又问道。

" [nuː] , [teɪnt] , " [sez] [ðə; ði] - .

"	Noo	,	tain't	,	"	says	the	impet	.
"	不	,	污点	,	"	说道	这	-	.

“不，不是，”动力说道。

[æn; ən] - [ðen] [ðæt] [lɑːft] [æn; ən] - [twəːl] [ðæts] [teɪl] [tɪl] [juː] - ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

An	'	then	that	laughed	an	'	twirled	that's	tail	till	yew	cou'n't	hardly	see	it	.
一个	-	然后	那	笑了	一个	-	旋转	那就是	尾巴	直到	紫杉	-	几乎	看	它	.

然后它笑着转动尾巴，直到你几乎看不见它为止。

" [teɪk] [taɪm] , ['wʊmən] , " [ðæt] [sez] ; " [nekst] [ges] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [maɪn] .

"	Take	time	,	woman	,	"	that	says	;	"	next	guess	,	an	'	you're	mine	.
"	拿	时间	,	女士	,	"	那	说道	;	"	下一个	猜测	,	一个	-	你是	矿	.

“慢慢来，女人，”这句话的意思是；“再猜一次，你就是我的了。”

" [æn; ən] - [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ðæts] [blæk] [hændz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	An	'	that	stretched	out	that's	black	hands	at	her	.
"	一个	-	那	拉伸	出去	那就是	黑色的	双手	在	她	.

“然后”那双黑色的手伸向了她。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

Well	,	she	backed	a	step	or	two	,	an	'	she	looked	at	it	,	and	then	she
出色地	,	她	支持的	一个	步	或者	二	,	一个	-	她	看起来	在	它	,	和	然后	她

[lɑːft] [aʊt] ,

laughed	out	,
笑了	出去	,

她后退了一两步，看了看，然后笑了起来。

[æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

an	'	says	she	,	a	pointin	'	of	her	finger	at	it	:
一个	-	说道	她	,	一个	指向	-	的	她	手指	在	它	:

她指着它说：

" - , - [nɒt] ,

"	Nimmy	,	nimmy	not	,
"	-	,	-	不是	,

“Nimmy，nimmy not，

[jɑː] [neɪmz] [tɒm] [tɪt] [tɒt] .

Yar	name's	Tom	Tit	Tot	.
纱线	名字	汤姆	山雀	总计	.

你的名字叫汤姆·蒂特·托特。

" [wel] , [wen] [ðæt] [hɑːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] - ['ɔːf(ə)l] [æn; ən] - [ə'wei] - [ðæt] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Well	,	when	that	hard	her	,	that	shruck	awful	an	'	awa	'	that	flew	into	the
"	出色地	,	什么时候	那	难的	她	,	那	-	可怕	一个	-	awa	-	那	飞翔	进入	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

“嗯，当那只硬物，那可怕的史莱克飞向黑暗时，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nɪvər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [mɔː(r)] .

an	'	she	niver	saw	it	noo	more	.
一个	-	她	尼弗	锯	它	不	更多的	.

她再也没见过它。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['stɔːri] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən]

THE	PEASANT	STORY	OF	NAPOLEON
这	农民	故事	的	拿破仑

拿破仑的农民故事

[- , [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [huː] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,

[	Goguelet	,	an	old	soldier	who	fought	under	Napoleon	,
[	-	,	一个	老的	士兵	WHO	战斗	在下面	拿破仑	,

[戈格莱，一位曾在拿破仑麾下作战的老兵，

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['empərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['iːgə(r)]

tells	the	story	of	his	wonderful	General	and	Emperor	to	a	group	of	eager
讲述	这	故事	的	他的	精彩的	一般的	和	皇帝	到	一个	团体	的	渴望的

['lɪsnər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɒktəz] [bɑːn] .]

listeners	in	the	country	doctor's	barn	.	]
听众	在	这	国家	医生的	谷仓	.	]

在乡村医生的谷仓里，他向一群热切的听众讲述了他那位杰出的将军和皇帝的故事。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frendz] , [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['kɔːsɪkə] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['aɪlənd] ,

You	see	,	my	friends	,	Napoleon	was	born	in	Corsica	,	a	French	island	,
你	看	,	我的	朋友们	,	拿破仑	曾是	出生	在	科西嘉岛	,	一个	法语	岛	,

朋友们，你们知道吗，拿破仑出生在科西嘉岛，那是法国的一个岛屿。

[wɔːm] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ,

warmed	by	the	sun	of	Italy	,	where	it	is	like	a	furnace	,
温暖	经过	这	太阳	的	意大利	,	在哪里	它	是	喜欢	一个	炉	,

意大利的阳光温暖如火，那里就像个火炉。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [sʌn] , [ɔːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] :

and	where	the	people	kill	each	other	,	from	father	to	son	,	all	about	nothing	:
和	在哪里	这	人们	杀	每个	其他	,	从	父亲	到	儿子	,	全部	关于	没有什么	:

人们互相残杀，父子相残，而这一切却毫无缘由：

[ðæts] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] .

that's	a	way	they	have	.
那就是	一个	方式	他们	有	.

这是他们常用的一种方法。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]

To	begin	with	the	marvel	of	the	thing	—	his	mother	,	who	was	the
到	开始	和	这	奇迹	的	这	事物	—	他的	母亲	,	WHO	曾是	这

['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ,

handsomest	woman	of	her	time	,
最英俊的	女士	的	她	时间	,

首先说说这件事本身的奇妙之处——他的母亲，她是当时最美丽的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [wʌn] , [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gɒd] ,

and	a	knowing	one	,	bethought	herself	of	dedicating	him	to	God	,
和	一个	会心	一	,	思考	她自己	的	奉献	他	到	上帝	,

她是一位有见识的人，想到要将他献给上帝。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ;

so	that	he	might	escape	the	dangers	of	his	childhood	and	future	life	;
所以	那	他	可能	逃脱	这	危险	的	他的	童年	和	未来	生活	;

以便他能够摆脱童年和未来生活中的种种危险；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][set] [ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	she	had	dreamed	that	the	world	was	set	on	fire	the	day	he	was
为了	她	有	梦见	那	这	世界	曾是	放	在	火	这	天	他	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

因为她曾梦见，在他出生的那天，世界燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] !

And	,	indeed	,	it	was	a	prophecy	!
和	,	的确	,	它	曾是	一个	预言	!

而这，的确是一个预言！

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]['həʊli]

So	she	asked	God	to	protect	him	,	on	condition	that	Napoleon	should	restore	His	holy
所以	她	问	上帝	到	保护	他	,	在	状况	那	拿破仑	应该	恢复	他的	圣

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

于是她向上帝祈求保护他，条件是拿破仑必须恢复他的神圣宗教。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	was	then	cast	to	the	ground	.
哪个	曾是	然后	投掷	到	这	地面	.

然后将其扔到地上。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	was	agreed	upon	,	and	we	shall	see	what	came	of	it	.
出色地	,	那	曾是	同意	之上	,	和	我们	将	看	什么	来了	的	它	.

好吧，这件事已经达成一致，我们拭目以待。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][mæn] .

"	Follow	me	closely	,	and	tell	me	if	what	you	hear	is	in	the	nature	or	man	.
"	跟随	我	密切	,	和	告诉	我	如果	什么	你	听到	是	在	这	自然	或者	男人	.

“仔细听我说，告诉我你听到的究竟是自然现象还是人为现象。”

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ'tiː][ɪz][ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][huː] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

"	Sure	and	certain	it	is	that	none	but	a	man	who	conceived	the	idea	of
"	当然	和	肯定	它	是	那	没有任何	但	一个	男人	WHO	构思	这	主意	的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪð] [gɒd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [ʌn'hɜːt] [θruː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ,

making	a	compact	with	God	could	have	passed	unhurt	through	the	enemy's	lines	,
制作	一个	袖珍的	和	上帝	可以	有	通过了	毫发无损	通过	这	敌人的	线条	,

“可以肯定的是，除了那些萌生与上帝订立契约想法的人之外，没有人能够毫发无损地穿过敌人的防线。”

[θruː] ['kænən] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [dis'tʃɑːdʒz] [ɒv; əv] [greɪp] - [ʃɒt] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

through	cannon	-	balls	,	and	discharges	of	grape	-	shot	that	swept	the	rest	of
通过	大炮	-	球	,	和	排放	的	葡萄	-	射击	那	扫荡	这	休息	的

[ˌjuː 'es] [ɒf] [laɪk] [flaɪz] ,

us	off	like	flies	,
我们	离开	喜欢	苍蝇	,

炮弹和霰弹袭来，把我们其他人像苍蝇一样卷了出去。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	always	respected	his	head	.
和	总是	受人尊敬	他的	头	.

而且一直都很尊重他的领导。

[aɪ][hæd; həd] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] — [aɪ][maɪ'self] — [æt; ət] ['aɪˌlaʊ] .

I	had	proof	of	that	—	I	myself	—	at	Eylau	.
我	有	证明	的	那	—	我	我	—	在	埃劳	.

我在埃劳亲眼见证了这一点。

[aɪ] [siː] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ʌp][ə; eɪ] [haɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

I	see	him	now	,	as	he	rode	up	a	height	,	took	his	field	-	glass	,	looked	at	the
我	看	他	现在	,	作为	他	骑	向上	一个	高度	,	采取	他的	场地	-	玻璃	,	看起来	在	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

我仿佛看到他骑马登上高地，拿起望远镜，眺望战场。

[ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [gəʊz] [wel] . -

and	said	,	'	All	goes	well	.	'
和	说	,	-	全部	去	出色地	.	-

然后他说：“一切顺利。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pluːmd] ['bizi,bɔdi] , [huː] [pleɪgd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]

One	of	those	plumed	busybodies	,	who	plagued	him	considerably	and	followed	him
一	的	那些	羽毛	爱管闲事的人	,	WHO	饱受困扰	他	相当	和	随后	他

['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

everywhere	,	even	to	his	meals	,
到处	,	甚至	到	他的	餐	,

那些爱管闲事、戴着羽毛饰品的人中，有一个总是缠着他，走到哪儿都跟着他，甚至连吃饭也不放过。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][wæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi]

so	they	said	,	thought	to	play	the	wag	,	and	took	the	Emperor's	place	as	he
所以	他们	说	,	想法	到	玩	这	摇摆	,	和	采取	这	皇帝的	地方	作为	他

[rəʊd] [ə'weɪ] .

rode	away	.
骑	离开	.

于是他们说，想装腔作势，便代替皇帝骑马离去。

[həʊ] ! [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [hed] [ænd; ənd] [pluːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] !

Ho	!	in	a	twinkling	,	head	and	plume	were	off	!
何	!	在	一个	闪烁	,	头	和	羽	是	离开	!

嗖！眨眼间，头和羽毛就掉了！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

You	must	understand	that	Napoleon	had	promised	to	keep	the	secret	of
你	必须	理解	那	拿破仑	有	承诺	到	保持	这	秘密	的

[hɪz; ɪz][kəm'pækt] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

his	compact	all	to	himself	.
他的	袖珍的	全部	到	他自己	.

你必须明白，拿破仑曾承诺要将他所签订的契约的秘密完全保守出去。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [frendz] , [fel] [laɪk] [nʌts] — ['djuərɔk]

That's	why	all	those	who	followed	him	,	even	his	nearest	friends	,	fell	like	nuts	—	Duroc
那就是	为什么	全部	那些	WHO	随后	他	,	甚至	他的	最近的	朋友们	,	跌倒	喜欢	坚果	—	杜洛克

, - ,

,	Bessières	,

, - ,

这就是为什么所有追随他的人，甚至他最亲密的朋友，都像疯了一样倒下——杜洛克、贝西埃尔、

['læniz] — [ɔːl] [strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] [bɑːrz] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bend][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

Lannes	—	all	strong	as	steel	bars	,	though	he	could	bend	them	as	he
兰尼斯	—	全部	强的	作为	钢	酒吧	,	尽管	他	可以	弯曲	他们	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

兰尼斯——浑身像钢条一样坚硬，但他可以随意弯曲它们。

[bɪ'saɪdz] — [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

Besides	—	to	prove	he	was	the	child	of	God	,
除了	—	到	证明	他	曾是	这	孩子	的	上帝	,

此外——为了证明他是上帝的孩子，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] — [wɒz; wəz][hiː; hi]['evə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

and	made	to	be	the	father	of	soldiers	—	was	he	ever	known	to	be
和	制成	到	是	这	父亲	的	士兵	—	曾是	他	曾经	已知	到	是

[lef'tenənt] [ɔː(r)] ['kæptɪn] ?

lieutenant	or	captain	?
中尉	或者	队长	?

他被培养成士兵之父——他曾担任过中尉或上尉吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

No	,	no	;	commander	-	in	-	chief	from	the	start	.
不	,	不	;	指挥官	-	在	-	首席	从	这	开始	.

不，不；从一开始就是总司令。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	didn't	look	to	be	more	than	twenty	-	four	years	of	age	when	he	was
他	没有	看	到	是	更多的	比	二十	-	四	年	的	年龄	什么时候	他	曾是

[æn; ən][əʊld]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tʊ'lʊn] ,

an	old	general	at	the	taking	of	Toulon	,
一个	老的	一般的	在	这	采取	的	土伦	,

在攻占土伦时，他已是一位老将，但看起来不超过二十四岁。

[weə(r)] [hiː; hi][fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'nuːvərɪŋ]

where	he	first	began	to	show	the	others	that	they	knew	nothing	about	manoeuvring
在哪里	他	第一的	开始	到	展示	这	其他的	那	他们	知道	没有什么	关于	机动

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

在那里，他开始向其他人展示他们对大炮操作一无所知。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [daʊn] [keɪm] ['aʊə(r)] [slɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [grænd] ['ɑːmi]

"	After	that	,	down	came	our	slip	of	a	general	to	command	the	grand	army
"	后	那	,	向下	来了	我们的	滑	的	一个	一般的	到	命令	这	盛大	军队

[ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

“在那之后，我们那位笨拙的将军被派来指挥意大利大军。”

[wɪtʃ] ['hædnt] [bred] , [nɔː(r)] [mjuː'nɪʃnz] , [nɔː(r)] ['ʃuːz] , [nɔː(r)] [kəʊts] — [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːmi] , [æz; əz]

which	hadn't	bread	,	nor	munitions	,	nor	shoes	,	nor	coats	—	a	poor	army	,	as
哪个	之前没有	面包	,	也不	弹药	,	也不	鞋	,	也不	外套	—	一个	贫穷的	军队	,	作为

['neɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːm] .

naked	as	a	worm	.
裸	作为	一个	蠕虫	.

这支军队没有面包，没有弹药，没有鞋子，也没有外套——可怜的军队，像虫子一样赤身裸体。

- [maɪ] [frendz] , - [sed] [hiː; hi] , - [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] .

'	My	friends	,	'	said	he	,	'	here	we	are	together	.
-	我的	朋友们	,	-	说	他	,	-	这里	我们	是	一起	.

“我的朋友们，”他说，“我们聚在一起了。”

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [peɪts] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔŋkərə] —

Get	it	into	your	pates	that	fifteen	days	from	now	you	will	be	conquerors	—
得到	它	进入	你的	肉酱	那	十五	天	从	现在	你	将要	是	征服者	—

[njuː] [kləʊðz] ,

new	clothes	,
新的	衣服	,

你们都给我记住，十五天后你们将成为征服者——新衣服，

[gʊd] [g'eɪtəz] , ['feɪməs] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] ; [bʌt; bət] , [maɪ]

good	gaiters	,	famous	shoes	,	and	every	man	with	a	great	-	coat	;	but	,	my
好的	绑腿	,	著名的	鞋	,	和	每一个	男人	和	一个	伟大的	-	外套	;	但	,	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

好的绑腿，名牌鞋，还有每个穿着大衣的男人；但是，我的孩子们，

[tuː; tə] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [mɪ'læn] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -

to	get	these	things	you	must	march	to	Milan	,	where	they	are	.	'
到	得到	这些	事物	你	必须	行进	到	米兰	,	在哪里	他们	是	.	-

要想得到这些东西，你们必须进军米兰，它们就在那里。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] .

And	we	marched	.
和	我们	行军	.

于是我们游行了。

[frɑːns] , [krʌʃt] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bed] - [bʌg] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

France	,	crushed	as	flat	as	a	bed	-	bug	,	straightened	up	.
法国	,	碎	作为	平坦的	作为	一个	床	-	漏洞	,	拉直	向上	.

法国，像被压扁的臭虫一样，又重新站了起来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [beə(r)] - [fiːt] [ə'genst] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒstriən] ['bʊliz] , [ɔːl]

We	were	thirty	thousand	bare	-	feet	against	eighty	thousand	Austrian	bullies	,	all
我们	是	三十	千	裸	-	脚	反对	八十	千	奥地利	欺凌者	,	全部

[faɪn] [men] , [wel] [set] - [ʌp] .

fine	men	,	well	set	-	up	.
美好的	男人	,	出色地	放	-	向上	.

我们三万名赤脚士兵对抗八万名奥地利恶霸，他们个个都是好汉，装备精良。

[ai] [siː] - [ɪm] [naʊ] !
I see ' em now !
我 看 - 呃 现在 !

我看到他们了！

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] ['bəʊnəpɑːt] — [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
But Napoleon — he was then only Bonaparte — he knew how to put the
但 拿破仑 — 他 曾是 然后 仅有的 波拿巴 — 他 知道 如何 到 放 这
['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː][juː 'es] !
courage into us !
勇气 进入 我们 !

但是拿破仑——当时他还只是波拿巴——他知道如何给我们带来勇气！

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [deɪ] ; [wiː; wi] [slæpt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət]
We marched by night , and we marched by day ; we slapped their faces at
我们 行军 经过 夜晚 , 和 我们 行军 经过 天 ; 我们 被掌掴 他们的 面孔 在
- ,
Montenotte ,
- ,

我们夜行军，也日行军；我们在蒙特诺特扇了他们的耳光。

[wiː; wi] [θræʃt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['rɪvəli] , ['loʊdaɪ] , - , - , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [let] -
we thrashed them at Rivoli , Lodi , Arcole , Millesimo , and we never let '
我们 痛击 他们 在 里沃利 , 洛迪 , - , - , 和 我们 绝不 让 -
[ɪm] [ʌp] .
em up .
呃 向上 .

我们在里沃利、洛迪、阿尔科莱、米莱西莫都狠狠地教训了他们，而且我们从未让他们松口。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [gets] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .
A soldier gets the taste of conquest .
一个 士兵 获得 这 品尝 的 征服 .

一名士兵尝到了征服的滋味。

[səʊ] [nə'pəʊlɪən] [wɜːl] [raʊnd] [ðəʊz] ['ɒstriən] ['dʒenərəlz] ,
So Napoleon whirled round those Austrian generals ,
所以 拿破仑 旋转 圆形的 那些 奥地利 将军们 ,

于是拿破仑猛地转身，绕着那些奥地利将军们转了一圈。

[huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [pəʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,
who didn't know where to poke themselves to get out of his way ,
WHO 没有 知道 在哪里 到 戳 他们自己 到 得到 出去 的 他的 方式 ,

他们不知道该往哪里戳才能避开他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pelt] - [ɪm] [wel] — [nɪpt] [ɒf] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [bləʊ] ['sʌmtaɪmz] ,
and he pelted ' em well — nipped off ten thousand men at a blow sometimes ,
和 他 被毛皮覆盖 - 呃 出色地 — 轻咬 离开 十 千 男人 在 一个 吹 有时 ,

他重创了他们——有时一击就能干掉上万人。

[baɪ] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gliːn]
by getting round them with fifteen hundred Frenchmen , and then he gleaned
经过 获得 圆形的 他们 和 十五 百 法国人 , 和 然后 他 收集
[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
as he pleased .
作为 他 高兴 .

他带着一千五百名法国人包围了他们，然后随心所欲地掠夺。

[hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] ['kænən] , [ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [ðeə(r)] ['mʌni] , [ðeə(r)] [mjuː'nɪʃnz] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
He took their cannon , their supplies , their money , their munitions , in short ,
他 采取 他们的 大炮 , 他们的 补给品 , 他们的 钱 , 他们的 弹药 , 在 短的 ,

简而言之，他夺走了他们的火炮、补给、金钱和弹药。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] .

all	they	had	that	was	good	to	take	.
全部	他们	有	那	曾是	好的	到	拿	.

他们身上只有一些好东西可以带走。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðiː] ['maʊntənz] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

He	fought	them	and	beat	them	on	the	mountains	,	he	drove	them	into
他	战斗	他们	和	打	他们	在	这	山脉	,	他	驾驶	他们	进入

[ðə; ðiː] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

the	rivers	and	seas	,
这	河流	和	海域	,

他与他们作战，在山上击败了他们，将他们赶入河流和海洋。

[hiː; hi][bɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] - [ɪm] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læʃt] - [ɪm]

he	bit	'	em	in	the	air	,	he	devoured	'	em	on	the	ground	,	and	he	lashed	'	em
他	少量	-	呃	在	这	空气	,	他	吞噬	-	呃	在	这	地面	,	和	他	鞭打	-	呃

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

他飞起来咬它们，在地上吞噬它们，到处鞭打它们。

[heɪ] !

Hey	!
嘿	!

嘿!

[ðə; ðiː][grænd] ['ɑːmi] ['feðəd] [ɪt'self] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)] , [-] [siː] [ðə; ðiː]['empərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	grand	army	feathered	itself	well	;	for	,	d'ye	see	the	Emperor	,	who	was	a
这	盛大	军队	羽毛	本身	出色地	;	为了	,	染料	看	这	皇帝	,	WHO	曾是	一个

[wɪt] ,

wit	,
有	,

大军整装待发；因为，你看，皇帝可是个机智的人，

[kɔːld] [ʌp][ðə; ðiː] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

called	up	the	inhabitants	and	told	them	he	was	there	to	deliver	them	.
称为	向上	这	居民	和	讲述	他们	他	曾是	那里	到	递送	他们	.

他打电话给居民，告诉他们他是来拯救他们的。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] ['neɪtɪvz] [lɒdʒd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [tuː] , [ænd; ənd]

So	after	that	the	natives	lodged	and	cherished	us	;	the	women	too	,	and
所以	后	那	这	本地人	已提交	和	珍爱	我们	;	这	女性	也	,	和

['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

very	judicious	they	were	.
非常	明智的	他们	是	.

此后，当地居民收留了我们，热情款待了我们；妇女们也一样，她们非常明智。

[naʊ] [hɪrz] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	here's	the	end	of	it	.
现在	这里是	这	结尾	的	它	.

到此为止。

[ɪn] ['ventəʊs] ,

In	Ventose	,
在	文托斯	,

在 Ventose，

- - — [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [wiː; wi] [leɪ]
' 96 — in those times that was the month of March of to - day — we lay
- - — 在 那些 时代 那 曾是 这 月 的 行进 的 到 - 天 — 我们 躺
['kʌdl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][sɑː'vwɑː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːmət] ;
cuddled in a corner of Savoie with the marmots ;
依偎 在 一个 角落 的 萨瓦 和 这 土拨鼠 ;

1996年——在那个年代，1996年是今天的3月——我们依偎在萨瓦省的一个角落里，与土拨鼠为伴；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
and yet , before that campaign was over , we were masters of Italy ,
和 然而 , 前 那 活动 曾是 超过 , 我们 是 大师 的 意大利 ,
[dʒʌst][æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ;
just as Napoleon had predicted ;
只是 作为 拿破仑 有 预测 ;

然而，在那场战役结束之前，我们就成为了意大利的统治者，正如拿破仑所预言的那样；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɑːtʃ] — [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] [kæm'peɪnz] — [hiː; hi]
and by the following March — in a single year and two campaigns — he
和 经过 这 下列的 行进 — 在 一个 单身的 年 和 二 竞选活动 — 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [vi'enə] . -
had brought us within sight of Vienna . '
有 带来 我们 之内 视线 的 维也纳 . -

到第二年三月，仅仅一年时间，两次战役之后，他就带领我们逼近维也纳。

[twɒz] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] .
Twas a clean sweep .
那是 一个 干净的 扫 .

这是一场彻底的胜利。

[wiː; wi] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][fɔː(r)]
We devoured their armies , one after the other , and made an end of four
我们 吞噬 他们的 军队 , 一 后 这 其他 , 和 制成 一个 结尾 的 四
['ɒstriən] ['dʒenərəlz] .
Austrian generals .
奥地利 将军们 .

我们逐一击溃了他们的军队，并干掉了四名奥地利将军。

[wʌn] [əʊld] ['feləʊ] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [wɒz; wəz] ['rəʊstɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət]['mæntjʊə]
One old fellow , with white hair , was roasted like a rat in the straw at Mantua
一 老的 同伴 , 和 白色的 头发 , 曾是 烤 喜欢 一个 鼠 在 这 稻草 在 曼图亚
.
:
.

一位白发苍苍的老人在曼图亚的稻草堆里被烤得像老鼠一样。

[kɪŋz] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] !
Kings begged for mercy on their knees !
国王 乞求 为了 怜悯 在 他们的 膝盖 !

君王们跪地求饶!

[piːs] [wɒz; wəz] [wʌn] .
Peace was won .
和平 曾是 韩元 .

和平已经到来。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ?
" Could a man have done that ?
" 可以 一个 男人 有 完毕 那 ?

“一个人能做到这种事吗？”

[nəʊ] ; [gɒd] [helpt] [hɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] !

No	;	God	helped	him	,	to	a	certainty	!
不	;	上帝	帮助	他	,	到	一个	肯定	!

不，肯定是上帝帮助了他!

" [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [ləʊvz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ] [deɪ]

"	He	divided	himself	up	like	the	loaves	in	the	Gospel	,	commanded	the	battle	by	day
"	他	分割	他自己	向上	喜欢	这	面包	在	这	福音	,	命令	这	战斗	经过	天

,

,

,

“他像福音书中分饼一样把自己分成几份，白天指挥战斗，

[plænd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] ; ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪnəl] [sɔː] [hɪm] — ['nevə(r)]

planned	it	by	night	;	going	and	coming	,	for	the	sentinels	saw	him	—	never
计划	它	经过	夜晚	;	去	和	未来	,	为了	这	哨兵	锯	他	—	绝不

['iːtɪŋ] , ['nevə(r)] ['sliːpɪŋ] .

eating	,	never	sleeping	.
吃	,	绝不	睡眠	.

他夜间计划着这一切；来来往往，因为哨兵们看见他——从不吃饭，从不睡觉。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [ðiːz] ['prɔdidʒiz] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'dɒptɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

So	,	seeing	these	prodigies	,	the	soldiers	adopted	him	for	their	father	.
所以	,	看到	这些	神童	,	这	士兵	已采用	他	为了	他们的	父亲	.

于是，士兵们看到这些神童，便认他为父亲。

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

Forward	,	march	!
向前	,	行进	!

前进!

[ðen] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɪn]['pærɪs] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] :

Then	those	others	,	the	rulers	in	Paris	,	seeing	this	,	said	to	themselves	:
然后	那些	其他的	,	这	统治者	在	巴黎	,	看到	这	,	说	到	他们自己	:

巴黎的那些统治者们看到这一幕，便自言自语道：

- [hɪrz] [ə; eɪ][bəʊld][wʌn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ;

'	Here's	a	bold	one	that	seems	to	get	his	orders	from	the	skies	;
-	这里是	一个	大胆的	一	那	似乎	到	得到	他的	订单	从	这	天空	;

“这个人胆子很大，好像是从天上接到命令似的；

[hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [pn] [frɑːns] .

he's	likely	to	put	his	paw	on	France	.
他是	可能	到	放	他的	爪子	在	法国	.

他很可能会干预法国事务。

[wiː; wi][mʌst; məst][let] [hɪm] [luːs] [pn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [wiː; wi] [wɪl] [send] [hɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

We	must	let	him	loose	on	Asia	;	we	will	send	him	to	America	,
我们	必须	让	他	松动的	在	亚洲	;	我们	将要	发送	他	到	美国	,

我们必须让他去亚洲闯荡；我们会把他派往美国。

[pə'hæps] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɪm] . -

perhaps	that	will	satisfy	him	.	'
也许	那	将要	满足	他	.	-

或许那样他就会满意了。

[bʌt; bət] - [tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

But	'	t	was	written	above	for	him	,	as	it	was	for	Jesus	Christ	.
但	-	t	曾是	书面	多于	为了	他	,	作为	它	曾是	为了	耶稣	基督	.

但天上已经为他写下了，正如为耶稣基督写下的一样。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [went] [fɔːθ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .

The	command	went	forth	that	he	should	go	to	Egypt	.
这	命令	去	前进	那	他	应该	去	到	埃及	.

命令下达，让他去埃及。

[siː] , [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] .

See	,	again	,	his	resemblance	to	the	Son	of	God	.
看	,	再次	,	他的	相似	到	这	儿子	的	上帝	.

再看看他与上帝之子的相似之处。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] .

But	that's	not	all	.
但	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [best] ['vet(ə)rənz] , [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] , [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	called	together	his	best	veterans	,	his	fire	-	eaters	,	the	ones	he	had
他	称为	一起	他的	最好的	退伍军人	,	他的	火	-	食客	,	这	一个	他	有

[pə'tɪkjələli] [pʊt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['ɪntuː] ,

particularly	put	the	devil	into	,
特别	放	这	魔鬼	进入	,

他召集了自己最精锐的老兵，那些他特别灌输了魔鬼般力量的狠角色，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] : - [maɪ] [frendz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['iːdʒɪpt]

and	he	said	to	them	like	this	:	'	My	friends	,	they	have	given	us	Egypt
和	他	说	到	他们	喜欢	这	:	-	我的	朋友们	,	他们	有	给定	我们	埃及

[tuː; tə] [tʃuː] [ʌp] ,

to	chew	up	,
到	嚼	向上	,

他对他们说："我的朋友们，他们把埃及交给我们去吞噬，

[dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kæm'peɪnz]

just	to	keep	us	busy	,	but	we'll	swallow	it	whole	in	a	couple	of	campaigns
只是	到	保持	我们	忙碌的	,	但	出色地	吞	它	所有的	在	一个	夫妻	的	竞选活动

,

,

,

只是为了让我们忙起来，但我们会在几次竞选活动中把它全部吞下。

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ['ɪtəli] .

as	we	did	Italy	.
作为	我们	做过	意大利	.

就像我们当年对待意大利那样。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] .

The	common	soldiers	shall	be	princes	and	have	the	land	for	their	own	.
这	常见的	士兵	将	是	王子们	和	有	这	土地	为了	他们的	自己的	.

普通士兵将成为王子，拥有自己的土地。

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! -

Forward	,	march	!	'
向前	,	行进	!	-

前进，行军！

- ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] ,

'	Forward	,	march	!	'	cried	the	sergeants	,	and	there	we	were	at	Toulon	,
-	向前	,	行进	!	-	哭	这	中士	,	和	那里	我们	是	在	土伦	,

[rəʊd] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] .

road	to	Egypt	.
路	到	埃及	.

"前进，行军！"士官们喊道，就这样，我们来到了土伦，通往埃及的路上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

At	that	time	the	English	had	all	their	ships	in	the	sea	;	but	when	we
在	那	时间	这	英语	有	全部	他们的	船舶	在	这	海	;	但	什么时候	我们

[em'bɑːk, im-] ,

embarked	,
启航	,

当时英国人的所有船只都在海上；但当我们登船时，

[nə'pəʊlɪən] [sed] : - [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [juː 'es] .

Napoleon	said	:	'	They	won't	see	us	.
拿破仑	说	:	-	他们	惯于	看	我们	.

拿破仑说："他们不会看到我们。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

It	is	just	as	well	that	you	should	know	from	this	time	forth	that	your
它	是	只是	作为	出色地	那	你	应该	知道	从	这	时间	前进	那	你的

['dʒen(ə)rəl] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

general	has	got	his	star	in	the	sky	,
一般的	有	得到	他的	星星	在	这	天空	,

你最好从现在起就知道，你的将军已经功成名就了。

[wɪtʃ] [gaɪdz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [juː 'es] . -

which	guides	and	protects	us	.	'
哪个	指南	和	保护	我们	.	-

它指引并保护我们。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [wɒz; wəz] [dʌn] .

What	was	said	was	done	.
什么	曾是	说	曾是	完毕	.

言出必行。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [tʊk] ['mɔːltə] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːst]

Passing	over	the	sea	,	we	took	Malta	like	an	orange	,	just	to	quench	his	thirst
通过	超过	这	海	,	我们	采取	马耳他	喜欢	一个	橙子	,	只是	到	淬火	他的	口渴

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ;

for	victory	;
为了	胜利	;

渡海之后，我们像吃橘子一样拿下了马耳他，只为满足他对胜利的渴望；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] .

for	he	was	a	man	who	couldn't	live	and	do	nothing	.
为了	他	曾是	一个	男人	WHO	不能	居住	和	做	没有什么	.

因为他是一个无法无所事事地活着的人。

" [səʊ] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

"	So	here	we	are	in	Egypt	.
"	所以	这里	我们	是	在	埃及	.

"我们现在来到了埃及。"

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[wʌns] [hɪə(r)] , ['ʌðə(r)] ['ɔːdərs] .

Once	here	,	other	orders	.
一次	这里	,	其他	订单	.

到达目的地后，其他订单。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [-] [si:] , [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] , [hæv; həv]

The	Egyptians	,	d'ye	see	,	are	men	who	,	ever	since	the	earth	was	,	have
这	埃及人	,	染料	看	,	是	男人	WHO	,	曾经	自从	这	地球	曾是	,	有

[hæd; həd]['dʒaɪənts][fɔ:(r); fə(r)] ['sɔvrinz] ,

had	giants	for	sovereigns	,
有	巨人	为了	君主	,

你看，埃及人，自古以来，就一直以巨人为君主。

[ænd; ənd] ['ɑ:miz] [æz; əz] ['nju:mərəs] [æz; əz][ænts] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ðæts]

and	armies	as	numerous	as	ants	;	for	,	you	must	understand	,	that's
和	军队	作为	很多的	作为	蚂蚁	;	为了	,	你	必须	理解	,	那就是

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['dʒi:nɪˌaɪ][ænd; ənd] ['krɔkədailz] ,

the	land	of	genii	and	crocodiles	,
这	土地	的	天才	和	鳄鱼	,

还有像蚂蚁一样多的军队；因为，你必须明白，那是精灵和鳄鱼的国度。

[weə(r)] [ðev] [bɪlt] ['pɪrəmɪdz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)] ['maʊntənz] ,

where	they've	built	pyramids	as	big	as	our	mountains	,
在哪里	他们有	建造	金字塔	作为	大的	作为	我们的	山脉	,

他们在那里建造了和我们这里的山脉一样大的金字塔，

[ænd; ənd] ['berid] [ðeə(r)] [kɪŋz] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt]

and	buried	their	kings	under	them	to	keep	them	fresh	—	an	idea	that
和	埋葬	他们的	国王	在下面	他们	到	保持	他们	新鲜的	—	一个	主意	那

[pli:zd] - [ɪm] ['maɪtɪli] .

pleased	'	em	mightily	.
高兴	-	呃	非常	.

他们将自己的国王埋葬在树下，以保持树的新鲜——这个主意让他们非常高兴。

[səʊ] [ðen] , ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [ˌdisim'bɑ:k] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] : - [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

So	then	,	after	we	disembarked	,	the	Little	Corporal	said	to	us	:	'	My	children	,
所以	然后	,	后	我们	下船	,	这	小的	下士	说	到	我们	:	-	我的	孩子们	,

于是，在我们下船之后，那个小下士对我们说："我的孩子们，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gɒdz] [ðæt] [ju:; jʊ]

the	country	you	are	going	to	conquer	has	a	lot	of	gods	that	you
这	国家	你	是	去	到	征服	有	一个	很多	的	神	那	你

[mʌst; məst] [rɪ'spekt] ;

must	respect	;
必须	尊重	;

你即将征服的国家有很多神灵，你必须对他们表示尊敬；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['frentʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] ['neɪʃnz]

because	Frenchmen	ought	to	be	friends	with	everybody	,	and	fight	the	nations
因为	法国人	应该	到	是	朋友们	和	大家	,	和	斗争	这	国家

[wɪ'ðaʊt] ['veksɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

without	vexing	the	inhabitants	.
没有	令人恼火	这	居民	.

因为法国人应该与所有国家友好相处，并且在与其他国家作战时不惹恼当地居民。

[get] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [skʌlz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜ:st] ,

Get	it	into	your	skulls	that	you	are	not	to	touch	anything	at	first	,
得到	它	进入	你的	头骨	那	你	是	不是	到	触碰	任何事物	在	第一的	,

你们必须牢记，一开始什么都不能碰。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:z] [su:n] .

for	it	is	all	going	to	be	yours	soon	.
为了	它	是	全部	去	到	是	你的	很快	.

因为这一切很快都将属于你。

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! -
Forward , march ! '
向前 , 行进 ! -

前进，行军！

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,
But all those people of Africa ,
但 全部 那些 人们 的 非洲 ,

但是所有那些非洲人民，

[tuː; tə] [huːm] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - - - — [ə; eɪ]
to whom Napoleon was foretold under the name of Kébir - Bonaberdis — a
到 谁 拿破仑 曾是 预言 在下面 这 姓名 的 - - - — 一个
[wɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪŋgəʊ] [ðæt] [miːnz] - [ðə; ði] ['sʌltən] ['faɪərz] - — [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [æz; əz][ðə; ði]['devə(ə)l]
word of their lingo that means ' the sultan fires ' — were afraid as the devil
单词 的 他们的 行话 那 方法 - 这 苏丹 火灾 - — 是 害怕的 作为 这 魔鬼
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

那些被预言将以 Kébir-Bonaberdis（在他们的语言中意为“苏丹之火”）之名出现的人们，都对他感到恐惧如魔鬼一般。

[səʊ][ðə; ði][grænd] [tɜːk] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['mædʒɪk] .
So the Grand Turk , and Asia , and Africa had recourse to magic .
所以 这 盛大 土耳其人 , 和 亚洲 , 和 非洲 有 追索权 到 魔法 .

因此，大突厥斯坦地区、亚洲和非洲都诉诸了魔法。

[ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['diːmən] , [nemd] [ðə; ði] ['mɑːdi] ,
They sent us a demon , named the Mahdi ,
他们 发送 我们 一个 恶魔 , 命名 这 马赫迪 ,

他们派来一个名叫马赫迪的恶魔，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['hevn(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [wɪtʃ] , [laɪk]
supposed to have descended from heaven on a white horse , which , like
据称 到 有 下降 从 天堂 在 一个 白色的 马 , 哪个 , 喜欢
[ɪts]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] ['bʊlɪt] - [pruːf] ;
its master , was bullet - proof ;
它是 掌握 , 曾是 子弹 - 证明 ;

据说他骑着一匹白马从天而降，这匹白马和它的主人一样，刀枪不入；

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
and both of them lived on air , without food to support them .
和 两个都 的 他们 居住地 在 空气 , 没有 食物 到 支持 他们 .

他们俩都靠空气维持生命，没有食物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ;
There are some that say they saw them ;
那里 是 一些 那 说 他们 锯 他们 ;

有些人说他们看到了他们；

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] .
but I can't give you any reasons to make you certain about that .
但 我 不能 给 你 任何 原因 到 制作 你 肯定 关于 那 .

但我无法给你任何理由让你确信这一点。

[ðə; ði]['ru:lə(r)z][ɒv; əv]['reɪbiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæmə,lu:k] [traɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['tru:pə] [bɪ'li:v]

The	rulers	of	Arabia	and	the	Mamelukes	tried	to	make	their	troopers	believe
这	统治者	的	阿拉伯	和	这	马穆鲁克	尝试	到	制作	他们的	骑警	相信

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:di] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] ;

that	the	Mahdi	could	keep	them	from	perishing	in	battle	;
那	这	马赫迪	可以	保持	他们	从	消亡	在	战斗	;

阿拉伯和马穆鲁克的统治者试图让他们的士兵相信，马赫迪可以让他们免于战死沙场；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [faɪt]

and	they	pretended	he	was	an	angel	sent	from	heaven	to	fight
和	他们	假装	他	曾是	一个	天使	发送	从	天堂	到	斗争

[nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [get] [bæk] ['sɒləmənz] [si:l] .

Napoleon	and	get	back	Solomon's	seal	.
拿破仑	和	得到	后退	所罗门的	海豹	.

他们假装他是上天派来对抗拿破仑并夺回所罗门印章的天使。

['sɒləmənz] [si:l] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [vau] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]

Solomon's	seal	was	part	of	their	paraphernalia	which	they	vowed	our	general
所罗门的	海豹	曾是	部分	的	他们的	用具	哪个	他们	发誓	我们的	一般的

[hæd; həd]['stəʊlən] .

had	stolen	.
有	被盗	.

所罗门的印章是他们信誓旦旦要归咎于我们将军偷走的物品之一。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪd] ['gɪv(ə)n] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [raɪ] ['feɪsɪz] ,

You	must	understand	that	we'd	given	'	em	a	good	many	wry	faces	,
你	必须	理解	那	我们会	给定	-	呃	一个	好的	许多	讽刺	面孔	,

你必须明白，我们当时对他们做了很多嘲讽的表情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

in	spite	of	what	he	had	said	to	us	.
在	尽管如此	的	什么	他	有	说	到	我们	.

尽管他曾对我们说过那样的话。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd][ə; eɪ][pækt] [wɪð] [gɒd] ?

"	Now	,	tell	me	how	they	knew	that	Napoleon	had	a	pact	with	God	?
"	现在	,	告诉	我	如何	他们	知道	那	拿破仑	有	一个	协议	和	上帝	?

“那么，告诉我，他们是如何知道拿破仑与上帝有契约的？”

[wɒz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] , [-] [θɪŋk] ?

Was	that	natural	,	d'ye	think	?
曾是	那	自然的	,	染料	思考	?

你觉得这自然吗?

" [ðeɪ] [held] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] ,

"	They	held	to	it	in	their	minds	that	Napoleon	commanded	the	genii	,
"	他们	握住	到	它	在	他们的	思想	那	拿破仑	命令	这	天才	,

他们始终坚信拿破仑统领着神明，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɑ:s] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d]

and	could	pass	hither	and	thither	in	the	twinkling	of	an	eye	,	like	a	bird
和	可以	经过	这里	和	那里	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	喜欢	一个	鸟

.

:
.

它们可以像鸟儿一样，眨眼间就到处飞过。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

The	fact	is	,	he	was	everywhere	.
这	事实	是	,	他	曾是	到处	.

事实上，他无处不在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

每个孩子都应该知道的民间故事(Folk Tales Every Child Should Know)
第8/9页

[æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [kwiːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] ,

At	last	,	it	came	to	his	carrying	off	a	queen	beautiful	as	the	dawn	,
在	最后的	,	它	来了	到	他的	携带	离开	一个	女王	美丽的	作为	这	黎明	,

最后，他掳走了一位美得像黎明一样的王后。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɒfəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)] ,

for	whom	he	had	offered	all	his	treasure	,
为了	谁	他	有	提供	全部	他的	宝藏	,

他曾将所有的财富献给他，

[ænd; ənd][ˈdaɪəməndz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈpɪdʒənz] [egz] — [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæməˌluːk] [tuː; tə]

and	diamonds	as	big	as	pigeon's	eggs	—	a	bargain	which	the	Mameluke	to
和	钻石	作为	大的	作为	鸽子的	鸡蛋	—	一个	便宜货	哪个	这	马穆鲁克	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pəˈtɪkjələli] [bɪˈlɒŋd] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] ,

whom	she	particularly	belonged	positively	refused	,
谁	她	特别	属于	积极地	拒绝	,

还有像鸽子蛋一样大的钻石——这笔交易她所属的马穆鲁克王公断然拒绝了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] .

although	he	had	several	others	.
虽然	他	有	一些	其他的	.

虽然他还有其他几个孩子。

[sʌtʃ] [ˈmætəz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːs] , [kænt][biː; bi] [ˈset(ə)ld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]

Such	matters	when	they	come	to	that	pass	,	can't	be	settled	without	a	great	many
这样的	事情	什么时候	他们	来	到	那	经过	,	不能	是	定居	没有	一个	伟大的	许多

[ˈbæt(ə)lz] ;

battles	;
战斗	;

这类事情到了那种地步，不经过多次战斗是解决不了的；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈskeəsəti][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf]

and	,	indeed	,	there	was	no	scarcity	of	battles	;	there	was	fighting	enough
和	,	的确	,	那里	曾是	不	缺乏	的	战斗	;	那里	曾是	斗争	足够的

[tuː; tə] [pliːz] [ˈevrɪbɒdi] .

to	please	everybody	.
到	请	大家	.

的确，战争并不缺乏；战斗多到足以让每个人都满意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn][æt; ət][ˌælɪgˈzɑːndriə] , [æt; ət] [ˈgiːzə] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] ;

We	were	in	line	at	Alexandria	,	at	Gizeh	,	and	before	the	Pyramids	;
我们	是	在	线	在	亚历山大	,	在	吉萨	,	和	前	这	金字塔	;

我们在亚历山大、吉萨和金字塔前都排过队；

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [weə(r)] [sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

we	marched	in	the	sun	and	through	the	sand	,	where	some	,	who	had	the
我们	行军	在	这	太阳	和	通过	这	沙	,	在哪里	一些	,	WHO	有	这

['dæzəlz] ,

dazzles	,
令人眼花缭乱	,

我们在烈日下，穿过沙地行进，其中一些人戴着炫目的眼镜，

[sɔː] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ˈrəʊstɪd] .

saw	water	that	they	couldn't	drink	,	and	shade	where	their	flesh	was	roasted	.
锯	水	那	他们	不能	喝	,	和	阴影	在哪里	他们的	肉	曾是	烤	.

他们看到了不能喝的水，看到了烤肉的阴凉处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæməˌluːk] ; [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ['jiːldɪd] [æt; ət]

But	we	made	short	work	of	the	Mamelukes	;	and	everybody	else	yielded	at
但	我们	制成	短的	工作	的	这	马穆鲁克	;	和	大家	别的	产生	在

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

the	voice	of	Napoleon	,
这	嗓音	的	拿破仑	,

但我们很快就解决了马穆鲁克人；其他人都在拿破仑一声令下就投降了。

[huː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['iːdʒɪpt] , [ə'reɪbiə] ,

who	took	possession	of	Upper	and	Lower	Egypt	,	Arabia	,
WHO	采取	拥有	的	上	和	降低	埃及	,	阿拉伯	,

占领了上埃及、下埃及和阿拉伯半岛的人

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

and	even	the	capitals	of	kingdoms	that	were	no	more	,
和	甚至	这	首都	的	王国	那	是	不	更多的	,

甚至包括那些已经不复存在的王国的都城。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

where	there	were	thousands	of	statues	and	all	the	plagues	of	Egypt	,
在哪里	那里	是	数千	的	雕像	和	全部	这	瘟疫	的	埃及	,

那里有成千上万尊雕像，还有埃及所有的十灾。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['lɪzədz] — [ə; eɪ] ['mæməθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [teɪk]

more	particularly	lizards	—	a	mammoth	of	a	country	where	everybody	could	take
更多的	特别	蜥蜴	—	一个	长毛象	的	一个	国家	在哪里	大家	可以	拿

[hɪz; ɪz] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

his	acres	of	land	for	as	little	as	he	pleased	.
他的	英亩	的	土地	为了	作为	小的	作为	他	高兴	.

更确切地说，是蜥蜴——一个幅员辽阔的国家，每个人都可以随心所欲地以极低的价格占有他的土地。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[waɪl] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] — [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

while	Napoleon	was	busy	with	his	affairs	inland	—	where	he	had	it	in
尽管	拿破仑	曾是	忙碌的	和	他的	事务	内陆	—	在哪里	他	有	它	在

[hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː; də] [faɪn] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] [fliːt] [æt; ət][ˌɑːbuː'kiə] ;

his	head	to	do	fine	things	—	the	English	burned	his	fleet	at	Aboukir	;
他的	头	到	做	美好的	事物	—	这	英语	烧伤	他的	舰队	在	阿布基尔	;

当拿破仑忙于内陆事务——他一心想在那里大展宏图——时，英国人在阿布基尔烧毁了他的舰队；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] .

for	they	were	always	looking	about	them	to	annoy	us	.
为了	他们	是	总是	寻找	关于	他们	到	烦人	我们	.

因为他们总是四处张望，想方设法惹恼我们。

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

But	Napoleon	,	who	had	the	respect	of	the	East	and	of	the	West	,
但	拿破仑	,	WHO	有	这	尊重	的	这	东方	和	的	这	西方	,

但是，拿破仑赢得了东西方的尊重，

[huːm] [ðə; ði][pəʊp] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [mə'hæmɪd] [kɔːld] - [hɪz; ɪz][dɪə(r)]

whom	the	Pope	called	his	son	,	and	the	cousin	of	Mohammed	called	-	his	dear
谁	这	教皇	称为	他的	儿子	,	和	这	表哥	的	穆罕默德	称为	-	他的	亲爱的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

教皇称他为儿子，穆罕默德的堂兄称他为“亲爱的父亲”，

- [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

'	resolved	to	punish	England	,	and	get	hold	of	India	in	exchange	for	his
-	已解决	到	惩治	英格兰	,	和	得到	抓住	的	印度	在	交换	为了	他的

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

决心惩罚英国，并以印度为交换条件交出他的舰队。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [siː] ['ɪntuː] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

He	was	just	about	to	take	us	across	the	Red	Sea	into	Asia	,
他	曾是	只是	关于	到	拿	我们	穿过	这	红色的	海	进入	亚洲	,

他正准备带我们渡过红海进入亚洲，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [gəʊld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd]

a	country	where	there	are	diamonds	and	gold	to	pay	the	soldiers	and
一个	国家	在哪里	那里	是	钻石	和	金子	到	支付	这	士兵	和

['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] ['bivuæk] ,

palaces	for	bivouacs	,
宫殿	为了	露营地	,

一个拥有钻石和黄金可以用来支付士兵薪水，拥有宫殿可以用来搭建营地的国家，

[wen] [ðə; ði] ['mɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] ['hɪndə(r)]

when	the	Mahdi	made	a	treaty	with	the	plague	,	and	sent	it	down	to	hinder
什么时候	这	马赫迪	制成	一个	条约	和	这	瘟疫	,	和	发送	它	向下	到	阻碍

['aʊə(r)] ['vɪktəriz] .

our	victories	.
我们的	胜利	.

马赫迪与瘟疫缔结盟约，并将瘟疫降世来阻挠我们的胜利。

[hɔːlt] !

Halt	!
停止	!

停止!

[ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [di'fail] [æt; ət] [ðæt] [pə'reɪd] ;

The	army	to	a	man	defiled	at	that	parade	;
这	军队	到	一个	男人	被玷污的	在	那	游行	;

在那次阅兵式上，全军上下都受到了侮辱；

[ænd; ənd] [fjuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [keɪm] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .

and	few	they	were	who	came	back	on	their	feet	.
和	很少	他们	是	WHO	来了	后退	在	他们的	脚	.

而能够东山再起的人寥寥无几。

['daɪɪŋ] ['səʊldʒəz] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [seɪnt] - [dʒiːn] - ,

Dying	soldiers	couldn't	take	Saint	-	Jean	d'Acre	,
垂死	士兵	不能	拿	圣	-	让	-	,

垂死的士兵无法攻占圣让达克。

[ðəʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɒbstɪnəsi] .

though	they	rushed	at	it	three	times	with	generous	and	martial	obstinacy	.
尽管	他们	匆忙	在	它	三	时代	和	慷慨的	和	武术	固执	.

尽管他们三次以慷慨和顽强的意志冲锋陷阵。

[ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒgɪst] .

The	Plague	was	the	strongest	.
这	瘟疫	曾是	这	最强	.

瘟疫是最强大的。

[nəʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['enəmi] , - [maɪ] [gʊd] [frend] . -

No	saying	to	that	enemy	,	'	My	good	friend	.	'
不	说	到	那	敌人	,	-	我的	好的	朋友	.	-

不要对敌人说“我的好朋友”。

['evri] ['səʊldʒə(r)] [leɪ] [ɪl] .

Every	soldier	lay	ill	.
每一个	士兵	躺	患病的	.

所有士兵都病倒了。

[nə'pəʊlɪən] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

Napoleon	alone	was	fresh	as	a	rose	,
拿破仑	独自的	曾是	新鲜的	作为	一个	玫瑰	,

只有拿破仑一人如玫瑰般清新。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [sɔː] [hɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['pestɪləns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['duːɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

and	the	whole	army	saw	him	drinking	in	pestilence	without	its	doing	him	a	bit	of
和	这	所有的	军队	锯	他	喝	在	瘟疫	没有	它是	正在做	他	一个	少量	的

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

全军都看到他喝着瘟疫之酒，却丝毫没有受到伤害。

" [hɑː] ! [maɪ] [frendz] !

"	Ha	!	my	friends	!
"	哈	!	我的	朋友们	!

“哈！我的朋友们！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mæn] ?

will	you	tell	me	that	that's	in	the	nature	of	a	mere	man	?
将要	你	告诉	我	那	那就是	在	这	自然	的	一个	仅仅	男人	?

你难道要告诉我，这就是凡人的本性吗?

" [ðə; ði] ['mæməˌluːk] , ['nəʊɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	The	Mamelukes	,	knowing	we	were	all	in	the	ambulances	,	thought	they	could
"	这	马穆鲁克	,	会心	我们	是	全部	在	这	救护车	,	想法	他们	可以

[stɒp] [ðə; ði] [weɪ] ;

stop	the	way	;
停止	这	方式	;

“马穆鲁克人知道我们都在救护车里，以为他们可以拦住我们的去路；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʒəʊk] [ˌwʊdnt] [duː; də] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .

but	that	sort	of	joke	wouldn't	do	with	Napoleon	.
但	那	种类	的	开玩笑	不会	做	和	拿破仑	.

但这种玩笑对拿破仑来说可行。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['diːmənz] , [hɪz; ɪz] ['vet(ə)rənz] , [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʌfɪst] [haɪd] ,

So	he	said	to	his	demons	,	his	veterans	,	those	that	had	the	toughest	hide	,
所以	他	说	到	他的	恶魔	,	他的	退伍军人	,	那些	那	有	这	最难	隐藏	,

- [gəʊ] ,

'	Go	,
-	去	,

所以他对他的心魔、他的老兵、那些脸皮最厚的人说：“去吧，

[klɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [weɪ] . -

clear	me	the	way	.	'
清除	我	这	方式	.	-

让开路。

['ʒuːnoʊ] , [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [kʌt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] , [tʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Junot	,	a	sabre	of	the	first	cut	,	and	his	particular	friend	,	took	a	thousand
朱诺	,	一个	军刀	的	这	第一的	切	,	和	他的	特别的	朋友	,	采取	一个	千

[men] , [nəʊ] [mɔː(r)] ,

men	,	no	more	,
男人	,	不	更多的	,

朱诺，这位拔剑出击的勇士，和他的挚友，仅此一人，便斩杀了上千人。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːʃə; 'pætʃə] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

and	ripped	up	the	army	of	the	pacha	who	had	had	the	presumption
和	撕裂	向上	这	军队	的	这	帕查	WHO	有	有	这	假定

[tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .

to	put	himself	in	the	way	.
到	放	他自己	在	这	方式	.

并将胆敢挡在自己面前的帕夏军队撕成了碎片。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]['kaɪərəʊ] .

After	that	,	we	came	back	to	headquarters	at	Cairo	.
后	那	,	我们	来了	后退	到	总部	在	开罗	.

之后，我们返回了位于开罗的总部。

[naʊ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Now	,	here's	another	side	of	the	story	.
现在	,	这里是	其他	边	的	这	故事	.

现在，让我们听听故事的另一个版本。

[nə'pəʊlɪən] ['æbsənt] , [frɑːns] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɜː'self] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlə(r)z] [ɪn] ['pærɪs] ,

Napoleon	absent	,	France	was	letting	herself	be	ruined	by	the	rulers	in	Paris	,
拿破仑	缺席的	,	法国	曾是	出租	她自己	是	毁坏	经过	这	统治者	在	巴黎	,

拿破仑不在，法国正任由巴黎的统治者们将自己摧毁。

[huː] [kept] [bæk] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ]

who	kept	back	the	pay	of	the	soldiers	of	the	other	armies	,	and	their	clothing
WHO	保留	后退	这	支付	的	这	士兵	的	这	其他	军队	,	和	他们的	衣服

,

,

,

他们扣留了其他军队士兵的薪饷和衣物，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nz] ; [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] ,

and	their	rations	;	left	them	to	die	of	hunger	,
和	他们的	口粮	;	左边	他们	到	死	的	饥饿	,

还有他们的口粮；任由他们饿死。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni]

and	expected	them	to	lay	down	the	law	to	the	universe	without	taking	any
和	预期的	他们	到	躺	向下	这	法律	到	这	宇宙	没有	采取	任何

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

trouble	to	help	them	.
麻烦	到	帮助	他们	.

并期望他们能对宇宙制定规则，却不愿费心帮助他们。

['idiəts] !

Idiots	!
白痴	!

白痴!

[huː] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊ] .

who	amused	themselves	by	chattering	,	instead	of	putting	their	own	hands	in	the	dough	.
WHO	觉得好笑	他们自己	经过	喋喋不休	,	反而	的	推杆	他们的	自己的	双手	在	这	面团	.

他们只顾闲聊取乐，却不肯亲自动手揉面。

[wel] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ,

Well	,	that's	how	it	happened	that	our	armies	were	beaten	,
出色地	,	那就是	如何	它	发生	那	我们的	军队	是	被打败	,

这就是我们军队战败的缘由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] : [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɔː(r)]

and	the	frontiers	of	France	were	encroached	upon	:	THE	MAN	was	nor
和	这	前沿	的	法国	是	侵占	之上	:	这	男人	曾是	也不

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

法国的边境遭到侵犯：但那个人却不在那里。

[naʊ] [əb'zɜːv] , [aɪ] [seɪ] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ; [bʌt; bət] - [twɒz] ['nɒns(ə)ns] ,

Now	observe	,	I	say	man	because	that's	what	they	called	him	;	but	-	twas	nonsense	,
现在	观察	,	我	说	男人	因为	那就是	什么	他们	称为	他	;	但	-	那是	废话	,

注意，我说“人”是因为他们都这么称呼他；但这完全是胡说八道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː]

for	he	had	a	star	and	all	its	belongings	;	it	was	we	who
为了	他	有	一个	星星	和	全部	它是	财物	;	它	曾是	我们	WHO

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][men] .

were	only	men	.
是	仅有的	男人	.

因为他拥有一颗星辰及其所有物产；而我们只是凡人。

[hiː; hi] [tɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [frɑːns] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːbuː'kiə] , [weə(r)] ,

He	taught	history	to	France	after	his	famous	battle	of	Aboukir	,	where	,
他	教授	历史	到	法国	后	他的	著名的	战斗	的	阿布基尔	,	在哪里	,

在著名的阿布基尔战役之后，他向法国人传授了历史。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

without	losing	more	than	three	hundred	men	,	and	with	a	single	division	,
没有	输	更多的	比	三	百	男人	,	和	和	一个	单身的	分配	,

损失不超过三百人，而且只用了一个师，

[hiː; hi] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] ,

he	vanquished	the	grand	army	of	the	Turk	,	seventy	-	five	thousand	strong	,
他	战败者	这	盛大	军队	的	这	土耳其人	,	七十	-	五	千	强的	,

他击败了土耳其七万五千人的大军，

[ænd; ənd] ['hʌsl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [rɑː] !

and	hustled	more	than	half	of	it	into	the	sea	,	r	-	r	-	rah	!
和	匆忙	更多的	比	一半	的	它	进入	这	海	,	r	-	r	-	拉	!

然后把其中一半以上的东西都冲进了大海，啊啊啊！

" [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['θʌndə(r)] - [klæp][ɪn]['iːdʒɪpt] .

"	That	was	his	last	thunder	-	clap	in	Egypt	.
"	那	曾是	他的	最后的	雷	-	拍	在	埃及	.

“那是他在埃及发出的最后一次雷鸣般的怒吼。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn]['pærɪs] ,

He	said	to	himself	,	seeing	the	way	things	were	going	in	Paris	,
他	说	到	他自己	,	看到	这	方式	事物	是	去	在	巴黎	,

他看着巴黎目前的局势，心想：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . -

'	I	am	the	saviour	of	France	;	I	know	it	,	and	I	must	go	.	'
-	我	是	这	救主	的	法国	;	我	知道	它	,	和	我	必须	去	.	-

“我是法国的救星；我知道这一点，我必须去。”

[bʌt; bət] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

But	,	understand	me	,	the	army	didn't	know	he	was	going	,
但	,	理解	我	,	这	军队	没有	知道	他	曾是	去	,

但是，请理解，军队并不知道他要去。

[ɔː(r)] [ðeid] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] .

or	they'd	have	kept	him	by	force	and	made	him	Emperor	of	the	East	.
或者	他们会	有	保留	他	经过	力量	和	制成	他	皇帝	的	这	东方	.

否则他们就会武力留住他，让他成为东方皇帝。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] .

So	now	we	were	sad	;	for	He	was	gone	who	was	all	our	joy	.
所以	现在	我们	是	伤心	;	为了	他	曾是	已消失	WHO	曾是	全部	我们的	喜悦	.

所以现在我们都很伤心，因为他离开了，他曾带给我们所有的快乐。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] ['kleɪbər] , [ə; eɪ] [bɪg] ['mæstɪf] , [huː] [keɪm] [ɒf] ['djuːti] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] ,

He	left	the	command	to	Kléber	,	a	big	mastiff	,	who	came	off	duty	at	Cairo	,
他	左边	这	命令	到	克莱伯	,	一个	大的	獒	,	WHO	来了	离开	责任	在	开罗	,

他把指挥权交给了克莱伯，一只体型庞大的獒犬，它当时刚从开罗下班。

[ə'sæsineit] [baɪ] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] , [huːm] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɪm'peɪl] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]

assassinated	by	an	Egyptian	,	whom	they	put	to	death	by	empaling	him	on	a
被暗杀	经过	一个	埃及人	,	谁	他们	放	到	死亡	经过	穿刺	他	在	一个

['beɪənət] ;

bayonet	;
刺刀	;

被一名埃及人刺杀，他们用刺刀将那名埃及人钉死；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['gɪləti:n] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)] .

that's	the	way	they	guillotine	people	down	there	.
那就是	这	方式	他们	断头台	人们	向下	那里	.

他们那里就是用断头台处死人的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] - [ɪm] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]

But	it	makes	'	em	suffer	so	much	that	a	soldier	had	pity	on	the	criminal
但	它	制作	-	呃	遭受	所以	很多	那	一个	士兵	有	遗憾	在	这	刑事

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ;

and	gave	him	his	canteen	;
和	给予	他	他的	食堂	;

但这让他们痛苦不堪，以至于一名士兵同情罪犯，把自己的水壶给了他；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

and	then	,	as	soon	as	the	Egyptian	had	drunk	his	fill	,
和	然后	,	作为	很快	作为	这	埃及人	有	醉	他的	充满	,

然后，埃及人喝饱酒后，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] .

he	gave	up	the	ghost	with	all	the	pleasure	in	life	.
他	给予	向上	这	鬼	和	全部	这	乐趣	在	生活	.

他带着生前所有的快乐离开了人世。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət] [ðen] .

But	that's	a	trifle	we	couldn't	laugh	at	then	.
但	那就是	一个	琐事	我们	不能	笑	在	然后	.

但那是件小事，当时我们根本笑不出来。

[nə'pəʊlɪən] [em'bɑːk, im-][ɪn] [ə; eɪ] ['kɒkl̩el] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

Napoleon	embarked	in	a	cockleshell	,	a	little	skiff	that	was	nothing	at	all	,
拿破仑	启航	在	一个	鸟蛤壳	,	一个	小的	小艇	那	曾是	没有什么	在	全部	,

[ðəʊ] - [twɒz] [kɔːld] - ['fɔːtʃuːn] ;

though	'	twas	called	'	Fortune	;
尽管	-	那是	称为	-	财富	;

拿破仑乘坐一艘贝壳状的小船出发，这艘小船其实什么都不是，尽管它被命名为"财富号"；

- [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

'	and	in	a	twinkling	,	under	the	nose	of	England	,
-	和	在	一个	闪烁	,	在下面	这	鼻子	的	英格兰	,

转眼间，就在英格兰的眼皮底下，

[huː] [wɒz; wəz] [blɔ'keɪdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['frɪgəts] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt]

who	was	blockading	him	with	ships	of	the	line	,	frigates	,	and	anything	that
WHO	曾是	封锁	他	和	船舶	的	这	线	,	护卫舰	,	和	任何事物	那

[kʊd; kəd] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl] ,

could	hoist	a	sail	,
可以	提升	一个	帆	,

那些用战列舰、护卫舰以及任何能扬帆起航的船只封锁他的舰队，

[hiː; hi] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frɑːns] .

he	crossed	over	,	and	there	he	was	in	France	.
他	交叉	超过	,	和	那里	他	曾是	在	法国	.

他过了河，就到了法国。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [æt; ət][wʌn]

For	he	always	had	the	power	,	mind	you	,	of	crossing	the	seas	at	one
为了	他	总是	有	这	力量	,	头脑	你	,	的	过境	这	海域	在	一

['strædl] .

straddle	.
跨骑	.

要知道，他一直拥有跨越海洋的能力。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] ?

"	Was	that	a	human	man	?
"	曾是	那	一个	人类	男人	?

“那是个人吗？”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

" [səʊ] , [wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [freˈʒys] , [ðə; ði][nekst][ɪn]['pærɪs] .

"	So	,	one	minute	he	is	at	Fréjus	,	the	next	in	Paris	.
"	所以	,	一	分钟	他	是	在	弗雷瑞斯	,	这	下一个	在	巴黎	.

“所以，前一分钟他还在弗雷瑞斯，下一分钟他就到了巴黎。”

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl][əˈdɔː(r)][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . -

There	,	they	all	adore	him	;	but	he	summons	the	government	.	'
那里	,	他们	全部	崇拜	他	;	但	他	传票	这	政府	.	-

在那里，所有人都崇拜他；但他却召集了政府。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði]['səʊldʒəz] ? -

What	have	you	done	with	my	children	,	the	soldiers	?	'
什么	有	你	完毕	和	我的	孩子们	,	这	士兵	?	-

你们把我的孩子们，还有那些士兵，都怎么样了？

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪərz] .

he	says	to	the	lawyers	.
他	说道	到	这	律师	.

他对律师们说。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['rɑːskəli] ['skrɪblə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [frɑːns] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]

'	You're	a	mob	of	rascally	scribblers	;	you	are	making	France	a	mess	of
-	你是	一个	暴民	的	赖皮	涂鸦者	;	你	是	制作	法国	一个	混乱	的

['pɒtɪdʒ] ,

pottage	,
浓汤	,

你们这群无赖写手，把法国搞得一团糟！

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	snapping	your	fingers	at	what	people	think	of	you	.
和	啪啪	你的	手指	在	什么	人们	思考	的	你	.

并对别人对你的看法嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ; [ænd; ənd][ai] [spiːk] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] . -

It	won't	do	;	and	I	speak	the	opinion	of	everybody	.	'
它	惯于	做	;	和	我	说话	这	观点	的	大家	.	-

这样不行；而且我代表了大家的意见。

[səʊ] , [ɒn] [ðæt] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] — [klɪk] !

So	,	on	that	,	they	wanted	to	battle	with	him	and	kill	him	—	click	!
所以	,	在	那	,	他们	通缉	到	战斗	和	他	和	杀	他	—	点击	!

所以，他们就想和他战斗并杀死他——咔哒！

[hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] [lɒkt] [ʌp][ɪn] ['bærəks] , [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [ɔː(r)]['drɑːftɪd] [ə'mʌŋ]

he	had	'	em	locked	up	in	barracks	,	or	flying	out	of	windows	,	or	drafted	among
他	有	-	呃	已锁定	向上	在	兵营	,	或者	飞行	出去	的	视窗	,	或者	起草	之中

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

他把他们关进营房，或者让他们从窗户跳下去，或者把他们强行塞进他的追随者队伍里。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz]['plaɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kwɪd][ɒv; əv]

where	they	were	as	mute	as	fishes	and	as	pliable	as	a	quid	of
在哪里	他们	是	作为	沉默的	作为	鱼	和	作为	柔韧的	作为	一个	英镑	的

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他们像鱼一样沉默，像一团烟草一样顺从。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [strəʊk] — ['kɒns(ə)l] !

After	that	stroke	—	consul	!
后	那	中风	—	领事	!

那次中风之后——执政官！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,

And	then	,	as	it	was	not	for	him	to	doubt	the	Supreme	Being	,
和	然后	,	作为	它	曾是	不是	为了	他	到	怀疑	这	最高	存在	,

然后，因为他不能怀疑至高无上的存在，

[hiː; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [huː] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd]

he	fulfilled	his	promise	to	the	good	God	,	who	,	you	see	,	had	kept	His	word
他	已完成	他的	承诺	到	这	好的	上帝	,	WHO	,	你	看	,	有	保留	他的	单词

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他履行了对仁慈的上帝的承诺，而上帝也信守了对他的承诺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌriːi'stæbliʃ, -e's-][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ;

He	gave	Him	back	His	churches	,	and	reestablished	His	religion	;
他	给予	他	后退	他的	教堂	,	和	重建	他的	宗教	;

他将教会归还给了祂，并重建了祂的宗教；

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [ænd; ənd][ləʊ] !

the	bells	rang	for	God	and	for	him	:	and	lo	!
这	铃铛	响铃	为了	上帝	和	为了	他	:	和	洛	!

钟声为上帝和他而鸣：瞧！

['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pliːzd] ; ['priːməʊ] , [ðə; ði] [priːsts] , [huːm] [hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

everybody	was	pleased	;	primo	,	the	priests	,	whom	he	saved	from	being
大家	曾是	高兴	;	普里莫	,	这	神父	,	谁	他	已保存	从	存在

[hə'ræst; 'hærəst] ; [si 'kʌndəu] , [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ,

harassed	;	secundo	,	the	bourgeois	,
骚扰	;	第二	,	这	资产阶级	,

大家都很高兴；首先是神父们，他使他们免受骚扰；其次是资产阶级，

[huː] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [treɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] -

who	thought	only	of	their	trade	,	and	no	longer	had	to	fear	the	rapiamus
WHO	想法	仅有的	的	他们的	贸易	,	和	不	更长	有	到	害怕	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

他们只想着自己的生意，不再惧怕法律的制裁。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'dʒʌst] ; ['tɜːʃɪəʊ] , [ðə; ði]['nəublz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd] [ðeɪ]

which	had	got	to	be	unjust	;	tertio	,	the	nobles	,	for	he	forbade	they
哪个	有	得到	到	是	不公正	;	第三	,	这	贵族	,	为了	他	禁止	他们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] ,

should	be	killed	,
应该	是	被杀	,

这必然是不公正的；特提奥，即贵族们，因为他禁止杀害他们。

[æz; əz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['duːɪŋ] .

as	,	unfortunately	,	the	people	had	got	the	habit	of	doing	.
作为	,	很遗憾	,	这	人们	有	得到	这	习惯	的	正在做	.

不幸的是，人们已经养成了这样的习惯。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][waɪp] [aʊt] ;

"	But	he	still	had	the	Enemy	to	wipe	out	;
"	但	他	仍然	有	这	敌人	到	擦拭	出去	;

但他仍然要消灭敌人；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ] [mes] - ['teɪb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

and	he	wasn't	the	man	to	go	to	sleep	at	a	mess	-	table	,	because	,
和	他	不是	这	男人	到	去	到	睡觉	在	一个	混乱	-	桌子	,	因为	,

[-] [siː] ,

d'ye	see	,
染料	看	,

他可不是那种会在餐桌上睡觉的人，因为，你看，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

his	eye	looked	over	the	whole	earth	as	if	it	were	no	bigger	than	a
他的	眼睛	看起来	超过	这	所有的	地球	作为	如果	它	是	不	大	比	一个

[mænz] [hed] .

man's	head	.
男人的	头	.

他的目光扫过整个地球，仿佛地球只有人头那么大。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪtəli] , [laɪk][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː]

So	then	he	appeared	in	Italy	,	like	as	though	he	had	stuck	his	head	through
所以	然后	他	出现	在	意大利	,	喜欢	作为	尽管	他	有	卡住	他的	头	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

于是，他就出现在了意大利，就像是从窗户里探出头来一样。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	glance	was	enough	.
一	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp][æt; ət][mə'reŋgəʊ][laɪk][səʊ] ['meni] ['gʌdʒən] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl]

The	Austrians	were	swallowed	up	at	Marengo	like	so	many	gudgeons	by	a	whale
这	奥地利人	是	吞咽	向上	在	马伦戈	喜欢	所以	许多	鳃虎鱼	经过	一个	鲸

!

!
!

奥地利人在马伦戈被吞噬了，就像许多小鳃虎鱼被鲸鱼吞噬一样！

[ʊf] !
Ouf !
ouf !

哎哟!

[ðə; ði] [frentʃ] ['igl] [sæŋ] [ðeə(r)] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɜ:d] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
The French eagles sang their pæans so loud that all the world heard them — and
这 法语 老鹰 唱 他们的 颂歌 所以 大声 那 全部 这 世界 听到 他们 — 和
[ˌaɪ 'ti:] [sə'fais] ! -
it sufficed ! '
它 足够了 ! -

法国雄鹰高声歌唱，响彻全球——这就足够了！

[wi:; wi] [woʊnt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ['eni] [mɔ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] . -
We won't play that game any more , ' said the German . '
我们 惯于 玩 那 游戏 任何 更多的 , - 说 这 德语 . -

“我们不再玩这种游戏了，”德国人说道。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! - [sed] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
Enough , enough ! ' said all the rest .
足够的 , 足够的 ! - 说 全部 这 休息 .

“够了，够了！”其他人齐声说道。

[tu:; tə] [sʌm] [ʌp] : ['jʊərəp] [bækt] [daʊn] , ['ɪŋglənd] [nɒkt] ['ʌndə(r)] .
To sum up : Europe backed down , England knocked under .
到 和 向上 : 欧洲 支持的 向下 , 英格兰 敲门 在下面 .

总而言之：欧洲退缩了，英格兰被打垮了。

['dʒen(ə)rəl] [pi:s] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:plz] [meɪd] [bɪ'li:v] [kɪs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
General peace ; and the kings and the peoples made believe kiss each other .
一般的 和平 ; 和 这 国王 和 这 人民 制成 相信 吻 每个 其他 .

一片祥和；君王和百姓假装互相亲吻。

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ænd; ənd] [ə; eɪ]
That's the time when the Emperor invented the Legion of Honour — and a
那就是 这 时间 什么时候 这 皇帝 发明 这 军团 的 荣誉 — 和 一个
[faɪn] [θɪŋ] , [tu:] .
fine thing , too .
美好的 事物 , 也 .

正是在那时，皇帝创立了荣誉军团——而且这的确是一件好事。

- [ɪn] [frɑ:ns] - — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑ:mi] — - ['evri]
' In France ' — this is what he said at Boulogne before the whole army — ' every
- 在 法国 - — 这 是 什么 他 说 在 布洛涅 前 这 所有的 军队 — - 每一个
[mæn] [ɪz] [breɪv] .
man is brave .
男人 是 勇敢的 .

“在法国，”他在布洛涅对全军说，“每个人都很勇敢。”

[səʊ] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [hu:] [dʌz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ækʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
So the citizen who does a fine action shall be sister to the soldier ,
所以 这 公民 WHO 做 一个 美好的 行动 将 是 姐姐 到 这 士兵 ,

所以，行善的公民应当与士兵享有姐妹般的待遇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and the soldier shall be his brother ,
和 这 士兵 将 是 他的 兄弟 ,

士兵将与他结为兄弟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -
and the two shall be one under the flag of honour . '
和 这 二 将 是 一 在下面 这 旗帜 的 荣誉 . -

两人将在荣誉旗帜下合二为一。

" [wiː; wi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [naʊ] [keɪm] [həʊm] .

"	We	,	who	were	down	in	Egypt	,	now	came	home	.
"	我们	,	WHO	是	向下	在	埃及	,	现在	来了	家	.

“我们这些身在埃及的人，现在回家了。”

[ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] !

All	was	changed	!
全部	曾是	已更改	!

一切都变了！

[hiː; hi] [left] [juː 'es]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [heɪ] !

He	left	us	general	,	and	hey	!
他	左边	我们	一般的	,	和	嘿	!

他把我们留下来时还是个将军，嘿！

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] ['empərə(r)] .

in	a	twinkling	we	found	him	EMPEROR	.
在	一个	闪烁	我们	成立	他	皇帝	.

转眼间，我们就找到了他——皇帝。

[frɑːns] [geɪv] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ]['lɑːnsə(r)] .

France	gave	herself	to	him	,	like	a	fine	girl	to	a	lancer	.
法国	给予	她自己	到	他	,	喜欢	一个	美好的	女孩	到	一个	枪骑兵	.

法国把自己献给了他，就像一位美丽的少女献给了一位骑兵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [ə; eɪ]

When	it	was	done	—	to	the	satisfaction	of	all	,	as	you	may	say	—	a
什么时候	它	曾是	完毕	—	到	这	满意	的	全部	,	作为	你	可能	说	—	一个

['seɪkrɪd] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] ,

sacred	ceremony	took	place	,
神圣	仪式	采取	地方	,

事情完成后——可以说，所有人都很满意——举行了一场神圣的仪式。

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

the	like	of	which	was	never	seen	under	the	canopy	of	the	skies	.
这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	已见	在下面	这	树冠	的	这	天空	.

在苍穹之下，从未出现过如此景象。

[ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] , [ɪn] [ðeə(r)] [red] [ænd; ənd] [gəʊld] ['vestmənt] ,

The	Pope	and	the	cardinals	,	in	their	red	and	gold	vestments	,
这	教皇	和	这	红雀队	,	在	他们的	红色的	和	金子	圣职	,

教宗和枢机主教们身着红金相间的法衣，

[krɒst] [ðə; ði] [ælps] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː]

crossed	the	Alps	expressly	to	crown	him	before	the	army	and	the	people	,	who
交叉	这	阿尔卑斯山	明确地	到	王冠	他	前	这	军队	和	这	人们	,	WHO

[klæpt] [ðeə(r)] [hændz] .

clapped	their	hands	.
鼓掌	他们的	双手	.

他特地翻越阿尔卑斯山，来到军队和人民面前为他加冕，人民鼓掌欢呼。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['veri] [rɒŋ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

There	is	one	thing	that	I	should	do	very	wrong	not	to	tell	you	.
那里	是	一	事物	那	我	应该	做	非常	错误的	不是	到	告诉	你	.

有一件事我如果不告诉你，那就太不应该了。

[ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [kləʊz] [tuː; tə] ['sɪriə] ,

In	Egypt	,	in	the	desert	close	to	Syria	,
在	埃及	,	在	这	沙漠	关闭	到	叙利亚	,

在埃及，在靠近叙利亚的沙漠里，

[ðə; ði] [red] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl][ɪz] [wel] . -

the	RED	MAN	came	to	him	on	the	Mount	of	Moses	,	and	said	,	'	All	is	well	.	'
这	红色的	男人	来了	到	他	在	这	山	的	摩西	,	和	说	,	-	全部	是	出色地	.	-

红衣人来到摩西山上，对他说：“一切都好。”

[ðen] , [æt; ət][məˈreŋgəʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Then	,	at	Marengo	,	the	night	before	the	victory	,
然后	,	在	马伦戈	,	这	夜晚	前	这	胜利	,

然后，在马伦戈，也就是胜利的前夜，

[ðə; ði] [seɪm] [red] [mæn] [əˈpɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['stændɪŋ] [ɪˈrekt]

the	same	Red	Man	appeared	before	him	for	the	second	time	,	standing	erect
这	相同的	红色的	男人	出现	前	他	为了	这	第二	时间	,	常设	直立

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

那个红衣人第二次出现在他面前，直立着说道：

- [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ; [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , [kɪŋ]

'	Thou	shalt	see	the	world	at	thy	feet	;	thou	shalt	be	Emperor	of	France	,	King
-	你	应	看	这	世界	在	你的	脚	;	你	应	是	皇帝	的	法国	,	国王

[ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

of	Italy	,
的	意大利	,

“你将征服世界；你将成为法兰西皇帝，意大利国王，

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] , ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪərɪən] ['prɒvɪnsɪz] ,

master	of	Holland	,	sovereign	of	Spain	,	Portugal	,	and	the	Illyrian	provinces	,
掌握	的	荷兰	,	主权	的	西班牙	,	葡萄牙	,	和	这	伊利里亚人	省份	,

[prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] , ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv]['pəʊlənd] ,

protector	of	Germany	,	saviour	of	Poland	,
保护者	的	德国	,	救主	的	波兰	,

荷兰的统治者，西班牙、葡萄牙和伊利里亚各省的君主，德国的保护者，波兰的救星

[fɜːst] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ɔːl] . -

first	eagle	of	the	Legion	of	Honour	—	all	.	'
第一的	鹰	的	这	军团	的	荣誉	—	全部	.	-

第一枚法国荣誉军团鹰章——全部。

[ðɪs] [red] [mæn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

This	Red	Man	,	you	understand	,	was	his	genius	,	his	spirit	—	a	sort	of
这	红色的	男人	,	你	理解	,	曾是	他的	天才	,	他的	精神	—	一个	种类	的

['sætəlaɪt] [huː] [sɜːvd] [hɪm] ,

satellite	who	served	him	,
卫星	WHO	服务	他	,

你明白，这个红人是他的天才，他的精神支柱——就像一个为他服务的卫星。

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] , [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑː(r)] .

as	some	say	,	to	communicate	with	his	star	.
作为	一些	说	,	到	交流	和	他的	星星	.

正如一些人所说，是为了与他的星星沟通。

[aɪ]['nevə(r)] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] .

I	never	really	believed	that	.
我	绝不	真的	相信	那	.

我从来都不相信这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [mæn] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [fækt] .

But	the	Red	Man	himself	is	a	true	fact	.
但	这	红色的	男人	他自己	是	一个	真的	事实	.

但红人本身却是真实存在的。

[nə'pəʊlɪən] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['trʌbld] ['moʊmənts] ,

Napoleon	spoke	of	him	,	and	said	he	came	to	him	in	troubled	moments	,
拿破仑	辐	的	他	,	和	说	他	来了	到	他	在	麻烦	时刻	,

拿破仑谈到他时说，每当自己遇到困难时，他都会来找自己。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] .

and	lived	in	the	palace	of	the	Tuileries	under	the	roof	.
和	居住地	在	这	宫殿	的	这	杜乐丽	在下面	这	屋顶	.

他们住在杜伊勒里宫的屋檐下。

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [nə'pəʊlɪən] [sɔː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ;

So	,	on	the	day	of	the	coronation	,	Napoleon	saw	him	for	the	third	time	;
所以	,	在	这	天	的	这	加冕礼	,	拿破仑	锯	他	为了	这	第三	时间	;

所以，在加冕典礼那天，拿破仑第三次见到了他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] .

and	they	were	in	consultation	over	many	things	.
和	他们	是	在	咨询	超过	许多	事物	.

他们就许多事情进行了磋商。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [nə'pəʊlɪən] [went] [tuː; tə] [mɪ'læn] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

"	After	that	,	Napoleon	went	to	Milan	to	be	crowned	king	of	Italy	,
"	后	那	,	拿破仑	去	到	米兰	到	是	加冕	国王	的	意大利	,

之后，拿破仑前往米兰加冕为意大利国王。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [bɪ'gæn] .

and	there	the	grand	triumph	of	the	soldier	began	.
和	那里	这	盛大	胜利	的	这	士兵	开始	.

于是，士兵的伟大胜利开始了。

['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] .

Every	man	who	could	write	was	made	an	officer	.
每一个	男人	WHO	可以	写	曾是	制成	一个	官	.

凡是会写字的男子都被选为军官。

[daʊn] [keɪm] ['penʃnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['dʌtʃi] ;

Down	came	pensions	;	it	rained	duchies	;
向下	来了	养老金	;	它	下雨了	公国	;

养老金减少了；公爵领地如雨般落下；

['treʒəz] [pɔː] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [kɒst] [frɑːns] [ə; eɪ] ['peni] ;

treasures	poured	in	for	the	staff	which	didn't	cost	France	a	penny	;
宝藏	倾倒	在	为了	这	职员	哪个	没有	成本	法国	一个	一分钱	;

大量财物涌向工作人员，而法国却一分钱也没花；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [prə'vaɪdɪd] ['ɪnkʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] — [ɒv; əv]

and	the	Legion	of	Honour	provided	incomes	for	the	private	soldiers	—	of
和	这	军团	的	荣誉	假如	收入	为了	这	私人的	士兵	—	的

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	I	receive	mine	to	this	day	.
哪个	我	收到	矿	到	这	天	.

而荣誉军团则为普通士兵提供收入——我至今仍在领取我的那份收入。

[səʊ] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

So	here	were	the	armies	maintained	as	never	before	on	this	earth	.
所以	这里	是	这	军队	维持	作为	绝不	前	在	这	地球	.

因此，世界上出现了前所未有的军队。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðə; ði]['empərə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['empərə(r)]

But	besides	that	,	the	Emperor	,	knowing	that	he	was	to	be	the	emperor
但	除了	那	,	这	皇帝	,	会心	那	他	曾是	到	是	这	皇帝

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

of	the	whole	world	,
的	这	所有的	世界	,

但除此之外，皇帝知道自己将成为全世界的皇帝，

[bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [bɪlt] ['feəri]

bethought	him	of	the	bourgeois	,	and	to	please	them	he	built	fairy
思考	他	的	这	资产阶级	,	和	到	请	他们	他	建造	仙女

['mɔnjuməntz] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

monuments	,	after	their	own	ideas	,
纪念碑	,	后	他们的	自己的	想法	,

他满脑子都是资产阶级的想法，为了取悦他们，他按照他们的设想建造了梦幻般的纪念碑。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] .

in	places	where	you'd	never	think	to	find	any	.
在	地方	在哪里	你会	绝不	思考	到	寻找	任何	.

在你根本想不到的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

For	instance	,	suppose	you	were	coming	back	from	Spain	and	going	to
为了	实例	,	认为	你	是	未来	后退	从	西班牙	和	去	到

[bɜː'lɪn] — [wel] ,

Berlin	—	well	,
柏林	—	出色地	,

例如，假设你从西班牙返回柏林——那么，

[jʊd] [faɪnd] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɪð] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] ['skʌlptʃəd] [ɒn][ðə; ði]

you'd	find	triumphal	arches	along	the	way	,	with	common	soldiers	sculptured	on	the
你会	寻找	凯旋的	拱门	沿着	这	方式	,	和	常见的	士兵	雕塑	在	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

沿途你会看到凯旋门，石头上雕刻着普通士兵的形象。

['evri] [bɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['dʒenərəlz] .

every	bit	the	same	as	generals	.
每一个	少量	这	相同的	作为	将军们	.

和将军们完全一样。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tæksɪz][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

In	two	or	three	years	,	and	without	imposing	taxes	on	any	of	you	,
在	二	或者	三	年	,	和	没有	气势磅礴	税收	在	任何	的	你	,

两三年内，而且不会向你们任何人征收税款，

[nə'pəʊlɪən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [vɔːlts] [wɪð] [gəʊld] , [bɪlt] ['pæləs] , [meɪd] ['brɪdʒɪz] , [rəʊdz] , ['skɑːlərz] ,

Napoleon	filled	his	vaults	with	gold	,	built	palaces	,	made	bridges	,	roads	,	scholars	,
拿破仑	已填	他的	金库	和	金子	,	建造	宫殿	,	制成	桥梁	,	道路	,	学者们	,

[feɪts] , [lɔːz] , ['ves(ə)lz] ,

fêtes	,	laws	,	vessels	,
节日	,	法律	,	船只	,

拿破仑用黄金填满了他的金库，建造了宫殿，修建了桥梁、道路，培养了学者，举办了盛大的庆典，制定了法律，制造了船只。

['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [spent] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] — [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

harbours	,	and	spent	millions	upon	millions	—	such	enormous	sums	that	he	could	,
港口	,	和	花费	百万	之上	百万	—	这样的	巨大的	总和	那	他	可以	,

[səʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

so	they	tell	me	,
所以	他们	告诉	我	,

据他们告诉我，他建造港口，花费了数百万美元——数额如此巨大，他完全可以做到。

[hæv; həv] [peɪvd] [frɑːns] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

have	paved	France	from	end	to	end	with	five	-	franc	pieces	,	if	he	had
有	铺砌路面	法国	从	结尾	到	结尾	和	五	-	法郎	件	,	如果	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

had	a	mind	to	.
有	一个	头脑	到	.

如果他愿意，他可以用五法郎的硬币把法国从头到尾铺满。

" [naʊ] , [wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət] [iːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

"	Now	,	when	he	sat	at	ease	on	his	throne	,	and	was	master	of	all	,
"	现在	,	什么时候	他	卫星	在	舒适	在	他的	王座	,	和	曾是	掌握	的	全部	,

“如今，当他安然坐在王位上，成为万物的主宰时，

[səʊ] [ðæt] ['jʊərəp] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

so	that	Europe	waited	his	permission	to	do	his	bidding	,
所以	那	欧洲	等待	他的	允许	到	做	他的	投标	,

所以欧洲只能等待他的许可才能执行他的命令。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

he	remembered	his	four	brothers	and	his	three	sisters	,	and	he	said	to
他	记得	他的	四	兄弟	和	他的	三	姐妹	,	和	他	说	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他想起了他的四个兄弟和三个姐妹，然后对我们说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , - [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

as	it	might	be	in	conversation	,	in	an	order	of	the	day	,	'	My	children	,
作为	它	可能	是	在	对话	,	在	一个	命令	的	这	天	,	-	我的	孩子们	,

就像在谈话中，在日常事务中，“我的孩子们，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['begɪŋ] [ðeə(r)]

is	it	right	that	the	blood	relations	of	your	Emperor	should	be	begging	their
是	它	正确的	那	这	血	关系	的	你的	皇帝	应该	是	乞讨	他们的

[bred] ?

bread	?
面包	?

让皇帝的血亲沦落到乞讨为生，这公平吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['splendə(r)] [laɪk] [maɪ'self] .

I	wish	to	see	them	in	splendour	like	myself	.
我	希望	到	看	他们	在	辉煌	喜欢	我	.

我希望看到他们像我一样光彩照人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	becomes	,	therefore	,
它	变成	,	所以	,

因此，它就变成了

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðə; ði]

absolutely	**necessary**	**to**	**conquer**	**a**	**kingdom**	**for**	**each**	**of**	**them**	**—**	**to**	**the**
绝对地	必要的	到	征服	一个	王国	为了	每个	的	他们	—	到	这

[end] [ðæt] ['frentʃmən] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːstəz] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [lændz] ,

end	**that**	**Frenchmen**	**may**	**be**	**masters**	**over**	**all**	**lands**	**,**
结尾	那	法国人	可能	是	大师	超过	全部	土地	,

对他们每个人来说，征服一个王国是绝对必要的——最终目的是让法国人统治所有土地。

[ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ['tremb(ə)l] ,

that	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**Guard**	**shall**	**make**	**the**	**whole**	**earth**	**tremble**	**,**
那	这	士兵	的	这	警卫	将	制作	这	所有的	地球	颤抖	,

近卫军的士兵将使整个大地颤抖，

[ðæt] [frɑːns] [meɪ] [spɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə]

that	**France**	**may**	**spit**	**where**	**she**	**likes**	**,**	**and**	**that**	**all**	**the**	**nations**	**shall**	**say**	**to**
那	法国	可能	吐	在哪里	她	点赞	,	和	那	全部	这	国家	将	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

让法国随心所欲地唾弃他人，让所有国家都对她说：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ]['kɒpə(r)] [kɔɪnz] , - [gɒd] [prə'tekts] [juː; jʊ] ! -

as	**it**	**is**	**written**	**on**	**my**	**copper**	**coins**	**,**	**'**	**God**	**protects**	**you**	**!**	**'**
作为	它	是	书面	在	我的	铜	硬币	,	-	上帝	保护	你	!	-

正如我的铜币上所写：“上帝保佑你！”

- [ə'griːd] ! -

'	**Agreed**	**!**	**'**
-	同意	!	-

“同意！”

[kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

cried	**the**	**army**	**.**
哭	这	军队	.

军队喊道。

- [wiːl; wil][gəʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɪŋdəmz] [wɪð] ['aʊə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] . -

'	**We'll**	**go**	**fish**	**for**	**thy**	**kingdoms**	**with**	**our**	**bayonets**	**.**	**'**
-	出色地	去	鱼	为了	你的	王国	和	我们的	刺刀	.	-

“我们将用刺刀去夺取你的王国。”

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bækɪŋ] [daʊn] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] !

there	**was**	**no**	**backing**	**down**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**!**
那里	曾是	不	后盾	向下	,	不	你	看	!

没有退让的余地，你明白吗!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [muːn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

If	**he**	**had**	**taken**	**it**	**into**	**his**	**head**	**to**	**conquer**	**the**	**moon**	**,**	**we**	**should**	**have**
如果	他	有	已采取	它	进入	他的	头	到	征服	这	月亮	,	我们	应该	有

[meɪd] ['redi] ,

made	**ready**	**,**
制成	准备好	,

如果他真的妄想征服月球，我们就应该做好准备。

[pækt] ['næpsæk] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] ; ['hæpɪli] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

packed	**knapsacks**	**,**	**and**	**clambered**	**up**	**;**	**happily**	**,**	**he**	**didn't**	**think**	**of**	**it**	**.**
包装	背包	,	和	攀爬	向上	;	快乐地	,	他	没有	思考	的	它	.

他收拾好背包，爬了上去；幸运的是，他当时并没有想到这一点。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] , [huː] [laɪkt] [ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [θrəʊnz] , [wɜː(r); wə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli]

The	kings	of	the	countries	,	who	liked	their	comfortable	thrones	,	were	,	naturally
这	国王	的	这	国家	,	WHO	喜欢	他们的	舒服的	王座	,	是	,	自然

, [ləʊθ] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,

,	loath	to	budge	,
,	厌恶	到	预算	,

各国国王都喜欢自己舒适的王位，自然不愿轻易让步。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪəz] ['pʊld] ; [səʊ] [ðen] — ['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] !

and	had	to	have	their	ears	pulled	;	so	then	—	Forward	,	march	!
和	有	到	有	他们的	耳朵	拉	;	所以	然后	—	向前	,	行进	!

于是，他们的耳朵被揪了起来；然后——前进，行军！

[wiː; wi][dɪd] [mɑːtʃ] ; [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wʌns] [mɔː(r)] ['trembld] [tuː; tə][ɪts]['sentə(r)]

We	did	march	;	we	got	there	;	and	the	earth	once	more	trembled	to	its	centre
我们	做过	行进	;	我们	得到	那里	;	和	这	地球	一次	更多的	颤抖	到	它是	中心

.

:
.

我们进军了；我们到达了目的地；大地再次震颤到中心。

[heɪ] ! [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi] [juːst] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !

Hey	!	the	men	and	the	shoes	he	used	up	in	those	days	!
嘿	!	这	男人	和	这	鞋	他	用过的	向上	在	那些	天	!

嘿！那些男人和他当年穿过的鞋子！

[ðə; ði] ['enəmi] [delt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [bləʊz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	enemy	dealt	us	such	blows	that	none	but	the	grand	army	could	have
这	敌人	已处理	我们	这样的	打击	那	没有任何	但	这	盛大	军队	可以	有

[bɔːn] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

borne	the	fatigue	of	it	.
出生	这	疲劳	的	它	.

敌人给予我们如此沉重的打击，除了强大的军队之外，没有人能够承受得住这种疲惫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

But	you	are	not	ignorant	that	a	Frenchman	is	born	a	philosopher	,
但	你	是	不是	无知	那	一个	法国人	是	出生	一个	哲学家	,

但你并非不知道，法国人天生就是哲学家。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][daɪ] .

and	knows	that	a	little	sooner	,	or	a	little	later	,	he	has	got	to	die	.
和	知道	那	一个	小的	很快	,	或者	一个	小的	之后	,	他	有	得到	到	死	.

他知道自己迟早都会死。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

So	we	were	ready	to	die	without	a	word	,
所以	我们	是	准备好	到	死	没有	一个	单词	,

所以我们已经做好了默默赴死的准备。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['empərə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [dʒiˈɔgrəfiz] .

for	we	liked	to	see	the	Emperor	doing	that	on	the	geographies	.
为了	我们	喜欢	到	看	这	皇帝	正在做	那	在	这	地理	.

因为我们喜欢看到皇帝在地理上这样做。

" [hɪə(r)][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ['nɪmbli] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Here	the	narrator	nimbly	described	a	circle	with	his	foot	on	the	floor	of	the
"	这里	这	旁白	敏捷地	描述	一个	圆圈	和	他的	脚	在	这	地面	的	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

“叙述者在这里灵巧地用脚在谷仓地板上画了一个圆圈。

" [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] [sed] , - [ðeə(r)] , [ðæts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] . -

"	And	Napoleon	said	,	-	There	,	that's	to	be	a	kingdom	.	-
"	和	拿破仑	说	,	-	那里	,	那就是	到	是	一个	王国	.	-

“拿破仑说，‘瞧，这就是一个王国。’”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	a	kingdom	it	was	.
和	一个	王国	它	曾是	.

那的确是一个王国。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] !

the	good	times	!
这	好的	时代	!

美好的时光!

[ðə; ði] ['kəːnəl] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenərəlz] ; [ðə; ði]['dʒenərəlz] , ['mɑːrʃlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃlz] , [kɪŋz] .

The	colonels	were	generals	;	the	generals	,	marshals	;	and	the	marshals	,	kings	.
这	上校	是	将军们	;	这	将军们	,	元帅	;	和	这	元帅	,	国王	.

上校就是将军；将军就是元帅；元帅就是国王。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jʊərəp] ;

There's	one	of	'	em	still	on	his	throne	,	to	prove	it	to	Europe	;
有	一	的	-	呃	仍然	在	他的	王座	,	到	证明	它	到	欧洲	;

其中一人仍然坐在王位上，向欧洲证明这一点；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['gæskən][ænd; ənd][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [kraʊn] ;

but	he's	a	Gascon	and	a	traitor	to	France	for	keeping	that	crown	;
但	他是	一个	加斯科涅	和	一个	叛徒	到	法国	为了	保持	那	王冠	;

但他毕竟是加斯科涅人，而且因为保留了王位，就成了法国的叛徒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	he	doesn't	blush	for	shame	as	he	ought	to	do	,	because
和	他	不	脸红	为了	耻辱	作为	他	应该	到	做	,	因为

[kraʊnz] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ,

crowns	,	don't	you	see	,
皇冠	,	不	你	看	,

他没有像应该的那样羞愧得脸红，因为王冠，你难道看不出来吗?

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .

are	made	of	gold	.
是	制成	的	金子	.

是用黄金制成的。

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn]['pærɪs] ,

I	who	am	speaking	to	you	,	I	have	seen	,	in	Paris	,
我	WHO	是	请讲	到	你	,	我	有	已见	,	在	巴黎	,

我，也就是现在跟你说话的我，我在巴黎见过，

[ɪ'lev(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [laɪk] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

eleven	kings	and	a	mob	of	princes	surrounding	Napoleon	like	the	rays	of	the
十一	国王	和	一个	暴民	的	王子们	周围	拿破仑	喜欢	这	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

十一位国王和一大群王子像太阳的光芒一样围绕着拿破仑。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['evri] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]

You	understand	,	of	course	,	that	every	soldier	had	the	chance	to	mount	a
你	理解	,	的	课程	,	那	每一个	士兵	有	这	机会	到	山	一个

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

你当然明白，每个士兵都有机会登上王位。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] ;

provided	always	he	had	the	merit	;
假如	总是	他	有	这	优点	;

前提是他始终具备优点；

[səʊ][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz][hiː; hi]

so	a	corporal	of	the	Guard	was	a	sight	to	be	looked	at	as	he
所以	一个	下士	的	这	警卫	曾是	一个	视线	到	是	看起来	在	作为	他

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

walked	along	,
步行	沿着	,

所以，一名卫兵下士走过来，是一道引人注目的风景。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] - [twɒz] ['pleɪnli] [set] [fɔːθ] [ɪn]

for	each	man	had	his	share	in	the	victory	,	and	'	twas	plainly	set	forth	in
为了	每个	男人	有	他的	分享	在	这	胜利	,	和	-	那是	显然	放	前进	在

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

the	bulletin	.
这	公告	.

每个人都为胜利贡献了自己的一份力量，这一点在公告中也明确地写了出来。

[wɒt] ['vɪktəriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

What	victories	they	were	!
什么	胜利	他们	是	!

多么辉煌的胜利啊！

['ɔːstəlɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [mə'nuːvə] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [pə'reɪd] ; ['aɪˌlaʊ] ,

Austerlitz	,	where	the	army	manoeuvred	as	if	on	parade	;	Eylau	,
奥斯特利茨	,	在哪里	这	军队	操纵	作为	如果	在	游行	;	埃劳	,

奥斯特里茨，军队在那里像阅兵一样进行机动；埃劳，

[weə(r)] [wiː; wi] ['draʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,

where	we	drowned	the	Russians	in	a	lake	,
在哪里	我们	溺水	这	俄罗斯人	在	一个	湖	,

我们把俄国人淹死在湖里，

[æz; əz] [ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [bləʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	though	Napoleon	had	blown	them	into	it	with	the	breath	of	his
作为	尽管	拿破仑	有	吹	他们	进入	它	和	这	气息	的	他的

[maʊθ] ; ['vɑːgrɑm] ,

mouth	;	Wagram	,
嘴	;	瓦格拉姆	,

仿佛拿破仑用嘴里的气息把它们吹了进去一样；瓦格拉姆，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] .

where	the	army	fought	for	three	days	without	grumbling	.
在哪里	这	军队	战斗	为了	三	天	没有	抱怨	.

军队连续战斗三天，没有发出任何抱怨。

[wiː; wi] [wʌn] [æz; əz] ['meni] ['bæt(ə)lz][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] .

We	won	as	many	battles	as	there	are	saints	in	the	calendar	.
我们	韩元	作为	许多	战斗	作为	那里	是	圣徒	在	这	日历	.

我们赢得的战役数量和日历上的圣人数量一样多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðen] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][gɒd]

It	was	proved	then	,	beyond	a	doubt	,	that	Napoleon	had	the	sword	of	God
它	曾是	已证实	然后	,	超过	一个	怀疑	,	那	拿破仑	有	这	剑	的	上帝

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skæbəd] .

in	his	scabbard	.
在	他的	刀鞘	.

那时就毫无疑问地证明，拿破仑的剑鞘里装着上帝之剑。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hiː; hi] [lʊkt]

The	soldiers	were	his	friends	;	he	made	them	his	children	;	he	looked
这	士兵	是	他的	朋友们	;	他	制成	他们	他的	孩子们	;	他	看起来

['ɑːftə(r)][juː 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

士兵们是他的朋友；他把他们视如己出；他照顾我们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [greɪt] - [kəʊts] , [ænd; ənd] [bred] ,

he	saw	that	we	had	shoes	,	and	shirts	,	and	great	-	coats	,	and	bread	,
他	锯	那	我们	有	鞋	,	和	衬衫	,	和	伟大的	-	外套	,	和	面包	,

[ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ;

and	cartridges	;
和	墨盒	;

他看到我们有鞋子、衬衫、大衣、面包和子弹；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , - [twɒz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

but	he	always	kept	up	his	majesty	;	for	,	don't	you	see	,	'	twas	his	business
但	他	总是	保留	向上	他的	威严	;	为了	,	不	你	看	,	-	那是	他的	商业

[tuː; tə] [reɪn] .

to	reign	.
到	在位	.

但他始终保持着威严；因为，难道你不明白吗，统治是他的职责。

[nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ; [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] ,

No	matter	for	that	,	however	;	a	sergeant	,	and	even	a	common	soldier	,
不	事情	为了	那	,	然而	;	一个	军士	,	和	甚至	一个	常见的	士兵	,

[kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,

could	say	to	him	,
可以	说	到	他	,

但这无关紧要；一名士官，甚至一名普通士兵，都可以对他说：

- [maɪ]['empərə(r)] , - [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , - [maɪ] [gʊd] [frend] . -

'	my	Emperor	,	'	just	as	you	say	to	me	sometimes	,	'	my	good	friend	.	'
-	我的	皇帝	,	-	只是	作为	你	说	到	我	有时	,	-	我的	好的	朋友	.	-

“我的皇帝陛下，”就像您有时对我称呼的那样，“我的好朋友。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ;

He	gave	us	an	answer	if	we	appealed	to	him	;
他	给予	我们	一个	回答	如果	我们	上诉	到	他	;

如果我们向他申诉，他会给我们答复；

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

he	slept	in	the	snow	like	the	rest	of	us	;	and	,	indeed	,
他	睡着了	在	这	雪	喜欢	这	休息	的	我们	;	和	,	的确	,

他和我们其他人一样睡在雪地里；而且，确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] .

he	had	almost	the	air	of	a	human	man	.
他	有	几乎	这	空气	的	一个	人类	男人	.

他几乎具备了人类男性的气质。

[ai] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪp] - [ʃɒt] ,

I	who	speak	to	you	,	I	have	seen	him	with	his	feet	among	the	grape	-	shot	,
我	WHO	说话	到	你	,	我	有	已见	他	和	他的	脚	之中	这	葡萄	-	射击	,

我，就是跟你说话的我，我亲眼见过他双脚被霰弹击中。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] — ['stændɪŋ] ['stedi] , ['lʊkɪŋ] [θruː]

and	no	more	uneasy	than	you	are	now	—	standing	steady	,	looking	through
和	不	更多的	不安	比	你	是	现在	—	常设	稳定的	,	寻找	通过

[hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːs] , [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	field	-	glass	,	and	minding	his	business	.
他的	场地	-	玻璃	,	和	介意	他的	商业	.

他和你现在一样，丝毫不感到不安——他站着不动，透过望远镜观察着，专心致志地做着自己的事。

- [twɒz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['kwaɪət] .

'	Twas	that	kept	the	rest	of	us	quiet	.
-	那是	那	保留	这	休息	的	我们	安静的	.

正是这件事让我们其他人保持沉默。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	how	he	did	it	,
我	不	知道	如何	他	做过	它	,

我不知道他是怎么做到的。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [meɪd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;

but	when	he	spoke	he	made	our	hearts	burn	within	us	;
但	什么时候	他	辐	他	制成	我们的	心	烧伤	之内	我们	;

但他一开口，就让我们心潮澎湃；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bɔːkɪŋ] ,

and	to	show	him	we	were	his	children	,	incapable	of	balking	,
和	到	展示	他	我们	是	他的	孩子们	,	无法	的	犹豫不决	,

为了向他表明我们是他的孩子，绝不会退缩。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːskəli] ['kænən] , [ðæt] [beltʃ] [ænd; ənd]

didn't	we	rush	at	the	mouths	of	the	rascally	cannon	,	that	belched	and
没有	我们	匆忙	在	这	嘴	的	这	赖皮	大炮	,	那	打嗝	和

['vɔmit] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

vomited	shot	and	shell	,
呕吐	射击	和	壳	,

我们难道没有冲向那门喷吐炮弹的恶炮吗?

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , - [lʊk] [aʊt] ! -

without	so	much	as	saying	,	'	Look	out	!	'
没有	所以	很多	作为	说	,	-	看	出去	!	-

连一句"小心！"都没说。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [reɪz] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɪm] [ænd; ənd][kraɪ] , - [lɒŋ] [lɪv; laɪv]

the	dying	must	needs	raise	their	heads	to	salute	him	and	cry	,	'	LONG	LIVE
这	垂死	必须	需求	增加	他们的	头部	到	礼炮	他	和	哭	,	-	长的	居住

[ðə; ði] ['empərə(r)] ! -

THE	EMPEROR	!	'
这	皇帝	!	-

垂死之人必须抬起头向他敬礼，高呼："皇帝万岁！"

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ?

"	I	ask	you	,	was	that	natural	?
"	我	问	你	,	曾是	那	自然的	?

我问你，那自然吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] ?
would they have done that for a human man ?
会 他们 有 完毕 那 为了 一个 人类 男人 ?

如果换成一个普通人，他们会这么做吗?

" [wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , [hɪz; ɪz]
" Well , after he had settled the world , the Empress Josephine , his
" 出色地 , 后 他 有 定居 这 世界 , 这 皇后 约瑟芬 , 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“嗯，在他治理好世界之后，他的妻子约瑟芬皇后……”

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mænɪdʒd] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][beə(r)][hɪm] ['eni]
a good woman all the same , managed matters so that she did not bear him any
一个 好的 女士 全部 这 相同的 , 管理 事情 所以 那 她 做过 不是 熊 他 任何
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

尽管如此，她仍然是个好女人，她设法避免为他生孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
and he was obliged to give her up , though he loved her
和 他 曾是 有义务 到 给 她 向上 , 尽管 他 喜爱 她
[kən'sɪdərəbli] .
considerably .
相当 .

尽管他非常爱她，但他不得不放弃她。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [steɪt] .
But , you see , he had to have little ones for reasons of state .
但 , 你 看 , 他 有 到 有 小的 一个 为了 原因 的 状态 .

但是，你知道，出于国家利益的考虑，他必须要有孩子。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Hearing of this ,
听力 的 这 ,

听到这件事，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['kwɒrəld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm]
all the sovereigns of Europe quarrelled as to which of them should give him
全部 这 君主 的 欧洲 争吵 作为 到 哪个 的 他们 应该 给 他
[ə; eɪ] [waɪf] .
a wife .
一个 妻子 .

欧洲所有君主都争相娶妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] , [səʊ] [ðeɪ] [təʊld][juː 'es] , [æn; ən] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'dʌtʃəs] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
And he married , so they told us , an Austrian archduchess , daughter of
和 他 已婚 , 所以 他们 讲述 我们 , 一个 奥地利 女大公 , 女儿 的
['sizər] ,
Cæsar ,
凯撒 ,

他们告诉我们，他娶了一位奥地利女大公，凯撒的女儿。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] [ə'baʊt] [huːm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
an ancient man about whom people talk a good deal ,
一个 古老的 男人 关于 谁 人们 讲话 一个 好的 交易 ,

一位人们经常谈论的古代人物，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [frɑːns] ['əʊnli] — [weə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] — [bʌt; bət][ɪn]

and	not	in	France	only	—	where	any	one	will	tell	you	what	he	did	—	but	in
和	不是	在	法国	仅有的	—	在哪里	任何	一	将要	告诉	你	什么	他	做过	—	但	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

不仅在法国——在那里任何人都会告诉你他做了什么——而且在整个欧洲都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][maɪ'self] [huː] ['dres] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

It	is	all	true	,	for	I	myself	who	address	you	at	this	moment	,
它	是	全部	真的	,	为了	我	我	WHO	地址	你	在	这	片刻	,

这一切都是真的，因为此刻正在和你们说话的我，就是其中之一。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

I	have	been	on	the	Danube	,
我	有	到过	在	这	多瑙河	,

我曾到过多瑙河，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [baɪ] [ðæt] [mæn] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [sim] ,

and	have	seen	the	remains	of	a	bridge	built	by	that	man	,	who	,	it	seems	,
和	有	已见	这	遗迹	的	一个	桥	建造	经过	那	男人	,	WHO	,	它	似乎	,

并且看到了那位似乎……的人建造的桥梁遗迹。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪn] [rəʊm] ,

was	a	relation	of	Napoleon	in	Rome	,
曾是	一个	关系	的	拿破仑	在	罗马	,

是拿破仑在罗马的亲戚

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['empərə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	that's	how	the	Emperor	got	the	inheritance	of	that	city	for	his	son	.
和	那就是	如何	这	皇帝	得到	这	遗产	的	那	城市	为了	他的	儿子	.

就这样，皇帝为他的儿子获得了那座城市的继承权。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

So	after	the	marriage	,	which	was	a	fête	for	the	whole	world	,
所以	后	这	婚姻	,	哪个	曾是	一个	宴请	为了	这	所有的	世界	,

所以，在这场举世瞩目的婚礼之后，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] - ['tæksɪz] — [wɪtʃ]

and	in	honour	of	which	he	released	the	people	of	ten	years	'	taxes	—	which
和	在	荣誉	的	哪个	他	发布	这	人们	的	十	年	-	税收	—	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

they	had	to	pay	all	the	same	,
他们	有	到	支付	全部	这	相同的	,

为了纪念此事，他免除了人民十年的赋税——尽管他们最终还是必须补缴这些赋税。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'sesəz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] — [hɪz; ɪz] [waɪf]

however	,	because	the	assessors	didn't	take	account	of	what	he	said	—	his	wife
然而	,	因为	这	评估员	没有	拿	帐户	的	什么	他	说	—	他的	妻子

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

had	a	little	one	,
有	一个	小的	一	,

然而，由于评估人员没有考虑到他所说的——他的妻子有一个孩子，

[huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

who	was	King	of	Rome	.
WHO	曾是	国王	的	罗马	.

他是罗马国王。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ;

Now	,	there's	a	thing	that	had	never	been	seen	on	this	earth	;
现在	,	有	一个	事物	那	有	绝不	到过	已见	在	这	地球	;

现在，出现了一种地球上从未见过的事物；

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:n] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['lɪvɪŋ] .

never	before	was	a	child	born	a	king	with	his	father	living	.
绝不	前	曾是	一个	孩子	出生	一个	国王	和	他的	父亲	活的	.

历史上从未有过孩子生来就是国王，而他的父亲却仍然在世的情况。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [went] [ʌp] [ɪn] ['pærɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə] [rəʊm] ,

On	that	day	a	balloon	went	up	in	Paris	to	tell	the	news	to	Rome	,
在	那	天	一个	气球	去	向上	在	巴黎	到	告诉	这	消息	到	罗马	,

那天，一个气球从巴黎升空，向罗马传递了这个消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [bə'lu:n] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

and	that	balloon	made	the	journey	in	one	day	.
和	那	气球	制成	这	旅行	在	一	天	.

那只热气球一天之内就完成了旅程。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [stænd] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l]

is	there	any	man	among	you	who	will	stand	up	here	and	declare	to	me	that	all
是	那里	任何	男人	之中	你	WHO	将要	站立	向上	这里	和	宣布	到	我	那	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hju:mən] ?

that	was	human	?
那	曾是	人类	?

你们当中有谁愿意站出来向我宣称，这一切才是人之常情?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] ;

No	;	it	was	written	above	;
不	;	它	曾是	书面	多于	;

不，上面已经写明了；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['skɜ:vi] [si:z] - [ɪm] [hu:] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [gɒd] [hɪm'self]

and	may	the	scurvy	seize	'	em	who	deny	that	he	was	sent	by	God	himself
和	可能	这	坏血病	抢占	-	呃	WHO	否定	那	他	曾是	发送	经过	上帝	他自己

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [frɑ:ns] !

for	the	triumph	of	France	!
为了	这	胜利	的	法国	!

愿那些否认他是上帝亲自派遣来帮助法兰西取得胜利的人罹患坏血病!

" [wel] , [hɪrz] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Well	,	here's	the	Emperor	of	Russia	,	that	used	to	be	his	friend	,
"	出色地	,	这里是	这	皇帝	的	俄罗斯	,	那	用过的	到	是	他的	朋友	,

“嗯，这位是俄罗斯皇帝，他以前是他的朋友。”

[hi:; hi] [gets] ['æŋgri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nə'pəʊlɪən] ['dɪd(ə)nt] ['mæri] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ; [səʊ] [hi:; hi] [dʒɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

he	gets	angry	because	Napoleon	didn't	marry	a	Russian	;	so	he	joins	with	the
他	获得	生气的	因为	拿破仑	没有	结婚	一个	俄语	;	所以	他	加入	和	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他因为拿破仑没有娶俄罗斯女子而生气，于是他倒戈加入了英国阵营。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] — [tu:; tə] [hu:m] ['aʊə(r)] ['empərə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

our	enemies	—	to	whom	our	Emperor	always	wanted	to	say	a	couple	of
我们的	敌人	—	到	谁	我们的	皇帝	总是	通缉	到	说	一个	夫妻	的

[wɜ:dz] [ɪn] [ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] ,

words	in	their	burrows	,
字	在	他们的	洞穴	,

我们的敌人——我们的皇帝一直想在他们的巢穴里对他们说几句话，

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] .

only	he	was	prevented	.
仅有的	他	曾是	阻止	.

只有他被阻止了。

[nə'pəʊlɪən] [gets] ['æŋgri] [tuː] ; [æn; ən][end][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] ;

Napoleon	gets	angry	too	;	an	end	had	to	be	put	to	such	doings	;
拿破仑	获得	生气的	也	;	一个	结尾	有	到	是	放	到	这样的	行为	;

拿破仑也对此感到愤怒；必须制止这种行为；

[səʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - ['səʊldʒəz] !

so	he	says	to	us	:	'	Soldiers	!
所以	他	说道	到	我们	:	-	士兵	!

所以他对我们说：‘士兵们!

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] , [ɪk'sept] ['mɒskəʊ] ,

you	have	been	masters	of	every	capital	in	Europe	,	except	Moscow	,
你	有	到过	大师	的	每一个	首都	在	欧洲	,	除了	莫斯科	,

除了莫斯科，你们已经征服了欧洲所有的首都。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ælaɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

which	is	now	the	ally	of	England	.
哪个	是	现在	这	盟友	的	英格兰	.

它现在是英国的盟友。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ɪndiə] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

To	conquer	England	,	and	India	which	belongs	to	the	English	,
到	征服	英格兰	,	和	印度	哪个	属于	到	这	英语	,

征服英格兰，以及属于英格兰的印度，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)] [pə'remptəri] ['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɒskəʊ] ,

it	becomes	our	peremptory	duty	to	go	to	Moscow	,
它	变成	我们的	蛮横	责任	到	去	到	莫斯科	,

去莫斯科成了我们义不容辞的责任。

- [ðen] [hiː; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɑːmi] [ðæt] ['evə(r)] [treɪld] [ɪts] [g'eɪtəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gləʊb] ;

'	Then	he	assembled	the	greatest	army	that	ever	trailed	its	gaiters	over	the	globe	;
-	然后	他	组装	这	最	军队	那	曾经	拖着	它是	绑腿	超过	这	地球	;

然后他集结了有史以来最庞大的军队，这支军队的足迹遍布全球；

[ænd; ənd][səʊ] ['mɑːvələsli] [ɪn][hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [men] [ɪn]

and	so	marvellously	in	hand	it	was	that	he	reviewed	a	million	of	men	in
和	所以	奇妙地	在	手	它	曾是	那	他	已审核	一个	百万	的	男人	在

[wʌn] [deɪ] . - - !

one	day	.	'	Hourra	!
一	天	.	-	-	!

他运用这门武器的技艺如此精湛，一天之内就能检阅一百万人。“好啊！”

- [[naɪn]] [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

'	[	9	]	cried	the	Russians	.
-	[	9	]	哭	这	俄罗斯人	.

“[9]”俄国人喊道。

[daʊn] [keɪm] [ɔːl] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] ['kɔsæk] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] .

Down	came	all	Russia	and	those	animals	of	Cossacks	in	a	flock	.
向下	来了	全部	俄罗斯	和	那些	动物	的	哥萨克	在	一个	群	.

整个俄罗斯和哥萨克骑兵成群结队地冲了下来。

- [twɒz] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɜːli] - ['bɜːli] , [ænd; ənd][bɪ'weə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ; -

'	Twas	nation	against	nation	,	a	general	hurly	-	burly	,	and	beware	who	could	;	'
-	那是	国家	反对	国家	,	一个	一般的	喧闹	-	魁梧的	,	和	提防	WHO	可以	;	-

['eɪʒə; 'eɪʃə] [ə'genst] ['jʊərəp] ,

Asia	against	Europe	,
亚洲	反对	欧洲	,

这是国与国之间的战争，一片混乱，谁敢挑衅谁就小心了；亚洲对抗欧洲，

- [æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] . -

'	as	the	Red	Man	had	foretold	to	Napoleon	.	'
-	作为	这	红色的	男人	有	预言	到	拿破仑	.	-

正如红衣人预言给拿破仑的那样。

[ɪ'nʌf] , - [kraɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , - [aɪl] [biː; bi] ['redi] . -

Enough	,	'	cried	the	Emperor	,	'	I'll	be	ready	.	'
足够的	,	-	哭	这	皇帝	,	-	患病的	是	准备好	.	-

“够了！”皇帝喊道，“我准备好了。”

" [səʊ] [naʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn][hæd; həd] [sed] ,

"	So	now	,	sure	enough	,	came	all	the	kings	,	as	the	Red	Man	had	said	,
"	所以	现在	,	当然	足够的	,	来了	全部	这	国王	,	作为	这	红色的	男人	有	说	,

“果然，正如红衣人所说，所有的国王都来了。”

[tuː; tə] [lɪk] [nə'poʊliənz] [hænd] !

to	lick	Napoleon's	hand	!
到	舔	拿破仑的	手	!

去舔拿破仑的手！

['ɒstriə] , ['prʌʃə] , [bə'veəriə] , ['sæks(ə)nɪ] , ['pəʊlənd] , ['ɪtəli] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

Austria	,	Prussia	,	Bavaria	,	Saxony	,	Poland	,	Italy	,	every	one	of	them	were
奥地利	,	普鲁士	,	巴伐利亚	,	萨克森	,	波兰	,	意大利	,	每一个	一	的	他们	是

[wɪð] [ˌjuː 'es] , ['flætərɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

with	us	,	flattering	us	;
和	我们	,	奉承	我们	;

奥地利、普鲁士、巴伐利亚、萨克森、波兰、意大利，他们都和我们在一起，奉承我们；

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] !

ah	,	it	was	fine	!
啊	,	它	曾是	美好的	!

啊，没事！

[ðə; ði] ['igl] ['nevə(r)] [kɔː] [səʊ] [laʊd] [æz; əz][æt; ət] [ðəʊz] [pə'reɪdz] ,

The	eagles	never	cawed	so	loud	as	at	those	parades	,
这	老鹰	绝不	嘎嘎叫	所以	大声	作为	在	那些	游行	,

老鹰在那些游行队伍中从未发出过如此响亮的叫声。

[pɜːtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['jʊərəp] .

perched	high	above	the	banners	of	all	Europe	.
栖息	高的	多于	这	横幅	的	全部	欧洲	.

高高耸立于整个欧洲的旗帜之上。

[ðə; ði] [pəulz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs]

The	Poles	were	bursting	with	joy	,	because	Napoleon	was	going	to	release
这	波兰人	是	爆发	和	喜悦	,	因为	拿破仑	曾是	去	到	发布

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

波兰人欣喜若狂，因为拿破仑即将释放他们；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [frɑːns] [ænd; ənd]['pəʊlənd][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	that's	why	France	and	Poland	are	brothers	to	this	day	.
和	那就是	为什么	法国	和	波兰	是	兄弟	到	这	天	.

这就是为什么法国和波兰至今仍是兄弟国家的原因。

- ['rʌʃə] [ɪz]['aʊəz] , - [kraɪd][ðə; ði]['ɑːmi] .
' Russia is ours , ' cried the army .
- 俄罗斯 是 我们的 , - 哭 这 军队 .

“俄罗斯是我们的！”军队高呼。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wel] - [sə'plaɪd] ; [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] — [nəʊ]
We plunged into it well - supplied ; we marched and we marched — no
我们 暴跌 进入 它 出色地 - 供应 ; 我们 行军 和 我们 行军 — 不
['rʌʃnz] .
Russians .
俄罗斯人 .

我们带着充足的补给投入战斗；我们一路行军，一路行军——没有遇到俄国人。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bruːts] [ɪn'trentʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][mɔs'kvɑː] .
At last we found the brutes entrenched on the banks of the Moskva .
在 最后的 我们 成立 这 野蛮人 根深蒂固的 在 这 银行 的 这 莫斯科 .

我们最终在莫斯科河岸边发现了那些恶棍。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] [wʌn] [maɪ] [krɒs] ,
That's where I won my cross ,
那就是 在哪里 我 韩元 我的 叉 ,

我就是在那里赢得了我的十字架。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['bæt(ə)l] .
and I've got the right to say it was a damnable battle .
和 我已经 得到 这 正确的 到 说 它 曾是 一个 该死的 战斗 .

我有权说这是一场极其艰难的战斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
This was how it came about .
这 曾是 如何 它 来了 关于 .

事情的起因是这样的。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .
The Emperor was anxious .
这 皇帝 曾是 焦虑的 .

皇帝很焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [mæn] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] - [maɪ][sʌn] ,
He had seen the Red Man , who said to him ' My son ,
他 有 已见 这 红色的 男人 , WHO 说 到 他 - 我的 儿子 ,

他见过红人，红人对他说：“我的孩子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [læk] [men] ; [frendz] [wɪl] [bɪ'treɪ]
you are going too fast for your feet ; you will lack men ; friends will betray
你 是 去 也 快速地 为了 你的 脚 ; 你 将要 缺少 男人 ; 朋友们 将要 背叛
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

你走得太快，双脚跟不上；你会缺少人手；朋友会背叛你。

[səʊ][ðə; ði]['empərə(r)] ['ɒfəd] [piːs] .
So the Emperor offered peace .
所以 这 皇帝 提供 和平 .

于是皇帝提出和平。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] [drʌb] [ðəʊz] ['rʌʃnz] ! -
But before signing , ' Let us drub those Russians ! '
但 前 签名 , - 让 我们 德鲁布 那些 俄罗斯人 ! -

但在签字之前，“让我们狠狠教训那些俄国人！”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

he	said	to	us	.	'
他	说	到	我们	.	-

他对我们说：“

[dʌn] ! -

Done	!	'
完毕	!	-

完毕！ '

[kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] . -

cried	the	army	.	'
哭	这	军队	.	-

军队喊道。

['fɔːwəd] , [mɑːtʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] .

Forward	,	march	!	'	said	the	sergeants	.
向前	,	行进	!	-	说	这	中士	.

“前进，行军！”士官们喊道。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] , [maɪ] ['ʃuːz] [wɔːn] [aʊt] , [frɒm; frəm] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [rəʊdz] ,

My	clothes	were	in	rags	,	my	shoes	worn	out	,	from	trudging	along	those	roads	,
我的	衣服	是	在	破布	,	我的	鞋	磨损	出去	,	从	艰难跋涉	沿着	那些	道路	,

我的衣服破烂不堪，鞋子也磨损得厉害，都是沿着那些路走下来的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌnz] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] !

which	are	very	uncomfortable	ones	;	but	no	matter	!
哪个	是	非常	不舒服	一个	;	但	不	事情	!

这些都是非常不舒服的；不过没关系！

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] - , [aɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	to	myself	,	'	As	it's	the	last	of	our	earthquakings	,	I'll	go	into	it	,
我	说	到	我	,	-	作为	它是	这	最后的	的	我们的	-	,	患病的	去	进入	它	,

我对自己说：“既然这是我们这里最后一次地震了，我就进去看看吧。”

[tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ! -

tooth	and	nail	!	'
齿	和	指甲	!	-

拼尽全力！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rə'viːn] — [frʌnt] [siːts] , [æz; əz] - [twɜː(r)] .

We	were	drawn	up	in	line	before	the	great	ravine	—	front	seats	,	as	'	twere	.
我们	是	绘制	向上	在	线	前	这	伟大的	峡谷	—	正面	座位	,	作为	-	是	.

我们在大峡谷前排成一列——就像坐在前排一样。

['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] ;

Signal	given	;
信号	给定	;

已发出信号；

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	seven	hundred	pieces	of	artillery	began	a	conversation	that	would	bring	the
和	七	百	件	的	炮兵	开始	一个	对话	那	会	带来	这

[blʌd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

blood	from	your	ears	.
血	从	你的	耳朵	.

七百门火炮开始了一场令人耳膜发红的对话。

[ðen] — [mʌst; məst][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wʌnz] ['enəmɪz] — [ðə; ði] ['rʌʃnz] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi]

Then	—	must	do	justice	to	one's	enemies	—	the	Russians	let	themselves	be
然后	—	必须	做	正义	到	一个人的	敌人	—	这	俄罗斯人	让	他们自己	是

[kɪld] [laɪk] ['frentʃmən] ; [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [wei] ;

killed	like	Frenchmen	;	they	wouldn't	give	way	;
被杀	喜欢	法国人	;	他们	不会	给	方式	;

然后——必须公正对待自己的敌人——俄国人像法国人一样任人宰割；他们不肯屈服；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [əd'vɑːns] .

we	couldn't	advance	.
我们	不能	进步	.

我们无法晋级。

- ['fɔːwəd] ! -

'	Forward	!	'
-	向前	!	-

'向前！ '

[sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , - [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði]['empərə(r)] ! -

some	one	cried	,	'	here	comes	the	Emperor	!	'
一些	一	哭	,	-	这里	来	这	皇帝	!	-

有人喊道：“皇帝驾到！”

[truː] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [pɑːst] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

True	enough	;	he	passed	at	a	gallop	,
真的	足够的	;	他	通过了	在	一个	驰骋	,

确实如此；他飞奔而去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

waving	his	hand	to	let	us	know	we	must	take	the	redoubt	.
挥手	他的	手	到	让	我们	知道	我们	必须	拿	这	堡垒	.

他挥了挥手，示意我们必须占领这个堡垒。

[hiː; hi][ɪn'spaɪəd][ˌjuː 'es] ; [ɒn][wiː; wi][ræn] ; [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] .

He	inspired	us	;	on	we	ran	;	I	was	the	first	in	the	ravine	.
他	灵感	我们	;	在	我们	跑	;	我	曾是	这	第一的	在	这	峡谷	.

他激励了我们；我们继续奔跑；我是第一个冲进峡谷的人。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[maɪ][gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[haʊ] [ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəːnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] !

how	the	lieutenants	fell	,	and	the	colonels	,	and	the	soldiers	!
如何	这	中尉	跌倒	,	和	这	上校	,	和	这	士兵	!

那些中尉、上校和士兵们是如何倒下的!

[nəʊ]['mætə(r)] !

No	matter	!
不	事情	!

不管!

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt][hæd; həd] [nʌn] ,

all	the	more	shoes	for	those	that	had	none	,
全部	这	更多的	鞋	为了	那些	那	有	没有任何	,

这样一来，那些没有鞋子的人就能有更多的鞋子穿了。

[ænd; ənd] [ˌepə'let] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klevə(r)][wʌnz] [hu:] [nju:] [haʊ][tu:; tə] [ri:d] .

and	epaulets	for	the	clever	ones	who	knew	how	to	read	.
和	肩章	为了	这	聪明的	一个	WHO	知道	如何	到	读	.

聪明且识字的人会获得肩章。

- ['vɪktəri] ! - [kraɪd][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] ; - ['vɪktəri] ! - — [ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

'	Victory	!	'	cried	the	whole	line	;	'	Victory	!	'	—	and	,	would	you	believe	it	?
-	胜利	!	-	哭	这	所有的	线	;	-	胜利	!	-	—	和	,	会	你	相信	它	?

“胜利！”整队人齐声高呼；“胜利！”——你相信吗?

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðeə(r)] [leɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

a	thing	never	seen	before	,	there	lay	twenty	-	five	thousand	Frenchmen	on	the	ground	.
一个	事物	绝不	已见	前	,	那里	躺	二十	-	五	千	法国人	在	这	地面	.

这是前所未见的景象，两万五千名法国人横尸遍野。

- [twɒz] [laɪk] ['məʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wi:t] - [fi:ld] ;

'	Twas	like	mowing	down	a	wheat	-	field	;
-	那是	喜欢	割草	向下	一个	小麦	-	场地	;

就像割草一样；

['əʊnli][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [wi:t] [pʊt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][men] !

only	in	place	of	the	ears	of	wheat	put	the	heads	of	men	!
仅有的	在	地方	的	这	耳朵	的	小麦	放	这	头部	的	男人	!

只不过，麦穗的位置换成了人的头颅!

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['səubəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'laɪv] .

We	were	sobered	by	this	time	—	those	who	were	left	alive	.
我们	是	清醒	经过	这	时间	—	那些	WHO	是	左边	活	.

此时此刻，我们都清醒了——那些幸存下来的人。

[ðə; ði][mæn] [rəʊd] [ʌp] ; [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [hɪm] .

The	MAN	rode	up	;	we	made	the	circle	round	him	.
这	男人	骑	向上	;	我们	制成	这	圆圈	圆形的	他	.

那人骑马过来；我们围住了他。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][kə'dʒəʊl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] ,

he	knew	how	to	cajole	his	children	;	he	could	be	amiable	when	he	liked	,
他	知道	如何	到	哄骗	他的	孩子们	;	他	可以	是	可亲	什么时候	他	喜欢	,

他懂得如何哄孩子；他想和蔼可亲的时候，也能表现得很和蔼。

[ænd; ənd] [fi:d] - [ɪm] [wɪð] [wɜ:dz] [wen] [ðeə(r)] ['stʌməks] [wɜ:(r); wə(r)] ['rævənəs] [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)]

and	feed	'	em	with	words	when	their	stomachs	were	ravenous	with	the	hunger
和	喂养	-	呃	和	字	什么时候	他们的	胃	是	贪婪的	和	这	饥饿

[ɒv; əv] [wʊlvz] .

of	wolves	.
的	狼	.

当他们饥肠辘辘、如狼般饥饿时，却用言语喂养他们。

['flætərə(r)] !

Flatterer	!
奉承者	!

奉承者!

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [krɔːsɪz] [hɪm'self] , [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

he	distributed	the	crosses	himself	,	he	uncovered	to	the	dead	,	and
他	分布式	这	十字架	他自己	,	他	裸露	到	这	死的	,	和

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

then	he	cried	to	us	,
然后	他	哭	到	我们	,

他亲自分发十字架，他揭开死者的面纱，然后他向我们哭诉：

- [ɒn] ! [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ! - - [tuː; tə] ['mɒskəʊ] ! -

'	On	!	to	Moscow	!	'	'	To	Moscow	!	'
-	在	!	到	莫斯科	!	-	-	到	莫斯科	!	-

“出发！去莫斯科！”“去莫斯科！”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

answered	the	army	.
回答	这	军队	.

军队回答道。

" [wiː; wi] [tʊk] ['mɒskəʊ] .

"	We	took	Moscow	.
"	我们	采取	莫斯科	.

我们攻占了莫斯科。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	you	believe	it	?
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [bɜːnd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] ! -

the	Russians	burned	their	own	city	!	'
这	俄罗斯人	烧伤	他们的	自己的	城市	!	-

俄国人烧毁了自己的城市!

[twɒz] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [sɪks] [maɪlz] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

Twas	a	haystack	six	miles	square	,	and	it	blazed	for	two	days	.
那是	一个	草垛	六	英里	正方形	,	和	它	燃烧的	为了	二	天	.

那是一片边长六英里的干草堆，大火燃烧了两天。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kræʃt] [laɪk] [sleɪts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['aɪən][ænd; ənd] [liːd] [reɪnd]

The	buildings	crashed	like	slates	,	and	showers	of	melted	iron	and	lead	rained
这	建筑物	崩溃了	喜欢	石板	,	和	淋浴	的	融化	铁	和	带领	下雨了

[daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

down	upon	us	,
向下	之上	我们	,

建筑物像石板一样轰然倒塌，熔化的铁和铅像雨点般落下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['hɒrəb(ə)l] .

which	was	naturally	horrible	.
哪个	曾是	自然	可怕	.

这当然很糟糕。

[ai] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [dɪ'zɑːstəs]

I	may	say	to	you	plainly	,	it	was	like	a	flash	of	lightning	on	our	disasters
我	可能	说	到	你	显然	,	它	曾是	喜欢	一个	闪光	的	闪电	在	我们的	灾难

.

:

.

我可以直截了当地告诉你，这就像一道闪电击中了我们的灾难。

[ðə; ði]['empərə(r)] [sed] , - [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ; [maɪ]['səʊldʒəz][ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪə(r)] . -

The	Emperor	said	,	'	We	have	done	enough	;	my	soldiers	shall	rest	here	.	'
这	皇帝	说	,	-	我们	有	完毕	足够的	;	我的	士兵	将	休息	这里	.	-

皇帝说：“我们已经做得够多了；我的士兵们将在此休息。”

[səʊ][wiː; wi] ['restɪd] [ə'waɪl] ,

So	we	rested	awhile	,
所以	我们	休息	一会儿	,

于是我们休息了一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə][get][ðə; ði] [breθ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,

just	to	get	the	breath	into	our	bodies	and	the	flesh	on	our	bones	,
只是	到	得到	这	气息	进入	我们的	身体	和	这	肉	在	我们的	骨头	,

只是为了呼吸，为了让血肉长成。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['taɪəd] .

for	we	were	really	tired	.
为了	我们	是	真的	疲劳的	.

因为我们真的很累了。

[wiː; wi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [krɒs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['kremlɪn] ;

We	took	possession	of	the	golden	cross	that	was	on	the	Kremlin	;
我们	采取	拥有	的	这	金的	叉	那	曾是	在	这	克里姆林宫	;

我们夺取了克里姆林宫上的金十字架；

[ænd; ənd] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

and	every	soldier	brought	away	with	him	a	small	fortune	.
和	每一个	士兵	带来	离开	和	他	一个	小的	财富	.

每个士兵都带走了一笔不小的财富。

[bʌt; bət][aʊt] [ðeə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][sets][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɜːlɪə(r)] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðəʊz] [fuːlz] [ɒv; əv]

But	out	there	the	winter	sets	in	a	month	earlier	—	a	thing	those	fools	of
但	出去	那里	这	冬天	套	在	一个	月	早些时候	—	一个	事物	那些	傻瓜	的

['saɪəns] ['dɪd(ə)nt] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪn] .

science	didn't	properly	explain	.
科学	没有	适当地	解释	.

但那里的冬天会提前一个月到来——这是那些愚蠢的科学家无法正确解释的现象。

[səʊ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ðə; ði][kəʊld] [nɪpt] [ˌjuː 'es] .

So	,	coming	back	,	the	cold	nipped	us	.
所以	,	未来	后退	,	这	寒冷的	轻咬	我们	.

回来的时候，我们被冻得够呛。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? — [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['dʒenərəlz] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]

No	longer	an	army	—	do	you	hear	me	?	—	no	longer	any	generals	,	no	longer
不	更长	一个	军队	—	做	你	听到	我	?	—	不	更长	任何	将军们	,	不	更长

['eni] ['sɑːdʒənts] ['iːv(ə)n] .

any	sergeants	even	.
任何	中士	甚至	.

不再是军队了——你听见了吗？——不再有将军，甚至不再有士官了。

- [twɒz] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] — [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [æt; ət][lɑːst] .

'	Twas	the	reign	of	wretchedness	and	hunger	—	a	reign	of	equality	at	last	.
-	那是	这	在位	的	悲惨	和	饥饿	—	一个	在位	的	平等	在	最后的	.

这是一个充满苦难和饥饿的时代——最终迎来了平等的时代。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [frɑːns] [wʌns] [mɔː(r)] ;

No	one	thought	of	anything	but	to	see	France	once	more	;
不	一	想法	的	任何事物	但	到	看	法国	一次	更多的	;

人们心中只有一个念头：再去一次法国。

[nəʊ][wʌn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [drɒpt] [ðem; ðəm] ;

no	one	stooped	to	pick	up	his	gun	or	his	money	if	he	dropped	them	;
不	一	弯腰	到	挑选	向上	他的	枪	或者	他的	钱	如果	他	掉落	他们	;

如果他掉了枪或钱，没有人会弯腰去捡。

[iːtʃ] [mæn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪ'ðaʊt] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

each	man	followed	his	nose	,	and	went	as	he	pleased	without	caring	for
每个	男人	随后	他的	鼻子	,	和	去	作为	他	高兴	没有	关怀	为了

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

每个人都随心所欲，不计前嫌，也不追求名利。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [bæd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] ;

The	weather	was	so	bad	the	Emperor	couldn't	see	his	star	;
这	天气	曾是	所以	坏的	这	皇帝	不能	看	他的	星星	;

天气恶劣，皇帝连他的星星都看不见了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] .

there	was	something	between	him	and	the	skies	.
那里	曾是	某物	之间	他	和	这	天空	.

他和天空之间似乎隔着什么东西。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['igl] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] .

it	made	him	ill	to	see	his	eagles	flying	away	from	victory	.
它	制成	他	患病的	到	看	他的	老鹰	飞行	离开	从	胜利	.

看到自己的雄鹰从胜利中飞走，他感到一阵恶心。

[ɑː] ! - [twɒz] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [bləʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Ah	!	-	twas	a	mortal	blow	,	you	may	believe	me	.
啊	!	-	那是	一个	凡人	吹	,	你	可能	相信	我	.

啊！这可是致命一击，相信我。

" [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [maɪ] [frendz] ,

"	Well	,	we	got	to	the	Beresina	,	My	friends	,
"	出色地	,	我们	得到	到	这	-	,	我的	朋友们	,

“好了，我们到了贝雷西纳河，我的朋友们……”

[ai] [kæn; kən] [ə'fɜːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [məʊst] ['seɪkrɪd] , [baɪ] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,

I	can	affirm	to	you	by	all	that	is	most	sacred	,	by	my	honour	,
我	能	确认	到	你	经过	全部	那	是	最多	神圣	,	经过	我的	荣誉	,

我可以以最神圣的事物，以我的荣誉向你保证:

[ðæt] [sɪns] [mæn'kaɪnd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , ['nevə(r)] ,

that	since	mankind	came	into	the	world	,	never	,
那	自从	人类	来了	进入	这	世界	,	绝不	,

自从人类诞生以来，从未有过……

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːmi] — [gʌnz] , ['kærɪdʒɪz] , [ɑː'tɪləri] -

never	was	there	seen	such	a	fricassee	of	any	army	—	guns	,	carriages	,	artillery	-
绝不	曾是	那里	已见	这样的	一个	炖菜	的	任何	军队	—	枪支	,	马车	,	炮兵	-

['wægənz] — [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [snoʊz] ,

waggons	—	in	the	midst	of	such	snows	,
马车	—	在	这	中间	的	这样的	雪	,

从未见过如此庞大的军队——枪支、战车、炮车——在如此大雪中混杂在一起。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'lentləs] [skaɪz] !

under	such	relentless	skies	!
在下面	这样的	狠	天空	!

在如此无情的天空下!

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [bɜːnd] ['aʊə(r)][hændz] [ɪf] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['aɪən]

The	muzzles	of	the	muskets	burned	our	hands	if	we	touched	them	,	the	iron
这	口套	的	这	滑膛枪	烧伤	我们的	双手	如果	我们	感动	他们	,	这	铁

[wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] .

was	so	cold	.
曾是	所以	寒冷的	.

火枪的枪口很烫手，我们一碰就会手疼，因为铁太冷了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][fɜːm]

It	was	there	that	the	army	was	saved	by	the	pontoniers	,	who	were	firm
它	曾是	那里	那	这	军队	曾是	已保存	经过	这	浮桥工人	,	WHO	是	公司

[æt; ət][ðeə(r)][pəʊst] ;

at	their	post	;
在	他们的	邮政	;

正是在那里，坚守岗位的桥梁兵拯救了军队；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] - — [səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf]

and	there	that	Gondrin	—	sole	survivor	of	the	men	who	were	bold	enough
和	那里	那	-	—	唯一	幸存者	的	这	男人	WHO	是	大胆的	足够的

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [krɒst] — [ðæt]

to	go	into	the	water	and	build	the	bridges	by	which	the	army	crossed	—	that
到	去	进入	这	水	和	建造	这	桥梁	经过	哪个	这	军队	交叉	—	那

- ,

Gondrin	,
-	,

在那里，贡德林——那些勇敢地跳入水中建造桥梁，让军队渡河的男人们中唯一的幸存者——贡德林，

[hɪə(r)]['prez(ə)nt] , ['ædmərəbli] ['kɒndʌktid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

here	present	,	admirably	conducted	himself	,	and	saved	us	from	the	Russians	,
这里	展示	,	令人钦佩地	实施	他自己	,	和	已保存	我们	从	这	俄罗斯人	,

[huː] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

who	,	I	must	tell	you	,
WHO	,	我	必须	告诉	你	,

他本人在场，表现得非常出色，把我们从俄国人手中救了出来，我必须告诉你们，

[stɪl] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪts] ['vɪktəriz] .

still	respected	the	grand	army	,	remembering	its	victories	.
仍然	受人尊敬	这	盛大	军队	,	记住	它是	胜利	.

仍然尊敬大军，铭记其辉煌的胜利。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,

And	,	"	he	added	,	pointing	to	Gondrin	,
和	,	"	他	额外	,	指向	到	-	,

“而且，”他指着贡德林补充道，“

[huː] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [def] [mæn] ,

who	was	gazing	at	him	with	the	peculiar	attention	of	a	deaf	man	,
WHO	曾是	凝视	在	他	和	这	奇特	注意力	的	一个	聋	男人	,

他正用一种聋哑人特有的专注目光注视着他，

" - [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [ɪz] ['ɒnə(r)] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['merɪts]

"	Gondrin	is	a	finished	soldier	,	a	soldier	who	is	honour	itself	,	and	he	merits
"	-	是	一个	完成的	士兵	,	一个	士兵	WHO	是	荣誉	本身	,	和	他	优点

[jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] [ɪ'stiːm] .

your	highest	esteem	.
你的	最高	尊重	.

“贡德林是一名优秀的士兵，一名荣誉的化身，他值得你们最高的敬意。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['empərə(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['məʊʃnləs] ,

"	I	saw	the	Emperor	,	"	he	resumed	,	"	standing	by	the	bridge	,	motionless	,
"	我	锯	这	皇帝	,	"	他	恢复	,	"	常设	经过	这	桥	,	静止不动	,

“我看到皇帝，”他继续说道，“站在桥边，一动不动。”

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] — [wɒz; wəz] [ðæt] ['hjuːmən] ?

not	feeling	the	cold	—	was	that	human	?
不是	感觉	这	寒冷的	—	曾是	那	人类	?

感觉不到寒冷——这算是人类的感受吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz][əʊld] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .

He	looked	at	the	destruction	of	his	treasure	,	his	friends	,	his	old	Egyptians	.
他	看起来	在	这	破坏	的	他的	宝藏	,	他的	朋友们	,	他的	老的	埃及人	.

他眼睁睁地看着自己的珍宝、朋友和古埃及人被摧毁。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [hɪm] , ['wɪmɪn] , ['ɑːmi] - ['wægənz] , [ɑː'tɪlərɪ] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ,

all	that	passed	him	,	women	,	army	-	waggons	,	artillery	,	all	were	shattered	,
全部	那	通过了	他	,	女性	,	军队	-	马车	,	炮兵	,	全部	是	破碎	,

[dɪ'strɔɪd] , ['ruːɪnd] .

destroyed	,	ruined	.
损毁	,	毁坏	.

所有经过他身边的人、妇女、军用马车、大炮，全都破碎、摧毁、毁坏了。

[ðə; ði] ['breɪvɪst] ['kærɪd] [ðə; ði] ['igl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['igl] , [-] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] [frɑːns] , [ðə; ði]

The	bravest	carried	the	eagles	;	for	the	eagles	,	d'ye	see	,	were	France	,	the
这	最勇敢的	携带	这	老鹰	;	为了	这	老鹰	,	染料	看	,	是	法国	,	这

['neɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

nation	,	all	of	you	!
国家	,	全部	的	你	!

最勇敢的人扛着雄鹰；因为，你们看，雄鹰就是法国，就是这个国家，就是你们所有人!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒnə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [pjʊə(r)] ;

they	were	the	civil	and	the	military	honour	that	must	be	kept	pure	;
他们	是	这	民用	和	这	军队	荣誉	那	必须	是	保留	纯的	;

那是必须保持纯洁的文职和军事荣誉;

[kʊd; kəd][ðeə(r)] [hedz] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ?

could	their	heads	be	lowered	because	of	the	cold	?
可以	他们的	头部	是	降低	因为	的	这	寒冷的	?

它们的头是不是因为冷而低下来的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][nɪə(r)][ðə; ði]['empərə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːm] [ɑː'selvz] ,

It	was	only	near	the	Emperor	that	we	warmed	ourselves	,
它	曾是	仅有的	靠近	这	皇帝	那	我们	温暖	我们自己	,

只有在皇帝身边我们才能取暖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][ræn] , ['frəʊz(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] — [wiː; wi]

because	when	he	was	in	danger	we	ran	,	frozen	as	we	were	—	we
因为	什么时候	他	曾是	在	危险	我们	跑	,	冷冻	作为	我们	是	—	我们

,

,

,

因为当他身处险境时，我们却像被冻住了一样，拔腿就跑——我们，

[huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [frend] .

who	wouldn't	have	stretched	a	hand	to	save	a	friend	.
WHO	不会	有	拉伸	一个	手	到	节省	一个	朋友	.

谁会袖手旁观去救朋友呢?

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi] [wept] [æt; ət] [naɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

They	told	us	he	wept	at	night	over	his	poor	family	of	soldiers	.
他们	讲述	我们	他	哭泣	在	夜晚	超过	他的	贫穷的	家庭	的	士兵	.

他们告诉我们，他夜里会为他那身为士兵的贫困家人哭泣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
none but he and Frenchmen could have got themselves out of that
没有任何 但 他 和 法国人 可以 有 得到 他们自己 出去 的 那
['bɪznəs] .
business .
商业 .

除了他和法国人之外，没有人能摆脱那种困境。

[wiː; wi][dɪd] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɒsɪz] , [greɪt] ['lɒsɪz] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
We did get out , but with losses , great losses , as I tell you .
我们 做过 得到 出去 , 但 和 损失 , 伟大的 损失 , 作为 我 告诉 你 .

我们最终脱身了，但损失惨重，我告诉你。

[ðə; ði] ['ælaɪz] ['kæptʃəd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
The Allies captured our provisions .
这 盟国 捕获 我们的 条款 .

盟军缴获了我们的物资。

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [mæn] [prɪ'dɪktɪd] .
Men began to betray him , as the Red Man predicted .
男人 开始 到 背叛 他 , 作为 这 红色的 男人 预测 .

正如红衣人预言的那样，人们开始背叛他。

[ðəʊz] ['tʃætərə] [ɪn]['pærɪs] , [huː] [hæd; həd] [held] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] [gɑːd]
Those chatterers in Paris , who had held their tongues after the Imperial Guard
那些 喋喋不休的人 在 巴黎 , WHO 有 握住 他们的 舌头 后 这 帝国 警卫
[wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
was formed ,
曾是 形成 ,

那些在帝国卫队成立后一直保持沉默的巴黎闲言碎语者们，

[naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ; [səʊ] [ðeɪ] ['hʊdwɪŋkt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
now thought he was dead ; so they hoodwinked the prefect of police ,
现在 想法 他 曾是 死的 ; 所以 他们 被蒙蔽 这 长官 的 警察 ,

他们当时以为他死了；于是他们骗过了警察局长。

[ænd; ənd] ['hætʃt] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
and hatched a conspiracy to overthrow the empire .
和 孵化 一个 阴谋 到 推翻 这 帝国 .

他们密谋推翻帝国。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm] .
He heard of it ; it worried him .
他 听到 的 它 ; 它 担心 他 .

他听说了这件事，这让他很担心。

[hiː; hi] [left] [juː 'es] , ['seɪɪŋ] : - [ə'djuː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [gɑːd] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
He left us , saying : ' Adieu , my children ; guard the outposts ; I shall return to
他 左边 我们 , 说 : - 再见 , 我的 孩子们 ; 警卫 这 前哨站 ; 我 将 返回 到
[juː; jʊ] , - [bɑː] !
you , ' Bah !
你 , - 呸 !

他离开我们时说："再见了，我的孩子们；守住哨所；我会回来的。" 呸!

[wɪˈðaʊt] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [went] [raɪt] ; [ðə; ði][ˈdʒenərəlz] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] [ˈmɑːrʃlz] [tɔːkt]

without	him	nothing	went	right	;	the	generals	lost	their	heads	,	the	marshals	talked
没有	他	没有什么	去	正确的	;	这	将军们	丢失的	他们的	头部	,	这	元帅	谈话

[ˈnɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [ˈfɒliz] ;

nonsense	and	committed	follies	;
废话	和	坚定的	愚行	;

没有他，一切都不顺利；将军们失去了理智，元帅们胡言乱语，犯下了愚蠢的错误；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəˈpəʊlɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [hæd; həd] [fed] -

but	that	was	not	surprising	,	for	Napoleon	,	who	was	kind	,	had	fed	'
但	那	曾是	不是	奇怪	,	为了	拿破仑	,	WHO	曾是	种类	,	有	美联储	-

[ɪm] [ɒn] [gəʊld] ;

em	on	gold	;
呃	在	金子	;

但这并不奇怪，因为仁慈的拿破仑用黄金款待了他们；

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [lɑːd] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)] ;

they	had	got	as	fat	as	lard	,	and	wouldn't	stir	;
他们	有	得到	作为	胖的	作为	猪油	,	和	不会	搅拌	;

他们胖得像猪油一样，一动不动；

[sʌm; səm] [steɪd] [ɪn] [kæmp] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɔːmɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

some	stayed	in	camp	when	they	ought	to	have	been	warming	the	backs	of	the
一些	入住	在	营	什么时候	他们	应该	到	有	到过	变暖	这	背部	的	这

[ˈenəmi] [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [frɑːns] .

enemy	who	was	between	us	and	France	.
敌人	WHO	曾是	之间	我们	和	法国	.

有些人本该去给挡在我们和法国之间的敌人暖暖身子，结果却留在了营地里。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [riˈkruːts] , [ˈfeɪməs] [riˈkruːts] ;

"	But	the	Emperor	came	back	,	and	he	brought	recruits	,	famous	recruits	;
"	但	这	皇帝	来了	后退	,	和	他	带来	新兵	,	著名的	新兵	;

“但是皇帝回来了，他带来了新兵，著名的新兵；

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈbækbəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [fɪt] [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [tiːθ]

he	changed	their	backbone	and	made	'	em	dogs	of	war	,	fit	to	set	their	teeth
他	已更改	他们的	骨干	和	制成	-	呃	狗	的	战争	,	合身	到	放	他们的	牙齿

[ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] ;

into	anything	;
进入	任何事物	;

他改变了他们的脊梁骨，使他们变成了战争之犬，什么都咬得动；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɒdi] [ɪnˈdiːd] ! — [ɔːl] [ˈbʊəʒwɑː] ,

and	he	brought	a	guard	of	honour	,	a	fine	body	indeed	!	—	all	bourgeois	,
和	他	带来	一个	警卫	的	荣誉	,	一个	美好的	身体	的确	!	—	全部	资产阶级	,

他还带来了一支仪仗队，真是一支精锐之师！——全是资产阶级人士。

[huː] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈbʌtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈgrɪdaɪən] .

who	melted	away	like	butter	on	a	gridiron	.
WHO	融化	离开	喜欢	黄油	在	一个	烤架	.

他就像烤架上的黄油一样融化了。

" [wel] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [stɜːn] [ˈbeərɪŋ] , [hɪrz] [ˈevriθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ;

"	Well	,	spite	of	our	stern	bearing	,	here's	everything	going	against	us	;
"	出色地	,	尽管如此	的	我们的	船尾	轴承	,	这里是	一切	去	反对	我们	;

“尽管我们态度坚决，但一切都对我们不利；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [dɪd] [ˈprɒdidʒiz] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] .

and	yet	the	army	did	prodigies	of	valour	.
和	然而	这	军队	做过	神童	的	勇气	.

然而，这支军队却展现出了惊人的英勇。

[ðen] [keɪm] ['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['neɪʃnz] [ə'genst] ['neɪʃnz] — ['drezdən] , ,

Then	came	battles	on	the	mountains	,	nations	against	nations	—	Dresden	,	Lützen	,
然后	来了	战斗	在	这	山脉	,	国家	反对	国家	—	德累斯顿	,	吕岑	,

['bautsən] .

Bautzen	.
包岑	.

然后，山地爆发了战争，各国之间爆发了战争——德累斯顿、吕岑、包岑。

[rɪ'membə(r)] [ðiːz] [deɪz] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Remember	these	days	,	all	of	you	,
记住	这些	天	,	全部	的	你	,

你们所有人都要记住这些日子。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ðen] [ðæt] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələli] [hə'rəʊɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd]

for	'	twas	then	that	Frenchmen	were	so	particularly	heroic	that	a	good
为了	-	那是	然后	那	法国人	是	所以	特别	英勇	那	一个	好的

[ˌgrenə'dɪə(r)]['əʊnli]['lɑːstɪd][sɪks] [mʌnθs] .

grenadier	only	lasted	six	months	.
掷弹兵	仅有的	持续	六	几个月	.

因为那时法国人特别英勇，一个优秀的掷弹兵也只能服役六个月。

[wiː; wi] ['traɪʌmft] ['ɔːlweɪz] ; [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

We	triumphed	always	;	yet	there	were	those	English	,	in	our	rear	,
我们	胜利	总是	;	然而	那里	是	那些	英语	,	在	我们的	后部	,

我们总是取得胜利；然而，在我们后方，总有那些英国人，

['raʊzɪŋ] [ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪz] !

rousing	revolts	against	us	with	their	lies	!
振奋人心的	叛乱	反对	我们	和	他们的	谎言	!

他们用谎言煽动叛乱，反对我们!

[nəʊ]['mætə(r)] , [wiː; wi] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

No	matter	,	we	cut	our	way	home	through	the	whole	pack	of	the	nations	.
不	事情	,	我们	切	我们的	方式	家	通过	这	所有的	盒	的	这	国家	.

没关系，我们一路披荆斩棘，穿过所有国家，回到了家。

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃəʊd] [hɪm'self] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [baɪ] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,

Wherever	the	Emperor	showed	himself	we	followed	him	;	for	if	,	by	sea	or	land	,
无论	这	皇帝	显示	他自己	我们	随后	他	;	为了	如果	,	经过	海	或者	土地	,

无论皇帝出现在哪里，我们都跟随他；因为无论走海路还是陆路，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːd] - [gəʊ] ! -

he	gave	us	the	word	'	Go	!	'
他	给予	我们	这	单词	-	去	!	-

他给我们下了“开始！”的指令。

[wiː; wi] [went] .

we	went	.
我们	去	.

我们去了。

[æt; ət] [lɑːst] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frɑːns] ;

At	last	,	we	were	in	France	;
在	最后的	,	我们	是	在	法国	;

我们终于到达了法国;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] [felt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [rɪ'stɔː(r)]

and	many	a	poor	foot	-	soldier	felt	the	air	of	his	own	country	restore
和	许多	一个	贫穷的	脚	-	士兵	毛毡	这	空气	的	他的	自己的	国家	恢复

[hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

his	soul	to	satisfaction	,
他的	灵魂	到	满意	,

许多贫苦的步兵都能感受到祖国的空气，这让他的灵魂得到慰藉。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)] .
spite **of** **the** **wintry** **weather** **.**
尽管如此 的 这 冬季 天气 .

尽管天气寒冷。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'freʃt] [maɪ] [laɪf] .
I **can** **say** **for** **myself** **that** **it** **refreshed** **my** **life** **.**
我 能 说 为了 我 那 它 焕然一新 我的 生活 .

就我个人而言，它让我的生活焕然一新。

[wel] , [nekst] , ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'fend] [frɑ:ns] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l]
Well **,** **next** **,** **our** **business** **was** **to** **defend** **France** **,** **our** **country** **,** **our** **beautiful**
出色地 , 下一个 , 我们的 商业 曾是 到 保卫 法国 , 我们的 国家 , 我们的 美丽的
[frɑ:ns] , [ə'genst] , [ɔ:l] ['jʊərəp] ,
France **,** **against** **,** **all** **Europe** **,**
法国 , 反对 , 全部 欧洲 ,

接下来，我们的任务是保卫法国，我们的国家，我们美丽的法国，免受整个欧洲的侵略。

[wɪtʃ] [ri'zent] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
which **resented** **our** **having** **laid** **down** **the** **law** **to** **the** **Russians** **,**
哪个 怨恨 我们的 拥有 铺设 向下 这 法律 到 这 俄罗斯人 ,

他们不满我们向俄国人制定了法律，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)] [denz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [i:t] [ˌju: 'es] [ʌp] [ə'laɪv] ,
and **pushed** **them** **back** **into** **their** **dens** **so** **that** **they** **couldn't** **eat** **us** **up** **alive** **,**
和 推动 他们 后退 进入 他们的 巢穴 所以 那 他们 不能 吃 我们 向上 活 ,

然后把它们赶回洞穴里，这样它们就不能把我们活活吃掉了。

[æz; əz] ['nɔ:ðən] ['neɪʃnz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪnti] [ænd; ənd] [laɪk] ['sʌðən] [fleʃ] , [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt]
as **northern** **nations** **,** **who** **are** **dainty** **and** **like** **southern** **flesh** **,** **have** **a** **habit**
作为 北方 国家 , WHO 是 纤巧 和 喜欢 南部 肉 , 有 一个 习惯
[ɒv; əv] ['du:ɪŋ] — [æt; ət] [li:st] ,
of **doing** **—** **at** **least** **,**
的 正在做 — 在 至少 ,

北方民族，他们娇弱，体态丰腴，就像南方人的肉体一样，有这样的习惯——至少，

[səʊ] [aɪv] [hɜ:d] [sʌm; səm]['dʒenərəlz] [seɪ] .
so **I've** **heard** **some** **generals** **say** **.**
所以 我已经 听到 一些 将军们 说 .

我听一些将军说过这样的话。

[ðen] [ðə; ði]['empərə(r)] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [hɪz; ɪz] [frendz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Then **the** **Emperor** **saw** **his** **own** **father** **-** **in** **-** **law** **,** **his** **friends** **whom** **he** **had**
然后 这 皇帝 锯 他的 自己的 父亲 - 在 - 法律 , 他的 朋友们 谁 他 有
[meɪd] [kɪŋz] ,
made **kings** **,**
制成 国王 ,

然后，皇帝看到了自己的岳父，以及他册封为国王的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaundrəl] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðeə(r)] [θrəʊnz] , [ɔ:l] [ə'genst]
and **the** **scoundrels** **to** **whom** **he** **had** **given** **back** **their** **thrones** **,** **all** **against**
和 这 无赖 到 谁 他 有 给定 后退 他们的 王座 , 全部 反对
[hɪm] .
him **.**
他 .

而那些被他归还王位的恶棍，全都与他为敌。

['i:v(ə)n] ['frentʃmən] , [ænd; ənd]['ælaɪz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋks] , [tɜ:nd] [ə'genst] [ˌju: 'es]['ʌndə(r)] ['si:krət]

Even	Frenchmen	,	and	allies	in	our	own	ranks	,	turned	against	us	under	secret
甚至	法国人	,	和	盟国	在	我们的	自己的	排名	,	转向	反对	我们	在下面	秘密

['ɔ:dərs] ,

orders	,
订单	,

甚至连法国人和我们阵营中的盟友，都在秘密命令下背叛了我们。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['laipsik] .

as	at	the	battle	of	Leipsic	.
作为	在	这	战斗	的	莱比锡	.

如同莱比锡战役那样。

[wʊd] ['kɒmən] ['səʊldʒəz][hæv; həv] [bi:n] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] ?

Would	common	soldiers	have	been	capable	of	such	wickedness	?
会	常见的	士兵	有	到过	有能力的	的	这样的	邪恶	?

普通士兵会做出如此邪恶的事情吗?

[θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɜ:d] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz]

Three	times	a	day	men	were	false	to	their	word	—	and	they	called	themselves
三	时代	一个	天	男人	是	错误的	到	他们的	单词	—	和	他们	称为	他们自己

['prɪnsɪz] !

princes	!
王子们	!

一天三次，人违背诺言——而他们却自称为王子!

" [səʊ] , [ðen] , [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .

"	So	,	then	,	France	was	invaded	.
"	所以	,	然后	,	法国	曾是	入侵	.

“于是，法国遭到了入侵。”

[weər'evə(r)] [ðə; ði]['empərə(r)] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['laɪən] [feɪs] , [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'tri:tɪd] ;

Wherever	the	Emperor	showed	his	lion	face	,	the	enemy	retreated	;
无论	这	皇帝	显示	他的	狮子	脸	,	这	敌人	撤退	;

皇帝无论走到哪里露出雄狮的面容，敌人都会退却;

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][mɔ:(r)] ['prɔdidʒiz] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [frɑ:ns] [ðæn; ðən]['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

and	he	did	more	prodigies	in	defending	France	than	ever	he	had	done	in
和	他	做过	更多的	神童	在	防守	法国	比	曾经	他	有	完毕	在

['kɔŋkə] ['ɪtəli] ,

conquering	Italy	,
征服	意大利	,

他在保卫法国方面所取得的成就，比他在征服意大利时所取得的成就还要惊人。

[ðə; ði] [i:st] , [speɪn] , ['jʊərəp] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

the	East	,	Spain	,	Europe	,	and	Russia	.
这	东方	,	西班牙	,	欧洲	,	和	俄罗斯	.

东方、西班牙、欧洲和俄罗斯。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['beri] ['evri] [ɪn'veɪdə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] ,

He	meant	to	bury	every	invader	under	the	sod	,
他	意思是	到	埋葬	每一个	侵略者	在下面	这	草皮	,

他打算把所有入侵者都埋在草皮下。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] - [ɪm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

and	teach	'	em	to	respect	the	soil	of	France	.
和	教	-	呃	到	尊重	这	土壤	的	法国	.

并教导他们尊重法国的土地。

[səʊ][hiː; hi][let][ðem; ðəm][get][tuː; tə]['pærɪs] , [ðæt][hiː; hi] [mait] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

So	he	let	them	get	to	Paris	,	that	he	might	swallow	them	at	a	mouthful
所以	他	让	他们	得到	到	巴黎	,	那	他	可能	吞	他们	在	一个	一口气

,

,

,

所以他让他们到了巴黎，好让他一口吞下他们。

[ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest]

and	rise	to	the	height	of	his	genius	in	a	battle	greater	than	all	the	rest
和	上升	到	这	高度	的	他的	天才	在	一个	战斗	更大的	比	全部	这	休息

— [ə; eɪ]['mʌðə(r)] - ['bæt(ə)l] ,

—	a	mother	-	battle	,
—	一个	母亲	-	战斗	,

并在比其他所有战斗都更加伟大的战斗——一场母战——中达到他天才的巅峰。

[æz; əz] - [twɜː(r)] .

as	'	twere	.
作为	-	是	.

就像那样。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

But	there	,	there	!
但	那里	,	那里	!

但是，别这样！

[ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʌpəni] [skɪnz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌmpəri] [ʃɒps]

the	Parisians	were	afraid	for	their	twopenny	skins	,	and	their	trumpery	shops
这	巴黎人	是	害怕的	为了	他们的	两便士	皮肤	,	和	他们的	特朗普主义	商店

; [ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði]['geɪts] .

;	they	opened	the	gates	.
;	他们	打开	这	大门	.

巴黎人担心自己的两便士皮囊和廉价商店的损失，于是打开了城门。

[ðen] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [endid] .

Then	the	Ragusades	began	,	and	happiness	ended	.
然后	这	-	开始	,	和	幸福	结束	.

然后拉古萨德战争开始了，幸福也随之结束。

[ðə; ði] ['emprəs] [wɒz; wəz] [fuːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['bænə(r)] [flɔːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	Empress	was	fooled	,	and	the	white	banner	flaunted	from	the	windows	.
这	皇后	曾是	被骗了	,	和	这	白色的	横幅	炫耀	从	这	视窗	.

皇后被蒙蔽了，白旗从窗户里飘扬出来。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [frendz] [ə'bændənd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	generals	whom	he	had	made	his	nearest	friends	abandoned	him	for	the
这	将军们	谁	他	有	制成	他的	最近的	朋友们	弃	他	为了	这

['bɜːbən] — [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['piːp(ə)l][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] .

Bourbons	—	a	set	of	people	no	one	had	heard	tell	of	.
波旁威士忌	—	一个	放	的	人们	不	一	有	听到	告诉	的	.

他结交的那些将军们，他们成了他最亲密的朋友，却都背弃了他，转而投靠了波旁王朝——一个无人知晓的民族。

[ðə; ði]['empərə(r)] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] [æt; ət] ['fɒntɪnˌbləʊ] : - ['səʊldʒəz] ! - — [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm]

The	Emperor	bade	us	farewell	at	Fontainebleau	:	'	Soldiers	!	'	—	I	can	hear	him
这	皇帝	巴德	我们	告别	在	枫丹白露	:	-	士兵	!	-	—	我	能	听到	他

[naʊ] ; [wiː; wi] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] ;

now	;	we	wept	like	children	;
现在	;	我们	哭泣	喜欢	孩子们	;

皇帝在枫丹白露向我们告别："士兵们！"——我现在还能听到他的声音；我们像孩子一样哭泣；

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['igl] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fjuːnərəl] : [ˌaɪ 'tiː]

the	flags	and	the	eagles	were	lowered	as	if	for	a	funeral	:	it
这	旗帜	和	这	老鹰	是	降低	作为	如果	为了	一个	葬礼	:	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

旗帜和雄鹰降下，仿佛是在举行葬礼：的确如此。

[ai] [meɪ] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

I	may	well	say	it	to	you	,	it	was	the	funeral	of	the	Empire	;
我	可能	出色地	说	它	到	你	,	它	曾是	这	葬礼	的	这	帝国	;

我可以毫不夸张地说，那是帝国的葬礼；

[hɜː(r); hə(r)]['dæpə(r)] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['skelətn] .

her	dapper	armies	were	nothing	now	but	skeletons	.
她	衣着考究	军队	是	没有什么	现在	但	骷髅	.

她那些英姿飒爽的军队如今只剩下一堆骷髅。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] : - [maɪ]['səʊldʒəz] !

So	he	said	to	us	,	standing	there	on	the	portico	of	his	palace	:	'	My	soldiers	!
所以	他	说	到	我们	,	常设	那里	在	这	门廊	的	他的	宫殿	:	-	我的	士兵	!

于是他站在宫殿的门廊上对我们说："我的士兵们！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] ['tretʃəri] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri]

we	are	vanquished	by	treachery	;	but	we	shall	meet	in	heaven	,	the	country
我们	是	战败者	经过	背信弃义	;	但	我们	将	见面	在	天堂	,	这	国家

[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

of	the	brave	.
的	这	勇敢的	.

我们被背叛所击败；但我们将在天堂，勇者的国度相聚。

[dɪ'fend] [maɪ] [tʃaɪld] , [huːm] [ai] [kə'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Defend	my	child	,	whom	I	commit	to	you	.
保卫	我的	孩子	,	谁	我	犯罪	到	你	.

请保护我的孩子，我将他托付给你。

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [nə'pəʊlɪən] [ˌaɪ 'aɪ] ! -

Long	live	Napoleon	II	!	'
长的	居住	拿破仑	二	!	-

拿破仑二世万岁！

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn] [nə'pəʊlɪən] ['væŋkwɪʃt] ; [hiː; hi] [tʊk]

He	meant	to	die	,	that	no	man	should	look	upon	Napoleon	vanquished	;	he	took
他	意思是	到	死	,	那	不	男人	应该	看	之上	拿破仑	战败者	;	他	采取

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

他本想一死了之，不愿看到拿破仑战败；他服毒自尽了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk]['dʒiːzəs] [kraɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

enough	to	have	killed	a	regiment	,	because	,	like	Jesus	Christ	before	his
足够的	到	有	被杀	一个	团	,	因为	,	喜欢	耶稣	基督	前	他的

['pæʃ(ə)n] ,

Passion	,
热情	,

足以屠杀一个团，因为，就像耶稣基督在受难之前一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'bændənd] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tælɪzmən] .

he	thought	himself	abandoned	of	God	and	his	talisman	.
他	想法	他自己	弃	的	上帝	和	他的	护符	.

他觉得自己被上帝和他的护身符抛弃了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] .

But	the	poison	did	not	hurt	him	.
但	这	毒	做过	不是	伤害	他	.

但毒药并没有伤害他。

" [siː] [ə'gen] !

"	See	again	!
"	看	再次	!

再看一遍!

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

he	found	he	was	immortal	.
他	成立	他	曾是	不朽	.

他发现自己是不死的。

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] , ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['empərə(r)] ,

"	Sure	of	himself	,	knowing	he	must	ever	be	THE	EMPEROR	,
"	当然	的	他自己	,	会心	他	必须	曾经	是	这	皇帝	,

他对自己充满信心，因为他知道自己必须永远是皇帝。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

he	went	for	a	while	to	an	island	to	study	out	the	nature	of	these
他	去	为了	一个	尽管	到	一个	岛	到	学习	出去	这	自然	的	这些

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他曾前往一座岛屿，研究岛上其他物种的习性。

[huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [kə'mɪtɪd] ['fɒliz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

who	,	you	may	be	sure	,	committed	follies	without	end	.
WHO	,	你	可能	是	当然	,	坚定的	愚行	没有	结尾	.

你可以肯定，他们犯下了无穷无尽的愚蠢罪行。

[waɪlst] [hiː; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Whilst	he	bided	his	time	down	there	,	the	Chinese	,
而	他	竞标	他的	时间	向下	那里	,	这	中国人	,

当他潜伏在那里等待时机时，中国人

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][men] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːbəri] [steɪts] ,

and	the	wild	men	on	the	coast	of	Africa	,	and	the	Barbary	States	,
和	这	荒野	男人	在	这	海岸	的	非洲	,	和	这	巴巴里	各州	,

还有非洲沿海的野蛮人，以及巴巴里国家。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ,

and	others	who	are	not	at	all	accommodating	,
和	其他的	WHO	是	不是	在	全部	适应性强	,

还有一些人完全不通融，

[nəʊ] [səʊ] [wel] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

know	so	well	he	was	more	than	man	that	they	respected	his	tent	,
知道	所以	出色地	他	曾是	更多的	比	男人	那	他们	受人尊敬	他的	帐篷	,

他们深知他非同凡人，甚至对他的帐篷也毕恭毕敬。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'fend] [gɒd] .

saying	to	touch	it	would	be	to	offend	God	.
说	到	触碰	它	会	是	到	得罪	上帝	.

说触摸它就是冒犯上帝。

[ðʌs] , [-] [siː] , [wen] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɑːns]

Thus , d'ye see , when these others turned him from the doors of his own France

因此 , 染料 看 , 什么时候 这些 其他的 转向 他 从 这 门 的 他的 自己的 法国

,

,

,

因此，你们看，当这些人把他从他自己的法国门口赶走时，

[hiː; hi] [stɪl] [rein] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

he still reigned over the whole world .

他 仍然 统治 超过 这 所有的 世界 .

他仍然统治着整个世界。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [em'bɑːk, im-] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɒklʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [hiː; hi] [hæd; həd]

Before long he embarked in the same little cockleshell of a boat he had

前 长的 他 启航 在 这 相同的 小的 鸟蛤壳 的 一个 船 他 有

[hæd; həd] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

had in Egypt ,

有 在 埃及 ,

不久之后，他便登上了他在埃及时用的那艘小小的贝壳状船只。

[seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [set] [fʊt] [ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd] [frɑːns] [ə'kleɪmd]

sailed round the beard of the English , set foot in France , and France acclaimed

航行 圆形的 这 胡须 的 这 英语 , 放 脚 在 法国 , 和 法国 备受赞誉

[hɪm] .

him .

他 .

他绕过英国人的领地，踏上法国的土地，法国人对他表示欢迎。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kʊkuː] [fluː] [frɒm; frəm] ['spaɪə(r)] [tuː; tə] ['spaɪə(r)] ; [ɔːl] [frɑːns] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,

The sacred cuckoo flew from spire to spire ; all France cried out with one voice ,

这 神圣 布谷鸟 飞翔 从 尖塔 到 尖塔 ; 全部 法国 哭 出去 和 一 嗓音 ,

神圣的杜鹃鸟从一座尖塔飞到另一座尖塔；整个法国齐声啼鸣，

- [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ! -

' LONG LIVE THE EMPEROR ! '

- 长的 居住 这 皇帝 ! -

“皇帝万岁！”

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [wɒz; wəz] , [ai]

In this region , here , the enthusiasm for that wonder of the ages was , I

在 这 地区 , 这里 , 这 热情 为了 那 想知道 的 这 年龄 曾是 , 我

[meɪ] [seɪ] , ['sɒlɪd] .

may say , solid .

可能 说 , 坚硬的 .

在这个地区，在这里，人们对这一时代奇迹的热情可以说是非常高涨的。

['dɔːfiːn] [bɪ'heɪvd] [wel] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

Dauphine behaved well ; and I am particularly pleased to know that her

多菲内 表现 出色地 ; 和 我 是 特别 高兴 到 知道 那 她

['piːp(ə)l] [wept] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ,

people wept when they saw ,

人们 哭泣 什么时候 他们 锯 ,

多菲娜表现得很好；得知她的人民看到她时都哭了，我尤其感到欣慰。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪ] [tɒp] - [kəʊt] .

once more , the gray top - coat .

一次 更多的 , 这 灰色的 顶部 - 外套 .

又是那件灰色大衣。

[mɑːtʃ] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
March **first** **it** **was** **,**
行进 第一的 它 曾是 ,

那是三月一日。

[wen] [nəˈpəʊlɪən] [ˈlændɪd] [wɪð] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [frɑːns]
when **Napoleon** **landed** **with** **two** **hundred** **men** **to** **conquer** **that** **kingdom** **of** **France**
什么时候 拿破仑 登陆 和 二 百 男人 到 征服 那 王国 的 法国
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [nəˈvɑː] ,
and **of** **Navarre** **,**
和 的 纳瓦拉 ,

当拿破仑率领两百人登陆征服法兰西王国和纳瓦拉王国时，

[wɪtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈempaɪə(r)] .
which **,** **on** **the** **twentieth** **of** **the** **same** **month** **was** **again** **the** **French** **Empire** **.**
哪个 , 在 这 第二十 的 这 相同的 月 曾是 再次 这 法语 帝国 .

同月二十日，它又恢复了法兰西帝国的统治。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˈaʊə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈpærɪs] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] ,
On **that** **day** **our** **MAN** **was** **in** **Paris** **;** **he** **had** **made** **a** **clean** **sweep** **,**
在 那 天 我们的 男人 曾是 在 巴黎 ; 他 有 制成 一个 干净的 扫 ,

那天，我们的人在巴黎；他已经大获全胜。

[rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [hɪz; ɪz] [ˈvet(ə)rənz] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)]
recovered **his** **dear** **France** **,** **and** **gathered** **his** **veterans** **together** **by** **saying** **no** **more**
恢复 他的 亲爱的 法国 , 和 聚集 他的 退伍军人 一起 经过 说 不 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [wɜːdz] ,
than **three** **words** **,**
比 三 字 ,

他收复了挚爱的法国，只用了三个字就把老兵们召集了起来。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪə(r)] . -
' **I** **am** **here** **.** **'**
- 我 是 这里 . -

“我在这里。”

" - [twɒz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈmɪrək(ə)l] [gɒd] [hæd; həd] [jet] [dʌn] !
" **'** **Twas** **the** **greatest** **miracle** **God** **had** **yet** **done** **!**
" - 那是 这 最 奇迹 上帝 有 然而 完毕 !

这是上帝迄今为止所行的最伟大的奇迹!

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [dɪd] [ˈevə(r)] [mæn] [rɪˈkʌvə(r)] [æn; ən] [ˈempaɪə(r)] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ?
Before **him** **,** **did** **ever** **man** **recover** **an** **empire** **by** **showing** **his** **hat** **?**
前 他 , 做过 曾经 男人 恢复 一个 帝国 经过 显示 他的 帽子 ?

在他之前，曾有人通过摘下帽子来恢复帝国的统治吗?

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈʌðə(r)z] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səbˈdjuːd] [frɑːns] !
And **these** **others** **,** **who** **thought** **they** **had** **subdued** **France** **!**
和 这些 其他的 , WHO 想法 他们 有 低沉的 法国 !

还有那些自以为征服了法国的人!

[nɒt] [ðeɪ] !
Not **they** **!**
不是 他们 !

不是他们!

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈigl] , [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɑːmi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə]
At **sight** **of** **the** **eagles** **,** **a** **national** **army** **sprang** **up** **,** **and** **we** **marched** **to**
在 视线 的 这 老鹰 , 一个 国家的 军队 弹簧 向上 , 和 我们 行军 到
[ˌwɔːtəˈluː] .
Waterloo **.**
滑铁卢 .

看到雄鹰，国民军迅速集结，我们向滑铁卢进军。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [gɑːd] [daɪd][æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

There	,	the	Guard	died	at	one	blow	.
那里	,	这	警卫	死亡	在	一	吹	.

在那里，卫兵被一击毙命。

[nə'pəʊlɪən] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Napoleon	,	in	despair	,	threw	himself	three	times	before	the	cannon	of	the	enemy
拿破仑	,	在	绝望	,	扔	他自己	三	时代	前	这	大炮	的	这	敌人

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [deθ] .

without	obtaining	death	.
没有	获得	死亡	.

绝望之下，拿破仑三次扑向敌人的大炮，却都未能丧命。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] .

We	saw	that	.
我们	锯	那	.

我们看到了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] .

The	battle	was	lost	.
这	战斗	曾是	丢失的	.

这场战役失败了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['empərə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz][əʊld]['səʊldʒəz][tuː; tə][hɪm] ;

That	night	the	Emperor	called	his	old	soldiers	to	him	;
那	夜晚	这	皇帝	称为	他的	老的	士兵	到	他	;

当晚，皇帝召集了他的老兵；

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [səʊkt] [wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] [hiː; hi] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bænəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['igl] —

on	the	field	soaked	with	our	blood	he	burned	his	banners	and	his	eagles	—
在	这	场地	浸泡过	和	我们的	血	他	烧伤	他的	横幅	和	他的	老鹰	—

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['igl] ,

his	poor	eagles	,
他的	贫穷的	老鹰	,

在被我们鲜血浸透的战场上，他焚烧了他的旗帜和他的雄鹰——他可怜的雄鹰，

['evə(r)] [vɪk'tɔːriəs] , [huː] [kraɪd] - ['fɔːwəd] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði]

ever	victorious	,	who	cried	'	Forward	'	in	the	battles	,	and	had	flown	the
曾经	胜利者	,	WHO	哭	-	向前	-	在	这	战斗	,	和	有	飞行	这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

length	and	breadth	of	Europe	,
长度	和	宽度	的	欧洲	,

战无不胜，在战场上高喊“前进”，飞遍欧洲各地的英雄们

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] :

they	were	saved	the	infamy	of	belonging	to	the	enemy	:
他们	是	已保存	这	骂名	的	属于	到	这	敌人	:

他们避免了沦为敌国公民的耻辱：

[ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kʊd(ə)nt] [get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][teɪl] - ['feðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

all	the	treasures	of	England	couldn't	get	her	a	tail	-	feather	of	them	.
全部	这	宝藏	的	英格兰	不能	得到	她	一个	尾巴	-	羽毛	的	他们	.

就算倾尽英格兰所有的珍宝，也换不来她一根尾羽。

[nəʊ][mɔː(r)] ['igl] — [ðə; ði] [rest] [ɪz] [wel] [nəʊn] .

No	more	eagles	—	the	rest	is	well	known	.
不	更多的	老鹰	—	这	休息	是	出色地	已知	.

老鹰消失了——剩下的故事大家都知道了。

[ðə; ði] [red] [mæn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːbən] , [laɪk] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

The	Red	Man	went	over	to	the	Bourbons	,	like	the	scoundrel	that	he	is	.
这	红色的	男人	去	超过	到	这	波旁威士忌	,	喜欢	这	恶棍	那	他	是	.

红衣人像个无赖一样投奔了波旁王朝。

[frɑːns] [ɪz] [krʌʃt] ; [ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪ] [dɪ'preɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][djuːz] ;

France	is	crushed	;	the	soldier	is	nothing	;	they	deprive	him	of	his	dues	;
法国	是	碎	;	这	士兵	是	没有什么	;	他们	剥夺	他	的	他的	会费	;

法国战败了；士兵什么都不是；他们剥夺了他应得的待遇；

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['brəʊkən] - [daʊn] ['nəublz] — [ɑː] , - [tɪz] ['pɪtiəbl] !

they	discharge	him	to	make	room	for	broken	-	down	nobles	—	ah	,	'	tis	pitiable	!
他们	释放	他	到	制作	房间	为了	破碎的	-	向下	贵族	—	啊	,	-	的	可怜的	!

他们把他解雇，好给落魄的贵族腾出地方——啊，真是可怜！

[ðeɪ] [siːzd] [nə'pəʊlɪən] [baɪ] ['tretʃəri] ;

They	seized	Napoleon	by	treachery	;
他们	查获	拿破仑	经过	背信弃义	;

他们用阴谋诡计抓住了拿破仑；

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪld] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd][ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [reɪzd] [ten]

the	English	nailed	him	on	a	desert	island	in	mid	-	ocean	on	a	rock	raised	ten
这	英语	钉子	他	在	一个	沙漠	岛	在	中	-	海洋	在	一个	岩石	提高	十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ;

thousand	feet	above	the	earth	;
千	脚	多于	这	地球	;

英国人把他钉在了大洋中央一座荒岛上，钉在一块高出地面一万英尺的岩石上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

and	there	he	is	,	and	will	be	,
和	那里	他	是	,	和	将要	是	,

他就在那里，而且会一直在那里。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [red] [mæn] [gɪvz] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [frɑːns] .

till	the	Red	Man	gives	him	back	his	power	for	the	happiness	of	France	.
直到	这	红色的	男人	给予	他	后退	他的	力量	为了	这	幸福	的	法国	.

直到红人为了法国的幸福将力量归还给他。

[ðiːz] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [hiːz] [ded] .

These	others	say	he's	dead	.
这些	其他的	说	他是	死的	.

其他人则说他已经死了。

[hɑː] , [ded] ! -

Ha	,	dead	!	'
哈	,	死的	!	-

哈哈，死了！

[tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .

Tis	easy	to	see	they	don't	know	Him	.
的	简单的	到	看	他们	不	知道	他	.

很容易看出他们不认识他。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [fɪb][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fiːl] [seɪf] [ɪn][ðeə(r)] ['hɒvl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	tell	that	fib	to	catch	the	people	,	and	feel	safe	in	their	hovel	of	a
他们	告诉	那	纤维	到	抓住	这	人们	,	和	感觉	安全的	在	他们的	茅屋	的	一个

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

他们编造谎言来陷害人民，并在他们那摇摇欲坠的政府里感到安全。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn]

the	**truth**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**all**	**is**	**that**	**his**	**friends**	**have**	**left**	**him**	**alone**	**on**
这	真相	在	这	底部	的	它	全部	是	那	他的	朋友们	有	左边	他	独自的	在

[ðə; ði] ['dezət] [aɪl] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,

the	**desert**	**isle**	**to**	**fulfil**	**a**	**prophecy**	**,**
这	沙漠	小岛	到	实现	一个	预言	,

事情的真相是，他的朋友们把他独自留在了荒岛上，是为了实现一个预言。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [nə'pəʊlɪən] ， [miːnz] - ['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] . -

for	**I**	**forgot**	**to**	**say**	**that**	**his**	**name**	**,**	**Napoleon**	**,**	**means**	**'**	**lion**	**of**	**the**	**desert**	**.**	**'**
为了	我	忘了	到	说	那	他的	姓名	,	拿破仑	,	方法	-	狮子	的	这	沙漠	.	-

因为我忘了说，他的名字拿破仑的意思是“沙漠之狮”。

[naʊ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Now	**this**	**that**	**I**	**tell**	**you**	**is**	**true**	**as**	**the**	**Gospel**	**.**
现在	这	那	我	告诉	你	是	真的	作为	这	福音	.

我现在告诉你们的，是福音的真实写照。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒliz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmən] -
All other tales that you hear about the Emperor are follies without common -
全部 其他 故事 那 你 听到 关于 这 皇帝 是 愚行 没有 常见的 -
[senѕ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [-] [siː] ,
sense ; because , d'ye see ,
感觉 ; 因为 , 染料 看 ,

你所听到的关于皇帝的其他所有故事都是毫无常识的荒诞之谈；因为，你看，

[gɒd] ['nevə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['wʊmən] [bɔːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [stæmp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [red]
God never gave to child of woman born the right to stamp his name in red
上帝 绝不 给予 到 孩子 的 女士 出生 这 正确的 到 邮票 他的 姓名 在 红色的
[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
as he did ,
作为 他 做过 ,

上帝从未赋予任何一个女人所生的孩子像他那样用红色印记自己名字的权利。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [fər'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] !
on the earth , which forever shall remember him !
在 这 地球 , 哪个 永远 将 记住 他 !

在地球上，人们将永远铭记他！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [nə'pəʊlɪən] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] !
Long live Napoleon , the father of his people and of the soldier !
长的 居住 拿破仑 , 这 父亲 的 他的 人们 和 的 这 士兵 !

拿破仑万岁！他是人民之父，也是士兵之父！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [buː] .
[1] Bu .
[1] 布 .

[1] Bu.

[ðɪs] [kɔɪn] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [baɪ] ['fɒrənəz] " ['ɪtʃɪˌbuː] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [wʌn] [buː] .
This coin is generally called by foreigners " ichibu , " which means " one bu .
这 硬币 是 一般来说 称为 经过 外国人 " 一分 , " 哪个 方法 " 一 布 .

外国人通常称这种硬币为“ichibu”，意思是“一枚”。

" [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] " [ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ]
" To talk of " a hundred ichibus " is as though a Japanese were to say
" 到 讲话 的 " 一个 百 一之二 " 是 作为 尽管 一个 日本人 是 到 说
" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
" a hundred one shillings .
" 一个 百 一 先令 .

“说‘一百一布’就好比日本人说‘一百一先令’一样。

" [fɔː(r)] [bʌs] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːjoʊ] , [ɔː(r)] [aʊns] ;
" Four bus make a riyo , or ounce ;
" 四 公共汽车 制作 一个 riyo , 或者 盎司 ;

“四辆巴士组成一里约，或盎司；

[ænd; ənd] ['eni] [sʌm] [ə'bʌv] [θriː] [bʌs] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [bʌs] —

and	any	sum	above	three	bus	is	spoken	of	as	so	many	riyos	and	bus	—
和	任何	和	多于	三	公共汽车	是	说	的	作为	所以	许多	riyos	和	公共汽车	—

[æz; əz] - [ænd; ənd] [θriː] [bʌs] ['iːkwəl] - [bʌs] .

as	101	riyos	and	three	bus	equal	407	bus	.
作为	-	riyos	和	三	公共汽车	平等的	-	公共汽车	.

任何超过三辆巴士的金额都用"里约加巴士"来表示——例如，101里约加三辆巴士等于407辆巴士。

[ðə; ði][buː][ɪz] [wɜːθ] [ə'baʊt] 1s .

The	bu	is	worth	about	1s	.
这	布	是	值得	关于	1s	.

这个bu值大约1秒。

4d .

4d .

4d .

4d.

[[ˌtuː'tuː]] [ɪ'nɑːri]['sɑːmə][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪθɪkl]

[	2	]	Inari	Sama	is	the	title	under	which	was	deified	a	certain	mythical
[	2	]	稻荷	萨玛	是	这	标题	在下面	哪个	曾是	神化	一个	肯定	神话

['pɜːsənɪdʒ] , [kɔːld] ['juːgə] ,

personage	,	called	Uga	,
人士	,	称为	uga	,

[2] Inari Sama 是神化某个神话人物（名为 Uga）的称号，

[tuː; tə] [huːm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

to	whom	tradition	attributes	the	honour	of	having	first	discovered	and	cultivated
到	谁	传统	属性	这	荣誉	的	拥有	第一的	发现	和	栽培

[ðə; ði][raɪs] - [plɑːnt] .

the	rice	-	plant	.
这	米	-	植物	.

人们普遍认为，他是第一个发现并栽培水稻的人。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪəz] [ɒv; əv] [raɪs] ,

He	is	represented	carrying	a	few	ears	of	rice	,
他	是	代表	携带	一个	很少	耳朵	的	米	,

图中他手捧几穗稻米。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [raɪs] [greɪn] .

and	is	symbolized	by	a	snake	guarding	a	bale	of	rice	grain	.
和	是	象征性的	经过	一个	蛇	守护	一个	包	的	米	粮食	.

其象征是一条蛇守护着一捆稻谷。

[ðə; ði] [fɔksiz] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

The	foxes	wait	upon	him	,	and	do	his	bidding	.
这	狐狸	等待	之上	他	,	和	做	他的	投标	.

狐狸们听候他的差遣，听从他的命令。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [raɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,

Inasmuch	as	rice	is	the	most	important	and	necessary	product	of	Japan	,
因此	作为	米	是	这	最多	重要的	和	必要的	产品	的	日本	,

鉴于大米是日本最重要、最必需的产品，

[ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [ɪ'nɑːri]['sɑːmə] [rɪ'siːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

the	honours	which	Inari	Sama	receives	are	extraordinary	.
这	荣誉	哪个	稻荷	萨玛	接收	是	非凡的	.

稻荷大人所获得的荣誉非同寻常。

['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'teɪnz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [ə; eɪ] ['prɪti]

Almost	every	house	in	the	country	contains	somewhere	about	the	grounds	a	pretty
几乎	每一个	房子	在	这	国家	包含	某处	关于	这	理由	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;

little	shrine	in	his	honour	;
小的	神社	在	他的	荣誉	;

全国几乎每家每户的院子里都建有一座漂亮的小神龛，用来纪念他；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːst] [ɪz]

and	on	a	certain	day	of	the	second	month	of	the	year	his	feast	is
和	在	一个	肯定	天	的	这	第二	月	的	这	年	他的	盛宴	是

['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] ,

celebrated	with	much	beating	of	drums	and	other	noises	,
著名	和	很多	殴打	的	鼓	和	其他	噪音	,

在每年二月的某一天，人们会敲锣打鼓、发出各种声响来庆祝他的节日。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] .

in	which	the	children	take	a	special	delight	.
在	哪个	这	孩子们	拿	一个	特别的	喜	.

孩子们尤其喜欢。

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , " [sez] [ðə; ði][əʊ] - - , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][ˌsaɪklə'piːdiːə] , " [æt; ət] [jɛdoʊ] ,

"	On	this	day	,	"	says	the	O	-	Satsuyô	,	a	Japanese	cyclopædia	,	"	at	Yeddo	,
"	在	这	天	,	"	说道	这	哦	-	-	,	一个	日本人	百科全书	,	"	在	耶多	,

日本百科全书 O-Satsuyô 说道：“这一天，在 Yeddo，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪrɪədz] [ə'pɒn] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ʃraɪnz] [tuː; tə][ɪ'nɑːri]['sɑːmə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

where	there	are	myriads	upon	myriads	of	shrines	to	Inari	Sama	,	there	are	all
在哪里	那里	是	无数	之上	无数	的	神社	到	稻荷	萨玛	,	那里	是	全部

[sɔːrts][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] .

sorts	of	ceremonies	.
排序	的	仪式	.

在有无数稻荷神神社的地方，会举行各种各样的仪式。

[lɒŋ] ['bænəz] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] , [læmps][ænd; ənd] ['læntənz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] ,

Long	banners	with	inscriptions	are	erected	,	lamps	and	lanterns	are	hung	up	,
长的	横幅	和	铭文	是	竖立	,	灯	和	灯笼	是	悬挂	向上	,

竖起了写满文字的长横幅，挂起了油灯和灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['veərɪəs] [dɒlz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] ;

and	the	houses	are	decked	with	various	dolls	and	figures	;
和	这	房屋	是	甲板	和	各种各样的	娃娃	和	数据	;

房子里装饰着各种各样的玩偶和人物；

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] [ænd; ənd] [drʌmz] [ɪz] [hɜːd] ,

the	sound	of	flutes	and	drums	is	heard	,
这	声音	的	长笛	和	鼓	是	听到	,

传来笛声和鼓声，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɑːns] [ænd; ənd] [meɪk] ['hɒlədeɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fænsi] .

and	people	dance	and	make	holiday	according	to	their	fancy	.
和	人们	舞蹈	和	制作	假期	根据	到	他们的	想要	.

人们载歌载舞，随心所欲地庆祝节日。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bʌslɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jɛdoʊ] [jɪə(r)] .

In	short	,	it	is	the	most	bustling	festival	of	the	Yeddo	year	.
在	短的	,	它	是	这	最多	繁华	节日	的	这	耶多	年	.

简而言之，这是耶多一年中最热闹的节日。

" [[θriː]] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [preə(r)] ,

"	[	3	]	A	Buddhist	prayer	,
"	[	3	]	一个	佛教徒	祷告	,

[3] 佛教祈祷文，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sænskrit][hæz; həz]

in	which	something	approaching	to	the	sounds	of	the	original	Sanscrit	has
在	哪个	某物	接近	到	这	声音	的	这	原来的	梵文	有

[biːn] [prɪ'zɜːvd] .

been	preserved	.
到过	保存完好	.

其中保留了一些接近梵文原声的音韵。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] , " [seɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bʊdə] -

The	meaning	of	the	prayer	is	explained	as	,	"	Save	us	,	eternal	Buddha	'
这	意义	的	这	祷告	是	解释	作为	,	"	节省	我们	,	永恒	佛	-

这句祈祷文的含义被解释为："永恒的佛陀，救救我们。"

" ['meni] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] ,

"	Many	even	of	the	priests	who	repeat	it	know	it	only	as	a	formula	,
"	许多	甚至	的	这	神父	WHO	重复	它	知道	它	仅有的	作为	一个	公式	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	understanding	it	.
没有	理解	它	.

"甚至许多背诵这首圣歌的神父也只是把它当作一个公式，并不理解它的含义。"

[[fɔːr]] [æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][gəʊld] [maɪnz] .

[	4	]	An	island	on	the	west	coast	of	Japan	,	famous	for	its	gold	mines	.
[	4	]	一个	岛	在	这	西方	海岸	的	日本	,	著名的	为了	它是	金子	矿井	.

[4] 日本西海岸的一个岛屿，以其金矿而闻名。

[[faɪv]] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

[	5	]	The	author	of	the	tale	.
[	5	]	这	作者	的	这	故事	.

[5] 故事的作者。

[[sɪks]] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

[	6	]	This	is	intended	as	an	insult	.
[	6	]	这	是	故意的	作为	一个	侮辱	.

[6] 这是侮辱。

" - , " [ə; eɪ]['drægən] , [ɪz] ['femənɪn] [ɪn] ['sɜːrviən] .

"	Azhdaja	,	"	a	dragon	,	is	feminine	in	Servian	.
"	-	,	"	一个	龙	,	是	女性	在	塞尔维亚	.

"Azhdaja"在塞尔维亚语中是阴性，意为"龙"。

[['sɛvən]] [frɒm; frəm] " [pɔː'niː] ['hɪərəʊ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz] .

[	7	]	From	"	Pawnee	Hero	Stories	and	Folk	Tales	.
[	7	]	从	"	波尼	英雄	故事	和	民间	故事	.

[7] 出自《波尼英雄故事和民间传说》。

" ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bɜːd] [grɪ'nɛl] ; ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .

"	Copyright	,	1890	,	by	George	Bird	Grinnell	;	published	by	Charles	Scribner's	Sons	.
"	版权	,	-	,	经过	乔治	鸟	格林内尔	;	已发布	经过	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	.

"版权所有，1890 年，乔治·伯德·格林内尔；由查尔斯·斯克里布纳之子出版。

[[eɪt]] [æn; ən][əʊld] ['sʌfək] [teɪl] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] .

[	8	]	An	old	Suffolk	tale	,	given	in	the	dialect	of	East	Anglia	.
[	8	]	一个	老的	萨福克	故事	,	给定	在	这	方言	的	东方	安格利亚	.

[8] 一个古老的萨福克故事，用东安格利亚方言讲述。

[[naɪn]] ['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .

[	9	]	Battle	-	cry	of	the	Cossacks	.
[	9	]	战斗	-	哭	的	这	哥萨克	.

[9] 哥萨克人的战斗口号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神